叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000001

2. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000002

3. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000003

4. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000004

5. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000005

6. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000006

7. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000007

8. 女飞行员的摩托蝴蝶(the Girl Aviators' Motor Butterfly) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] -
THE **GIRL** **AVIATORS** **'**
这 女孩 飞行员 -

女飞行员

['məʊtə(r)] ['bʌtəflaɪ]
MOTOR **BUTTERFLY**
发动机 蝴蝶

动力蝴蝶

[baɪ] ['mɑːgrət] BURNHAM1912
BY **MARGARET** **BURNHAM1912**
经过 玛格丽特 BURNHAM1912

作者：玛格丽特·伯纳姆 1912年

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['eəʃɪp] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **GIRL** **AVIATORS** **AND** **THE** **PHANTOM** **AIRSHIP** **,** **"**
作者 的 " 这 女孩 飞行员 和 这 幻影 飞艇 , "

《女飞行员与幽灵飞艇》的作者

" [ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] [ɒn] ['gəʊldən] [wɪŋz] , "
" **THE** **GIRL** **AVIATORS** **ON** **GOLDEN** **WINGS** **,** **"**
" 这 女孩 飞行员 在 金的 翅膀 , "

《金色翅膀上的女飞行员》

" [ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] - [skaɪ] [kruːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **GIRL** **AVIATORS** **'** **SKY** **CRUISE** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 女孩 飞行员 - 天空 巡航 , " ETC .

“女飞行员的空中巡航”等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

[tʃɑːlz] [el] . [ren]
CHARLES **L** **.** **WRENN**
查尔斯 L . 鹪鹩

查尔斯·L·雷恩

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [plænz] .
Chapter **I** **.** **Preparations** **and** **Plans** **.**
章 我 . 准备工作 和 计划 .

第一章 准备和计划。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɒf] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt] .
Off on the Flight .
离开 在 这 航班 .

登机了。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['lɪt(ə)l] [ren] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
Little Wren and the Gipsies .
小的 鹪 和 这 吉普赛人 .

小鹪鹩和吉普赛人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
The Approach of the Storm .
这 方法 的 这 风暴 .

暴风雨即将来临。

['tʃæptə(r)] [vi:] . ['pɛgiz] ['θɔ:tflnəs] [seɪvz] [ðə; ði] [fɑ:m] .
Chapter V . Peggy's Thoughtfulness Saves the Farm .
章 V . 佩吉的 深思熟虑 保存 这 农场 .

第五章 佩吉的体贴拯救了农场。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [gɜ:l] ['eɪvieɪtə(r)] [ɪn] ['dedli] ['perəl] .
The Girl Aviators in Deadly Peril .
这 女孩 飞行员 在 致命 危险 .

身陷险境的女飞行员们。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
A Stop for the Night .
一个 停止 为了 这 夜晚 .

一夜的落脚点。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[rɔi] [meɪks] [æn; ən] ['enəmi] .
Roy Makes an Enemy .
罗伊 制作 一个 敌人 .

罗伊树敌了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

- [fɔːls] [əˈsliːp] .
Jimsy Falls Asleep .
- 瀑布 睡着了 .

吉姆西睡着了。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['pɛgiz] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] .
Chapter X . Peggy's Intuition .
章 X . 佩吉的 直觉 .

第十章 佩吉的直觉。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [miːn] [rɪˈvendʒ] !
A Mean Revenge !
一个 意思是 复仇 !

狠狠的复仇!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bʌtəflaɪ]
The Finding of the " Butterfly
这 寻找 的 这 " 蝴蝶

蝴蝶的发现

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" Chapter XIII .
" 章 十三 .

“第十三章。

['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
Prisoners in the Hut .
囚犯 在 这 小屋 .

小屋里的囚犯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ren] ?
What's To Be Done with The Wren ?
是什么 到 是 完毕 和 这 鹪 ?

如何处理这只鹪鹩?

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [ræmˈbʌŋkʃəs] [ræm] .
A Rambunctious Ram .
一个 喧闹的 内存 .

一只活泼好动的公羊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪs] .

An	Invitation	to	Race	.
一个	邀请	到	种族	.

赛车邀请函。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [spɑːk] [plʌg] .

The	Twisted	Spark	Plug	.
这	扭曲	火花	插头	.

扭曲的火花塞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [plʌg] .

In	Search	of	a	New	Plug	.
在	搜索	的	一个	新的	插头	.

寻找新的插头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Chapter	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [træp] .

The	Trap	.
这	陷阱	.

陷阱。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

Chapter	XX	.
章	xx	.

第二十章

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

An	Attack	in	the	Air	.
一个	攻击	在	这	空气	.

空中袭击。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['pɛgiz] ['splendɪd] [reɪs] .

Peggy's	Splendid	Race	.
佩吉的	灿烂	种族	.

佩吉的精彩比赛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['pɛgiz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

Peggy's	Generosity	.
佩吉的	慷慨	.

佩吉的慷慨。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['muːnˌʃaɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] .

The	**Moonshiners**	**and**	**the**	**Aëroplane**	**.**
这	私酒贩	和	这	飞机	.

私酒贩和飞机。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Chapter	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] ['stɔːri] .

Mr	**.**	**Parker's**	**Story**	**.**
先生	.	帕克的	故事	.

帕克先生的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

Chapter	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] [ren] [ˌdisə'piə] .

The	**Wren**	**Disappears**	**.**
这	鹪	消失	.

鹪鹩消失了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

Chapter	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

['kæptʃəd] [baɪ] ['dʒɪpsi] .

Captured	**by**	**Gipsies**	**.**
捕获	经过	吉普赛人	.

被吉普赛人俘虏。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[dɪ'lɪvərəns] .

Deliverance	**.**
解救	.

解脱。

[ɪˌlʌs'treʃən]

Illustrations
插图

插图

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ? - [di'mɑːnd, -'mænd] [rɔi] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	**What**	**are**	**you**	**doing**	**to**	**this**	**child**	**?**	**'**	**demanded**	**Roy**	**indignantly**	**.**
-	什么	是	你	正在做	到	这	孩子	?	-	要求	罗伊	愤慨地	.

“你们对这个孩子做了什么？”罗伊愤慨地质问道。

[bəuθ] [gˈɜːlz] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [krɑːft] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [həːl] [ˈɪntuː]

Both	girls	uttered	a	cry	of	terror	as	the	air	craft	fell	like	a	stone	hurled	into
两个都	女孩们	说出	一个	哭	的	恐怖	作为	这	空气	工艺	跌倒	喜欢	一个	石头	投掷	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

飞机像一块被抛向太空的石头一样坠落，两个女孩都发出了一声惊恐的尖叫。

- [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɜː(r)] [aɪl] [ʃuːt] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

'	Take	me	back	to	earth	er	I'll	shoot	,	'	said	a	voice	in	his	ear	.
-	拿	我	后退	到	地球	呃	患病的	射击	,	-	说	一个	嗓音	在	他的	耳朵	.

“带我回到地球，否则我就开枪，”一个声音在他耳边响起。

- [aɪˈd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

'	I'd	do	anything	for	you	.	'
-	ID	做	任何事物	为了	你	.	-

“我愿意为你做任何事。”

[sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈræpɪdli] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] .

said	the	child	,	as	she	rapidly	cut	the	ropes	.
说	这	孩子	,	作为	她	快速	切	这	绳索	.

孩子一边说着，一边迅速割断了绳子。

[ðə; ði] [gɜːl] [ˈeɪvieɪtə(r)] - [ˈməʊtə(r)] [ˈbʌtəflaɪ]

The	Girl	Aviators	'	Motor	Butterfly
这	女孩	飞行员	-	发动机	蝴蝶

女飞行员的摩托蝴蝶

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [plænz] .

PREPARATIONS	AND	PLANS	.
准备工作	和	计划	.

准备和计划。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] - [skaɪ] [kruːz] , - [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˈdeɪntiːə] [ænd; ənd] [ˈlʌvliə] !

"	It	will	be	another	'	sky	cruise	,	'	longer	and	daintier	and	lovelier	!
"	它	将要	是	其他	-	天空	巡航	,	-	更长	和	更精致	和	更可爱	!

这将是另一次“空中巡游”，更长、更精致、更美好！

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] [ˈbænˌkɹɒft] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	exclaimed	Jess	Bancroft	,	clapping	her	hands	.
"	惊呼	杰西	班克罗夫特	,	鼓掌	她	双手	.

“杰西·班克罗夫特拍着手惊呼道。”

" [ˈpegɪ] , [jʊr; jər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [əˈrɪdʒən(ə)l] . "

"	Peggy	,	you're	nothing	if	not	original	.	"
"	佩吉	,	你是	没有什么	如果	不是	原来的	.	"

“佩吉，你真是太有创意了。”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːtəməbiːl] [tʊr] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [trɪps] ,

"	Well	,	there	are	automobile	tours	and	sailing	trips	,
"	出色地	,	那里	是	汽车	旅游	和	帆船	旅行	,

“嗯，有自驾游和帆船游，

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpɑːtiz] — "

and	driving	parties	—	"
和	驾驶	各方	—	"

以及驾车团体——”

" [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [træmp] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒes] , ['lɑːfɪŋ] .

"	And	railroad	journeys	and	mountain	tramps	—	"	interrupted	Jess	,	laughing	.
"	和	铁路	旅程	和	山	流浪汉	—	"	中断	杰西	,	笑	.

“还有铁路旅行和登山——”杰西笑着打断了她的话。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [lɒŋ] - ['dɪstəns] [maɪ'greɪʃənz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

"	Yes	,	and	there	are	wonderful	,	long	-	distance	migrations	of	birds	,
"	是的	,	和	那里	是	精彩的	,	长的	-	距离	迁移	的	鸟类	,

“是的，而且鸟类还有着精彩的长途迁徙。”

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [krɒs] - ['kʌntri] [flaɪt] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] ['bʌtəflaɪz] ? "

so	why	not	a	cross	-	country	flight	of	motor	butterflies	?	"
所以	为什么	不是	一个	叉	-	国家	航班	的	发动机	蝴蝶	?	"

那么为什么不来一次蝴蝶式机动飞行呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [fʌn] , " [ə'griːd] [dʒes] ['iːgəli] ;

"	It	would	be	splendid	fun	,	"	agreed	Jess	eagerly	;
"	它	会	是	灿烂	乐趣	,	"	同意	杰西	急切地	;

“那一定会非常有趣，”杰西热情地同意道；

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] ['drægən] [ænd; ənd] — — "

"	we	could	take	the	Golden	Butterfly	and	the	Red	Dragon	and	—	—	"
"	我们	可以	拿	这	金的	蝴蝶	和	这	红色的	龙	和	—	—	"

“我们可以带上金蝴蝶和红龙，然后——”

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [bes] ['mɑːʃl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒnəpleɪn] ,

"	Don't	forget	that	Bess	Marshall	has	a	small	monoplane	,
"	不	忘记	那	贝丝	马歇尔	有	一个	小的	单平面	,

“别忘了贝丝·马歇尔有一架小型单翼飞机。”

[tuː] , [naʊ] .

too	,	now	.
也	,	现在	.

现在也是如此。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

I	guess	she	would	go	in	with	us	.	"
我	猜测	她	会	去	在	和	我们	.	"

我想她会和我们一起进去。

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	doubt	of	it	.
"	不是	一个	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	go	and	find	the	boys	and	see	what	they	say	to	it	.	"
我们来吧	去	和	寻找	这	男孩们	和	看	什么	他们	说	到	它	.	"

我们去找那几个男孩，看看他们怎么说。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .

"	No	need	to	go	after	them	,	here	they	come	now	.
"	不	需要	到	去	后	他们	,	这里	他们	来	现在	.

“不用追赶他们了，他们自己来了。”

" [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] - [heəd] ['pegɪ] [spəʊk] ,

"	As	the	golden	-	haired	Peggy	spoke	,
"	作为	这	金的	-	头发	佩吉	辐	,

“金发佩吉说话的时候，

[tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [juːðz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [æt; ət]
two good - looking youths came round the corner of the old - fashioned house at
二 好的 - 寻找 青年 来了 圆形的 这 角落 的 这 老的 - 造型 房子 在
['sændi] [beɪ] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
Sandy Bay , Long Island ,
沙 湾 , 长的 岛 ,

两个相貌英俊的年轻人从长岛桑迪湾那栋老式房子的拐角处走了过来。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['prɛskəts] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] ['meɪdn] [ɑːnt] , [mɪs] ['sæli]
where the two young Prescotts made their home with their maiden aunt , Miss Sally
在哪里 这 二 年轻的 普雷斯科特 制成 他们的 家 和 他们的 少女 阿姨 , 错过 莎莉
['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

两个年轻的普雷斯科特和他们的姑妈莎莉·普雷斯科特小姐一起生活在那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɒz; wəz] [rɔi] ['preskət] , ['pɛgiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]
One of the lads was Roy Prescott , Peggy's brother , and the other was
一 的 这 小伙子们 曾是 罗伊 普雷斯科特 , 佩吉的 兄弟 , 和 这 其他 曾是
- ['bænˌkɹɒft] .
Jimsy Bancroft .
- 班克罗夫特 .

其中一人是罗伊·普雷斯科特（佩吉的哥哥），另一人是吉姆西·班克罗夫特。

" [wel] , [gˈɜːlz] , [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? " [inˈkwaiə] [rɔi] , [æz; əz][bəuθ][gˈɜːlz] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
" Well , girls , what's up now ? " inquired Roy , as both girls sprang to their feet ,
" 出色地 , 女孩们 , 是什么 向上 现在 ? " 询问 罗伊 , 作为 两个都 女孩们 弹簧 到 他们的 脚 ,

“喂，姑娘们，现在怎么了？”罗伊问道，两个女孩立刻跳了起来。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
their faces flushed and eyes shining .
他们的 面孔 酡 和 眼睛 灼灼 .

他们脸颊绯红，双眼闪亮。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['pegɪ] , [wɪð] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Oh , nothing particular , " rejoined Peggy , with assumed indifference ,
" 哦 , 没有什么 特别的 , " 重新加入 佩吉 , 和 假定 漠不关心 ,

“哦，没什么特别的，”佩吉装作漠不关心地回答道。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪv] [dʒʌst] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" except that we've just solved the problem of what to do with the rest of
" 除了 那 我们已经 只是 已解决 这 问题 的 什么 到 做 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
the summer . "
这 夏天 . "

“只不过我们已经解决了如何度过剩下的暑假的问题。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] , — [laɪ][ɪn] ['hæməks] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][aɪs] - [kriːm] ['səudəz][ænd; ənd]
" And what's that , — lie in hammocks and indulge in ice - cream sodas and
" 和 是什么 那 , — 说谎 在 吊床 和 放纵 在 冰 - 奶油 汽水 和
['tʃɔkəlits] ? " [ɑːskt] - ['mɒkɪŋli] .
chocolates ? " asked Jimsy mockingly .
巧克力 ? " 问 - 嘲讽地 .

“那是什么？躺在吊床上，吃冰淇淋苏打水和巧克力吗？”吉姆西嘲讽地问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ɪmˈpɜːtɪnənt] ['pɜːs(ə)n] ;
" No , indeed , you impertinent person ;
" 不 , 的确 , 你 无礼 人 ;

“不，你这个无礼之人；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [left] [ɔ:l] [ðæt] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

the	young	lady	of	the	twentieth	century	has	left	all	that	far	behind	her	,
这	年轻的	女士	的	这	第二十	世纪	有	左边	全部	那	远的	在后面	她	,

二十世纪的这位年轻女士已经把一切都抛在了身后。

" [wɒz; wəz]['dʒɛsɪz] ['pɑ:θiən] [ʃɒt] , " [fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [aɪ][rɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒn]

"	was	Jess's	Parthian	shot	,	"	for	proof	I	refer	you	to	our	adventures	on
"	曾是	杰西的	帕提亚	射击	,	"	为了	证明	我	参考	你	到	我们的	冒险	在

[ðə; ði] [greɪt] ['ælkəlaɪ] . "

the	Great	Alkali	.	"
这	伟大的	碱	.	"

“这是杰西的帕提亚式射击，‘为了证明这一点，请参考我们在大碱湖上的冒险经历。’”

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[wʌts] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] [rɔi] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['deɪnti] ['kɑ:dbɔ:d] [bɒks] ,

what's	this	?	"	asked	Roy	,	holding	up	a	dainty	cardboard	box	,
是什么	这	?	"	问	罗伊	,	保持	向上	一个	纤巧	纸板	盒子	,

“这是什么？”罗伊问道，同时举起一个精致的纸盒。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

and	giving	vent	to	a	mischievous	smile	.
和	给予	发泄	到	一个	恶作剧	微笑	.

脸上露出一丝狡黠的笑容。

" ['tʃɔkəlits] ! " [kraɪd] - .

"	Chocolates	!	"	cried	Jimsy	.
"	巧克力	!	"	哭	-	.

“巧克力！”吉姆西喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃɔkəlits] , " [kə'rektɪd] ['pegɪ] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	It	was	chocolates	,	"	corrected	Peggy	reproachfully	.
"	它	曾是	巧克力	,	"	已更正	佩吉	责备地	.

“是巧克力，”佩吉责备地纠正道。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , " [dɪ'kleəd] - ,

"	And	yet	shall	be	,	"	declared	Jimsy	,
"	和	然而	将	是	,	"	声明	-	,

“然而，它终将如此，”吉姆西宣称。

[prə'dju:sɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɔ:təʊ] [kəʊt] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] ,

producing	from	some	mysterious	place	in	a	long	auto	coat	another	box	,
生产	从	一些	神秘	地方	在	一个	长的	汽车	外套	其他	盒子	,

从某个神秘的地方生产出来，装在一个长长的汽车涂层另一个盒子里，

[bɪ'rɪbənd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] .

beribboned	and	decorated	like	the	first	.
系着丝带	和	装饰	喜欢	这	第一的	.

像第一件一样，系上了丝带并进行了装饰。

" - , [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪndʒl] ! " [kraɪd] [bəuθ][g'ɜ:lz][æt; ət] [wʌns] .

"	Jimsy	,	you're	an	angel	!	"	cried	both	girls	at	once	.
"	-	,	你是	一个	天使	!	"	哭	两个都	女孩们	在	一次	.

“吉姆西，你真是个天使！”两个女孩同时喊道。

" [səʊ] [aɪv] [bi:n] [təʊld] [bɪ'fɔ:(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] - ,

"	So	I've	been	told	before	,	"	responded	the	imperturbable	Jimsy	,
"	所以	我已经	到过	讲述	前	,	"	回应	这	沉着冷静	-	,

“我以前也听人这么说过，”沉着冷静的吉姆西回答道。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['ri:əli] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] .
" but I never really believed it till now .
" 但 我 绝不 真的 相信 它 直到 现在 .

但直到现在我才真正相信这一点。

" ['pegɪ] [ri'wɔ:did] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] ['pɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Peggy rewarded him for the compliment by popping a chocolate into his mouth
" 佩吉 奖励 他 为了 这 赞扬 经过 爆米花 一个 巧克力 进入 他的 嘴
.
:
.

“佩吉为了感谢他的赞美，往他嘴里塞了一块巧克力作为奖励。”

['greɪvli] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'ti:] , - [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
Gravely munching it , Jimsy proceeded to interrogation .
格雷夫利 咀嚼 它 , - 继续 到 审讯 .

吉姆西一边认真地咀嚼着，一边继续审问。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]
" And how did you solve the problem of what to do with the rest of
" 和 如何 做过 你 解决 这 问题 的 什么 到 做 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
the summer ?
这 夏天 ?

那么，你是如何解决暑假剩余时间安排的问题的呢?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] ['pegɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
For answer Peggy pointed to the sky ,
为了 回答 佩吉 尖 到 这 天空 ,

佩吉指着天空回答道。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [blu:] [dəʊm] [flekt] [wɪð] ['taɪni] ['klaʊdlɪt] [laɪk] ['tʃɛrəbz] [wɪŋz] .
a delicate blue dome flecked with tiny cloudlets like cherub's wings .
一个 精美的 蓝色的 穹顶 有斑点的 和 微小的 云朵 喜欢 小天使的 翅膀 .

一个精致的蓝色圆顶，点缀着细小的云朵，如同小天使的翅膀。

" [baɪ] ['sɜ:klɪŋ] [weɪ] [ʌp] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] - , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" By circling way up yonder in the cloudfields , " she laughed .
" 经过 盘旋 方式 向上 远处 在 这 - , " 她 笑了 .

“在云层高处盘旋，”她笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['nɒv(ə)lti] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [rɔi] , " [wɪv] [bi:n] [ʌp][faɪv] , - [fi:t]
" But that's no novelty , " objected Roy , " we've been up 5 , 000 feet
" 但 那就是 不 新奇 , " 反对 罗伊 , " 我们已经 到过 向上 5 , - 脚
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

“但这没什么新鲜的，”罗伊反驳道，“我们已经飞到过5000英尺高空了。”

[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

和 - ”

" [bʌt; bət] [wɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][tʊə(r)] [θru:] ['klaʊdlænd] , " [bɜ:st] [aʊt][dʒes] ,
" But we're talking about a tour through cloudland , " burst out Jess ,
" 但 是 说 关于 一个 旅游 通过 云之国 , " 爆裂 出去 杰西 ,

“但我们现在说的是一次云中之旅啊！”杰西突然说道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kʊks] [tʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

unable	to	retain	the	secret	any	longer	,	"	a	sort	of	Cook's	tour	above	the	earth	.
无法	到	保持	这	秘密	任何	更长	,	"	一个	种类	的	库克的	旅游	多于	这	地球	.

"

"

"

再也无法保守秘密了，“这就像是库克船长的一次空中之旅”。

" [waʊ] ! " [gɑːspt] [bəuθ] [bɔɪz] .

"	Wow	!	"	gasped	both	boys	.
"	哇	!	"	倒吸一口气	两个都	男孩们	.

“哇！”两个男孩都惊叹道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sləʊ] , " ['ædɪd] [rɔi] , " [ɪn] [ðæt] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] .

"	There's	nothing	slow	,	"	added	Roy	,	"	in	that	or	about	you	two	.
"	有	没有什么	慢的	,	"	额外	罗伊	,	"	在	那	或者	关于	你	二	.

“这件事，或者说你们俩的事，一点也不慢，”罗伊补充道。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [dʒʌst] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [aɪ] [gɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

And	,	incidentally	,	just	read	this	letter	I	got	this	morning	,	or	rather
和	,	顺便	,	只是	读	这	信	我	得到	这	早晨	,	或者	相当

顺便一提，我刚读了今天早上收到的这封信，或者更确切地说，

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	read	it	for	you	.
患病的	读	它	为了	你	.

我来帮你读。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [rɔi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][əʊld] -

"	So	saying	Roy	produced	from	his	coat	a	letter	closely	written	in	an	old	-
"	所以	说	罗伊	生产	从	他的	外套	一个	信	密切	书面	在	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['hændraɪtɪŋ] .

fashioned	handwriting	.
造型	手写	.

说着，罗伊从外套里掏出一封用老式笔迹工整的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈbləʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" [maɪ][dɪə(r)] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] : [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]

"	My	Dear	Niece	and	Nephew	:	No	doubt	you	will	be	surprised	to	hear	from
"	我的	亲爱的	侄女	和	侄子	:	不	怀疑	你	将要	是	惊讶	到	听到	从

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

your	Uncle	Jack	.
你的	叔叔	杰克	.

“我亲爱的侄女和侄子：毫无疑问，你们收到杰克叔叔的消息时会感到惊讶。”

['pɒsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [rɪ'kɔːl] [hɪm] .

Possibly	you	will	hardly	recall	him	.
可能	你	将要	几乎	记起	他	.

你可能几乎不记得他了。

[ðɪs] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [æz; əz] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

This	has	,	in	a	great	measure	,	been	his	own	fault	as	,	since	your	poor
这	有	,	在	一个	伟大的	措施	,	到过	他的	自己的	过错	作为	,	自从	你的	贫穷的

['fɑː.ðərz] [deθ] ,

father's	death	,
父亲的	死亡	,

这在很大程度上是他自己的错，因为自从你可怜的父亲去世后，

[ai][hæv; həv][nɒt] [peɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ai][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

I	have	not	paid	the	attention	I	should	to	my	correspondence	.
我	有	不是	有薪酬的	这	注意力	我	应该	到	我的	一致	.

我没有给予我的信件应有的重视。

" [ðɪs] ['letə(r)] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)] [wɒt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nɪ'glekt]

"	This	letter	,	then	,	is	to	offer	what	compensation	lies	in	my	power	for	my	neglect
"	这	信	,	然后	,	是	到	提供	什么	赔偿	谎言	在	我的	力量	为了	我的	忽视

.

:

.

“因此，我写这封信是为了尽我所能，弥补我的疏忽。”

['hævɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [fiːts] [ɪn][nə'vɑːdə][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː]

Having	read	in	the	papers	of	your	wonderful	flying	feats	in	Nevada	it	struck	me
拥有	读	在	这	文件	的	你的	精彩的	飞行	壮举	在	内华达州	它	击	我

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frendz] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [trɪp] ,

that	you	and	your	young	friends	might	like	to	pay	me	a	'	flying	trip	,
那	你	和	你的	年轻的	朋友们	可能	喜欢	到	支付	我	一个	-	飞行	旅行	,

我从报纸上读到了你在内华达州精彩的飞行壮举，于是我想到你和你的年轻朋友们或许愿意付我一次“飞行之旅”的报酬。

- ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ['vaɪə] .

'	making	the	excursion	via	aëroplane	.
-	制作	这	短途旅行	通过	飞机	.

'乘坐飞机进行短途旅行。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['kɒntests; kən'tests][ɪn] ['mɛrizˌvɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)]

"	We	are	to	have	some	flying	contests	in	Marysville	during	the	latter
"	我们	是	到	有	一些	飞行	比赛	在	玛丽斯维尔	期间	这	后者

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

part	of	the	month	,
部分	的	这	月	,

“我们将在本月下旬在马里斯维尔举办一些飞行比赛，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [keə(r)][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	you	might	care	to	participate	in	them	.
和	你	可能	关心	到	参加	在	他们	.

您或许有兴趣参与其中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['sæliː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

Of	course	I	expect	your	Aunt	Sallie	to	accompany	you	.
的	课程	我	预计	你的	阿姨	萨莉	到	陪伴	你	.

当然，我希望你萨莉阿姨能陪你一起去。

['həʊpɪŋ] [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]

Hoping	sincerely	to	see	you	,	I	am
希望	真挚地	到	看	你	,	我	是

真心希望见到你，我是

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Your	affectionate	uncle	,
"	你的	亲热	叔叔	,

你亲爱的叔叔，

" [dʒeɪmz]['pɑːkə(r)] .

"	James	Parker	.
"	詹姆斯	帕克	.

詹姆斯·帕克。

" ['mɛrizˌvɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
" Marysville , North Carolina .
" 玛丽斯维尔 , 北 卡罗莱纳 .

“北卡罗来纳州玛丽斯维尔。”

" [æz; əz] [rɔi] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['meri] ['jʌŋstər] [ɪks'tʃeɪndʒd]
" As Roy concluded the reading the quartet of merry youngsters exchanged
" 作为 罗伊 结束 这 阅读 这 四重奏 的 欢乐 年轻人 交换
[dɪ'laɪtɪd] ['glɑːnsɪz] .
delighted glances .
高兴极了 眼神 .

“罗伊读完故事后，四个快乐的年轻人交换了欣喜的眼神。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [dɪ'skraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][prə'dʒektɪd]
As if by magic here was an objective point descried for their projected
作为 如果 经过 魔法 这里 曾是 一个 客观的 观点 描述 为了 他们的 预计
['məʊtə(r)] [flaɪt] .
motor flight .
发动机 航班 .

仿佛是魔法一般，这里描绘出了一个客观点，用于他们计划中的动力飞行。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] ['mɒd(ə)n] ['mædʒɪk] , " [dɪ'kleəd] - ['gləʊɪŋli] ;
" Well , that's what I call modern magic , " declared Jimsy - glowingly ;
" 出色地 , 那就是 什么 我 称呼 现代的 魔法 , " 声明 - 容光焕发 ;

“嗯，这才是真正的现代魔法！”吉姆西兴奋地宣布；

" [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
" consider me as having accepted the invitation . "
" 考虑 我 作为 拥有 公认 这 邀请 . "

“请视我已接受邀请。”

" [ək'septɪŋ] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [dʒes] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [lɒks]
" Accepting likewise for me , of course , " said Jess , shaking her black locks
" 接受 同样地 为了 我 , 的 课程 , " 说 杰西 , 摇晃 她 黑色的 锁
[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [raʊnd] ,
and blinking round ,
和 眨眼 圆形的 ,

“当然，我也一样，”杰西说着，甩了甩她乌黑的头发，眨了眨眼。

[ɪk'spektənt] [aɪz] .
expectant eyes .
怀孕 眼睛 .

充满期待的眼神。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [strʌk] [ɪn] ['pegɪ] [ə'fekʃənətli] , " [ðə; ði][gɜːl]['eɪvieɪtə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɑːtɪd] .
" Of course , " struck in Peggy affectionately , " the Girl Aviators cannot be parted .
" 的 课程 , " 击 在 佩吉 亲切地 , " 这 女孩 飞行员 不能 是 分手了 .

“当然，”佩吉深情地说道，“女飞行员们是不能分开的。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] [frɒm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv]
" Just at this moment came a whirring sound from high in the air above
" 只是 在 这 片刻 来了 一个 嗡嗡声 声音 从 高的 在 这 空气 多于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

就在这时，他们头顶高空传来一阵呼啸声。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['deɪnti] [gri:n] ['mɒnəpleɪn] , [wɪð] ['waɪdspred] [wɪŋz] [ænd; ənd]

Looking	up	,	they	saw	a	dainty	green	monoplane	,	with	widespread	wings	and
寻找	向上	,	他们	锯	一个	纤巧	绿色的	单平面	,	和	广泛	翅膀	和

[hwə:] [prə'pelə(r)] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

whirring	propeller	,	descending	to	earth	.
嗡嗡声	螺旋桨	,	下降	到	地球	.

他们抬头望去，只见一架小巧的绿色单翼飞机，机翼舒展，螺旋桨呼呼作响，正缓缓降落到地面。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

An	instant	later	the	machine	had	come	to	a	halt	on	the	lawn	,
一个	立即的	之后	这	机器	有	来	到	一个	停止	在	这	草地	,

片刻之后，机器便停在了草坪上。

[ə'laɪtɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [wɪnd] - [bləʊn] ['gɒsəmə(r)] .

alighting	as	lightly	as	wind	-	blown	gossamer	.
下车	作为	轻轻	作为	风	-	吹	游丝	.

轻盈地降落，如同风中飘动的薄纱。

[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['pɛgiz] [eɪdʒ] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)]

In	the	machine	was	seated	a	pretty	girl	of	about	Peggy's	age	,	though	rather
在	这	机器	曾是	坐着	一个	漂亮的	女孩	的	关于	佩吉的	年龄	,	尽管	相当

['staʊtə(r)] .

stouter	.
更粗壮	.

机器里坐着一位和佩吉年纪相仿的漂亮女孩，不过身材比较丰满。

[ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] ,

In	harmony	with	the	color	of	the	machine	she	drove	,
在	和谐	和	这	颜色	的	这	机器	她	驾驶	,

与她驾驶的机器的颜色相协调，

[ðə; ði] ['nju:li] [ə'raɪvd] [gɜ:l]['eɪvieɪtə(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ] [gri:n] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['kɒstju:m] , [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ]

the	newly	arrived	girl	aviator	wore	a	green	aviation	costume	,	with	a	close	-	fitting
这	新	到达的	女孩	飞行员	穿着	一个	绿色的	航空	戏服	,	和	一个	关闭	-	配件

['məʊtə(r)] ['bɒnɪt] .

motor	bonnet	.
发动机	引擎盖	.

新来的女飞行员身穿绿色飞行服，戴着紧身的发动机罩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bi'rʌfld] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm]['gəʊldən][strændz][ɒv; əv][heə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

From	the	beruffled	edge	of	this	some	golden	strands	of	hair	had	escaped
从	这	烦躁的	边缘	的	这	一些	金的	线	的	头发	有	逃脱

,

,

,

从蓬乱的发边中，几缕金色的发丝悄然飘落。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'bʌv] [tu:] ['lɑ:fɪŋ] [blu:] [aɪz] .

and	waved	above	two	laughing	blue	eyes	.
和	挥手	多于	二	笑	蓝色的	眼睛	.

挥了挥手，露出了两只笑眯眯的蓝眼睛。

" [hə'ləʊ] , ['pi:p(ə)l] !

"	Hello	,	people	!
"	你好	,	人们	!

“大家好！”

" [ʃiː; ʃi] [heild] , [æz; əz][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['pɑːti] ['heɪstɪli] [ɐdʒ'ɜːnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	hailed	,	as	the	porch	party	hastily	adjourned	and	ran	to	welcome	her
"	她	赞誉	,	作为	这	门廊	派对	草草	休会	和	跑	到	欢迎	她

,

,

,

她高声欢呼，门廊上的聚会匆匆散去，人们跑过来迎接她。

" [haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmaɪnɪ'oʊlə] [skuːl] ? "

"	how's	that	for	a	novice	only	recently	out	of	the	Mineola	School	?	"
"	怎么样	那	为了	一个	新手	仅有的	最近	出去	的	这	米尼奥拉	学校	?	"

“对于一个刚从米尼奥拉学校毕业的新手来说，这成绩如何？”

" [bes] ['mɑːʃl] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! " [kraɪd] ['pegɪ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Bess	Marshall	,	you're	a	wonder	!	"	cried	Peggy	,	embracing	her	;
"	贝丝	马歇尔	,	你是	一个	想知道	!	"	哭	佩吉	,	拥抱	她	;

“贝丝·马歇尔，你真是个奇迹！”佩吉喊道，并拥抱了她；

" [ðə; ði] [dɑːt] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [aɪv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

"	the	Dart	is	the	prettiest	little	machine	I've	seen	for	a	long	time	.	"
"	这	镖	是	这	最漂亮的	小的	机器	我已经	已见	为了	一个	长的	时间	.	"

“Dart是我很久以来见过的最漂亮的小型机器。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ə'griːd] [bes] ['wɔːmli] , " [bʌt; bət] , [maɪ] !

"	Isn't	it	a	darling	,	"	agreed	Bess	warmly	,	"	but	,	my	!
"	不是	它	一个	亲爱的	,	"	同意	贝丝	热情地	,	"	但	,	我的	!

“它真是个宝贝，”贝丝热情地赞同道，“但是，我的天哪！”

[haʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][beg][ænd; ənd] [preɪ] [dæd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

how	I	had	to	beg	and	pray	dad	before	he	would	buy	it	for	me	.
如何	我	有	到	求	和	祈祷	爸爸	前	他	会	买	它	为了	我	.

我当时是怎么苦苦哀求爸爸才肯给我买的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][gəʊ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ,

He	said	that	no	daughter	of	his	should	ever	go	up	in	an	aëroplane	,
他	说	那	不	女儿	的	他的	应该	曾经	去	向上	在	一个	飞机	,

他说他的女儿绝对不能乘坐飞机。

[mʌtʃ] [les] [draɪv] [wʌn] .

much	less	drive	one	.
很多	较少的	驾驶	一	.

更别提开车了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɪl] [ai] [gɒt] [hɪm] [daʊn] [æt; ət][ˌmaɪnɪ'oʊlə][ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]

It	wasn't	till	I	got	him	down	at	Mineola	and	persuaded	him	to	take	a	ride
它	不是	直到	我	得到	他	向下	在	米尼奥拉	和	被说服	他	到	拿	一个	骑

[hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːt] .

himself	that	he	consented	to	buying	me	my	dear	little	Dart	.
他自己	那	他	同意	到	购买	我	我的	亲爱的	小的	镖	.

直到我把他带到米尼奥拉，说服他亲自体验一番，他才同意给我买我心爱的小达特。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] ['deɪntɪli] [glʌvd] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒnəpleɪn]

"	She	laid	one	daintily	gloved	hand	on	the	steering	wheel	of	the	little	monoplane
"	她	铺设	一	轻柔地	戴手套	手	在	这	转向	车轮	的	这	小的	单平面

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] .

and	patted	it	affectionately	.
和	轻拍	它	亲切地	.

她将一只戴着精致手套的手放在小型单翼飞机的方向盘上，深情地拍了拍。

" [ɪts] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [flai] ['veri] [fɑː(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [rɔi] ['tiːzɪŋli] , "
" It's pretty enough , but it wouldn't fly very far , " commented Roy teasingly , "
" 它是 漂亮的 足够的 , 但 它 不会 飞 非常 远的 , " 评论 罗伊 戏谑地 , "
[sɔːt] [ɒv; əv] ['tæksiˌkæb] ,
sort of aërial taxicab ,
种类 的 天线 出租车 ,

“它确实很漂亮，但飞不了多远，”罗伊打趣地评论道，“有点像空中出租车。”

[aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'd call it . "
ID 称呼 它 . "

我会这么称呼它。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [rɔi] ['preskət] ?
" Is that so , Mr . Roy Prescott ?
" 是 那 所以 , 先生 . 罗伊 普雷斯科特 ?

“真是这样吗，罗伊·普雷斯科特先生？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɑːt] [kʊd; kəd] [flai] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz]
I'd like you to know that the Dart could fly just as far and as fast as
ID 喜欢 你 到 知道 那 这 镖 可以 飞 只是 作为 远的 和 作为 快速地 作为
[ðə; ðɪ] [red] ['drægən] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] . "
the Red Dragon or the Golden Butterfly . "
这 红色的 龙 或者 这 金的 蝴蝶 . "

我想让你们知道，“飞镖”号的飞行距离和速度都和“红龙”号或“金蝴蝶”号一样远。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jʊd] [hæv; həv] [æn; ən]
if you wanted to take a trip to North Carolina with us you'd have an
如果 你 通缉 到 拿 一个 旅行 到 北 卡罗莱纳 和 我们 你会 有 一个
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [test] [ðæt] [aɪ'dɪə] [aʊt] ,
opportunity to test that idea out ,
机会 到 测试 那 主意 出去 ,

如果你想和我们一起去北卡罗来纳州旅行，你就有机会验证这个想法了。

" [lɑːft] ['pegɪ] .
" laughed Peggy .
" 笑了 佩吉 .

佩吉笑了。

" [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ?
" A trip to North Carolina ?
" 一个 旅行 到 北 卡罗莱纳 ?

去北卡罗来纳州旅行?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['driːmɪŋ] ? "
Are you dreaming ? "
是 你 做梦 ? "

你在做梦吗?

" [nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [deɪ] - ['driːmɪŋ] .
" No , not even day - dreaming .
" 不 , 不是 甚至 天 - 做梦 .

“不，甚至连做白日梦都没有。”

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['preskət] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [feɪs] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
" Just then Miss Prescott , her gentle face wreathed in smiles , appeared at the
" 只是 然后 错过 普雷斯科特 , 她 温和的 脸 花环 在 微笑 , 出现 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

就在这时，普雷斯科特小姐出现在门口，她温柔的脸上洋溢着笑容。

" ['tʃɪldrən] ! ['tʃɪldrən] !
" Children ! children !
" 孩子们 ! 孩子们 !

孩子们！孩子们！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" she exclaimed , " what is all this ?
" 她 惊呼 , " 什么 是 全部 这 ?

她惊呼道：“这到底是怎么回事？”

[ə'dʒɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] .
Adjourn your discussion for a while and come in and have tea .
休会 你的 讨论 为了 一个 尽管 和 来 在 和 有 茶 .

暂时休会，进来喝杯茶吧。

" [waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['flaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ,
" While the happy group of young fliers are entering the pretty ,
" 尽管 这 快乐的 团体 的 年轻的 传单 是 进入 这 漂亮的 ,

“当这群快乐的年轻飞行员进入美丽的……”

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['klʌstərɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [griːn] - ['ʃʌtəd] ['keɪsmənt] ,
old - fashioned house with its clustering roses and green - shuttered casements ,
老的 - 造型 房子 和 它是 聚类 玫瑰 和 绿色的 - 百叶窗 窗户 ,

一栋老式房子，周围环绕着簇簇玫瑰，窗户上挂着绿色的百叶窗。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] [huːz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tɔːk]
let us relate a little more about the young personages to whose enthusiastic talk
让 我们 涉及 一个 小的 更多的 关于 这 年轻的 人物 到 谁 热情的 讲话
[ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] ['lɪsnd] .
the reader has just listened .
这 读者 有 只是 听着 .

让我们再多介绍一下读者刚才聆听了他们热情洋溢的讲话的几位年轻人。

[rɔi] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['preskət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrfənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːnt] , [mɪs]
Roy and Peggy Prescott were orphans living in the care of their aunt , Miss
罗伊 和 佩吉 普雷斯科特 是 孤儿 活的 在 这 关心 的 他们的 阿姨 , 错过
['preskət] ,
Prescott ,
普雷斯科特 ,

罗伊和佩吉·普雷斯科特是孤儿，由他们的姑姑普雷斯科特小姐照顾。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [huːz] [həʊm] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'skraɪbd] .
the location of whose home on Long Island has already been described .
这 地点 的 谁 家 在 长的 岛 有 已经 到过 描述 .

其位于长岛的住所位置已在前文中描述过。

[æt; ət] [skuːl] [rɔi] [hæd; həd] [im'baib] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz]

At	school	Roy	had	imbibed	the	aërial	fever	,	and	after	many	vicissitudes
在	学校	罗伊	有	吸收	这	天线	发烧	,	和	后	许多	变迁

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɒnəpleɪn] ,

had	built	a	fine	monoplane	,
有	建造	一个	美好的	单平面	,

罗伊在学校里就迷上了飞行，历经种种波折，最终制造出一架精良的单翼飞机。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌni] [praɪz] ,

the	Golden	Butterfly	,	with	which	he	had	won	a	big	money	prize	,
这	金的	蝴蝶	,	和	哪个	他	有	韩元	一个	大的	钱	奖	,

他凭借那只金蝴蝶赢得了巨额奖金。

[bɪ'saɪdz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] .

besides	encountering	a	series	of	extraordinary	aërial	adventures	.
除了	遭遇	一个	系列	的	非凡的	天线	冒险	.

除了遭遇一系列非凡的空中冒险之外。

[ɪn] [ðiːz] ['pegɪ] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,

In	these	Peggy	participated	,
在	这些	佩吉	参与	,

佩吉参与了这些活动，

[ænd; ənd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəli] ['eɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	on	more	than	one	occasion	was	the	means	of	materially	aiding	her
和	在	更多的	比	一	场合	曾是	这	方法	的	重大	协助	她

['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .

brother	out	of	difficulties	.
兄弟	出去	的	困难	.

而且不止一次，她都曾利用物质手段帮助她的哥哥摆脱困境。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

All	this	part	of	their	experiences	was	related	in	the	first	volume	of	this	series	,
全部	这	部分	的	他们的	经历	曾是	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

他们经历的这一部分都已在本系列的第一卷中有所描述。

" [ðə; ði][gɜːl]['eɪvieɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['eəʃɪp] .

"	The	Girl	Aviators	and	the	Phantom	Airship	.
"	这	女孩	飞行员	和	这	幻影	飞艇	.

《女飞行员与幽灵飞艇》。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] , " [ðə; ði][gɜːl]['eɪvieɪtə(r)][ɒn]['gəʊldən] [wɪŋz] ,

"	In	the	second	volume	,	"	The	Girl	Aviators	on	Golden	Wings	,
"	在	这	第二	体积	,	"	这	女孩	飞行员	在	金的	翅膀	,

“在第二卷《金色翅膀上的少女飞行员》中，

" [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tʊk] ['aʊə(r)] [frendz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

"	a	combination	of	strange	circumstances	took	our	friends	out	to	the	Great
"	一个	组合	的	奇怪的	情况	采取	我们的	朋友们	出去	到	这	伟大的

['ælkəlaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][nə'vɑːdə] ['dezət] .

Alkali	of	the	Nevada	desert	.
碱	的	这	内华达州	沙漠	.

“一系列奇特的巧合将我们的朋友带到了内华达沙漠的大碱湖。”

[hɪə(r)][ɪn'triːg, 'ɪn-] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [gəʊld] [maɪn] [prə'vaɪdɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['perəl] ,

Here	intrigues	concerning	a	hidden	gold	mine	provided	much	excitement	and	peril	,
这里	阴谋	有关	一个	隐	金子	矿	假如	很多	激动	和	危险	,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [pruːvd] [ðæt] ,

and	the	girls	proved	that	,
和	这	女孩们	已证实	那	,

这里围绕着一座隐藏的金矿展开的阴谋诡计充满了刺激和危险，而女孩们也证明了这一点。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['sɪstəz] [kæn; kən][biː; bi] ['splendɪd] [kəm'pænjənz] [ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .

after	all	,	a	fellow's	sisters	can	be	splendid	companions	in	fun	and	hardship	.
后	全部	,	一个	同伴们	姐妹	能	是	灿烂	同伴	在	乐趣	和	困境	.

毕竟，兄弟的姐妹在快乐和苦难中都能成为很好的伙伴。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['hjuːmən]

An	exciting	race	with	an	express	train	,	and	the	adventure	of	the	"	Human
一个	激动人心	种族	和	一个	表达	火车	,	和	这	冒险	的	这	"	人类

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

Coyote	,
郊狼	,

与特快列车展开的激动人心的比赛，以及“人狼”的冒险故事

" [prə'vaɪdɪd] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][kwɪə(r)]['æntɪks][ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

"	provided	stirring	times	in	this	story	,	which	also	related	the	queer	antics	of	Professor
"	假如	搅拌	时代	在	这	故事	,	哪个	还	有关的	这	酷儿	滑稽动作	的	教授

['wɒndərɪŋ] ['wɪljəm] ,

Wandering	William	,
漫游	威廉	,

这个故事为读者带来了激动人心的时刻，同时也讲述了流浪威廉教授的古怪行为。

[æn; ən] [ɒd] ['kærəktə(r)] [ɪn'diːd] .

an	odd	character	indeed	.
一个	奇怪的	特点	的确	.

真是个古怪的人。

[speɪs] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['priːviəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][mɔː(r)] ['diːteɪl] ,

Space	does	not	permit	to	relate	their	previous	adventures	in	more	detail	,
空间	做	不是	允许	到	涉及	他们的	以前的	冒险	在	更多的	细节	,

篇幅所限，无法详述他们之前的冒险经历。

[bʌt; bət][ɪn] " [ðə; ði][gɜːl]['eɪvieɪtə(r)] - [skaɪ] [kruːz] " [stɪl] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

but	in	"	The	Girl	Aviators	'	Sky	Cruise	"	still	other	interesting	and	unusual
但	在	"	这	女孩	飞行员	-	天空	巡航	"	仍然	其他	有趣的	和	异常

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

experiences	are	described	,
经历	是	描述	,

但在《女飞行员的空中巡航》中，还描述了其他一些有趣而不同寻常的经历。

— [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] ['testɪd] [bəuθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ɪn'djʊərəns] [flaɪts] .

—	experiences	that	tested	both	themselves	and	their	machines	in	endurance	flights	.
—	经历	那	测试	两个都	他们自己	和	他们的	机器	在	耐力	航班	.

——在耐力飞行中考验他们自身和他们的机器的经历。

[ɒv; əv] [rɔi] [ænd; ənd] ['pɛgiz] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] , [dʒes][ænd; ənd] - ['bæn,kɹɒft] ,

Of	Roy	and	Peggy's	devoted	friends	,	Jess	and	Jimsy	Bancroft	,
的	罗伊	和	佩吉的	奉献	朋友们	,	杰西	和	-	班克罗夫特	,

罗伊和佩吉的挚友杰西和吉姆西·班克罗夫特

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bæn,kɹɒft] , [ə; eɪ] ['welθi]

it	is	enough	to	say	that	both	were	children	of	Mr	.	Bancroft	,	a	wealthy
它	是	足够的	到	说	那	两个都	是	孩子们	的	先生	.	班克罗夫特	,	一个	富裕

['bæŋkə(r)] ,

banker	,
银行家	,

只需说明他们都是富有的银行家班克罗夫特先生的孩子即可。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['sʌmə(r)] [həʊm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛskəts] - [les] [prɪ'tenʃəs] ['dwelɪŋ]

who	had	a	palatial	summer	home	near	to	the	Prescotts	'	less	pretentious	dwelling
WHO	有	一个	宫殿	夏天	家	靠近	到	这	普雷斯科特	- 较少的		装腔作势	住宅

.

:

.

他在普雷斯科特一家不太奢华的住所附近拥有一座富丽堂皇的避暑别墅。

[sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [met] [dʒes][ænd; ənd] - [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Since	we	last	met	Jess	and	Jimsy	their	father	had	allowed	them	to
自从	我们	最后的	遇见	杰西	和	-	他们的	父亲	有	允许	他们	到

['pɜːtʃəs] [æn; ən] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['flaɪə(r)] .

purchase	an	aëroplane	known	as	the	White	Flier	.
购买	一个	飞机	已知	作为	这	白色的	传单	.

自从我们上次见到杰西和吉姆西以来，他们的父亲允许他们购买了一架名为“白色飞行者”的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [krɑːft] [ðæt] - [ænd; ənd] [rɔi] [hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [wen]

It	was	in	this	craft	that	Jimsy	and	Roy	had	flown	over	for	mail	when
它	曾是	在	这	工艺	那	-	和	罗伊	有	飞行	超过	为了	邮件	什么时候

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .

they	made	their	entrance	at	the	beginning	of	this	chapter	.
他们	制成	他们的	入口	在	这	开始	的	这	章	.

在本章开头，吉姆西和罗伊就是乘坐这架飞机来取邮件的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] .

Of	the	letter	they	found	awaiting	them	we	already	know	.
的	这	信	他们	成立	等待中	他们	我们	已经	知道	.

他们发现的那封信的内容我们已经知道了。

['dʒɒli] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bes] ['mɑːʃl] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] .

Jolly	,	good	-	natured	Bess	Marshall	had	taken	up	aviation	as	a	lark	.
乔利	,	好的	-	自然	贝丝	马歇尔	有	已采取	向上	航空	作为	一个	云雀	.

性格开朗、善良的贝丝·马歇尔当初只是出于一时兴起才开始从事航空事业。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːl] .

She	was	a	typical	specimen	of	an	American	girl	.
她	曾是	一个	典型的	标本	的	一个	美国人	女孩	.

她是一位典型的美国女孩。

[lait] - [hɑːtɪd] , ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [spɔːts] , ['tenɪs] , ['swɪmɪŋ]

Light	-	hearted	,	wholesome	and	devoted	to	all	sorts	of	sports	,	tennis	,	swimming
光	-	心地	,	健康	和	奉献	到	全部	排序	的	运动的	,	网球	,	游泳

, [gɒlf] , ['məʊtərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] ,

,	golf	,	motoring	and	finally	aviation	had	,
,	高尔夫球	,	汽车	和	最后	航空	有	,

轻松愉快、健康向上，热爱各种运动，包括网球、游泳、高尔夫、汽车，最后还涉足航空领域。

[ɪn] [tɜːn] , [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	turn	,	claimed	her	attention	.
在	转动	,	声称	她	注意力	.

反过来，这引起了她的注意。

[ænd; ənd] [nəʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['hævɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt]

having	introduced	our	heroes	and	heroines	of	the	sky	to	those	who	have	not
拥有	介绍	我们的	英雄	和	女英雄们	的	这	天空	到	那些	WHO	有	不是

[ɔ:l'redi] [met] [ðem; ðəm] ,

already	met	them	,
已经	遇见	他们	,

在向那些尚未认识我们的天空英雄和女英雄的人们介绍了他们之后，

[wi:; wi] [wɪl] [prə'si:d] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mɪs] ['preskət] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [plænz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

we	will	proceed	to	see	how	Miss	Prescott	receives	the	startling	plans	that	her
我们	将要	继续	到	看	如何	错过	普雷斯科特	接收	这	令人震惊	计划	那	她

[jʌŋ] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

young	charges	are	about	to	lay	before	her	.
年轻的	收费	是	关于	到	躺	前	她	.

接下来，我们将看看普雷斯科特小姐会如何看待她手下这些年轻的学生即将向她提出的惊人计划。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] .

OFF	ON	THE	FLIGHT	.
离开	在	这	航班	.

登机了。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [mi:nz] ?

"	But	,	my	dear	children	,	do	you	realize	what	such	a	trip	means	?
"	但	,	我的	亲爱的	孩子们	,	做	你	意识到	什么	这样的	一个	旅行	方法	?

“但是，我亲爱的孩子们，你们是否意识到这样的旅行意味着什么？”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [mɪs] ['preskət] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪzd]

"	The	gentle	-	voiced	Miss	Prescott	leaned	back	in	her	easy	-	chair	and	gazed
"	这	温和的	-	配音	错过	普雷斯科特	倾斜	后退	在	她	简单的	-	椅子	和	凝视

[æt; ət] ['pegɪ] [ænd; ənd] [rɔi] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

at	Peggy	and	Roy	with	an	approach	to	consternation	.
在	佩吉	和	罗伊	和	一个	方法	到	惊愕	.

“声音温柔的普雷斯科特小姐向后靠在她的安乐椅上，带着一丝惊愕的神情凝视着佩吉和罗伊。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [fʌn] , [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] — [əʊ] , ['evriθɪŋ] ! " [kraɪd] ['pegɪ] , ['klæpɪŋ]

"	It	means	fun	,	adventure	,	and	—	oh	,	everything	!	"	cried	Peggy	,	clapping
"	它	方法	乐趣	,	冒险	,	和	—	哦	,	一切	!	"	哭	佩吉	,	鼓掌

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“这意味着乐趣、冒险，还有——哦，一切！”佩吉拍着手喊道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌju: 'es] , " [saɪd] [dʒes] .

"	You	can't	have	the	heart	to	refuse	us	,	"	sighed	Jess	.
"	你	不能	有	这	心	到	拒绝	我们	,	"	叹了口气	杰西	.

“你实在不忍心拒绝我们，”杰西叹了口气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — "

"	If	it	were	only	the	boys	it	might	be	different	,	but	two	young	ladies	—	"
"	如果	它	是	仅有的	这	男孩们	它	可能	是	不同的	,	但	二	年轻的	女士们	—	"

“如果只有男孩的话，情况或许会不一样，但是有两个年轻女士——”

" [θri:] ,

"	Three	,
"	三	,

“三，

" [kə'rektɪd] [bes] .
" **corrected** **Bess** **.**
" 已更正 贝丝 .

贝丝纠正道。

" [θriː] , [ðen] .
" **Three** **,** **then** **.**
" 三 , 然后 .

“那么，就是三个。”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [sə'pəʊzɪdli] [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [tuː; tə][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri]
For **three** **young** **ladies** **,** **supposedly** **of** **sound** **mind** **,** **to** **go** **flying** **across** **country**
为了 三 年轻的 女士们 , 据说 的 声音 头脑 , 到 去 飞行 穿过 国家
[laɪk] , [laɪk] — "
like **,** **like** **—** **"**
喜欢 , 喜欢 — "

三个年轻女孩，据说神智清醒，却像这样飞越整个国家——”

" ['bʌtəflaɪz] ,
" **Butterflies** **,**
" 蝴蝶 ,

蝴蝶，

" [strʌk] [ɪn] - .
" **struck** **in** **Jimsy** **.**
" 击 在 - .

“吉姆西被击中了。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [kraɪd] [dʒes] , " [ðɛəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)] ['leɪdɪz] — "
" **Wait** **a** **minute** **,** " **cried** **Jess** **,** " **there'd** **have** **to** **be** **four** **ladies** **—** **"**
" 等待 一个 分钟 , " 哭 杰西 , " 那里 有 到 是 四 女士们 — "

“等等，”杰西喊道，“那得有四个女人才行——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ,
" **Of** **course** **;** **a** **chaperon** **,**
" 的 课程 ; 一个 监护人 ,

当然；需要一位监护人，

" [briːðd] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] .
" **breathed** **Peggy** **,** **with** **a** **mischievous** **glance** **.**
" 呼吸 佩吉 , 和 一个 恶作剧 瞥一眼 .

“佩吉轻声说道，眼神中带着一丝狡黠。”

[mɪs] ['preskət] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
Miss **Prescott** **dropped** **her** **knitting** **.**
错过 普雷斯科特 掉落 她 针织 .

普雷斯科特小姐放下了手中的毛线。

" ['pegɪ] ['preskət] , [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ? "
" **Peggy** **Prescott** **,** **you** **mean** **me** **?** **"**
" 佩吉 普雷斯科特 , 你 意思是 我 ? "

“佩吉·普雷斯科特，你是说我吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [huː] [els] [kʊd; kəd][gəʊ] ? "
" **Of** **course** **;** **who** **else** **could** **go** **?** **"**
" 的 课程 ; WHO 别的 可以 去 ? "

“当然可以，还能有谁去呢？”

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
" **My** **dear** **child** **,**
" 我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[duː; də][juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['kɒntəmpleɪt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

do	you	actually	contemplate	taking	me	flying	through	the	air	at	my	time	of
做	你	实际上	沉思	采取	我	飞行	通过	这	空气	在	我的	时间	的

[laɪf] ? "

life	?	"
生活	?	"

你真的打算在我这个年纪带我飞上天吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [jʊd] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp] , " [ɜːrdʒd] ['pegɪ] .

It	isn't	as	if	you'd	never	been	up	,	"	urged	Peggy	.
它	不是	作为	如果	你会	绝不	到过	向上	,	"	敦促	佩吉	.

“你又不是从来没醒过,”佩吉催促道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [strʌk] [ɪn][dʒes] .

"	You	said	you	liked	it	,	too	,	"	struck	in	Jess	.
"	你	说	你	喜欢	它	,	也	,	"	击	在	杰西	.

“你也说过你喜欢它,”杰西突然说道。

" [ʌm; əm] — [wel] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['preskət] ,

"	Um	—	well	,	I	may	have	said	so	,	"	admitted	Miss	Prescott	,
"	嗯	—	出色地	,	我	可能	有	说	所以	,	"	承认	错过	普雷斯科特	,

“嗯——好吧,我可能说过这话,”普雷斯科特小姐承认道。

['vɪzəbli] ['wiːkənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

visibly	weakening	from	the	stand	she	had	taken	,	and	she	went	on	:
明显地	减弱	从	这	站立	她	有	已采取	,	和	她	去	在	:

她显然已经动摇了,不再像之前那样坚定,但她还是继续说道:

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] [ə'gen] . "

"	I	would	like	to	see	James	again	.	"
"	我	会	喜欢	到	看	詹姆斯	再次	.	"

“我想再见到詹姆斯。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['redi] [tuː; tə][hænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [seɪ] , "

"	And	here	is	your	opportunity	ready	to	hand	,	as	the	advertisements	say	,	"
"	和	这里	是	你的	机会	准备好	到	手	,	作为	这	广告	说	,	"

[dɪ'kleəd] [bes] ,

declared	Bess	,
声明	贝丝	,

“正如广告上所说,机会就在眼前,”贝丝说道。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

her	blue	eyes	shining	.
她	蓝色的	眼睛	灼灼	.

她湛蓝的眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][gəʊ] ?

"	But	how	could	I	go	?
"	但	如何	可以	我	去	?

但我怎么能去呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒn] [mɪs]

"	The	question	was	an	outward	and	visible	sign	of	capitulation	on	Miss
"	这	问题	曾是	一个	向外	和	可见的	符号	的	投降	在	错过

['prɛskəts] [pɑːt] .

Prescott's	part	.
普雷斯科特的	部分	.

“这个问题是普雷斯科特小姐公开投降的明显标志。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðæt] [bɪg]['baɪpleɪn][ai][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
I was thinking we could use that big biplane I was building for Mr .
我 曾是 思维 我们 可以 使用 那 大的 双翼飞机 我 曾是 建筑 为了 先生 .
[bɛlz] [juːz] [aʊt] [ɪn] [nə'vɑːdə] ,
Bell's use out in Nevada ,
贝尔的 使用 出去 在 内华达州 ,

我当时在想，我们可以用我在内华达州为贝尔先生建造的那架大型双翼飞机。

" [spəʊk] [ʌp] [rɔi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːt] [θriː] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
" spoke up Roy ; " it will seat three , and is as steady as a church ,
" 辐 向上 罗伊 ; " 它 将要 座位 三 , 和 是 作为 稳定的 作为 一个 教会 ,

罗伊开口说道：“它能坐三个人，而且稳如磐石。”

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['bælənsɪŋ] [dɪ'vaɪs]
thanks to that balancing device
谢谢 到 那 平衡 设备

多亏了那个平衡装置

-
Jimsy
-

吉姆西

[ænd; ənd][ai] ['fɪgəd] [aʊt] . "
and I figured out . "
和 我 想 出去 . "

我弄明白了。

" [aɪ'd][flai][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːt] , " [dɪ'kleəd] [bes] .
" I'd fly my little Dart , " declared Bess .
" ID 飞 我的 小的 镖 , " 声明 贝丝 .

“我会驾驶我的小飞镖号，”贝丝说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] , " [kraɪd] ['pegɪ] ,
" And you and I would take the Golden Butterfly , " cried Peggy ,
" 和 你 和 我 会 拿 这 金的 蝴蝶 , " 哭 佩吉 ,

“然后你和我就可以带走金蝴蝶了，”佩吉喊道。

['krɒsɪŋ] [tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [gɜːrlz] [nek] .
crossing to Jessie and placing her arm round the dark - haired girl's neck .
过境 到 杰西 和 放置 她 手臂 圆形的 这 黑暗的 - 头发 女孩们 脖子 .

她走到杰西身边，将手臂搭在这位黑发女孩的脖子上。

" - [kæn; kən][flai][ðə; ði] [red] ['drægən] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [rɔi] [ænd; ənd] ['ɑːnti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Jimsy can fly the Red Dragon , and that leaves Roy and auntie for the
" - 能 飞 这 红色的 龙 , 和 那 树叶 罗伊 和 阿姨 为了 这
['baɪpleɪn] ,
biplane ,
双翼飞机 ,

“吉姆西可以驾驶红龙号，这样罗伊和阿姨就可以驾驶双翼飞机了。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][plænz] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd]
" she went on , bubbling over with enthusiasm as her plans matured and
" 她 去 在 , 冒泡 超过 和 热情 作为 她 计划 成熟的 和
[tʊk] [fɔːm] .
took form .
采取 形式 .

“她继续说道，随着计划逐渐成熟成形，她的热情溢于言表。”

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [æn; ən] ['sɜːkəs] ! " [kraɪd] [mɪs] ['preskət] .
" **Goodness** **gracious** , **an** **aërial** **circus** ! " **cried** **Miss** **Prescott** .
" 善良 亲切 , 一个 天线 马戏团 ! " 哭 错过 普雷斯科特 .

“我的天哪，竟然是空中马戏团！”普雷斯科特小姐惊呼道。

" [wiː; wi] [wʊd] [ə'trækt] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] . "
" **We** **would** **attract** **crowds** , **and** **that** **wouldn't** **be** **pleasant** . "
" 我们 会 吸引 人群 , 和 那 不会 是 令人愉快的 . "

“我们会吸引大量人群，那可就不好玩了。”

" [ai][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪknɪk] , " [dɪ'kleəd] ['pegɪ] ,
" **I** **was** **planning** **to** **make** **it** **a** **sort** **of** **picnic** , " **declared** **Peggy** ,
" 我 曾是 规划 到 制作 它 一个 种类 的 野餐 , " 声明 佩吉 ,

“我原本打算把它办成一次野餐，”佩吉说道。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
who **appeared** **to** **have** **an** **answer** **for** **every** **objection** **that** **could** **be**
WHO 出现 到 有 一个 回答 为了 每一个 异议 那 可以 是
[ˌɪntə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
interposed **to** **her** **project** .
插入 到 她 项目 .

她似乎对任何可能针对其项目提出的反对意见都有应对之策。

" [wɒt] , [kæmp] [aʊt] ['evri] [naɪt] ?
" **What** , **camp** **out** **every** **night** ?
" 什么 , 营 出去 每一个 夜晚 ?

“什么，每天晚上都露营吗？”

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [lʌv] [ɪts]
Well , **you** **are** **a** **wonder** , " **exclaimed** **Jimsy** , " **if** **there's** **one** **thing** **I** **love** **it's**
出色地 , 你 是 一个 想知道 , " 惊呼 - , " 如果 有 一 事物 我 爱 它是
['kæmpɪŋ] [aʊt] . "
camping **out** . "
野营 出去 . "

“哇，你真是个奇才！”吉姆西惊叹道，“要说我最喜欢的事情，那就是露营。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə] ['mɛriˌvɪl] ? " [ɑːskt] [bes] .
" **How** **long** **would** **it** **take** **us** **to** **get** **to** **Marysville** ? " **asked** **Bess** .
" 如何 长的 会 它 拿 我们 到 得到 到 玛丽斯维尔 ? " 问 贝丝 .

“我们到玛丽斯维尔要多久？”贝丝问道。

" [aɪl] [get][ðə; ði]['ætləs] , " [kraɪd] ['pegɪ] ,
" **I'll** **get** **the** **atlas** , " **cried** **Peggy** ,
" 患病的 得到 这 图集 , " 哭 佩吉 ,

“我去拿地图册，”佩吉喊道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['weðə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] . "
" **but** **if** **we** **have** **good** **weather** **not** **more** **than** **three** **or** **four** **days** . "
" 但 如果 我们 有 好的 天气 不是 更多的 比 三 或者 四 天 . "

“但如果天气好的话，最多也就三四天。”

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] ,
" **I** **hardly** **think** **it** **would** **take** **as** **long** **as** **that** , " **declared** **Roy** ,
" 我 几乎 思考 它 会 拿 作为 长的 作为 那 , " 声明 罗伊 ,

“我很难相信会花那么长时间，”罗伊说道。

[æz; əz] [faɪv] ['iːgə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ætləs] .
as **five** **eager** **heads** **were** **bent** **over** **the** **atlas** .
作为 五 渴望的 头部 是 弯曲 超过 这 图集 .

五个求知若渴的脑袋正埋头研究地图册。

" [bʌt; bət] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['preskət] , " [θɪŋk] [ɒv; əv][k'əʊldz][ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] ,
" But camping out ! " exclaimed Miss Prescott , " think of colds and rheumatism ,
" 但 野营 出去 ! " 惊呼 错过 普雷斯科特 , " 思考 的 感冒 和 风湿病 ,

“但是露营啊！”普雷斯科特小姐惊呼道，“想想感冒和风湿病吧！”

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [sneɪks] [ænd; ənd] ['rɔbəz] . "
not to mention snakes and robbers . "
不是 到 提到 蛇 和 强盗 . "

更别提蛇和强盗了。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [kraɪd] - ['sʌd(ə)nli] ,
" Tell you what , " cried Jimsy suddenly ,
" 告诉 你 什么 , " 哭 - 突然 ,

“告诉你吧，”吉姆西突然喊道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [mɪs] ['preskət] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?
" what's the matter with Miss Prescott going along in an automobile ?
" 是什么 这 事情 和 错过 普雷斯科特 去 沿着 在 一个 汽车 ?

“普雷斯科特小姐乘汽车出行有什么问题吗？”

[wiː; wi][kæn; kən][mæp] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] ,
We can map out the route ,
我们 能 地图 出去 这 路线 ,

我们可以规划路线，

[ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [stɒps] [ænd; ənd] [miːt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi][woʊnt]
arrange our stops and meet every evening at some small town where we won't
安排 我们的 停止 和 见面 每一个 晚上 在 一些 小的 镇 在哪里 我们 惯于
[ə'trækt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] . "
attract too much of a crowd . "
吸引 也 很多 的 一个 人群 . "

我们安排好行程，每天晚上在某个小镇碰面，这样就不会吸引太多人围观。

" - , [ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " [kraɪd] ['pegɪ] .
" Jimsy , I always said you were a genius , " cried Peggy .
" - , 我 总是 说 你 是 一个 天才 , " 哭 佩吉 .

“吉姆西，我一直都说你是个天才，”佩吉喊道。

" [bɪ'həʊld][ðə; ði][lɑːst][əb'dʒekʃ(ə)n] [swept] [ə'weɪ] , " [strʌk] [ɪn] [bes] .
" Behold the last objection swept away , " struck in Bess .
" 看哪 这 最后的 异议 扫荡 离开 , " 击 在 贝丝 .

“瞧，最后一个反对意见也被扫除了，”贝丝说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [kænt] [rɪ'fjuːz] [naʊ] ? " [ɜːrdʒd] [dʒes] .
" Surely you can't refuse now ? " urged Jess .
" 一定 你 不能 拒绝 现在 ? " 敦促 杰西 .

“你现在总不能拒绝吧？”杰西催促道。

" [pliːz] [seɪ] [jes] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .
" Please say yes , " came from them all .
" 请 说 是的 , " 来了 从 他们 全部 .

“请答应我吧，”他们异口同声地说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['preskət] ,
" But — but who would drive the car ? " asked Miss Prescott ,
" 但 — 但 WHO 会 驾驶 这 车 ? " 问 错过 普雷斯科特 ,

“可是——可是谁来开车呢？”普雷斯科特小姐问道。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [lɑːst][əb'dʒekʃ(ə)n] .
in the voice of one who is thinking up a feeble last objection .
在 这 嗓音 的 一 WHO 是 思维 向上 一个 微弱 最后的 异议 .

用一种正在绞尽脑汁想出最后站不住脚的反对意见的语气。

" [waɪ] , [dʒeɪk] ['rɪkɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] ,
" Why , Jake Rickets , of course , " declared Roy ,
" 为什么 , 杰克 疳 , 的 课程 , " 声明 罗伊 ,

“当然是杰克·里基茨了，”罗伊说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
referring to the man who helped the boys in the machine shop in which the
指 到 这 男人 WHO 帮助 这 男孩们 在 这 机器 店铺 在 哪个 这
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] .
aëroplanes for the desert mines were manufactured .
飞机 为了 这 沙漠 矿井 是 制造 .

指的是在制造沙漠矿用飞机的机械车间里帮助男孩们的那个人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mɪs] ['preskət] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][stænd] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
After this Miss Prescott could make but a poor stand against the united
后 这 错过 普雷斯科特 可以 制作 但 一个 贫穷的 站立 反对 这 团结的
[əːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] [ɪm'petʃuəs] ,
urgings of five impetuous ,
敦促 的 五 浮躁 ,

此后，普雷斯科特小姐面对五个性情急躁的人的联合劝说，几乎无力抵抗。

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
enthusiastic young people .
热情的 年轻的 人们 .

充满热情的年轻人。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [plænz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
The air was filled with plans of all sorts .
这 空气 曾是 已填 和 计划 的 全部 排序 .

空气中弥漫着各种各样的计划。

- [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ,
Jimsy was for going at once ,
- 曾是 为了 去 在 一次 ,

吉姆西赞成立刻出发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)]
but it was finally decided to meet again and set a definite date for
但 它 曾是 最后 决定 到 见面 再次 和 放 一个 定 日期 为了
[ə; eɪ] [stɑːt] .
a start .
一个 开始 .

但最终决定再次会面，并确定了具体的开工日期。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['peərənts] - [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
In the meantime there were parents ' consents to be obtained ,
在 这 与此同时 那里 是 父母 - 同意 到 是 获得 ,

与此同时，还需要获得父母的同意。

[plænz][leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [θɪŋz] ['pɜːrtʃəst]
plans laid for the route to be followed , and various things purchased
计划 铺设 为了 这 路线 到 是 随后 , 和 各种各样的 事物 购买
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] .
for the aërial trip .
为了 这 天线 旅行 .

制定了飞行路线计划，并为飞行旅行购买了各种物品。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
All this occupied some time ,
全部 这 占领 一些 时间 ,

所有这些都占用了一些时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

and	it	was	not	till	a	week	later	that	the	last	difficulty	in	connection	with
和	它	曾是	不是	直到	一个	星期	之后	那	这	最后的	困难	在	联系	和

[ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [flaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [stʊd]

the	motor	flight	had	been	straightened	out	and	the	three	aëroplanes	stood
这	发动机	航班	有	到过	拉直	出去	和	这	三	飞机	站立

['redi] ,

ready	,
准备好	,

直到一周后，与机动飞行有关的最后一个困难才得以解决，三架飞机也准备就绪。

[ɪn] [rɔɪz] ['hæŋə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən]

in	Roy's	hangar	,	for	a	tour	that	was	to	prove	eventful	in	more	ways	than
在	罗伊的	机库	,	为了	一个	旅游	那	曾是	到	证明	多事	在	更多的	方式	比

[wʌn] .

one	.
一	.

在罗伊的机库里，开始了一次意义非凡的参观之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːt] [ðæt] [rɔɪ] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)]

It	was	just	after	dawn	on	the	day	of	the	start	that	Roy	and	Jimsy	for
它	曾是	只是	后	黎明	在	这	天	的	这	开始	那	罗伊	和	-	为了

[ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] [nʌt] [ænd; ənd][bəʊlt][ɒn][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd]

the	last	time	went	over	every	nut	and	bolt	on	the	machines	and	declared
这	最后的	时间	去	超过	每一个	坚果	和	螺栓	在	这	机器	和	声明

['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][trɪp] .

everything	in	perfect	readiness	for	the	trip	.
一切	在	完美的	准备就绪	为了	这	旅行	.

出发当天黎明刚过，罗伊和吉姆西最后一次检查了机器上的每一个螺母和螺栓，并宣布一切准备就绪，可以出发了。

['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [prɪ'tens] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ; [ɪk'saɪtmənt] [gɒt][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv]

Breakfast	was	a	mere	pretence	at	a	meal	;	excitement	got	the	better	of
早餐	曾是	一个	仅仅	虚伪	在	一个	一顿饭	;	激动	得到	这	更好的	的

['æpitait] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

appetites	that	morning	.
食欲	那	早晨	.

早餐只是敷衍了事，那天早上兴奋之余，大家都没了胃口。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɪŋd] [mə'ʃiːnz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]

Beside	the	winged	machines	sputtering	and	coughing	as	if	impatient	at	the
旁	这	有翅膀的	机器	溅射	和	咳嗽	作为	如果	不耐烦	在	这

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

在那些发出断断续续的、仿佛对延误感到不耐烦的、发出喷溅和咳嗽声的带翼机器旁边，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [red] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .

was	a	large	and	comfortable	red	touring	car	.
曾是	一个	大的	和	舒服的	红色的	巡演	车	.

那是一辆宽敞舒适的红色旅行车。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['draɪvərz] [wiːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , " ['ʌndə(r)] - [dʌn] " -

At	the	driver's	wheel	of	this	vehicle	was	seated	a	small	,	"	under	-	done	"	-
在	这	司机	车轮	的	这	车辆	曾是	坐着	一个	小的	,	"	在下面	-	完毕	"	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

坐在这辆车驾驶座上的是一个身材矮小、看起来“衣衫褴褛”的男人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːrz] [ˈjuːnɪfɔːm][ɒv; əv] [blæk] [ˈleðə(r)] .
in a chauffeur's uniform of black leather .
在 一个 司机的 制服 的 黑色的 皮革 .

身穿黑色皮质司机制服。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒeɪk] [ˈrɪkɪts] .
This was Jake Rickets .
这 曾是 杰克 疳 .

这是杰克·里基茨。

" [wel] , [dʒeɪk] , [wɪr] [ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] , " [əˈnaʊnst] [rɔi] , [æt; ət][lɑːst] .
" Well , Jake , we're all ready for a start , " announced Roy , at last .
" 出色地 , 杰克 , 是 全部 准备好 为了 一个 开始 , " 宣布 罗伊 , 在 最后的 .

“好了，杰克，我们准备开始了。”罗伊终于宣布道。

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] , [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [peɪl] ,
The small man , whose hair was fair , not to say pale ,
这 小的 男人 , 谁 头发 曾是 公平的 , 不是 到 说 苍白 ,

这个身材矮小的男人，头发颜色很浅，甚至可以说是苍白。

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [ˈmelənkəli] .
glanced at the glowing boy with an expression of deep melancholy .
瞥了一眼 在 这 发光 男生 和 一个 表达 的 深的 忧郁 .

她带着深深的忧郁神情，瞥了一眼那个容光焕发的男孩。

" [jes] , [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [doʊnt] [ˈhæpən] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [diːp] [ˈpesɪmɪzəm] .
" Yes , if something don't happen , " he declared , in tones of deep pessimism .
" 是的 , 如果 某物 不 发生 , " 他 声明 , 在 音调 的 深的 悲观主义 .

“是的，如果什么事情没有发生的话，”他用极其悲观的语气说道。

" [dʒeɪks][ˈnevə(r)] [ˈhæpi] [ənˈles] [hiːz] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [sʌm; səm][dɪˈzɑːstə(r)] , " [ɪkˈspleɪnd] [rɔi] [tuː; tə] [bes] ,
" Jake's never happy unless he's foreboding some disaster , " explained Roy to Bess ,
" 杰克的 绝不 快乐的 除非 他是 不祥的预感 一些 灾难 , " 解释 罗伊 到 贝丝 ,

“杰克只有在预感到会有灾难发生时才会感到高兴，”罗伊向贝丝解释道。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .
who happened to be standing by drawing on her gloves .
WHO 发生 到 是 常设 经过 绘画 在 她 手套 .

她正好站在旁边，一边戴手套一边画画。

" [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt]['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['melənkəli] [dʒeɪk] , " -
" It don't never do to be too sure , " murmured the melancholy Jake , " '
" 它 不 绝不 做 到 是 也 当然 , " 低声说道 这 忧郁 杰克 , " -
[kəz; kɒz] [waɪ] ?
cos why ?
化学 为什么 ?

“太自信总是不好的，”忧郁的杰克喃喃自语道，“为什么呢？”

[wel] , [juː; jʊ] [kænt] [məʊst]['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] [tel] . "
Well , you can't most generally always tell . "
出色地 , 你 不能 最多 一般来说 总是 告诉 . "

嗯，通常情况下你很难判断。

" ['evriθɪŋ] ['redi] ? " [kraɪd] ['pegɪ] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [mɪs] ['preskət] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Everything ready ? " cried Peggy at last , as Miss Prescott got into the car .
" 一切 准备好 ? " 哭 佩吉 在 最后的 , 作为 错过 普雷斯科特 得到 进入 这 车 .

“一切都准备好了吗？”普雷斯科特小姐上了车，佩吉终于喊道。

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " ['merəli] [kɔːld] [bæk] [bes] ,
" As ready as it ever will be , " merrily called back Bess ,
" 作为 准备好 作为 它 曾经 将要 是 , " 兴高采烈地 称为 后退 贝丝 ,

“已经准备就绪了，”贝丝兴高采烈地回应道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɑːt] .

who	was	already	seated	in	the	little	green	Dart	.
WHO	曾是	已经	坐着	在	这	小的	绿色的	镖	.

他当时已经坐在那辆绿色的小飞镖车里了。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['endʒɪn] [pæntɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒənz] [wɒz; wəz] [sweld] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv]

The	chorus	of	engine	pantings	and	explosions	was	swelled	by	the	roar	of
这	合唱	的	引擎	喘息	和	爆炸	曾是	肿胀	经过	这	吼	的

[rɔɪz] [bɪg] ['baɪpleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv] - [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [red] ['drægən] .

Roy's	big	biplane	and	the	rattling	exhaust	of	Jimsy's	fierce	-	looking	Red	Dragon	.
罗伊的	大的	双翼飞机	和	这	嘎嘎作响	排气	的	-	凶猛的	-	寻找	红色的	龙	.

引擎的喘息声和爆炸声交织在一起，罗伊的大型双翼飞机轰鸣，吉姆西那架外形凶猛的“红龙”战斗机排气管发出嘎嘎作响的声音。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪlənsɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

The	Golden	Butterfly	,	which	was	equipped	with	a	silencing	device	,
这	金的	蝴蝶	,	哪个	曾是	配备	和	一个	沉默	设备	,

金蝴蝶号配备了消音装置，

[ræn] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

ran	smoothly	and	silently	as	a	sewing	machine	.
跑	顺利	和	默默	作为	一个	缝纫	机器	.

运转平稳安静，如同缝纫机一般。

['pegɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [dʒes] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['pædɪd] [siːt] [pleɪst] ['tændəmwaɪz]

Peggy	sat	at	the	wheel	,	while	Jess	reclined	on	the	padded	seat	placed	tandemwise
佩吉	卫星	在	这	车轮	,	尽管	杰西	斜倚	在	这	带衬垫	座位	放置	串联

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

佩吉坐在方向盘前，杰西则斜倚在她身后并排摆放的软垫座椅上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['baɪpleɪn] [wɪð] [ɪts] [bɔɪ] ['draɪvə(r)] ,

It	made	a	wonderful	picture	,	the	big	white	biplane	with	its	boy	driver	,
它	制成	一个	精彩的	图片	,	这	大的	白色的	双翼飞机	和	它是	男生	司机	,

那架白色的大型双翼飞机和它的小男孩驾驶员，构成了一幅美妙的画面。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] - ['bænˌkɹɒft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn]

the	scarlet	and	silver	machine	of	Jimsy	Bancroft	and	the	delicate	green
这	猩红	和	银	机器	的	-	班克罗夫特	和	这	精美的	绿色的

[ænd; ənd][gəʊld]['kʌlə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

and	gold	color	schemes	of	the	other	two	flying	machines	.
和	金子	颜色	方案	的	这	其他	二	飞行	机器	.

吉姆西·班克罗夫特的猩红色和银色战机，以及另外两架战机的精致绿色和金色配色方案。

" [ðə; ði][fɜːst] [stɒp] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːlənˌvɪl] , " [ə'naʊnst] [rɔi] , " [ðə; ði]['baɪpleɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

"	The	first	stop	will	be	Palenville	,	"	announced	Roy	,	"	the	biplane	will	be	the
"	这	第一的	停止	将要	是	帕伦维尔	,	"	宣布	罗伊	,	"	这	双翼飞机	将要	是	这

['pɑːθfaɪndə(r)] .

pathfinder	.
探路者	.

“第一站将是帕伦维尔，”罗伊宣布，“这架双翼飞机将作为探路者。”

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɜːlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]

"	Despite	the	earliness	of	the	hour	and	the	efforts	that	had	been	made	to
"	尽管	这	早	的	这	小时	和	这	努力	那	有	到过	制成	到

[kiːp] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [flaɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

keep	the	motor	flight	a	secret	,
保持	这	发动机	航班	一个	秘密	,

尽管时间尚早，而且为了保密这次机动飞行，

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [liːkt] [aʊt] .

the	**information**	**of**	**the**	**novel**	**experiment**	**had**	**,**	**in**	**some**	**way**	**,**	**leaked**	**out**	**.**
这	信息	的	这	小说	实验	有	,	在	一些	方式	,	泄露	出去	.

这项新颖实验的信息不知何故泄露了出去。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [rɔi] [kraɪd] :

Quite	**a**	**small**	**crowd**	**gave**	**a**	**loud**	**cheer**	**as**	**Roy**	**cried**	**:**
相当	一个	小的	人群	给予	一个	大声	欢呼	作为	罗伊	哭	:

罗伊哭喊时，围观的小群人发出了热烈的欢呼声：

" [gəʊ] ! "

"	**Go**	**!**	**"**
"	去	!	"

“去！”

" [wɪr] [ɒf] ! " [kraɪd] ['pegɪ] , [ə'θrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**We're**	**off**	**!**	**"**	**cried**	**Peggy**	**,**	**athrill**	**with**	**excitement**	**.**
"	是	离开	!	"	哭	佩吉	,	刺激	和	激动	.

“我们出发啦！”佩吉兴奋地喊道。

[prə'pelər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['baɪpleɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] ,

Propellers	**flashed**	**in**	**the**	**sunlight**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**the**	**biplane**	**,**	**after**	**a**	**short**
螺旋桨	闪光灯	在	这	阳光	和	这	下一个	立即的	这	双翼飞机	,	后	一个	短的

run	**,**
跑步	,

螺旋桨在阳光下闪闪发光，下一刻，这架双翼飞机在短暂滑行后，

[sɔːrd] [ə'lɒft] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['klaʊdləs] , [kliːn] - [swept] [bluː] .

soared	**aloft**	**toward**	**a**	**sky**	**of**	**cloudless**	**,**	**clean**	**-**	**swept**	**blue**	**.**
飙升	高空	朝向	一个	天空	的	无云	,	干净的	-	扫荡	蓝色的	.

翱翔于万里无云、湛蓝清澈的天空。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [dɑːt] , ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [red] ['drægən] ['fɒləʊd] .

In	**rapid**	**succession**	**the**	**Dart**	**,**	**Golden**	**Butterfly**	**and**	**Red**	**Dragon**	**followed**	**.**
在	迅速的	演替	这	镖	,	金的	蝴蝶	和	红色的	龙	随后	.

紧接着，飞镖、金蝴蝶和红龙也相继出现。

" [kʌm] [ɒn] , " [kraɪd] [bes] [tuː; tə] - , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʃ'ælɪndʒˌɪŋli] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**cried**	**Bess**	**to**	**Jimsy**	**,**	**waving**	**her**	**hand**	**challengingly**	**.**
"	来	在	,	"	哭	贝丝	到	-	,	挥手	她	手	具有挑战性	.

“来吧，”贝丝朝吉姆西喊道，同时挑衅地挥了挥手。

" ['leɪdɪz] [fɜːst] , ['iːv(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] - ['gæləntli] ,

"	**Ladies**	**first**	**,**	**even**	**off**	**the**	**earth**	**,**	**"**	**came**	**back**	**from**	**Jimsy**	**gallantly**	**,**
"	女士们	第一的	,	甚至	离开	这	地球	,	"	来了	后退	从	-	英勇地	,

“女士优先，即便在人世间亦是如此，”吉姆西绅士地回应道。

[æz; əz][hiː; hi] ['skɪlfʊli] " [bæŋkt] " [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪn][æn; ən] ['ʌpwəd] ['spaɪrəl] .

as	**he**	**skillfully**	**"**	**banked**	**"**	**his**	**machine**	**in**	**an**	**upward**	**spiral**	**.**
作为	他	巧妙地	"	银行	"	他的	机器	在	一个	向上	螺旋	.

他巧妙地控制着机器，使其呈螺旋上升的轨迹。

[ðen] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [sɔːrd] [ðə; ði] ['geɪlɪ] ['kʌləd] [skaɪ] ['reisə] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [bɜ·dz] .

Then	**upward**	**and**	**outward**	**soared**	**the**	**gayly**	**colored**	**sky**	**racers**	**,**	**like**	**a**	**flock**	**of**	**wonderful**	**birds**	**.**
然后	向上	和	向外	飙升	这	同性恋地	有色	天空	赛车手	,	喜欢	一个	群	的	精彩的	鸟类	.

然后，色彩鲜艳的空中赛车像一群美丽的鸟儿一样，向上向外翱翔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [saɪt] [ðæt][ðə; ði] [kraʊd] [left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd]['evə(r)]

It	was	the	greatest	sight	that	the	crowd	left	behind	and	below	had	ever
它	曾是	这	最	视线	那	这	人群	左边	在后面	和	以下	有	曾经

['witnis] ,

witnessed	,
目击者	,

这是上方和下方人群所见过的最壮观的景象。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] ['daɪə(r)] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [jʌŋ]

although	one	or	two	shook	their	heads	and	prophesied	dire	results	from	young
虽然	一	或者	二	摇晃	他们的	头部	和	预言	可怕的	结果	从	年轻的

['leɪdɪz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bleɪmd] " [skaɪ] ['bʌgiz] .

ladies	tampering	with	them	blamed	"	sky	buggies	.
女士们	篡改	和	他们	被指责	"	天空	婴儿车	.

虽然有一两个人摇头预言，年轻女子篡改它们会带来可怕的后果，并将责任归咎于“空中飞车”。

" [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

"	But	not	a	thought	of	this	entered	the	heads	of	the	aërial	adventurers	.
"	但	不是	一个	想法	的	这	进入	这	头部	的	这	天线	冒险者	.

“但是，这些空中冒险家们却丝毫没有想到这一点。”

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['pʌlsɪz] [ðeɪ] [fluː] ['stedəli] ['saʊθwəd] ,

With	sparkling	eyes	,	and	bounding	pulses	they	flew	steadily	southward	,
和	闪闪发光	眼睛	,	和	边界	脉冲	他们	飞翔	稳步	向南	,

它们双目闪亮，脉搏跳动，稳步向南飞去。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .

from	time	to	time	glancing	below	at	the	touring	car	.
从	时间	到	时间	瞥了一眼	以下	在	这	巡演	车	.

不时向下瞥一眼旅行车。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ][hæd; həd]

Even	though	they	were	flying	slowly	it	was	plain	that	the	big	auto	had
甚至	尽管	他们	是	飞行	缓慢地	它	曾是	清楚的	那	这	大的	汽车	有

[hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

hard	work	to	keep	up	with	them	.
难的	工作	到	保持	向上	和	他们	.

尽管它们飞行速度很慢，但很明显，那辆大型汽车要跟上它们很费力。

[ðə; ði] [juˈniːk] ['məʊtə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz][ɒn] ,

The	unique	motor	flight	was	on	,
这	独特的	发动机	航班	曾是	在	,

独特的机动飞行开始了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	was	about	to	develop	experiences	of	which	none	of	them	at	the
和	曾是	关于	到	发展	经历	的	哪个	没有任何	的	他们	在	这

['məʊmənt] [driːmd] .

moment	dreamed	.
片刻	梦见	.

并且即将经历他们此刻谁也想不到的事情。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['lɪt(ə)l] [ren] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

LITTLE	WREN	AND	THE	GIPSIES	.
小的	鹪	和	这	吉普赛人	.

小鹪鹩和吉普赛人。

[ðeɪ] [fluː] [ɒn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɒnstənt] [saɪt] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn]

They	flew	on	,	keeping	the	motor	car	beneath	them	in	constant	sight	till	about	noon
他们	飞翔	在	,	保持	这	发动机	车	下面	他们	在	持续的	视线	直到	关于	中午

.

:

.

他们继续飞行，始终将下方的汽车保持在视线范围内，直到中午左右。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [keɪm] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [skweə(r)]

Then	,	from	the	tonneau	of	the	machine	,	came	the	waving	of	a	red	square
然后	,	从	这	货箱盖	的	这	机器	,	来了	这	挥手	的	一个	红色的	正方形

[ɒv; əv] [sɪlk] .

of	silk	.
的	丝绸	.

然后，从机器的机舱壁上飘出一块红色的丝绸方块。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [lʌntʃ] .

This	had	been	agreed	upon	as	a	signal	to	halt	for	a	brief	lunch	.
这	有	到过	同意	之上	作为	一个	信号	到	停止	为了	一个	简短的	午餐	.

这是事先约定好的停下来吃个午饭的信号。

['ʃaʊtɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][bɪ'gæn] ['sɜːklɪŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz]

Shouting	joyously	,	the	young	adventurers	of	the	air	began	circling	their	machines
喊叫	欣喜地	,	这	年轻的	冒险者	的	这	空气	开始	盘旋	他们的	机器

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

年轻的空中冒险家们欢呼雀跃，开始驾驶着他们的机器盘旋起来。

['drɒpɪŋ] ['kləʊzə(r)] ['ɜːθwəd] [wɪð] ['evri] [swiːp] .

dropping	closer	earthward	with	every	sweep	.
下降	更近	向地球	和	每一个	扫	.

每次扫射都使它离地面更近一步。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['medəʊ] ,

Beneath	them	was	a	green	meadow	,
下面	他们	曾是	一个	绿色的	草地	,

它们下面是一片绿色的草地。

['bɔːdəd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [ɒv; əv]

bordered	on	one	side	by	a	country	road	and	on	the	other	by	a	small	brook	of
带边框	在	一	边	经过	一个	国家	路	和	在	这	其他	经过	一个	小的	溪	的

[klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] [wʊdz] .

clear	water	and	a	patch	of	dark	woods	.
清除	水	和	一个	修补	的	黑暗的	树林	.

一边是乡村公路，另一边是清澈的小溪和一片茂密的树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [lʌntʃ] ,

It	was	an	ideal	place	to	halt	for	a	roadside	lunch	,
它	曾是	一个	理想的	地方	到	停止	为了	一个	路边	午餐	,

这里是路边午餐的理想地点。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [drɒpt] [tuː; tə] [ɜːθ] [mɪs] ['preskət]

and	as	one	after	the	other	the	machines	dropped	to	earth	Miss	Prescott
和	作为	一	后	这	其他	这	机器	掉落	到	地球	错过	普雷斯科特

[wɒz; wəz] ['wɔːmli] [kən'grætʃuˌleit] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [pleɪs] .

was	warmly	congratulated	on	her	choice	of	a	halting	place	.
曾是	热情地	恭喜	在	她	选择	的	一个	停止	地方	.

随着一架又一架机器坠落到地面，普雷斯科特小姐因选择了一个合适的停留地点而受到了热烈的祝贺。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	car	was	left	in	the	road	,
这	车	曾是	左边	在	这	路	,

车子被遗弃在路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] [dʒeɪk] ['rɪkɪts] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['getɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

and	the	melancholy	Jake	Rickets	set	to	work	getting	wood	for	a	fire	,
和	这	忧郁	杰克	疳	放	到	工作	获得	木头	为了	一个	火	,

忧郁的杰克·里基茨开始捡柴生火。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪs] ['preskət] [kʊd; kəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt]

for	it	was	not	to	be	thought	of	that	Miss	Prescott	could	go	without
为了	它	曾是	不是	到	是	想法	的	那	错过	普雷斯科特	可以	去	没有

[hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

her	cup	of	tea	.
她	杯子	的	茶	.

因为当时人们根本无法想象普雷斯科特小姐会没有她的那杯茶。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][gˈɜːlz] [spred] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd][set] [aʊt][ðeə(r)][feə(r)] .

In	the	meantime	the	girls	spread	a	cloth	and	set	out	their	fare	.
在	这	与此同时	这	女孩们	传播	一个	布	和	放	出去	他们的	票价	.

与此同时，女孩们铺开一块布，摆上她们的食物。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪnti] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃz] [wɪð] [krɪsp] ['letɪs] [liːvz] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	were	dainty	chicken	sandwiches	with	crisp	lettuce	leaves	lurking	between	the
那里	是	纤巧	鸡	三明治	和	脆	莴苣	树叶	潜伏	之间	这

[θɪn] [waɪt] " ['ræpəz] ,

thin	white	"	wrappers	,
薄的	白色的	"	包装纸	,

薄薄的白色“外皮”之间藏着精致的鸡肉三明治，里面夹着爽脆的生菜叶。

" [kəʊld] [miːt] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] ['delɪkəsi] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

"	cold	meat	and	half	a	dozen	other	little	picnic	delicacies	,	which	all	the	girls	,
"	寒冷的	肉	和	一半	一个	打	其他	小的	野餐	美味佳肴	,	哪个	全部	这	女孩们	,

“冷肉和其他六种野餐小点心，所有女孩都喜欢，

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [kreɪz] , [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

despite	their	aërial	craze	,	had	not	forgotten	how	to	make	.
尽管	他们的	天线	狂热	,	有	不是	被遗忘的	如何	到	制作	.

尽管他们痴迷于航空，但并没有忘记如何制造。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ,

The	boys	set	up	a	shout	as	,	returning	from	attending	to	the	aëroplanes	,
这	男孩们	放	向上	一个	喊	作为	,	返回	从	参加	到	这	飞机	,

男孩们一边喊叫，一边从照看飞机的地方回来。

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

they	beheld	the	inviting	table	.
他们	观看	这	邀请	桌子	.

他们看到了那张诱人的餐桌。

" [ðɪs] [biːts] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ɑː'selvz] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] , " [gˈɜːlz] , [wɪr] [glæd][wiː; wi] [brɔːt]

"	This	beats	camping	out	by	ourselves	,	"	declared	Roy	,	"	girls	,	we're	glad	we	brought
"	这	节拍	野营	出去	经过	我们自己	,	"	声明	罗伊	,	"	女孩们	,	是	高兴的	我们	带来

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“这比我们自己露营强多了，”罗伊说道，“姑娘们，我们很高兴带你们来了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [lɑːft] [dʒes] .

"	Thank	you	for	the	compliment	,	"	laughed	Jess	.
"	感谢	你	为了	这	赞扬	,	"	笑了	杰西	.

“谢谢你的夸奖，”杰西笑着说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [wiː; wi] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] .

"	I	suppose	you	mean	that	you	are	glad	we	brought	all	this	.
"	我	认为	你	意思是	那	你	是	高兴的	我们	带来	全部	这	.

我想你的意思是，你很高兴我们带来了这些东西。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] " [spred] " [drə'mætɪkli] .

"	She	waved	her	hand	at	the	"	spread	"	dramatically	.
"	她	挥手	她	手	在	这	"	传播	"	戏剧性地	.

她夸张地挥了挥手，示意"展开"。

" [bəuθ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .

"	Both	,	"	rejoined	Jimsy	,	throwing	himself	on	the	grass	.
"	两个都	,	"	重新加入	-	,	投掷	他自己	在	这	草	.

"我们俩，"吉姆西说着，扑倒在草地上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒeɪks] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['merəli] ,

By	this	time	Jake's	kettle	was	bubbling	merrily	,
经过	这	时间	杰克的	壶	曾是	冒泡	兴高采烈地	,

这时，杰克的烧水壶里的水正欢快地咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [mɪs] ['prɛskəts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tiː]

and	soon	the	refreshing	aroma	of	Miss	Prescott's	own	particular	kind	of	tea
和	很快	这	令人耳目一新	香气	的	错过	普雷斯科特的	自己的	特别的	种类	的	茶

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

was	in	the	air	.
曾是	在	这	空气	.

很快，空气中就弥漫着普雷斯科特小姐特制茶的清新香气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk] ,

The	boys	preferred	to	try	the	water	from	the	brook	,
这	男孩们	首选	到	尝试	这	水	从	这	溪	,

男孩们更喜欢尝试小溪里的水。

[dɪ'spaɪt] [dʒeɪks] ['daɪə(r)] [hɪnts] [æt; ət] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒɜːrmz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

despite	Jake's	dire	hints	at	typhoid	and	other	germs	holding	a	convention	in	it
尽管	杰克的	可怕的	提示	在	伤寒	和	其他	细菌	保持	一个	习俗	在	它

.

:

.

尽管杰克曾发出可怕的暗示，说伤寒和其他细菌正在那里举行会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['vəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪs] -

It	was	sweet	and	cool	,	and	the	girls	voted	it	as	good	as	ice	-
它	曾是	甜的	和	凉爽的	,	和	这	女孩们	投票	它	作为	好的	作为	冰	-

[kriːm] ['səʊdə] .

cream	soda	.
奶油	苏打	.

它口感香甜清凉，女孩们一致认为它和冰淇淋苏打一样好喝。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [kænt] [get] ['eni] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	At	any	rate	as	we	can't	get	any	we	might	as	well	pretend	it	is	,
"	在	任何	速度	作为	我们	不能	得到	任何	我们	可能	作为	出色地	假装	它	是	,

"反正我们什么也得不到，不如就假装它存在吧。"

" [dɪ'kleəd] [bes] .

"	declared	Bess	.
"	声明	贝丝	.

贝丝说道。

[səʊ] [ðə; ði] [miːl] [pɑːst] ['merəli] .

So	the	meal	passed	merrily	.
所以	这	一顿饭	通过了	兴高采烈地	.

于是，这顿饭愉快地过去了。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] , [ə'mɪd] [geɪ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [fʌn] ,

After	it	had	been	concluded	,	amid	gay	chatter	and	fun	,
后	它	有	到过	结束	,	之中	同性恋	喋喋不休	和	乐趣	,

结束后，在欢声笑语中，

['pegɪ] [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [greɪt]

Peggy	proposed	an	excursion	to	the	woods	for	wild	flowers	which	grew	in	great
佩吉	建议的	一个	短途旅行	到	这	树林	为了	荒野	花朵	哪个	生长	在	伟大的

[prə'fjuːʒn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

profusion	on	the	opposite	side	of	the	stream	.
丰富	在	这	对面的	边	的	这	溪流	.

佩吉提议去小溪对岸的树林里赏野花，那里野花长得非常茂盛。

['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][plæŋk] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [wʊdz] , [dɑːk] [ænd; ənd] [griːn] ,

Crossing	it	by	a	plank	bridge	,	the	young	people	plunged	into	the	cool	woods	,	dark	and	green	,
十字路口	它	经过	一个	板	桥	,	这	年轻的	人们	暴跌	进入	这	凉爽的	树林	,	黑暗的	和	绿色的	,

年轻人走过一座木板桥，走进了凉爽、幽暗、翠绿的树林。

[ænd; ənd] ['kɑːpit] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

and	carpeted	with	flowering	shrubs	and	vines	.
和	铺地毯的	和	开花	灌木	和	藤蔓	.

地面上铺满了开花的灌木和藤蔓。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

For	some	time	they	gathered	the	blossoms	,
为了	一些	时间	他们	聚集	这	花朵	,

他们花了一段时间采摘花朵，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]

and	were	just	about	to	return	to	the	aëroplanes	and	resume	their
和	是	只是	关于	到	返回	到	这	飞机	和	恢复	他们的

['dʒɜːni] [wen] ['pegɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

journey	when	Peggy	uttered	a	sudden	sharp	exclamation	:
旅行	什么时候	佩吉	说出	一个	突然	锋利的	感叹	:

正当他们准备返回飞机继续旅程时，佩吉突然发出了一声尖锐的惊呼：

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] .

They	all	listened	.
他们	全部	听着	.

他们都听了。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] ,

Again	came	the	sound	that	had	arrested	her	attention	;	a	sharp	cry	,
再次	来了	这	声音	那	有	被捕	她	注意力	;	一个	锋利的	哭	,

那声再次响起，吸引了她的注意力：一声尖锐的叫喊。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][peɪn][ɔː(r)] [fraɪt] .

as	if	some	one	was	in	pain	or	fright	.
作为	如果	一些	一	曾是	在	疼痛	或者	惊吓	.

仿佛有人感到痛苦或恐惧。

[ðen] [keɪm] ['defɪnət] [wɜːdz] :

Then	came	definite	words	:
然后	来了	定	字	:

然后，他给出了明确的措辞：

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

[pliːz] ; [doʊnt][hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] ! "

Please	;	don't	hit	me	again	!	"
请	;	不	打	我	再次	!	"

求求你，别再打我了！

" [ɪts] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	It's	a	child	!	"	exclaimed	Jimsy	.
"	它是	一个	孩子	!	"	惊呼	-	.

“是个孩子！”吉姆西惊呼道。

" [ə; eɪ][gɜːl] ! " [kraɪd] ['pegɪ] , " [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	A	girl	!	"	cried	Peggy	,	"	some	one	is	ill	-	treating	her	.	"
"	一个	女孩	!	"	哭	佩吉	,	"	一些	一	是	患病的	-	治疗	她	.	"

“是个女孩！”佩吉喊道，“有人在虐待她。”

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ! " [kraɪd] [rɔi] ['hɒtli] .

"	We'll	soon	find	out	!	"	cried	Roy	hotly	.
"	出色地	很快	寻找	出去	!	"	哭	罗伊	热	.

“我们很快就会知道了！”罗伊激动地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ɪl] -

It	infuriated	the	boy	to	think	that	a	child	was	being	subjected	to	ill	-
它	愤怒的	这	男生	到	思考	那	一个	孩子	曾是	存在	受	到	患病的	-

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

一想到有孩子遭受虐待，男孩就怒不可遏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz] [left] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

and	the	nature	of	the	cries	left	no	doubt	that	such	was	the	case	.
和	这	自然	的	这	哭泣	左边	不	怀疑	那	这样的	曾是	这	案件	.

哭喊声的性质也毫无疑问地证实了这一点。

" [stænd] [bæk] [hɪə(r)] , [gˈɜːlz] , [waɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌts] [ʌp] ! " [strʌk] [ɪn] - .

"	Stand	back	here	,	girls	,	while	we	see	what's	up	!	"	struck	in	Jimsy	.
"	站立	后退	这里	,	女孩们	,	尽管	我们	看	是什么	向上	!	"	击	在	-	.

“姑娘们，都退后，让我们看看发生了什么事！”吉姆西突然说道。

" [ɪn'diːd] [wiːl; wil][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

"	Indeed	we'll	do	no	such	thing	!
"	的确	出色地	做	不	这样的	事物	!

“我们绝不会这样做！”

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] ['plʌki] [bes] , ['braɪd(ə)lɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	rejoined	the	plucky	Bess	,	bridling	indignantly	.
"	重新加入	这	勇敢的	贝丝	,	缰绳	愤慨地	.

“贝丝气愤地重新加入进来。”勇敢的贝丝愤愤不平地说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] [əd'vɑːns] , " [əd'vaɪzd] [rɔi] ;

"	At	any	rate	let	us	go	in	advance	,	"	advised	Roy	;
"	在	任何	速度	让	我们	去	在	进步	,	"	建议	罗伊	;

“无论如何，让我们先走吧，”罗伊建议道；

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] .

"	we	don't	know	just	what	we	may	run	up	against	.
"	我们	不	知道	只是	什么	我们	可能	跑步	向上	反对	.

我们不知道会遇到什么。

" [ðɪs] [ə'pɪəd] ['riːznəbl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bes] ,

"	This	appeared	reasonable	even	to	Bess	,
"	这	出现	合理的	甚至	到	贝丝	,

“就连贝丝也觉得这合情合理。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [prest] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] .

and	with	the	boys	slightly	in	advance	the	little	group	pressed	rapidly	forward	.
和	和	这	男孩们	轻微地	在	进步	这	小的	团体	按下	快速	向前	.

男孩们稍稍走在前面，这小队人马迅速向前推进。

['ɑːftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [weə(r)]

After	traveling	about	two	hundred	yards	they	found	themselves	in	a	small	clearing	where
后	旅行	关于	二	百	码	他们	成立	他们自己	在	一个	小的	清理	在哪里

[ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;

a	most	unusual	sight	presented	itself	;
一个	最多	异常	视线	呈现	本身	;

走了大约两百码后，他们来到了一小片空地，眼前出现了一幅非常不寻常的景象；

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn]

a	sight	that	brought	a	quick	flash	of	indignation	to	the	face	of	every	one
一个	视线	那	带来	一个	快的	闪光	的	愤慨	到	这	脸	的	每一个	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这一幕让每个人脸上都瞬间闪过一丝愤慨。

['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] , ['swɔːði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] ,

Cowering	under	the	blows	of	a	tall	,	swarthy	woman	was	a	small	girl	,
畏缩	在下面	这	打击	的	一个	高的	,	黝黑的	女士	曾是	一个	小的	女孩	,

一个小女孩蜷缩在一个身材高挑、皮肤黝黑的女人拳打脚踢之下。

[səʊ]['frædʒaɪl][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst]['elfɪn] .

so	fragile	as	to	appear	almost	elfin	.
所以	脆弱的	作为	到	出现	几乎	精灵	.

如此脆弱，几乎像精灵一般。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɔː(r)][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,

The	woman	wore	the	garb	of	a	gipsy	,
这	女士	穿着	这	外衣	的	一个	吉普赛人	,

那女人身穿吉普赛人的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['skwɒlɪd] [tents] [ænd; ənd] ['teðə] ['hɔːsɪz] [ʃəʊd] ['aʊə(r)]

and	the	presence	of	some	squalid	tents	and	tethered	horses	showed	our
和	这	在场	的	一些	肮脏的	帐篷	和	系绳	马匹	显示	我们的

[jʌŋ] [frendz] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

young	friends	at	once	that	it	was	a	gipsy	encampment	upon	which	they	had
年轻的	朋友们	在	一次	那	它	曾是	一个	吉普赛人	营地	之上	哪个	他们	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

一些破旧的帐篷和拴着的马匹立刻向我们的年轻朋友们表明，他们偶然闯入了一个吉普赛人的营地。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [bi'lebə] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

The	woman	was	so	intent	on	belaboring	the	shrieking	child	that	at	first	she	did
这	女士	曾是	所以	意图	在	费力	这	尖叫	孩子	那	在	第一的	她	做过

[nɒt] [siː] [ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] .

not	see	the	newcomers	.
不是	看	这	新来者	.

那位妇人一心只想哄那个哭闹的孩子，以至于一开始没有注意到来人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [rɔi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][fækt] ,

It	was	not	till	Roy	stepped	up	to	her	,	in	fact	,
它	曾是	不是	直到	罗伊	步	向上	到	她	,	在	事实	,

事实上，直到罗伊主动接近她之后，情况才有所改变。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

that	she	became	aware	of	their	presence	.
那	她	成为	意识到的	的	他们的	在场	.

她意识到他们的存在。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [rɔi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	are	you	doing	to	this	child	?	"	demanded	Roy	indignantly	.
"	什么	是	你	正在做	到	这	孩子	?	"	要求	罗伊	愤慨地	.

“你们对这个孩子做了什么？”罗伊愤慨地质问道。

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] ,

"	That's	none	of	your	business	,	"	was	the	retort	,
"	那就是	没有任何	的	你的	商业	,	"	曾是	这	反驳	,

“那不关你的事，”对方反驳道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

as	the	woman	for	an	instant	released	her	hold	on	the	child	.
作为	这	女士	为了	一个	立即的	发布	她	抓住	在	这	孩子	.

那女子瞬间松开了对孩子的手。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['pegɪ] , ['sɒbɪŋ]

Instantly	the	little	creature	darted	to	the	sheltering	arms	of	Peggy	,	sobbing
即刻	这	小的	生物	飞镖	到	这	庇护所	武器	的	佩吉	,	啜泣

['pɪtiəsli] .

piteously	.
可怜地	.

小家伙立刻扑进佩吉的怀里，可怜兮兮地哭了起来。

" [əʊ] ! [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən]

"	Oh	!	Save	me	from	her	,	she	will	kill	me	,	"	the	child	cried	,	in	a	broken
"	哦	!	节省	我	从	她	,	她	将要	杀	我	,	"	这	孩子	哭	,	在	一个	破碎的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“哦！救救我，她会杀了我的！”孩子哭喊着，声音破碎。

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! " [suːðd] ['pegɪ] ['tendəli] , " [doʊnt][kraɪ] .

"	There	!	there	!	"	soothed	Peggy	tenderly	,	"	don't	cry	.
"	那里	!	那里	!	"	舒缓	佩吉	温柔地	,	"	不	哭	.

“好了！好了！”佩吉温柔地安慰道，“别哭了。”

[wiː; wi][woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

We	won't	let	her	harm	you	any	more	.
我们	惯于	让	她	伤害	你	任何	更多的	.

我们不会再让她伤害你了。

" [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['fjʊəri][ðə; ði] ['wʊmən] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	But	like	a	fury	the	woman	flew	at	the	girls	.
"	但	喜欢	一个	愤怒	这	女士	飞翔	在	这	女孩们	.

“但那女人像疯了一样扑向了女孩们。”

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] ,

Before	**she**	**could**	**lay**	**hands**	**on**	**them**	**,**	**however**	**,**
前	她	可以	躺	双手	在	他们	,	然而	,

然而，在她能够对它们动手之前，

[rɔi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] .

Roy	**and**	**Jimsy**	**had**	**seized**	**her**	**arms**	**and**	**held**	**them**	**.**
罗伊	和	-	有	查获	她	武器	和	握住	他们	.

罗伊和吉姆西抓住了她的胳膊，按住不放。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [krəʊn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ʃriːk] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

At	**this**	**the**	**crone**	**set**	**up**	**a**	**hideous**	**shriek**	**and**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**
在	这	这	老妪	放	向上	一个	可怕	尖叫	和	,	作为	如果	它	有	到过	一个

[ˈsɪgnəl] ,

signal	**,**
信号	,

这时，老妪发出了一声凄厉的尖叫，仿佛这是一个信号似的，

[tuː] [ˈswɔːði] [men] , [wɪð] [dɑːk] [skɪnz] [ænd; ənd][bɪg] [ˈɪrˌrɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

two	**swarthy**	**men**	**,**	**with**	**dark**	**skins**	**and**	**big**	**earrings**	**in**	**their**	**ears**	**,**
二	黝黑的	男人	,	和	黑暗的	皮肤	和	大的	耳环	在	他们的	耳朵	,

两个皮肤黝黑、耳朵上戴着大耳环的男人

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tents] .

came	**running**	**from**	**behind**	**the**	**tents**	**.**
来了	跑步	从	在后面	这	帐篷	.

他从帐篷后面跑了出来。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [məˈlevələntli] .

"	**What's**	**the**	**trouble**	**?**	**"**	**they**	**cried**	**,**	**as**	**they**	**ran**	**up**	**,**	**regarding**	**the**	**boys**	**malevolently**	**.**
"	是什么	这	麻烦	?	"	他们	哭	,	作为	他们	跑	向上	,	关于	这	男孩们	恶意地	.

“出什么事了？”他们一边跑上前去，一边恶狠狠地打量着男孩们，大声问道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ren] ; [ðer] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [ren] !

"	**It's**	**the**	**Wren**	**;**	**they're**	**trying**	**to**	**steal**	**the**	**Wren**	**!**
"	它是	这	鹪	;	它们是	尝试	到	偷	这	鹪	!

“是鹪鹩号；他们想偷走鹪鹩号！”

" [ʃril] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

"	**shrilled**	**out**	**the**	**woman**	**.**
"	尖锐的	出去	这	女士	.

“女人尖叫道。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌdʒl]

At	**this**	**the**	**men**	**rushed**	**at**	**the**	**boys**	**,**	**one**	**of**	**them**	**waving**	**a**	**thick**	**cudgel**
在	这	这	男人	匆忙	在	这	男孩们	,	一	的	他们	挥手	一个	厚的	棍棒

[hiː; hi] [ˈkærid] .

he	**carried**	**.**
他	携带	.

于是，几个男人冲向男孩们，其中一个挥舞着他随身携带的粗棍。

" [let] [gəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] , " [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈfjʊəriəsli] .

"	**Let**	**go**	**of**	**that**	**woman**	**,**	**"**	**they**	**shouted**	**furiously**	**.**
"	让	去	的	那	女士	,	"	他们	喊叫	愤怒地	.

“放开那个女人！”他们愤怒地喊道。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Another	**instant**	**and**	**the**	**boys**	**would**	**have**	**been**	**in**	**a**	**bad**	**position**	**,**
其他	立即的	和	这	男孩们	会	有	到过	在	一个	坏的	位置	,

再过一瞬间，这些男孩们就会陷入非常危险的境地。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

for	both	the	gipsies	were	powerful	fellows	,	and	appeared	determined	to
为了	两个都	这	吉普赛人	是	强大的	伙伴们	,	和	出现	决定	到

[kə'mɪt] ['vaɪələns] .

commit	violence	.
犯罪	暴力	.

因为这两个吉普赛人都是力大无穷的人，而且似乎决心要实施暴力。

[bʌt; bət] [rɔi] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] ,

But	Roy	,	releasing	his	hold	of	the	struggling	gipsy	woman	,
但	罗伊	,	发布	他的	抓住	的	这	挣扎	吉普赛人	女士	,

但罗伊松开了挣扎的吉普赛女人的手，

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ə'tæk]

put	up	his	fists	in	such	a	scientific	manner	that	,	for	an	instant	,	the	attack
放	向上	他的	拳头	在	这样的	一个	科学	方式	那	,	为了	一个	立即的	,	这	攻击

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

他摆出一个非常科学的姿势，举起拳头，以至于攻击瞬间停止了。

[ðɪs] [geɪv] - [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

This	gave	Jimsy	time	to	rush	to	his	side	.
这	给予	-	时间	到	匆忙	到	他的	边	.

这给了吉姆西时间赶到他身边。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

The	instant	she	was	released	the	woman	darted	to	the	side	of	the	men	.
这	立即的	她	曾是	发布	这	女士	飞镖	到	这	边	的	这	男人	.

她一被放开，就立刻冲到男人们身边。

" [biːt] [ðem; ðəm] !

"	Beat	them	!
"	打	他们	!

打败他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !

Kill	them	!
杀	他们	!

杀了他们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .

"	she	cried	frantically	.
"	她	哭	疯狂地	.

她歇斯底里地哭喊着。

[ðə; ði] [men] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [rʌʃ] ,

The	men	resumed	their	rush	,
这	男人	恢复	他们的	匆忙	,

男人们继续冲锋陷阵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs]

and	the	next	moment	the	boys	found	themselves	fighting	to	escape	a	furious
和	这	下一个	片刻	这	男孩们	成立	他们自己	斗争	到	逃脱	一个	狂怒

[ə'sɔːlt] .

assault	.
突击	.

下一刻，男孩们就发现自己正奋力逃离一场猛烈的袭击。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,

Neither	of	the	lads	was	a	weakling	,
两者都不	的	这	小伙子们	曾是	一个	弱者	,

这两个小伙子都不是弱者。

[ænd; ənd] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk]

and	good	habits	and	constant	athletic	exercise	had	placed	them	in	the	pink
和	好的	习惯	和	持续的	运动	锻炼	有	放置	他们	在	这	粉色的

[ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .

of	condition	.
的	状况	.

良好的生活习惯和持续的体育锻炼使他们的身体状况非常健康。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [miːn] [æn'tægənɪsts] .

But	the	two	gipsies	were	no	mean	antagonists	.
但	这	二	吉普赛人	是	不	意思是	反派	.

但这两个吉普赛人可不是好对付的。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfʊli] .

Then	,	too	,	the	one	with	the	cudgel	wielded	it	skillfully	.
然后	,	也	,	这	一	和	这	棍棒	挥舞	它	巧妙地	.

而且，那个拿着棍棒的人也熟练地挥舞着它。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] - [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv]

Time	and	again	Jimsy	avoided	a	heavy	blow	which	,	if	successful	,	must	have
时间	和	再次	-	避免	一个	重的	吹	哪个	,	如果	成功的	,	必须	有

['ɪndʒəd] [hɪm] ['sɪəriəsli] .

injured	him	seriously	.
受伤	他	严重地	.

吉姆西一次又一次地躲过了重击，如果被击中，肯定会受重伤。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , ['skriːmɪŋ] , [rʌʃt] [ɒf] , ['kæriɪŋ] " [ðə; ði] [ren] , " [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld]

The	girls	,	screaming	,	rushed	off	,	carrying	"	the	Wren	,	"	as	the	woman	called
这	女孩们	,	尖叫	,	匆忙	离开	,	携带	"	这	鹪	,	"	作为	这	女士	称为

[hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðem; ðəm] .

her	,	with	them	.
她	,	和	他们	.

女孩们尖叫着冲了出去，带着那位妇人称呼的“鹪鹩”。

[ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [left]

They	dashed	at	top	speed	back	to	the	spot	where	the	aëroplanes	had	been	left
他们	虚线	在	顶部	速度	后退	到	这	点	在哪里	这	飞机	有	到过	左边

,

,

,

他们以最快的速度冲回了飞机停放的地方。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [dʒeɪk] .

and	summoned	Jake	.
和	被召唤	杰克	.

然后叫来了杰克。

" [aɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , " [dɪ'kleəd] [ðæt] ['wɜːðɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

"	I	knew	something	would	happen	,	"	declared	that	worthy	,	as	he	picked	up	a
"	我	知道	某物	会	发生	,	"	声明	那	值得	,	作为	他	挑选	向上	一个

['mʌŋki] [rentʃ] ,

monkey	wrench	,
猴	扳手	,

“我就知道会出事，”那位值得尊敬的人一边说着，一边拿起一把扳手。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .

the	only	weapon	at	hand	,	and	started	off	for	the	woods	.
这	仅有的	武器	在	手	,	和	开始	离开	为了	这	树林	.

他拿起手边唯一的武器，便向树林走去。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,

The	girls	followed	him	,
这	女孩们	随后	他	,

女孩们跟着他，

[mɪs] [ˈpreskət] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [vaʊtʃˈseif] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] [ˈhʌrid] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

Miss	Prescott	not	having	been	vouchsafed	anything	but	a	most	hurried	explanation
错过	普雷斯科特	不是	拥有	到过	担保	任何事物	但	一个	最多	慌忙	解释

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .

of	what	was	going	on	.
的	什么	曾是	去	在	.

普雷斯科特小姐没有得到任何解释，只得到了对所发生事情情况的匆匆解释。

[dʒʌst][æz; əz][dʒeɪk] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]

Just	as	Jake	appeared	on	the	scene	Jimsy	had	received	a	terrific	blow	on	the
只是	作为	杰克	出现	在	这	场景	-	有	已收到	一个	了不起	吹	在	这

[ɑːm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɪpsiz] [ˈkʌdʒəl] .

arm	from	one	of	the	gipsy's	cudgels	.
手臂	从	一	的	这	吉普赛人的	棍棒	.

杰克刚一出现，吉姆西的胳膊就被吉普赛人的一根棍子狠狠地打了一拳。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] [drɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ˈpærəlaɪzd] .

The	boy's	arm	dropped	as	if	paralyzed	.
这	男孩们	手臂	掉落	作为	如果	瘫痪	.

男孩的手臂像瘫痪了一样垂了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [huː] [hæd; həd] [delt] [hɪm][ðə; ði] [bləʊ] [rʌʃt] [ɪn][ɒn]

With	a	howl	of	triumph	the	ruffian	who	had	dealt	him	the	blow	rushed	in	on
和	一个	嗥	的	胜利	这	痞子	WHO	有	已处理	他	这	吹	匆忙	在	在

[ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [læd] .

the	injured	lad	.
这	受伤	小伙子	.

打伤他的恶棍发出一声胜利的嚎叫，冲向受伤的少年。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [bæd] [ɪnˈdiːd] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət] [rɔi] ,

In	another	instant	it	would	have	looked	bad	indeed	for	Jimsy	,	but	Roy	,
在	其他	立即的	它	会	有	看起来	坏的	的确	为了	-	,	但	罗伊	,

换作其他时候，吉姆西的处境确实会很糟糕，但是罗伊，

[ˈlændɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈreskjuː] .

landing	a	hard	blow	against	his	assailant	,	hastened	to	his	chum's	rescue	.
降落	一个	难的	吹	反对	他的	袭击者	,	加快	到	他的	朋友的	救援	.

他狠狠地回击了袭击者，然后迅速赶去营救他的朋友。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈfeləʊ] .

"	You	look	after	that	fellow	.
"	你	看	后	那	同伴	.

你要照顾好那个人。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , " [kraɪd][dʒeɪk] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ] ,

I'll	take	care	of	this	one	,	"	cried	Jake	,	rushing	into	the	mêlée	,
患病的	拿	关心	的	这	一	,	"	哭	杰克	,	匆忙	进入	这	混战	,

“我来处理这个！”杰克喊道，冲进了混战之中。

[hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [rentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈmænə(r)] .

whirling	his	monkey	wrench	in	a	formidable	manner	.
旋转	他的	猴	扳手	在	一个	强大	方式	.

他挥舞着扳手，动作威风凛凛。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [ˈhʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [geɪzd] [ɒn][ɪn] [fræŋk] [əˈlɑːm] .

The	girls	,	huddled	in	a	group	,	gazed	on	in	frank	alarm	.
这	女孩们	,	蜷缩着	在	一个	团体	,	凝视	在	在	坦率	警报	.

女孩们挤成一团，惊恐地望着前方。

" [əʊ] , [ðel] [biː; bi] [kɪld] !
" Oh , they'll be killed !
" 哦 , 他们会 是 被杀 !

“哦，他们会被杀的！”

" [ʃril] [dʒes] .
" shrilled Jess .
" 尖锐的 杰西 .

“杰西尖叫道。

" [rɔi] ! [rɔi] !
" Roy ! Roy !
" 罗伊 ! 罗伊 !

“罗伊！罗伊！”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] !
Be careful !
是 小心 !

当心!

" [kraɪd] ['pegɪ] .
" cried Peggy .
" 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [kraɪd] [bes] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
" Oh , I wish we could get a policeman , " cried Bess , clasping her hands
" 哦 , 我 希望 我们 可以 得到 一个 警察 , " 哭 贝丝 , 紧握 她 双手
['nɜːvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“哦，我真希望我们能请个警察来，”贝丝紧张地双手紧握，哭喊道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]
But as it happened a policeman , even if such a personage had been
但 作为 它 发生 一个 警察 , 甚至 如果 这样的 一个 人士 有 到过
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,
within a dozen miles ,
之内 一个 打 英里 ,

但碰巧的是，即使一名警察当时就在方圆十二英里之内，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] .
was not needed .
曾是 不是 需要 .

没有必要。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [bləʊ] [frɒm; frəm] [rɔi] [leɪd] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [wˈiːldɐ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ,
A clever blow from Roy laid the cudgel wielder low , and the other man ,
一个 聪明的 吹 从 罗伊 铺设 这 棍棒 持有者 低的 , 和 这 其他 男人 ,

罗伊一记漂亮的重击将挥舞棍棒的人击倒在地，而另一个人，

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [dʒeɪks] ['mʌŋki] [rentʃ] , [kə'pitjuleit] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
not liking the look of Jake's monkey wrench , capitulated by taking to his heels .
不是 喜欢 这 看 的 杰克的 猴 扳手 , 投降了 经过 采取 到 他的 高跟鞋 .

他不喜欢杰克的扳手，于是拔腿就跑。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kaʊəd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] .
The woman cowered back among the tents .
这 女士 畏缩 后退 之中 这 帐篷 .

女人蜷缩在帐篷里。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [biː; bi]['gəʊɪŋ] , " [kraɪd] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðiː]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
" **Come** **on** **,** **let's** **be** **going** **,** " **cried** **Roy** **,** **as** **he** **saw** **that** **the** **battle** **was** **over**
" 来 在 ,我们来吧 是 去 , " 哭 罗伊 , 作为 他 锯 那 这 战斗 曾是 超过
.
:
.

“走吧，我们走吧，”罗伊看到战斗结束，喊道。

" [aʊtʃ] ! [maɪ] [rɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feləʊ]
" **Ouch** **!** **my** **wrist** **!** " **exclaimed** **Jimsy** **,** **wringing** **his** **left** **hand** **;** " **I** **believe** **that** **fellow**
" 哎哟 ! 我的 手腕 ! " 惊呼 - , 拧干 他的 左边 手 ; " 我 相信 那 同伴
[hæz; həz]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] . "
has **broken** **it** **.** **"**
有 破碎的 它 . "

“哎哟！我的手腕！”吉姆西一边说着，一边搓着他的左手；“我想那家伙把我的手腕弄断了。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [rɔi] ,
" **Let's** **have** **a** **look** **,** " **said** **Roy** **,**
" 我们来吧 有 一个 看 , " 说 罗伊 ,

“我们来看看，”罗伊说道。

[æz; əz][ðə; ðiː] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hʌdld] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] .
as **the** **two** **boys** **made** **their** **way** **to** **the** **huddled** **group** **of** **girls** **.**
作为 这 二 男孩们 制成 他们的 方式 到 这 蜷缩着 团体 的 女孩们 .

两个男孩走向了那群挤在一起的女孩们。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['nɑːsti] [wæk] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **Nothing** **but** **a** **nasty** **whack** **,** " **he** **pronounced** **,** **after** **an** **examination** **.**
" 没有什么 但 一个 可恶的 猛击 , " 他 发音 , 后 一个 考试 .

检查后，他断言：“只是被狠狠地打了一拳。”

" [wel] , [gˈɜːlz] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] ? "
" **Well** **,** **girls** **,** **was** **it** **an** **exciting** **battle** **?** **"**
" 出色地 , 女孩们 , 曾是 它 一个 激动人心 战斗 ? "

“姑娘们，这场战斗精彩吗？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , " [kraɪd] [dʒes] ; " [wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi]['bædli] ['biːt(ə)n] . "
" **Oh** **,** **it** **was** **terrible** **,** " **cried** **Jess** **;** " **we** **thought** **you'd** **be** **badly** **beaten** **.** **"**
" 哦 , 它 曾是 糟糕的 , " 哭 杰西 ; " 我们 想法 你会 是 糟糕 被打败 . "

“哦，太可怕了，”杰西哭着说，“我们还以为你会被打得很惨呢。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːtʃə(r)] - [waɪt] [həʊps] , - [nɒt] [fər'get] [dʒeɪk] ,
" **But** **as** **it** **is** **we** **appear** **to** **be** **future** **'** **white** **hopes** **,** **'** **not** **forgetting** **Jake** **,**
" 但 作为 它 是 我们 出现 到 是 未来 - 白色的 希望 , - 不是 遗忘 杰克 ,

“但就目前来看，我们似乎成了未来的‘白人希望’，别忘了杰克。”

" [smaɪld] [rɔi] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [igˈzəːʃən] .
" **smiled** **Roy** **,** **who** **was** **still** **panting** **from** **his** **exertions** **.**
" 微笑 罗伊 , WHO 曾是 仍然 喘息 从 他的 努力 .

罗伊笑了，他仍然气喘吁吁。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [breɪv] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kraɪd] [bes] [əd'maɪərɪŋli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [θriː] "
" **You** **were** **awfully** **brave** **,** **I** **think** **,** " **cried** **Bess** **admiringly** **,** **giving** **the** **three** **"**
" 你 是 非常 勇敢的 , 我 思考 , " 哭 贝丝 钦佩地 , 给予 这 三 "
['hɪərəʊz] " [ə; eɪ] [wɔːm] [glɑːns] .
heroes **"** **a** **warm** **glance** **.**
英雄 " 一个 温暖的 瞥一眼 .

“我觉得你们真是太勇敢了，”贝丝赞叹道，并热情地看了这三位“英雄”一眼。

" [wel] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [faɪt] , [ən'les] [wɪd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [lɑːft]
" **Well** , **there** **wasn't** **anything** **to** **do** **but** **fight** , **unless** **we'd** **run** **away** , " **laughed**
" 出色地 , 那里 不是 任何事物 到 做 但 斗争 , 除非 我们会 跑步 离开 , " 笑了
[rɔi] ,
Roy ,
罗伊 ,

“唉，除了战斗我们别无选择，除非我们逃跑，”罗伊笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" **and** **now** **what** **about** **the** **cause** **of** **all** **the** **trouble** **?**
" 和 现在 什么 关于 这 原因 的 全部 这 麻烦 ?

那么，所有麻烦的根源是什么呢?

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɛgiz] [hænd] .
" **He** **glanced** **at** **the** **little** **girl** **clinging** **to** **Peggy's** **hand** **.**
" 他 瞥了一眼 在 这 小的 女孩 依恋 到 佩吉的 手 .

他瞥了一眼紧紧抓住佩吉手的小女孩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['pɪtɪfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [wɪð] [drɔːn] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [aɪz] [ðæt]
The **child** **was** **pitifully** **emaciated** **,** **with** **drawn** **features** **and** **large** **,** **dark** **eyes** **that**
这 孩子 曾是 可怜地 瘦弱 , 和 绘制 特征 和 大的 , 黑暗的 眼睛 那
[geɪzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bi'wildədli] .
gazed **about** **her** **bewilderedly** **.**
凝视 关于 她 困惑地 .

孩子瘦骨嶙峋，面容憔悴，一双又大又黑的眼睛茫然地环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['gɪŋəm] [dres] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] .
Her **clothing** **was** **a** **red** **gingham** **dress** **that** **fitted** **her** **like** **a** **sack** **.**
她 衣服 曾是 一个 红色的 格子布 裙子 那 适配 她 喜欢 一个 解雇 .

她穿着一件红色格子连衣裙，穿在身上像个麻袋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃuːlɪs] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋləs] .
She **was** **shoeless** **and** **stockingless** **.**
她 曾是 赤脚 和 无丝袜 .

她没穿鞋也没穿袜子。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [hʌŋ] [ɪn] [elf] [lɒks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sæd]
Her **brown** **hair** **,** **unkempt** **and** **ragged** **,** **hung** **in** **elf** **locks** **about** **her** **sad**
她 棕色的 头发 , 蓬头垢面 和 破烂不堪 , 悬挂 在 精灵 锁 关于 她 伤心
['lɪt(ə)l] [feɪs] .
little **face** **.**
小的 脸 .

她棕色的头发蓬乱凌乱，像精灵的发髻一样垂在她悲伤的小脸上。

['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [saɪz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , " [ðə; ði] [ren] ,
Certainly **,** **as** **regarded** **size** **and** **general** **appearance** **,** **her** **name** **,** **"** **The** **Wren** **,**
当然 , 作为 认为 尺寸 和 一般的 外貌 , 她 姓名 , " 这 鹪 ,
" ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ædmərəbli] .
" **fitted** **her** **admirably** **.**
" 适配 她 令人钦佩地 .

就体型和整体外貌而言，她的名字“鹪鹩”确实非常贴切。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['pegɪ] ; " [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːsk]
" **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **about** **her** **,** **"** **admitted** **Peggy** **;** **"** **suppose** **we** **ask**
" 我 不 知道 什么 到 做 关于 她 , " 承认 佩吉 ; " 认为 我们 问
[ɑːnt] ['sæli] ?
Aunt **Sally** **?**
阿姨 莎莉 ?

“我不知道该拿她怎么办，”佩吉承认道，“要不我们去问问萨莉阿姨吧？”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

I	don't	want	to	let	the	gipsies	have	her	again	,
我	不	想	到	让	这	吉普赛人	有	她	再次	,

我不想再让吉普赛人带走她了。

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	yet	I	don't	see	how	we	can	take	her	.
和	然而	我	不	看	如何	我们	能	拿	她	.

但我不知道我们该如何带走她。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fræntɪk] ['aʊtbreɪk] .

"	At	the	words	the	little	creature	burst	into	a	frantic	outbreak	.
"	在	这	字	这	小的	生物	爆裂	进入	一个	疯狂的	暴发	.

听到这话，小家伙突然狂吠起来。

" [doʊnt] [let] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] ; [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ; " [ðel] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf]

"	Don't	let	those	people	have	me	back	;	don't	,	"	she	begged	;	"	they'll	kill	me	if
"	不	让	那些	人们	有	我	后退	;	不	,	"	她	乞求	;	"	他们会	杀	我	如果

[juː; jʊ][duː; də] .

you	do	.
你	做	.

“别让那些人把我带回去；别这样，”她哀求道；“如果你们那样做，他们会杀了我的。”

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə] ['pɛgiz] [dres] .

"	She	clung	passionately	to	Peggy's	dress	.
"	她	紧紧抓住	热情地	到	佩吉的	裙子	.

她紧紧地抓着佩吉的裙子。

[tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] .

Tears	came	to	the	girl's	eyes	at	the	pitiful	manifestation	of	fear	.
眼泪	来了	到	这	女孩们	眼睛	在	这	可怜	表现	的	害怕	.

看到这令人心碎的恐惧表现，女孩的眼中噙满了泪水。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðeə(r)] , [dɪə(r)] , " [suːðd] ['pegɪ] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] ,

there	,	dear	,	"	soothed	Peggy	,	stroking	the	child's	head	,
那里	,	亲爱的	,	"	舒缓	佩吉	,	抚摸	这	孩子的	头	,

“好了，亲爱的，”佩吉一边抚摸着孩子的头，一边安抚道。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	you	shan't	go	back	if	we	can	help	it	.
"	你	不会	去	后退	如果	我们	能	帮助	它	.

“只要我们能阻止，你就别回去。”

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['eniweɪ] . "

Come	with	us	for	the	time	being	,	anyway	.	"
来	和	我们	为了	这	时间	存在	,	反正	.	"

无论如何，暂时跟我们走吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rɔi] .

"	But	we	have	no	legal	right	to	take	her	,	"	objected	Roy	.
"	但	我们	有	不	合法的	正确的	到	拿	她	,	"	反对	罗伊	.

“但是我们没有合法权利带走她，”罗伊反对道。

" [doʊnt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , " [snæpt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈdʒent(ə)l] [ˈpegɪ] , [huːz] [ɹɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]

" Don't say another word , " snapped the usually gentle Peggy , whose indignation

" 不 说 其他 单词 , " 啪啪 这 通常 温和的 佩吉 , 谁 愤慨

[hæd; həd] [biːn] [ˈfʊli] [əˈraʊzd] ,

had been fully aroused ,

有 到过 完全 被唤醒 ,

“别再说一个字了！”平时温柔的佩吉厉声说道，她此刻的怒火已被彻底点燃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [kʌm] [ɒn] .
" come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ɑːnt] ['sæli] , [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə]
Let's get back to where we left Aunt Sally , then we can decide what to
我们来吧 得到 后退 到 在哪里 我们 左边 阿姨 莎莉 , 然后 我们 能 决定 什么 到
[duː; də] . "
do . "
做 . "

咱们先回到上次离开萨莉阿姨的地方，然后再决定下一步该怎么做。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
" Incidentally ,
" 顺便 ,

“顺便，

[wiːl; wil] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'sɪnəti] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [kʌm]
we'll do well to get out of this vicinity before any more of those fellows come
出色地 做 出色地 到 得到 出去 的 这 附近 前 任何 更多的 的 那些 伙伴们 来
[ʌp] .
up .
向上 .

我们最好在那些家伙再上来之前离开这里。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , " [ɪk'skleɪmd] - .
There must be several more somewhere close at hand , " exclaimed Jimsy .
那里 必须 是 一些 更多的 某处 关闭 在 手 , " 惊呼 - .

“附近肯定还有好几个，”吉姆西喊道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [ræn] [ɒf] , [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [kɔːl]
" Yes ; and I'll bet the others , the two who ran off , have gone to call
" 是的 ; 和 患病的 赌注 这 其他的 , 这 二 WHO 跑 离开 , 有 已消失 到 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“是的；我敢打赌，另外那两个逃跑的人已经去叫他们了。”

" [pʊt] [ɪn] [rɔɪ] ; " [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [tuː] .
" put in Roy ; " that woman has disappeared , too .
" 放 在 罗伊 ; " 那 女士 有 消失 , 也 .

罗伊插话道：“那个女人也失踪了。”

" [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] , " [ðə; ðɪ] [ren] ,
" No time was lost in getting back to the aëroplanes , " The Wren ,
" 不 时间 曾是 丢失的 在 获得 后退 到 这 飞机 , " 这 鹪 ,

“返回飞机上没有耽搁任何时间，” “鹪鹩号”

" [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , ['kiːpɪŋ] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [hænd] .
" as the gipsies called her , keeping tight hold of Peggy's hand .
" 作为 这 吉普赛人 称为 她 , 保持 紧的 抓住 的 佩吉的 手 .

吉普赛人这样称呼她，紧紧地抓着佩吉的手。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] , [wɪð] [dʒeɪk] ,

The	boys	walked	behind	and	,	with	Jake	,
这	男孩们	步行	在后面	和	,	和	杰克	,

男孩们跟在后面，杰克也跟了上去。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪə(r)] [gɑːd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] .

formed	a	sort	of	rear	guard	to	ward	off	any	possible	attack	.
形成	一个	种类	的	后部	警卫	到	病房	离开	任何	可能的	攻击	.

形成了一种后卫阵地，以抵御任何可能的攻击。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɒf] ,

But	either	the	other	members	of	the	band	were	far	off	,
但	任何一个	这	其他	成员	的	这	乐队	是	远的	离开	,

但要么是乐队其他成员离得很远，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ,

or	else	they	did	not	care	to	attempt	an	assault	,
或者	别的	他们	做过	不是	关心	到	试图	一个	突击	,

或者他们根本不在乎是否要发动袭击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɪˈðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [ˌmɒleˈsteɪʃn] .

for	the	party	reached	the	aëroplanes	without	further	incident	or	molestation	.
为了	这	派对	达到	这	飞机	没有	更远	事件	或者	性骚扰	.

一行人顺利抵达飞机旁，没有发生任何意外或骚扰。

[mɪs] ['prɛskəts] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ]

Miss	Prescott's	consternation	may	be	imagined	as	she	listened	to	the	tale	they
错过	普雷斯科特的	惊愕	可能	是	想象	作为	她	听着	到	这	故事	他们

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

had	to	tell	.
有	到	告诉	.

可以想象，普雷斯科特小姐在听他们讲述的故事时，该是多么惊愕不已。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ren] .

From	time	to	time	during	its	relation	she	glanced	pityingly	at	the	Wren	.
从	时间	到	时间	期间	它是	关系	她	瞥了一眼	可怜地	在	这	鹪	.

在交往过程中，她时不时地会怜悯地瞥一眼鹪鹩。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [bruːzd] [ɑːmz] .

"	she	exclaimed	,	gazing	at	the	wizened	little	creature's	bruised	arms	.
"	她	惊呼	,	凝视	在	这	干瘪	小的	生物的	瘀伤	武器	.

她惊呼道，目光落在那只瘦弱的小家伙伤痕累累的手臂上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frɒm; frəm] [rʌf] ['hændlɪŋ] ,

They	were	black	and	blue	from	rough	handling	,
他们	是	黑色的	和	蓝色的	从	粗糙的	处理	,

他们被粗暴对待后，身上青一块紫一块的。

[ænd; ənd][bɔː(r)]['peɪnf(ə)l] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

and	bore	painful	testimony	to	the	life	she	had	lived	among	the	gipsies	.
和	钻孔	痛苦	见证	到	这	生活	她	有	居住地	之中	这	吉普赛人	.

她痛苦地讲述了自己与吉普赛人一起生活的经历。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] ['pegɪ]

"	What	is	your	name	,	dear	?	"	she	asked	,	motioning	to	the	child	as	Peggy
"	什么	是	你的	姓名	,	亲爱的	?	"	她	问	,	示意	到	这	孩子	作为	佩吉

['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

finished	her	story	.
完成的	她	故事	.

“亲爱的，你叫什么名字？”佩吉讲完故事后，她一边问一边朝孩子示意。

" [ðə; ði] [ren] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ,

"	The	Wren	,	that's	what	they	always	called	me	,	"	was	the	response	,
"	这	鹪	,	那就是	什么	他们	总是	称为	我	,	"	曾是	这	回复	,

“他们一直都叫我‘鹪鹩’，”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .

in	a	thin	little	wisp	of	a	voice	.
在	一个	薄的	小的	烟雾	的	一个	嗓音	.

用一种细弱无力的声音。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['preskət] ['kaɪndli] .

"	Have	you	no	other	name	?	"	asked	Miss	Prescott	kindly	.
"	有	你	不	其他	姓名	?	"	问	错过	普雷斯科特	亲切地	.

“你没有别的名字吗？”普雷斯科特小姐和蔼地问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	child	shook	her	head	.
这	孩子	摇晃	她	头	.

孩子摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[pə'hæps] [aɪ][dɪd] [wʌns] .

Perhaps	I	did	once	.
也许	我	做过	一次	.

或许我曾经这样做过。

[aɪ] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] .

I	wasn't	always	with	the	tribe	.
我	不是	总是	和	这	部落	.

我并非一直都和部落在一起。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

I	remember	a	home	and	my	mother	,
我	记住	一个	家	和	我的	母亲	,

我记得家和我的母亲，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][klɪə(r)] . "

but	that	was	all	so	long	ago	that	it	isn't	clear	.	"
但	那	曾是	全部	所以	长的	前	那	它	不是	清除	.	"

但那都是很久以前的事了，现在已经不清楚了。

" [ðen] [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , " [dɪ'kleəd] ['pegɪ] [ɪm'fætɪkli] .

"	Then	she's	not	a	gipsy	,	"	declared	Peggy	emphatically	.
"	然后	她是	不是	一个	吉普赛人	,	"	声明	佩吉	强调地	.

“那她就不是吉普赛人，”佩吉斩钉截铁地说。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] .

"	I'll	bet	they	kidnapped	her	some	place	,	"	exclaimed	Roy	.
"	患病的	赌注	他们	被绑架	她	一些	地方	,	"	惊呼	罗伊	.

“我敢打赌他们把她绑架到某个地方去了，”罗伊惊呼道。

" [ðæt] ['dʌznt] [splv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [strʌk] [ɪn][dʒes] .
" That doesn't solve the problem of what to do with her , " struck in Jess .
" 那 不 解决 这 问题 的 什么 到 做 和 她 , " 击 在 杰西 .

“但这并不能解决如何处置她的问题，”杰西突然意识到。

" [wiː; wi] [kænt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [bes] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ]
" We can't send her back to those people , " declared Bess , with some warmth
" 我们 不能 发送 她 后退 到 那些 人们 , " 声明 贝丝 , 和 一些 温暖
.
:
.

“我们不能把她送回那些人身边，”贝丝语气中带着一丝温暖说道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] - .
" On the other hand , how are we to look after her ? " said Jimsy .
" 在 这 其他 手 , 如何 是 我们 到 看 后 她 ? " 说 - .

“另一方面，我们该如何照顾她呢？”吉姆西说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [splv] [ɪt'self] , " [sed] [mɪs] ['preskət] ,
" It's a problem that will have to solve itself , " said Miss Prescott ,
" 它是 一个 问题 那 将要 有 到 解决 本身 , " 说 错过 普雷斯科特 ,

“这个问题必须自行解决，”普雷斯科特小姐说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] .
after a few moments of deep thinking .
后 一个 很少 时刻 的 深的 思维 .

经过片刻的深思熟虑。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] .
" How is that ? " asked Peggy .
" 如何 是 那 ? " 问 佩吉 .

“那怎么样？”佩吉问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
" Because she goes with us no matter what happens .
" 因为 她 去 和 我们 不 事情 什么 发生 .

因为无论发生什么，她都会和我们在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['liːg(ə)l] , [bʌt; bət][hjuː'mænəti] ['kɒmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ['sʌmtaɪmz] , " [dɪ'kleəd]
It may not be legal , but humanity comes above the law sometimes , " declared
它 可能 不是 是 合法的 , 但 人类 来 多于 这 法律 有时 , " 声明
[mɪs] ['preskət] ,
Miss Prescott ,
错过 普雷斯科特 ,

“这或许不合法，但有时人道高于法律，”普雷斯科特小姐说道。

[wɪð] ['emfəsɪs] .
with emphasis .
和 强调 .

强调。

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['sæli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ʃiːz] [æz; əz] ['mɪlɪtənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli]
" Hurrah for Aunt Sally ! " cried the boys , " she's as militant as a newly
" 欢呼 为了 阿姨 莎莉 ! " 哭 这 男孩们 , " 她是 作为 好战分子 作为 一个 新
['blɒsəmd] [ˌsʌfrə'dʒet] .
blossomed suffragette .
盛开 妇女参政论者 .

“萨莉阿姨万岁！”男孩们喊道，“她就像一个刚刚崭露头角的妇女参政论者一样激进。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [ren] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
Cheer up , Wren , you're all right now . "
欢呼 向上 , 鹪 , 你是 全部 正确的 现在 . "

振作起来，雷恩，你现在没事了。

" [ðen] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Then	I'm	to	stay	with	you	?	"	questioned	the	child	.
"	然后	我是	到	停留	和	你	?	"	被质问	这	孩子	.

“那我就要和你们待在一起吗？”孩子问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['sæli] .

"	Of	course	,	"	came	from	Aunt	Sally	.
"	的	课程	,	"	来了	从	阿姨	莎莉	.

“当然了，”萨莉阿姨说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['leɪdiz] [læp][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	child	buried	her	head	on	the	kind	-	hearted	lady's	lap	and	burst	into	a
这	孩子	埋葬	她	头	在	这	种类	-	心地	女士的	膝	和	爆裂	进入	一个

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðæt] ['feəli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [freɪm] .

passion	of	weeping	that	fairly	shook	her	frail	frame	.
热情	的	哭泣	那	相当	摇晃	她	脆弱	框架	.

孩子把头埋在善良女士的腿上，放声大哭，哭得她瘦弱的身躯都微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [dʒeɪk][set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

It	was	at	this	juncture	that	Jake	set	up	a	shout	and	pointed	toward	the
它	曾是	在	这	契机	那	杰克	放	向上	一个	喊	和	尖	朝向	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

就在这时，杰克大声喊叫，并指向树林方向。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [bɜːst] , [ɑːmd] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

From	them	a	group	of	men	had	burst	,	armed	with	sticks	and	stones	.
从	他们	一个	团体	的	男人	有	爆裂	,	武装	和	棍子	和	石头	.

一群人从他们中间冲了出来，手里拿着棍棒和石头。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , ['ʌtərɪŋ] [fə'rəʊʃəs] [ʃaʊts] .

They	came	rushing	straight	at	the	little	group	,	uttering	ferocious	shouts	.
他们	来了	匆忙	直的	在	这	小的	团体	,	发出声音	凶猛	喊叫	.

他们径直冲向那小群人，发出凶狠的叫喊声。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ; " [g'ɜːlz] ,

"	We're	in	for	it	now	,	"	exclaimed	Roy	;	"	girls	,
"	是	在	为了	它	现在	,	"	惊呼	罗伊	;	"	女孩们	,

“这下我们惨了，”罗伊喊道；“女孩们，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

you	had	better	get	in	the	machine	and	drive	a	safe	distance	.
你	有	更好的	得到	在	这	机器	和	驾驶	一个	安全的	距离	.

你最好坐进车里，开一段安全距离。

[ðəʊz] ['feloʊz] [miːn] ['mɪstʃɪf] .

Those	fellows	mean	mischief	.
那些	伙伴们	意思是	恶作剧	.

那些家伙心怀不轨。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

APPROACH	OF	THE	STORM	.
方法	的	这	风暴	.

暴风雨即将来临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [miːn] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

It	was	apparent	enough	that	mean	mischief	they	did	.
它	曾是	明显	足够的	那	意思是	恶作剧	他们	做过	.

很明显，他们确实做了些卑鄙的恶作剧。

[ðeə(r)] [dɑːk] [aɪz] [gliːm] ['fɪəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['swɔːðɪ] ['feɪsɪz] .

Their	dark	eyes	gleamed	fiercely	out	of	their	swarthy	faces	.
他们的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	激烈地	出去	的	他们的	黝黑的	面孔	.

他们黝黑的脸上，一双深邃的眼睛闪烁着凶狠的光芒。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɔː(r)][ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] [ɔː(r)] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] ['nɒtɪd] [ə'baʊt] ['sɪnjuːi] [neks] ,

One	or	two	wore	a	vivid	red	or	blue	handkerchief	knotted	about	sinewy	necks	,
一	或者	二	穿着	一个	生动	红色的	或者	蓝色的	手帕	打结的	关于	筋骨	脖子	,

其中一两个人脖子上系着鲜艳的红色或蓝色手帕，手帕打了个结。

[ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'dɔːnmənt] ['əʊnli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəli]['sɪnɪstə(r)] [lʊk] .

this	means	of	adornment	only	adding	to	their	generally	sinister	look	.
这	方法	的	装饰	仅有的	添加	到	他们的	一般来说	险恶	看	.

这种装饰方式只会加深他们原本就阴森恐怖的外表。

" [aɪ] [njuː] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [get][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [məʊn] [dʒeɪk] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	I	knew	we	wouldn't	get	far	without	running	into	trouble	,	"	moaned	Jake	dejectedly	.
"	我	知道	我们	不会	得到	远的	没有	跑步	进入	麻烦	,	"	呻吟	杰克	沮丧地	.

“我就知道我们走不远就会遇到麻烦，”杰克沮丧地抱怨道。

[rɔi] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] ['ʃɑːpli] , ['ɔːlməʊst]['ænɡrəli] .

Roy	turned	on	him	sharply	,	almost	angrily	.
罗伊	转向	在	他	尖锐地	,	几乎	愤怒地	.

罗伊猛地转过身，几乎是愤怒地看着他。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][bɪt] ,

"	You	get	the	ladies	in	that	machine	and	drive	off	down	the	road	a	bit	,
"	你	得到	这	女士们	在	那	机器	和	驾驶	离开	向下	这	路	一个	少量	,

“你把女士们弄进那辆车里，然后沿着路开走一段路，”

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	he	said	;	"	I'll	attend	to	this	thing	.
"	他	说	;	"	患病的	出席	到	这	事物	.

他说：“我会处理这件事。”

- , [kʌm] [hɪə(r)] .

Jimsy	,	come	here	.
-	,	来	这里	.

吉姆西，过来。

" [dʒeɪk] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [strəʊd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ] .

"	Jake	hesitated	a	moment	and	then	strode	off	to	the	auto	.
"	杰克	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	大步走	离开	到	这	汽车	.

杰克犹豫了一下，然后大步走向汽车。

" [kænt] [wiː; wi] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ? " [ɑːskt] [bes] .

"	Can't	we	stay	and	help	?	"	asked	Bess	.
"	不能	我们	停留	和	帮助	?	"	问	贝丝	.

“我们不能留下来帮忙吗？”贝丝问道。

" [nəʊ] ; [wiː; wi][kæn; kən][help] [rɔi] [best][baɪ]['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ; ['wɒnts][juː 'es][tuː; tə] .

"	No	;	we	can	help	Roy	best	by	doing	what	he	;	wants	us	to	.
"	不	;	我们	能	帮助	罗伊	最好的	经过	正在做	什么	他	;	想要	我们	到	.

不，我们能帮助罗伊的最好办法就是做他想让我们做的事。

[hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] [plæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['pegɪ] ['fɜːmli] , " [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ren] ; [dʒes]

He's	got	some	plan	in	his	head	,	"	rejoined	Peggy	firmly	,	"	come	along	,	Wren	;	Jess
他是	得到	一些	计划	在	他的	头	,	"	重新加入	佩吉	牢牢	,	"	来	沿着	,	鹪	;	杰西

,

,

,

“他脑子里肯定有计划，”佩吉坚定地回答道，“跟我来，雷恩；杰西，

[help] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [deθ] .

help	me	with	her	,	she's	terrified	to	death	.
帮助	我	和	她	,	她是	恐惧	到	死亡	.

请帮帮我，她吓坏了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .

"	This	was	no	exaggeration	.
"	这	曾是	不	夸张	.

“这绝非夸张。”

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bænd] ,

At	sight	of	the	gipsy	band	,
在	视线	的	这	吉普赛人	乐队	,

一看到吉普赛乐队，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [əˈgenst]

the	child	so	recently	taken	from	their	clutches	shrank	and	cowered	against
这	孩子	所以	最近	已采取	从	他们的	离合器	缩小	和	畏缩	反对

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [prəˈtektrəs] .

her	young	protectress	.
她	年轻的	保护者	.

这个刚刚从他们手中解救出来的孩子，蜷缩着身子，瑟瑟发抖地依偎在她年轻的保护者身边。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː] — [doʊnt] !

"	Don't	let	them	take	me	—	don't	!
"	不	让	他们	拿	我	—	不	!

“别让他们带走我——别！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['weɪlɪŋ] .

"	she	kept	wailing	.
"	她	保留	哀嚎	.

她不停地哭泣。

" ['nevə(r)] [maɪnd] ; [doʊnt] [biː; bi] [skeəd] , [ren] , " ['pegɪ] ['kʌmfət] , " [ðeɪ] [woʊnt] [get] [juː; jʊ] .

"	Never	mind	;	don't	be	scared	,	Wren	,	"	Peggy	comforted	,	"	they	won't	get	you	.
"	绝不	头脑	;	不	是	害怕的	,	鹪	,	"	佩吉	安慰	,	"	他们	惯于	得到	你	.

“没关系，别害怕，雷恩，”佩吉安慰道，“他们不会抓你的。”

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [dɪˈtɜːmɪnd] ['faɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['pɛgiz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	A	flash	of	determined	fire	came	into	Peggy's	eyes	as	she	spoke	.
"	一个	闪光	的	决定	火	来了	进入	佩吉的	眼睛	作为	她	辐	.

“佩吉说话时，眼中闪过一丝坚定的光芒。”

" [peg] !

"	Peg	!
"	佩格	!

“佩格！”

[jʊr; jər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] , [æz; əz] , ['hedɪd] [baɪ] [mɪs] ['preskət] ,

You're	magnificent	,	"	exclaimed	Jess	,	as	,	headed	by	Miss	Prescott	,
你是	壮丽	,	"	惊呼	杰西	,	作为	,	标题	经过	错过	普雷斯科特	,

“你太棒了！”杰西惊叹道，此时，在普雷斯科特小姐的带领下，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪtʃ] [dʒeɪk][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kræŋkt] .

they	hastened	toward	the	car	which	Jake	had	already	cranked	.
他们	加快	朝向	这	车	哪个	杰克	有	已经	曲柄	.

他们赶紧朝杰克已经发动起来的汽车走去。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	gipsies	had	paused	for	an	instant	.
这	吉普赛人	有	暂停	为了	一个	立即的	.

吉普赛人停顿了一下。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] .

Evidently	the	sight	of	the	aëroplanes	bewildered	and	amazed	them	.
显然	这	视线	的	这	飞机	困惑	和	惊叹	他们	.

显然，飞机的景象让他们感到困惑和惊奇。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntəd]

Expecting	to	come	on	a	camp	of	young	folks	they	had	suddenly	encountered
期待	到	来	在	一个	营	的	年轻的	各位	他们	有	突然	遭遇

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] ,

a	group	of	machines	which	,
一个	团体	的	机器	哪个	,

他们原本以为会遇到一群年轻人，却突然遇到了一群机器，

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['seivəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

to	them	,	must	have	savored	of	the	supernatural	.
到	他们	,	必须	有	细细品味	的	这	超自然	.

对他们来说，一定尝到了超自然的滋味。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [drəʊv] [ɒf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [sə'praɪz] .

But	as	the	auto	drove	off	they	were	due	for	an	even	greater	surprise	.
但	作为	这	汽车	驾驶	离开	他们	是	到期的	为了	一个	甚至	更大的	惊喜	.

但当汽车驶离时，他们却迎来了更大的惊喜。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] [rɔi] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['drægən]

Following	a	swift	whisper	from	Roy	both	boys	had	jumped	into	the	Red	Dragon
下列的	一个	迅速	耳语	从	罗伊	两个都	男孩们	有	跳了起来	进入	这	红色的	龙

.

:

.

罗伊低声吩咐了一句后，两个男孩便跳进了红龙号。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

In	an	instant	came	the	sharp	barking	of	the	engine	.
在	一个	立即的	来了	这	锋利的	叫声	的	这	引擎	.

瞬间，引擎发出刺耳的轰鸣声。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [dæʃt] ['fɔ:wəd] ['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	flying	machine	dashed	forward	almost	simultaneously	.
这	飞行	机器	虚线	向前	几乎	同时地	.

飞行器几乎同时向前疾驰而去。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋgri] ['nəʊˌmædz] [rɔi] ['hedɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Straight	at	the	angry	nomads	Roy	headed	it	.
直的	在	这	生气的	游牧民族	罗伊	标题	它	.

罗伊径直冲向愤怒的游牧民。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][wɔ:(r)] ['tʃæriət] [ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]

It	was	as	if	a	war	chariot	of	old	was	charging	into	a	group	of
它	曾是	作为	如果	一个	战争	战车	的	老的	曾是	收费	进入	一个	团体	的

[dɪ'faɪənt] [bɑ:r'beriənz] .

defiant	barbarians	.
桀骜不驯	野蛮人	.

仿佛古代的战车正冲向一群桀骜不驯的蛮族。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] .

For	a	few	moments	the	gipsies	stood	their	ground	.
为了	一个	很少	时刻	这	吉普赛人	站立	他们的	地面	.

吉普赛人坚守阵地片刻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

But	as	the	machine	rose	from	the	ground	,	skimmed	it	,	as	it	were
但	作为	这	机器	玫瑰	从	这	地面	,	脱脂	它	,	作为	它	是

,

,

,

但当机器从地面升起，仿佛掠过地面一般，

[rɔi] [θrʌst] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] .

Roy	thrust	on	full	power	.
罗伊	推力	在	满的	力量	.

罗伊全力冲刺。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][æn; ən]

The	machine	darted	over	the	spot	where	the	gipsies	had	stood	but	an
这	机器	飞镖	超过	这	点	在哪里	这	吉普赛人	有	站立	但	一个

['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] ;

instant	before	;
立即的	前	;

机器飞快地掠过吉普赛人刚才站立的地方；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

but	they	had	gone	.
但	他们	有	已消失	.

但他们已经走了。

['skætərɪŋ] [wɪð] [waɪld] [kraɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

Scattering	with	wild	cries	of	fear	,	they	could	be	seen	running	for	their	lives
散射	和	荒野	哭泣	的	害怕	,	他们	可以	是	已见	跑步	为了	他们的	生活

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊd] .

toward	the	wood	.
朝向	这	木头	.

他们惊恐地尖叫着四散奔逃，朝着树林的方向逃命。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðel] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] ['grɪmli] ,

"	I	don't	think	they'll	trouble	us	again	in	a	hurry	,	"	declared	Roy	grimly	,
"	我	不	思考	他们会	麻烦	我们	再次	在	一个	匆忙	,	"	声明	罗伊	阴沉地	,

“我想他们短期内不会再给我们添麻烦了，”罗伊冷冷地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [red] ['drægən] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

as	he	brought	the	Red	Dragon	round	in	a	circle	and	headed	back	for
作为	他	带来	这	红色的	龙	圆形的	在	一个	圆圈	和	标题	后退	为了

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

他带着红龙绕了一圈，然后返回去迎接其他人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [mɪs] ['prɛskəts] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]

From	the	machine	came	a	cheer	,	Miss	Prescott's	voice	ringing	out	as	loudly	as
从	这	机器	来了	一个	欢呼	,	错过	普雷斯科特的	嗓音	铃声	出去	作为	高声	作为

['eni] .

any	.
任何	.

机器里传来一阵欢呼声，普雷斯科特小姐的声音和其他所有人的声音一样响亮。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , " [ɪk'spleɪnd] [rɔi] ['mɒdɪstli] ,
" The idea just came to me in a second , " explained Roy modestly ,
" 这 主意 只是 来了 到 我 在 一个 第二 , " 解释 罗伊 谦虚地 ,

“这个想法是我瞬间想到的，”罗伊谦虚地解释道。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [preɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [ðəʊ] ,
in answer to the ladies ' congratulations and praise , " it worked , though ,
在 回答 到 这 女士们 - 恭喜！ 和 称赞 , " 它 工作 , 尽管 ,
['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
didn't it ? "
没有 它 ? "

面对女士们的祝贺和赞扬，他回答说：“不过，这招确实奏效了，不是吗？”

" [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , " [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .
" Like a charm , " they all agreed .
" 喜欢 一个 魅力 , " 他们 全部 同意 .

“简直太神奇了，”他们一致同意道。

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] - , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .
" Hadn't we better be getting on ? " asked Jimsy , a minute later .
" 之前没有 我们 更好的 是 获得 在 ? " 问 - , 一个 分钟 之后 .

“我们是不是该走了？”一分钟后，吉姆西问道。

" [jes] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ðəʊz] ['feloʊz] [woʊnt][traɪ][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] ,
" Yes ; there's no knowing if those fellows won't try a flank attack ,
" 是的 ; 有 不 会心 如果 那些 伙伴们 惯于 尝试 一个 侧翼 攻击 ,

“是的，谁也说不准那些家伙会不会尝试侧翼攻击。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [skeə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm][tuː; tə][lɑːst]
although I think they've had a big enough scare thrown into them to last
虽然 我 思考 他们有 有 一个 大的 足够的 吓 抛掷 进入 他们 到 最后的
[ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] ,
them quite a while with economy ,
他们 相当 一个 尽管 和 经济 ,

虽然我认为他们已经经历了一场足够大的惊吓，足以让他们在经济方面维持相当长一段时间。

" [lɑːft] [rɔi] .
" laughed Roy .
" 笑了 罗伊 .

罗伊笑了。

" [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ren] ? " [ɑːskt] [bes] .
" Who is going to take care of Wren ? " asked Bess .
" WHO 是 去 到 拿 关心 的 鹪 ? " 问 贝丝 .

“谁来照顾雷恩？”贝丝问道。

" [ʃɪl] [raɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] ['preskət] ['pɒzətɪvli] ,
" She'll ride right in the car with me , " declared Miss Prescott positively ,
" 壳 骑 正确的 在 这 车 和 我 , " 声明 错过 普雷斯科特 积极地 ,

“她会和我一起坐车，”普雷斯科特小姐肯定地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" you don't think I'm going to risk her in one of those things of yours ,
" 你 不 思考 我是 去 到 风险 她 在 一 的 那些 事物 的 你的 ,

“你不会认为我会让她冒险参加你那些活动吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

"	They	all	laughed	.
"	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]

there	was	not	one	of	the	party	that	was	not	more	at	home	in	the	air
那里	曾是	不是	一	的	这	派对	那	曾是	不是	更多的	在	家	在	这	空气

[ðæn; ðən] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] .

than	on	a	road	.
比	在	一个	路	.

党内所有成员都更喜欢待在空中而不是在路上。

[ðen] , [tuː] , [rɔɪz] ['bæləns ɪŋ] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [ə'baʊt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɑːst] ['perəl] [ɒv; əv] [eə(r)]

Then	,	too	,	Roy's	balancing	device	had	about	removed	the	last	peril	of	air
然后	,	也	,	罗伊的	平衡	设备	有	关于	已移除	这	最后的	危险	的	空气

['træv(ə)lɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

此外，罗伊的平衡装置也几乎消除了航空旅行的最后一个危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ['miːdvɪl] ,

It	was	agreed	to	stop	at	Meadville	,
它	曾是	同意	到	停止	在	米德维尔	,

双方同意在米德维尔停留。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mæp] [ʃəʊd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,

which	the	map	showed	was	about	thirty	miles	to	the	southeast	,
哪个	这	地图	显示	曾是	关于	三十	英里	到	这	东南	,

地图显示，该地点位于东南方向约三十英里处。

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [njuː] [wɔːd] .

and	purchase	a	dress	and	other	necessities	for	their	new	ward	.
和	购买	一个	裙子	和	其他	必需品	为了	他们的	新的	病房	.

并为他们新收养的孩子购买裙子和其他必需品。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [hæd; həd] ['eni]

As	to	what	was	to	be	done	with	her	after	that	nobody	had	any
作为	到	什么	曾是	到	是	完毕	和	她	后	那	无人	有	任何

['veri] ['defɪnət] [plænz] .

very	definite	plans	.
非常	定	计划	.

至于之后该如何处置她，没有人有明确的计划。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ,

And	so	the	journey	was	resumed	,
和	所以	这	旅行	曾是	恢复	,

于是，旅程继续进行。

[wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)]

with	congratulations	flying	over	the	way	in	which	they	came	out	of	what	,	for
和	恭喜!	飞行	超过	这	方式	在	哪个	他们	来了	出去	的	什么	,	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

祝贺之声纷至沓来，赞扬他们从那段时期中脱身的方式。

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪəriəs] [skreɪp] .

looked	like	a	really	serious	scrape	.
看起来	喜欢	一个	真的	严肃的	刮	.

看起来像是很严重的擦伤。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [held] [feə(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm]

The	weather	had	held	fair	till	a	short	time	after	the	start	was	made	from
这	天气	有	握住	公平的	直到	一个	短的	时间	后	这	开始	曾是	制成	从

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

the	scene	of	the	encounter	with	the	gipsies	.
这	场景	的	这	遇到	和	这	吉普赛人	.

从与吉普赛人遭遇的地点出发后不久，天气就变坏了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pegɪ] [huː] [fɜːst] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	was	Peggy	who	first	observed	a	change	in	the	sky	.
它	曾是	佩吉	WHO	第一的	观察到	一个	改变	在	这	天空	.

最先注意到天空变化的是佩吉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['bɪləʊi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sleɪt] - ['kʌləd] [klaʊdz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] ,

From	the	southwest	billowy	masses	of	slate	-	colored	clouds	came	rolling	on	,
从	这	西南	波涛汹涌	群众	的	石板	-	有色	云	来了	滚动	在	,

西南方向滚滚而来的是一大片灰蓝色的云层，

[əb'skjʊr] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [laɪts] [tɜːnd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]

obscuring	the	sunlit	landscape	beneath	with	an	effect	of	lights	turned	down	on	a
遮蔽	这	阳光照射	景观	下面	和	一个	影响	的	灯	转向	向下	在	一个

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

用舞台灯光调暗的效果，遮蔽了下方阳光照射的景色。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒes] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] :

Turning	to	Jess	,	who	occupied	the	seat	behind	her	,	she	remarked	:
转弯	到	杰西	,	WHO	占领	这	座位	在后面	她	,	她	评论	:

她转向坐在身后座位上的杰西，说道：

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][bæd][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , ['gɜːli] .

"	We're	going	to	have	some	bad	kind	of	a	storm	,	girlie	.
"	是	去	到	有	一些	坏的	种类	的	一个	风暴	,	女孩	.

“姑娘，我们这里要迎来一场很严重的暴风雨了。”

" [dʒes] [nˈɒdɪd] .

"	Jess	nodded	.
"	杰西	点头	.

杰西点了点头。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['miːdvɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Wonder	how	far	we	are	from	Meadville	?	"	she	asked	.
"	想知道	如何	远的	我们	是	从	米德维尔	?	"	她	问	.

“不知道我们离米德维尔还有多远？”她问道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [jet] .

"	Quite	a	way	yet	.
"	相当	一个	方式	然而	.

“还有很长的路要走。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] . "

I'm	afraid	that	we	can't	make	it	before	the	storm	breaks	.	"
我是	害怕的	那	我们	不能	制作	它	前	这	风暴	休息	.	"

恐怕我们赶不上暴风雨来临了。

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [rɔi] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] - , [tuː] .

"	Look	,	there's	Roy	coming	back	,	and	Jimsy	,	too	.
"	看	,	有	罗伊	未来	后退	,	和	-	,	也	.

“瞧，罗伊要回来了，吉姆西也要回来了。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	they	want	to	talk	about	it	.
我	猜测	他们	想	到	讲话	关于	它	.

我想他们是想谈谈这件事。

" [ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

"	This	turned	out	to	be	the	case	.
"	这	转向	出去	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[æz; əz] [rɔi] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['megəfəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [wʌn]

As	Roy	came	swinging	by	he	held	a	small	megaphone	to	his	mouth	with	one
作为	罗伊	来了	摇摆	经过	他	握住	一个	小的	扩音器	到	他的	嘴	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

罗伊荡着秋千走过来时，一手拿着一个小型扩音器对着嘴。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [grɪpt] [ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ['taɪtli] .

while	the	other	gripped	the	steering	wheel	tightly	.
尽管	这	其他	紧握	这	转向	车轮	紧紧	.

而另一人则紧紧握住方向盘。

" [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] , [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmə(r)] , [tuː] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

"	We're	in	for	a	storm	,	girls	,	and	a	hummer	,	too	,	from	the	look	of
"	是	在	为了	一个	风暴	,	女孩们	,	和	一个	悍马	,	也	,	从	这	看	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“看来我们要遭遇暴风雨了，姑娘们，而且看起来还会遇到一场暴风雨。”

" ['betə(r)] [drɒp] [daʊn] , " ['kaʊnsld] - .

"	Better	drop	down	,	"	counseled	Jimsy	.
"	更好的	降低	向下	,	"	咨询	-	.

“最好跳下去，”吉姆西劝道。

[dʒes] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [bes] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]

Jess	nodded	,	and	,	as	at	this	moment	Bess	,	who	had	seen	the	boy's
杰西	点头	,	和	,	作为	在	这	片刻	贝丝	,	WHO	有	已见	这	男孩们

[məˈnuːvə(r)] , [keɪm] [baɪ] ,

maneuver	,	came	by	,
演习	,	来了	经过	,

杰西点了点头，就在这时，目睹了男孩举动的贝丝走了过来。

[ðə; ðɪ] [njuːz] [wɒz; wəz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

the	news	was	communicated	to	her	.
这	消息	曾是	沟通	到	她	.

她已经得知了这个消息。

[ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd]

The	next	thing	to	do	was	to	look	about	for	a	suitable	place	to	land
这	下一个	事物	到	做	曾是	到	看	关于	为了	一个	合适的	地方	到	土地

.

:
.

接下来要做的是寻找合适的降落地点。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd]

The	country	over	which	they	were	passing	was	heavily	wooded	,	and
这	国家	超过	哪个	他们	是	通过	曾是	重度	树木繁茂的	,	和

['siːmɪŋli] ['spɑːsli] ['pɑːpjuleɪtɪd] .

seemingly	sparsely	populated	.
似乎	稀疏地	人口稠密	.

他们经过的这片土地树木茂密，似乎人烟稀少。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [wuːnd] [ə; eɪ] [rəʊd] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,

Beneath	them	wound	a	road	,	along	which	,	but	at	some	distance	behind	,
下面	他们	伤口	一个	路	,	沿着	哪个	,	但	在	一些	距离	在后面	,

它们下方蜿蜒着一条道路，沿着这条路，但在稍后一段距离处，

[ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʌst] .

the	touring	car	could	be	seen	coming	in	a	cloud	of	yellow	dust	.
这	巡演	车	可以	是	已见	未来	在	一个	云	的	黄色的	灰尘	.

可以看到旅行车扬起一阵黄色尘土驶来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['pʌfi] ,

The	wind	began	to	grow	puffy	,
这	风	开始	到	生长	蓬松	,

风开始变得阵阵大风，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [flɒk] [ɒv; əv]

and	it	required	all	the	skill	of	the	young	aviators	to	keep	their	flock	of
和	它	必需的	全部	这	技能	的	这	年轻的	飞行员	到	保持	他们的	群	的

['məʊtə(r)] - ['drɪvn] [bɜːdz] [ɒn] ['iːv(ə)n] [wɪŋz] .

motor	-	driven	birds	on	even	wings	.
发动机	-	驱动	鸟类	在	甚至	翅膀	.

年轻的飞行员们需要使出浑身解数，才能让这群机动飞机保持平稳飞行。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Before	long	,	just	as	the	distant	,	but	fast	approaching	,
前	长的	,	只是	作为	这	遥远	,	但	快速地	接近	,

不久之后，就像远处但快速逼近的……

[klaʊd] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪpt] [ænd; ənd] [slæʃed] [baɪ] ['vɪvɪd] ['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

cloud	curtain	began	to	be	ripped	and	slashed	by	vivid	scimitars	of	lightning	,
云	窗帘	开始	到	是	撕裂	和	削减	经过	生动	弯刀	的	闪电	,

[rɔi] [i'spai] ,

Roy	espied	,
罗伊	窥视	,

罗伊瞥见，云幕开始被一道道锋利的闪电撕裂、切割。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fiːld] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ]

beneath	them	,	a	field	,	at	one	end	of	which	stood	a	prosperous	-	looking
下面	他们	,	一个	场地	,	在	一	结尾	的	哪个	站立	一个	繁荣	-	寻找

['fɑːmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

在他们下方是一片田野，田野的一端矗立着一座看起来很富裕的农舍。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [heɪ] [stæks] .

surrounded	by	buildings	and	hay	stacks	.
包围	经过	建筑物	和	干草	堆栈	.

周围都是建筑物和干草堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lænd] ,

It	was	an	ideal	spot	in	which	to	land	,
它	曾是	一个	理想的	点	在	哪个	到	土地	,

这是一个理想的着陆地点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

and	as	the	road	was	near	by	they	would	have	no	difficulty	in	attracting	the
和	作为	这	路	曾是	靠近	经过	他们	会	有	不	困难	在	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['preskət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ] .

attention	of	Miss	Prescott	when	she	went	by	.
注意力	的	错过	普雷斯科特	什么时候	她	去	经过	.

由于道路就在附近，当普雷斯科特小姐路过时，他们很容易就能引起她的注意。

[ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['vɒlpleɪn] [ðə; ði] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [laɪk] [æn; ən] [ə'laɪtɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv]['kæriə(r)]

In	graceful	volplanes	the	aëroplanes	lit	in	the	field	like	an	alighting	flight	of	carrier
在	优美	体积平面	这	飞机	点燃	在	这	场地	喜欢	一个	下车	航班	的	载体

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

飞机以优美的滑翔姿态在田野上闪耀，如同信鸽降落一般。

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [hæd; həd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ə; eɪ][mæn]

But	hardly	had	they	touched	the	ground	when	from	the	farmhouse	a	man
但	几乎	有	他们	感动	这	地面	什么时候	从	这	农家	一个	男人

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɜ:rtsli:vz] ,

came	running	in	his	shirtsleeves	,
来了	跑步	在	他的	衬衫袖子	,

但他们刚一落地，就看到一个男人穿着衬衫袖子从农舍里跑了出来。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [lɪmz] ['bi:ɪŋ] [gɑ:bd] [ɪn]['əʊvərɔ:lz][ænd; ənd] [ni:] - [bu:ts] .

his	lower	limbs	being	garbed	in	overalls	and	knee	-	boots	.
他的	降低	四肢	存在	盛装	在	连体工作服	和	膝盖	-	靴子	.

他的下半身穿着连体工作服和及膝长靴。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊ'ti:] ,

On	his	chin	was	a	goatee	,
在	他的	下巴	曾是	一个	山羊胡	,

他下巴上留着山羊胡。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['kləʊzə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['hætʃɪt]

and	as	he	drew	closer	they	saw	that	his	face	was	thin	and	hatchet
和	作为	他	画	更近	他们	锯	那	他的	脸	曾是	薄的	和	斧头

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)l] .

shaped	and	anything	but	agreeable	.
形状	和	任何事物	但	同意	.

当他走近时，他们发现他的脸又瘦又像斧头，一点也不和蔼可亲。

" [ju:; jʊ][gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !

"	You	git	out	of	thar	!
"	你	git	出去	的	那里	!

你滚出去！

[ju:; jʊ][gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !

You	git	out	of	thar	!
你	git	出去	的	那里	!

你给我滚出去！

" [hi:; hi] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbl] ,

"	he	kept	shouting	as	he	came	along	,	stumbling	over	the	stubble	,
"	他	保留	喊叫	作为	他	来了	沿着	,	踉跄	超过	这	茬	,

他一边走一边大喊大叫，跌跌撞撞地踩在茬地上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [bi:n] ['nju:li] [ri:p] .

for	the	field	had	been	newly	reaped	.
为了	这	场地	有	到过	新	收获	.

因为田地刚刚收割过。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[wɪr] [nɒt] ['hɜːtɪŋ] ['eniθɪŋ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [rɔi] ;
We're not hurting anything , " objected Roy ;
是 不是 受伤 任何事物 , " 反对 罗伊 ;

“我们没有伤害任何东西，”罗伊反驳道；

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd]['aʊə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [tɪl] [ðə; ði]
" surely you don't mind our occupying the field for an hour or so till the
" 一定 你 不 头脑 我们的 占领 这 场地 为了 一个 小时 或者 所以 直到 这
[stɔːm] [bləʊz] ['əʊvə(r)] ? "
storm blows over ? "
风暴 打击 超过 ? "

“你们肯定不介意我们占用这块地一个小时左右，直到暴风雨过去吧？”

" [ai] - , [heɪ] ? - , [ai][duː; də] , [baɪ] [hek] .
" I daon't , hey ? Wa'al , I do , by heck .
" 我 - , 嘿 ? - , 我 做 , 经过 见鬼 .

“我才不呢，是吧？哎呀，我当然会，真的。”

[ai] [əʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][fruːm] [ðɪs] [fɑːm] ,
I own all the way daown and all the way up frum this farm ,
我 自己的全部 这 方式 道翁 和 全部 这 方式 向上 弗鲁姆 这 农场 ,

这片农场从上到下都是我的。

[ænd; ənd] - [θər] [lɔː] . "
and thet's ther law . "
和 - 那里 法律 . "

这就是他们的法律。

" [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɪð] [juː 'es] [wɪd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [liːv]
" If we didn't have these ladies with us we'd be only too glad to leave
" 如果 我们 没有 有 这些 女士们 和 我们 我们会 是 仅有的 也 高兴的 到 离开
[jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ,
your field ,
你的 场地 ,

“如果没有这些女士们的帮助，我们非常乐意离开你们的田地。”

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-] - , " [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ə; eɪ]['nɑːsti] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
" rejoined Jimsy , " but you can see for yourself a nasty storm is coming
" 重新加入 - , " 但 你 能 看 为了 你自己 一个 可恶的 风暴 是 未来
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

“吉姆西重新说道，“但你自己也看到了，一场可怕的风暴即将到来。”

" [wɒt] ['bɪznəs] [hiːz][gælz]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][skaɪ] - ['bʌgiz] , " [stɔːm] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ;
" What bizness hes gals riding round in them sky - buggies , " stormed the farmer ;
" 什么 商业 他是 女孩们 骑术 圆形的 在 他们 天空 - 婴儿车 , " 暴风雨 这 农民 ;

“他管那些姑娘们开着那些空中飞车到处跑干什么呢？”农夫怒道；

" [ef] ['eni] ['dɑːtə(r)][juː 'viː] [maɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
" ef any darter uv mine did it
" ef 任何 飞镖 紫外线 矿 做过 它

“如果任何飞镖紫外线我的做

[aɪ'd] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn] [bred] [æn; ən] - ['wɔːtə(r)] , [baɪ][dʒɪm] [hɪl] . "
I'd lock her up on bread an ' water , by Jim Hill . "
ID 锁 她 向上 在 面包 一个 - 水 , 经过 吉姆 爬坡道 . "

我发誓，我会把她锁起来，只给她面包和水吃。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [smaɪld] ['pegɪ] ['swiːtli] .
" I don't doubt it in the least , " smiled Peggy sweetly .
" 我 不 怀疑 它 在 这 至少 , " 微笑 佩吉 甜蜜地 .

“我一点也不怀疑，”佩吉甜甜地笑着说。

" [həmf] ! " [grʌnt] [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [əʊld] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] ,
" Humph ! " grunted the cantankerous old agriculturist ,
" 哼 ! " 哼哼 这 脾气暴躁的 老的 农学家 ,

“哼！”脾气暴躁的老农夫哼了一声。

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
not quite sure if he was being made fun of or if his resolution was being
不是 相当 当然 如果 他 曾是 存在 制成 乐趣 的 或者 如果 他的 解决 曾是 存在
[əd'maɪəd] ;
admired ;
钦佩 ;

不太确定他是被嘲笑了还是他的决心受到了赞赏；

" [ɔːl][aɪ][gɒt][tuː; tə][seɪ][ɪz] [θɛt] [ef][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] ['gɒtə] [peɪ] . "
" all I got to say is thet ef you want to stay here you gotter pay . "
" 全部 我 得到 到 说 是 那个 ef 你 想 到 停留 这里 你 得到 支付 . "

我只想说，如果你想留在这里，就得付钱。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [spəʊk] - , [wɪð] ['kwaɪət]['sɑːkæzəm] .
" That can be arranged , " spoke Jimsy , with quiet sarcasm .
" 那 能 是 安排 , " 辐 - , 和 安静的 讽刺 .

“那可以安排，”吉姆西带着一丝讽刺的语气说道。

" [æn; ən] - [peɪ] - , [tuː] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tə'neɪʃəsli] .
" An ' pay wa'al , too , " resumed the farmer tenaciously .
" 一个 - 支付 - , 也 , " 恢复 这 农民 顽强地 .

“也得付钱，”农夫坚持道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪz]
" How much do you think the lease of your field for an hour or so is
" 如何 很多 做 你 思考 这 租 的 你的 场地 为了 一个 小时 或者 所以 是
[wɜːθ] ?
worth ?
值得 ?

“你认为租用你的田地一个小时左右值多少钱？”

" [ɑːskt] [rɔi] .
" asked Roy .
" 问 罗伊 .

罗伊问道。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
The farmer considered an instant , and then , with an avaricious look in his
这 农民 经过考虑的 一个 立即的 , 和 然后 , 和 一个 贪婪 看 在 他的
[pɪn] - [pɔɪnt] [bluː] [aɪz] ,
pin - point blue eyes ,
别针 - 观点 蓝色的 眼睛 ,

农夫沉思片刻，然后，他那双湛蓝的眼睛里闪过一丝贪婪的光芒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
he looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" - [baʊt] [ten] [d'ɒləz] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" ' Bout ten dollars , " he said , at length .
" - 回合 十 美元 , " 他 说 , 在 长度 .

“大概十美元吧，”他最后说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]
" We don't want to buy it , we just want to rent it for a very short
" 我们 不 想 到 买 它 , 我们 只是 想 到 租 它 为了 一个 非常 短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我们不想买，只想短期租赁。”

" [strʌk] [ɪn] [bes] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" struck in Bess , with her most innocent expression .
" 击 在 贝丝 , 和 她 最多 清白的 表达 .

“贝丝被深深打动了，脸上带着最天真无邪的表情。”

" - , [ɪts] [ten] [ɔː(r)][gɪt] [ɒf] ! " [snæpt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Wa'al , it's ten or git off ! " snapped the farmer .
" - , 它是 十 或者 git 离开 ! " 啪啪 这 农民 .

“要么给十块钱，要么滚蛋！”农夫厉声说道。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] [ʌp] [rɔi] , " [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [sent]
" I'll pay you a fair price for it , " spoke up Roy , " and not a cent
" 患病的 支付 你 一个 公平的 价格 为了 它 , " 辐 向上 罗伊 , " 和 不是 一个 中心
[mɔː(r)] . "
more . "
更多的 . "

“我会付你一个合理的价格，”罗伊开口说道，“一分钱也不会多付。”

" [ðen] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] , [baɪ] ['tʃaʊdə(r)] . "
" Then I'll drive you off with a shot - gun , by chowder . "
" 然后 患病的 驾驶 你 离开 和 一个 射击 - 枪 , 经过 浓汤 . "

“那我就用霰弹枪把你赶走，就当是喝蛤蜊浓汤。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] . "
" Oh , no , you won't . "
" 哦 , 不 , 你 惯于 . "

“哦，不，你不会的。”

" [woʊnt] , [heɪ] ?
" Won't , hey ?
" 惯于 , 嘿 ?

不会吧?

['hwʌtəl] [stɒp] [ˌem 'iː] ? "
What'll stop me ? "
什么会 停止 我 ? "

谁能阻止我?

" [ðə; ði] [lɔː] . "
" The law . "
" 这 法律 . "

“法律。”

" [θər] [lɔː] ?
" Ther law ?
" 那里 法律 ?

“他们的法律？”

- [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
Thet's a good one . "
- 一个 好的 一 . "

这是个好例子。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , " [strʌk] [ɪn] - ,
" I think it is , a very good one , " struck in Jimsy ,
" 我 思考 它 是 , 一个 非常 好的 一 , " 击 在 - ,

“我觉得是，非常好的一部，”吉姆西说道。

[huː] [naʊ] [sɔː] [wɒt] [rɔi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
who now saw what Roy was driving at .
WHO 现在 锯 什么 罗伊 曾是 驾驶 在 .

现在他明白了罗伊的用意。

" [həmf] ! - ,
" Humph ! wa'al ,
" 哼 ! - ,

“哼！哇，

[ɪf] [jə(r)] - - [tiː] [tɔːk] [lɔː] [aɪl] [dʒes] - [tel] [jə(r)] [kwɪk] [θɛt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lænd][ænd; ənd] [θɛt] [jʊr; jər]
if yer a'goin ' te talk law I'll jes ' tell yer quick thet this is my land and thet you're
如果 你的 - - te 讲话 法律 患病的 杰斯 - 告诉 你的 快的 那个 这 是 我的 土地 和 那个 你是
[ɔːl][ə; eɪ] - ['trespəsɪŋ] . "
all a - trespassing . "
全部 一个 - 擅闯私人领地 . "

如果你要谈法律，那我直接告诉你，这是我的地，你们都是擅闯者。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [wel] [ʌp] [ɒn] [lɔː] , [ˌaɪ ˈtiː] [si:m] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] ,
" You are not very well up on aërial law , it seems , " replied Roy ,
" 你 是 不是 非常 出色地向上 在 天线 法律 , 它 似乎 , " 回复 罗伊 ,

“看来你对空中法则不太了解啊，”罗伊回答道。

[ɪn][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ʌn'rʌfld] [təʊn] .
in an absolutely unruffled tone .
在 一个 绝对地 镇定自若 语气 .

语气平静得丝毫不慌。

" [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [ðɪs] [eə(r)] - [ail,il,əl] [lɔː] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['feləʊ] , [bʌt; bət]
" Don't know nuthin ' ' bout this air - ile law , " grumbled the fellow , but
" 不 知道 什么也没有 - - 回合 这 空气 - 伊莱 法律 , " 咕哝 这 同伴 , 但
['sʌmwɒt] [ɪm'prest] [baɪ] [rɔɪz] [kɑːm] ,
somewhat impressed by Roy's calm ,
有些 印象深刻 经过 罗伊的 冷静的 ,

“我对这条空袭法一窍不通，”那人咕哝道，但罗伊的沉着冷静让他有些佩服。

[dɪ'lɪbərət] [ɪk'stɪəriə(r)] .
deliberate exterior .
商榷 外部的 .

精心设计的外表。

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['riːs(ə)ntli]
for your information I'll tell you that under the laws of the country recently
为了 你的 信息 患病的 告诉 你 那 在下面 这 法律 的 这 国家 最近
[ɪ'næktɪd] ['eɪvieɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][lænd][ɪn] ['eni] [seɪf] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]
enacted aviators are entitled to land in any safe landing place in times of
已颁布 飞行员 是 标题 到 土地 在 任何 安全的 降落 地方 在 时代 的
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

供您参考，根据该国最近颁布的法律，飞行员在紧急情况下有权在任何安全着陆点降落。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	they	do	any	damage	they	must	pay	for	it	.
如果	他们	做	任何	损害	他们	必须	支付	为了	它	.

如果他们造成任何损失，他们必须赔偿。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['temprəri]

If	not	the	owner	of	the	land	is	not	entitled	to	anything	for	the	temporary
如果	不是	这	所有者	的	这	土地	是	不是	标题	到	任何事物	为了	这	暂时的

[juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

use	of	his	place	.	"
使用	的	他的	地方	.	"

否则，土地所有者无权因临时使用其土地而获得任何补偿。

" [faɪv] [d'ɒləz] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , " [spəʊk] - ,

"	Five	dollars	or	nothing	,	"	spoke	Jimsy	,
"	五	美元	或者	没有什么	,	"	辐	-	,

“五美元，否则一分钱也不要，”吉姆西说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es] [ɒf] [jʊl] [get]['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] . "

"	and	if	you	try	to	put	us	off	you'll	get	into	serious	trouble	.	"
"	和	如果	你	尝试	到	放	我们	离开	你会	得到	进入	严肃的	麻烦	.	"

“如果你试图阻止我们，你会惹上大麻烦。”

" - , [jə(r)][ə; eɪ] - ['rɒbɪn] - [ˌem 'iː] , " ['mʌtə] [ðə; ði][mæn] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [rɔɪz] ['ɒrətri]

"	Wa'al	,	yer	a	-	robbin	'	me	,	"	muttered	the	man	,	much	impressed	by	Roy's	oratory
"	-	,	你的	一个	-	罗宾	-	我	,	"	低声说道	这	男人	,	很多	印象深刻	经过	罗伊的	演说

, " ['gɪmi] [θər] [faɪv] .

,	"	gimme	ther	five	.
,	"	给我	那里	五	.

“哇，你抢劫我，”那人嘟囔着，被罗伊的雄辩所折服，“给我击个掌。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

"	It	was	quickly	forthcoming	.
"	它	曾是	迅速地	即将推出	.

“很快就收到了。”

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ɒf] .

The	old	fellow	took	it	without	a	word	and	shuffled	off	.
这	老的	同伴	采取	它	没有	一个	单词	和	洗牌	离开	.

老人一言不发地接过东西，蹒跚地走了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

As	he	did	so	there	was	a	vivid	flash	of	lightning	and	the	growl	of	a
作为	他	做过	所以	那里	曾是	一个	生动	闪光	的	闪电	和	这	咆哮	的	一个

[bɪg] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

big	crash	of	thunder	.
大的	碰撞	的	雷	.

就在这时，一道耀眼的闪电划破夜空，伴随着一声隆隆的雷鸣。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] .

While	it	was	still	resounding	the	auto	came	puffing	up	.
尽管	它	曾是	仍然	高亢	这	汽车	来了	抽气	向上	.

就在引擎声还未消退的时候，汽车就冒着气冲了出来。

[dʒeɪk][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [stɔːm] [tɒp][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

Jake	had	put	up	the	storm	top	and	made	it	as	snug	and	comfortable
杰克	有	放	向上	这	风暴	顶部	和	制成	它	作为	舒适	和	舒服的

[æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

as	a	house	.
作为	一个	房子	.

杰克搭起了防风顶棚，把它布置得像个温暖舒适的小房子一样。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , " [ɜ:rdʒd] [rɔi] ,

"	Come	on	,	boys	and	girls	,	"	urged	Roy	,
"	来	在	,	男孩们	和	女孩们	,	"	敦促	罗伊	,

“来吧，孩子们，”罗伊催促道。

" [lets] [get][ðə; ði]['endʒɪnz] ['kʌvəd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] .

"	let's	get	the	engines	covered	up	and	then	beat	it	for	the	car	.
"	我们来吧	得到	这	发动机	涵盖	向上	和	然后	打	它	为了	这	车	.

“我们先把引擎盖好，然后全力冲刺，把车开走。”

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] [hɪt][ɪn][ɪn] [t'ɒɹənts] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

The	rain	will	hit	in	in	torrents	in	a	few	minutes	.
这	雨	将要	打	在	在	种子	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，暴雨将倾盆而下。

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [fɑ:st][ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] ['kʌvəz] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [θrəʊ]

"	Indeed	they	were	still	making	fast	the	waterproof	covers	constructed	to	throw
"	的确	他们	是	仍然	制作	快速地	这	防水的	封面	建造	到	扔

['əʊvə(r)][ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wen] [ðə; ði][bɪg] [drɒps] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

over	the	motors	in	just	such	emergencies	when	the	big	drops	began	to	fall	.
超过	这	电机	在	只是	这样的	紧急情况	什么时候	这	大的	滴	开始	到	落下	.

“事实上，当大雨倾盆而下时，他们仍在加紧制作防水罩，以便在紧急情况下罩住发动机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] .

There	was	a	helter	-	skelter	race	for	the	car	.
那里	曾是	一个	杂乱	-	滑梯	种族	为了	这	车	.

大家为了抢车展开了一场混乱的追逐。

[ɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] .

In	they	all	crowded	,	and	none	too	soon	.
在	他们	全部	挤	,	和	没有任何	也	很快	.

他们都挤了进去，而且来得正是时候。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz][æt; ət] [dʌsk] ,

The	air	was	almost	as	dark	as	at	dusk	,
这	空气	曾是	几乎	作为	黑暗的	作为	在	黄昏	,

空气几乎像黄昏时分一样昏暗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['sʌlfərəs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

and	there	was	a	heavy	sulphurous	feeling	in	the	atmosphere	.
和	那里	曾是	一个	重的	硫磺	感觉	在	这	气氛	.

空气中弥漫着浓重的硫磺味。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ɔ:l][wɒz; wəz] [fʌn] [ænd; ənd] ['merimənt] .

But	within	the	curtains	of	the	car	all	was	fun	and	merriment	.
但	之内	这	窗帘	的	这	车	全部	曾是	乐趣	和	欢乐	.

但车厢里，窗帘后面却是一片欢乐祥和。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

The	case	of	the	old	farmer	was	discussed	at	length	,
这	案件	的	这	老的	农民	曾是	讨论	在	长度	,

大家对那位老农的案例进行了深入讨论。

[ænd; ənd] - [kən'vʌls] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz]['klevə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['bɑ:gən]

and	Jimsy	convulsed	them	all	by	his	clever	imitation	of	the	way	the	bargain
和	-	抽搐	他们	全部	经过	他的	聪明的	模仿	的	这	方式	这	便宜货

[wɒz; wəz] ['drɪvn] .

was	driven	.
曾是	驱动	.

吉姆西巧妙地模仿了达成交易的方式，把他们都逗乐了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [ə; eɪ] ['fɪəfəli] ['vɪvɪd] [flæʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]

He	was	in	the	midst	of	his	description	when	a	fearfully	vivid	flash	lit	up	the
他	曾是	在	这	中间	的	他的	描述	什么时候	一个	恐惧地	生动	闪光	点燃向上		这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [deɪ] .

interior	of	the	car	as	brightly	as	day	.
内部的	的	这	车	作为	明亮地	作为	天	.

他正描述着什么，突然一道极其明亮的闪光将车内照得如同白昼一般。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

As	it	did
作为	它	做过

事实的确如此。

[səʊ][ðə; ði] [ren] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] .

so	The	Wren	uttered	a	sharp	cry	.
所以	这	鹪	说出	一个	锋利的	哭	.

于是，鹪鹩发出了一声尖锐的鸣叫。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

"	What	is	it	,	dear	?
"	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['preskət] , [waɪl] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ['vɒli] [buːm]

Afraid	of	the	lightning	?	"	asked	Miss	Prescott	,	while	a	thunder	volley	boomed
害怕的	的	这	闪电	?	"	问	错过	普雷斯科特	,	尽管	一个	雷	截击	蓬勃发展

[ænd; ənd] [rɪ'vəːbəreɪt] .

and	reverberated	.
和	回响	.

“怕打雷吗？”普雷斯科特小姐问道，这时一声雷鸣轰响，回荡在耳边。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['ʃɪvə] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	No	,	no	,	"	shivered	the	child	,	drawing	closer	to	her	,
"	不	,	不	,	"	瑟瑟发抖	这	孩子	,	绘画	更近	到	她	,

“不，不，”孩子颤抖着，向她靠得更近了。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'membə(r)] . "

"	but	when	I	see	a	flash	like	that	I	sometimes	remember	.	"
"	但	什么时候	我	看	一个	闪光	喜欢	那	我	有时	记住	.	"

“但当我看到那样的闪光时，有时就会想起它。”

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['preskət] ['tendəli] .

"	Remember	what	?	"	asked	Miss	Prescott	tenderly	.
"	记住	什么	?	"	问	错过	普雷斯科特	温柔地	.

“记得什么吗？”普雷斯科特小姐温柔地问道。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [weɪld] [ðə; ði][tʃaɪld] , " ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	wailed	the	child	,	"	people	and	places	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	哀嚎	这	孩子	,	"	人们	和	地方	.

“哦，我不知道，”孩子哭着说，“人和地方。”

[ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ]

They	come	for	a	moment	and	then	disappear	again	as	quickly	as	they
他们	来	为了	一个	片刻	和	然后	消失	再次	作为	迅速地	作为	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

它们出现片刻，然后像来时一样迅速消失。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['pɛgiz] ['θɔ:tflnəs] [seɪvz] [ðə; ði] [fɑ:m] .

PEGGY'S	THOUGHTFULNESS	SAVES	THE	FARM	.
佩吉的	深思熟虑	保存	这	农场	.

佩吉的体贴拯救了农场。

[flæʃ] ['ɑ:ftə(r)] [flæʃ] , [rɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][rɔ:(r)] ,

Flash	after	flash	,	roar	after	roar	,
闪光	后	闪光	,	吼	后	吼	,

一道道闪光，一声声咆哮，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [kræʃt] [ænd; ənd] [bleiz] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]

the	lightning	and	thunder	crashed	and	blazed	as	the	full	fury	of	the
这	闪电	和	雷	崩溃了	和	燃烧的	作为	这	满的	愤怒	的	这

[stɔ:m] [strʌk] [ɪn] .

storm	struck	in	.
风暴	击	在	.

闪电雷鸣，风暴全面来袭。

[mɪs] ['preskət] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] ['dedli] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Miss	Prescott	,	who	was	in	deadly	fear	of	lightning	,
错过	普雷斯科特	,	WHO	曾是	在	致命	害怕	的	闪电	,

普雷斯科特小姐非常害怕闪电，

['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

covered	her	eyes	with	a	thick	veil	and	sank	back	in	the	cushions	of	the
涵盖	她	眼睛	和	一个	厚的	面纱	和	沉没	后退	在	这	靠垫	的	这

['tɒnəʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

她用厚厚的面纱蒙住双眼，然后瘫倒在篷车的坐垫上。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [stɔ:m] [wɪð] ['ɪntrəst] .

But	the	rest	of	the	party	regarded	the	furious	storm	with	interest	.
但	这	休息	的	这	派对	认为	这	狂怒	风暴	和	兴趣	.

但其他与会者都饶有兴趣地关注着这场猛烈的风暴。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] ,

The	rain	was	coming	down	in	sheets	,
这	雨	曾是	未来	向下	在	纸张	,

雨势如瓢泼，倾盆而下。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][drɒp] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [pru:f] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] .

but	not	one	drop	penetrated	the	water	-	proof	top	of	the	big	touring	car	.
但	不是	一	降低	渗透	这	水	-	证明	顶部	的	这	大的	巡演	车	.

但是，没有一滴水渗入这辆大型旅行车的防水车顶。

" [ɪts] [grænd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['pegɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['brɪliənt] [flæʃ] .

"	It's	grand	,	isn't	it	?	"	asked	Peggy	,	after	a	particularly	brilliant	flash	.
"	它是	盛大	,	不是	它	?	"	问	佩吉	,	后	一个	特别	杰出的	闪光	.

“真是壮观，不是吗？”佩吉问道，这时一道特别耀眼的闪光划破夜空。

" [ʌm; əm] — [ɑ:] , [ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][dʒes] , " [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [grænd] [ɪf] ['eniθɪŋ] .

"	Um	—	ah	,	I	don't	just	know	,	"	rejoined	Jess	,	"	it's	rather	too	grand	if	anything	.
"	嗯	—	啊	,	我	不	只是	知道	,	"	重新加入	杰西	,	"	它是	相当	也	盛大	如果	任何事物	.

“嗯——啊，我真不知道该怎么说，”杰西重新说道，“如果非要说有什么问题的话，那就是它太盛大了。”

[ai] — — " [bæŋ] !

I	—	—	"	Bang	!
我	—	—	"	砰	!

我——“砰！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænən] .

There	was	a	sharp	report	,	like	that	of	a	large	cannon	.
那里	曾是	一个	锋利的	报告	,	喜欢	那	的	一个	大的	大炮	.

一声尖锐的炮响，像是大型火炮的轰鸣。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] - ['blɪstərɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] .

The	air	was	filled	with	an	eye	-	blistering	blaze	of	blue	fire	.
这	空气	曾是	已填	和	一个	眼睛	-	起泡	火焰	的	蓝色的	火	.

空气中弥漫着刺眼的蓝色火焰。

[stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hɑːf]['blaɪndɪd] ,

Stunned	for	an	instant	,	and	half	blinded	,
目瞪口呆	为了	一个	立即的	,	和	一半	失明	,

瞬间失去知觉，眼前一片模糊，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .

not	one	of	the	young	folks	in	the	touring	car	uttered	a	word	.
不是	一	的	这	年轻的	各位	在	这	巡演	车	说出	一个	单词	.

旅行车上的年轻人没有一个人说话。

[ðə; ði] [stɔːm] , [tuː] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] " ['həʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] " ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tə'rɪfɪk]

The	storm	,	too	,	appeared	to	be	"	holding	its	breath	"	after	that	terrific
这	风暴	,	也	,	出现	到	是	"	保持	它是	气息	"	后	那	了不起

[bɒm'bɑːdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

在那场猛烈的轰炸之后，风暴似乎也“屏住了呼吸”。

" [ðæt] [strʌk] [kləʊz] [baɪ] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	That	struck	close	by	,	"	declared	Roy	,	the	first	to	recover	his	speech	.
"	那	击	关闭	经过	,	"	声明	罗伊	,	这	第一的	到	恢复	他的	演讲	.

“这真是晴天霹雳，”罗伊说道，他是第一个恢复说话能力的人。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [məʊn] [mɪs] ['preskət] , " [ðen] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [hɪt][juː 'es] ! "

"	Oh	!	oh	!	"	moaned	Miss	Prescott	,	"	then	the	next	will	hit	us	!	"
"	哦	!	哦	!	"	呻吟	错过	普雷斯科特	,	"	然后	这	下一个	将要	打	我们	!	"

“哦！哦！”普雷斯科特小姐呻吟道，“下一个就要砸到我们了！”

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [ɑːnt] ['sæli] , " ['kʌmfət] ['pegɪ] ;

"	Don't	be	a	goose	,	Aunt	Sally	,	"	comforted	Peggy	;
"	不	是	一个	鹅	,	阿姨	莎莉	,	"	安慰	佩吉	;

“别像只鹅一样，萨莉阿姨，”佩吉安慰道；

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['nevə(r)] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ?

"	don't	you	know	that	lightning	never	strikes	twice	in	the	same	place	?
"	不	你	知道	那	闪电	绝不	罢工	两次	在	这	相同的	地方	?

难道你不知道闪电不会两次击中同一个地方吗?

" [mɪs] ['preskət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	Miss	Prescott	made	no	answer	.
"	错过	普雷斯科特	制成	不	回答	.

普雷斯科特小姐没有回答。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

In	fact	she	had	no	opportunity	to	do	so	.
在	事实	她	有	不	机会	到	做	所以	.

事实上，她根本没有机会这样做。

[frɒm; frəm] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

From	close	at	hand	shouts	were	coming	.
从	关闭	在	手	喊叫	是	未来	.

附近传来喊叫声。

[laʊd] , ['fraɪt(ə)nd] [ʃaʊts] .
Loud , frightened shouts .
大声 , 害怕 喊叫 .

响亮而恐惧的喊叫声。

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! "
" Fire ! fire ! "
" 火 ! 火 ! "

“着火了！着火了！”

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切!

['sʌmθɪŋz] [ɒn]['faɪə(r)][æt; ət] [ðæt] ['fɑ:mhaʊs] !
something's on fire at that farmhouse !
某样东西 在 火 在 那 农家 !

那座农舍着火了!

" [kraɪd] ['pegɪ] .
" cried Peggy .
" 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

" [ðæts] [wɒt] ! " [keɪm] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] [frɒm; frəm] [rɔi] [æz; əz][hi:; hi] [piə] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
" That's what ! " came in excited tones from Roy as he peered out through the
" 那就是 什么 ! " 来了 在 兴奋的 音调 从 罗伊 作为 他 窥视 出去 通过 这
[reɪn] .
rain .
雨 .

“原来是这样！”罗伊透过雨水向外张望，兴奋地说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] - .
" Look at them running about , " chimed in Jimsy .
" 看 在 他们 跑步 关于 , " 齐声说道 在 - .

“瞧他们跑来跑去的样子，”吉姆西插嘴道。

" [ɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['heɪstæk] !
" It's from that haystack !
" 它是 从 那 草垛 !

“就是从那堆干草里拿出来的！”

[si:] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊl] [ʌp] !
See the smoke roll up !
看 这 抽烟 卷 向上 !

看，烟雾升腾起来了!

" [kraɪd] [bes] .
" cried Bess .
" 哭 贝丝 .

“贝丝喊道。”

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] .
" The lightning must have struck it .
" 这 闪电 必须 有 击 它 .

“一定是闪电击中了它。”

[seɪ] , [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ][ænd; ənd] [help] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ['æŋkʃəsli] .
Say , we'd better go and help , " exclaimed Roy anxiously .
说 , 我们会 更好的 去 和 帮助 , " 惊呼 罗伊 焦虑地 .

“我们最好去帮忙，”罗伊焦急地喊道。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [miːn] [tuː; tə][juː 'es] [dɪ'zɜːvs] ['eni] [help] ,

"	I	don't	see	that	the	old	man	who	was	so	mean	to	us	deserves	any	help	,
"	我	不	看	那	这	老的	男人	WHO	曾是	所以	意思是	到	我们	值得	任何	帮助	,

“我不认为那个对我们那么刻薄的老人值得任何帮助。”

" [m'ɜːməd] [bes] , ['rɑːðə(r)]['æŋgrəli] .

"	murmured	Bess	,	rather	angrily	.
"	低声说道	贝丝	,	相当	愤怒地	.

“贝丝低声嘟囔着，语气中带着几分怒气。”

" [waɪ] , [bes] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [ri'pruːv] ['pegɪ] .

"	Why	,	Bess	,	for	shame	!	"	reproved	Peggy	.
"	为什么	,	贝丝	,	为了	耻辱	!	"	责备	佩吉	.

“贝丝，你真丢人！”佩吉责备道。

" [gəʊ][ɒn] , [bɔɪz] , [ðə; ði] [reɪnz] ['letɪŋ] [ʌp] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] . "

"	Go	on	,	boys	,	the	rain's	letting	up	,	maybe	you	can	help	them	.	"
"	去	在	,	男孩们	,	这	雨	出租	向上	,	或许	你	能	帮助	他们	.	"

“孩子们，快走吧，雨快停了，也许你们能帮上忙。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɪs] .

"	All	right	,	sis	.
"	全部	正确的	,	妹妹	.

“好的，姐姐。”

[kʌm] [ɒn] , - !

Come	on	,	Jimsy	!
来	在	,	-	!

加油，吉姆西！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [daɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	boys	dived	out	of	the	car	and	set	off	running	at	top	speed	for	the
"	这	男孩们	潜水	出去	的	这	车	和	放	离开	跑步	在	顶部	速度	为了	这

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] ,

scene	of	the	blaze	,
场景	的	这	火焰	,

“男孩们跳下车，拼命向火灾现场跑去。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [bɑːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

which	was	in	a	haystack	back	of	the	main	barn	of	the	farmhouse	.
哪个	曾是	在	一个	草垛	后退	的	这	主要的	谷仓	的	这	农家	.

它位于农舍主谷仓后面的一个干草堆里。

['sevrəl] [fɑːm] [hændz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [əʊld][mæn] , [huːz] [neɪm]

Several	farm	hands	,	under	the	direction	of	the	disagreeable	old	man	,	whose	name
一些	农场	双手	,	在下面	这	方向	的	这	令人不快的	老的	男人	,	谁	姓名

[wɒz; wəz] ['ziːnəs] ['hʌtʃɪŋz] ,

was	Zenas	Hutchings	,
曾是	泽纳斯	哈钦斯	,

几个农场工人，在那个名叫泽纳斯·哈钦斯的令人讨厌的老人的指挥下，

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

were	running	about	with	buckets	of	water	,
是	跑步	关于	和	水桶	的	水	,

他们提着水桶到处跑，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [siː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]

which	were	about	as	effective	as	trying	to	sweep	the	sea	back	with	a
哪个	是	关于	作为	有效的	作为	尝试	到	扫	这	海	后退	和	一个

[bruːm] ,

broom	,
扫帚	,

这就像试图用扫帚把海水扫回去一样徒劳无功。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['geɪnɪŋ] ['eni] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	gaining	any	headway	against	the	flames	was	concerned	.
所以	远的	作为	获得	任何	进展	反对	这	火焰	曾是	担心的	.

就扑灭火焰而言，目前还没有取得任何进展。

[hæd; həd][ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [hændz]

Had	the	rain	continued	it	might	have	been	possible	for	the	farm	hands
有	这	雨	持续	它	可能	有	到过	可能的	为了	这	农场	双手

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ;

to	quell	the	blaze	with	the	assistance	of	the	elements	;
到	荡平	这	火焰	和	这	协助	的	这	元素	;

如果雨一直下，农场工人或许能够借助雨水扑灭大火；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

but	the	storm	had	ceased	almost	as	suddenly	as	it	began	,
但	这	风暴	有	停止	几乎	作为	突然	作为	它	开始	,

但这场暴风雨几乎和它开始时一样突然地停止了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] .

and	only	a	few	scattering	drops	were	now	falling	.
和	仅有的	一个	很少	散射	滴	是	现在	坠落	.

现在只有零星几滴水珠在落下。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [wʌns] [mɔː(r)] .

Off	to	the	southwest	the	sky	was	blue	once	more	.
离开	到	这	西南	这	天空	曾是	蓝色的	一次	更多的	.

西南方向的天空再次变得湛蓝。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnd] [dɪ'speərɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

The	farmer	turned	despairingly	to	the	boys	as	they	came	running	up	.
这	农民	转向	绝望地	到	这	男孩们	作为	他们	来了	跑步	向上	.

农夫绝望地转过身，看着跑过来的男孩们。

" - [kleə(r)] [tɜː] ['gʊdnəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðem; ðəm] [kidz] [-] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " - ,

"	'	Clare	ter	goodness	if	it	ain't	them	kids	ag'in	,	"	he	exclaimed	;	"	wa'al	,
"	-	克莱尔	特尔	善良	如果	它	不是	他们	孩子们	再次	,	"	他	惊呼	;	"	-	,

“克莱尔，我的天哪，这不是那几个孩子又来了，”他惊呼道；“哇，

[juː; jʊ] [eɪnt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][bæd] [lʌk] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kɪn] [siː] .

you	ain't	brought	me	nuthin	'	but	bad	luck	so	far	as	I	kin	see	.
你	不是	带来	我	什么也没有	-	但	坏的	运气	所以	远的	作为	我	亲属	看	.

就我所见，你除了给我带来厄运之外，什么也没带来。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [heɪ] [gɔɪn] - [ʌp] [ɪn] [sməʊk] [æn; ən] - —

Hyars	a	hundred	dollars	'	worth	of	hay	goin	'	up	in	smoke	an	'	—
-	一个	百	美元	-	值得	的	干草	去	-	向上	在	抽烟	一个	-	—

价值一百美元的干草化为灰烬——

" [ə; eɪ] [fɑːm] [hænd] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] .

"	A	farm	hand	came	bustling	up	.
"	一个	农场	手	来了	繁华	向上	.

一个农场工人匆匆走了过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv] [sʊt] [ðæt] [ˌəʊvə'leɪd][ˌaɪ 'tiː] .

His	face	was	pale	under	the	grime	of	soot	that	overlaid	it	.
他的	脸	曾是	苍白	在下面	这	污垢	的	煤烟	那	叠加	它	.

他脸上蒙着一层厚厚的煤灰，显得脸色苍白。

" [ef][wiː; wi][doʊnt][gɪt] [ðər] ['faɪə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ['pɜːrti] [suːn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Ef	we	don't	git	ther	fire	under	control	purty	soon	,	"	he	cried	,
"	ef	我们	不	git	那里	火	在下面	控制	漂亮	很快	,	"	他	哭	,

“如果我们不能尽快控制住火势，”他喊道。

" [θər] [həʊl] [pleɪs] - [ʊl] [gəʊ] . "
" ther whole place ' ull go . "
" 那里 所有的 地方 - 满 去 . "

“整个地方你都会去。”

" [wʌts] [θɛt] , [dʒed] ? " [snæpt] [əʊld] ['hʌtʃɪŋz] ['æŋkʃəsli] .
" What's thet , Jed ? " snapped old Hutchings anxiously .
" 是什么 那个 , 杰德 ? " 啪啪 老的 哈钦斯 焦虑地 .

“怎么了，杰德？”老哈钦斯焦急地问道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [θər] [spɑːks] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɜː] [flaɪ] .
" I said that ther sparks is beginning ter fly .
" 我 说 那 那里 火花 是 开始 特尔 飞 .

我说，火花开始迸发了。

[ɪf] [θər] ['faɪə(r)] [gɪts] [mʌtʃ] [hɔtə] ['ɪtl] [set] ['sʌθɪn] - [els] [ə'bleɪz] . "
If ther fire gits much hotter it'll set suthin ' else ablaze . "
如果 那里 火 git 很多 更热 它将 放 苏辛 - 别的 燃烧 . "

如果火势继续蔓延，就会引燃其他东西。

" [baɪ] [hek] !
" By heck !
" 经过 见鬼 !

“我的天哪！”

[ðæts] [səʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此!

" [kraɪd] [əʊld] ['hʌtʃɪŋz] , [ɪn] [æn; ən] [ə'lɑːmd] [vɔɪs] .
" cried old Hutchings , in an alarmed voice .
" 哭 老的 哈钦斯 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

“老哈钦斯惊恐地喊道。”

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] [pə'pleksɪdli] .
He gazed about him perplexedly .
他 凝视 关于 他 困惑地 .

他困惑地环顾四周。

" ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] ['faɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [rɔi] .
" Isn't there any fire apparatus near here ? " asked Roy .
" 不是 那里 任何 火 设备 靠近 这里 ? " 问 罗伊 .

罗伊问道：“附近没有消防车吗？”

" [jep] ; [æt; ət] [tɑːpmənz] ['kɔːnəs] .
" Yep ; at Topman's Corners .
" 是的 ; 在 Topman's 角落 .

“是的；在托普曼角。”

[bʌt; bət] [ðæts] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] . "
But that's five miles off . "
但 那就是 五 英里 离开 . "

但那还有五英里远呢。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['telifəund] [ðem; ðəm] ?
" Have you telephoned them ?
" 有 你 电话 他们 ?

你给他们打过电话吗?

" [ɑːskt] - , [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌtʃɪŋz] [fɑːm] , [laɪk] [məʊst] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
" asked Jimsy , who had noticed that the Hutchings farm , like most up - to - date
" 问 - , WHO 有 注意到 那 这 哈钦斯 农场 , 喜欢 最多 向上 - 到 - 日期
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

“吉姆西问道，他注意到哈钦斯农场和大多数现代化农场一样，

[wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ;
was equipped with a telephone ;
曾是 配备 和 一个 电话 ;

配备了电话；

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪərz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]
at least there were wires running into the place which appeared to be of
在 至少 那里 是 电线 跑步 进入 这 地方 哪个 出现 到 是 的
[ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
that nature .
那 自然 .

至少那里有看起来像是那种性质的电线通向那里。

" [eɪnt] [nəʊ] [juːz] ['telɪfəʊnɪŋ] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" Ain't no use telephoning " was the disconsolate rejoinder .
" 不是 不 使用 电话 " 曾是 这 沮丧的 回复 .

“打电话也没用。”对方沮丧地回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪərz] ['bʌstɪd] .
" Wire's busted .
" 电线 被捕 .

电线断了。

['rekən] [ðər] [stɔːm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Reckon ther storm put it out of business .
估计 那里 风暴 放 它 出去 的 商业 .

估计是那场风暴把它搞倒闭了。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
I guess it's all up with me now .
我 猜测 它是 全部 向上 和 我 现在 .

看来一切都得靠我自己了。

[aɪ] [həʊpt] [tɜː] [peɪ] [ɒf] [ðər] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðər] ['mɔːgɪdʒ] [wɪð] [ðər] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] [ɪn] [ðɛt] [bɑːn]
I hoped ter pay off ther part of ther mortgage with ther hay and grain in thet barn
我 希望 特尔 支付 离开 那里 部分 的 那里 抵押 和 那里 干草 和 粮食 在 那个 谷仓
['jɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

我希望用谷仓里的干草和谷物来偿还一部分房贷。

[æn; ən] - [naʊ] — — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌes əʊ 'biː] .
an ' now — — " He broke off in a half sob .
一个 - 现在 — — " 他 打破 离开 在 一个 一半 哭泣 .

“而现在——”他哽咽着停了下来。

[kæn'tæŋkərəs] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ]

Cantankerous	**as**	**the**	**old**	**man**	**had**	**shown**	**himself**	**to**	**be**	**,**	**and**	**grasping**
脾气暴躁的	作为	这	老的	男人	有	所示	他自己	到	是	,	和	抓握

[wɪ'ðɔːl] ,

withal	**,**
此外	,

尽管这位老人表现得脾气暴躁，而且贪得无厌，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɪkən] [əʊld] ['feləʊ] .

the	**boys**	**could**	**not**	**help**	**but**	**feel**	**sorry**	**for**	**the**	**stricken**	**old**	**fellow**	**.**
这	男孩们	可以	不是	帮助	但	感觉	对不起	为了	这	受打击的	老的	同伴	.

男孩们不禁对这位受伤的老人感到同情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [baʊd] [ænd; ənd][əʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**looked**	**pitifully**	**bowed**	**and**	**old**	**and**	**wretched**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**
他	看起来	可怜地	鞠躬	和	老的	和	可怜	在	这	中间	的	他的

[dɪ'stræktɪd] [fɑːm] [hændz] ,

distracted	**farm**	**hands**	**,**
愣	农场	双手	,

在心不在焉的农场工人中间，他显得可怜兮兮，又老又凄惨。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els]

who	**were**	**running**	**about**	**and**	**shouting**	**and**	**not**	**doing**	**much**	**of**	**anything**	**else**
WHO	是	跑步	关于	和	喊叫	和	不是	正在做	很多	的	任何事物	别的

.

:
:

他们四处奔跑、大喊大叫，除此之外几乎什么也没做。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] ,

"	**Wa'al**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**at**	**length**	**,**	**pulling**	**himself**	**together**	**with**	**a**	**visible**	**effort**	**,**
"	-	,	"	他	说	,	在	长度	,	拉	他自己	一起	和	一个	可见的	努力	,

“瓦尔，”他终于开口说道，明显费了一番功夫才让自己镇定下来。

" [θɑːrz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɪtɪŋ] [ðər] ['faɪə(r)] , [səʊ] ['ɪtl] [hɛv] [tɜː] [gəʊ] , [aɪ] [ges] . "

"	**thar's**	**no**	**chance**	**of**	**gitting**	**ther**	**fire**	**ingines**	**,**	**so**	**it'll**	**hev**	**ter**	**go**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	那里	不	机会	的	gitting	那里	火	引擎	,	所以	它将	赫夫	特尔	去	,	我	猜测	.	"

“看来是没机会弄到他们的消防车了，所以只能走了，我想。”

" [jes] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .

"	**Yes**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**of**	**getting**	**the**	**engines**	**,**	**and**	**a**	**good**	**one**	**,**	**too**	**.**
"	是的	那里	是	一个	机会	的	获得	这	发动机	,	和	一个	好的	一	,	也	.

“是的，我们有机会获得这些发动机，而且机会很大。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] ,

"	**They**	**all**	**turned**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**girlish**	**voice**	**,**
"	他们	全部	转向	在	这	声音	的	一个	少女	嗓音	,

听到少女的声音，他们都转过身来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['pegɪ] [wɪð] [dʒes][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	**there**	**stood**	**Peggy**	**with**	**Jess**	**by**	**her**	**side**	**.**
和	那里	站立	佩吉	和	杰西	经过	她	边	.

佩吉站在那里，杰西站在她身边。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd]['stəʊlən][ʌp] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

The	**two**	**girls**	**had**	**stolen**	**up**	**unnoticed**	**in**	**the**	**excitement**	**.**
这	二	女孩们	有	被盗	向上	未被察觉	在	这	激动	.

两个女孩趁着兴奋的气氛悄悄溜了上去。

" ['brɑːvəʊ] , [peg] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ['hɑːtɪli] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [wʌts]

"	Bravo	,	Peg	!	"	exclaimed	Roy	heartily	,	glancing	approvingly	at	his	sister	,	"	what's
"	Bravo	,	佩格	!	"	惊呼	罗伊	衷心地	,	瞥了一眼	赞许地	在	他的	姐姐	,	"	是什么

[jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "

your	idea	?	"
你的	主意	?	"

“好样的，佩格！”罗伊热情地喊道，赞许地看了妹妹一眼，“你有什么主意？”

" [flai]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][help] . "

"	Fly	over	and	get	help	.	"
"	飞	超过	和	得到	帮助	.	"

“飞过去寻求帮助。”

" [flai]['əʊvə(r)] !

"	Fly	over	!
"	飞	超过	!

“飞过！”

- , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] ! " [gɑːspt] [əʊld] ['hʌtʃɪŋz] .

Wa'al	,	I'll	be	switched	!	"	gasped	old	Hutchings	.
-	, 患病的		是	切换	!	"	倒吸一口气	老的	哈钦斯	.

“哇，我要被换掉了！”老哈钦斯喘着气说。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " [strʌk] [ɪn] - , " [ɪts] [faɪv] [maɪlz] , [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	don't	see	why	not	,	"	struck	in	Jimsy	,	"	it's	five	miles	,	you	say	.
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	击	在	-	,	"	它是	五	英里	,	你	说	.

“我不明白为什么不行，”吉姆西说道，“你说，才五英里呢。”

[wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kwɪkə(r)] . "

Well	,	we	ought	to	make	that	in	ten	minutes	or	so	,	or	even	quicker	.	"
出色地	,	我们	应该	到	制作	那	在	十	分钟	或者	所以	,	或者	甚至	更快	.	"

嗯，我们应该十分钟左右就能做好，甚至更快。

" [haʊ] [fɑːst][kæn; kən][ðə; ði] ['endʒɪnz] [get] [bæk] ? " [ɑːskt] [rɔi] ['præktɪkli] .

"	How	fast	can	the	engines	get	back	?	"	asked	Roy	practically	.
"	如何	快速地	能	这	发动机	得到	后退	?	"	问	罗伊	几乎	.

“引擎最快能开回来吗？”罗伊务实地问道。

" - , [θər] [rəʊdz] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][bɒb] [ʃiːldz] [hɛz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [tiːm] , " [wɒz; wəz]

"	Wa'al	,	ther	roads	be	good	and	Bob	Shields	hez	a	right	smart	team	,	"	was
"	-	,	那里	道路	是	好的	和	鲍勃	盾牌	赫兹	一个	正确的	聪明的	团队	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

the	rejoinder	.
这	回复	.

“哇，那里的路况很好，鲍勃·希尔兹的团队也非常聪明，”对方回答道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tɜː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	They	ought	ter	make	it	in	half	an	hour	.	"
"	他们	应该	特尔	制作	它	在	一半	一个	小时	.	"

“他们应该半小时就能完成。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [lɒŋgə(r)][wiː; wi]

Then	if	you	can	hold	the	flames	in	check	for	a	short	time	longer	we
然后	如果	你	能	抓住	这	火焰	在	查看	为了	一个	短的	时间	更长	我们

[kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [jet] .

can	save	your	place	yet	.
能	节省	你的	地方	然而	.

如果你能再控制住火势一段时间，我们或许还能保住你的位置。

" ['bekənɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['drægən] .

"	Beckoning	to	Jimsy	,	the	boy	darted	off	for	the	Red	Dragon	.
"	招手	到	-	,	这	男生	飞镖	离开	为了	这	红色的	龙	.

男孩朝吉姆西招了招手，然后飞快地朝红龙酒馆跑去。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːt] ,

This	machine	he	selected	because	,	with	the	exception	of	the	Dart	,
这	机器	他	已选	因为	,	和	这	例外	的	这	镖	,

他选择这台机器的原因是，除了Dart之外，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd] ['laɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm]

it	was	the	fastest	and	lightest	of	the	aëroplanes	they	had	with	them
它	曾是	这	最快	和	最轻	的	这	飞机	他们	有	和	他们

.

:

.

它是他们所拥有的飞机中速度最快、重量最轻的。

['fɑːmə(r)] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm][ɪts] ['geɪpɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Farmer	Hutchings	had	hardly	closed	his	mouth	from	its	gaping	expression	of
农民	哈钦斯	有	几乎	关闭	他的	嘴	从	它是	张开的	表达	的

[səˈpraɪz] [wen] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['drægən][wɒz; wəz] [ɒf] .

surprise	when	a	whirr	of	the	motor	announced	that	the	Red	Dragon	was	off	.
惊喜	什么时候	一个	呼呼	的	这	发动机	宣布	那	这	红色的	龙	曾是	离开	.

哈钦斯农夫还没来得及合上他那惊讶得张大的嘴，马达的嗡嗡声就宣告红龙号启动了。

[ɪts] [laɪð] ['bɒdi] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [trəˈmendəs] ['ɪmpɪtəs] .

Its	lithe	body	shot	into	the	air	with	tremendous	impetus	.
它是	轻盈	身体	射击	进入	这	空气	和	巨大的	动力	.

它矫健的身躯带着巨大的冲力腾空而起。

" [θər] ['kɔːnəs] [ɪz] [ɒf] [taː(r); taːr), təː(r)][tuː; tə] [θər] ['westwəd] , " ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [juː; jʊ]

"	Ther	Corners	is	off	thar	to	ther	westward	,	"	shouted	up	the	farmer	,	"	you
"	那里	角落	是	离开	那里	到	那里	向西	,	"	喊叫	向上	这	农民	,	"	你

[kænt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

can't	miss	it	.
不能	错过	它	.

“拐角处就在那边西边，”农夫喊道，“你肯定不会错过的。”

[ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [red] [brɪk] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It's	got	a	red	brick	church	with	a	high	tower	on	it	right	in	the	middle	of	a
它是	得到	一个	红色的	砖	教会	和	一个	高的	塔	在	它	正确的	在	这	中间	的	一个

[klʌmp] [ɒv; əv] [elmz] .

clump	of	elms	.
丛	的	榆树	.

教堂是红砖砌成的，顶部有一座高塔，矗立在一片榆树丛中。

" ['spiːdɪŋ] [əˈbʌv] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [ðə; ði] [red] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['pendɪŋ] [dɪˈzɑːstə(r)] [ɹˈeɪsd]

"	Speeding	above	fields	and	woodland	the	red	messenger	of	pending	disaster	raced
"	超速	多于	字段	和	林地	这	红色的	信使	的	待办的	灾难	比赛

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

“红色的信使飞速掠过田野和树林，预示着即将到来的灾难。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] - [iˈspai] [ə; eɪ] [haɪ] [red] ['taʊə(r)] .

Five	minutes	after	taking	flight	Jimsy	espied	a	high	red	tower	.
五	分钟	后	采取	航班	-	窥视	一个	高的	红色的	塔	.

吉姆西起飞五分钟后，就发现了一座高耸的红色塔楼。

[eɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['drægən] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə'lɒft] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [tuː; tə]

Eight	and	one	half	minutes	after	the	Dragon	had	shot	aloft	it	fluttered	to
八	和	一	一半	分钟	后	这	龙	有	射击	高空	它	飘动	到

[ɜːθ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɒv; əv] [tɑːpmənz] ['kɔːnəs] ,

earth	on	the	village	street	of	Topman's	Corners	,
地球	在	这	村庄	街道	的	Topman's	角落	,

巨龙升空八分半钟后，便飘落到托普曼角村的街道上。

[ə'mɪd] [æn; ən] [ə'meɪzd] [gruːp] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

amid	an	amazed	group	of	citizens	who	had	seen	it	approaching	.
之中	一个	惊叹	团体	的	公民	WHO	有	已见	它	接近	.

在一群目睹它靠近的惊奇市民中间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'məʊt] [ˌpensil'veiniən] ['hæmlət] , [ænd; ənd]

It	was	the	first	aëroplane	ever	seen	in	the	remote	Pennsylvanian	hamlet	,	and
它	曾是	这	第一的	飞机	曾经	已见	在	这	偏僻的	宾夕法尼亚人	村庄	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [krɪ'eɪtɪd] [kə'menʃərət] [ɪk'saɪtmənt] .

it	created	commensurate	excitement	.
它	创建	相称的	激动	.

这是宾夕法尼亚州这个偏远小村庄有史以来见到的第一架飞机，引起了不小的轰动。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , ['fuːlɪʃ]

But	the	boys	had	no	time	to	answer	the	scores	of	questions	,	foolish
但	这	男孩们	有	不	时间	到	回答	这	得分	的	问题	,	愚蠢

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

and	otherwise	,
和	否则	,

但男孩们没有时间回答那些数不胜数的问题，无论这些问题是愚蠢的还是其他的。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔlid] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

that	were	volleyed	at	them	from	all	sides	.
那	是	凌空抽射	在	他们	从	全部	侧面	.

他们遭到了来自四面八方的猛烈炮击。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['breθləsli] , " [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [æt; ət] - [fɑːm] .

"	There's	a	fire	!	"	exclaimed	Jimsy	breathlessly	,	"	a	fire	at	Hutchings's	farm	.
"	有	一个	火	!	"	惊呼	-	气喘吁吁	,	"	一个	火	在	-	农场	.

“着火了！”吉姆西气喘吁吁地喊道，“哈钦斯的农场着火了。”

[haʊ] [suːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [ðeə(r)] ?

How	soon	can	you	get	the	engines	there	?
如何	很快	能	你	得到	这	发动机	那里	?

你们最快什么时候能把发动机运过去?

" [ə; eɪ] ['stɔːlwət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [stept] [ʌp] .

"	A	stalwart	-	looking	young	fellow	stepped	up	.
"	一个	坚定的	-	寻找	年轻的	同伴	步	向上	.

一位看上去很魁梧的年轻人站了出来。

" [aɪm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪr] [ðə; ðɪ] - ['væliənts] . -

"	I'm	chief	of	the	department	,	"	he	said	,	"	we're	the	'	Valiants	.	'
"	我是	首席	的	这	部门	,	"	他	说	,	"	是	这	-	勇士们	.	-

“我是部门主管，”他说，“我们是‘勇士队’。”

[aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] .

I'll	be	there	in	twenty	-	five	minutes	if	I	have	to	kill	the	horses	.
患病的	是	那里	在	二十	-	五	分钟	如果	我	有	到	杀	这	马匹	.

如果必须杀马，我会在二十分钟内赶到。

[ɪts] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] , ['enihaʊ] .

It's	downhill	most	of	the	way	,	anyhow	.
它是	下坡	最多	的	这	方式	,	无论如何	.

反正大部分路程都是下坡路。

[dʒɪm] , [juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðər] [bel] .

Jim	**,**	**you**	**run**	**off**	**and**	**ring**	**ther**	**bell**	**.**
吉姆	,	你	跑步	离开	和	戒指	那里	钟	.

吉姆，你跑去按门铃。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bel] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd]

"	**A**	**second**	**later**	**the**	**fire**	**bell**	**was**	**loudly**	**clanging**	**and**	**several**	**of**	**the**	**crowd**
"	一个	第二	之后	这	火	钟	曾是	高声	叮当声	和	一些	的	这	人群

['meltɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɒn] [ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [kəʊts] .

melted	**away**	**to**	**don**	**their**	**helmets**	**and**	**coats**	**.**
融化	离开	到	大学教师	他们的	头盔	和	外套	.

“一秒钟后，火警铃声响起，人群中许多人迅速散开，戴上头盔，穿上外套。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

In	**less**	**time**	**than**	**the**	**boys**	**would**	**have**	**thought**	**it**	**possible**	**a**	**good**	**-**	**looking**
在	较少的	时间	比	这	男孩们	会	有	想法	它	可能的	一个	好的	-	寻找

['endʒɪn] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [haʊs] [hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

engine	**came**	**rumbling**	**out**	**of**	**the**	**fire**	**house**	**half**	**a**	**block**	**down**	**the**	**street**	**.**
引擎	来了	隆隆声	出去	的	这	火	房子	一半	一个	堵塞	向下	这	街道	.

比男孩们预想的还要快，一辆外形漂亮的消防车就从半个街区外的消防站隆隆驶了出来。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædə(r)] [trʌk] .

Behind	**it**	**came**	**a**	**hook**	**and**	**ladder**	**truck**	**.**
在后面	它	来了	一个	钩	和	梯子	卡车	.

后面跟着一辆云梯消防车。

[faɪn] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

Fine	**horses**	**were**	**attached**	**to**	**each**	**,**
美好的	马匹	是	随附的	到	每个	,

每人都配了一匹骏马。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [liːpt] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] " [tʃiːf] " [ment] [tuː; tə]

and	**from**	**the**	**way**	**they**	**leaped**	**off**	**the**	**boys**	**saw**	**that**	**the**	**"**	**Chief**	**"**	**meant**	**to**
和	从	这	方式	他们	跳跃	离开	这	男孩们	锯	那	这	"	首席	"	意思是	到

[meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

make	**good**	**his**	**promise**	**.**
制作	好的	他的	承诺	.

从他们跳下来的方式来看，男孩们知道“酋长”是打算兑现他的承诺。

" [reɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θər] ['faɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['fʌŋkʃənəri] , [æz; əz] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]

"	**Race**	**you**	**to**	**ther**	**fire**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**latter**	**functionary**	**,**	**as**	**,**	**in**	**a**	**storm**	**of**
"	种族	你	到	那里	火	!	"	喊叫	这	后者	官员	,	作为	,	在	一个	风暴	的

[tʃɪəz] ,

cheers	**,**
干杯	,

“比赛看谁先到火堆那里去！”后一位官员喊道，随后爆发出一阵欢呼声。

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [elm] - ['bɔːdəd] [striːt] .

his	**apparatus**	**swept**	**out**	**of**	**sight**	**down**	**the**	**elm**	**-**	**bordered**	**street**	**.**
他的	设备	扫荡	出去	的	视线	向下	这	榆树	-	带边框	街道	.

他的装置沿着榆树成荫的街道消失在视线中。

" [jʊr; jər] [ɒn] , " [lɑːft] [rɔi] ,

"	**You're**	**on**	**,**	**"**	**laughed**	**Roy**	**,**
"	你是	在	,	"	笑了	罗伊	,

“你上吧，”罗伊笑着说。

[wɪsk] [əˈlɒft] [waɪl] [ðə; ði] [tɑːpmənz] [kɔrnɝaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðəmˈselvz] [ɪf]
whisking **aloft** **while** **the** **Topman's** **Cornerites** **were** **still** **wondering** **within** **themselves** **if**
搅拌 高空 尽管 这 Topman's 角落居民 是 仍然 好奇 之内 他们自己 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈdriːmɪŋ] .
they **were** **waking** **or** **dreaming** **.**
他们 是 醒来 或者 做梦 .

当 Topman's Corner 的居民们还在疑惑自己是醒着还是在做梦时，它已经飞速升空了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [gɜːl] [ˈeɪvieɪtə(r)] [ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl] .
THE **GIRL** **AVIATORS** **IN** **DEADLY** **PERIL** **.**
这 女孩 飞行员 在 致命 危险 .

身陷险境的女飞行员们。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] .
The **fire** **was** **out** **.**
这 火 曾是 出去 .

火已经扑灭了。

[ə; eɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] , [ˈblækənd] [ˈhɪlək] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæk] [ɪgˈnaɪtɪd][baɪ]
A **smoldering** **,** **blackened** **hillock** **was** **all** **that** **remained** **of** **the** **stack** **ignited** **by**
一个 闷烧 , 变黑 岗 曾是 全部 那 剩余 的 这 堆 点燃 经过
[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [bəʊlt] ;
the **lightning** **bolt** **;**
这 闪电 螺栓 ;

闪电击中烟囱后，只剩下一个冒着烟、烧焦的小土堆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .
but **the** **others** **and** **the** **main** **buildings** **of** **the** **farm** **had** **been** **saved** **.**
但 这 其他的 和 这 主要的 建筑物 的 这 农场 有 到过 已保存 .

但农场的其他建筑和主要建筑物都得以保全。

[sʌtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,
Such **work** **was** **a** **new** **task** **for** **aëroplanes** **—** **but** **there** **is** **no** **doubt** **that** **,**
这样的 工作 曾是 一个 新的 任务 为了 飞机 — 但 那里 是 不 怀疑 那 ,

这样的工作对航空飞机来说是一项全新的任务——但毫无疑问，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɛgiz] [səˈdʒestʃən] , [ðə; ði] [ˈhʌtʃɪŋz] [fɑːm] [wʊd] [hæv; həv]
had **it** **not** **been** **for** **Peggy's** **suggestion** **,** **the** **Hutchings** **farm** **would** **have**
有 它 不是 到过 为了 佩吉的 建议 , 这 哈钦斯 农场 会 有
[biːn] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
been **burned** **to** **the** **ground** **.**
到过 烧伤 到 这 地面 .

如果不是佩吉的建议，哈钦斯农场早就被烧成灰烬了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪəmən] , [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːðə(r)] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
As **it** **was** **,** **when** **the** **firemen** **,** **their** **horses** **in** **a** **lather** **,** **arrived** **at** **the**
作为 它 曾是 , 什么时候 这 消防员 , 他们的 马匹 在 一个 泡沫 , 到达的 在 这
[siːn] ,
scene **,**
场景 ,

当时，消防员们骑着受惊的马匹赶到现场时，

[ðə; ði] [fɑːm] [hændz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] .
the **farm** **hands** **,** **who** **had** **been** **fighting** **the** **flames** **,** **were** **almost** **exhausted** **.**
这 农场 双手 , WHO 有 到过 斗争 这 火焰 , 是 几乎 筋疲力尽的 .

参与灭火的农场工人几乎筋疲力尽。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [taɪm] ,

Had	they	possessed	the	time	,
有	他们	拥有	这	时间	,

如果他们有时间的话，

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['faɪəmən] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

the	young	folks	would	have	been	glad	to	tell	the	curious	firemen	something	about
这	年轻的	各位	会	有	到过	高兴的	到	告诉	这	好奇的	消防员	某物	关于

[ðeə(r)] .

their	aëroplanes	.
他们的	飞机	.

这些年轻人很乐意向好奇的消防员们介绍他们的飞机。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But	it	was	well	into	the	afternoon	,
但	它	曾是	出色地	进入	这	下午	,

但当时已是下午时分，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪ'tɪnərəri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	they	intended	to	keep	up	their	itinerary	it	was	necessary	for
和	如果	他们	故意的	到	保持	向上	他们的	行程	它	曾是	必要的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] .

them	to	be	hurrying	on	.
他们	到	是	匆忙	在	.

如果他们打算按计划完成行程，就必须加快速度。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] " [aʊt] " [ðə; ði] [wʌns] [mɔː(r)]

A	short	time	after	the	blaze	had	been	declared	"	out	"	the	aëroplanes	once	more
一个	短的	时间	后	这	火焰	有	到过	声明	"	出去	"	这	飞机	一次	更多的

[sɔːrd] [ə'lɒft] ,

soared	aloft	,
飙升	高空	,

大火被宣布扑灭后不久，飞机就再次翱翔于天际。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [tʃʌg] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːdvɪl] .

and	the	auto	chugged	off	in	the	direction	of	Meadville	.
和	这	汽车	猛灌	离开	在	这	方向	的	米德维尔	.

汽车突突地朝着米德维尔的方向驶去。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ʃɒn] [ˊspaːkliŋli] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] ,

The	afternoon	sun	shone	sparklingly	on	the	trees	and	fields	below	,
这	下午	太阳	闪耀	闪闪发光	在	这	树木	和	字段	以下	,

午后的阳光灿烂地照耀着下方的树木和田野。

[ɔːl] ['freʃənd] [baɪ] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] .

all	freshened	by	the	downpour	of	the	early	afternoon	.
全部	清新	经过	这	倾盆大雨	的	这	早期的	下午	.

午后一场暴雨让一切都变得清新起来。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [rəʊz] [æz; əz] [dɪd] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] .

The	spirits	of	all	rose	as	did	their	machines	as	they	raced	along	.
这	烈酒	的	全部	玫瑰	作为	做过	他们的	机器	作为	他们	比赛	沿着	.

随着机器飞驰而去，所有人的精神都振奋起来。

[bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌtʃɪŋz] [fɑːm] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [muːvd] [tuː; tə][ˌdʒenəˈrɒsəti]

Before	**leaving**	**the**	**Hutchings**	**farm**	**the**	**old**	**man**	**had**	**been**	**so**	**moved**	**to**	**generosity**
前	离开	这	哈钦斯	农场	这	老的	男人	有	到过	所以	已搬	到	慷慨

[baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)l]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt]

by	**the**	**novel**	**manner**	**in**	**which**	**his**	**farm**	**had**	**been**	**saved**	**from**	**destruction**	**that**
经过	这	小说	方式	在	哪个	他的	农场	有	到过	已保存	从	破坏	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] $2 . - [ɒv; əv][ðə; ði] $5 [hiː; hi][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd]

he	**had**	**offered**	**to**	**give**	**back**	**$2**	**.**	**50**	**of**	**the**	**$5**	**he**	**had**	**demanded**
他	有	提供	到	给	后退	$2	.	-	的	这	$5	他	有	要求

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] .

for	**the**	**rent**	**of**	**his**	**field**	**.**
为了	这	租	的	他的	场地	.

在离开哈钦斯农场之前，这位老人被农场免于毁灭的新颖方式深深感动，慷慨地提出将他索要的 5 美元田地租金中的 2.50 美元退还给他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	**course**	**they**	**had**	**not**	**taken**	**it**	**,**
的	课程	他们	有	不是	已采取	它	,

当然，他们并没有拿走它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdənt] ['æŋgwɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [mʌtʃ]

but	**the**	**evident**	**anguish**	**with**	**which**	**the**	**offer**	**was**	**made**	**afforded**	**much**
但	这	明显	痛苦	和	哪个	这	提供	曾是	制成	提供	很多

[əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sɔːrd] [əˈlɒŋ] .

amusement	**to**	**the**	**young**	**aviators**	**as**	**they**	**soared**	**along**	**.**
娱乐	到	这	年轻的	飞行员	作为	他们	飙升	沿着	.

但对方在提出这个提议时流露出的明显痛苦，却给翱翔天际的年轻飞行员们带来了许多乐趣。

[ɪn] ['pɛgiz] [məˈʃiːn] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd][dʒes][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

In	**Peggy's**	**machine**	**the**	**talk**	**between**	**herself**	**and**	**Jess**	**was**	**of**	**the**	**strange**
在	佩吉的	机器	这	讲话	之间	她自己	和	杰西	曾是	的	这	奇怪的

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ren] ,

finding	**of**	**The**	**Wren**	**,**
寻找	的	这	鹪	,

在佩吉的机器里，她和杰西的对话内容是关于发现“鹪鹩”的奇怪发现。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kjʊəriəs] [weɪz] .

and	**of**	**the**	**child's**	**curious**	**ways**	**.**
和	的	这	孩子的	好奇的	方式	.

以及孩子好奇的习性。

[bəuθ][gˈɜːlz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [kənˈdʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Both	**girls**	**recalled**	**her**	**odd**	**conduct**	**during**	**the**	**storm**	**and**	**what**	**she**	**had**
两个都	女孩们	召回	她	奇怪的	执行	期间	这	风暴	和	什么	她	有

[sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

said	**about**	**the**	**peculiar**	**influence**	**of**	**lightning**	**on**	**her**	**memory**	**.**
说	关于	这	奇特	影响	的	闪电	在	她	记忆	.

两个女孩都回忆起她在暴风雨期间的古怪行为，以及她所说的闪电对她记忆的奇特影响。

" [dɪˈpend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒes] , " [dɪˈkleəd] ['pegɪ] , [wɪð] [kənˈvɪkʃn] ,

"	**Depend**	**on**	**it**	**,**	**Jess**	**,**	**"**	**declared**	**Peggy**	**,**	**with**	**conviction**	**,**
"	依赖	在	它	,	杰西	,	"	声明	佩吉	,	和	定罪	,

“相信我，杰西，”佩吉斩钉截铁地说。

" [ðæt] [tʃaɪld][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] . "

"	**that**	**child**	**is**	**no**	**more**	**a**	**gipsy**	**than**	**you**	**or**	**I**	**.**	**"**
"	那	孩子	是	不	更多的	一个	吉普赛人	比	你	或者	我	.	"

“那个孩子和我们一样，都不是吉普赛人。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒes] ,

"	Do	you	think	she	was	stolen	from	somewhere	?	"	asked	Jess	,
"	做	你	思考	她	曾是	被盗	从	某处	?	"	问	杰西	,

“你觉得她是被人从哪里偷来的吗？”杰西问道。

['redɪli] [gesɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [θɔːts] .

readily	guessing	the	drift	of	her	friend's	thoughts	.
容易	猜测	这	漂移	的	她	朋友们	想法	.

她能轻易猜到朋友在想什么。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz]

"	I	don't	know	,	but	I'm	sure	they	had	no	legal	right	to	her	,	"	was
"	我	不	知道	,	但	我是	当然	他们	有	不	合法的	正确的	到	她	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“我不知道，但我确信他们没有合法权利占有她，”对方回答道。

" [əʊ] , [peg] !

"	Oh	,	Peg	!
"	哦	,	佩格	!

“哦，佩格！”

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [eə'res; 'eərəs] !

Suppose	she	should	turn	out	to	be	a	missing	heiress	!
认为	她	应该	转动	出去	到	是	一个	丢失的	女继承人	!

假设她原来是一位失踪的女继承人呢！

" [dʒes] , [huː] [lʌvd] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːntlɪtɪd] [hændz] .

"	Jess	,	who	loved	a	romance	,	clasped	her	gauntleted	hands	.
"	杰西	,	WHO	喜爱	一个	浪漫	,	紧握	她	戴着手套	双手	.

热爱浪漫的杰西紧紧地握住戴着手套的双手。

['pegɪ] [lɑːft] .

Peggy	laughed	.
佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

" ['mɪsɪŋ] [eə'res; 'eərəs][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Missing	heiresses	are	not	so	common	as	you	might	suppose	,	"	she	said	;
"	丢失的	女继承人	是	不是	所以	常见的	作为	你	可能	认为	,	"	她	说	;

“失踪的女继承人并不像你想象的那么常见，”她说；

" [aɪ]['nevə(r)] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['eni] , [ɪk'sept] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] . "

"	I	never	met	any	one	who	had	encountered	any	,	except	in	story	books	.	"
"	我	绝不	遇见	任何	一	WHO	有	遭遇	任何	,	除了	在	故事	图书	.	"

“除了故事书里，我从未遇到过任何遇到过这种东西的人。”

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] ,

"	Still	,	it	would	be	great	if	we	had	really	found	a	long	missing	child	,
"	仍然	,	它	会	是	伟大的	如果	我们	有	真的	成立	一个	长的	丢失的	孩子	,

“不过，如果我们真的找到了一个失踪多年的孩子，那就太好了。”

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [kən'kluːdɪd] [dʒes] , ['rɑːðə(r)] ['leɪmli] .

or	—	or	something	like	that	,	"	concluded	Jess	,	rather	lamely	.
或者	—	或者	某物	喜欢	那	,	"	结束	杰西	,	相当	跛行	.

“或者——或者类似的东西，”杰西略显无力地总结道。

" [aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bˈɛnɪfˌɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [ɪts] ['peərənts] , ['aɪðə(r)] ,

"	I	can't	see	how	we	would	be	benefiting	the	child	or	its	parents	,	either	,
"	我	不能	看	如何	我们	会	是	受益	这	孩子	或者	它是	父母	,	任何一个	,

“我也看不出这样做对孩子或孩子的父母有什么好处。”

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [huː] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]

since	we	have	no	way	of	knowing	who	the	latter	are	,	"	rejoined	the
自从	我们	有	不	方式	的	会心	WHO	这	后者	是	,	"	重新加入	这

['præktɪkl] ['pegɪ] ,

practical	Peggy	,
实际的	佩吉	,

“因为我们无从得知后者是谁，”务实的佩吉重新说道。

[wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

which	remark	closed	the	discussion	for	the	time	being	.
哪个	评论	关闭	这	讨论	为了	这	时间	存在	.

这句话暂时结束了讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [dʒes] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ]

It	was	not	more	than	half	an	hour	later	when	Jess	uttered	a	sharp	cry
它	曾是	不是	更多的	比	一半	一个	小时	之后	什么时候	杰西	说出	一个	锋利的	哭

[ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

of	alarm	.
的	警报	.

不到半小时后，杰西就发出了一声尖锐的惊叫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

From	the	forward	part	of	the	aëroplane	a	wisp	of	smoke	had	suddenly
从	这	向前	部分	的	这	飞机	一个	烟雾	的	抽烟	有	突然

[kɜːld] ['ʌpwəd] .

curled	upward	.
卷曲	向上	.

飞机前部突然冒出一缕青烟。

[laɪk] [ə; eɪ] [bluː] ['sɜːpənt] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['ɔːlməʊst][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]

Like	a	blue	serpent	of	vapor	it	dissolved	in	the	air	almost	so	quickly	as
喜欢	一个	蓝色的	蛇	的	汽	它	溶解	在	这	空气	几乎	所以	迅速地	作为

[tuː; tə] [meɪk] [dʒes] [bɪ'liːv] ,

to	make	Jess	believe	,
到	制作	杰西	相信	,

它像一条蓝色的蒸汽蛇一样消散在空气中，速度之快，几乎让杰西都相信了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	an	instant	,	that	she	had	been	the	victim	of	an	hallucination	.
为了	一个	立即的	,	那	她	有	到过	这	受害者	的	一个	幻觉	.

那一瞬间，她觉得自己是幻觉的受害者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['evɪdənst] [ə; eɪ] [fjuː]

But	that	it	was	no	figment	of	the	imagination	was	evidenced	a	few
但	那	它	曾是	不	虚构	的	这	想像力	曾是	有证据	一个	很少

['momənts] ['leɪtə(r)][baɪ] ['pegɪ] [hɜː'self] .

moments	later	by	Peggy	herself	.
时刻	之后	经过	佩吉	她自己	.

但几分钟后，佩吉本人就证明了这并非凭空想象。

[ə'raʊzd] [baɪ]['dʒɛsɪz][kraɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪð]

Aroused	by	Jess's	cry	,	she	had	made	an	inspection	of	the	machine	,	with
被唤醒	经过	杰西的	哭	,	她	有	制成	一个	检查	的	这	机器	,	和

[ə'lɑːmɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

alarming	results	.
令人担忧	结果	.

杰西的哭声惊动了她，她检查了机器，结果令人震惊。

[wɒt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .

What	these	were	speedily	became	manifest	.
什么	这些	是	迅速地	成为	显现	.

这些事情很快就真相大白了。

" [dʒes] !
" Jess !
" 杰西 !

“杰西！

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !
The machine is on fire !
这 机器 是 在 火 !

机器着火了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] - .
" she cried afrightedly .
" 她 哭 - .

她惊恐地哭了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
As if in verification of her words there came a puff of flame and a
作为 如果 在 确认 的 她 字 那里 来了 一个 噗 的 火焰 和 一个
[strɒŋ] [riːk] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] .
strong reek of gasoline .
强的 臭 的 汽油 .

仿佛是为了印证她的话，突然冒出一团火焰，同时传来一股浓烈的汽油味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [bəuθ][g'ɜːlz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] ['kærid] ['twenti]
It was just then that both girls recalled that the Golden Butterfly carried twenty
它 曾是 只是 然后 那 两个都 女孩们 召回 那 这 金的 蝴蝶 携带 二十
- [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] ,
- five gallons of gasoline ,
- 五 加仑 的 汽油 ,

就在这时，两个女孩才想起“金蝴蝶号”载有25加仑汽油。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] .
without counting the reserve supply .
没有 计数 这 预订 供应 .

不计储备供应。

['faɪə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kæʒuəlti] [ɒn] ['eni]
Fire on an aëroplane is even more terrifying than a similar casualty on any
火 在 一个 飞机 是 甚至 更多的 恐怖 比 一个 相似的 伤亡 在 任何
['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] .
other type of machine .
其他 类型 的 机器 .

飞机起火比任何其他类型机器发生类似事故都更加可怕。

['hɑːdli] [hæd; həd] ['pɛgiz] [wɜːdz] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [njuːz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wen] [ðeə(r)]
Hardly had Peggy's words confirming the alarming news left her lips when there
几乎 有 佩吉的 字 确认 这 令人担忧 消息 左边 她 嘴唇 什么时候 那里
[keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][dʒes] .
came a cry from Jess .
来了 一个 哭 从 杰西 .

佩吉刚把证实这令人震惊的消息的话说完，杰西就发出了一声尖叫。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][dʒʌst][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ðə; ði] ['bærəgrɑːf] .
The girl had just glanced at the barograph .
这 女孩 有 只是 瞥了一眼 在 这 气压计 .

女孩刚才瞥了一眼气压计。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wʌn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
It showed that they were then 1 , 500 feet above the surface of the earth .
它 显示 那 他们 是 然后 1 , - 脚 多于 这 表面 的 这 地球 .

这表明他们当时位于地球表面上方 1500 英尺处。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['hɑːdli] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] " [baʊ; bəʊ] "

The	girl	had	hardly	made	this	discovery	before	,	from	beneath	the	"	bow	"
这	女孩	有	几乎	制成	这	发现	前	,	从	下面	这	"	弓	"

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] ,

of	the	monoplane	,
的	这	单平面	,

女孩此前几乎从未发现过这一点，她是从单翼飞机的“机头”下方发现的。

[keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [fleɪm] ; ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

came	a	wave	of	flame	;	driven	from	the	steering	wheel	by	the	heat	,
来了	一个	海浪	的	火焰	;	驱动	从	这	转向	车轮	经过	这	热	,

一股火焰袭来；火焰被热浪从方向盘处窜出。

['pegɪ] [druː] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Peggy	drew	back	toward	her	companion	.
佩吉	画	后退	朝向	她	伴侣	.

佩吉向她的同伴靠了回去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æʃ(ə)n] [waɪt] .

Her	face	was	ashen	white	.
她	脸	曾是	铁青	白色的	.

她脸色惨白。

[left] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] " [jɔː] " ['waɪldli] , [laɪk] [ə; eɪ] [krɑːft] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] .

Left	to	itself	the	aëroplane	"	yawed	"	wildly	,	like	a	craft	without	a	rudder	.
左边	到	本身	这	飞机	"	打哈欠	"	疯狂地	,	喜欢	一个	工艺	没有	一个	舵	.

飞机任其自由飞行时，会像没有舵的飞机一样疯狂地“偏航”。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ['liːpɪŋ]

Then	suddenly	it	dashed	down	toward	the	earth	,	smoke	and	flames	leaping
然后	突然	它	虚线	向下	朝向	这	地球	,	抽烟	和	火焰	跳跃

[frɒm; frəm][ɪts] [frʌnt] [pɑːt] .

from	its	front	part	.
从	它是	正面	部分	.

然后它突然向地面猛冲去，前端喷出浓烟和火焰。

[bəuθ][gɜːlz] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][æz; əz][ðə; ði]['eəkrɑːft] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [həːl] ['ɪntuː]

Both	girls	uttered	a	cry	of	terror	as	the	aircraft	fell	like	a	stone	hurled	into
两个都	女孩们	说出	一个	哭	的	恐怖	作为	这	飞机	跌倒	喜欢	一个	石头	投掷	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

飞机像一块被抛向太空的石头一样坠落，两个女孩都发出了一声惊恐的尖叫。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['ɜːθwəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [hænd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Faster	and	faster	it	dashed	earthward	without	a	controlling	hand	to	guide	it
快点	和	快点	它	虚线	向地球	没有	一个	控制	手	到	指导	它

.

:
.

它越冲越快，朝着地面猛扑而去，没有任何人控制它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [rɔi] [ænd; ənd] - [brˈkeɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

It	was	at	this	instant	that	Roy	and	Jimsy	became	aware	of	what	had
它	曾是	在	这	立即的	那	罗伊	和	-	成为	意识到的	的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

就在这一刻，罗伊和吉姆西意识到发生了什么事。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðeə(r)] [mə'ʃi:n] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [meɪk]

Instantly	**they**	**swung**	**their**	**machine**	**around**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**Golden**	**Butterfly**	**make**
即刻	他们	摇摆	他们的	机器	大约	在	时间	到	看	这	金的	蝴蝶	制作

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪkənɪŋ] ['daʊnwəd] [swu:p] .

her	**sickening**	**downward**	**swoop**	**.**
她	令人作呕	向下	俯冲	.

他们立刻调转机器方向，正好看到金蝴蝶做出令人作呕的俯冲动作。

[bəuθ] [lædz] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [mi:n] ['sɜ:t(ə)n]

Both	**lads**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**fear**	**as**	**they**	**saw**	**what**	**appeared**	**to**	**mean**	**certain**
两个都	小伙子们	说出	一个	哭	的	害怕	作为	他们	锯	什么	出现	到	意思是	肯定

[deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [gɜ:l]['eɪvieɪtə(r)] .

death	**for**	**the**	**two**	**Girl**	**Aviators**	**.**
死亡	为了	这	二	女孩	飞行员	.

两个男孩看到两名女飞行员似乎必死无疑的情景，都发出了一声恐惧的叫喊。

[rɔɪz] ['fɪŋgəz] ['skeəsli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

Roy's	**fingers**	**scarcely**	**grasped**	**the**	**wheel**	**of**	**his**	**machine**	**as**	**he**	**saw**	**the**
罗伊的	手指	几乎	抓住	这	车轮	的	他的	机器	作为	他	锯	这

['daʊnwəd] [drɒp] .

downward	**drop**	**.**
向下	降低	.

罗伊眼睁睁地看着机器向下坠落，手指几乎都抓不住方向盘了。

- [wɒz; wəz][æz; əz]['bædli] [ə'fektɪd] .

Jimsy	**was**	**as**	**badly**	**affected**	**.**
-	曾是	作为	糟糕	做作的	.

吉姆西受到的影响也同样严重。

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][grɑ:sp][ə; eɪ] [fʊl] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ðə; ði]

But	**almost**	**before**	**they**	**could**	**grasp**	**a**	**full**	**realization**	**of**	**the**	**accident**	**the**
但	几乎	前	他们	可以	抓牢	一个	满的	实现	的	这	事故	这

['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Golden	**Butterfly**	**was**	**almost**	**on**	**the**	**ground**	**.**
金的	蝴蝶	曾是	几乎	在	这	地面	.

但几乎在他们完全意识到发生了什么事故之前，“金蝴蝶”号就已经快要坠落到地面了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɪli] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌntri] , [ˌɪntə'spɜ:st] [baɪ] [smɔ:l] [leɪks] [ɔ:(r)] [pɒndz] .

It	**was**	**in**	**a**	**hilly**	**bit**	**of**	**country**	**,**	**interspersed**	**by**	**small**	**lakes**	**or**	**ponds**	**.**
它	曾是	在	一个	丘陵	少量	的	国家	,	穿插	经过	小的	湖泊	或者	池塘	.

它位于一片丘陵地带，其间点缀着一些小湖泊或池塘。

[ə; eɪ] [fri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:]

A	**freak**	**of**	**the**	**wind**	**caught**	**the**	**blazing**	**aëroplane**	**as**	**it**	**fell**	**and**	**drove**	**it**
一个	怪物	的	这	风	捕捉	这	炽烈	飞机	作为	它	跌倒	和	驾驶	它

[raɪt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [smɔ:l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

right	**over**	**one**	**of**	**these**	**small**	**bodies**	**of**	**water**	**.**
正确的	超过	一	的	这些	小的	身体	的	水	.

一阵怪风吹来，将坠落中的燃烧飞机吹向了其中一处小水体。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd]

The	**Golden**	**Butterfly**	**appeared**	**to**	**hesitate**	**for**	**one**	**instant**	**and**	**then**	**plunged**
这	金的	蝴蝶	出现	到	犹豫	为了	一	立即的	和	然后	暴跌

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

right	**into**	**the**	**water**	**,**
正确的	进入	这	水	,

金蝴蝶似乎犹豫了一瞬间，然后径直跃入水中。

[flɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [aʊt] .

flinging	**the**	**two**	**girls**	**out**	**.**
投掷	这	二	女孩们	出去	.

把两个女孩扔了出去。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːt] ['swɪməz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] ,

Both	were	expert	swimmers	,	but	the	shock	of	the	sudden	descent	,
两个都	是	专家	游泳运动员	,	但	这	震惊	的	这	突然	下降	,

两人都是游泳高手，但突然下沉的冲击力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]

and	the	abrupt	manner	in	which	they	had	been	flung	into	the	water	had
和	这	突然	方式	在	哪个	他们	有	到过	扔	进入	这	水	有

['bædli] [ˌʌn'strʌŋ] [ðeə(r)] [nɜːvz] .

badly	unstrung	their	nerves	.
糟糕	未上弦	他们的	神经	.

他们被突然扔进水里的方式严重惊扰了他们的神经。

[dʒes] [strʌk] [aʊt] ['væliəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] :

Jess	struck	out	valiantly	,	but	the	next	instant	uttered	a	cry	:
杰西	击	出去	英勇地	,	但	这	下一个	立即的	说出	一个	哭	:

杰西奋力挥棒，但下一刻却发出了一声尖叫：

" [peg] ! [peg] !

"	Peg	!	Peg	!
"	佩格	!	佩格	!

“佩格！佩格！”

[aɪm] ['sɪŋkɪŋ] !

I'm	sinking	!
我是	下沉	!

我要下沉了！

" ['pegɪ] ['plʌkəli] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Peggy	pluckily	struck	out	for	her	chum	and	succeeded	in	seizing	her	.
"	佩吉	勇敢地	击	出去	为了	她	密友	和	成功了	在	抓住	她	.

佩吉勇敢地去救她的朋友，并成功地抓住了她。

[ðen] [wɪð] [brɪsk] [strəʊks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['lʌkɪli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

Then	with	brisk	strokes	she	made	for	the	shore	,	luckily	only	a	few	yards	distant	.
然后	和	轻快	笔画	她	制成	为了	这	支撑	,	幸运的是	仅有的	一个	很少	码	遥远	.

然后她迅速划水游向岸边，幸运的是，岸边离她只有几码远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [mə'ʃiːnz] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] ['ɔːlməʊst]

It	was	at	this	juncture	that	the	boys	'	machines	came	to	earth	almost
它	曾是	在	这	契机	那	这	男孩们	-	机器	来了	到	地球	几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

就在这时，男孩们的机器几乎同时降落到了地球。

[haɪ] [ə'bʌv] ['bɛsɪz] [dɑːt] ['hɔvə, 'hʌ-] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] ['daʊnwəd]

High	above	Bess's	Dart	hovered	,	and	presently	it	,	too	,	began	to	drop	downward
高的	多于	贝丝的	镖	悬停	,	和	目前	它	,	也	,	开始	到	降低	向下

.

:
.

贝丝的飞镖高高悬停在空中，不久，它也开始向下坠落。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,

Apparently	the	accident	had	not	been	seen	from	the	auto	,
显然	这	事故	有	不是	到过	已见	从	这	汽车	,

显然，车内人员并未目睹事故发生经过。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

at	any	rate	the	car	was	not	turned	back	toward	the	scene	of	the	accident	.
在	任何	速度	这	车	曾是	不是	转向	后退	朝向	这	场景	的	这	事故	.

总之，这辆车并没有掉头驶回事故现场。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd]

As	the	boys	'	aëroplanes	struck	the	earth	not	far	from	the	bank	of	the	pond
作为	这	男孩们	-	飞机	击	这	地球	不是	远的	从	这	银行	的	这	池塘

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['pegɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['væliəntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

toward	which	Peggy	was	at	that	moment	valiantly	struggling	,
朝向	哪个	佩吉	曾是	在	那	片刻	英勇地	挣扎	,

男孩们的飞机坠落在离佩吉此刻正奋力向其游去的池塘岸边不远的地方。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

the	two	young	aviators	leaped	out	and	set	out	at	a	run	to	the	rescue	.
这	二	年轻的	飞行员	跳跃	出去	和	放	出去	在	一个	跑步	到	这	救援	.

两名年轻的飞行员跳出机舱，立即奔赴救援现场。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [drentʃt] , [hɑːf] -

They	reached	the	bank	in	the	nick	of	time	to	pull	out	the	two	drenched	,	half	-
他们	达到	这	银行	在	这	缺口	的	时间	到	拉	出去	这	二	湿透了	,	一半	-

[ɪg'zɔːstɪd] [g'ɜːlz] .

exhausted	girls	.
筋疲力尽的	女孩们	.

他们及时赶到河岸，把两个浑身湿透、筋疲力尽的女孩救了出来。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [wei] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk]

"	At	any	rate	the	fall	was	a	lucky	one	in	a	way	!	"	gasped	the	optimistic
"	在	任何	速度	这	落下	曾是	一个	幸运的	一	在	一个	方式	!	"	倒吸一口气	这	乐观的

['pegɪ] ,

Peggy	,
佩吉	,

“不管怎样，从某种意义上说，这次摔倒也算是幸运的！”乐观的佩吉喘着气说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , " [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	soon	as	she	caught	her	breath	,	"	it	put	out	the	fire	.
作为	很快	作为	她	捕捉	她	气息	,	"	它	放	出去	这	火	.

她刚喘过气来，“火就熄灭了。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

"	And	so	it	had	.
"	和	所以	它	有	.

事实的确如此。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] , [bɔɪd] [ʌp][baɪ][ɪts] [brɔːd] [wɪŋz] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊtɪŋ]

Not	only	that	,	but	the	aëroplane	,	buoyed	up	by	its	broad	wings	,	was	still	floating
不是	仅有的	那	,	但	这	飞机	,	振奋	向上	经过	它是	广阔	翅膀	,	曾是	仍然	漂浮的

.

:
.

不仅如此，这架飞机还靠着宽大的机翼浮在水面上。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [red] ['drægən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪt][ɒv; əv][rəʊp] .

On	board	the	Red	Dragon	was	a	long	bit	of	rope	.
在	木板	这	红色的	龙	曾是	一个	长的	少量	的	绳索	.

“红龙号”上有一根很长的绳子。

- [prə'djuːst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['bʌtəflaɪ] .

Jimsy	produced	this	and	then	swam	out	to	the	drifting	Butterfly	.
-	生产	这	和	然后	游泳	出去	到	这	漂流	蝴蝶	.

吉姆西拍下了这张照片，然后游向了漂流的蝴蝶号。

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [drægd] [ə'ʃɔː(r)] .

The	rope	was	made	fast	to	it	and	the	craft	dragged	ashore	.
这	绳索	曾是	制成	快速地	到	它	和	这	工艺	拖拽	岸上	.

绳子被牢牢系在船上，小船被拖到了岸边。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['prɒbləm] [ə'rəʊz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ]

But	when	they	got	it	to	the	bank	the	problem	arose	as	to	how	they
但	什么时候	他们	得到	它	到	这	银行	这	问题	出现	作为	到	如何	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'klɪvɪti] .

were	going	to	drag	it	up	the	steep	acclivity	.
是	去	到	拖	它	向上	这	陡	坡度	.

但当他们把钱运到银行时，问题出现了，那就是他们要如何把钱拖上陡峭的山坡。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [traɪd] ; [bes] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'lait] , ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

Again	and	again	they	tried	;	Bess	,	who	had	by	this	time	alighted	,	aiding	them
再次	和	再次	他们	尝试	;	贝丝	,	WHO	有	经过	这	时间	下车	,	协助	他们

.

:

.

他们一次又一次地尝试；此时贝丝已经下车，帮助他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

But	it	was	all	to	no	purpose	.
但	它	曾是	全部	到	不	目的	.

但这都是徒劳的。

['iːv(ə)n][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['hevi] [ˌæpə'reɪtəs] .

Even	their	united	strength	failed	to	move	the	heavy	apparatus	.
甚至	他们的	团结的	力量	失败的	到	移动	这	重的	设备	.

即使他们联手也无法移动这台重型设备。

" [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] ! " ['ʃaʊtɪd] - ['sʌd(ə)nli] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [lə'bɔːriəs]

"	I've	got	an	idea	!	"	shouted	Jimsy	suddenly	,	during	a	pause	in	their	laborious
"	我已经	得到	一个	主意	!	"	喊叫	-	突然	,	期间	一个	暂停	在	他们的	费力的

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

“我有个主意！”趁着他们辛勤劳作的间隙，吉姆西突然喊道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'weɪ] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Don't	let	it	get	away	,	I	beg	of	you	!
不	让	它	得到	离开	,	我	求	的	你	!

求求你，别让它溜走了！

" [im'plɔː] ['pegɪ] .

"	implored	Peggy	.
"	恳求	佩吉	.

“佩吉恳求道。

" [əʊ] , [peg] ! [doʊnt] [tiːz] , [bɪ'saɪdz] ,

"	Oh	,	Peg	!	Don't	tease	,	besides	,
"	哦	,	佩格	!	不	逗	,	除了	,

“哦，佩格！别逗我了，再说，

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [kjuːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drægld] ,

you	don't	look	a	bit	cute	with	your	hair	all	wet	and	draggled	,
你	不	看	一个	少量	可爱的	和	你的	头发	全部	湿的	和	拖着	,

你头发湿漉漉、乱糟糟的样子一点也不可爱。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dres] — ['gʊdnəs] !

and	as	for	your	dress	—	goodness	!
和	作为	为了	你的	裙子	—	善良	!

至于你的裙子——天哪！

" [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒes] , [hɜː'self] ['sædli] " ['rʌmp(ə)ld] " [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wet] [θruː] .

"	This	came	from	Jess	,	herself	sadly	"	rumpled	"	and	in	addition	wet	through	.
"	这	来了	从	杰西	,	她自己	令人遗憾的是	"	皱巴巴的	"	和	在	添加	湿的	通过	.

“这是杰西说的，她自己可怜兮兮的，衣衫不整，而且全身湿透了。”

[bɪ'fɔː(r)] ['pegɪ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [hɑːf] ['ræliɪŋ] [rɪ'mɑːk] - , [ˌʌnə'bæʃt] ,

Before	Peggy	could	reply	to	her	chum's	half	rallying	remark	Jimsy	,	unabashed	,
前	佩吉	可以	回复	到	她	朋友的	一半	集结	评论	-	,	毫不掩饰	,

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

佩吉还没来得及回应她朋友那半开玩笑的鼓励之词，吉姆西就毫不掩饰地继续说道：

" [wiːl; wil] [hɪtʃ] [ðɪs] [rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['drægən][ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

"	We'll	hitch	this	rope	to	the	Red	Dragon	and	then	start	her	up	for	all
"	出色地	拴住	这	绳索	到	这	红色的	龙	和	然后	开始	她	向上	为了	全部

[ʃiːz] [wɜːθ] . "

she's	worth	.	"
她是	值得	.	"

“我们会把这根绳子拴在红龙号上，然后让她全力启动。”

" - , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ! "

"	Jimsy	,	you're	a	genius	!	"
"	-	,	你是	一个	天才	!	"

“吉姆西，你真是个天才！”

" [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['mɑːv(ə)l] ! "

"	A	modern	marvel	!	"
"	一个	现代的	奇迹	!	"

“现代奇迹！”

" [ə; eɪ]['sɒlɪd] ['prɒməntri] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [greɪ] ['mætə(r)] !

"	A	solid	promontory	of	pure	gray	matter	!
"	一个	坚硬的	海角	的	纯的	灰色的	事情	!

“一块由纯灰色物质构成的坚实岬角！”

" [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [keɪm] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	In	turn	the	remarks	came	from	each	of	the	party	.
"	在	转动	这	评论	来了	从	每个	的	这	派对	.

“随后，各方都发表了类似的言论。”

[bʌt; bət] - , ['bɔðərɪŋ] [nɒt][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [en'kəumiəm] ,

But	Jimsy	,	bothering	not	at	all	at	the	laughing	encomiums	,
但	-	,	烦人	不是	在	全部	在	这	笑	赞誉	,

但吉姆西对那些嘲笑和赞扬毫不在意，

[prə'siːdid] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['drægən] .

proceeded	to	secure	the	rope	to	the	Red	Dragon	.
继续	到	安全的	这	绳索	到	这	红色的	龙	.

然后他开始将绳子系在红龙身上。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

This	done	,	he	started	up	the	engine	and	clambered	into	his	seat	.
这	完毕	,	他	开始	向上	这	引擎	和	攀爬	进入	他的	座位	.

一切就绪后，他发动了引擎，爬进了座位。

" [ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] !

"	All	ashore	that's	going	ashore	!
"	全部	岸上	那就是	去	岸上	!

“所有要上岸的人都上岸！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ɪn] ['mɒkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .

"	he	yelled	,	in	mocking	imitation	of	the	stewards	of	an	ocean	liner	.
"	他	大喊	,	在	嘲讽	模仿	的	这	管家	的	一个	海洋	衬垫	.

他大声喊道，模仿远洋客轮乘务员的叫喊声。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ləʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

There	wasn't	an	instant's	hesitation	as	he	threw	the	load	upon	the	engine	.
那里	不是	一个	即时	犹豫	作为	他	扔	这	加载	之上	这	引擎	.

他毫不犹豫地将重物扔到发动机上。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊp] ['tɔːtən] .

Then	the	rope	tautened	.
然后	这	绳索	绷紧的	.

然后绳子绷紧了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [strɪŋ] .

It	grew	tight	as	a	fiddle	string	.
它	生长	紧的	作为	一个	小提琴	细绳	.

它变得像琴弦一样紧绷。

" ['gʊdnəs] !

"	Goodness	!
"	善良	!

“天哪！

['itl] [snæp][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] !

It'll	snap	and	the	Dragon	will	be	broken	!
它将	折断	和	这	龙	将要	是	破碎的	!

它会断裂，巨龙也会被摧毁！

" [kraɪd] [dʒes] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	cried	Jess	,	in	alarm	.
"	哭	杰西	,	在	警报	.

“杰西惊恐地喊道。”

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	no	such	thing	happened	.
但	不	这样的	事物	发生	.

但这样的事情并没有发生。

[ɪn'sted] , [æz; əz][ðə; ði] ['drægənz] ['paʊəf(ə)l] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] " [bɪt] " ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

Instead	,	as	the	Dragon's	powerful	propeller	blades	"	bit	"	into	the	air	,
反而	,	作为	这	龙的	强大的	螺旋桨	刀片	"	少量	"	进入	这	空气	,

相反，当“龙”式飞船强劲的螺旋桨叶片“咬”进空气中时，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [ə'biːdiəntli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

the	Golden	Butterfly	obediently	mounted	the	steep	bank	of	the	pond	.
这	金的	蝴蝶	顺从地	安装	这	陡	银行	的	这	池塘	.

金蝴蝶乖乖地爬上了池塘陡峭的岸边。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [krɑːft] [stʊd] [ɒn][draɪ][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ]

Five	minutes	later	the	pretty	craft	stood	on	dry	land	and	the	party	of	young
五	分钟	之后	这	漂亮的	工艺	站立	在	干燥	土地	和	这	派对	的	年轻的

['eɪvieɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

aviators	were	eagerly	making	an	investigation	of	the	damage	done	.
飞行员	是	急切地	制作	一个	调查	的	这	损害	完毕	.

五分钟后，这架漂亮的飞行器停在了陆地上，一群年轻的飞行员急切地查看造成的损坏情况。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] .

The	cause	of	the	fire	was	soon	found	.
这	原因	的	这	火	曾是	很快	成立	.

火灾原因很快被查明。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [ə'laʊd] [sʌm; səm]['gæsəliːn] [tuː; tə][drɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm]

A	tiny	leak	in	the	tank	had	allowed	some	gasoline	to	drip	into	the	bottom
一个	微小的	泄露	在	这	坦克	有	允许	一些	汽油	到	滴	进入	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæsi] ,

of	the	chassis	,
的	这	机壳	,

油箱上的一个微小泄漏导致一些汽油滴到了底盘底部。

[ɔː(r)]['pæsɪndʒə(r)]['kæriə(r)] .

or	passenger	carrier	.
或者	乘客	载体	.

或客运承运人。

[kə'lektɪŋ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bæk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [hæd; həd]

Collecting	here	,	it	was	plain	that	a	back	fire	from	the	carburetor	had
收集	这里	,	它	曾是	清楚的	那	一个	后退	火	从	这	化油器	有

[ɪg'naɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

ignited	it	.
点燃	它	.

从现场情况来看，很明显是化油器回火引起的火灾。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt]

Neither	of	the	girls	could	repress	a	shudder	as	they	thought	of	what	might
两者都不	的	这	女孩们	可以	抑	一个	不寒而栗	作为	他们	想法	的	什么	可能

[hæv; həv] [ə'kɜːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [kən'viːniənt] [pɒnd] ['hændi]

have	occurred	had	they	been	higher	in	the	air	and	no	convenient	pond	handy
有	发生	有	他们	到过	更高	在	这	空气	和	不	方便的	池塘	便利

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː] .

for	them	to	drop	into	.
为了	他们	到	降低	进入	.

想到如果她们当时飞得更高，而且附近又没有合适的池塘可以落水，两个女孩都忍不住打了个寒颤。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

In	such	a	case	the	flames	might	have	reached	the	gasoline	tank	before	they	could
在	这样的	一个	案件	这	火焰	可能	有	达到	这	汽油	坦克	前	他们	可以

[biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .

be	extinguished	and	inevitably	a	fearful	explosion	would	have	followed	.
是	熄灭	和	不可避免地	一个	可怕	爆炸	会	有	随后	.

在这种情况下，火焰可能在被扑灭之前就蔓延到汽油箱，并必然会导致可怕的爆炸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第3/8页

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [lˈʌkiəst] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [dɪˈkleəd] [rɔi] ['sɒləmli] ,
" I think you are the two luckiest girls in the world , " declared Roy solemnly ,
" 我 思考 你 是 这 二 最幸运的人 女孩们 在 这 世界 , " 声明 罗伊 庄严地 ,

“我认为你们是世界上最幸运的两个女孩，”罗伊郑重其事地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .
as he concluded his examination and announced his conclusions .
作为 他 结束 他的 考试 和 宣布 他的 结论 .

他结束了检查并宣布了他的结论。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['fʊli] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] .
Naturally they fully agreed with him .
自然 他们 完全 同意 和 他 .

他们自然完全同意他的观点。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
A STOP FOR THE NIGHT .
一个 停止 为了 这 夜晚 .

今晚的落脚点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['miːdvɪl] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt]
It was some two hours later that Meadville received the greatest excitement
它 曾是 一些 二 小时 之后 那 米德维尔 已收到 这 最 激动
[ɒv; əv][ɪts][kəˈrɪə(r)] .
of its career .
的 它是 职业 .

大约两个小时后，米德维尔迎来了它历史上最激动人心的时刻。

['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv] [stɔːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði] " [flɒk] " [ɒv; əv] [keɪm]
People rushed out of stores and houses as the " flock " of aëroplanes came
人们 匆忙 出去 的 商店 和 房屋 作为 这 " 群 " 的 飞机 来了
['ɪntuː] [saɪt] .
into sight .
进入 视线 .

当“机群”飞机出现在视野中时，人们纷纷从商店和家中涌出。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
As they gazed down the young aviators felt a momentary regret that they had
作为 他们 凝视 向下 这 年轻的 飞行员 毛毡 一个 瞬间 后悔 那 他们 有
['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['məʊtə(r)] [flaɪt] .
chosen a town in which to pass the first night of their motor flight .
选定 一个 镇 在 哪个 到 经过 这 第一的 夜晚 的 他们的 发动机 航班 .

当他们向下望去时，年轻的飞行员们不禁感到一丝后悔，他们选择在这个小镇度过他们机动飞行的第一个夜晚。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] [wen] [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
It appeared that they would get into difficulties when they attempted to make a
它 出现 那 他们 会 得到 进入 困难 什么时候 他们 尝试过 到 制作 一个
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

看来他们在尝试着陆时会遇到困难。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑːk] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]

But	almost	simultaneously	they	spied	a	public	park	,	which	appeared	to	offer	a
但	几乎	同时地	他们	间谍	一个	民众	公园	,	哪个	出现	到	提供	一个

['feɪvərəb(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

favorable	landing	place	.
有利	降落	地方	.

但几乎与此同时，他们发现了一个公园，那里似乎是一个理想的着陆地点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] , [haʊ'evə(r)] ,

As	soon	as	their	intention	of	descending	there	became	manifest	,	however	,
作为	很快	作为	他们的	意图	的	下降	那里	成为	显现	,	然而	,

然而，当他们打算前往那里的意图显露出来时，

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] .

the	crowd	made	a	headlong	rush	for	the	spot	.
这	人群	制成	一个	一头扎	匆忙	为了	这	点	.

人群蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [tuː; tə] [ə'laɪt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)]

It	was	too	late	to	seek	some	other	location	to	alight	even	had	there
它	曾是	也	晚的	到	寻找	一些	其他	地点	到	点燃	甚至	有	那里

[biːn] [wʌn][ə'veɪləb(ə)l] .

been	one	available	.
到过	一	可用的	.

即使有其他下车地点，也来不及寻找了。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði]['iːgə(r)] [spek'tetər] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [ðə; ði][fɔː(r)]

Trusting	to	luck	that	the	eager	spectators	would	get	out	of	their	way	the	four
信任	到	运气	那	这	渴望的	观众	会	得到	出去	的	他们的	方式	这	四

[bɪ'gæn][ðeə(r)] ['spaɪrəlɪŋ] [dɪ'sent] .

aëroplanes	began	their	spiraling	descent	.
飞机	开始	他们的	螺旋式	下降	.

抱着侥幸心理，认为热切的观众会避开它们，这四架飞机开始了螺旋式下降。

[rɔi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['baɪpleɪn] .

Roy	was	first	in	his	big	biplane	.
罗伊	曾是	第一的	在	他的	大的	双翼飞机	.

罗伊驾驶着他的大型双翼飞机第一个到达终点。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɒndərəs] , [waɪt] [mə'ʃiːn] [reɪndʒd] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ðə; ði] [kraʊd]

As	the	ponderous	,	white	machine	ranged	down	close	to	the	park	the	crowd
作为	这	沉重的	,	白色的	机器	范围	向下	关闭	到	这	公园	这	人群

[bɪ'keɪm] [wel] - [naɪ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

became	well	-	nigh	uncontrollable	.
成为	出色地	-	夜	不可控的	.

当那辆笨重的白色机器缓缓驶近公园时，人群几乎失控了。

[ðeɪ] [swɔːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] , [dɪ'spaɪt] [rɔɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

They	swarmed	beneath	the	big	machine	,	despite	Roy's	shouts	of	warning	.
他们	蜂拥而至	下面	这	大的	机器	,	尽管	罗伊的	喊叫	的	警告	.

尽管罗伊大声警告，他们还是蜂拥而至，躲在大型机器下面。

['skɪlfʊli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['eəkrɑːft][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃek] [ɪts] [dɪ'sent] [wʌns]

Skillfully	as	the	boy	manipulated	the	aircraft	he	could	not	check	its	descent	once
巧妙地	作为	这	男生	操纵	这	飞机	他	可以	不是	查看	它是	下降	一次

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

男孩熟练地操控着飞机，一旦开始下降，他就无法控制飞机的下降方向。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

"	Out	of	the	way	!
"	出去	的	这	方式	!

让开!

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] !

I	don't	want	to	hurt	you	!
我	不	想	到	伤害	你	!

我不想伤害你!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] .

"	he	shouted	,	as	he	dashed	down	.
"	他	喊叫	,	作为	他	虚线	向下	.

他一边喊着，一边冲了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] , ['ʃiːplaɪk] [ɪn][ðeə(r)][stjuː'pɪdəti] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

But	the	crowd	,	sheeplike	in	their	stupidity	,	refused	to	budge	.
但	这	人群	,	像绵羊一样	在	他们的	愚蠢	,	拒绝	到	预算	.

但人群像绵羊一样愚蠢，拒绝让路。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɔi] , [pə'fɔːs] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [draɪv] .

Into	the	midst	of	them	Roy	,	perforce	,	was	compelled	to	drive	.
进入	这	中间	的	他们	罗伊	,	强制	,	曾是	被迫	到	驾驶	.

罗伊被迫开车驶入人群之中。

[wʌns] [ðə; ði] [θrɒŋ] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['skætəd] ['waɪldli] .

Once	the	throng	perceived	his	intention	,	however	,	they	scattered	wildly	.
一次	这	人群	感知	他的	意图	,	然而	,	他们	疏散	疯狂地	.

然而，当人群意识到他的意图后，便四散奔逃。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [sɔːt] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst]

That	is	,	all	sought	positions	of	safety	but	one	man	,	a	stout	,	red	-	faced
那	是	,	全部	寻求	职位	的	安全	但	一	男人	,	一个	肥硕	,	红色的	-	面对

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

也就是说，所有人都寻求安全的位置，只有一个人例外，他身材魁梧，脸色通红。

[huː] [ə'pɪəd] [deɪzd] [ɔː(r)] [bɪ'fʌdld] .

who	appeared	dazed	or	befuddled	.
WHO	出现	茫然	或者	困惑	.

他们看起来茫然不知所措。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , ['gleərɪŋ] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ʃɪp] .

He	stood	his	ground	,	glaring	foolishly	at	the	sky	ship	.
他	站立	他的	地面	,	刺眼	愚蠢地	在	这	天空	船	.

他站在原地，傻傻地瞪着那艘飞艇。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [rɔi] [swept] [ðə; ði][bɪg]['baɪpleɪn][ə'saɪd] ,

With	a	quick	turn	of	his	wrist	Roy	swept	the	big	biplane	aside	,
和	一个	快的	转动	的	他的	手腕	罗伊	扫荡	这	大的	双翼飞机	旁边	,

罗伊手腕一转，便将那架大型双翼飞机扫到一边。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪŋ] [tɪp] [brʌʃt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , ['tɔplɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

but	a	wing	tip	brushed	the	stout	man	,	toppling	him	over	in	a	twinkling	.
但	一个	翼	提示	刷过	这	肥硕	男人	,	倾倒	他	超过	在	一个	闪烁	.

但一个翼尖擦过这个壮汉，瞬间就把他掀翻在地。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [rɔi] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,

By	the	time	Roy	had	stopped	his	machine	the	man	was	on	his	feet	again	,
经过	这	时间	罗伊	有	停止	他的	机器	这	男人	曾是	在	他的	脚	再次	,

[be'ləuɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

bellowing	furiously	.
咆哮	愤怒地	.

罗伊停下机器时，那人又站了起来，愤怒地咆哮着。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜ:t] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔ:tɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

He	was	not	hurt	,	but	his	face	was	contorted	with	anger	.
他	曾是	不是	伤害	,	但	他的	脸	曾是	扭曲的	和	愤怒	.

他没有受伤，但脸上满是愤怒。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

He	pushed	his	way	through	the	crowd	toward	the	young	aviator	.
他	推动	他的	方式	通过	这	人群	朝向	这	年轻的	飞行员	.

他挤过人群，走向那位年轻的飞行员。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !

"	You	young	scoundrel	!
"	你	年轻的	恶棍	!

你这个小无赖！

" [hi:; hi] [jeld] , " [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !

"	he	yelled	,	"	I'll	fix	you	for	that	!
"	他	大喊	,	"	患病的	使固定	你	为了	那	!

他大喊道："我一定要好好教训你！"

[aɪl] — "

I'll	—	"
患病的	—	"

患病的-"

" [lʊk] [aʊt] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	Look	out	,	here	come	the	rest	of	them	!
"	看	出去	,	这里	来	这	休息	的	他们	!

"小心，其他人来了！"

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

"	shouted	the	crowd	at	this	juncture	.
"	喊叫	这	人群	在	这	契机	.

"此时人群高声喊道。

['nəʊbədi] ['ni:dɪd] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

Nobody	needed	any	warning	this	time	.
无人	需要	任何	警告	这	时间	.

这次不需要任何警告。

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] ,

They	fled	in	all	directions	as	one	after	the	other	the	Golden	Butterfly	,
他们	逃亡	在	全部	方向	作为	一	后	这	其他	这	金的	蝴蝶	,

它们像金蝴蝶一样，一个接一个地向四面八方逃窜。

[ðə; ði] [red] ['drægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] [dɑ:t] [drɒpt] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

the	Red	Dragon	and	the	pretty	,	graceful	Dart	dropped	to	earth	.
这	红色的	龙	和	这	漂亮的	,	优美	镖	掉落	到	地球	.

红龙和美丽优雅的飞镖坠落到地面。

" - , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][gælz] , [wɪl] [jə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Wa'al	,	look	at	them	gals	,	will	yer	!	"	shouted	a	voice	in	the	crowd	.
"	-	,	看	在	他们	女孩们	,	将要	你的	!	"	喊叫	一个	嗓音	在	这	人群	.

"哇，看看那些姑娘们，好吗！"人群中有人喊道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

"	What's	the	country	coming	to	?	"	demanded	another	man	.
"	是什么	这	国家	未来	到	?	"	要求	其他	男人	.

“这个国家到底怎么了？”另一名男子质问道。

" [gælz] ['gælɪvæntɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [goʊl] - [dɪŋd] [bɜ·dz] !

"	Gals	gallivanting	around	like	gol	-	dinged	birds	!
"	女孩们	四处游荡	大约	喜欢	戈尔	-	叮咚	鸟类	!

“姑娘们像喝醉了的鸟儿一样到处游荡！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl]['eɪvieɪtə(r)][tuː; tə][ɪts] [hɑːt] .

"	But	the	majority	of	the	crowd	took	the	pretty	girl	aviators	to	its	heart	.
"	但	这	多数	的	这	人群	采取	这	漂亮的	女孩	飞行员	到	它是	心	.

但大多数观众都对这位漂亮的女飞行员印象深刻。

['sʌmbədi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

Somebody	set	up	a	cheer	.
某人	放	向上	一个	欢呼	.

有人组织了欢呼活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [g'ɜːlz] ,

It	was	still	ringing	out	when	,	to	the	huge	relief	of	the	embarrassed	girls	,
它	曾是	仍然	铃声	出去	什么时候	,	到	这	巨大的	宽慰	的	这	尴尬的	女孩们	,

就在这时，铃声还在响起，令尴尬的女孩们如释重负的是，

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ren] ,

the	auto	came	rolling	up	with	Miss	Prescott	and	"	The	Wren	,
这	汽车	来了	滚动	向上	和	错过	普雷斯科特	和	"	这	鹪	,

汽车缓缓驶来，普雷斯科特小姐和“鹪鹩号”载着她们。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	as	they	still	called	the	latter	.
"	作为	他们	仍然	称为	这	后者	.

他们仍然这样称呼后者。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ,

The	girls	,	leaving	the	boys	to	look	after	the	aëroplanes	,
这	女孩们	,	离开	这	男孩们	到	看	后	这	飞机	,

女孩们离开，留下男孩们照看飞机。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ɪts]['ruːmi; 'rʊmi]

ran	to	the	side	of	the	car	and	were	speedily	ensconced	in	its	roomy
跑	到	这	边	的	这	车	和	是	迅速地	安顿下来	在	它是	宽敞

['tɒnəʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

他们跑到车边，迅速钻进了宽敞的后车厢里。

" [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] !

"	We'll	see	you	at	the	hotel	!
"	出色地	看	你	在	这	酒店	!

“酒店见！”

" [kraɪd] [rɔi] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] [ɒf] [ə'gen] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	cried	Roy	,	as	the	car	rolled	off	again	,	much	to	the	disappointment	of	the
"	哭	罗伊	,	作为	这	车	滚动	离开	再次	,	很多	到	这	失望	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“罗伊喊道，汽车再次驶离，令人群大失所望。”

[tuː] ['ləʊk(ə)l] ['kʌnstəbl] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kiːp] [ðə; ði]

Two	local	constables	came	up	at	this	juncture	and	helped	the	boys	keep	the
二	当地的	警员	来了	向上	在	这	契机	和	帮助	这	男孩们	保持	这

[kraʊd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

crowd	back	from	the	machines	.
人群	后退	从	这	机器	.

这时，两名当地警员赶来，帮助男孩们阻止人群靠近机器。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [siːmd] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [mæd] .

The	throng	seemed	souvenir	mad	.
这	人群	似乎	纪念品	疯狂的	.

人群似乎对购买纪念品着迷。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [neɪms] [wɪð] ['penslz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Many	of	them	insisted	on	writing	their	names	with	pencils	on	the	wings	of	the
许多	的	他们	坚持	在	写作	他们的	姓名	和	铅笔	在	这	翅膀	的	这

[eə(r)] [krɑːft] .

air	craft	.
空气	工艺	.

他们中的许多人坚持用铅笔在飞机机翼上写下自己的名字。

['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [strɪpt] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ɒd]

Others	would	have	gone	further	and	actually	stripped	the	aëroplanes	of	odd
其他的	会	有	已消失	更远	和	实际上	脱衣舞	这	飞机	的	奇怪的

[pɑːts] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] [held] [bæk] .

parts	had	they	not	been	held	back	.
部分	有	他们	不是	到过	握住	后退	.

如果不是受到阻拦，其他人可能会更进一步，甚至把飞机上的奇怪部件都拆下来。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiːl; wil] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	This	is	the	last	time	we'll	land	in	a	town	of	this	size	,	"	declared	Roy	indignantly	,
"	这	是	这	最后的	时间	出色地	土地	在	一个	镇	的	这	尺寸	,	"	声明	罗伊	愤慨地	,

“这是我们最后一次降落在这么大的城镇了，”罗伊愤愤不平地宣布。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ʃʌv] [bæk] [æn; ən] [əb'strepərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

as	he	helped	the	constables	shove	back	an	obstreperous	individual	who	insisted	on
作为	他	帮助	这	警员	推	后退	一个	喧闹的	个人	WHO	坚持	在

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːt] .

examining	the	motor	of	the	Dart	.
检查	这	发动机	的	这	镖	.

他帮助警员们把一个不守规矩、坚持要检查道奇Dart汽车发动机的人推了回去。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɒz; wəz]

With	the	help	of	the	constables	a	sheltering	place	for	the	machines	was
和	这	帮助	的	这	警员	一个	庇护所	地方	为了	这	机器	曾是

['faɪnəli] [faʊnd] .

finally	found	.
最后	成立	.

在警员的帮助下，最终找到了存放机器的避难场所。

[ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd]

A	livery	stable	that	had	gone	out	of	business	the	week	before	was	located
一个	涂装	稳定的	那	有	已消失	出去	的	商业	这	星期	前	曾是	位于

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'lait] .

across	the	street	from	the	small	park	in	which	they	had	alighted	.
穿过	这	街道	从	这	小的	公园	在	哪个	他们	有	下车	.

他们下车的小公园对面是一家马厩，这家马厩上周刚刚倒闭。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːgən]

The	owner	of	the	property	happened	to	be	in	the	crowd	and	a	bargain
这	所有者	的	这	财产	发生	到	是	在	这	人群	和	一个	便宜货

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [suːn] [strʌk] .

with	him	was	soon	struck	.
和	他	曾是	很快	击	.

房主恰好也在人群中，很快就和他达成了交易。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['trʌnd(ə)ld][ɒn][ðeə(r)] ['lændɪŋ] [wiːlz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]

The	aëroplanes	were	then	trundled	on	their	landing	wheels	into	this	shelter	and
这	飞机	是	然后	隆隆地	在	他们的	降落	车轮	进入	这	庇护所	和

[ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] .

the	doors	closed	.
这	门	关闭	.

然后，飞机用起落架缓缓驶入这个机库，舱门随即关闭。

[rɔi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [sʌm] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][tɔːl] , ['gæŋglɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] , [huːz] [neɪm]

Roy	,	for	a	small	sum	,	engaged	a	tall	,	gangling	-	looking	youth	,	whose	name
罗伊	,	为了	一个	小的	和	,	已订婚的	一个	高的	,	岗岭	-	寻找	青年	,	谁	姓名

[wɒz; wəz][tæm] ['tæməs] ,

was	Tam	Tammas	,
曾是	谭	塔玛斯	,

罗伊花了一小笔钱，雇佣了一个身材高挑、略显瘦削的年轻人，名叫塔姆·塔马斯。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] .

to	guard	the	doors	and	keep	off	the	inquisitive	.
到	警卫	这	门	和	保持	离开	这	好奇	.

守卫大门，阻止好奇者进入。

[ðɪs] [dʌn] , ['θʌrəli] ['taɪəd][aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔːt] [ðə; ði][həʊ'tel] .

This	done	,	thoroughly	tired	out	,	the	boys	sought	the	hotel	.
这	完毕	,	彻底	疲劳的	出去	,	这	男孩们	寻求	这	酒店	.

做完这一切，筋疲力尽的男孩们便去找酒店了。

[laɪk] [məʊst] [taʊnz] [ɒv; əv][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['miːdvɪl] ['əʊnli] ['bəʊstɪd] [wʌn] ['hɒstəlri]

Like	most	towns	of	its	size	and	importance	Meadville	only	boasted	one	hostelry
喜欢	最多	城镇	的	它是	尺寸	和	重要性	米德维尔	仅有的	吹嘘	一	旅店

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

worthy	of	the	name	.
值得	的	这	姓名	.

像大多数同等规模和重要性的城镇一样，米德维尔只有一家名副其实的旅店。

[ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

This	place	,	the	Fountain	House	,	as	it	was	called	,
这	地方	,	这	喷泉	房子	,	作为	它	曾是	称为	,

这个地方，也就是人们所说的喷泉屋，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli]

was	a	decent	enough	looking	hotel	and	the	young	aviators	were	warmly
曾是	一个	体面的	足够的	寻找	酒店	和	这	年轻的	飞行员	是	热情地

['welkəm] .

welcomed	.
欢迎	.

酒店看起来还不错，年轻的飞行员们受到了热情接待。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['miːdvɪl] ['nəʊbədi] " [daind] ,

After	supper	,	for	in	Meadville	nobody	"	dined	,
后	晚餐	,	为了	在	米德维尔	无人	"	用餐	,

晚饭后，因为在米德维尔没有人“用餐”，

" [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz]['sɔːntə, 'sɑːn-][aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ren] [tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm]

"	Miss	Prescott	and	the	girls	sauntered	out	with	The	Wren	to	obtain	some
"	错过	普雷斯科特	和	这	女孩们	漫步	出去	和	这	鹪	到	获得	一些

['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][weɪf] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

clothing	for	the	waif	who	had	so	strangely	come	into	their	possession	.
衣服	为了	这	孤儿	WHO	有	所以	奇怪的	来	进入	他们的	拥有	.

“普雷斯科特小姐和几个女孩带着雷恩走了出去，去给这个莫名其妙落入她们手中的孤儿买些衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] ,

It	was	odd	,
它	曾是	奇怪的	,

这很奇怪，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]

but	somehow	they	none	of	them	even	suggested	giving	up	the	queer	little
但	不知何故	他们	没有任何	的	他们	甚至	建议	给予	向上	这	酷儿	小的

['faʊndlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

foundling	to	the	authorities	as	had	originally	been	their	intention	.
弃儿	到	这	当局	作为	有	起初	到过	他们的	意图	.

但不知何故，他们中竟然没有一个人提议将这个古怪的小弃儿交给当局，而这原本是他们的打算。

[ɪn'sted] , [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Instead	,	although	none	of	them	actually	voiced	it	,
反而	,	虽然	没有任何	的	他们	实际上	配音	它	,

然而，尽管他们中没有人真正公开表达过这种想法，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['tæsɪtli] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

it	appeared	that	tacitly	they	had	decided	to	keep	the	child	with	them	.
它	出现	那	默许地	他们	有	决定	到	保持	这	孩子	和	他们	.

他们似乎已经默许决定把孩子留在身边。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɒn][ðeə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['helpflnəs] [rɔi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]

While	they	were	gone	on	their	errand	of	helpfulness	Roy	and	Jimsy	were
尽管	他们	是	已消失	在	他们的	差事	的	乐于助人	罗伊	和	-	是

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ['wɒtʃɪŋ] ,

seated	on	the	porch	of	the	hotel	watching	,
坐着	在	这	门廊	的	这	酒店	观看	,

在他们外出帮忙的时候，罗伊和吉姆西坐在酒店的门廊上看着他们。

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] , [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ['pɑːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

with	more	or	less	languid	interest	,	the	inhabitants	of	the	town	passing	back	and
和	更多的	或者	较少的	慵懒的	兴趣	,	这	居民	的	这	镇	通过	后退	和

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

镇上的居民或多或少带着慵懒的兴趣来回走动。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪŋgəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel] ,

Many	of	them	lingered	in	front	of	the	hotel	,
许多	的	他们	徘徊不去	在	正面	的	这	酒店	,

他们中的许多人在酒店前逗留了很久。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪvieɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

for	aviators	were	not	common	objects	in	that	part	of	the	country	,
为了	飞行员	是	不是	常见的	对象	在	那	部分	的	这	国家	,

因为在那个地区，飞行员并不常见。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ləʊk(ə)l] [sə'lebrətiz] .

and	already	the	party	had	become	local	celebrities	.
和	已经	这	派对	有	变得	当地的	名人	.

而这群人已经成为当地的名人了。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn'saɪd] , " [sed] [rɔi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" I guess we'll go inside , " said Roy , at length ,
" 我 猜测 出色地 去 里面 , " 说 罗伊 , 在 长度 ,

“我想我们还是进去吧,”罗伊最后说道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
" I'm getting sick of being looked at as if I was some sort of natural
" 我是 获得 生病的 的 存在 看起来 在 作为 如果 我 曾是 一些 种类 的 自然的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] . "
curiosity . "
好奇心 . "

“我厌倦了被人像看某种自然界的奇观一样看待。”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , " [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
" Same here , " rejoined Jimsy , " we'll go in and I'll play you a game of
" 相同的 这里 , " 重新加入 - , " 出色地 去 在 和 患病的 玩 你 一个 游戏 的
['tʃekəz] . "
checkers . "
跳棋 . "

“我也是,”吉姆西重新说道,“我们进去,我陪你下一局跳棋。”

" [jʊr; jər] [ɒn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" You're on , " was the response .
" 你是 在 , " 曾是 这 回复 .

“你上线了,”对方回应道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left][ðeə(r)] [siːts] ,
But as the boys rose to go , or rather the instant before they left their seats ,
但 作为 这 男孩们 玫瑰 到 去 , 或者 相当 这 立即的 前 他们 左边 他们的 座位 ,

但就在男孩们起身准备离开的那一刻,或者更确切地说,就在他们离开座位的前一刻,

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [bɪ'haɪnd] [rɔi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [snɑːrld] :
there came a heavy step behind Roy and a gruff voice snarled :
那里 来了 一个 重的 步 在后面 罗伊 和 一个 粗暴 嗓音 纠缠 :

罗伊身后传来沉重的脚步声,一个粗犷的声音咆哮道:

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] ? "
" What are you doing in that chair ? "
" 什么 是 你 正在做 在 那 椅子 ? "

你坐在那把椅子上做什么?

" ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'spɒndɪd] [rɔi] , [ɪn][nɒt] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Sitting in it , " responded Roy , in not too pleasant a voice .
" 坐着 在 它 , " 回应 罗伊 , 在 不是 也 令人愉快的 一个 嗓音 .

“坐在里面,”罗伊回答道,语气不太友好。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [hɒt] [rɪ'zentmənt] [ɪn]
The tone in which he had been addressed had aroused a hot resentment in
这 语气 在 哪个 他 有 到过 已解决 有 被唤醒 一个 热的 怨恨 在
[hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
him toward the speaker .
他 朝向 这 扬声器 .

对方说话的语气激起了他对说话者的强烈怨恨。

['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [red] - [feɪst] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf]
Turning he saw the same red - faced man whom he had been unfortunate enough
转弯 他 锯 这 相同的 红色的 - 面对 男人 谁 他 有 到过 不幸 足够的
[tuː; tə] [nɒk] [daʊn] .
to knock down .
到 敲 向下 .

他转过身,看到了刚才被他不幸撞倒的那个满脸通红的男人。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] .

Instantly	**his**	**manner**	**changed**	**.**
即刻	他的	方式	已更改	.

他的态度瞬间变了。

[hiː; hi] [felt] ['dʒenjuɪnli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [sʌtʃ]

He	**felt**	**genuinely**	**sorry**	**for**	**the**	**accident**	**and**	**hastened**	**to**	**explain**	**that**	**such**
他	毛毡	真的	对不起	为了	这	事故	和	加快	到	解释	那	这样的

[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

was	**the**	**case**	**.**
曾是	这	案件	.

他对这起事故深感遗憾，并赶紧解释说情况确实如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['glaʊərɪŋ] [glɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

But	**a**	**glowering**	**glance**	**was**	**the**	**only**	**response**	**he**	**received**	**.**
但	一个	忧郁	瞥一眼	曾是	这	仅有的	回复	他	已收到	.

但他得到的只有冷冷的目光。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] .

"	**You**	**done**	**it**	**a**	**-**	**purpose**	**.**
"	你	完毕	它	一个	-	目的	.

“你是故意这么做的。”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [snɑːrld] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Don't	**tell**	**me**	**,**	**"**	**snarled**	**the**	**red**	**-**	**faced**	**individual**	**,**
不	告诉	我	,	"	纠缠	这	红色的	-	面对	个人	,

“别告诉我，”那人满脸通红地咆哮道。

" [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][gɪt] [raɪt] [aʊt] [ˌjuː 'viː] [ðæt] [tʃeə(r)][ɔː(r)] — [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] !

"	**an**	**'**	**now**	**you**	**git**	**right**	**out**	**uv**	**that**	**chair**	**or**	**—**	**or**	**I'll**	**make**	**you**	**!**
"	一个	-	现在	你	git	正确的	出去	紫外线	那	椅子	或者	—	或者	患病的	制作	你	!

现在你给我从椅子上下来，否则——否则我就让你下来！

" [bəuθ] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**Both**	**boys**	**stared**	**at**	**the**	**man**	**in**	**amazement**	**.**
"	两个都	男孩们	凝视	在	这	男人	在	惊愕	.

两个男孩惊奇地盯着那个男人。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

His	**tone**	**was**	**coarse**	**and**	**bullying**	**to**	**a**	**degree**	**.**
他的	语气	曾是	粗	和	欺凌	到	一个	程度	.

他的语气粗鲁，带有欺凌的意味。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔkjupaiŋ] [ðiːz] [tʃeəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] , " [dɪ'kleəd] [rɔi]

"	**We**	**are**	**not**	**occupying**	**these**	**chairs**	**to**	**your**	**inconvenience**	**,**	**"**	**declared**	**Roy**
"	我们	是	不是	占领	这些	椅子	到	你的	不便	,	"	声明	罗伊

['staʊtli] ,

stoutly	**,**
坚定地	,

“我们占用这些椅子并非为了给你们带来不便，”罗伊坚定地说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

"	**there**	**are**	**lots**	**of**	**others**	**.**
"	那里	是	很多	的	其他的	.

“还有很多其他的。”

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sevrəl] [ɹ'ɒkəz] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	**He**	**indicated**	**several**	**rockers**	**placed**	**at**	**intervals**	**along**	**the**	**hotel**	**porch**	**,**	**and**	**all**
"	他	表明的	一些	摇滚乐手	放置	在	间隔	沿着	这	酒店	门廊	,	和	全部

['empti] .

empty	**.**
空的	.

他指着酒店门廊上间隔摆放的几把摇椅，这些摇椅都是空的。

" [ðæt] [tʃeə(r)] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪz] [maɪn] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [rɪ'spɒns] .
" **That chair you're sitting in is mine , " snapped the man , in response .**
" 那 椅子 你是 坐着 在 是 矿 , " 啪啪 这 男人 , 在 回复 .

“你坐的那把椅子是我的，”那人厉声回应道。

" [gɒt] [ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ? " [smaɪld] - ['eɪmiəbli] .
" **Got a mortgage on it , eh ? " smiled Jimsy amiably .**
" 得到 一个 抵押 在 它 , 嗯 ? " 微笑 - 友好地 .

“有抵押贷款吗？”吉姆西和蔼地笑着说。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [kidz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ] [aɪv] [gɒt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ]
" **I'll show you kids how much of a mortgage I've got on it , " was the reply**
" 患病的 展示 你 孩子们 如何 很多 的 一个 抵押 我已经 得到 在 它 , " 曾是 这 回复
.
:
.

“我让你们这些孩子看看我背负了多少房贷，”他回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [rɔɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:li] ,
It was just then that a lad of about Roy's own age , but with a surly ,
它 曾是 只是 然后 那 一个 小伙子 的 关于 罗伊的 自己的 年龄 , 但 和 一个 粗鲁 ,

就在这时，一个和罗伊年纪相仿，但脾气暴躁的男孩走了过来。

[hæŋ] - [dɒg] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʊk] , [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
hang - dog sort of look , emerged from the smoking - room of the hotel .
悬挂 - 狗 种类 的 看 , 出现 从 这 吸烟 - 房间 的 这 酒店 .

一脸沮丧的神情从酒店的吸烟室里走了出来。

" [wʌts] [ʌp] , ['fɑ:ðə(r)] ?
" **What's up , father ?**
" 是什么 向上 , 父亲 ?

“父亲，你好吗？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] .
" **he demanded , addressing the red - faced man .**
" 他 要求 , 解决 这 红色的 - 面对 男人 .

“他质问道，对着那个满脸通红的男人说道。”

" [waɪ] , [dæn] , [ðə; ði] [kidz] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [maɪ][tʃeə(r)] . "
" **Why , Dan , the kids have appropriated my chair . "**
" 为什么 , 担 , 这 孩子们 有 挪用 我的 椅子 . "

“丹，哎呀，孩子们把我的椅子占为己有了。”

" [əʊ] , [ðəʊz] ['flaɪɪŋ] [kidz] .
" **Oh , those flying kids .**
" 哦 , 那些 飞行 孩子们 .

“哦，那些会飞的孩子。”

[wel] , [ðel] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [læd] ;
Well , they'll see that they ain't everything around here , " responded the lad ;
出色地 , 他们会 看 那 他们 不是 一切 大约 这里 , " 回应 这 小伙子 ;

“他们会发现，他们并不是这里的一切，”小伙子回答道；

" [ai] ['rekən] [dʒɪm] ['kæsəl] [hæz; həz] [sʌm; səm] [seɪ] [hɪə(r)] , [eɪ] , [dæd] ? "
" **I reckon Jim Cassell has some say here , eh , dad ? "**
" 我 估计 吉姆 卡塞尔 有 一些 说 这里 , 嗯 , 爸爸 ? "

“我觉得吉姆·卡塞尔在这件事上应该有点发言权吧，爸？”

" [ai] ['rekən] [səʊ] , [sʌn] , " [grɪnd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['elɪgənt]
" I reckon so , son , " grinned the red - faced man , in response to this elegant
" 我 估计 所以 , 儿子 , " 咧嘴一笑 这 红色的 - 面对 男人 , 在 回复 到 这 优雅的
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

“我想也是，孩子，”红着脸的男人咧嘴一笑，回应这番优美的讲话；

" [naʊ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [tʃeə(r)][ɔː(r)][nɒt] ? "
" now , then , are you going to give up that chair or not ? "
" 现在 , 然后 , 是 你 去 到 给 向上 那 椅子 或者 不是 ? "

那么，你到底要不要让出那把椅子呢?

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔi] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" I was just leaving it when you came out , " rejoined Roy , who , by this time ,
" 我 曾是 只是 离开 它 什么时候 你 来了 出去 , " 重新加入 罗伊 , WHO , 经过 这 时间 ,

“我正要离开的时候你就出来了，”罗伊重新开口说道，这时，他……

[wɒz; wəz] ['feəli] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
was fairly boiling over .
曾是 相当 沸腾 超过 .

当时几乎要沸腾了。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Under the present conditions , however , I think I shall continue to occupy it . "
" 在下面 这 展示 状况 , 然而 , 我 思考 我 将 继续 到 占据 它 . "

“然而，在目前情况下，我认为我将继续占据它。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? " [snɑːrld] [aʊt] [dæn] ['kæsəl] , " [ðen] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [və'keɪt] [ˌaɪ 'tiː]
" You will , eh ? " snarled out Dan Cassell , " then I'll show you how to vacate it
" 你 将要 , 嗯 ? " 纠缠 出去 担 卡塞尔 , " 然后 患病的 展示 你 如何 到 腾空 它
— [səʊ] !
— so !
— 所以 !

“你会的，是吗？”丹·卡塞尔咆哮道，“那我就告诉你怎么把它搬出去——好啊！”

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]
" With the words he laid hands on the back of the chair and jerked it
" 和 这 字 他 铺设 双手 在 这 后退 的 这 椅子 和 猛地一抖 它
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .
from under the young aviator .
从 在下面 这 年轻的 飞行员 .

“说完，他双手抓住椅背，猛地将椅子从年轻飞行员身下拽了出来。”

[rɔi] , [kɔːt] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [wɒz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Roy , caught entirely off his guard , was flung to the floor of the porch .
罗伊 , 捕捉 完全 离开 他的 警卫 , 曾是 扔 到 这 地面 的 这 门廊 .

罗伊毫无防备，被甩到了门廊的地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dæn] ['kæsəl] ,
He was up in a flash , but as he rose to his feet Dan Cassell ,
他 曾是 向上 在 一个 闪光 , 但 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 担 卡塞尔 ,

他瞬间起身，但当他站起身来时，丹·卡塞尔

['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] , [eɪmd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bləʊ] [æt; ət]
evidently excited by what he deemed a great triumph , aimed a savage blow at
显然 兴奋的 经过 什么 他 被认为 一个 伟大的 胜利 , 旨在 一个 野蛮的 吹 在
[hɪm] .
him .
他 .

他显然对这场他认为的巨大胜利感到兴奋，向他猛击了一拳。

- [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [blɒkt]
Jimsy was rushing to his assistance but the red - faced man suddenly blocked
- 曾是 匆忙 到 他的 协助 但 这 红色的 - 面对 男人 突然 已屏蔽
[hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
his path .
他的 小路 .

吉姆西急忙上前帮忙，但那个满脸通红的男人突然挡住了他的去路。

" [həʊld] [ɒf] , [sʌn] !
" Hold off , son !
" 抓住 离开 , 儿子 !

“儿子，等等！”

[həʊld] [ɒf] !
hold off !
抓住 离开 !

等等!

" [hiː; hi] [wɔːnd] , " [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪm] [dəʊs] .
" he warned , " unless you want to get the same dose .
" 他 警告 , " 除非 你 想 到 得到 这 相同的 剂量 .

他警告说：“除非你想接受同样的剂量。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[rɔi] [meɪks] [æn; ən] ['enəmi] .
ROY MAKES AN ENEMY .
罗伊 制作 一个 敌人 .

罗伊树敌了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɔi] [hæd; həd] ['skɪlfʊli] [ə'vɔɪdɪd] [dæn] ['kæsəlz] [bləʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
In the meantime Roy had skillfully avoided Dan Cassell's blow , and was
在 这 与此同时 罗伊 有 巧妙地 避免 担 卡塞尔 吹 , 和 曾是
[ə'gresɪvli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
aggressively on the defensive .
咄咄逼人 在 这 防守 .

与此同时，罗伊巧妙地躲过了丹·卡塞尔的攻击，并积极采取了防守姿态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒz; wəz]
He was a lad who did not care for fighting , but notwithstanding was
他 曾是 一个 小伙子 WHO 做过 不是 关心 为了 斗争 , 但 虽然 曾是
[ə; eɪ] [treɪnd] ['bɒksə(r)] .
a trained boxer .
一个 受过训练 拳击手 .

他从小就不喜欢打架，但却是一名训练有素的拳击手。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn][dæn] ['kæsəl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə]
Something of this seemed to dawn on Dan Cassell as the boy he sought to
某物 的 这 似乎 到 黎明 在 担 卡塞尔 作为 这 男生 他 寻求 到
['pʌml] [dɒdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [wɪð] [sʌtʃ] ['klevənəs] .
pummel dodged his attack with such cleverness .
揍 躲避 他的 攻击 和 这样的 聪明才智 .

丹·卡塞尔似乎也意识到了这一点，因为他想要痛揍的那个男孩如此巧妙地躲开了他的攻击。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dæn] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [wɪð] ['dʌbld] [ʌp] [fɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn]

For	a	moment	Dan	stood	stock	-	still	with	doubled	up	fists	and	a	scowl	on
为了	一个	片刻	担	站立	库存	-	仍然	和	双倍	向上	拳头	和	一个	皱眉头	在

[hɪz; ɪz] [nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] ,

his	not	unhandsome	,
他的	不是	相貌平平	,

丹愣在原地，双拳紧握，一脸不悦，他那张并不难看的脸上带着怒容。

[ðəʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['fiːtʃəz] .

though	weak	and	vicious	features	.
尽管	虚弱的	和	恶毒	特征	.

尽管具有弱点和恶毒的特征。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['beləʊ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn] [rɔi] , [huː] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['saɪdstepɪŋ]

Then	,	with	a	bellow	,	he	rushed	upon	Roy	,	who	contented	himself	by	sidestepping
然后	,	和	一个	下面	,	他	匆忙	之上	罗伊	,	WHO	满足	他自己	经过	侧身躲避

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['ɒnslɔːt] .

the	furious	onslaught	.
这	狂怒	猛攻	.

然后，他怒吼一声，冲向罗伊，罗伊则心满意足地侧身躲过了这猛烈的攻击。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [dæn] ['kæsəl] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

This	appeared	to	enrage	Dan	Cassell	the	more	.
这	出现	到	激怒	担	卡塞尔	这	更多的	.

这似乎更加激怒了丹·卡塞尔。

['aɪðə(r)][hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pɔː'treɪŋ] ['kaʊədɪs] ,

Either	he	interpreted	it	as	portraying	cowardice	,
任何一个	他	翻译	它	作为	描绘	怯懦	,

他要么将其解读为描绘懦弱，要么

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .

or	else	he	deemed	that	he	had	his	opponent	at	his	mercy	.
或者	别的	他	被认为	那	他	有	他的	对手	在	他的	怜悯	.

或者，他认为对手已经完全掌握在自己手中。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [rɔi] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] .

At	any	rate	,	after	an	instant's	pause	he	rushed	at	Roy	with	both	fists	.
在	任何	速度	,	后	一个	即时	暂停	他	匆忙	在	罗伊	和	两个都	拳头	.

总之，他稍作停顿后，便挥舞着双拳冲向罗伊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪviˌeɪtərz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

It	was	the	young	aviator's	opportunity	.
它	曾是	这	年轻的	飞行员的	机会	.

这是这位年轻飞行员的机会。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [dæn] ['kæsəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [rɪ'gɑːdɪŋ]

The	next	instant	the	pugnacious	Dan	Cassell	found	himself	upon	his	back	,	regarding
这	下一个	立即的	这	好斗的	担	卡塞尔	成立	他自己	之上	他的	后退	,	关于

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

a	multitude	of	constellations	.
一个	民众	的	星座	.

下一刻，好斗的丹·卡塞尔发现自己仰面躺倒，眼前是无数的星座。

[æt; ət]['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [fɪst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt]

At	almost	precisely	the	same	time	Jimsy's	fist	happened	to	collide	with	the	point
在	几乎	恰恰	这	相同的	时间	-	拳头	发生	到	碰撞	和	这	观点

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] - ['fɑːðə(r)] .

of	the	jaw	of	the	fallen	battler's	father	.
的	这	颚	的	这	倒下	-	父亲	.

几乎就在同一时刻，吉姆西的拳头正好击中了倒地战士父亲的下巴尖。

" ['sɒri] ; [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['nɒnʃələnt] - ,

"	Sorry	;	but	I	simply	had	to	,	you	know	,	"	remarked	the	nonchalant	Jimsy	,
"	对不起	;	但	我	简单地	有	到	,	你	知道	,	"	评论	这	漫不经心	-	,

“抱歉，但我不得不这么做，你知道的，”漫不经心的吉姆西说道。

[æz; əz][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [tuː; tə] [ðæt]

as	the	red	-	faced	man	found	himself	occupying	a	position	not	dissimilar	to	that
作为	这	红色的	-	面对	男人	成立	他自己	占领	一个	位置	不是	不同的	到	那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

of	his	son	.
的	他的	儿子	.

这位满脸通红的男人发现自己所处的境地与他的儿子颇为相似。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Both	boys	were	heartily	sorry	for	what	had	happened	,
两个都	男孩们	是	衷心地	对不起	为了	什么	有	发生	,

两个男孩都对发生的事情深感懊悔。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [bəuθ] ['krestfɔːlən] ['bʊliz]

the	more	so	for	the	reason	that	at	the	very	instant	that	both	crestfallen	bullies
这	更多的	所以	为了	这	原因	那	在	这	非常	立即的	那	两个都	垂头丧气	欺凌者

[wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði][həʊ'tel][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	scrambling	to	their	feet	the	hotel	door	opened	and	several	of	the
是	争抢	到	他们的	脚	这	酒店	门	打开	和	一些	的	这

[gests] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

guests	came	out	to	ascertain	the	cause	of	the	trouble	.
客人	来了	出去	到	探明	这	原因	的	这	麻烦	.

更令人震惊的是，就在两个垂头丧气的恶霸慌忙站起身来的时候，酒店的门开了，几位客人走了出来，想看看发生了什么事。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['dʒəʊnəs] ['hɑːrdˌkæsəl] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Among	them	was	Jonas	Hardcastle	,	the	proprietor	of	the	place	.
之中	他们	曾是	乔纳斯	哈德卡斯尔	,	这	业主	的	这	地方	.

其中包括这家店的老板乔纳斯·哈德卡斯尔。

" [wʌts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

"	he	demanded	,	in	dismay	,	as	he	viewed	the	scene	of	the	confusion	.
"	他	要求	,	在	沮丧	,	作为	他	已查看	这	场景	的	这	困惑	.

他惊愕地看着眼前的混乱景象，质问道。

" [ɪts] [ðəʊz] [bræt][ɒv; əv]['eɪvieɪtə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , " ['beləu] ['kæsəl] ,

"	It's	those	brats	of	aviators	,	or	whatever	they	call	themselves	,	"	bellowed	Cassell	,
"	它是	那些	小鬼们	的	飞行员	,	或者	任何	他们	称呼	他们自己	,	"	咆哮	卡塞尔	,

“就是那些飞行员的小鬼，或者不管他们自称什么，”卡塞尔吼道。

[huː] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['fjʊəri] ; " [ðeɪ] [ə'tækt] [dæn][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ˌjuː 'es]

who	was	purple	with	fury	;	"	they	attacked	Dan	and	me	and	assaulted	us
WHO	曾是	紫色的	和	愤怒	;	"	他们	遭到攻击	担	和	我	和	袭击	我们

['bruːtəli] .

brutally	.
残酷地	.

他气得脸色发紫；“他们袭击了丹和我，对我们进行了残酷的殴打。”

" [ðə; ði] ['lændlɔːd] [lʊkt] ['daʊtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	The	landlord	looked	doubtingly	at	the	man	.
"	这	房东	看起来	怀疑地	在	这	男人	.

房东怀疑地看着那个人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɔi] .

Then	he	turned	to	Roy	.
然后	他	转向	到	罗伊	.

然后他转向罗伊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	are	the	facts	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	事实	?	"	他	问	.

“事实是什么？”他问道。

[rɔi] [təʊld][hɪm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

Roy	told	him	unhesitatingly	the	whole	truth	.
罗伊	讲述	他	毫不犹豫	这	所有的	真相	.

罗伊毫不犹豫地把全部真相都告诉了他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ['dʒəʊnəs] ['hɑːrdˌkæsəl] [spəʊk] .

When	he	had	concluded	Jonas	Hardcastle	spoke	.
什么时候	他	有	结束	乔纳斯	哈德卡斯尔	辐	.

他说完后，乔纳斯·哈德卡斯尔开口说话了。

" [juːv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [dʒɪm] ['kæsəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You've	been	hanging	around	here	too	long	,	Jim	Cassell	,	"	he	said	,
"	你已经	到过	绞刑	大约	这里	也	长的	,	吉姆	卡塞尔	,	"	他	说	,

“吉姆·卡塞尔，你在这里待得太久了，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwɪvəd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; " [naʊ] [meɪk] [jɔː'self] [skeəs] , [bəuθ][juː; jʊ]

in	a	voice	that	quivered	with	indignation	;	"	now	make	yourself	scarce	,	both	you
在	一个	嗓音	那	颤抖	和	愤慨	;	"	现在	制作	你自己	稀少	,	两个都	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

and	your	son	.
和	你的	儿子	.

她用颤抖着声音，带着愤慨说道：“现在，你和你的儿子都赶紧离开这里。”

[dəʊnt] [ə'nɔɪ] [maɪ] [gests] ['eni] [mɔː(r)] .

Don't	annoy	my	guests	any	more	.
不	烦人	我的	客人	任何	更多的	.

不要再打扰我的客人了。

" ['kæsəl] , ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plʌm]

"	Cassell	,	nursing	a	spot	on	his	jaw	which	was	rapidly	growing	a	beautiful	plum
"	卡塞尔	,	护理	一个	点	在	他的	颚	哪个	曾是	快速	生长	一个	美丽的	李子

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

卡塞尔捂着下巴上的一块斑点，那块斑点正迅速变成美丽的紫红色。

[ləːtʃ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

lurched	off	without	a	word	.
踉跄了一下	离开	没有	一个	单词	.

他一言不发地踉跄着离开了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɒləʊd] .

His	son	followed	.
他的	儿子	随后	.

他的儿子也跟着去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] .

It	was	not	until	he	reached	the	street	that	he	spoke	.
它	曾是	不是	直到	他	达到	这	街道	那	他	辐	.

直到走到街上，他才开口说话。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [frɒm; frəm] [sə'prest] ['fjʊəri] , [hiː; hi] [his] [aʊt] :

Then	,	in	a	voice	that	trembled	from	suppressed	fury	,	he	hissed	out	:
然后	,	在	一个	嗓音	那	颤抖	从	被抑制	愤怒	,	他	嘶嘶作响	出去	:

然后，他压抑着怒火，声音颤抖地嘶嘶说道：

" [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kɪdz] .

"	All	right	for	you	kids	.
"	全部	正确的	为了	你	孩子们	.

“这对你们这些孩子来说很好。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ] [smɑːt] [trɪk] [ɒn] [dæn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] !

You	think	you've	played	a	smart	trick	on	Dan	and	me	;	but	I'll	fix	you	!
你	思考	你已经	玩	一个	聪明的	诡计	在	担	和	我	;	但	患病的使固定		你	!

你以为你耍了个小花招骗过了丹和我；但我会让你付出代价！

[dʒʌst] [wɒtʃ] !

Just	watch	!
只是	手表	!

等着瞧吧！

" [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪləb(ə)l] [hiː; hi] [slautʃ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,

"	Without	uttering	another	syllable	he	slouched	off	into	the	gathering	darkness	,
"	没有	发出声音	其他	音节	他	懒散地	离开	进入	这	采集	黑暗	,

['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

followed	by	his	son	,
随后	经过	他的	儿子	,

他一言不发，颓然地消失在渐浓的夜色中，他的儿子也跟在他身后。

[huː] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [skaʊl] [ɒn] [rɔi] [ænd; ənd] - .

who	bestowed	a	parting	scowl	on	Roy	and	Jimsy	.
WHO	授予	一个	离别	皱眉头	在	罗伊	和	-	.

他临别时狠狠地瞪了罗伊和吉姆西一眼。

" [aɪm] ['spri] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ri'mɑːk] ['dʒəʊnəs] ['hɑːrdˌkæsəl] , [æz; əz]

"	I'm	sorry	that	you	had	a	row	with	them	,	"	remarked	Jonas	Hardcastle	,	as
"	我是	对不起	那	你	有	一个	排	和	他们	,	"	评论	乔纳斯	哈德卡斯尔	,	作为

[ðə; ði] [peə(r)] ['vænɪʃd] .

the	pair	vanished	.
这	一对	消失了	.

“很抱歉你和他们吵架了，”乔纳斯·哈德卡斯尔说道，两人随即消失在视线中。

" [haʊz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [rɔi] .

"	How's	that	?	"	inquired	Roy	.
"	怎么样	那	?	"	询问	罗伊	.

“怎么样？”罗伊问道。

" [ðeɪ] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — "

"	They	forced	it	on	us	,	and	—	"
"	他们	强制	它	在	我们	,	和	—	"

“他们强迫我们这么做，而且——”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndə(r)] ,
I know all about that , " was the rejoinder ,
我 知道 全部 关于 那 , " 曾是 这 回复 ,

“我全都知道，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ˈkæsəl] [ɪz] [kwaɪt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ˌhɪərəˈbaʊts] ,
" but Cassell is quite by way of being a politician hereabouts ,
" 但 卡塞尔 是 相当 经过 方式 的 存在 一个 政治家 附近 ,

但卡塞尔在这里完全算不上一个政治家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
and he might try to make it uncomfortable for you . "
和 他 可能 尝试 到 制作 它 不舒服 为了 你 . "

他可能会想方设法让你感到不舒服。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .
" In what way ? " demanded Jimsy .
" 在 什么 方式 ? " 要求 - .

“以什么方式？”吉姆西质问道。

" [əʊ] , [ˈmeni] [weɪz] .
" Oh , many ways .
" 哦 , 许多 方式 .

“哦，有很多方法。”

[ðəʊz] [ˈfeloʊz] [hæv; həv][nəʊ] [ˈskruːplz] .
Those fellows have no scruples .
那些 伙伴们 有 不 顾虑 .

这些人毫无道德底线。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [bɔɪz] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] .
To tell you the truth , boys , I guess you haven't heard the last of this .
到 告诉 你 这 真相 , 男孩们 , 我 猜测 你 还没有 听到 这 最后的 的 这 .

说实话，孩子们，我想你们还没听完这件事的最后通牒。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][nəʊ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [θɔːts] .
" With this he left them , a prey to no very comfortable thoughts .
" 和 这 他 左边 他们 , 一个 猎物 到 不 非常 舒服的 想法 .

“说完这些，他就离开了，留下他们独自承受着难以言喻的痛苦。”

" [aɪm][hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , " [dɪˈkleəd] - .
" I'm half inclined to believe what he said , " declared Jimsy .
" 我是 一半 倾斜 到 相信 什么 他 说 , " 声明 - .

“我有点倾向于相信他说的话，”吉姆西说道。

" [ɪn][dʒʌst] [wɒt] [weɪ] ? "
" In just what way ? "
" 在 只是 什么 方式 ? "

“究竟是哪方面？”

" [waɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɑːm] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈkæsəl] [kæn; kən][duː; də][juː ˈes] .
" Why , about the harm this fellow Cassell can do us .
" 为什么 , 关于 这 伤害 这 同伴 卡塞尔 能 做 我们 .

“为什么？因为这个卡塞尔先生会给我们造成伤害。”

[ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [jʊl] [faɪnd] [wʌn] ['ləʊk(ə)l] - [puː] - [bɑː] - [huː] [rʌnz] [θɪŋz] ['prɪti]

In	every	community	like	this	you'll	find	one	local	'	Pooh	-	bah	'	who	runs	things	pretty
在	每一个	社区	喜欢	这	你会	寻找	一	当地的	-	呸	-	呸	-	WHO	跑步	事物	漂亮的

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .

much	as	he	likes	.
很多	作为	他	点赞	.

像这样的每个社区里，你都会发现一个当地的“大人物”，他几乎完全按照自己的意愿行事。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sætlˌlaɪts] [huː] [wɪl] [duː; də] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ðer] [təʊld] . "

They	have	satellites	who	will	do	just	about	as	they're	told	.	"
他们	有	卫星	WHO	将要	做	只是	关于	作为	它们是	讲述	.	"

他们拥有一些卫星，这些卫星几乎会完全按照指令行事。

" [juː; jʊ] [miːn] — "

"	You	mean	—	"
"	你	意思是	—	"

“你的意思是-”

" [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] .

"	That	we'd	better	keep	a	good	lookout	on	the	aëroplanes	.
"	那	我们会	更好的	保持	一个	好的	瞭望台	在	这	飞机	.

“我们最好密切注意飞机。”

[frɒm; frəm] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['kæsəl] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt] [nɜːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es]

From	my	judgment	of	Cassell	I	don't	think	he's	got	nerve	enough	to	attack	us
从	我的	判断	的	卡塞尔	我	不	思考	他是	得到	神经	足够的	到	攻击	我们

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

依我判断，卡塞尔没胆量直接攻击我们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɒn] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒtʃ] ['prɪti]

but	he	can	wreak	his	vengeance	on	our	machines	if	we	don't	watch	pretty
但	他	能	破坏	他的	复仇	在	我们的	机器	如果	我们	不	手表	漂亮的

['kləʊsli] . "

closely	.	"
密切	.	"

但如果我们不密切关注，他可能会对我们的机器进行报复。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	I'm	inclined	to	think	you're	right	.
"	我是	倾斜	到	思考	你是	正确的	.

我倾向于认为你是对的。

[bʌt; bət] [doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] .

But	don't	say	a	word	of	all	this	to	the	girls	.
但	不	说	一个	单词	的	全部	这	到	这	女孩们	.

但千万别把这些事告诉女孩们。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

It	might	upset	them	.
它	可能	沮丧的	他们	.

这可能会让他们不高兴。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

You	and	I	will	decide	on	a	plan	of	action	later	on	.
你	和	我	将要	决定	在	一个	计划	的	行动	之后	在	.

你我稍后再决定行动方案。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][nɒt] ['eni] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['wɒtʃmən] , [tæm]

To	tell	you	the	truth	,	I'm	not	any	too	sure	of	our	newly	acquired	watchman	,	Tam
到	告诉	你	这	真相	,	我是	不是	任何	也	当然	的	我们的	新	获得	守望者	,	谭

['tæməs] . "

Tammas	.	"
塔玛斯	.	"

说实话，我对我们新招的保安塔姆·塔马斯不太放心。

" [nɔː(r)][aɪ] . [wiːl; wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rest] [get] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt]

"	Nor	I	.	We'll	wait	till	the	rest	get	back	and	then	take	a	stroll	down	to	that
"	也不	我	.	出色地	等待	直到	这	休息	得到	后退	和	然后	拿	一个	漫步	向下	到	那

['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

livery	stable	.
涂装	稳定的	.

“我也不去。我们等其他人回来后，再去那家马厩逛逛。”

[siːm] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['steɪb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ? "

Seems	funny	,	doesn't	it	,	to	stable	aëroplanes	in	a	livery	stable	?	"
似乎	有趣的	,	不	它	,	到	稳定的	飞机	在	一个	涂装	稳定的	?	"

把飞机停放在涂装马厩里，听起来是不是很滑稽?

" [wel] , [waɪ] [nɒt] ?

"	Well	,	why	not	?
"	出色地	,	为什么	不是	?

“嗯，为什么不呢？”

['wʌznt] ['pegəsəs] , [ðə; ði][fɜːst] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə; eɪ] [hɔːs] ? "

Wasn't	Pegasus	,	the	first	flying	machine	on	record	,	a	horse	?	"
不是	飞马座	,	这	第一的	飞行	机器	在	记录	,	一个	马	?	"

飞马，也就是有记载的第一架飞行器，难道不是一匹马吗?

" [həmf] ; [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] - , [huːz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [nʌn]

"	Humph	;	that's	so	,	"	agreed	Jimsy	,	whose	supply	of	classical	knowledge	was	none
"	哼	;	那就是	所以	,	"	同意	-	,	谁	供应	的	古典	知识	曾是	没有任何

[tuː] ['plentɪf(ə)l] .

too	plentiful	.
也	丰富	.

“哼，确实如此，”吉姆西同意道，他的古典知识储备并不太丰富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪ'tɜːnd] .

It	was	not	long	after	this	that	the	girls	returned	.
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	女孩们	返回	.

不久之后，女孩们就回来了。

[wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [ren] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [dres] [ænd; ənd] [njuː] ['ʃuːz] ,

With	them	came	The	Wren	in	a	neat	dress	and	new	shoes	,
和	他们	来了	这	鹪	在	一个	整洁的	裙子	和	新的	鞋	,

与她们同行的还有穿着整洁连衣裙和新鞋的雷恩。

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

an	altogether	different	looking	little	personage	from	the	waif	of	the	woods
一个	共	不同的	寻找	小的	人士	从	这	孤儿	的	这	树林

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [æt; ət] [nuːn] .

whom	they	had	rescued	at	noon	.
谁	他们	有	获救	在	中午	.

与中午时分他们在树林里救起的孤儿相比，这个小家伙看起来完全不一样。

" [waɪ] , [ren] , " [kraɪd] ['pegɪ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['prɪti] .

"	Why	,	Wren	,	"	cried	Peggy	,	"	you	are	positively	pretty	.
"	为什么	,	鹪	,	"	哭	佩吉	,	"	你	是	积极地	漂亮的	.

“哎呀，雷恩，”佩吉喊道，“你真是太漂亮了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [wiː; wi] [woʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] . "
In a month's time we won't know you . "
在 一个 月份 时间 我们 惯于 知道 你 . "

一个月后，我们就不认识你了。

" [ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] ? " [saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
" A month's time ? " sighed the child ;
" 一个 月份 时间 ? " 叹了口气 这 孩子 ;

“一个月的时间？”孩子叹了口气；

" [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
" am I going to stay with you as long as that ?
" 是 我 去 到 停留 和 你 作为 长的 作为 那 ?

“我要和你待那么久吗？”

" [mɪs] ['preskət] [kɔːt] [ðə; ði] [wɒn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Miss Prescott caught the wan little figure in her arms .
" 错过 普雷斯科特 捕捉 这 万 小的 数字 在 她 武器 .

“普雷斯科特小姐将那个瘦小的身影抱在怀里。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['meni] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Yes , and many months after that , " she cried .
" 是的 , 和 许多 几个月 后 那 , " 她 哭 .

“是的，而且在那之后好几个月都是如此，”她哭着说。

[rɔi] [ænd; ənd] - [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
Roy and Jimsy exchanged glances .
罗伊 和 - 交换 眼神 .

罗伊和吉姆西交换了一个眼神。

" [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ;
" Another member of the family , " exclaimed Roy ;
" 其他 成员 的 这 家庭 , " 惊呼 罗伊 ;

“又一位家庭成员！”罗伊惊呼道；

" [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [set] [ɒv; əv] [njuː] ['sɪstəz] [baɪ]
" if we go at this rate we'll have acquired an entire set of new sisters by
" 如果 我们 去 在 这 速度 出色地 有 获得 一个 全部的 放 的 新的 姐妹 经过
[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪg] ['smoʊkiz] .
the time we reach the Big Smokies .
这 时间 我们 抵达 这 大的 烟熏火腿 .

“如果我们以这样的速度前进，到我们到达大烟山的时候，我们将拥有一整套新的姐妹山。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

- [fɔːls] [ə'sliːp] .
JIMSY FALLS ASLEEP .
- 瀑布 睡着了 .

吉姆西睡着了。

" ['enibɒdi] [biːn] [ə'raʊnd] , [tæm] ?
" Anybody been around , Tam ?
" 任何人 到过 大约 , 谭 ?

“谭，有人在附近吗？”

" [rɔi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Roy asked the question ,
" 罗伊 问 这 问题 ,

罗伊提出了这个问题，

[æz; əz]['leɪtə(r)][ɒn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][ænd; ənd] - [drɒpt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪs'ju:zd] ['lɪvəri]

as	later	on	that	evening	he	and	Jimsy	dropped	around	to	the	disused	livery
作为	之后	在	那	晚上	他	和	-	掉落	大约	到	这	废弃的	涂装

['steɪb(ə)l][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)][plæn] .

stable	in	accordance	with	their	plan	.
稳定的	在	根据	和	他们的	计划	.

当晚晚些时候，他和吉姆西按照计划来到了废弃的马厩。

[tæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tam	shook	his	head	.
谭	摇晃	他的	头	.

谭摇了摇头。

" ['nəʊbədi] [beɪn] [raʊnd] , " [hi:; hi][ˌri:'dʒɔin, ri-] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ,

"	Nobody	bane	round	,	"	he	rejoined	,	and	then	,	after	a	moment's	pause	,
"	无人	祸根	圆形的	,	"	他	重新加入	,	和	然后	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“周围没人，”他重新说道，然后，停顿片刻后，

" - [sɛpt] [jɪm] ['kæsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [dæn] . "

"	'	cept	Yim	Cassell	and	his	boy	Dan	.	"
"	-	除外	严	卡塞尔	和	他的	男生	担	.	"

“除了伊姆·卡塞尔和他的儿子丹。”

" [dʒɪm] ['kæsəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , " ['ekəud] [rɔi] , " [ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt]

"	Jim	Cassell	and	his	son	,	"	echoed	Roy	,	"	the	very	people	we	don't	want
"	吉姆	卡塞尔	和	他的	儿子	,	"	回声	罗伊	,	"	这	非常	人们	我们	不	想

[ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

around	here	.
大约	这里	.

“吉姆·卡塞尔和他的儿子，”罗伊附和道，“正是我们最不希望出现在这里的人。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ? "

What	did	they	want	?	"
什么	做过	他们	想	?	"

他们想要什么?

" [ðeɪ] [wɒnt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [beɪn] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] [ju:θ] .

"	They	want	know	where	you	bane	,	"	rejoined	the	Norwegian	youth	.
"	他们	想	知道	在哪里	你	祸根	,	"	重新加入	这	挪威	青年	.

“他们想知道你来自哪里，”挪威青年重新说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ? "

"	Yes	;	and	what	did	you	tell	them	?	"
"	是的	;	和	什么	做过	你	告诉	他们	?	"

“是的；那你跟他们说了什么？”

" [aɪ] [beɪn] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [skɔ:l] [nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [tæm] .

"	I	bane	tell	them	I	skall	not	know	,	"	responded	Tam	.
"	我	祸根	告诉	他们	我	斯卡尔	不是	知道	,	"	回应	谭	.

“我只能告诉他们我不知道，”谭回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [ðeɪ] [beɪn] [ɑ:sk][ˌem 'i:] [ɪf] [eɪ] [hæv; həv] [ki:] [baɪ][dɔ:(r)] . "

"	They	bane	ask	me	if	ay	have	key	by	door	.	"
"	他们	祸根	问	我	如果	哎	有	钥匙	经过	门	.	"

“他们问我有没有钥匙放在门上。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [dɪd] , [eɪ] ?
" Oh , they did , eh ?
" 哦 , 他们 做过 , 嗯 ?

“哦，他们真的这么做了，是吗？”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What did you say ? "
什么 做过 你 说 ? "

你说什么？ ”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ] [beɪn] [nɒt] [hæv; həv] [kiː] . "
" I say I bane not have key . "
" 我 说 我 祸根 不是 有 钥匙 . "

“我说我没有钥匙。”

" [ðen] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ? "
" Then what did they do ? "
" 然后 什么 做过 他们 做 ? "

“那他们做了什么？”

" [ðeɪ] [beɪn] [gəʊ] - [weɪ] . "
" They bane go ' way . "
" 他们 祸根 去 - 方式 . "

“他们要走了。”

" ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Didn't say anything else ? "
" 没有 说 任何事物 别的 ? "

“没再说什么吗？”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] . "
" No , they must go . "
" 不 , 他们 必须 去 . "

“不，他们必须走。”

" [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "
" Said nothing about coming back ? "
" 说 没有什么 关于 未来 后退 ? "

“你没说要回来吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tɑːn] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
" All right , Tarn , you can go home now .
" 全部 正确的 , 塔恩 , 你 能 去 家 现在 .

“好了，塔恩，你可以回家了。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . "
Here's your money . "
这里是 你的 钱 . "

这是你的钱。

" [juː; jʊ] [beɪn] [wɒnt] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ? "
" You bane want me no more ? "
" 你 祸根 想 我 不 更多的 ? "

“你这祸害，不再需要我了吗？”

" [nəʊ] ; [wiːl; wil] [wɒtʃ] [hɪə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] .
" No ; we'll watch here ourselves to - night .
" 不 ; 出色地 手表 这里 我们自己 到 - 夜晚 .

“不，我们今晚自己在这里看。”

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][tæm] , ['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]
" Good night , " rejoined Tam , pocketing his money and shuffling off down the
" 好的 夜晚 , " 重新加入 谭 , 口袋 他的 钱 和 洗牌 离开 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

“晚安，”谭说着，把钱揣进口袋，拖着脚步沿着街道走开了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [tuː] [blɒks] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [elm] - ['ʃeɪdɪd]
He had hardly gone two blocks when from the shadow of an elm - shaded
他 有 几乎 已消失 二 积木 什么时候 从 这 阴影 的 一个 榆树 - 阴影
[jɑːd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][dæn] ['kæsəl] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [hɪm] .
yard the figure of Dan Cassell slipped out and intercepted him .
院子 这 数字 的 担 卡塞尔 滑倒了 出去 和 截获 他 .

他刚走了不到两个街区，丹·卡塞尔的身影就从榆树荫下的院子里溜出来，拦住了他。

" [səʊ] [juːv] [biːn] ['faɪəd] , [eɪ] ?
" So you've been fired , eh ?
" 所以 你已经 到过 被解雇 , 嗯 ?

“所以你被解雇了，是吗？”

" [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [nɔːˈwiːdʒən] [læd] [wɪð] ['vɪʃəs] ['emfəsɪs]
" He shot the question at the simple - minded Norwegian lad with vicious emphasis
" 他 射击 这 问题 在 这 简单的 - 有思想 挪威 小伙子 和 恶毒 强调
.
:
.

他恶狠狠地向那个头脑简单的挪威小伙子抛出了这个问题。

" [nəʊ] , [ai][nəʊ] [beɪn] ['faɪəd] ; [ðeɪ] [beɪn] [tel] [ˌem 'iː][nəʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] . "
" No , I no bane fired ; they bane tell me no want me more . "
" 不 , 我 不 祸根 被解雇 ; 他们 祸根 告诉 我 不 想 我 更多的 . "

“不，我没有被解雇；他们告诉我他们不再需要我了。”

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['biːɪŋ] ['faɪəd] ?
" Well , isn't that being fired ?
" 出色地 , 不是 那 存在 被解雇 ?

“那不就是被解雇吗？”

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðev] ['haɪəd] [əˈnʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
Moreover , I can tell you that they've hired another fellow in your place .
而且 , 我 能 告诉 你 那 他们有 雇用 其他 同伴 在 你的 地方 .

此外，我可以告诉你，他们已经雇佣了另一个人来代替你。

" [ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [juːθs] [laɪt] [bluː] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ɪnˈdɪgnənt] ['faɪə(r)] .
" The Norwegian youth's light blue eyes lit up with indignant fire .
" 这 挪威 青年的 光 蓝色的 眼睛 点燃向上 和 愤怒 火 .

“这位挪威青年的浅蓝色眼睛里燃起了义愤填膺的火焰。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['sensətɪv] [wʌns] [əˈraʊzd] ,
Like most of his race he was keenly sensitive once aroused ,
喜欢 最多 的 他的 种族 他 曾是 敏锐地 敏感的 一次 被唤醒 ,

和他的大多数同族人一样，一旦被唤起性欲，他就非常敏感。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['temprəri]

and	while	he	was	quite	agreeable	to	being	dropped	from	his	temporary
和	尽管	他	曾是	相当	同意	到	存在	掉落	从	他的	暂时的

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

虽然他很乐意被解雇，

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'plɑːnt, -'plænt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	hated	to	think	of	being	supplanted	in	it	.
他	憎恨	到	思考	的	存在	取代	在	它	.

他一想到自己会被取代就感到无比痛苦。

['krɑːfti] [dæn] ['kæsəl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

Crafty	Dan	Cassell	was	playing	his	cards	well	,	for	a	purpose	that	will	be
狡猾	担	卡塞尔	曾是	玩耍	他的	牌	出色地	,	为了	一个	目的	那	将要	是

[siːn] [eə(r)] [lɒŋ] .

seen	ere	long	.
已见	埃雷	长的	.

狡猾的丹·卡塞尔一直在精心布局，其目的很快就会揭晓。

" [səʊ] [ðeɪ] [beɪn] ['faɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][tæm] .

"	So	they	bane	fire	me	,	"	ejaculated	Tam	.
"	所以	他们	祸根	火	我	,	"	射精	谭	.

“所以他们就解雇了我，”谭说道。

" [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	the	size	of	it	.
"	那就是	这	尺寸	的	它	.

“它的大小就是这样。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [fiːl] ['prɪti] [sɔː(r)] , [tæm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

I	guess	you	feel	pretty	sore	,	Tam	,	don't	you	?	"
我	猜测	你	感觉	漂亮的	疮	,	谭	,	不	你	?	"

谭，你感觉浑身酸痛，对吧?

" [nəʊ] , [ðeɪ] [beɪn] [peɪ] [ˌem 'iː] [weɪl] ; [bʌt; bət][aɪ][nəʊ][laɪk] ['biːɪŋ] ['faɪəd] . "

"	No	,	they	bane	pay	me	wale	;	but	I	no	like	being	fired	.	"
"	不	,	他们	祸根	支付	我	威尔士	;	但	我	不	喜欢	存在	被解雇	.	"

“不，他们付给我高薪；但我不想被解雇。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	should	think	not	.
"	我	应该	思考	不是	.

我想应该不会。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [drɒpt] .

The	idea	of	a	man	like	you	being	dropped	.
这	主意	的	一个	男人	喜欢	你	存在	掉落	.

像你这样的人竟然被抛弃，这简直不可思议。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ][gəʊ] ? "

What	did	they	tell	you	when	they	let	you	go	?	"
什么	做过	他们	告诉	你	什么时候	他们	让	你	去	?	"

他们放你走的时候跟你说了什么?

" [ðæt] [ðeɪ] [beɪn] [wɒtʃ] [pleɪs] [ðəm'selvz] .

"	That	they	bane	watch	place	themselves	.
"	那	他们	祸根	手表	地方	他们自己	.

“他们诅咒守望自己的地方。

" [dæn] ['kæsəl] [smaɪld] .
" **Dan** **Cassell** **smiled** **.**
" 担 卡塞尔 微笑 .

丹·卡塞尔笑了。

[hɪz; ɪz] ['krɑːfti] ['meθədz] [hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['vælјuː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
His **crafty** **methods** **had** **elicited** **something** **of** **real** **value** **after** **all** **.**
他的 狡猾 方法 有 引发的 某物 的 真实的 价值 后 全部 .

他巧妙的手段最终还是得到了真正有价值的东西。

" [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Did** **they** **say** **they** **were** **going** **to** **watch** **all** **night** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 做过 他们 说 他们 是 去 到 手表 全部 夜晚 ? " 他 问 .

“他们说要看一整夜吗？”他问道。

" [jes] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] , " [ðeɪ] [ɑːsk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] . "
" **Yes** **,** **"** **rejoined** **the** **Norwegian** **,** **"** **they** **ask** **about** **you** **,** **too** **.** **"**
" 是的 , " 重新加入 这 挪威 , " 他们 问 关于 你 , 也 . "

“是的，”挪威人回答说，“他们也会问起你。”

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
What **did** **they** **want** **to** **know** **?** **"**
什么 做过 他们 想 到 知道 ? "

他们想知道什么?

" [ɪf] [jʊd] [biːn] [raʊnd] [baɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [beɪn] [teɪl] [juː; jʊ] . "
" **If** **you'd** **been** **round** **by** **stable** **and** **what** **I** **bane** **tale** **you** **.** **"**
" 如果 你会 到过 圆形的 经过 稳定的 和 什么 我 祸根 故事 你 . "

“如果你当时在马厩附近，我就会告诉你我所诅咒的事情。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" **What** **did** **you** **say** **?** **"**
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [aɪ] [teɪl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːθ] .
" **I** **tale** **them** **the** **truth** **.**
" 我 故事 他们 这 真相 .

我告诉他们真相。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [beɪn] [baɪ] ['steɪb(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I **say** **that** **you** **and** **your** **father** **bane** **by** **stable** **this** **evening** **.**
我 说 那 你 和 你的 父亲 祸根 经过 稳定的 这 晚上 .

我说你和你父亲今晚要去马厩。

" [dænz] [feɪs] ['daːkənd] .
" **Dan's** **face** **darkened** **.**
" 丹的 脸 变暗 .

丹的脸色阴沉了下来。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" **You** **had** **no** **business** **to** **tell** **them** **anything** **,** **"** **he** **snarled** **.**
" 你 有 不 商业 到 告诉 他们 任何事物 , " 他 纠缠 .

“你根本不应该告诉他们任何事，”他咆哮道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] : " [siː] [hɪə(r)] , [tæm] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk]

Then	,	with	a	sudden	change	of	front	:	"	See	here	,	Tam	,	do	you	want	to	make
然后	,	和	一个	突然	改变	的	正面	:	"	看	这里	,	谭	,	做	你	想	到	制作

[sʌm; səm] ['mʌni] ? "

some	money	?	"
一些	钱	?	"

然后，他突然转变了态度："谭，你看，你想赚点钱吗？"

" [ʃʊə(r)] , [ai] [beɪn] [laɪk] [meɪk] ['mʌni] . "

"	Sure	,	I	bane	like	make	money	.	"
"	当然	,	我	祸根	喜欢	制作	钱	.	"

"当然，我喜欢赚钱。"

" [ðen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Then	come	into	the	house	a	minute	.
"	然后	来	进入	这	房子	一个	分钟	.

"那就进屋来一会儿吧。"

[dæd][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Dad	and	I	want	to	talk	to	you	.
爸爸	和	我	想	到	讲话	到	你	.

我和爸爸想和你谈谈。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [dæn] [tʊk] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led] [hɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn]

"	So	saying	Dan	took	the	Norwegian	by	the	arm	and	led	him	in	through	a	gate	in
"	所以	说	担	采取	这	挪威	经过	这	手臂	和	引领	他	在	通过	一个	门	在

[ə; eɪ]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['pɪkɪt] [fens] .

a	whitewashed	picket	fence	.
一个	粉刷过的	纠察	栅栏	.

于是丹拉着挪威人的胳膊，领着他穿过一道粉刷成白色的木栅栏门走了进去。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['prɒspərəs] ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

Beyond	the	fence	was	a	fairly	prosperous	looking	house	,
超过	这	栅栏	曾是	一个	相当	繁荣	寻找	房子	,

围栏外是一栋看起来相当富裕的房子。

[ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laundʒ] [dʒɪm] ['kæsəl] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

on	the	piazza	of	which	lounged	Jim	Cassell	smoking	a	cigar	.
在	这	广场	的	哪个	休闲	吉姆	卡塞尔	吸烟	一个	雪茄	.

吉姆·卡塞尔正懒洋洋地躺在广场上抽着雪茄。

" [wel] , [tæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ?

"	Well	,	Tam	,	"	he	said	,	"	lost	your	job	?
"	出色地	,	谭	,	"	他	说	,	"	丢失的	你的	工作	?

"谭，"他说，"你丢了工作吗？"

" [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

"	The	Norwegian	replied	in	the	affirmative	.
"	这	挪威	回复	在	这	肯定	.

挪威人肯定地回答道。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ['kæsəl] ,

"	Well	,	never	mind	,	I've	got	another	for	you	,	"	replied	Jim	Cassell	,
"	出色地	,	绝不	头脑	,	我已经	得到	其他	为了	你	,	"	回复	吉姆	卡塞尔	,

"好吧，没关系，我还有另一个给你，"吉姆·卡塞尔回答道。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [ʌn'wɔntɪdli] ['eɪmiəb(ə)l] [təʊn] ; " [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]

in	what	was	for	him	an	unwontedly	amiable	tone	;	"	can	you	go	to
在	什么	曾是	为了	他	一个	出乎意料地	可亲	语气	;	"	能	你	去	到

[wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ? "

work	at	once	?	"
工作	在	一次	?	"

他用一种对他来说难得一见的友好语气问道："你能马上去上班吗？"

" [eɪ] [beɪn] [wɜːk] ['eni] [taɪm] [skʹɒl] [biː; bi] , " [spəʊk] [ðə; ði] [nɔːʹwiːdʒən] ,

"	Ay	bane	work	any	time	skol	be	,	"	spoke	the	Norwegian	,
"	哎	祸根	工作	任何	时间	斯科尔	是	,	"	辐	这	挪威	,

“Ay bane work any time skol be，”挪威人说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪkʹspreʃ(ə)n] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][bəuθ] ['kæsəlz] [brəʊk] ['ɪntuː] [wɒt]

and	a	puzzled	expression	flitted	over	his	face	as	both	Cassells	broke	into	what
和	一个	困惑	表达	飞掠	超过	他的	脸	作为	两个都	卡塞尔斯	打破	进入	什么

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æn; ən][ˌɪnɪkʹsplɪkəb(ə)l][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

was	to	him	an	inexplicable	fit	of	laughter	at	his	words	.
曾是	到	他	一个	无法解释的	合身	的	笑声	在	他的	字	.

卡塞尔兄弟俩听到他的话，都莫名其妙地大笑起来，这让他脸上露出了困惑的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði][həʊʹtel] [ðæt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]

In	the	meantime	the	boys	had	telephoned	to	the	hotel	that	work	on	the
在	这	与此同时	这	男孩们	有	电话	到	这	酒店	那	工作	在	这

[wʊd] [dɪʹteɪn] [ðem; ðəm] [tɪl] [leɪt] .

aëroplanes	would	detain	them	till	late	.
飞机	会	扣留	他们	直到	晚的	.

与此同时，男孩们打电话到酒店，说飞机维修工作会让他们耽搁到很晚。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnʹfɔːm] [ðə; ði][gʹɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndəʹteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɒtʃ] ,

They	did	not	wish	to	inform	the	girls	that	they	were	undertaking	a	night	watch	,
他们	做过	不是	希望	到	通知	这	女孩们	那	他们	是	承诺	一个	夜晚	手表	,

他们不愿告知女孩们他们正在进行夜间巡逻。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

as	that	would	have	led	to	all	sorts	of	questions	,
作为	那	会	有	引领	到	全部	排序	的	问题	,

因为那样会引发各种各样的问题，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [fɪəz] [pruːvd] [ʌnʹgraʊndɪd] [ðeɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	if	their	fears	proved	ungrounded	they	felt	pretty	sure	of	coming	in	for	a
和	如果	他们的	恐惧	已证实	无根据的	他们	毛毡	漂亮的	当然	的	未来	在	为了	一个

[lɒt][ɒv; əv] " [dʒɔʃ] .

lot	of	"	joshing	.
很多	的	"	开玩笑	.

如果他们的担忧被证明是毫无根据的，他们很确定自己会得到很多“玩笑”。

" [ðeɪ] [əʹgriːd] [tuː; tə][dɪʹvaɪd][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

"	They	agreed	to	divide	the	night	into	two	parts	,
"	他们	同意	到	划分	这	夜晚	进入	二	部分	,

他们同意将夜晚分成两部分，

- ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [əʹweɪkənɪŋ] [rɔi] [huː] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['vɪdʒɪl] [tɪl] [dɔːn] .

Jimsy	watching	till	midnight	and	then	awakening	Roy	who	would	take	up	the	vigil	till	dawn	.
-	观看	直到	午夜	和	然后	唤醒	罗伊	WHO	会	拿	向上	这	守夜	直到	黎明	.

吉姆西一直守到午夜，然后叫醒罗伊，罗伊会接替他守夜到黎明。

[ðɪs] [əʹreɪndʒmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ðeɪ] [sɪʹkjʊəd] [ə; eɪ] [laɪt] ['læntən] [frɒm; frəm][æn; ən] [əʹdʒeɪs(ə)nt]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)][ænd; ənd] ,

This	arrangement	having	been	made	they	secured	a	light	lantern	from	an	adjacent	hardware	store	and	,
这	安排	拥有	到过	制成	他们	安全	一个	光	灯笼	从	一个	邻近的	硬件	店铺	和	,

安排妥当后，他们从附近的五金店买了一盏油灯，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [plænz] .

entering	the	deserted	livery	stable	,	prepared	to	carry	out	their	plans	.
进入	这	荒凉的	涂装	稳定的	,	准备	到	携带	出去	他们的	计划	.

进入废弃的马厩，准备实施他们的计划。

[wɪð] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ]

With	the	canvas	covers	of	the	aëroplanes	Roy	managed	to	fix	up	quite	a
和	这	帆布	封面	的	这	飞机	罗伊	管理	到	使固定	向上	相当	一个

['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɒft] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'bændənd]

comfortable	bed	on	a	pile	of	hay	left	in	a	sort	of	loft	over	the	abandoned
舒服的	床	在	一个	桩	的	干草	左边	在	一个	种类	的	阁楼	超过	这	弃

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

罗伊用飞机的帆布罩在废弃马厩上方阁楼里剩下的一堆干草上，搭起了一张相当舒适的床。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] - , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæsi]

As	for	Jimsy	,	he	made	himself	as	comfortable	as	possible	in	the	chassis
作为	为了	-	,	他	制成	他自己	作为	舒服的	作为	可能的	在	这	机壳

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] ,

of	the	Golden	Butterfly	,
的	这	金的	蝴蝶	,

至于吉姆西，他尽可能地让自己在金蝴蝶的底盘里感到舒适。

[ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] [æz; əz] [lʌg'ʒʊəriəsli] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]

the	seats	of	which	were	padded	as	luxuriously	as	those	of	a	touring
这	座位	的	哪个	是	带衬垫	作为	奢华地	作为	那些	的	一个	巡演

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

它的座椅像旅行车的座椅一样豪华舒适。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌeərə'nɔːtɪk] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

He	had	a	book	dealing	with	aeronautic	subjects	with	him	,	and	,
他	有	一个	书	处理	和	航空	主题	和	他	,	和	,

他随身带着一本关于航空学的书，而且，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] , [hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

drawing	the	lantern	close	to	the	aëroplane	,	he	buried	himself	in	the	volume	.
绘画	这	灯笼	关闭	到	这	飞机	,	他	埋葬	他自己	在	这	体积	.

他把灯笼拉近飞机，埋头读书。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [rɔi] [hæd; həd] [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

In	the	meantime	Roy	had	rolled	himself	up	in	his	canvas	coverings	and	was
在	这	与此同时	罗伊	有	滚动	他自己	向上	在	他的	帆布	覆盖物	和	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

与此同时，罗伊把自己卷进帆布被子里，睡得很香。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [riːd] [ɒn] .

For	a	long	time	Jimsy	read	on	.
为了	一个	长的	时间	-	读	在	.

吉姆西读了很久的书。

[æt; ət] [fɜːst] ['friːkwənt] ['fʊtsteps] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

At	first	frequent	footsteps	passed	the	door	of	the	stable	,	but	as	it	grew
在	第一的	频繁	脚步声	通过了	这	门	的	这	稳定的	,	但	作为	它	生长

['leɪtə(r)] [ðiːz] [siːst] .

later	these	ceased	.
之后	这些	停止	.

起初，马厩门口经常传来脚步声，但随着马厩的扩大，脚步声后来就消失了。

[fəʊks] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ɪn] ['miːdvɪl] .

Folks	went	to	bed	early	in	Meadville	.
各位	去	到	床	早期的	在	米德维尔	.

米德维尔的人们都早早入睡了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] .

Long	before	midnight	there	was	not	a	sound	on	the	streets	.
长的	前	午夜	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	街道	.

午夜之前很久，街上就寂静无声了。

- [riːd] ['dɒgɪdli] [ɒn] .

Jimsy	read	doggedly	on	.
-	读	顽强地	在	.

吉姆西执着地继续读下去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [bæk]

But	he	was	painfully	conscious	of	an	almost	irresistible	desire	to	lie	back
但	他	曾是	痛苦地	有意识的	的	一个	几乎	无法抗拒	欲望	到	说谎	后退

[ænd; ənd] [dəʊz] [ɒf] ,

and	doze	off	,
和	瞌睡	离开	,

但他痛苦地意识到自己几乎无法抗拒地想要躺下来打个盹儿。

[ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

if	only	for	a	few	seconds	.
如果	仅有的	为了	一个	很少	秒	.

哪怕只有几秒钟。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['taɪəd] [hɪm] [aʊt] ,

The	exciting	events	of	the	day	had	tired	him	out	,
这	激动人心	活动	的	这	天	有	疲劳的	他	出去	,

白天发生的种种激动人心的事让他筋疲力尽。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['stɜːrɪŋ] .

nor	was	the	book	he	was	reading	one	calculated	to	keep	his	wits	stirring	.
也不	曾是	这	书	他	曾是	阅读	一	计算	到	保持	他的	智慧	搅拌	.

他正在读的那本书也不是那种能让他保持思维活跃的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [əb'struːs] ['kærəktə(r)] .

It	was	a	technical	work	of	abstruse	character	.
它	曾是	一个	技术的	工作	的	奥	特点	.

这是一部晦涩难懂的技术性著作。

- [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɒd] .

Jimsy's	head	began	to	nod	.
-	头	开始	到	点头	.

吉姆西的头开始点了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['efət] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] ['əʊnli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm'self] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .

With	a	sharp	effort	he	aroused	himself	only	to	catch	himself	dozing	off	once	more	.
和	一个	锋利的	努力	他	被唤醒	他自己	仅有的	到	抓住	他自己	打盹	离开	一次	更多的	.

他猛地振作起来，却发现自己又睡着了。

" [siː] [hɪə(r)] , [dʒɪm] ['bænˌkrɒft] , [ðɪs] [wəʊnt] [duː; də] , " [hiː; hi] ['ʃɑːpli] [ədˈmɔnɪʃ] [hɪm'self] , " [jʊr; jər]

"	See	here	,	Jim	Bancroft	,	this	won't	do	,	"	he	sharply	admonished	himself	,	"	you're
"	看	这里	,	吉姆	班克罗夫特	,	这	惯于	做	,	"	他	尖锐地	告诫	他自己	,	"	你是

[ɒn] ['djuːti] , [ˌʌndə'stænd] ?

on	duty	,	understand	?
在	责任	,	理解	?

“听着，吉姆·班克罗夫特，这样不行，”他严厉地告诫自己，“你正在值班，明白吗？”

[ɒn] ['djuːti] !
On duty !
在 责任 !

值班!

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
Wake up and keep your eyes open .
唤醒 向上 和 保持 你的 眼睛 打开 .

醒醒，睁开眼睛。

" [bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['taɪəd] ['neɪtʃə(r)] ['faɪnəli] [ə'sɜːtɪd] [hɜː'self] .
" But try as he would tired Nature finally asserted herself .
" 但 尝试 作为 他 会 疲劳的 自然 最后 断言 她自己 .

“但是，无论他如何努力，疲惫的自然最终还是展现了它的力量。”

- [hed] [fel] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [snɔː] [ɪn] [raɪt]
Jimsy's head fell forward , his eyes closed for good and he snored in right
- 头 跌倒 向前 , 他的 眼睛 关闭 为了 好的 和 他 打鼾 在 正确的
[gʊd] ['ɜːnɪst] .
good earnest .
好的 认真 .

吉姆西的头向前垂了下来，他的眼睛永远地闭上了，他打起了响亮的鼾声。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
He was sound asleep .
他 曾是 声音 睡着了 .

他睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)]
It was about half an hour after he dozed off that a window in the rear
它 曾是 关于 一半 一个 小时 后 他 打盹 离开 那 一个 窗户 在 这 后部
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [freɪmd] [ə; eɪ] [feɪs] .
of the stable framed a face .
的 这 稳定的 框 一个 脸 .

他打盹大约半小时后，马厩后部的一扇窗户映出了一张脸。

[ə; eɪ] ['krɑːfti] , ['iːgə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [rɪ'viːld] [ɪts]
A crafty , eager face it was , as the yellow light of the lantern revealed its
一个 狡猾 , 渴望的 脸 它 曾是 , 作为 这 黄色的 光 的 这 灯笼 揭晓 它是
['aʊtlaɪnz] .
outlines .
概述 .

那是一张狡黠而又渴望的脸，灯笼的黄光勾勒出它的轮廓。

[dæn] ['kæsəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [geɪzd] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [hɪm] .
Dan Cassell , for it was he , gazed sharply about him .
担 卡塞尔 , 为了 它 曾是 他 , 凝视 尖锐地 关于 他 .

丹·卡塞尔，正是他，目光锐利地环顾四周。

[hiː; hi] ['swɪftli] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)]
He swiftly took in the posture of the sleeping boy and a smile spread over
他 迅速地 采取 在 这 姿势 的 这 睡眠 男生 和 一个 微笑 传播 超过
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
his countenance .
他的 面容 .

他迅速观察了一下熟睡男孩的姿势，脸上露出了笑容。

['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lædə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌaʊt'saɪd] ,
Dropping from the ladder he had raised outside ,
下降 从 这 梯子 他 有 提高 外部 ,

他从架在外面的梯子上跳了下来，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [tuː] ['fɪgəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvəri] [bɑːn] .

he	**joined**	**two**	**figures**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**livery**	**barn**	**.**
他	加入	二	数据	等待	为了	他	在	这	阴影	的	这	涂装	谷仓	.

他走到马厩阴影处，和在那里等他的两个人会合。

" [ɪts] [tuː] ['iːzi] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] , " ['əʊnli] [wʌn] [kɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

"	**It's**	**too**	**easy**	**,**	**"**	**he**	**chuckled**	**,**	**"**	**only**	**one**	**kid**	**there**	**and**	**he's**	**sound**	**asleep**	**.**
"	它是	也	简单的	,	"	他	轻笑	,	"	仅有的	一	孩子	那里	和	他是	声音	睡着了	.

“太容易了，”他轻笑着说，“那里只有一个孩子，而且他睡得很香。”

[gɒt] ['evriθɪŋ] ['redi] ? "

Got	**everything**	**ready**	**?**	**"**
得到	一切	准备好	?	"

一切都准备好了吗?

" [deɪ] [ɔːl] [beɪn] ['redi] , ['meɪstər] ['kæsəl] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [sləʊ] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	**Dey**	**all**	**bane**	**ready**	**,**	**Maister**	**Cassell**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**slow**	**,**	**drawling**	**voice**	**of**	**the**
"	戴伊	全部	祸根	准备好	,	大师	卡塞尔	,	"	重新加入	这	慢的	,	拖长音	嗓音	的	这

[nɔː'wiːdʒən] [tæm] .

Norwegian	**Tam**	**.**
挪威	谭	.

“他们都准备好了，卡塞尔先生，”挪威人塔姆用缓慢而拖沓的声音重新说道。

" [naʊ] [doʊnt] [bɒtʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] , " [wɔːnd] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['kæsəl] ,

"	**Now**	**don't**	**botch**	**the**	**job**	**,**	**"**	**warned**	**the**	**elder**	**Cassell**	**,**
"	现在	不	搞砸了	这	工作	,	"	警告	这	长老	卡塞尔	,

“别把事情搞砸了，”老卡塞尔警告道。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ;

who	**was**	**the**	**third**	**member**	**of**	**the**	**party**	**;**
WHO	曾是	这	第三	成员	的	这	派对	;

他是该党的第三名成员;

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪr] [kɔːt] . "

"	**remember**	**it**	**means**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**for**	**us**	**if**	**we're**	**caught**	**.**	**"**
"	记住	它	方法	一个	很多	的	麻烦	为了	我们	如果	是	捕捉	.	"

“记住，如果我们被抓住了，我们会惹上很多麻烦。”

" [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [dæd] .

"	**No**	**danger**	**of**	**that**	**,**	**dad**	**.**
"	不	危险	的	那	,	爸爸	.

“爸爸，不会有这种危险的。”

[kʌm] [ɒn] , [aɪl] [gəʊ] [fɜːst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tæm] ['fɒləʊ] . "

Come	**on**	**,**	**I'll**	**go**	**first**	**and**	**you**	**and**	**Tam**	**follow**	**.**	**"**
来	在	, 患病的		去	第一的	和	你	和	谭	跟随	.	"

来吧，我先走，你和谭跟上。

" [ɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ? "

"	**Is**	**the**	**window**	**open**	**?**	**"**
"	是	这	窗户	打开	?	"

窗户开着吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [bæk] .

"	**No**	**,**	**but**	**it**	**slides**	**back**	**.**
"	不	,	但	它	幻灯片	后退	.

不，但它会滑回去。

[ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	**an**	**easy**	**drop**	**to**	**the**	**floor**	**from**	**it**	**.**	**"**
它是	一个	简单的	降低	到	这	地面	从	它	.	"

从上面很容易掉到地上。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [əˈhed] .
" All right , go ahead .
" 全部 正确的 , 去 前方 .

“好的，请继续。”

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][dʒɑːbz]['əʊvə(r)] .
I'll be glad when the job's over .
患病的 是 高兴的 什么时候 这 工作的 超过 .

工作结束我真是太高兴了。

[aɪm]['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm almost inclined to drop out of it . "
我是 几乎 倾斜 到 降低 出去 的 它 . "

我几乎都想退出了。

" [ænd; ənd] [let] [ðəʊz] [kidz] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ?
" And let those kids get away with what they did ?
" 和 让 那些 孩子们 得到 离开 和 什么 他们 做过 ?

“就这么放任那些孩子逍遥法外吗？”

[nɒt] [mʌtʃ] , [dæd] .
Not much , dad .
不是 很多 , 爸爸 .

没什么，爸爸。

[wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [woʊnt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
We'll give them a lesson they won't forget in a hurry .
出色地 给 他们 一个 课 他们 惯于 忘记 在 一个 匆忙 .

我们会给他们一个终生难忘的教训。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] .
" He began climbing the ladder .
" 他 开始 攀登 这 梯子 .

他开始爬梯子。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['wɜːði] ['peərənt] , [ænd; ənd][tæm] [fɔːmd] [ðə; ði][lɑːst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Behind him came his worthy parent , and Tam formed the last member of the
在后面 他 来了 他的 值得 父母 , 和 谭 形成 这 最后的 成员 的 这
[naʊ] ['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] .
now silent procession .
现在 沉默的 游行 .

在他身后是他尊敬的父母，谭是这支此刻寂静无声的队伍的最后一人。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
The Norwegian carried a bulky package of some kind ,
这 挪威 携带 一个 笨重 包裹 的 一些 种类 ,

挪威人带着一个体积不大的包裹。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
the contents of which it would have been impossible to guess save that it
这 内容 的 哪个 它 会 有 到过 不可能的 到 猜测 节省 那 它
[geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] [æz; əz][tæm] [muːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
gave out a metallic sound as Tam moved with it .
给予 出去 一个 金属 声音 作为 谭 已搬 和 它 .

除了谭移动它时发出的金属声之外，根本无法猜到里面装的是什么。

[dæn] ['kæsəl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [slɪd][ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [bæk] [ɪn][ɪts] [gruːvz] [ænd; ənd] [ðen] ,

Dan	Cassell	reached	the	window	,	slid	it	noiselessly	back	in	its	grooves	and	then	,
担	卡塞尔	达到	这	窗户	,	滑行	它	无声	后退	在	它是	凹槽	和	然后	,

['krɔːlɪŋ] [θruː] ,

crawling	through	,
爬行	通过	,

丹·卡塞尔走到窗边，无声地将窗扇滑回原位，然后爬了进去。

[drɒpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] .

dropped	lightly	to	the	floor	within	.
掉落	轻轻	到	这	地面	之内	.

轻轻地掉落在里面的地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tæm] .

He	was	followed	by	his	father	and	Tam	.
他	曾是	随后	经过	他的	父亲	和	谭	.

他的父亲和谭紧随其后。

[bʌt; bət] - [slept] [ɒn] .

But	Jimsy	slept	on	.
但	-	睡着了	在	.

但吉姆西继续睡着了。

[slept] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['driːmlɪsli] , [waɪl] ['dedli] ['perəl] [krept] [ə'pɒn] [hɪm] .

Slept	heavily	and	dreamlessly	,	while	deadly	peril	crept	upon	him	.
睡着了	重度	和	无梦地	,	尽管	致命	危险	悄悄地爬	之上	他	.

他睡得很沉，没有做梦，而致命的危险却悄然逼近。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['pɛgiz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

PEGGY'S	INTUITION	.
佩吉的	直觉	.

佩吉的直觉。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

The	movements	of	the	invaders	of	the	stable	,
这	移动	的	这	入侵者	的	这	稳定的	,

入侵者在马厩中的活动，

[wɪtʃ] [naʊ] [haʊzd] [ðə; ði] " [wɪŋd] [stiːd] " [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəs]

which	now	housed	the	"	winged	steeds	"	of	the	young	aviators	,	were	mysterious
哪个	现在	房屋	这	"	有翅膀的	马匹	"	的	这	年轻的	飞行员	,	是	神秘

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

in	the	extreme	.
在	这	极端	.

如今，这里安放着年轻飞行员们的“飞马”，充满了神秘色彩。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['kærid] [ə; eɪ] [tɪn][kæn; kən] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	Norwegian	carried	a	tin	can	containing	some	sort	of	liquid	which	he
这	挪威	携带	一个	锡	能	包含	一些	种类	的	液体	哪个	他

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][pɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] .

was	ordered	to	pour	about	the	floor	in	the	neighborhood	of	the	aëroplanes	.
曾是	订购	到	倒	关于	这	地面	在	这	邻里	的	这	飞机	.

挪威人带着一个锡罐，里面装着某种液体，他奉命将液体倒在飞机附近的地板上。

[ðɪs] [dʌn] , [dæn] ['kæsəl] [kə'lektɪd] ['sevrəl] [skræps][ɒv; əv]['lɪtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][paɪl]
This done , Dan Cassell collected several scraps of litter and made quite a pile
这 完毕 , 担 卡塞尔 集 一些 碎屑 的 垃圾 和 制成 相当 一个 桩
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

完成这些之后，丹·卡塞尔收集了一些垃圾碎片，堆成了一座小山。

" [ɔːl] ['redi] [naʊ] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] ,
" All ready now , I guess , " he said ,
" 全部 准备好 现在 , 我 猜测 , " 他 说 ,

“我想现在一切都准备好了，”他说。

[wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][grɪn] .
with what was meant as an attempt at a grin .
和 什么 曾是 意思是 作为 一个 试图 在 一个 咧嘴笑 .

他试图挤出一个笑容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːst] ['dʒɒləti][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] ['feɪljə(r)] .
But his lips were pale , and his forced jollity was a dismal failure .
但 他的 嘴唇 是 苍白 , 和 他的 强制 欢乐 曾是 一个 惨淡 失败 .

但他嘴唇苍白，强颜欢笑的样子也显得十分失败。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
As for his father , he made no attempt to conceal his agitation .
作为 为了 他的 父亲 , 他 制成 不 试图 到 隐藏 他的 搅动 .

至于他的父亲，他丝毫没有掩饰自己的激动之情。

" [dæn] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɜːnd] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ; " ['betə(r)] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] . "
" Dan , they may be burned alive , " he faltered ; " better call it all off . "
" 担 , 他们 可能 是 烧伤 活 , " 他 犹豫不决 ; " 更好的 称呼 它 全部 离开 . "

“丹，他们可能会被活活烧死，”他犹豫着说；“最好取消这一切。”

" [nɒt] [wen] [wɪv] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] ;
" Not when we've gone as far as this with it , " was the rejoinder ;
" 不是 什么时候我们已经 已消失 作为 远的 作为 这 和 它 , " 曾是 这 回复 ;

“既然我们已经走到这一步了，那就不能再这样了，”对方反驳道；

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] . "
" give me a match . "
" 给 我 一个 匹配 . "

“给我一根火柴。”

" [dæn] ! "
" Dan ! "
" 担 ! "

“丹！”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .
" It's all right , dad .
" 它是 全部 正确的 , 爸爸 .

“没关系，爸爸。”

[ðel] [weɪk] [ɪn] [taɪm] . "
They'll wake in time . "
他们会 唤醒 在 时间 . "

他们终会醒悟。

" [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ? "
" But if not ? "
" 但 如果 不是 ? "

“但如果不是这样呢？”

" [ðen] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

"	Then	they'll	have	to	take	their	medicine	.
"	然后	他们会	有	到	拿	他们的	药品	.

“那他们就得吃药了。”

" [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['pɔːlzid] , [dʒɪm] ['kæsəl] ['hændɪd]

"	With	fingers	that	trembled	as	if	their	owner	was	palsied	,	Jim	Cassell	handed
"	和	手指	那	颤抖	作为	如果	他们的	所有者	曾是	麻痹症	,	吉姆	卡塞尔	递交

[hɪz; ɪz] [sʌn] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] .

his	son	some	matches	.
他的	儿子	一些	比赛	.

吉姆·卡塞尔的手指颤抖着，仿佛患有手足无措，他递给儿子一些火柴。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [wʌn] , [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]

The	latter	took	one	,	bent	low	over	the	pile	he	had	collected	and	struck	the
这	后者	采取	一	,	弯曲	低的	超过	这	桩	他	有	集	和	击	这

['luːsɪfə(r)] .

lucifer	.
路西法	.

后者拿起一个，弯下腰，俯身击打他收集的一堆东西，然后击打路西法。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] ['fɒləʊd] ,

A	yellow	sputter	of	flame	followed	,
一个	黄色的	发出嘶嘶声	的	火焰	随后	,

随后，一道黄色的火焰喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['lɪtə(r)] [wɪtʃ]

and	the	next	instant	he	was	holding	it	to	the	pile	of	litter	which
和	这	下一个	立即的	他	曾是	保持	它	到	这	桩	的	垃圾	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [səʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [kæn; kən] .

had	been	previously	soaked	by	the	contents	of	the	Norwegian's	can	.
有	到过	之前	浸泡过	经过	这	内容	的	这	挪威航空的	能	.

下一刻，他就把罐子举到一堆垃圾上，那堆垃圾之前已经被挪威人罐子里的东西浸透了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]

But	before	he	could	accomplish	his	purpose	and	set	fire	to	the	pile	of
但	前	他	可以	完成	他的	目的	和	放	火	到	这	桩	的

[ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ['sætʃəreɪtɪd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪnˌflæmə'bɪlətɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kerəsiːn] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən]

odds	and	ends	saturated	to	double	inflammability	by	the	kerosene	the	Norwegian
赔率	和	结束	饱和	到	双倍的	可燃性	经过	这	煤油	这	挪威

[hæd; həd] ['kærid] ,

had	carried	,
有	携带	,

但在他能够达成目的，点燃那堆被挪威人携带的煤油浸透、极易燃的杂物之前，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	came	a	startling	interruption	.
那里	来了	一个	令人震惊	中断	.

突然，一个突如其来的变故打断了这一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] [kraɪd] :

There	was	a	knock	at	the	door	and	a	girlish	voice	cried	:
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	一个	少女	嗓音	哭	:

门上传来敲门声，一个少女的声音喊道：

" [rɔi] ! [rɔi] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] ! "

"	Roy	!	Roy	,	let	me	in	!	"
"	罗伊	!	罗伊	,	让	我	在	!	"

“罗伊！罗伊，让我进去！”

" ['fjʊəriz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] ['kæsəl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Furies	!	"	exclaimed	Dan	Cassell	under	his	breath	.
"	复仇女神	!	"	惊呼	担	卡塞尔	在下面	他的	气息	.

“复仇女神！”丹·卡塞尔低声惊呼道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] . "

"	It's	one	of	those	girls	.	"
"	它是	一	的	那些	女孩们	.	"

“就是那种女孩。”

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[lets] [get] [ə'weɪ] [kwɪk] !

Let's	get	away	quick	!
我们来吧	得到	离开	快的	!

我们快走吧！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɜːvəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	his	father	,	trembling	from	nervous	agitation	.
"	惊呼	他的	父亲	,	发抖	从	紧张的	搅动	.

“他父亲惊呼道，紧张得浑身颤抖。”

" [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] ['kæsəl] ['vɪʃəsli] .

"	Not	before	I	set	a	match	to	this	,	"	exclaimed	Dan	Cassell	viciously	.
"	不是	前	我	放	一个	匹配	到	这	,	"	惊呼	担	卡塞尔	恶毒地	.

“在我点燃它之前，休想！”丹·卡塞尔恶狠狠地喊道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] .

He	touched	the	match	to	the	pile	and	the	flames	leaped	up	.
他	感动	这	匹配	到	这	桩	和	这	火焰	跳跃	向上	.

他用火柴触碰柴堆，火焰瞬间窜起。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['getəweɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Now	for	our	getaway	,	"	he	cried	,
"	现在	为了	我们的	逃离	,	"	他	哭	,

“现在是我们逃走的时候了，”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['faɪə(r)] - [bʌgz] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

and	the	three	fire	-	bugs	ran	for	the	window	by	which	they	had	made
和	这	三	火	-	漏洞	跑	为了	这	窗户	经过	哪个	他们	有	制成

[ðeə(r)] ['entrəns] .

their	entrance	.
他们的	入口	.

三个纵火犯朝着他们进来的那扇窗户跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv] [bləʊz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊəd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

In	the	meantime	a	perfect	fusillade	of	blows	had	been	showered	on	the	door
在	这	与此同时	一个	完美的	齐射	的	打击	有	到过	淋浴	在	这	门

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

与此同时，外面的门上遭到了一阵猛烈的敲击。

- [ə'wəʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɪdnaɪt] [ɪn'truːdəz] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði]

Jimsy	awoke	just	as	the	last	of	the	three	midnight	intruders	vanished	through	the
-	醒来	只是	作为	这	最后的	的	这	三	午夜	入侵者	消失了	通过	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

吉姆西醒来时，三个午夜闯入者中的最后一个已经从窗户消失不见了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

His	first	instinct	was	a	hot	flush	of	shame	over	the	feeling	that	he	had
他的	第一的	本能	曾是	一个	热的	冲洗	的	耻辱	超过	这	感觉	那	他	有

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

betrayed	his	trust	.
背叛	他的	相信	.

他第一反应是羞愧难当，觉得自己辜负了对方的信任。

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['kæsəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuːl]

Then	to	his	ears	came	the	voice	that	had	alarmed	the	Cassells	and	their	tool
然后	到	他的	耳朵	来了	这	嗓音	那	有	惊慌	这	卡塞尔斯	和	他们的	工具

.

:

.

然后，他听到了那个曾惊扰卡塞尔一家和他们的工具的声音。

" [rɔi] ! - !

"	Roy	!	Jimsy	!
"	罗伊	!	-	!

“罗伊！吉姆西！”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? "

Are	you	there	?	"
是	你	那里	?	"

你在吗？”

" [ɪts] ['pegɪ] ! " [gɑːspt] - .

"	It's	Peggy	!	"	gasped	Jimsy	.
"	它是	佩吉	!	"	倒吸一口气	-	.

“是佩吉！”吉姆西惊呼道。

" [ænd; ənd] [dʒes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ,

"	And	Jess	,	"	he	added	the	next	instant	,
"	和	杰西	,	"	他	额外	这	下一个	立即的	,

“还有杰西，”他紧接着补充道。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	simultaneously	there	came	the	pounding	of	a	stick	on	the	door	.
和	同时地	那里	来了	这	猛击	的	一个	戳	在	这	门	.

与此同时，传来棍子敲门的声音。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

"	This	is	an	officer	of	the	law	.
"	这	是	一个	官	的	这	法律	.

这是执法人员。

['əʊpən] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

Open	up	at	once	.
打开	向上	在	一次	.

立即打开。

" - , [deɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [hæd; həd] [nɒt] [tɪl] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv] ['lɪtə(r)] .

"	Jimsy	,	dazed	by	his	sleep	,	had	not	till	then	noticed	the	blazing	pile	of	litter	.
"	-	,	茫然	经过	他的	睡觉	,	有	不是	直到	然后	注意到	这	炽烈	桩	的	垃圾	.

“吉姆西睡眼惺忪，直到那时才注意到那堆燃烧的垃圾。”

[naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

Now	he	did	so	with	a	quick	cry	of	horror	.
现在	他	做过	所以	和	一个	快的	哭	的	恐怖	.

现在，他发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] ['fɪəsli] .

The	stuff	was	blazing	up	fiercely	.
这	东西	曾是	炽烈	向上	激烈地	.

那东西燃烧得异常猛烈。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ækrɪd] [riːk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

Already	there	was	an	acrid	reek	in	the	air	.
已经	那里	曾是	一个	辛辣	臭	在	这	空气	.

空气中已经弥漫着一股刺鼻的气味。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !

"	The	place	is	on	fire	!
"	这	地方	是	在	火	!

“这里着火了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪzi] [lɒk]

The	next	moment	there	came	a	violent	assault	on	the	door	and	the	crazy	lock
这	下一个	片刻	那里	来了	一个	暴力	突击	在	这	门	和	这	疯狂的	锁

['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['rɒt(ə)n] ['fɑːsnɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'taɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm]

parted	from	its	rotten	fastenings	as	a	man	attired	in	a	police	officer's	uniform
分手了	从	它是	烂	紧固件	作为	一个	男人	穿着	在	一个	警察	警官们	制服

[bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

burst	into	the	place	.
爆裂	进入	这	地方	.

下一刻，大门遭到猛烈撞击，那把破旧的锁从腐朽的锁扣中脱落，一名身穿警服的男子冲了进来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [tuː] [waɪd] - [aɪd] ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜːlz] .

Behind	him	came	two	wide	-	eyed	frightened	girls	.
在后面	他	来了	二	宽的	-	眼睛	害怕	女孩们	.

他身后跟着两个睁大眼睛、惊恐万分的女孩。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [lɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['vɪvɪdli] .

The	leaping	flames	lit	up	their	faces	vividly	.
这	跳跃	火焰	点燃	向上	他们的	面孔	生动地	.

跃动的火焰将他们的脸庞映照得格外清晰。

" [ɪts] ['faɪə(r)] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

"	It's	fire	sure	enough	!
"	它是	火	当然	足够的	!

“没错，是着火了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

"	cried	the	police	officer	.
"	哭	这	警察	官	.

“警察喊道。”

" [greɪt] [skɒt] , [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?

"	Great	Scot	,	what's	happening	?
"	伟大的	苏格兰人	,	是什么	发生	?

“伟大的苏格兰人，发生了什么事？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɔi] [huː] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	It	was	Roy	who	shouted	the	question	.
"	它	曾是	罗伊	WHO	喊叫	这	问题	.

“是罗伊喊出了这个问题。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒft] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] .

He	was	peering	down	from	the	loft	where	he	had	been	sleeping	.
他	曾是	窥视	向下	从	这	阁楼	在哪里	他	有	到过	睡眠	.

他从他睡觉的阁楼上向下张望。

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	uproar	had	awakened	him	and	in	a	jiffy	he	was	among	them	.
这	骚动	有	觉醒	他	和	在	一个	瞬间	他	曾是	之中	他们	.

喧闹声惊醒了他，转眼间他就置身其中。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] !

the	fire	extinguishers	!
这	火	灭火器	!

灭火器！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] - , ['redɪli] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

"	he	cried	,	and	Jimsy	,	readily	understanding	,
"	他	哭	,	和	-	,	容易	理解	,

他哭了，吉姆西立刻明白了，

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [fleɪm] - ['kɪlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪpleɪn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [red]

secured	the	flame	-	killing	apparatus	from	the	biplane	and	from	the	Red
安全	这	火焰	-	杀	设备	从	这	双翼飞机	和	从	这	红色的

['drægən] .

Dragon	.
龙	.

从双翼飞机和红龙飞机上取下了灭火装置。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rɔi] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [fɔːt] [ðə; ði] [fleɪmz] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli]

He	and	Roy	,	aided	by	the	officer	,	fought	the	flames	vigorously	,	and	,	luckily
他	和	罗伊	,	协助	经过	这	官	,	战斗	这	火焰	大力	,	和	,	幸运的是

,

,
,

他和罗伊在警官的帮助下奋力扑灭火焰，幸运的是，

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'djuːm] [ðem; ðəm] ,

were	able	to	subdue	them	,
是	有能力的	到	征服	他们	,

最终制服了他们。

[ðəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['pegɪ]

though	if	it	had	not	been	for	the	as	yet	unexplained	arrival	of	Peggy
尽管	如果	它	有	不是	到过	为了	这	作为	然而	无法解释	到达	的	佩吉

[ænd; ənd][dʒes][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəʊpt] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] .

and	Jess	it	is	doubtful	if	they	could	have	coped	with	the	blaze	.
和	杰西	它	是	疑	如果	他们	可以	有	应对	和	这	火焰	.

如果不是佩吉和杰西以某种尚未解释的方式出现，他们是否能够控制住这场大火，还很难说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] ['pegɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

When	it	was	all	out	Peggy	rushed	into	explanations	.
什么时候	它	曾是	全部	出去	佩吉	匆忙	进入	解释	.

事情全部真相大白后，佩吉急忙解释起来。

" ['sʌmθɪŋ] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][ai]

"	**Something**	**warned**	**me**	**that**	**you**	**were**	**in**	**danger**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**and**	**I**
"	某物	警告	我	那	你	是	在	危险	,	"	她	惊呼	,	"	和	我

[wəʊk] [ʌp][dʒes]

woke	**up**	**Jess**
觉醒	向上	杰西

“冥冥之中有个声音告诉我你身处险境，”她惊呼道，“于是我叫醒了杰西。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] . "

and	**we**	**found**	**this**	**officer**	**and**	**came**	**down**	**here**	**.**	**"**
和	我们	成立	这	官	和	来了	向下	这里	.	"

我们找到了这位警官，然后就来到这里了。

" [wɒt] [gɪft] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [rɔi] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	**What**	**gift**	**of**	**second**	**sight**	**have**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**Roy**	**,**	**gazing**	**at**	**the**
"	什么	礼物	的	第二	视线	有	你	?	"	要求	罗伊	,	凝视	在	这

['sməʊkɪŋ] ,

smoking	**,**
吸烟	,

“你有什么预知未来的能力？”罗伊盯着冒烟的人问道。

['blækənd] [paɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['premɪsɪz] .

blackened	**pile**	**that**	**had**	**threatened**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**inflammable**	**premises**	**.**
变黑	桩	那	有	威胁	这	破坏	的	这	易燃	前提	.

烧焦的火堆险些摧毁了这处易燃场所。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['wʊmənli] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] .

Womanly	**intuition**	**,**	**perhaps**	**.**
女性	直觉	,	也许	.

或许是女性的直觉吧。

[əʊ] , [rɔi] !

Oh	**,**	**Roy**	**!**
哦	,	罗伊	!

哦，罗伊！

" [ðə; ði][gɜ:l] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:f] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌes əʊ 'bi:][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt]

"	**The**	**girl**	**burst**	**into**	**a**	**half**	**-**	**hysterical**	**sob**	**and**	**threw**	**her**	**arms**	**about**
"	这	女孩	爆裂	进入	一个	一半	-	歇斯底里的	哭泣	和	扔	她	武器	关于

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [nek] .

her	**brother's**	**neck**	**.**
她	兄弟	脖子	.

“女孩突然歇斯底里地抽泣起来，双臂紧紧抱住哥哥的脖子。

" [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] , [sɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm'self]

"	**You**	**arrived**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**,**	**sis**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**gently**	**disengaging**	**himself**
"	你	到达的	在	这	缺口	的	时间	,	妹妹	,	"	他	说	,	轻轻地	脱离	他自己

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][klɑ:sp] ,

from	**her**	**clasp**	**,**
从	她	搭扣	,

“你来得正是时候，妹妹，”他一边说着，一边轻轻地松开了她的手。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ænd; ənd] —

"	**a**	**little**	**more**	**and**	**—**
"	一个	小的	更多的	和	—

“再多一点，而且——”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	did	not	finish	the	sentence	.
"	他	做过	不是	结束	这	句子	.

他没有说完这句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] .

There	was	no	need	for	him	to	.
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	.

他完全没有必要这么做。

" [bɪ'gɔːri] , [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] - [ʌd] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['sɪndəz] [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ,

"	Begorry	,	the	ould	place	'	ud	hev	bin	a	pile	of	cinders	in	an	hour's	time	,
"	贝戈里	,	这	可以	地方	-	ud	赫夫	垃圾桶	一个	桩	的	煤渣	在	一个	小时	时间	,

“天哪，那地方一个小时后就会变成一堆煤渣。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	declared	the	policeman	.
"	声明	这	警察	.

“警察说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɛsɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] .

It	was	Jess's	turn	to	give	an	hysterical	little	sob	.
它	曾是	杰西的	转动	到	给	一个	歇斯底里的	小的	哭泣	.

轮到杰西发出歇斯底里的低低抽泣声了。

[rɔi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

Roy	turned	to	Jimsy	.
罗伊	转向	到	-	.

罗伊转向吉姆西。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	see	anything	?
"	做过	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['riːkɪŋ] [wɪð] ['kerəsiːn] .

The	place	is	reeking	with	kerosene	.
这	地方	是	臭气熏天	和	煤油	.

这里弥漫着浓烈的煤油味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɑː'selvz] . "

It	was	a	plot	to	destroy	the	aëroplanes	and	perhaps	ourselves	.	"
它	曾是	一个	阴谋	到	破坏	这	飞机	和	也许	我们自己	.	"

这是一场旨在摧毁飞机，甚至可能摧毁我们自身的阴谋。

" [ai] — [ai] —

"	I	—	I	—
"	我	—	我	—

“我—我—

" - ['stæmə] .

"	Jimsy	stammered	.
"	-	结结巴巴	.

“吉姆西结结巴巴地说。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	words	seemed	to	choke	up	in	his	throat	.
这	字	似乎	到	呛	向上	在	他的	喉	.

他似乎哽咽了，说不出话来。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] — [hæd; həd] [slept]

How	was	he	to	confess	that	he	had	failed	in	his	trust	—	had	slept
如何	曾是	他	到	承认	那	他	有	失败的	在	他的	相信	—	有	睡着了

[waɪl] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] ?

while	danger	threatened	?
尽管	危险	威胁	?

他该如何承认自己辜负了信任——在危险来临时竟然睡着了?

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [rɔi] ['weɪtɪd] , ['pleɪnli] [sə'praɪzd] .

"	Roy	waited	,	plainly	surprised	.
"	罗伊	等待	,	显然	惊讶	.

罗伊静静地等着，显然很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] - [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] ['stæmə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	not	like	Jimsy	to	hesitate	and	stammer	in	this	way	.
它	曾是	不是	喜欢	-	到	犹豫	和	结巴	在	这	方式	.

吉姆西从来不会像这样犹豫不决、结结巴巴。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

At	last	it	came	out	with	a	rush	.
在	最后的	它	来了	出去	和	一个	匆忙	.

最后它匆匆忙忙地出来了。

" [aɪ] — [aɪ] — [jʊl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] . "

"	I	—	I	—	you'll	never	forgive	me	,	any	of	you	—	I	was	asleep	.	"
"	我	—	我	—	你会	绝不	原谅	我	,	任何	的	你	—	我	曾是	睡着了	.	"

“我——我——你们永远不会原谅我，你们任何人——我当时睡着了。”

" [ə'sliːp] !

"	Asleep	!
"	睡着了	!

睡着了!

[əʊ] , - !

Oh	,	Jimsy	!
哦	,	-	!

哦，吉姆西!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn]['dʒesɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	world	of	reproach	in	Jess's	voice	.
"	那里	曾是	一个	世界	的	责备	在	杰西的	嗓音	.

杰西的声音里充满了责备。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Peggy	interrupted	her	.
但	佩吉	中断	她	.

但佩吉打断了她。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	How	was	it	,	Jimsy	?
"	如何	曾是	它	,	-	?

“吉姆西，感觉怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	she	asked	softly	.
"	她	问	轻轻	.

她轻声问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
I give you my word I don't know .
我 给 你 我的 单词 我 不 知道 .

我向你保证，我真的不知道。

" - [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] .
" Jimsy's voice held a world of self - reproach .
" - 嗓音 握住 一个 世界 的 自己 - 责备 .

吉姆西的声音里充满了自责。

" [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I was reading , " he went on ,
" 我 曾是 阅读 , " 他 去 在 ,

“我当时在看书，”他接着说。

['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] ,
hurrying over the words as if anxious to get his confession over with ,
匆忙 超过 这 字 作为 如果 焦虑的 到 得到 他的 忏悔 超过 和 ,

他语速飞快，仿佛急于结束忏悔。

" [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv] - [ɒn] ['mɒnəpleɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
" that book of Grotz's on monoplane navigation .
" 那 书 的 - 在 单平面 导航 .

“格罗茨关于单翼飞机导航的那本书。”

[ai] [felt] ['sliːpi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ]
I felt sleepy and — and the next thing I knew I woke up to hear you
我 毛毡 困 和 — 和 这 下一个 事物 我 知道 我 觉醒 向上 到 听到 你
['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] . "
pounding on the door and shouting . "
猛击 在 这 门 和 喊叫 . "

我感到困倦，然后——接下来我就醒了，听到你在砰砰地敲门，大声喊叫。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːsmən] ;
" A good thing the young ladies found me , " put in the policeman ;
" 一个 好的 事物 这 年轻的 女士们 成立 我 , " 放 在 这 警察 ;

“幸好这些年轻女士找到了我，”警察插话道；

" [ʃʊr] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] , [bɪ'gɔːri] ,
" shure I was after laughing at them at first , but then , begorry ,
" 舒尔 我 曾是 后 笑 在 他们 在 第一的 , 但 然后 , 贝戈里 ,

“当然，一开始我确实嘲笑过他们，但是，天哪，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I decided to come along with them .
我 决定 到 来 沿着 和 他们 .

我决定和他们一起去。

[ɪts] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][dɪd] . "
It's glad I am that I did . "
它是 高兴的 我 是 那 我 做过 . "

我很庆幸自己这么做了。

" [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [rɔi] ,
" Who can have done this ? " asked Roy ,
" WHO 能 有 完毕 这 ? " 问 罗伊 ,

“会是谁干的？”罗伊问道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

who	had	not	a	word	of	reproach	for	his	chum	,
WHO	有	不是	一个	单词	的	责备	为了	他的	密友	,

他对朋友没有一句责备的话。

[ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd] [feɪld] ['dɪzməli] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] .

although	Jimsy	had	failed	dismally	in	a	position	of	trust	.
虽然	-	有	失败的	令人沮丧地	在	一个	位置	的	相信	.

尽管吉姆西在信任岗位上彻底失败了。

" [bɪ'gɔːri] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɜːnd] [juː; jʊ] [ə'laɪv] !

"	Begorry	,	they	might	have	burned	you	alive	!
"	贝戈里	,	他们	可能	有	烧伤	你	活	!

“天哪，他们差点把你活活烧死了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	cried	the	policeman	indignantly	.
"	哭	这	警察	愤慨地	.

“警察愤愤不平地喊道。”

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [plɒt] .

"	No	question	about	that	,	"	rejoined	Roy	;	"	it	was	a	diabolical	plot	.
"	不	问题	关于	那	,	"	重新加入	罗伊	;	"	它	曾是	一个	邪恶的	阴谋	.

“毫无疑问，”罗伊重新说道，“这是一个邪恶的阴谋。”

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

Who	could	have	attempted	such	a	thing	?	"
WHO	可以	有	尝试过	这样的	一个	事物	?	"

谁会做出这种事?

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪv] [sent] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] ['ɒfɪsə(r)] [mə'kɑːθi] .

"	Wait	till	I	call	up	and	have	detectives	sent	down	here	,	"	said	Officer	McCarthy	.
"	等待	直到	我	称呼	向上	和	有	侦探	发送	向下	这里	,	"	说	官	麦卡锡	.

“等我打电话让侦探来这里，”麦卡锡警官说。

" [aɪm] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɒlv] .

"	I'm	after	thinking	this	is	too	deep	for	us	to	solve	.
"	我是	后	思维	这	是	也	深的	为了	我们	到	解决	.

“我后来觉得这个问题太复杂了，我们解决不了。”

" [ˌnevəðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

each	of	that	little	group	but	the	policeman	had	his	or	her	own	idea	on	the	matter	.
每个	的	那	小的	团体	但	这	警察	有	他的	或者	她	自己的	主意	在	这	事情	.

除了警察之外，小组里的每个人对此事都有自己的看法。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] !

A	MEAN	REVENGE	!
一个	意思是	复仇	!

狠狠的复仇!

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s]

The	result	of	the	telephone	call	was	a	request	to	call	at	the	Police
这	结果	的	这	电话	称呼	曾是	一个	要求	到	称呼	在	这	警察

[ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

Headquarters	of	the	little	town	and	give	a	detailed	account	of	the	affair	.
总部	的	这	小的	镇	和	给	一个	详细的	帐户	的	这	事务	.

电话的结果是，对方要求我到小镇警察总部详细汇报事件经过。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [klu:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

I	should	think	that	the	only	way	to	get	a	clue	would	be	to	send	a	detective
我	应该	思考	那	这	仅有的	方式	到	得到	一个	线索	会	是	到	发送	一个	侦探

[daʊn] [hɪə(r)] ,

down	here	,
向下	这里	,

我认为唯一能获得线索的办法就是派个侦探下来。

" [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] , [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	exclaimed	Peggy	,	on	receipt	of	this	information	.
"	惊呼	佩吉	,	在	收据	的	这	信息	.

佩吉听到这个消息后惊呼道。

" [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [mɪs] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði]

"	We	have	our	own	ways	of	doing	them	things	,	miss	,	"	rejoined	the
"	我们	有	我们的	自己的	方式	的	正在做	他们	事物	,	错过	,	"	重新加入	这

[pə'li:smən] [wɪð] ['dɪgnəti] .

policeman	with	dignity	.
警察	和	尊严	.

“我们有自己的一套做事方法，小姐，”警察有尊严地回答道。

[ðen] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz]

Then	there	being	nothing	for	it	but	to	obey	instructions	of	the	authorities
然后	那里	存在	没有什么	为了	它	但	到	服从	指示	的	这	当局

,

,

,

既然别无选择，只能服从当局的指示。

[ðeɪ] [ɔ:l] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

they	all	set	out	for	the	police	station	.
他们	全部	放	出去	为了	这	警察	车站	.

他们都前往警察局。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [weɪ] [ðeə(r)] [wen] - [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

They	were	half	way	there	when	Jimsy	recollected	that	they	had	left	the	aëroplanes
他们	是	一半	方式	那里	什么时候	-	回忆	那	他们	有	左边	这	飞机

[ʌn'gɑ:dɪd] .

unguarded	.
无人看守	.

他们走到一半的时候，吉姆西突然想起他们把飞机空置了。

" - [twɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][ɔ:l] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [pə'li:smən] ;

"	'	Twill	make	no	difference	at	all	at	all	,	"	declared	the	policeman	;
"	-	斜纹布	制作	不	不同之处	在	全部	在	全部	,	"	声明	这	警察	;

“这根本就没有任何区别，”警察说道；

" [ʃʊr] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] . "
" **shure** **it's** **too** **late** **for** **anyone** **to** **be** **about** **.** "
" 舒尔 它是 也 晚的 为了 任何人 到 是 关于 . "

“肯定太晚了，没人会在附近。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ðæt] ['faɪə(r)] [ðəʊ] ,
" **It** **wasn't** **too** **late** **for** **them** **to** **set** **that** **fire** **though** **,**
" 它 不是 也 晚的 为了 他们 到 放 那 火 尽管 ,

“不过，他们放火还来得及。”

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [rɔi] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **rejoined** **Roy** **in** **a** **low** **voice** **.**
" 重新加入 罗伊 在 一个 低的 嗓音 .

罗伊低声回应道。

[æt; ət] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [tuː] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː]
At **police** **headquarters** **they** **were** **received** **by** **two** **sleepy** **-** **looking** **officials** **who**
在 警察 总部 他们 是 已收到 经过 二 困 - 寻找 官员 WHO
['kwestʃənd] [ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
questioned **them** **at** **length** **and** **said** **they** **would** **be** **at** **the** **stable** **in** **the**
被质问 他们 在 长度 和 说 他们 会 是 在 这 稳定的 在 这
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [klu:] .
morning **to** **hunt** **for** **clews** **.**
早晨 到 打猎 为了 线索 .

在警察总部，他们受到了两名睡眼惺忪的官员的接待，官员们对他们进行了长时间的询问，并表示第二天早上会到马厩去搜寻线索。

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [hɒt] ? " [in'kwaiə] - .
" **Why** **not** **go** **after** **them** **now** **,** **while** **the** **trail** **is** **hot** **?** **"** **inquired** **Jimsy** **.**
" 为什么 不是 去 后 他们 现在 , 尽管 这 踪迹 是 热的 ? " 询问 - .

“为什么不趁着线索还新鲜的时候追上去呢？”吉姆西问道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [jʌŋ] [mæn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]
" **We** **have** **our** **own** **ways** **of** **doing** **these** **things** **,** **young** **man** **,** **"** **was** **the** **reply**
" 我们 有 我们的 自己的 方式 的 正在做 这些 事物 , 年轻的 男人 , " 曾是 这 回复
,
,
,

“我们有自己的一套做事方法，年轻人，”对方回答道。

[dɪ'lɪvəd] [wɪð] ['pɒndərəs] ['dɪgnəti] .
delivered **with** **ponderous** **dignity** **.**
发表 和 沉重的 尊严 .

带着沉重的庄严感说道。

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] ['enihaʊ] ,
" **Well** **,** **we** **might** **as** **well** **go** **to** **bed** **and** **get** **a** **few** **hours** **'** **sleep** **anyhow** **,**
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 去 到 床 和 得到 一个 很少 小时 - 睡觉 无论如何 ,

“好吧，反正我们还是上床睡觉吧，睡几个小时。”

" [sə'dʒestid] [rɔi] ; " [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
" **suggested** **Roy** **;** **"** **I** **can** **hardly** **keep** **my** **eyes** **open** **.**
" 建议 罗伊 ; " 我 能 几乎 保持 我的 眼睛 打开 .

罗伊建议道：“我几乎睁不开眼了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , - ? "
How **about** **you** **,** **Jimsy** **?** **"**
如何 关于 你 , - ? "

吉姆西，你呢?

" [ai] — [ai] — [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [sliːp] [ɔːlˈredi] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] - , ['rednɪŋ] .

" **I** **—** **I** **—** **I've** **had** **some** **sleep** **already** **you** **know** **,** **"** **rejoined** **Jimsy** **,** **reddening** **.**

" 我 — 我 — 我已经 有 一些 睡觉 已经 你 知道 , " 重新加入 - , 发红 .

“我——我——我已经睡过一会儿了，你知道的，”吉姆西脸红着重新说道。

['θʌrəli] ['taɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði] ['pɑːti] [slept] [tɪl] [leɪt]

Thoroughly **tired** **out** **from** **their** **long** **day** **and** **excitement** **,** **the** **party** **slept** **till** **late**

彻底 疲劳的 出去 从 他们的 长的 天 和 激动 , 这 派对 睡着了 直到 晚的

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the **next** **day** **.**

这 下一个 天 .

由于一整天的奔波和兴奋，一行人筋疲力尽，第二天睡到了很晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第4/8页

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [wɜː(r); wə(r)]

The	first	thing	after	breakfast	plans	for	the	continuance	of	the	trip	were
这	第一的	事物	后	早餐	计划	为了	这	继续	的	这	旅行	是

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

早餐后第一件事就是讨论接下来行程的计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] ['prəʊgræm] [mæpt] [aʊt] .

and	the	day's	program	mapped	out	.
和	这	天	程序	已映射	出去	.

当天的行程安排已经制定完毕。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

This	done	,	the	girls	and	boys	set	out	for	the	stable	to	look	over	the
这	完毕	,	这	女孩们	和	男孩们	放	出去	为了	这	稳定的	到	看	超过	这

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

一切就绪后，男孩女孩们便前往马厩查看机器。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] - ['lʊkɪŋ] [pə'liːsmən] [ɒn] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

They	found	a	pompous	-	looking	policeman	on	guard	in	front	of	the	place	,
他们	成立	一个	傲慢	-	寻找	警察	在	警卫	在	正面	的	这	地方	,

[ˌɒsten'teɪʃəsli] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

ostentatiously	pacing	up	and	down	.
炫耀地	踱步	向上	和	向下	.

他们发现一名神情傲慢的警察在门口站岗，趾高气扬地来回踱步。

[ɒn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [əd'mɪtɪd] [haʊ'evə(r)] .

On	identifying	themselves	they	were	at	once	admitted	however	.
在	识别	他们自己	他们	是	在	一次	承认	然而	.

他们表明身份后，立即被允许入内。

[ðə; ði] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ɒn] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

The	man	explained	that	he	had	only	been	on	guard	for	an	hour	or	two	,
这	男人	解释	那	他	有	仅有的	到过	在	警卫	为了	一个	小时	或者	二	,

那人解释说，他只站岗一两个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['menʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

and	that	during	that	time	nothing	worthy	of	mention	had	occurred	.
和	那	期间	那	时间	没有什么	值得	的	提到	有	发生	.

在此期间，没有发生任何值得一提的事情。

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [rɔi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['entəd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

While	Jimsy	was	talking	to	him	Roy	and	the	others	entered	the	stable	.
尽管	-	曾是	说	到	他	罗伊	和	这	其他的	进入	这	稳定的	.

吉姆西和他说话的时候，罗伊和其他人进了马厩。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [rɔi] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs] - [juːst]

An	instant	later	Roy	,	too	excited	to	talk	,	came	rushing	out	of	the	dis	-	used
一个	立即的	之后	罗伊	,	也	兴奋的	到	讲话	,	来了	匆忙	出去	的	这	迪斯	-	用过的

['lɪvəri] [bɑːn] .

livery	barn	.
涂装	谷仓	.

片刻之后，罗伊兴奋得说不出话来，从废弃的马厩里冲了出来。

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] , [rɔi] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	What's	up	now	,	Roy	?	"	demanded	Jimsy	,	gazing	at	his	chum	,
"	是什么	向上	现在	,	罗伊	?	"	要求	-	,	凝视	在	他的	密友	,

“罗伊，现在又怎么了？”吉姆西问道，目光紧紧盯着他的朋友。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [aʊt] .

who	for	his	part	appeared	to	be	too	excited	to	get	his	words	out	.
WHO	为了	他的	部分	出现	到	是	也	兴奋的	到	得到	他的	字	出去	.

他本人似乎太过激动，以至于说不出话来。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [θri:] ! " [gɑ:spt] [rɔi] .

"	There's	only	three	!	"	gasped	Roy	.
"	有	仅有的	三	!	"	倒吸一口气	罗伊	.

“只有三个！”罗伊惊呼道。

" [θri:] [wɒt] ? " [kraɪd] - .

"	Three	what	?	"	cried	Jimsy	.
"	三	什么	?	"	哭	-	.

“三个什么？”吉姆西喊道。

" [θri:] , " [rɪ'tɜ:nd] [rɔi] .

"	Three	aëroplanes	,	"	returned	Roy	.
"	三	飞机	,	"	返回	罗伊	.

“三架飞机，”罗伊回答道。

" ['rʌbɪʃ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [jet] . "

"	Rubbish	,	you	haven't	got	your	eyes	open	yet	.	"
"	垃圾	,	你	还没有	得到	你的	眼睛	打开	然而	.	"

“胡说，你还没睁开眼睛呢。”

" [aɪm] [raɪt] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "

"	I'm	right	,	I	tell	you	;	come	in	and	count	them	if	you	don't	believe	me	.	"
"	我是	正确的	,	我	告诉	你	;	来	在	和	数数	他们	如果	你	不	相信	我	.	"

“我说的没错，如果你不信，就进来数数。”

" [rɔi] [ɪz] [raɪt] , " [kraɪd] ['pegɪ] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] ; " [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ]

"	Roy	is	right	,	"	cried	Peggy	,	running	up	to	the	group	;	"	the	Golden	Butterfly
"	罗伊	是	正确的	,	"	哭	佩吉	,	跑步	向上	到	这	团体	;	"	这	金的	蝴蝶

[hæz; həz] [bi:n] ['stəʊlən] ! "

has	been	stolen	!	"
有	到过	被盗	!	"

“罗伊说得对，”佩吉一边跑向众人一边喊道，“金蝴蝶被偷走了！”

" ['stəʊlən] ! " [ˌintə'dʒekt] - .

"	Stolen	!	"	interjected	Jimsy	.
"	被盗	!	"	插话	-	.

“被偷了！”吉姆西插嘴道。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

" [kraɪd] [dʒes] ; " [ðəʊz] ['stju:pɪd] [pə'li:s] ['pi:p(ə)l] [left] [ðə; ði] [bɑ:n] [ʌn'gɑ:dɪd] .

"	cried	Jess	;	"	those	stupid	police	people	left	the	barn	unguarded	.
"	哭	杰西	;	"	那些	愚蠢的	警察	人们	左边	这	谷仓	无人看守	.

“杰西喊道：‘那些愚蠢的警察竟然让谷仓无人看守。’”

[huː'evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['faɪə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] ['stəʊlən] [ðə; ði]

Whoever	tried	to	set	it	on	fire	must	have	returned	and	stolen	the
谁	尝试	到	放	它	在	火	必须	有	返回	和	被盗	这

['bʌtəflaɪ] .

Butterfly	.
蝴蝶	.

试图放火烧它的人一定返回并偷走了蝴蝶。

" [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] .

"	They	regarded	each	other	blankly	.
"	他们	认为	每个	其他	茫然地	.

他们面无表情地对视着。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [skaɪ] [kruːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgə(r)] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

Was	this	Sky	Cruise	that	they	had	looked	forward	to	with	such	eager	anticipation
曾是	这	天空	巡航	那	他们	有	看起来	向前	到	和	这样的	渴望的	预期

[tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɪshæps] ?

to	be	nothing	but	a	series	of	mishaps	?
到	是	没有什么	但	一个	系列	的	事故	?

他们翘首以盼的这次空中巡游，难道最终只是一连串的意外吗?

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ! " [gɑːspt] ['pegɪ] ; " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] . "

"	It's	awful	!	"	gasped	Peggy	;	"	nothing	but	trouble	since	we	started	out	.	"
"	它是	可怕	!	"	倒吸一口气	佩吉	;	"	没有什么	但	麻烦	自从	我们	开始	出去	.	"

“太糟糕了！”佩吉喘着气说，“自从我们出发以来，就没少遇到麻烦。”

" [-] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	D'ye	think	it	was	stolen	?	"	asked	the	policeman	with	startling	intelligence	.
"	染料	思考	它	曾是	被盗	?	"	问	这	警察	和	令人震惊	智力	.

“你觉得它是偷来的吗？”警察以惊人的洞察力问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [flai] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , " [wɒz; wəz] ['pɛgiz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [dɪ'lɪvəd] [wɪð]

"	Well	,	it	didn't	fly	of	its	own	accord	,	"	was	Peggy's	rejoinder	,	delivered	with
"	出色地	,	它	没有	飞	的	它是	自己的	符合	,	"	曾是	佩吉的	回复	,	发表	和

['blaɪtɪŋ] ['sɑːkæzəm] .

blighting	sarcasm	.
枯萎病	讽刺	.

“嗯，它可不是自己飞起来的，”佩吉带着尖刻的讽刺反驳道。

[ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [səb'said] .

The	patrolman	subsided	.
这	巡警	平静下来	.

巡警安静了下来。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sə'dʒestid] [dʒes] .

"	Maybe	we	can	find	it	yet	,	"	suggested	Jess	.
"	或许	我们	能	寻找	它	然而	,	"	建议	杰西	.

“或许我们还能找到它，”杰西建议道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] , " [pʊt] [ɪn] - [dɪs'gʌstɪdli] .

"	I'd	like	to	know	how	,	"	put	in	Jimsy	disgustedly	.
"	ID	喜欢	到	知道	如何	,	"	放	在	-	厌恶地	.

“我想知道怎么做到的，”吉姆西厌恶地插嘴道。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	we	can	trace	it	.
"	也许	我们	能	痕迹	它	.

或许我们可以追溯到它。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wiːld] [ə'weɪ] . "

It	must	have	been	wheeled	away	.	"
它	必须	有	到过	带轮子的	离开	.	"

它肯定是被推走的。

" ['dʒɪndʒə(r)] !
" Ginger !
" 姜 !

“姜!

[ðæts] [səʊ] , " [kraɪd] [rɔi] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [æn; ən] [ɒd] [træk] [tuː] ,
That's so , " cried Roy , snapping his fingers ; " it would leave an odd track too ,
那就是 所以 , " 哭 罗伊 , 啪啪 他的 手指 ; " 它 会 离开 一个 奇怪的 追踪 也 ,

“没错,”罗伊一边打着响指一边喊道，“那也会留下奇怪的痕迹。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
wouldn't it ? "
不会 它 ? "

难道不是吗?

" [wel] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] - , [huː] [ə'pɪəd] ['rɑːðə(r)]
" Well there's no harm in trying to trace it , " admitted Jimsy , who appeared rather
" 出色地 有 不 伤害 在 尝试 到 痕迹 它 , " 承认 - , WHO 出现 相当
['skeptɪk(ə)l] .
skeptical .
怀疑论者 .

“追查一下也没什么坏处,”吉姆西承认道，但他看起来却相当怀疑。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] ; [get] ['bɪzi] , " [ɜːrdʒd] [rɔi] ['iːgəli] .
" Come on , then ; get busy , " urged Roy eagerly .
" 来 在 , 然后 ; 得到 忙碌的 , " 敦促 罗伊 急切地 .

“那就快点，开始干活吧！”罗伊急切地催促道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] ['pegɪ] .
The next instant there came a cry from Peggy .
这 下一个 立即的 那里 来了 一个 哭 从 佩吉 .

下一刻，佩吉发出了一声尖叫。

" [aɪv] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] !
" I've struck the trail !
" 我已经 击 这 踪迹 !

“我找到了线索！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [weə(r)] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" The word came in chorus .
" 这 单词 来了 在 合唱 .

“这句话像合唱队一样传来。”

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

[lʊk] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪə(r)z] .
Look ; you know the Butterfly had peculiar kind of tires .
看 ; 你 知道 这 蝴蝶 有 奇特 种类 的 轮胎 .

你知道吗？蝴蝶牌汽车的轮胎很特别。

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wiːld] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

See	,	it	was	wheeled	up	the	street	in	that	direction	.
看	,	它	曾是	带轮子的	向上	这	街道	在	那	方向	.

你看，它被推着沿着街道朝那个方向推了上去。

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [meɪn] [ˈθʌrəfeə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rəʊd] .

"	She	pointed	to	where	the	village	main	thoroughfare	ended	in	a	country	road	.
"	她	尖	到	在哪里	这	村庄	主要的	通道	结束	在	一个	国家	路	.

她指着村里的主要干道尽头的乡村公路。

" [aɪm] [nɒt] [ˈɑːftə(r)][ˈtɑːkiːn] - [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðæt] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

"	I'm	not	after	takin	'	much	stock	in	that	,	"	remarked	the	policeman	.
"	我是	不是	后	拿	-	很多	库存	在	那	,	"	评论	这	警察	.

“我并不太在意这一点，”警察说道。

" [wiː; wi] [woʊnt] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [rɔi] [ˈrɑːðə(r)] [ˈhiːtɪdli] ;

"	We	won't	bother	you	,	"	rejoined	Roy	rather	heatedly	;
"	我们	惯于	打扰	你	,	"	重新加入	罗伊	相当	激烈地	;

“我们不会打扰你们的，”罗伊语气有些激动地回答道；

" [ai] [ges] [wiː; wi] [woʊnt] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈləʊk(ə)l] [ˈʃɜːlɒk] [həʊmz] [gets] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,

"	I	guess	we	won't	wait	till	your	local	Sherlock	Holmes	gets	on	the	trail	,
"	我	猜测	我们	惯于	等待	直到	你的	当地的	夏洛克	福尔摩斯	获得	在	这	踪迹	,

“我想我们不会等到你们当地的福尔摩斯开始调查了。”

[wiːl; wil] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːˈselvz] . "

we'll	follow	it	ourselves	.	"
出色地	跟随	它	我们自己	.	"

我们会亲自跟进。

" [bʌt; bət] [huːl] [gəʊ] ?

"	But	who'll	go	?
"	但	谁会	去	?

但谁会去呢?

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] - .

"	The	question	came	from	Jimsy	.
"	这	问题	来了	从	-	.

这个问题是吉姆西提出的。

" [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [gəʊ] , [ðæts] [ˈsɜːt(ə)n] , " [ɪkˈskleɪmd] [bes] .

"	We	can't	all	go	,	that's	certain	,	"	exclaimed	Bess	.
"	我们	不能	全部	去	,	那就是	肯定	,	"	惊呼	贝丝	.

“我们不可能都去，这是肯定的，”贝丝惊呼道。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] , [wiːl; wil] [kaʊnt] [aʊt] , " [dɪˈkleəd] [dʒes] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] .

"	Tell	you	what	we'll	do	,	we'll	count	out	,	"	declared	Jess	,	her	eyes	dancing	.
"	告诉	你	什么	出色地	做	,	出色地	数数	出去	,	"	声明	杰西	,	她	眼睛	跳舞	.

“告诉你我们打算怎么做，我们就数数，”杰西说着，眼睛闪闪发光。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [heild] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

"	A	good	idea	,	"	hailed	the	others	.
"	一个	好的	主意	,	"	赞誉	这	其他的	.

“好主意！”其他人齐声称赞道。

" [rɔi] , [juː; jʊ] [stɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [kæn; kən][gəʊ] . "

"	Roy	,	you	start	it	;	but	remember	,	not	more	than	three	can	go	.	"
"	罗伊	,	你	开始	它	;	但	记住	,	不是	更多的	比	三	能	去	.	"

“罗伊，你先开始；但记住，最多只能有三个人参加。”

" [waɪ] ? " [inˈkwaiə] [ˈpegɪ] [pɔɪnt] [blæŋk] .

"	Why	?	"	inquired	Peggy	point	blank	.
"	为什么	?	"	询问	佩吉	观点	空白的	.

“为什么？”佩吉直截了当地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,

"	Because	we'll	have	to	take	the	car	,
"	因为	出色地	有	到	拿	这	车	,

“因为我们得开车去，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][left][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ɑ:nt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] ,

and	someone	must	be	left	to	look	after	Aunt	Sally	and	the	aëroplanes	,
和	某人	必须	是	左边	到	看	后	阿姨	莎莉	和	这	飞机	,

" [spəʊk] [rɔi] ,

"	spoke	Roy	,
"	辐	罗伊	,

“总得有人留下来照顾萨莉阿姨和飞机，”罗伊说道。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [wɪð] - [plænz] .

falling	in	with	Jimsy's	plans	.
坠落	在	和	-	计划	.

同意吉姆西的计划。

" [wel] , [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [kaʊnt] [aʊt] , " [ɜ:rdʒd][dʒes] .

"	Well	,	come	on	and	count	out	,	"	urged	Jess	.
"	出色地	,	来	在	和	数数	出去	,	"	敦促	杰西	.

“好了，快来数数吧，”杰西催促道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	that's	it	.
"	是的	,	那就是	它	.

“是的，就是这样。”

[lets] [si:] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Let's	see	who	will	be	it	,	"	cried	the	others	.
我们来吧	看	WHO	将要	是	它	,	"	哭	这	其他的	.

“咱们看看谁会是那个人！”其他人喊道。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [raɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [rɔi] .

"	Very	well	,	if	I	can	remember	the	rhyme	,	"	responded	Roy	.
"	非常	出色地	,	如果	我	能	记住	这	韵	,	"	回应	罗伊	.

“很好，如果我能记住这首童谣的话，”罗伊回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ['eniweɪ] ? "

"	How	does	it	go	anyway	?	"
"	如何	做	它	去	反正	?	"

“到底是怎么回事呢？”

" ['ɪnti] , [mɪnt] , " [sə'dʒestid] - .

"	Inte	,	minte	,	"	suggested	Jimsy	.
"	内部	,	薄荷	,	"	建议	-	.

“Inte，minte，”吉姆西建议道。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'spɒndɪd] [rɔi] .

That's	it	,	"	responded	Roy	.
那就是	它	,	"	回应	罗伊	.

“就是这样，”罗伊回答道。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	I've	got	it	now	.
"	我已经	得到	它	现在	.

“我明白了。”

['ɪnti] , [mɪnt] , [kjuːt] [kɔːn] , ['æp(ə)l] [siːdz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [θɔːn] , ['braɪə(r)] [θɔːn] [ænd; ənd]['lɪmbə(r)]
Inte , minte , cute corn , apple seeds and briar thorn , briar thorn and limber
内部 , 薄荷 , 可爱的 玉米 , 苹果 种子 和 荆棘 刺 , 荆棘 刺 和 柔韧
[lɒk] ,
lock ,
锁 ,

Inte，minte，可爱的玉米，苹果籽和荆棘，荆棘和柔韧的锁，

[θriː] [giːs] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk] , [wʌn] [fluː] [iːst] [ænd; ənd][wʌn] [fluː] [west] ,
three geese in a flock , one flew east and one flew west ,
三 鹅 在 一个 群 , 一 飞翔 东方 和 一 飞翔 西方 ,

一群鹅中有三只，一只向东飞，一只向西飞。

[wʌn] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kuːkuːz] [nest] , [əʊ] - [juː] - [tiː] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rægɪd] [dɪʃ] [klaʊt] , [aʊt] !
one flew into a cuckoo's nest , O - U - T out , with a ragged dish clout , out !
一 飞翔 进入 一个 杜鹃鸟 巢 , 哦 - U - T 出去 , 和 一个 破烂不堪 盘子 影响力 , 出去 !

一只飞进了杜鹃巢，出去，出去，用破盘子猛击，出去！

" ['endɪŋ] [wɪð] [bes] .
" ending with Bess .
" 结束 和 贝丝 .

“以贝丝结尾。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪktɪm] [tuː; tə][biː; bi]
" Sorry for you , Bess ! " cried the lad , " but you're the first victim to be
" 对不起 为了 你 , 贝丝 ! " 哭 这 小伙子 , " 但 你是 这 第一的 受害者 到 是
['ɒfəd] [ʌp] . "
offered up . "
提供 向上 . "

“贝丝，真为你感到难过！”男孩喊道，“但你是第一个被献祭的受害者。”

" [əʊ] , [wel] , [ɪts] [tuː] [hɒt] [tuː; tə][gəʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['dʌsti] ['kʌntri] [rəʊdz] , " [dɪ'kleəd] [bes]
" Oh , well , it's too hot to go chasing all over dusty country roads , " declared Bess
" 哦 , 出色地 , 它是 也 热的 到 去 追逐 全部 超过 尘土飞扬 国家 道路 , " 声明 贝丝
['breɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,

“哦，天太热了，不适合在尘土飞扬的乡间小路上追逐打闹，”贝丝勇敢地说道。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dɪəli] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
although she would dearly have loved to go on the adventurous search for the
虽然 她 会 亲爱的 有 喜爱 到 去 在 这 冒险的 搜索 为了 这
['mɪsɪŋ] .
missing aëroplane .
丢失的 飞机 .

尽管她非常渴望参与这场寻找失踪飞机的冒险之旅。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tɪl] ['əʊnli] [rɔi] , ['pegɪ] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd]
One after another they were counted out till only Roy , Peggy and Jimsy remained
一 后 其他 他们 是 计数 出去 直到 仅有的 罗伊 , 佩吉 和 - 剩余
.
:
.

他们一个接一个地被淘汰，最后只剩下罗伊、佩吉和吉姆西。

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [get] [ɒf] , " [ɜːrdʒd] - [æz; əz][ðə; ði] " [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ['traɪəlz] ,
" Hurry up and let's get off , " urged Jimsy as the " elimination trials ,
" 匆忙 向上 和 我们来吧 得到 离开 , " 敦促 - 作为 这 " 消除 试验 ,

“快点，我们下车吧，”吉姆西催促道，因为“淘汰赛”开始了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] .

"	as	they	might	be	termed	,	were	concluded	.
"	作为	他们	可能	是	称为	,	是	结束	.

“如果可以这样称呼它们的话”，结论是这样的。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] — [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

We'll	get	the	car	—	it's	in	the	garage	at	the	hotel	—	and	incidentally	,
出色地	得到	这	车	—	它是	在	这	车库	在	这	酒店	—	和	顺便	,

我们会去取车——车停在酒店的车库里——顺便一提，

[wiː; wi] [mait] [get] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [pʊt] [ʌp] ['ɔːlsəʊ] .

we	might	get	a	lunch	put	up	also	.
我们	可能	得到	一个	午餐	放	向上	还	.

我们或许还可以安排一次午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] .

It	may	be	a	long	chase	.
它	可能	是	一个	长的	追赶	.

这可能是一场漫长的追逐。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fræŋk] [ə'meɪzmənt] .

"	The	officer	regarded	them	with	frank	amazement	.
"	这	官	认为	他们	和	坦率	惊愕	.

“那名警官满脸惊讶地看着他们。”

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɪti] [fəʊks] [rʌʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

but	you	city	folks	rush	things	,	"	he	exclaimed	.
但	你	城市	各位	匆忙	事物	,	"	他	惊呼	.

“但是你们城里人做事太急躁了，”他感叹道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðel] [get] ['bɪzi] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] [dɪs'gʌstɪdli] ,

"	I	suppose	they'll	get	busy	on	this	case	day	after	to	-	morrow	,	"	exclaimed	Roy	disgustedly	,
"	我	认为	他们会	得到	忙碌的	在	这	案件	天	后	到	-	明天	,	"	惊呼	罗伊	厌恶地	,

“我猜他们后天就会忙着处理这个案子了，”罗伊厌恶地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] .

as	they	hastened	away	.
作为	他们	加快	离开	.

他们匆匆离去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] , [wɪð] [rɔi] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

It	was	half	an	hour	later	that	the	big	touring	car	,	with	Roy	at	the	wheel	,
它	曾是	一半	一个	小时	之后	那	这	大的	巡演	车	,	和	罗伊	在	这	车轮	,

半小时后，那辆大型旅行车开了过来，罗伊坐在驾驶座上。

[rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] [jɑːd] .

rolled	out	of	the	hotel	yard	.
滚动	出去	的	这	酒店	院子	.

从酒店院子里滚了出来。

[dʒeɪk] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [mɪs] [ˈpreskət] ,

Jake	had	been	told	off	to	guard	the	livery	stable	and	the	aëroplanes	while	the	rest	remained	with	Miss	Prescott	,
杰克	有	到过	讲述	离开	到	警卫	这	涂装	稳定的	和	这	飞机	尽管	这	休息	剩余	和	错过	普雷斯科特	,

杰克被安排看守马厩和飞机，其他人则留下来陪普雷斯科特小姐。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sɪns] [ˈsetɪŋ] [aʊt] .

who	was	seriously	agitated	at	the	accumulation	of	troubles	her	party	had	met	with	since	setting	out	.
WHO	曾是	严重地	激动	在	这	积累	的	麻烦	她	派对	有	遇见	和	自从	环境	出去	.

她对自出发以来队伍遇到的种种麻烦感到非常焦虑。

" [aɪ] [dɪˈkleə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	declare	,	"	she	said	,
"	我	宣布	,	"	她	说	,

“我宣布，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ˈwʌrɪs] .

"	I	wish	I	was	back	at	home	where	I	could	get	a	decent	cup	of	tea	and	be	free	of	worries	.
"	我	希望	我	曾是	后退	在	家	在哪里	我	可以	得到	一个	体面的	杯子	的	茶	和	是	自由的	的	担忧	.

“我真希望自己能回到家，在那里我可以喝上一杯好茶，无忧无虑。”

" [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

"	The	trail	of	the	aëroplane	was	not	difficult	to	follow	.
"	这	踪迹	的	这	飞机	曾是	不是	难的	到	跟随	.

“飞机的踪迹并不难追踪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [led] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [ðens] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rəʊd] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [krɒs] [rəʊdz] .

It	led	down	the	village	main	street	and	thence	along	a	country	road	till	it	came	to	a	sort	of	cross	roads	.
它	引领	向下	这	村庄	主要的	街道	和	因此	沿着	一个	国家	路	直到	它	来了	到	一个	种类	的	叉	道路	.

它沿着村里的主要街道向下延伸，然后沿着乡村道路一直走到一个十字路口。

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [brɑːntʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [baɪ] - [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] .

Here	it	branched	off	and	followed	a	by	-	road	for	a	mile	or	so	.
这里	它	分支	离开	和	随后	一个	经过	-	路	为了	一个	英里	或者	所以	.

在这里它分岔，沿着一条小路走了一英里左右。

[æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔːl] [saɪnz] [feɪld] [haʊˈevə(r)] ,

At	a	gate	in	a	hedge	all	signs	failed	however	,
在	一个	门	在	一个	对冲	全部	标志	失败的	然而	,

然而，在树篱的门前，所有的标志都失效了。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [biːn] [wiːld] [θruː] [ðə; ði][gæp]

although	it	was	plain	that	the	machine	had	been	wheeled	through	the	gap
虽然	它	曾是	清楚的	那	这	机器	有	到过	带轮子的	通过	这	差距

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fiːld] .

and	taken	across	a	field	.
和	已采取	穿过	一个	场地	.

尽管很明显，这台机器是被推过缺口，穿过田野才得来的。

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [fiːld] [leɪ] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

Beyond	this	field	lay	what	appeared	to	be	a	wilderness	of	woods	and	bushes	.
超过	这	场地	躺	什么	出现	到	是	一个	荒野	的	树林	和	灌木丛	.

这片田野之外，似乎是一片树林和灌木丛生的荒野。

" [stʌmpt] !

"	Stumped	!
"	难住了	!

难住了！

" [ɪkˈskleɪmd] [rɔi] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

"	exclaimed	Roy	,	as	he	brought	the	auto	to	a	stop	.
"	惊呼	罗伊	,	作为	他	带来	这	汽车	到	一个	停止	.

“罗伊一边喊着，一边把车停了下来。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bʌtəflaɪ] . "

THE	FINDING	OF	THE	"	BUTTERFLY	.	"
这	寻找	的	这	"	蝴蝶	.	"

发现“蝴蝶”。

" [wel] , [wɒt] [nekst] ? " [ɑːskt] - .

"	Well	,	what	next	?	"	asked	Jimsy	.
"	出色地	,	什么	下一个	?	"	问	-	.

“那么，接下来呢？”吉姆西问道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊdz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [rɪˈplaɪd] [rɔi] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] . "

"	Make	a	search	of	those	woods	,	I	suppose	,	"	replied	Roy	;	"	there's	nothing	else	to	do	.	"
"	制作	一个	搜索	的	那些	树林	,	我	认为	,	"	回复	罗伊	;	"	有	没有什么	别的	到	做	.	"

“我想，就搜遍那片树林吧，”罗伊回答说，“除此之外，别无他法。”

" [nəʊ] , [ðə; ði] [treɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [juː ˈes][hɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['pegɪ] [ˌenəˈdʒetɪkli] ;

"	No	,	the	trail	has	brought	us	here	,	"	replied	Peggy	energetically	;
"	不	,	这	踪迹	有	带来	我们	这里	,	"	回复	佩吉	精力充沛地	;

“不，是这条路把我们带到这里的，”佩吉精神抖擞地回答道；

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] . "

"	we	must	make	a	determined	effort	to	find	the	Butterfly	.	"
"	我们	必须	制作	一个	决定	努力	到	寻找	这	蝴蝶	.	"

“我们必须下定决心找到蝴蝶。”

" ['meɪbi] [ðev] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][duː; də][get][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Maybe	they've	damaged	it	so	that	we	won't	be	able	to	do	anything	with	it	when	we	do	get	it	,
"	或许	他们有	损坏的	它	所以	那	我们	惯于	是	有能力的	到	做	任何事物	和	它	什么时候	我们	做	得到	它	,

“也许他们已经把它损坏了，这样我们拿到手后就什么也做不了了。”

" [spəʊk] - ['prez(ə)ntli] .
" spoke Jimsy presently .
" 辐 - 目前 .

吉姆西这时说道。

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [rɔi] .
" Whom do you mean by they ? " asked Roy .
" 谁 做 你 意思是 经过 他们 ? " 问 罗伊 .

“你说的‘他们’指的是谁？”罗伊问道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" As if you didn't know .
" 作为 如果 你 没有 知道 .

“好像你不知道似的。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [daʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] ['kæsəl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl]
Is there any doubt in your mind that that fellow Cassell is at the bottom of all
是 那里 任何 怀疑 在 你的 头脑 那 那 同伴 卡塞尔 是 在 这 底部 的 全部
[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

你难道不怀疑卡塞尔那家伙是这一切的幕后黑手吗?

" [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪl] [əd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] ;
" Not very much , I'll admit , " replied Roy ;
" 不是 非常 很多 , 患病的 承认 , " 回复 罗伊 ;

“我承认，不多，”罗伊回答说；

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" I wonder if that accounts for the inactivity of the police . "
" 我 想知道 如果 那 账户 为了 这 不活动 的 这 警察 . "

“我怀疑这是否可以解释警方的不作为。”

" [ɪn][dʒʌst] [wɒt] [wei] ? "
" In just what way ? "
" 在 只是 什么 方式 ? "

“究竟是哪方面？”

" [wel] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [pʊl] - . "
" Well , the fellow's a local politician and has a lot of ' pull ' . "
" 出色地 , 这 同伴们 一个 当地的 政治家 和 有 一个 很多 的 - 拉 - . "

“嗯，那家伙是当地政客，很有影响力。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [wɒz; wəz] -
" He must have , to get away with anything like this , " was Jimsy's -
[ɪn'dɪgnənt] ['aʊtbɜːst] .
indignant outburst .
愤怒 爆发 .

“他肯定有钱，才能做出这种事而不被发现，”吉姆西愤愤不平地说道。

" [wel] , [doʊnt][let][ˌjuː 'es] [weɪst] [taɪm] ['spekjuleɪtɪŋ] , " [pʊt][ɪn] ['pegɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] ['mænə(r)] ;
" Well , don't let us waste time speculating , " put in Peggy , in her brisk manner ;
" 出色地 , 不 让 我们 浪费 时间 推测 , " 放 在 佩吉 , 在 她 轻快 方式 ;

“好了，我们别浪费时间猜测了，”佩吉干脆利落地说道；

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] . "
" the thing to do now is to get back the Golden Butterfly . "
" 这 事物 到 做 现在 是 到 得到 后退 这 金的 蝴蝶 . "

“现在最重要的是找回金蝴蝶。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , [peg] , " [keɪm] [frɒm; frəm][bəuθ] [bɔɪz] .
" You're right , Peg , " came from both boys .
" 你是 正确的 , 佩格 , " 来了 从 两个都 男孩们 .

“你说得对，佩格，”两个男孩异口同声地说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
By this time they were out of the car ,
经过 这 时间 他们 是 出去 的 这 车 ,

这时他们已经下了车。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [waɪl] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][və'sɪnəti][fɔː(r); fə(r)]
which they left standing at the roadside while they examined the vicinity for
哪个 他们 左边 常设 在 这 路边 尽管 他们 检查 这 附近 为了
[træks] .
tracks .
轨道 .

他们把车停在路边，然后四处查看是否有车辆痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['feəli] [lɒŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['treɪsɪs] [rɪ'meɪnd] .
But the grass in the field was fairly long and no traces remained .
但 这 草 在 这 场地 曾是 相当 长的 和 不 痕迹 剩余 .

但田里的草长得很高，没有留下任何痕迹。

[jet] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [endid] [æt; ət][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
Yet , inasmuch as the tracks of the Butterfly ended at the gap in the hedge ,
然而 , 因此 作为 这 轨道 的 这 蝴蝶 结束 在 这 差距 在 这 对冲 ,

然而，由于蝴蝶的踪迹止于树篱的缺口处，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wiːld]
it was manifest that that was the point at which it had been wheeled
它 曾是 显现 那 那 曾是 这 观点 在 哪个 它 有 到过 带轮子的
[ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .
off the road .
离开 这 路 .

很明显，那就是它被推离公路的地方。

" [wɒt] [nekst] ? " [ɑːskt] - ,
" What next ? " asked Jimsy ,
" 什么 下一个 ? " 问 - ,

“接下来呢？”吉姆西问道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːz] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪl] [ɪn]
as it became certain that there was little use in searching for a trail in
作为 它 成为 肯定 那 那里 曾是 小的 使用 在 搜索 为了 一个 踪迹 在
[ðə; ði] ['medəʊ] .
the meadow .
这 草地 .

因为很明显，在草地上寻找小路几乎没有任何用处。

" [ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ðæt] [prə'vɜːbiəl] ['heɪstæk] , " [strʌk] [ɪn] ['pegɪ] .
" It's like looking for a needle in that proverbial haystack , " struck in Peggy .
" 它是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 那 谚语 草垛 , " 击 在 佩吉 .

“这就像大海捞针一样，”佩吉感慨道。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb][ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][əʊld]
" In my opinion we need the patience of Job and the years of old
" 在 我的 观点 我们 需要 这 耐心 的 工作 和 这 年 的 老的
[mə'θjuːzələ] ,
Methuselah ,
玛土撒拉 ,

我认为我们需要像约伯那样的耐心和像玛土撒拉那样的寿命。

" [əu'pain] - .
" opined Jimsy .
" 发表意见 - .

吉姆西评论道。

[rɔi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Roy alone was not discouraged .
罗伊 独自的 曾是 不是 灰心 .

只有罗伊没有气馁。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ;
" It can't be so very far off , " he urged ;
" 它 不能 是 所以 非常 远的 离开 , " 他 敦促 ;

“应该不会太远了，”他催促道；

" [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sɪns]
" it stands to reason that they can't have come much further than this since
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
" 它 站立 到 原因 那 他们 不能 有 来 很多 更远 比 这 自从
午夜 ,

“由此推断，从午夜到现在，他们不可能走得比这更远了。”

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] .
supposing the machine to have been stolen about that hour .
假如 这 机器 到 有 到过 被盗 关于 那 小时 .

假设机器是在那个时间前后被盗的。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .
" The others agreed with him .
" 这 其他的 同意 和 他 .

其他人都同意他的看法。

" [wiːl; wil] [sɜːtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [wʊdz] , " [dɪ'kleəd] ['pegɪ] .
" We'll search all around here , including those woods , " declared Peggy .
" 出色地 搜索 全部 大约 这里 , 包括 那些 树林 , " 声明 佩吉 .

“我们会把周围所有地方都搜一遍，包括那片树林，”佩吉说道。

" [wel] , [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [dɪ'kleəd] - ;
" Well , they can't have taken it very far into the woods , " declared Jimsy ;
" 出色地 , 他们 不能 有 已采取 它 非常 远的 进入 这 树林 , " 声明 - ;

“嗯，他们不可能把它带到树林深处，”吉姆西说道；

" [ðə; ði] [spred] [pv; əv] [ɪts] [wɪŋz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] . "
" the spread of its wings would prevent that . "
" 这 传播 的 它是 翅膀 会 防止 那 . "

“展开双翼就能阻止这种情况发生。”

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [rɔi] ; " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] - [wɔːm] - [raɪt] [naʊ] . "
" That's so , " agreed Roy ; " I think we are getting pretty ' warm ' right now . "
" 那就是 所以 , " 同意 罗伊 ; " 我 思考 我们 是 获得 漂亮的 - 温暖的 - 正确的 现在 . "

“没错，”罗伊同意道，“我觉得我们现在已经相当‘热身’了。”

" [ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [pv; əv] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , " [briːðd] ['pegɪ]
" All I am afraid of is that they may have damaged it , " breathed Peggy
" 全部 我 是 害怕的 的 是 那 他们 可能 有 损坏的 它 , " 呼吸 佩吉
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“我只担心他们可能把它弄坏了，”佩吉焦急地喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)]['tæktɪks] , " [ə'griːd] [rɔi] ;

"	It	would	be	in	line	with	their	other	tactics	,	"	agreed	Roy	;
"	它	会	是	在	线	和	他们的	其他	策略	,	"	同意	罗伊	;

“这符合他们的其他策略，”罗伊同意道；

" [men] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wɪð] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	men	who	would	try	to	burn	down	a	stable	with	two	boys	in	it	,
"	男人	WHO	会	尝试	到	烧伤	向下	一个	稳定的	和	二	男孩们	在	它	,

“那些试图烧毁一个里面还有两个男孩的马厩的人，

[dʒʌst][tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fænsid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)]['ɪndʒəri] , [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

just	to	obtain	revenge	for	a	fancied	insult	or	injury	,	are	capable	of
只是	到	获得	复仇	为了	一个	幻想	侮辱	或者	受伤	,	是	有能力的	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

仅仅为了报复臆想中的侮辱或伤害，他们什么事都做得出来。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Without	further	waste	of	time	they	crossed	the	meadow	and	came	to	the
"	没有	更远	浪费	的	时间	他们	交叉	这	草地	和	来了	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

edge	of	the	wood	.
边缘	的	这	木头	.

他们没有浪费时间，穿过草地，来到了树林边缘。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪnli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt]

At	the	outskirts	of	the	woods	the	trees	grew	thinly	and	it	was	plain	that
在	这	郊区	的	这	树林	这	树木	生长	薄薄的	和	它	曾是	清楚的	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wiːl] [æn; ən] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ,

it	would	have	been	possible	to	wheel	an	aëroplane	into	their	shadow	,
它	会	有	到过	可能的	到	车轮	一个	飞机	进入	他们的	阴影	,

树林边缘的树木稀疏，显然飞机完全可以滑行到它们的阴影下。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋ] - [spred] .

despite	the	breadth	of	its	wing	-	spread	.
尽管	这	宽度	的	它是	翼	-	传播	.

尽管它的翼展很宽。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , ['əʊpən]

They	passed	under	the	outlying	trees	and	presently	emerged	into	a	small	,	open
他们	通过了	在下面	这	边远	树木	和	目前	出现	进入	一个	小的	,	打开

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他们穿过外围的树丛，很快来到了一小片空地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] .

in	the	midst	of	which	was	a	hut	.
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	小屋	.

其中有一间小屋。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Just	beyond	this	hut	was	a	sight	that	caused	them	to	shout	aloud	with	joy	.
只是	超过	这	小屋	曾是	一个	视线	那	导致	他们	到	喊	大声	和	喜悦	.

小屋后面的景象让他们欣喜若狂，大声欢呼起来。

[ðeə(r)] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɑːmd] , [stʊd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] .

There	,	apparently	unharmed	,	stood	the	missing	aëroplane	.
那里	,	显然	毫发无损	,	站立	这	丢失的	飞机	.

那架失踪的飞机就那样完好无损地停在那里。

" [hʊ'reɪ] ! " [ʃaʊtɪd] [rɔi] , ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Hurray	!	"	shouted	Roy	,	dashing	forward	.
"	欢呼	!	"	喊叫	罗伊	,	帅气	向前	.

“好耶！”罗伊喊道，向前冲去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

The	others	were	close	on	his	heels	.
这	其他的	是	关闭	在	他的	高跟鞋	.

其他人紧随其后。

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

In	their	excitement	they	paid	little	or	no	attention	to	the	surroundings	.
在	他们的	激动	他们	有薪酬的	小的	或者	不	注意力	到	这	周围环境	.

他们兴奋不已，对周围环境几乎毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] .

It	might	have	been	better	for	them	had	they	done	so	.
它	可能	有	到过	更好的	为了	他们	有	他们	完毕	所以	.

如果他们那样做，或许对他们更有利。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tuː] [meɪl] ['fɪgəz] [slɪpt] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪkə]

As	they	dashed	across	the	clearing	two	male	figures	slipped	off	among	the	thicker
作为	他们	虚线	穿过	这	清理	二	男性	数据	滑倒了	离开	之中	这	较厚

[triːz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] .

trees	that	lay	beyond	the	open	space	and	the	hut	.
树木	那	躺	超过	这	打开	空间	和	这	小屋	.

当他们飞奔穿过空地时，两个男人的身影溜进了空地和小屋后面的茂密树林中。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

A	brief	examination	showed	them	that	the	aëroplane	was	undamaged	.
一个	简短的	考试	显示	他们	那	这	飞机	曾是	未受损	.

简单检查后发现，飞机没有受损。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

There	were	a	few	scratches	on	it	,	but	beyond	that	it	appeared	in	perfect	condition	.
那里	是	一个	很少	划痕	在	它	,	但	超过	那	它	出现	在	完美的	状况	.

上面有一些划痕，但除此之外，它看起来完好无损。

" [wiːl; wil] [flaɪ] [bæk] , " [dɪ'kleəd] - [tuː; tə] ['pegɪ] ; " [rɔi] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [həʊm] . "

"	We'll	fly	back	,	"	declared	Jimsy	-	to	Peggy	;	"	Roy	can	run	the	auto	home	.	"
"	出色地	飞	后退	,	"	声明	-		到	佩吉	;	"	罗伊	能	跑步	这	汽车	家	.	"

“我们会乘飞机回去，”吉姆西对佩吉说；“罗伊可以开车送我们回家。”

" [ðæts] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'spɒndɪd] [rɔi] ; " [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [fɜːst] .

"	That's	agreeable	to	me	,	"	responded	Roy	;	"	but	suppose	we	examine	the	vicinity	first	.
"	那就是	同意	到	我	,	"	回应	罗伊	;	"	但	认为	我们	检查	这	附近	第一的	.

“我同意，”罗伊回答说，“不过，我们不妨先考察一下周边环境。”

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

We	might	get	a	clew	as	to	the	rascals	who	are	responsible	for	this	.
我们	可能	得到	一个	线索	作为	到	这	无赖	WHO	是	负责任的	为了	这	.

"

"

"

我们或许能查出是哪些恶棍干的。

" [ðæts] [truː] , " [əˈgriːd] - .
" That's true , " agreed Jimsy .
" 那就是 真的 , " 同意 - .

“没错，”吉姆西同意道。

" [ðen] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [hʌt] [fɜːst] .
" Then suppose we start with the hut first .
" 然后 认为 我们 开始 和 这 小屋 第一的 .

“那么假设我们先从小屋开始。”

" [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈiːgəli] .
" They accepted this proposition eagerly .
" 他们 公认 这 主张 急切地 .

他们欣然接受了这一提议。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpædlɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The hut was a substantial looking building with a padlock on the door .
这 小屋 曾是 一个 重大的 寻找 建筑 和 一个 挂锁 在 这 门 .

那间小屋看起来很结实，门上挂着一把挂锁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] [stʊd] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ðə; ði] [ˈpædlɒk] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːsp] .
But the portal stood wide open , the padlock hanging in a hasp .
但 这 门户网站 站立 宽的 打开 , 这 挂锁 绞刑 在 一个 搭扣 .

但大门大开着，挂锁挂在门闩上。

" [wɒt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [pauns] [ɒn] [ˌjuː ˈes] ? " [ɑːskt] [ˈpegɪ] [ɪn] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [skeəd] [təʊn] .
" What if anyone pounces on us ? " asked Peggy in rather a scared tone .
" 什么 如果 任何人 猛扑 在 我们 ? " 问 佩吉 在 相当 一个 害怕的 语气 .

“要是有人扑向我们怎么办？”佩吉带着几分恐惧问道。

" [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [rɔi] , " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] .
" No fear of that , " replied Roy , " the place is plainly unoccupied .
" 不 害怕 的 那 , " 回复 罗伊 , " 这 地方 是 显然 空置 .

“不用担心，”罗伊回答说，“这个地方显然是空的。”

" [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈprɪmətɪv] [ˌɪnˈsaɪd] [æz; əz] [ɪts]
" They entered the hut and found it to be as primitive inside as its
" 他们 进入 这 小屋 和 成立 它 到 是 作为 原始 里面 作为 它是
[ɪkˈstɪəriə(r)] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] .
exterior would indicate .
外部的 会 表明 .

他们进入小屋后发现，小屋内部和它的外观一样原始简陋。

[ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [ruːd] [tʃeəz] [stʊd] [wɪˈðɪn] .
A table and two rude chairs stood within .
一个 桌子 和 二 粗鲁的 椅子 站立 之内 .

里面摆着一张桌子和两把简陋的椅子。

[ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [kʊk] [stəʊv] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːnə(r)] , [fɔːmd] [ðə; ði] [səʊl]
These , with the exception of a rusty cook stove in one corner , formed the sole
这些 , 和 这 例外 的 一个 生锈的 厨师 火炉 在 一 角落 , 形成 这 唯一
[ˈfɜːnɪʃɪŋz] .
furnishings .
家具 .

除了角落里一台生锈的炉灶外，这些就是屋内仅有的家具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
There was not even a window in the place .
那里 曾是 不是 甚至 一个 窗户 在 这 地方 .

那里连扇窗户都没有。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
" **Nothing much to be found here , " declared Roy after a cursory examination ;**
" 没有什么 很多 到 是 成立 这里 , " 声明 罗伊 后 一个 粗略地 考试 ;

“这里没什么可发现的，”罗伊粗略查看后说道；

" [ai] [ges] [ðɪs] [ʃæk] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] ['lʌmbəmən] [ɔː(r)] ['hʌntəz] .
" **I guess this shack was put up by lumbermen or hunters .**
" 我 猜测 这 窝棚 曾是 放 向上 经过 伐木工 或者 猎人 .

我猜这间小屋是伐木工人或猎人搭建的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
It doesn't seem to have been occupied for a long time . "
它 不 似乎 到 有 到过 占领 为了 一个 长的 时间 . "

看起来这里已经很久没有人居住了。

" [ai] [ges] [ðə; ði] [men] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]
" **I guess the men who took the aëroplane must have been pretty familiar with**
" 我 猜测 这 男人 WHO 采取 这 飞机 必须 有 到过 漂亮的 熟悉的 和
[ðə; ði] [pleɪs] [ðəʊ] ,
the place though ,
这 地方 尽管 ,

“我猜乘坐飞机的那些人一定对这个地方很熟悉。”

" [əu'pain] - .
" **opined Jimsy .**
" 发表意见 - .

吉姆西评论道。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] ,
" **No doubt of that , " replied Roy ,**
" 不 怀疑 的 那 , " 回复 罗伊 ,

“毫无疑问，”罗伊回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'dentəti] [bɪ'jɒnd] [beə(r)] [sə'spiʃən] . "
" **but that doesn't give us any clew to their identity beyond bare suspicions . "**
" 但 那 不 给 我们 任何 线索 到 他们的 身份 超过 裸 怀疑 . "

“但这除了让我们产生一些怀疑之外，并没有给我们提供任何关于他们身份的线索。”

" [jes] , [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn] [lɔː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['pegɪ] , " [ðeɪ] — [gʊd]
" **Yes , and suspicions aren't much good in law , " chimed in Peggy , " they — Good**
" 是的 , 和 怀疑 不是 很多 好的 在 法律 , " 齐声说道 在 佩吉 , " 他们 — 好的
['greɪʃəs] !
gracious !
亲切 !

“是的，而且在法律上，怀疑没什么用，”佩吉插嘴道，“他们——我的天哪！”

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" **The door closed suddenly with a bang .**
" 这 门 关闭 突然 和 一个 砰 .

门砰的一声突然关上了。

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] .
Before Jimsy could spring across the room to open it there came a sharp click .
前 - 可以 春天 穿过 这 房间 到 打开 它 那里 来了 一个 锋利的 点击 .

吉姆西还没来得及冲过房间去打开它，就听到一声清脆的咔哒声。

" ['sʌmˌbɒdiz] ['pædlɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] !
" **Somebody's padlocked it on the outside !**
" 某人的 已上锁 它 在 这 外部 !

“有人从外面把它锁上了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['prɪznər] ! " [gɑːspt] ['pegɪ] .
" And we're prisoners ! " gasped Peggy .
" 和 是 囚犯 ! " 倒吸一口气 佩吉 .

“我们成了囚犯！”佩吉喘着气说。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] , ['aɪðə(r)] , " [dɪ'kleəd] - ;
" Yes , and without any chance of getting out , either , " declared Jimsy ;
" 是的 , 和 没有 任何 机会 的 获得 出去 , 任何一个 , " 声明 - ;

“是的，而且也没有任何逃脱的机会，”吉姆西说道；

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" there's not even a window in the place . "
" 有 不是 甚至 一个 窗户 在 这 地方 . "

“这地方连扇窗户都没有。”

" [wel] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [rɔi] .
" Well this is worse and more of it , " cried Roy .
" 出色地 这 是 更糟 和 更多的 的 它 , " 哭 罗伊 .

“这更糟，而且更多了！”罗伊喊道。

" [huː] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? "
" Who can have done that ? "
" WHO 能 有 完毕 那 ? "

“是谁干的？”

" [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] , " [dɪ'kleəd] ['pegɪ] .
" The same people that stole the Golden Butterfly , " declared Peggy .
" 这 相同的 人们 那 偷窃 这 金的 蝴蝶 , " 声明 佩吉 .

“就是偷走金蝴蝶的那帮人，”佩吉说道。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [hɜːd] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] .
" Outside they heard rapidly retreating footsteps , followed by a harsh laugh .
" 外部 他们 听到 快速 撤退 脚步声 , 随后 经过 一个 残酷的 笑 .

他们听到外面传来急促的脚步声，随后是一阵刺耳的笑声。

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .
" Let us out ! " shouted Roy .
" 让 我们 出去 ! " 喊叫 罗伊 .

“放我们出去！”罗伊喊道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [keə(r)] , " [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
" You can stay there till judgment day , for all I care , " came back a hoarse ,
" 你 能 停留 那里 直到 判断 天 , 为了 全部 我 关心 , " 来了 后退 一个 嘶哑 ,

“你待在那儿直到审判日都行，我才不在乎呢。”他沙哑着嗓子说道。

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] ; " [juː; jʊ] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [freʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [wʌts]
rasping voice ; " you kids were too fresh , and now you're getting what's
粗糙 嗓音 ; " 你 孩子们 是 也 新鲜的 , 和 现在 你是 获得 是什么
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
coming to you .
未来 到 你 .

沙哑的声音：“你们这些孩子太无知了，现在你们要尝尝苦头了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII .**
" 章 十三 .

“第十三章

['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
PRISONERS IN THE HUT .
囚犯 在 这 小屋 .

囚室里的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pɪtʃ] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
It was almost pitch dark within the hut .
它 曾是 几乎 沥青 黑暗的 之内 这 小屋 .

小屋里几乎一片漆黑。

['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [lait] ['entə(r)] .
Only from a crack under the door could any light enter .
仅有的 从 一个 裂缝 在下面 这 门 可以 任何 光 进入 .

只有门缝里才能透进一丝光线。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]
For an instant after the taunting of the voices of the men who had
为了 一个 立即的 后 这 嘲讽 的 这 声音 的 这 男人 WHO 有
[lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
locked them in reached their ears ,
已锁定 他们 在 达到 他们的 耳朵 ,

在他们听到那些将他们锁在里面的人的嘲讽声的那一刻，

[ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv] ['juːθfl] ['prɪznər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
the trio of youthful prisoners remained silent .
这 三人组 的 青春 囚犯 剩余 沉默的 .

三名年轻的囚犯保持沉默。

['pegɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .
Peggy it was who spoke first .
佩吉 它 曾是 WHO 辐 第一的 .

是佩吉先开口的。

" [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Well , what's to be done now ? " she demanded .
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 现在 ? " 她 要求 .

“那现在该怎么办？”她问道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] - , [wɪð] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kændə(r)] .
" We've got to get out of here , " responded Jimsy , with embarrassing candor .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , " 回应 - , 和 尴尬的 坦率 .

“我们得离开这里，”吉姆西坦率地回答道，语气中带着一丝尴尬。

" [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [strʌk] [ɪn] [rɔi] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
" That's plain enough , " struck in Roy ; " but how do you propose to do it
" 那就是 清楚的 足够的 , " 击 在 罗伊 ; " 但 如何 做 你 提出 到 做 它
? "
? "
? "

“这很清楚，”罗伊插嘴道，“但你打算怎么做呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [lets] [lʊk] [ə'baʊt] .
" I don't know ; let's look about .
" 我 不 知道 ; 我们来吧 看 关于 .

我不知道；我们四处看看吧。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

Maybe	there's	a	chimney	or	something	.	"
或许	有	一个	烟囱	或者	某物	.	"

或许那里有个烟囱之类的东西。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [paɪp] [gəʊz] [θruː] .

"	There's	no	opening	larger	than	that	one	where	the	stove	pipe	goes	through	.
"	有	不	开幕	更大的	比	那	一	在哪里	这	火炉	管道	去	通过	.

“没有比炉管穿过的那个开口更大的开口了。”

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl'redi] , " [rɪ'spɒndɪd] [rɔi] .

I've	noticed	that	already	,	"	responded	Roy	.
我已经	注意到	那	已经	,	"	回应	罗伊	.

“我已经注意到这一点了，”罗伊回答道。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] . "

This	is	a	fix	for	fair	.	"
这	是	一个	使固定	为了	公平的	.	"

这是解决公平问题的办法。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [help] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ɔːl] .

"	I	should	say	so	;	but	kicking	about	it	won't	help	us	at	all	.
"	我	应该	说	所以	;	但	踢	关于	它	惯于	帮助	我们	在	全部	.

“我应该这么说；但是争论这件事对我们一点帮助都没有。”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Let's	make	a	thorough	investigation	.
我们来吧	制作	一个	彻底	调查	.

让我们进行一次彻底的调查。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [grəup] [ə'baʊt] ,

"	In	the	darkness	they	groped	about	,
"	在	这	黑暗	他们	摸索	关于	,

他们在黑暗中摸索前进。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][həʊld][aʊt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

but	could	discover	nothing	that	appeared	to	hold	out	a	promise	of	escape	.
但	可以	发现	没有什么	那	出现	到	抓住	出去	一个	承诺	的	逃脱	.

但却找不到任何逃脱的希望。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['vaɪələntli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːm][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

The	two	boys	shook	the	door	violently	;	but	it	was	firm	on	its	hinges	.
这	二	男孩们	摇晃	这	门	暴力	;	但	它	曾是	公司	在	它是	铰链	.

两个男孩用力摇晃着门，但门却纹丝不动。

[nekst] [rɔi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] .

Next	Roy	proposed	to	cut	a	way	through	it	with	his	pocket	knife	.
下一个	罗伊	建议的	到	切	一个	方式	通过	它	和	他的	口袋	刀	.

接下来，罗伊提议用他的小刀把它割开一条路。

" [wɪd] [biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌt] [θruː] [ðæt] [stʌf] , " [dɪ'kleəd] -

"	We'd	be	starved	to	death	by	the	time	you	cut	through	that	stuff	,	"	declared	Jimsy	-
"	我们会	是	饥饿	到	死亡	经过	这	时间	你	切	通过	那	东西	,	"	声明		-

.

:
.

“等你把那些东西都挖完，我们早就饿死了，”吉姆西说道。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

In	proof	of	this	he	kicked	the	door	,
在	证明	的	这	他	踢	这	门	,

为了证明这一点，他踹开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [saʊnd] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	the	resulting	sound	showed	that	it	was	built	of	solid	wood	without	any
和	这	结果	声音	显示	那	它	曾是	建造	的	坚硬的	木头	没有	任何

[θɪn] ['pænəlz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kʌt] [θruː] .

thin	panels	which	might	be	cut	through	.
薄的	面板	哪个	可能	是	切	通过	.

发出的声音表明，它是用实木建造的，没有任何可能被切割的薄板。

" [wɒt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

" ['pegɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pə'spaɪərɪŋ] [lædz] [stʊd] [pə'plekst] [wɪ'ðaʊt]

"	Peggy	asked	the	question	as	the	two	perspiring	lads	stood	perplexed	without
"	佩吉	问	这	问题	作为	这	二	出汗	小伙子们	站立	困惑	没有

['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] .

speaking	or	moving	.
请讲	或者	移动	.

“佩吉问出了这个问题，两个满头大汗的小伙子困惑地站在那里，一句话也没说，也没动弹。

" ['dʒɪgəd] [ɪf] [ai] [nəʊ] , " [spəʊk] - ; " [kænt] [juː; jʊ][ɔː(r)] [rɔi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ? "

"	Jiggered	if	I	know	,	"	spoke	Jimsy	;	"	can't	you	or	Roy	think	of	anything	?	"
"	抖动	如果	我	知道	,	"	辐	-	;	"	不能	你	或者	罗伊	思考	的	任何事物	?	"

“如果我没记错的话，”吉姆西说道，“你和罗伊就想不出什么办法吗？”

" [wiː; wi] [mait] [traɪ][tuː; tə]['bætə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] [wɪð] [ðæt] ['teɪb(ə)l] , " [sə'dʒestid] [rɔi] .

"	We	might	try	to	batter	the	door	down	with	that	table	,	"	suggested	Roy	.
"	我们	可能	尝试	到	连击	这	门	向下	和	那	桌子	,	"	建议	罗伊	.

“我们可以试试用那张桌子把门撞开，”罗伊建议道。

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .

"	It's	worth	trying	.
"	它是	值得	尝试	.

值得一试。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ['sʌmhaʊ] .

We've	got	to	get	out	of	here	somehow	.
我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	不知何故	.

我们必须想办法离开这里。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ,

"	The	two	boys	picked	up	the	heavy	,
"	这	二	男孩们	挑选	向上	这	重的	,

两个男孩搬起了重物，

['rʌfli] [meɪd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

roughly	made	table	and	commenced	a	violent	assault	on	the	door	.
大致	制成	桌子	和	开始	一个	暴力	突击	在	这	门	.

他粗略地搭起一张桌子，然后开始猛烈地砸门。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['dentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm] ['splɪntəz] ['flaɪɪŋ] , [ðə; ði]

But	although	they	dented	it	heavily	,	and	sent	some	splinters	flying	,	the
但	虽然	他们	凹陷	它	重度	,	和	发送	一些	碎片	飞行	,	这

['pɔːtl] [held] [ɪts] [əʊn] .

portal	held	its	own	.
门户网站	握住	它是	自己的	.

虽然他们把它撞得面目全非，还溅出了一些碎片，但传送门依然屹立不倒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [di'zist] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] ['wɪərinəs] .

At	length	they	desisted	from	pure	weariness	.
在	长度	他们	停止	从	纯的	疲劳	.

最终，他们因极度疲惫而停止了工作。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['həʊpləs] .

The	situation	looked	hopeless	.
这	情况	看起来	绝望	.

情况看起来毫无希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [bæd] , " [spəʊk] - .

"	It	looks	pretty	bad	,	"	spoke	Jimsy	.
"	它	看起来	漂亮的	坏的	,	"	辐	-	.

“情况看起来很糟糕，”吉姆西说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] [rɔi] .

"	It	does	indeed	,	"	agreed	Roy	.
"	它	做	的确	,	"	同意	罗伊	.

“确实如此，”罗伊赞同道。

" ['pegɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] . "

"	Peggy	,	I	wish	we	hadn't	brought	you	along	.	"
"	佩吉	,	我	希望	我们	之前没有	带来	你	沿着	.	"

“佩吉，我真希望我们没带你来。”

" [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] , [rɔi] ['preskət] ? "

"	And	why	,	pray	,	Roy	Prescott	?	"
"	和	为什么	,	祈祷	,	罗伊	普雷斯科特	?	"

“那么，请问，罗伊·普雷斯科特，这是为什么呢？”

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wel] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] . "

"	Oh	,	because	—	because	,	well	,	this	isn't	the	sort	of	thing	for	a	girl	.	"
"	哦	,	因为	—	因为	,	出色地	,	这	不是	这	种类	的	事物	为了	一个	女孩	.	"

“哦，因为——因为，嗯，这种事不适合女孩子做。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][gɜːl] ,

"	Well	,	I	guess	if	my	brother	can	stand	it	I	can	,	"	rejoined	the	girl	,
"	出色地	,	我	猜测	如果	我的	兄弟	能	站立	它	我	能	,	"	重新加入	这	女孩	,

“嗯，我想如果我哥哥能忍受，我也能忍受，”女孩回答道。

['plʌkəli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] .

pluckily	and	in	a	firm	voice	.
勇敢地	和	在	一个	公司	嗓音	.

勇敢而坚定地说道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['mɪnɪmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fɪks] [wɪr] [ɪn] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] .

"	Well	,	there's	no	use	minimizing	the	fix	we're	in	,	"	declared	Roy	.
"	出色地	,	有	不	使用	最小化	这	使固定	是	在	,	"	声明	罗伊	.

“唉，我们没必要轻描淡写我们所处的困境，”罗伊说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [bɪt][ɒv; əv] ['kʌntri] .

"	This	is	a	lonesome	bit	of	country	.
"	这	是	一个	寂寞	少量	的	国家	.

这是一片偏僻的乡村。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] .

It	may	be	a	week	before	anyone	will	come	around	.
它	可能	是	一个	星期	前	任何人	将要	来	大约	.

可能要过一个星期才会有人明白过来。

[wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

We've	just	got	to	get	out	,	that's	all	there	is	to	it	.	"
我们已经	只是	得到	到	得到	出去	,	那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

我们必须离开这里，就这么简单。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ðen] , " [saɪd] - ; " [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

" I wish you'd solve the problem then , " sighed Jimsy ; " it's too much for me . "

" 我 希望 你会 解决 这 问题 然后 , " 叹了口气 - ; " 它是 也 很多 为了 我 . "

“我希望你能解决这个问题，”吉姆西叹了口气，“这对我来说太难了。”

" [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]['stʌmb(ə)l] [ə'krɒs]

" I'll make another search of the premises , maybe we can stumble across

" 患病的 制作 其他 搜索 的 这 前提 , 或许 我们 能 绊倒 穿过

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [eɪd][ˌjuː 'es] .

something that may aid us .

某物 那 可能 援助 我们 .

“我会再搜查一下这处房产，也许我们能偶然发现一些对我们有帮助的东西。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At any rate ,

在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)][maɪndz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [prɪ'dɪkəmənt]

it will give us something to do and keep our minds off the predicament

它 将要 给 我们 某物 到 做 和 保持 我们的 思想 离开 这 困境

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .

we are in .

我们 是 在 .

它能让我们有事可做，让我们暂时忘记眼前的困境。

" [rɔi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

" Roy struck a match , of which he had a plentiful supply in his pockets .

" 罗伊 击 一个 匹配 , 的 哪个 他 有 一个 丰富 供应 在 他的 口袋 .

罗伊划了一根火柴，他的口袋里有很多火柴。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [fleɪm] ['spʌtəd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['semi] - [gluːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

As the yellow flame sputtered up in the semi - gloom it showed every corner of

作为 这 黄色的 火焰 溅射 向上 在 这 半 - 愁云 它 显示 每一个 角落 的

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [hʌt] .

the small hut .

这 小的 小屋 .

在昏暗的光线下，黄色的火焰噼啪作响，照亮了小屋的每一个角落。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] ['lɪbəti] .

But it did not reveal anything that promised a chance to gain their liberty .

但 它 做过 不是 揭示 任何事物 那 承诺 一个 机会 到 获得 他们的 自由 .

但这并没有透露任何有望让他们获得自由的信息。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] , ['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

All at once , just as the light was sputtering out , Peggy gave a cry .

全部 在 一次 , 只是 作为 这 光 曾是 溅射 出去 , 佩吉 给予 一个 哭 .

就在灯光即将熄灭的那一刻，佩吉突然尖叫了一声。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]

Her eye had been caught by a glistening metal object in one corner

她 眼睛 有 到过 捕捉 经过 一个 闪闪发光 金属 目的 在 一 角落

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .

of the hut .

的 这 小屋 .

她的目光被小屋角落里一个闪闪发光的金属物体吸引住了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rɔi] .

" What is it ? " asked Roy .

" 什么 是 它 ? " 问 罗伊 .

“那是什么？”罗伊问道。

" [ə; eɪ] [gʌn] — [ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

"	A	gun	—	a	shot	-	gun	standing	in	that	corner	over	there	.	"
"	一个	枪	—	一个	射击	-	枪	常设	在	那	角落	超过	那里	.	"

“那边角落里放着一把枪——一把猎枪。”

" [hʌ] ! " [snɪft] - , " [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [dʌz] [ˌjuː 'es] . "

"	Huh	!	"	sniffed	Jimsy	,	"	a	lot	of	good	that	does	us	.	"
"	嗯	!	"	嗅了嗅	-	,	"	一个	很多	的	好的	那	做	我们	.	"

“哼！”吉姆西轻蔑地哼了一声，“这对我们有什么好处呢？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [dɪ'kleəd] ['pegɪ] ['staʊtli] , " [ɪf] [ɪts] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [get]

"	On	the	contrary	,	"	declared	Peggy	stoutly	,	"	if	it's	loaded	it	may	serve	to	get
"	在	这	相反	,	"	声明	佩吉	坚定地	,	"	如果	它是	已加载	它	可能	服务	到	得到

[ˌjuː 'es] [friː] . "

us	free	.	"
我们	自由的	.	"

“恰恰相反，”佩吉坚定地说道，“如果它装满了子弹，它或许能帮助我们获得自由。”

" [aɪm] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , " [dɪ'kleəd] - [ˌenɪg'mætɪkli] .

"	I'm	from	Missouri	,	"	declared	Jimsy	enigmatically	.
"	我是	从	密苏里州	,	"	声明	-	神秘地	.

“我来自密苏里州，”吉姆西神秘兮兮地说道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , [sɪs] ? " [ɑːskt] [rɔi] , [huː] [njuː] [ðæt] ['pɛgiz] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)]

"	What's	your	idea	,	sis	?	"	asked	Roy	,	who	knew	that	Peggy's	ideas	were
"	是什么	你的	主意	,	妹妹	?	"	问	罗伊	,	WHO	知道	那	佩吉的	想法	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] .

usually	worth	following	up	.
通常	值得	下列的	向上	.

“你有什么想法，妹妹？”罗伊问道，他知道佩吉的想法通常都值得采纳。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [træpt] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi]

"	I	remember	reading	only	a	short	time	ago	of	a	man	trapped	much	as	we
"	我	记住	阅读	仅有的	一个	短的	时间	前	的	一个	男人	被困	很多	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [hiː; hi] ['kærid]

are	who	escaped	by	blowing	off	the	lock	of	his	prison	with	a	gun	he	carried
是	WHO	逃脱	经过	吹	离开	这	锁	的	他的	监狱	和	一个	枪	他	携带

,

,

,

“我记得不久前读到过一个故事，讲的是一个和我们处境相似的被困男子，他用随身携带的枪炸开了监狱的锁，从而逃脱了。”

" [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] ; " ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ɪn] ['aʊə(r)] [keɪs] . "

"	replied	Peggy	;	"	maybe	it	would	work	in	our	case	.	"
"	回复	佩吉	;	"	或许	它	会	工作	在	我们的	案件	.	"

佩吉回答说：“也许这对我们来说行得通。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] — " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔi] .

"	Maybe	it	would	if	—	"	rejoined	Roy	.
"	或许	它	会	如果	—	"	重新加入	罗伊	.

“也许如果——”罗伊重新开口说道。

" [ɪf] [wɒt] ? "

"	If	what	?	"
"	如果	什么	?	"

“如果什么？”

" [ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [ʌn'laɪkli] . "

"	If	the	gun	was	loaded	,	which	is	most	unlikely	.	"
"	如果	这	枪	曾是	已加载	,	哪个	是	最多	不太可能	.	"

“如果枪里有子弹，虽然这种情况极不可能。”

" [wel] , [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] , " [ɜːrdʒd] ['pegɪ] .
" **Well , try it and see , " urged Peggy .**
" 出色地 , 尝试 它 和 看 , " 敦促 佩吉 .

“那就试试看吧，”佩吉催促道。

" [jes] , [duː; də] , " ['ekəud] - ; " ['pɛgiz] [plæn] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" **Yes , do , " echoed Jimsy ; " Peggy's plan sounds like a good idea .**
" 是的 , 做 , " 回声 - ; " 佩吉的 计划 声音 喜欢 一个 好的 主意 .

“是的，就这么做吧，”吉姆西附和道；“佩吉的计划听起来是个好主意。”

['meɪbi] [sʌm; səm]['hʌntə(r)] [left] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
Maybe some hunter left it here and the shells are still in it . "
或许 一些 猎人 左边 它 这里 和 这 贝壳 是 仍然 在 它 . "

或许是哪个猎人把它留在了这里，弹壳还在里面。

" [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] .
" **No harm in finding out anyway , " declared Roy .**
" 不 伤害 在 寻找 出去 反正 , " 声明 罗伊 .

“反正查清楚也没什么坏处，”罗伊说道。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] .
He struck another match and picked up the gun .
他 击 其他 匹配 和 挑选 向上 这 枪 .

他又划了一根火柴，拿起枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [æn'tiːk] ['lʊkɪŋ] ['wepən] ['bædli] - ['rʌstɪd] .
It was an antique looking weapon badly - rusted .
它 曾是 一个 古董 寻找 武器 糟糕 - 生锈的 .

那是一件看起来很古老的武器，锈迹斑斑。

[bʌt; bət][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
But on opening the breech he uttered a cry of joy .
但 在 开幕 这 臀 他 说出 一个 哭 的 喜悦 .

但当他打开战袍时，他发出了一声喜悦的叫喊。

" [gʊd] [lʌk] !
" **Good luck !**
" 好的 运气 !

“祝你好运！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː] [ʃelz] , — [wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['bærəl] . "
" **he exclaimed , " two shells , — one in each barrel . "**
" 他 惊呼 , " 二 贝壳 , — 一 在 每个 桶 . "

他惊呼道：“两枚炮弹，——每个炮管里一枚。”

" [wel] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] , " [ɜːrdʒd] - .
" **Well , put it to the test , " urged Jimsy .**
" 出色地 , 放 它 到 这 测试 , " 敦促 - .

“那就去检验一下吧，”吉姆西催促道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] , [ðəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] . "
If this fails , though , I don't know what we'll do . "
如果 这 失败 , 尽管 , 我 不 知道 什么 出色地 做 . "

但如果这条路走不通，我不知道我们该怎么办。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
" **Don't worry about that now .**
" 不 担心 关于 那 现在 .

“现在不用担心这件事。”

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "
Try **it** **.** **"**
尝试 它 . "

试试看。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
" **I'm** **going** **to** **.**
" 我是 去 到 .

“我打算去。”

[doʊnt][get] ['piːvɪʃ] .
Don't **get** **peevish** **.**
不 得到 易怒的 .

别生气。

" [rɔi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Roy** **crossed** **the** **room** **to** **the** **door** **.**
" 罗伊 交叉 这 房间 到 这 门 .

罗伊穿过房间走向门口。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'baʊt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)]
Raising **the** **gun** **to** **his** **shoulder** **he** **placed** **the** **muzzle** **about** **opposite** **to** **where**
提高 这 枪 到 他的 肩膀 他 放置 这 枪口 关于 对面的 到 在哪里
[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pædlɒk] [mʌst; məst][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .
he **thought** **the** **padlock** **must** **be** **located** **.**
他 想法 这 挂锁 必须 是 位于 .

他举起枪抵在肩上，枪口对准了他认为挂锁所在位置的反方向。

" [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] , [sɪs] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" **Look** **out** **for** **a** **big** **noise** **,** **sis** **,** **"** **he** **warned** **.**
" 看 出去 为了 一个 大的 噪音 , 妹妹 , " 他 警告 .

“妹妹，小心一声巨响。”他警告道。

['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Peggy **gave** **a** **little** **scream** **and** **raised** **her** **hands** **to** **her** **ears** **.**
佩吉 给予 一个 小的 尖叫 和 提高 她 双手 到 她 耳朵 .

佩吉轻声尖叫了一声，然后捂住了耳朵。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['faɪrɑːrmz] .
She **disliked** **firearms** **.**
她 不喜欢 枪支 .

她不喜欢枪支。

" ['redi] ? " [sæŋ] [aʊt] - .
" **Ready** **?** **"** **sang** **out** **Jimsy** **.**
" 准备好 ? " 唱 出去 - .

“准备好了吗？”吉姆西喊道。

" [ɔːl] ['redi] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **All** **ready** **,** **"** **came** **the** **reply** **.**
" 全部 准备好 , " 来了 这 回复 .

“一切就绪。”对方回答道。

" [ðen] ['faɪə(r)] !
" **Then** **fire** **!**
" 然后 火 !

“然后开火！”

" [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] - ['ɔːdə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːt] .
" **Simultaneously** **with** **Jimsy's** **order** **came** **a** **deafening** **report** **.**
" 同时地 和 - 命令 来了 一个 震耳欲聋 报告 .

“就在吉姆西下令的同时，传来一声震耳欲聋的轰鸣声。”

[ɪn] [ðæt] [kən'faɪnd] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kænən] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .

In	that	confined	space	it	sounded	as	if	a	huge	cannon	had	been	fired	.
在	那	受限	空间	它	听起来	作为	如果	一个	巨大的	大炮	有	到过	被解雇	.

在那个狭小的空间里，听起来就像一门巨大的火炮发射了一样。

[rɔi] ['stægəd] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] " [kɪk] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːdʒ] .

Roy	staggered	back	under	the	"	kick	"	of	the	heavy	charge	.
罗伊	交错	后退	在下面	这	"	踢	"	的	这	重的	收费	.

罗伊在猛烈的冲锋冲击下踉跄后退。

" [wʌns] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Once	more	,	"	he	announced	.
"	一次	更多的	,	"	他	宣布	.

“再一次，”他宣布道。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [rɪ'pɔːt] ['saʊndɪd] ,

Again	a	sonorous	report	sounded	,
再次	一个	响亮的	报告	听起来	,

又一声响亮的炮声响起，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] .

but	this	time	a	section	of	the	door	was	blown	right	out	of	the	framework	.
但	这	时间	一个	部分	的	这	门	曾是	吹	正确的	出去	的	这	框架	.

但这一次，门的一部分直接被从门框上炸飞了。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	daylight	streamed	in	through	it	.
这	日光	流媒体	在	通过	它	.

阳光透过它照射进来。

" [naʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] , " [kraɪd] [rɔi] .

"	Now	then	for	the	test	,	"	cried	Roy	.
"	现在	然后	为了	这	测试	,	"	哭	罗伊	.

“现在开始测试！”罗伊喊道。

" [kʌm] [ɒn] , - .

"	Come	on	,	Jimsy	.
"	来	在	,	-	.

“来吧，吉姆西。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pleɪst] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	two	boys	placed	their	shoulders	to	the	door	.
"	这	二	男孩们	放置	他们的	肩膀	到	这	门	.

两个男孩用肩膀抵着门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] ['friːdəm] .

With	a	suddenness	that	was	startling	,	it	burst	open	,	and	they	faced	freedom
和	一个	突然	那	曾是	令人震惊	,	它	爆裂	打开	,	和	他们	面对	自由

.

:

.

它突然间猛然打开，令人猝不及防，他们获得了自由。

[ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ɪts][həʊld][baɪ][ðə; ði] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɒt] .

The	lock	had	been	fairly	driven	from	its	hold	by	the	twice	repeated	charge	of	shot	.
这	锁	有	到过	相当	驱动	从	它是	抓住	经过	这	两次	重复	收费	的	射击	.

枪锁已被两次连续的射击彻底击碎。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] .

The	young	aviators	were	free	once	more	.
这	年轻的	飞行员	是	自由的	一次	更多的	.

年轻的飞行员们再次获得了自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪf] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [hɑːm] [hæd; həd]

But	it	remained	to	be	seen	if	the	men	who	wished	them	harm	had
但	它	剩余	到	是	已见	如果	这	男人	WHO	希望	他们	伤害	有

[rɔːt] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] .

wrought	their	vengeance	on	the	Golden	Butterfly	.
锻	他们的	复仇	在	这	金的	蝴蝶	.

但那些想要伤害他们的人是否已经对金蝴蝶进行了报复，还有待观察。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ren] ?

WHAT'S	TO	BE	DONE	WITH	THE	WREN	?
是什么	到	是	完毕	和	这	鹪	?

如何处理这只鹪鹩?

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] , [æz; əz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['dæmɪdʒd] ['djʊərɪŋ]

The	Golden	Butterfly	,	as	an	examination	proved	,	had	not	been	damaged	during
这	金的	蝴蝶	,	作为	一个	考试	已证实	,	有	不是	到过	损坏的	期间

[ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

their	imprisonment	in	the	hut	.
他们的	监禁	在	这	小屋	.

经检验，金蝴蝶在被囚禁于小屋期间并未受到损害。

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pædlɒk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɒf] [æt; ət]

the	men	who	had	slammed	the	door	and	padlocked	it	had	made	off	at
这	男人	WHO	有	猛烈抨击	这	门	和	已上锁	它	有	制成	离开	在

[tɒp] [spiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

top	speed	as	soon	as	they	had	completed	what	they	hoped	would	be	a
顶部	速度	作为	很快	作为	他们	有	完全的	什么	他们	希望	会	是	一个

[sɔːs] [ɒv; əv][sɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

source	of	sore	trouble	to	the	young	aviators	.
来源	的	疮	麻烦	到	这	年轻的	飞行员	.

那些把门砰地关上并用挂锁锁住的人，在完成他们希望给年轻飞行员们带来大麻烦的事情后，便以最快的速度逃走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil][flaɪ] [bæk] [æz; əz] [ə'griːd] , " [dɪ'kleəd] ['pegɪ] ['merəli] .

"	And	now	we'll	fly	back	as	agreed	,	"	declared	Peggy	merrily	.
"	和	现在	出色地	飞	后退	作为	同意	,	"	声明	佩吉	兴高采烈地	.

“现在我们将按约定飞回去，”佩吉兴高采烈地宣布。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə]['zɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

Her	spirits	,	almost	down	to	zero	in	the	hut	,
她	烈酒	,	几乎	向下	到	零	在	这	小屋	,

在小屋里，她的精神几乎跌到了谷底。

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] ['mɑːvələsli] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['əʊpən][eə(r)] .

had	recovered	themselves	marvellously	in	the	fresh	open	air	.
有	恢复	他们自己	奇妙地	在	这	新鲜的	打开	空气	.

在清新的户外空气中，他们奇迹般地恢复了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] .
She **was** **radiant** **.**
她 曾是 辐射状 .

她容光焕发。

" [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] , " [dɪ'kleəd] - ,
" **I** **declare** **that** **the** **stay** **in** **the** **hut** **has** **done** **you** **good** **,** **"** **declared** **Jimsy** **,**
" 我 宣布 那 这 停留 在 这 小屋 有 完毕 你 好的 , " 声明 - ,

“我断言，在小屋里待了一段时间对你很有好处，”吉姆西说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .
looking **at** **her** **admiringly** **.**
寻找 在 她 钦佩地 .

他满怀欣赏地看着她。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — [baɪ]['kɒntrɑːst] , " [rɪ'tɜːnd] ['pegɪ] .
" **Maybe** **it** **has** **—** **by** **contrast** **,** **"** **returned** **Peggy** **.**
" 或许 它 有 — 经过 对比 , " 返回 佩吉 .

“或许相比之下，情况确实如此，”佩吉回答道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [trɪp] , " [pʊt][ɪn] [rɔi] .
" **Like** **a** **sea** **trip** **,** **"** **put** **in** **Roy** **.**
" 喜欢 一个 海 旅行 , " 放 在 罗伊 .

“就像一次海上旅行，”罗伊插嘴道。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [siː] ['sɪknəs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen]
" **I've** **heard** **that** **people** **who** **suffer** **from** **sea** **sickness** **are** **so** **much** **relieved** **when**
" 我已经 听到 那 人们 WHO 遭受 从 海 疾病 是 所以 很多 松了口气 什么时候
[ðeɪ] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]
they **get** **ashore** **that** **they** **imagine** **their** **good** **spirits** **are** **due** **to** **a** **change** **in** **their**
他们 得到 岸上 那 他们 想象 他们的 好的 烈酒 是 到期的 到 一个 改变 在 他们的
[kən'dɪʃn] . "
condition **.** **"**
状况 . "

“我听说，晕船的人上岸后会如释重负，他们会认为自己心情愉悦是因为晕船症状有所改善。”

" [wel] , [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] ['pegɪ] ;
" **Well** **,** **that** **applies** **to** **me** **,** **"** **returned** **Peggy** **;**
" 出色地 , 那 适用 到 我 , " 返回 佩吉 ;

“嗯，这对我来说也适用，”佩吉回答道；

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hʌt] [səʊ] ['iːzəli] .
" **I** **didn't** **think** **we'd** **get** **out** **of** **that** **hut** **so** **easily** **.**
" 我 没有 思考 我们会 得到 出去 的 那 小屋 所以 容易地 .

“我没想到我们能这么轻易地离开那间小屋。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [gʌn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ? "
How **do** **you** **suppose** **that** **gun** **came** **to** **be** **there** **?** **"**
如何 做 你 认为 那 枪 来了 到 是 那里 ? "

你觉得那把枪是怎么到那儿的?

" [ðə; ði] ['hʌntəz] [huː] [juːz][ðə; ði] [hʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔi] ;
" **The** **hunters** **who** **use** **the** **hut** **must** **have** **left** **it** **there** **,** **"** **rejoined** **Roy** **;**
" 这 猎人 WHO 使用 这 小屋 必须 有 左边 它 那里 , " 重新加入 罗伊 ;

“一定是使用小屋的猎人把它留在了那里，”罗伊回答道；

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" **I** **wonder** **if** **they'll** **ever** **know** **how** **useful** **it** **was** **to** **us** **.** **"**
" 我 想知道 如果 他们会 曾经 知道 如何 有用 它 曾是 到 我们 . "

“我不知道他们是否会明白这对我们有多么有用。”

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðel] [biː; bi][mæd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" More likely they'll be mad when they find that the lock is blown off the door ,
" 更多的 可能 他们会 是 疯狂的 什么时候 他们 寻找 那 这 锁 是 吹 离开 这 门 ,

“他们更有可能在发现门锁被炸掉时感到愤怒。”

" [lɑːft] - .
" laughed Jimsy .
" 笑了 - .

吉姆西笑了。

" [wel] , [səʊ] - [lɒŋ] , [fəʊks] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] .
" Well , so - long , folks , I'm going to start back in the auto , " declared Roy .
" 出色地 , 所以 - 长的 , 各位 , 我是 去 到 开始 后退 在 这 汽车 , " 声明 罗伊 .

“好了，各位再见，我要重新开汽车了。”罗伊宣布道。

" [wiːl; wil] [biːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [taʊn] , " ['tʃælɪndʒd] - .
" We'll beat you into town , " challenged Jimsy .
" 出色地 打 你 进入 镇 , " 挑战 - .

“我们会比你们先到镇上，”吉姆西挑衅道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , [ɪf] [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" More than likely , if the Golden Butterfly is doing her best , " was the
" 更多的 比 可能 , 如果 这 金的 蝴蝶 是 正在做 她 最好的 , " 曾是 这
[rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
rejoinder .
回复 .

“很有可能，如果金蝴蝶尽了全力的话，”对方回答道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['miːdvɪl] [æt; ət]['ɔːlməʊst]
Ten minutes later the two machines were racing back to Meadville at almost
十 分钟 之后 这 二 机器 是 赛车 后退 到 米德维尔 在 几乎
[tɒp] [spiːd] .
top speed .
顶部 速度 .

十分钟后，两台机器以接近全速的速度飞驰返回米德维尔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['spiːdi] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [wʌn] ,
Of course the speedy Golden Butterfly won ,
的 课程 这 迅速 金的 蝴蝶 韩元 ,

当然，速度飞快的金蝴蝶队赢了。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz]
but then a vehicle of the air does not have to contend with the obstacles
但 然后 一个 车辆 的 这 空气 做 不是 有 到 抗衡 和 这 障碍
[ðæt] [ə; eɪ][lænd] [kən'veɪəns] [dʌz] .
that a land conveyance does .
那 一个 土地 输送 做 .

但是，空中交通工具不必像陆地交通工具那样应对各种障碍。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['preskət] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] .
They found Miss Prescott almost on the verge of hysterics .
他们 成立 错过 普雷斯科特 几乎 在 这 边缘 的 癔症 .

他们发现普雷斯科特小姐几乎处于歇斯底里的状态。

[ə; eɪ]['gɑːb(ə)ld] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
A garbled version of the events of the night had been brought to her
一个 混乱 版本 的 这 活动 的 这 夜晚 有 到过 带来 到 她
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

她听到的是一个语焉不详的当晚事件版本，而这，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [fəʊks] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

coupled	with	the	long	absence	of	the	three	young	folks	,	had	made	her
耦合	和	这	长的	缺席	的	这	三	年轻的	各位	,	有	制成	她

[ɪk'stri:mli] ['nɜ:vəs] .

extremely	nervous	.
极其	紧张的	.

再加上三个年轻人长期不在家，让她非常焦虑不安。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [kænt] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	declare	,	it	seems	as	if	you	just	can't	keep	out	of	trouble	,	"	she	said	.
"	我	宣布	,	它	似乎	作为	如果	你	只是	不能	保持	出去	的	麻烦	,	"	她	说	.

“我敢说，你好像总是摆脱不了麻烦，”她说。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [dʌz] [si:m] [səʊ] , [ai] [əd'mɪt] , " [kən'fest] ['pegɪ] ;

"	Well	,	it	actually	does	seem	so	,	I	admit	,	"	confessed	Peggy	;
"	出色地	,	它	实际上	做	似乎	所以	,	我	承认	,	"	坦白	佩吉	;

“嗯，我承认，看起来确实如此，”佩吉坦白道；

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] . "

"	but	we	promise	to	be	very	good	for	the	rest	of	the	trip	.	"
"	但	我们	承诺	到	是	非常	好的	为了	这	休息	的	这	旅行	.	"

“但我们保证在接下来的旅程中会表现得非常好。”

" [ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tɪl] ['trʌb(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ˌju: 'es] , " ['tʃɑ:ntɪd] - ['eərəli] .

"	And	never	trouble	trouble	till	trouble	troubles	us	,	"	chanted	Jimsy	airily	.
"	和	绝不	麻烦	麻烦	直到	麻烦	麻烦	我们	,	"	吟诵	-	轻盈地	.

“不要惹麻烦，直到麻烦找上门来，”吉姆西轻快地念叨着。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem 'i:] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [sə'spens] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [jʊl]

"	That's	all	very	well	,	but	you	keep	me	continually	in	suspense	as	to	what	you'll
"	那就是	全部	非常	出色地	,	但	你	保持	我	持续	在	悬念	作为	到	什么	你会

[du:; də][nekst] ,

do	next	,
做	下一个	,

“这固然很好，但你总是让我对你下一步的举动充满期待。”

" ['ɔ:lməʊst] [weɪld] [mɪs] ['preskət] .

"	almost	wailed	Miss	Prescott	.
"	几乎	哀嚎	错过	普雷斯科特	.

“普雷斯科特小姐几乎嚎啕大哭起来。”

" [wi:; wi] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [trɪp] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)lz] — "

"	We	set	out	for	a	quiet	trip	and	encounter	nothing	but	troubles	—	"
"	我们	放	出去	为了	一个	安静的	旅行	和	遇到	没有什么	但	麻烦	—	"

“我们原本打算来一次安静的旅行，结果却遇到了各种各样的麻烦——”

" [əd'ventʃəz] , [ɑ:nt] ['sæli] , " ['lɑ:fɪŋli] [kə'rektɪd] [rɔi] ; " [wɒt] [ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃəz] ? "

"	Adventures	,	Aunt	Sally	,	"	laughingly	corrected	Roy	;	"	what	is	life	without	adventures	?	"
"	冒险	,	阿姨	莎莉	,	"	笑着	已更正	罗伊	;	"	什么	是	生活	没有	冒险	?	"

“是冒险，萨莉阿姨，”罗伊笑着纠正道，“没有冒险，人生还有什么意义呢？”

" [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ,

"	Well	,	I'm	sure	I	don't	know	what	young	people	are	coming	to	,
"	出色地	,	我是	当然	我	不	知道	什么	年轻的	人们	是	未来	到	,

“嗯，我当然不知道年轻人会怎么想，

" [saɪd] [mɪs] ['preskət] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	sighed	Miss	Prescott	with	resignation	.
"	叹了口气	错过	普雷斯科特	和	辞职	.

“普雷斯科特小姐无奈地叹了口气。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ren] ? "

"	There's	another	thing	,	what	are	we	to	do	with	this	little	Wren	?	"
"	有	其他	事物	,	什么	是	我们	到	做	和	这	小的	鹪	?	"

还有一件事，我们该怎么处置这只小鹪鹩呢?

" [wi:; wi] [kænt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] , " [dɪ'kleəd] ['pegɪ] [wɪð] ['vi:əməns] .

"	We	can't	leave	her	here	,	that's	certain	,	"	declared	Peggy	with	vehemence	.
"	我们	不能	离开	她	这里	,	那就是	肯定	,	"	声明	佩吉	和	激烈	.

“我们绝对不能把她留在这里，”佩吉激动地说道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " ['ekəud] [dʒes][ænd; ənd] [bes] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	No	,	indeed	,	"	echoed	Jess	and	Bess	,	who	were	of	the	council	.
"	不	,	的确	,	"	回声	杰西	和	贝丝	,	WHO	是	的	这	理事会	.

“确实如此，”议会成员杰西和贝丝附和道。

" [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

"	Then	what	are	we	to	do	with	her	?	"
"	然后	什么	是	我们	到	做	和	她	?	"

“那我们该怎么处置她呢？”

" [dʒʌst] [təʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [,ri:'dʒɔin, ri-] ['pegɪ] ; " [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	Just	tote	her	along	,	I	suppose	,	"	rejoined	Peggy	;	"	poor	little	thing	,
"	只是	手提袋	她	沿着	,	我	认为	,	"	重新加入	佩吉	;	"	贫穷的	小的	事物	,

“我想，就把她带上吧，”佩吉接着说；“可怜的小家伙，

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ru:m] ; [bɪ'saɪdz] , [dʒes] [θɪŋks] [ʃi:z] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] .

she	doesn't	take	up	much	room	;	besides	,	Jess	thinks	she's	an	heiress	.
她	不	拿	向上	很多	房间	;	除了	,	杰西	思考	她是	一个	女继承人	.

她不占地方；再说，杰西觉得自己是个女继承人。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] .

"	They	all	laughed	.
"	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] ['lɔ:rə] [dʒi:n] ['lɪbi] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] .

"	You	must	have	had	an	overdose	of	Laura	Jean	Libby	,	"	declared	Roy	.
"	你	必须	有	有	一个	过量	的	劳拉	让	莉比	,	"	声明	罗伊	.

“你一定是劳拉·简·利比的药效太强了，”罗伊说道。

" [rɔi] ['preskət] , [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔ:'self] , " [kraɪd] [dʒes] , ['flʌʃɪŋ] [ʌp] ; " [bɪ'saɪdz] ,

"	Roy	Prescott	,	you	behave	yourself	,	"	cried	Jess	,	flushing	up	;	"	besides	,
"	罗伊	普雷斯科特	,	你	表现	你自己	,	"	哭	杰西	,	冲洗	向上	;	"	除了	,

“罗伊·普雷斯科特，你给我老实点！”杰西喊道，脸涨得通红；“再说，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['strɔ:bəri] [mɑ:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] [ɑ:m] . "

she	has	a	strawberry	mark	on	her	left	arm	.	"
她	有	一个	草莓	标记	在	她	左边	手臂	.	"

她左臂上有一块草莓状的胎记。

" [maɪ] ['greɪʃəs] , [ðen] [ʃi:; ʃi]['ʃəəli; 'ʃɔ:li][ɪz][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [eə'res; 'eərəs] , " [ɪk'skleɪmd] - ['ti:zɪŋli] ;

"	My	gracious	,	then	she	surely	is	a	missing	heiress	,	"	exclaimed	Jimsy	teasingly	;
"	我的	亲切	,	然后	她	一定	是	一个	丢失的	女继承人	,	"	惊呼	-	戏谑地	;

“我的天哪，那她肯定是一位失踪的女继承人，”吉姆西戏谑地说道；

" [ɔ:l] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['mɪsɪŋ] [eə'res; 'eərəs][hæv; həv] ['strɔ:bəri] [mɑ:rks][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

"	all	well	-	regulated	missing	heiresses	have	strawberry	marks	and	almost
"	全部出色地	-	受监管	丢失的	女继承人	有	草莓	标记	和	几乎

['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðeə(r)] [left] [ɑ:m] .

always	on	their	left	arm	.
总是	在	他们的	左边	手臂	.

所有失踪的女继承人都有草莓状的胎记，而且几乎都在左臂上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	It	was	at	this	juncture	that	a	knock	came	at	the	door	.
"	它	曾是	在	这	契机	那	一个	敲	来了	在	这	门	.

就在这时，有人敲门了。

[ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

A	bell	boy	stood	outside	.
一个	钟	男生	站立	外部	.

一个门童站在外面。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [rɔi] [ə; eɪ][kɑːd] .

"	A	gentleman	to	see	you	,	sir	,	"	he	said	,	handing	Roy	a	card	.
"	一个	绅士	到	看	你	,	先生	,	"	他	说	,	处理	罗伊	一个	卡片	.

“很高兴见到您，先生，”他一边说着，一边递给罗伊一张名片。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] : " ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['kenədi] , [dɪ'tektɪv] , ['miːdvɪl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . "

On	it	was	printed	:	"	Mr	.	James	Kennedy	,	Detective	,	Meadville	Police	Station	.	"
在	它	曾是	打印	:	"	先生	.	詹姆斯	肯尼迪	,	侦探	,	米德维尔	警察	车站	.	"

上面印着：“詹姆斯·肯尼迪先生，侦探，米德维尔警察局”。

" ['gʊdnəs] , [ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'tektɪv] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [lets] [siː] [hɪm] . "

"	Goodness	,	a	real	detective	!	"	exclaimed	Jess	excitedly	;	"	let's	see	him	.	"
"	善良	,	一个	真实的	侦探	!	"	惊呼	杰西	兴奋地	;	"	我们来吧	看	他	.	"

“天哪，真是个侦探！”杰西兴奋地喊道，“我们去见见他吧。”

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [aɪm][ə'freɪd] ,

"	You	won't	be	much	impressed	I'm	afraid	,
"	你	惯于	是	很多	印象深刻	我是	害怕的	,

恐怕你不会太满意。

" [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdvɪl] [sluːθ] .

"	rejoined	Roy	with	a	smile	at	his	recollection	of	the	Meadville	sleuths	.
"	重新加入	罗伊	和	一个	微笑	在	他的	回忆	的	这	米德维尔	侦探	.

罗伊笑着回忆起米德维尔的侦探们，重新加入了谈话。

" [waɪ] , ['dʌznt] [hiː; hi][weə(r)] ['glɑːsɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːk] - [laɪk] [nəʊz][ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] ?

"	Why	,	doesn't	he	wear	glasses	,	have	a	hawk	-	like	nose	and	smoke	a	pipe	?
"	为什么	,	不	他	穿	眼镜	,	有	一个	鹰	-	喜欢	鼻子	和	抽烟	一个	管道	?

" [inˈkwaiə] [bes] .

"	inquired	Bess	.
"	询问	贝丝	.

“为什么他不戴眼镜，没有鹰钩鼻，也不抽烟斗呢？”贝丝问道。

" [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] ['mɪsɪŋ] [eə'res; 'eərəs] ? " ['tiːzɪŋli] [strʌk] [ɪn] - .

"	And	hunt	up	missing	heiresses	?	"	teasingly	struck	in	Jimsy	.
"	和	打猎	向上	丢失的	女继承人	?	"	戏谑地	击	在	-	.

“然后去寻找失踪的女继承人？”吉姆西揶揄道。

" [nəʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .

"	No	,	he's	a	very	different	sort	of	person	.
"	不	,	他是	一个	非常	不同的	种类	的	人	.

“不，他完全是另一种类型的人。”

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	hush	!
但	嘘	!

嘘！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

he's	coming	now	.
他是	未来	现在	.

他现在就来。

" [ə; eɪ] ['hevi] [tred] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['kenədi] , [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv]

"	A	heavy	tread	sounded	in	the	hall	and	Mr	.	James	Kennedy	,	Detective	of
"	一个	重的	踏	听起来	在	这	大厅	和	先生	.	詹姆斯	肯尼迪	,	侦探	的

[ðə; ði] ['mi:dvɪl] [pə'li:s] [fɔ:s] ,

the	Meadville	Police	Force	,
这	米德维尔	警察	力量	,

大厅里传来沉重的脚步声，是米德维尔警察局的侦探詹姆斯·肯尼迪先生。

[stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

stood	before	them	.
站立	前	他们	.

站在他们面前。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'presɪv] [æz; əz][tu:; tə] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ,

As	Jimsy	had	said	,	he	was	not	impressive	as	to	outward	appearance	,
作为	-	有	说	,	他	曾是	不是	感人的	作为	到	向外	外貌	,

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz][fæt] ,

although	his	fat	,
虽然	他的	胖的	,

正如吉姆西所说，他的外表并不引人注目，尽管他很胖，

['hevi] [feɪs] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]['veɪkənt] [aɪz] , [mait] [hæv; həv] [kən'si:ld] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['ɪntəlekt] .

heavy	face	,	and	rather	vacant	eyes	,	might	have	concealed	a	giant	intellect	.
重的	脸	,	和	相当	空缺	眼睛	,	可能	有	暗	一个	巨大的	智力	.

他那厚重的面容和略显空洞的眼神，或许掩盖了他渊博的学识。

" [aɪv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][lɑ:st] [naɪt] , "

"	I've	investigated	the	case	of	the	attempted	burning	of	the	stable	last	night	,	"
"	我已经	调查	这	案件	的	这	尝试过	燃烧	的	这	稳定的	最后的	夜晚	,	"

[hi:; hi][bɪ'gæn] .

he	began	.
他	开始	.

“我已经调查了昨晚有人企图焚烧马厩的案件，”他开始说道。

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ['i:gəli] .

"	Yes	,	"	exclaimed	Roy	eagerly	.
"	是的	,	"	惊呼	罗伊	急切地	.

“是的，”罗伊急切地喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sə'spiʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Have	you	any	suspicions	as	to	who	did	it	?
"	有	你	任何	怀疑	作为	到	WHO	做过	它	?

你怀疑是谁干的吗?

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	shook	his	head	.
"	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

" [æz; əz] [jet] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [klu:] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wi:l; wil][get]

"	As	yet	we	have	no	clews	,	"	he	declared	,	"	and	I	don't	think	we'll	get
"	作为	然而	我们	有	不	线索	,	"	他	声明	,	"	和	我	不	思考	出色地	得到

['eni] . "

any	.	"
任何	.	"

“我们目前还没有任何线索，”他宣称，“而且我认为我们也不会有任何线索。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] [rɔi] , " [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ]
" That's too bad , " replied Roy , " but let me tell you something that may help you
" 那就是 也 坏的 , " 回复 罗伊 , " 但 让 我 告诉 你 某物 那 可能 帮助 你
.
.

“那太糟糕了，”罗伊回答说，“但我可以告诉你一些可能对你有帮助的事情。”

" [ðə; ði] [læd] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" The lad launched into a description of their adventures of the morning .
" 这 小伙子 发射 进入 一个 描述 的 他们的 冒险 的 这 早晨 .

“小伙子开始描述他们早上的冒险经历。

" [ðæt] [hʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [luːk] ['hɪgɪnz] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] [huː] [ɪz] [aʊt] [west] [æt; ət]['prez(ə)nt]
" That hut belongs to Luke Higgins , a respectable man who is out West at present
" 那 小屋 属于 到 卢克 希金斯 , 一个 可敬 男人 WHO 是 出去 西方 在 展示
,
,
,

“那间小屋属于卢克·希金斯，他是一位受人尊敬的人，目前在西部。”

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wen] [rɔi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" said the detective when Roy had finished .
" 说 这 侦探 什么时候 罗伊 有 完成的 .

“罗伊说完后，侦探说道。”

" [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .
" He uses it as a sort of hunting box in the rabbit shooting season .
" 他 用途 它 作为 一个 种类 的 打猎 盒子 在 这 兔子 射击 季节 .

“他在兔子狩猎季节把它当作一种狩猎箱使用。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
He couldn't have had anything to do with it . "
他 不能 有 有 任何事物 到 做 和 它 . "

他不可能参与其中。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" I'd like to know his address so that I could write and thank him for
" ID 喜欢 到 知道 他的 地址 所以 那 我 可以 写 和 感谢 他 为了
['liːvɪŋ] [ðæt] [gʌn] [ðeə(r)] ,
leaving that gun there ,
离开 那 枪 那里 ,

“我想知道他的地址，这样我就可以写信感谢他把枪留在那里。”

" [dɪ'kleəd] ['pegɪ] ['wɔːmli] .
" declared Peggy warmly .
" 声明 佩吉 热情地 .

佩吉热情地说道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒləmli] .
The detective shook his head solemnly .
这 侦探 摇晃 他的 头 庄严地 .

侦探郑重地摇了摇头。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] [skiː] - ['dædl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs]
" I reckon you young folks had better stop skee - daddling round the country this
" 我 估计 你 年轻的 各位 有 更好的 停止 斯基 - 爸爸 圆形的 这 国家 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“我劝你们这些年轻人最好别再这样到处乱跑了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['hevi] [kən'vɪkʃn] ; " [jʊl] ['əʊnli] [get] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

"	he	said	with	heavy	conviction	;	"	you'll	only	get	into	more	trouble	.
"	他	说	和	重的	定罪	;	"	你会	仅有的	得到	进入	更多的	麻烦	.

“你只会给自己惹来更多麻烦。”他语气坚定地说。

['flaɪɪŋ] [eɪnt] ['nætʃ(ə)rəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['krəʊɪŋ] [henz] [ɪz] .

Flying	ain't	natural	no	more	than	crowing	hens	is	.
飞行	不是	自然的	不	更多的	比	鸣叫	母鸡	是	.

飞行并非自然现象，就像母鸡啼鸣并非自然现象一样。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ,

"	With	this	he	picked	up	his	hat	,	and	,
"	和	这	他	挑选	向上	他的	帽子	,	和	,

“说着，他拿起帽子，然后……”

['ɑːftə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi]

after	assuring	them	that	he	would	find	a	clew	within	a	short	time	,	he
后	保证	他们	那	他	会	寻找	一个	线索	之内	一个	短的	时间	,	他

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

他向他们保证很快就能找到线索，然后就离开了。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'mjuːzmənt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

leaving	behind	him	a	company	in	which	amusement	mingled	with	indignation	.
离开	在后面	他	一个	公司	在	哪个	娱乐	混合	和	愤慨	.

他身后留下的是一家既有欢笑又有愤慨的公司。

[ɪn] [fækt] , [səʊ] ['æŋgri] [wɒz; wəz] [rɔi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːdvɪl]

In	fact	,	so	angry	was	Roy	over	the	stupidity	or	ignorance	of	the	Meadville
在	事实	,	所以	生气的	曾是	罗伊	超过	这	愚蠢	或者	无知	的	这	米德维尔

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

事实上，罗伊对米德维尔警察的愚蠢或无知感到非常愤怒。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [hʌnt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['autreidʒ] [ə'pɒn]

that	he	himself	set	out	on	a	hunt	to	detect	the	authors	of	the	outrages	upon
那	他	他自己	放	出去	在	一个	打猎	到	探测	这	作者	的	这	暴行	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .

the	young	aviators	.
这	年轻的	飞行员	.

他亲自展开调查，以找出那些对年轻飞行员施暴的始作俑者。

[ðə; ði] [səʊl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [bəuθ]

The	sole	result	of	his	inquiry	however	was	to	establish	the	fact	that	both
这	唯一	结果	的	他的	询问	然而	曾是	到	建立	这	事实	那	两个都

['kæsəlz] [hæd; həd] [left] [taʊn] ,

Cassells	had	left	town	,
卡塞尔斯	有	左边	镇	,

然而，他的调查唯一结果就是证实了卡塞尔夫妇都已离开小镇。

['kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

closing	their	house	and	announcing	that	they	would	be	gone	for	some	time	.
结束	他们的	房子	和	宣布	那	他们	会	是	已消失	为了	一些	时间	.

他们关上房子，宣布他们将外出一段时间。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['miːdvɪl] , [ðə; ði]

As	there	was	nothing	further	to	be	gained	by	remaining	in	Meadville	,	the
作为	那里	曾是	没有什么	更远	到	是	获得	经过	其余的	在	米德维尔	,	这

[ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] ,

entire	party	,
全部的	派对	,

由于继续留在米德维尔已无任何好处，整个队伍

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

after	lunch	,	set	out	once	more	,	a	big	crowd	witnessing	the	departure	of	the
后	午餐	,	放	出去	一次	更多的	,	一个	大的	人群	见证	这	离开	的	这

['tʊərɪsts] .

aërial	tourists	.
天线	游客	.

午饭后，再次出发，一大群人目送着空中游客离去。

[ðeɪ] [fluː] [fɑːst] ,

They	flew	fast	,
他们	飞翔	快速地	,

他们飞得很快，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

and	as	the	roads	were	excellent	the	auto	had	no	difficulty	in	keeping	up
和	作为	这	道路	是	出色的	这	汽车	有	不	困难	在	保持	向上

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

由于路况极佳，汽车跟上他们毫无困难。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [sɔːrd] [ə'lɒŋ] ,

On	through	the	afternoon	they	soared	along	,
在	通过	这	下午	他们	飙升	沿着	,

整个下午，它们都在翱翔。

['sʌmtaɪmz] [swuːp] [ləʊ] [ə'bʌv] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hedɪŋ] [ðeə(r)]

sometimes	swooping	low	above	an	alluring	bit	of	scenery	and	again	heading	their
有时	俯冲	低的	多于	一个	诱人	少量	的	风景	和	再次	标题	他们的

[mə'ʃiːnz] ['skaɪwədz] [ɪn] [pjʊə(r)] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

machines	skyward	in	pure	exuberance	of	spirits	.
机器	向天空	在	纯的	热情洋溢	的	烈酒	.

有时它们会低空掠过迷人的风景，然后又会兴高采烈地驾驶着机器冲向天空。

[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] ['miːdvɪl] [fə'gɒtn] , [ðeɪ] [fluː] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [laɪk] ['spɔːtɪv] [bɜːdz] ;

Their	troubles	at	Meadville	forgotten	,	they	flew	their	machines	like	sportive	birds	;
他们的	麻烦	在	米德维尔	被遗忘的	,	他们	飞翔	他们的	机器	喜欢	运动型	鸟类	;

他们忘记了在米德维尔的烦恼，像嬉戏的鸟儿一样驾驶着飞机；

['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'spɪərɪənst] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [flaɪt] ,

never	had	any	of	them	experienced	more	fully	the	joy	of	flight	,
绝不	有	任何	的	他们	经验丰富的	更多的	完全	这	喜悦	的	航班	,

他们中没有人比这更充分地体验过飞行的乐趣。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['træv(ə)lɪŋ] [ʌn'træmld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːθə(r)] .

the	sense	of	freedom	that	comes	from	traveling	untrammeled	into	the	ether	.
这	感觉	的	自由	那	来	从	旅行	奔放	进入	这	醚	.

那种不受束缚地遨游于虚空之中所带来的自由感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ,

They	had	passed	above	a	small	village	and	were	flying	low	,
他们	有	通过了	多于	一个	小的	村庄	和	是	飞行	低的	,

他们飞越了一个小村庄上空，飞行高度很低。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] ['pegɪ] , [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] , [geɪv]

those	in	the	auto	waving	to	them	,	when	Peggy	,	in	the	Golden	Butterfly	,	gave
那些	在	这	汽车	挥手	到	他们	,	什么时候	佩吉	,	在	这	金的	蝴蝶	,	给予

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

a	sudden	exclamation	.
一个	突然	感叹	.

汽车里的人正向他们挥手，这时，坐在金蝴蝶车里的佩吉突然惊呼了一声。

" [əʊ] , [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	look	,	"	she	shouted	,	"	a	flock	of	sheep	,	and	right	in	the	path	of	the
"	哦	,	看	,	"	她	喊叫	,	"	一个	群	的	羊	,	和	正确的	在	这	小路	的	这

['ɔːtəʊ] .

auto	.
汽车	.

“哦，看，”她喊道，“一群羊，就在汽车行驶的路线上。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flɒk] ,

"	At	that	moment	all	of	them	saw	the	sheep	,	a	large	flock	,
"	在	那	片刻	全部	的	他们	锯	这	羊	,	一个	大的	群	,

“就在这时，他们都看到了羊，一大群羊，

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['lʊkɪŋ] [ræm] [wɪð] [ɪ'mens] [hɔːnz] .

headed	by	a	belligerent	looking	ram	with	immense	horns	.
标题	经过	一个	好战的	寻找	内存	和	巨大	角	.

领头的是一只面目凶悍、长着巨大犄角的公羊。

[dʒeɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [sləu] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [flɒk] .

Jake	,	who	was	driving	the	car	,	slowed	up	as	he	approached	the	flock	.
杰克	,	WHO	曾是	驾驶	这	车	,	减速	向上	作为	他	接近	这	群	.

杰克当时正在开车，当他接近羊群时，他放慢了车速。

[ðə; ði] ['wʊli] [hɜːd] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ['helpləsli] , [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	woolly	herd	,	huddled	together	helplessly	,	made	no	effort	to	get	out	of	the
这	毛茸茸的	一群	,	蜷缩着	一起	无助地	,	制成	不	努力	到	得到	出去	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

这群毛茸茸的羊群无助地挤在一起，没有丝毫想要离开道路的迹象。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] ['vɪgərəsli] ,

Behind	them	a	man	and	a	boy	shouted	and	yelled	vigorously	,
在后面	他们	一个	男人	和	一个	男生	喊叫	和	大喊	大力	,

他们身后传来一个男人和一个男孩的大声喊叫声。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bʌntʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [mɔː(r)] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ]

but	with	no	more	effect	than	to	bunch	the	animals	more	squarely	in	the	path
但	和	不	更多的	影响	比	到	束	这	动物	更多的	完全	在	这	小路

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [kɑː(r)] .

of	the	advancing	car	.
的	这	前进	车	.

但这样做只会让动物们更加集中地挤在疾驰而来的汽车的行进路线上。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [sləu] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] ,

All	at	once	,	just	as	the	car	was	slowed	down	to	almost	a	walking	pace	,
全部	在	一次	,	只是	作为	这	车	曾是	减速	向下	到	几乎	一个	步行	步伐	,

突然间，就在汽车速度减慢到几乎步行速度的时候，

[ə; eɪ][bɪg][ræm] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	big	ram	separated	himself	from	the	flock	and	actually	rushed	for	the
一个	大的	内存	分开	他自己	从	这	群	和	实际上	匆忙	为了	这

[frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

front	seat	of	the	car	.
正面	座位	的	这	车	.

一只体型较大的公羊脱离羊群，径直冲向汽车的前排座位。

[dʒeɪk] ['ʌtə] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊli] ['kriːtʃə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɑːd] [bʌt] ,

Jake	uttered	a	yell	as	the	woolly	creature	gave	him	a	hard	butt	,
杰克	说出	一个	叫喊	作为	这	毛茸茸的	生物	给予	他	一个	难的	屁股	,

杰克被那毛茸茸的生物狠狠地撞了一下屁股，疼得他大叫了一声。

['nɒkɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

knocking	him	out	of	his	seat	.
敲门	他	出去	的	他的	座位	.

把他从座位上打了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌznt] [ɔːl] .

But	this	wasn't	all	.
但	这	不是	全部	.

但这还不是全部。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [friːk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

By	some	strange	freak	the	animal	had	landed	in	the	car	in	a	sitting	posture	.
经过	一些	奇怪的	怪物	这	动物	有	登陆	在	这	车	在	一个	坐着	姿势	.

不知何故，这只动物以坐姿落入了车内。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][dʒeɪks]

Now	the	young	aviators	roared	with	laughter	to	behold	the	creature	seated	in	Jake's
现在	这	年轻的	飞行员	咆哮	和	笑声	到	看哪	这	生物	坐着	在	杰克的

['fɔːsəbli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [pleɪs] .

forcibly	vacated	place	.
强制	空置	地方	.

现在，年轻的飞行员们看到那只生物坐在杰克被迫离开的位置上，都哄堂大笑。

[ɪts] [huːf] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wiːl] .

Its	hoofs	rested	on	the	driving	wheel	.
它是	蹄子	休息	在	这	驾驶	车轮	.

它的蹄子搭在了方向盘上。

['fɔːwəd] [plʌndʒd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

Forward	plunged	the	car	,
向前	暴跌	这	车	,

汽车向前猛冲，

[ɪts][kwɪə(r)]['draɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

its	queer	driver	with	his	feet	wedged	in	the	spokes	of	the	steering	wheel	.
它是	酷儿	司机	和	他的	脚	楔形	在	这	发言人	的	这	转向	车轮	.

它的古怪司机双脚卡在方向盘的辐条里。

[ə'lɒft] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Aloft	the	flock	of	young	aviators	roared	with	laughter	at	the	sight	.
高空	这	群	的	年轻的	飞行员	咆哮	和	笑声	在	这	视线	.

高空中的年轻飞行员们看到这一幕，都哄堂大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒdɪst] [ɪk'spɪərɪəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [hæd; həd] — [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	the	oddest	experience	they	had	yet	had	—	this	spectacle	of	a
它	曾是	这	最奇怪的	经验	他们	有	然而	有	—	这	奇观	的	一个

[greɪv] - ['lʊkɪŋ] ,

grave	-	looking	,
严重	-	寻找	,

这是他们迄今为止经历过的最奇怪的事情——眼前这副如同坟墓般的景象，

[lɒŋ] - [hɔːnd] [ræm] ['draɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːtəʊ] , [waɪl] [dʒeɪk] ['pruːdntli] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv]

long	-	horned	ram	driving	an	auto	,	while	Jake	prudently	kept	out	of	reach	of
长的	-	有角的	内存	驾驶	一个	汽车	,	尽管	杰克	谨慎地	保留	出去	的	抵达	的

[ðəʊz] [hɔːnz] .

those	horns	.
那些	角	.

一只长角公羊开着汽车，而杰克则谨慎地远离了那些角。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] , [ðeɪ] ['kaʊəd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɪn]

As	for	Miss	Prescott	and	The	Wren	,	they	cowered	back	in	the	tonneau	in
作为	为了	错过	普雷斯科特	和	这	鹪	,	他们	畏缩	后退	在	这	货箱盖	在

[kiːn] [ə'lɑːm] .

keen	alarm	.
敏锐的	警报	.

至于普雷斯科特小姐和“鹪鹩”，她们惊恐万分地缩回了篷布里。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] , " [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ; [ðæt] [ræm] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kə'laɪd]

"	Oh	!	"	cried	Peggy	suddenly	,	"	there	comes	a	runabout	;	that	ram	will	surely	collide
"	哦	!	"	哭	佩吉	突然	,	"	那里	来	一个	小型快艇	;	那	内存	将要	一定	碰撞

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

“哦！”佩吉突然喊道，“有辆快车来了；那只公羊肯定会和它相撞的！”

" [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [dæʃt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	A	runabout	coming	in	the	opposite	direction	dashed	round	a	corner	of	the
"	一个	小型快艇	未来	在	这	对面的	方向	虚线	圆形的	一个	角落	的	这

['kʌntri] [rəʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

country	road	at	this	juncture	.
国家	路	在	这	契机	.

“一辆迎面驶来的小型汽车在这个路口拐过乡村公路的拐角。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

The	driver	was	a	young	girl	,
这	司机	曾是	一个	年轻的	女孩	,

司机是个年轻女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk]

but	she	was	veiled	and	her	features	could	not	be	seen	under	the	thick
但	她	曾是	含蓄	和	她	特征	可以	不是	是	已见	在下面	这	厚的

[feɪs] ['kʌvərɪŋ] .

face	covering	.
脸	覆盖	.

但她戴着面纱，厚厚的面纱遮住了她的容貌。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ræm] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] ,

Apparently	the	ram	saw	the	other	car	coming	,
显然	这	内存	锯	这	其他	车	未来	,

显然，那只公羊看到了另一辆车驶来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌhɑːf'weɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['efət] [tuː; tə][stɪə(r)]

for	the	animal	actually	appeared	to	make	a	halfway	intelligent	effort	to	steer
为了	这	动物	实际上	出现	到	制作	一个	半	聪明的	努力	到	转向

[ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

the	car	out	of	the	road	.
这	车	出去	的	这	路	.

因为那只动物似乎真的做出了相当明智的努力，试图将汽车驶离道路。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [swəːv] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][frɒm; frəm] [saɪd]

For	her	part	the	girl	in	the	runabout	swerved	her	car	from	side
为了	她	部分	这	女孩	在	这	小型快艇	急转弯	她	车	从	边

[tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

to	side	in	a	struggle	to	avoid	a	collision	,
到	边	在	一个	斗争	到	避免	一个	碰撞	,

而驾驶小型汽车的女孩则左右摇摆，努力避免碰撞。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

which	appeared	inevitable	.
哪个	出现	不可避免的	.

这似乎是不可避免的。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ʃriːk] [beɛs] ; " [ʃɪl] [biː; bi] [kɪld] .

"	Stop	it	!	"	shrieked	Bess	;	"	she'll	be	killed	.
"	停止	它	！	"	尖叫	贝丝	;	"	壳	是	被杀	.

“住手！”贝丝尖叫道，“她会被杀的。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ə; eɪ] [ræm'bʌŋkʃəs] [ræm] .

A	RAMBUNCTIOUS	RAM	.
一个	喧闹的	内存	.

一只活泼好动的公羊。

[ðə; ði][ræm] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] ;

The	ram	evidently	saw	the	other	car	coming	;
这	内存	显然	锯	这	其他	车	未来	;

公羊显然看到了另一辆车驶来；

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [bʌt; bət] [ɪts] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [ɪn] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	tried	to	leap	out	but	its	hoofs	were	jammed	in	the	spokes	of	the
它	尝试	到	飞跃	出去	但	它是	蹄子	是	卡住	在	这	发言人	的	这

['stɪərɪŋ] [wiːl] .

steering	wheel	.
转向	车轮	.

它试图跳出来，但它的蹄子却卡在了方向盘的辐条里。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒeɪk] [kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Before	Jake	could	pick	himself	up	from	the	floor	of	the	front	part	of	the
前	杰克	可以	挑选	他自己	向上	从	这	地面	的	这	正面	部分	的	这

[kɑː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

car	there	came	a	loud	shriek	from	the	runabout	.
车	那里	来了	一个	大声	尖叫	从	这	小型快艇	.

杰克还没来得及从汽车前部的地板上爬起来，那辆小跑车就传来一声刺耳的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ren] .

It	was	echoed	by	Miss	Prescott	and	The	Wren	.
它	曾是	回声	经过	错过	普雷斯科特	和	这	鹪	.

普雷斯科特小姐和鹪鹩也表达了同样的看法。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dʒəʊlt] .

The	two	cars	came	together	with	a	fearful	jolt	.
这	二	汽车	来了	一起	和	一个	可怕	颠簸	.

两辆车猛烈地撞在了一起。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [ə'lɒft] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

The	eyes	of	the	young	aviators	aloft	were	fixed	on	the	scene	.
这	眼睛	的	这	年轻的	飞行员	高空	是	固定的	在	这	场景	.

高空年轻飞行员们的目光都紧紧地盯着眼前的景象。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɑː(r)] [straɪk] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] ['krʌmp(ə)l] [ɪts] ['endʒɪn] [hʊd] .

They	saw	the	large	car	strike	the	runabout	and	crumple	its	engine	hood	.
他们	锯	这	大的	车	罢工	这	小型快艇	和	皱巴巴	它是	引擎	兜帽	.

他们看到那辆大汽车撞上了那辆小汽车，把它的引擎盖撞得变形了。

['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] .

Peggy	gave	a	scream	.
佩吉	给予	一个	尖叫	.

佩吉尖叫了一声。

[ðə; ði][ræm] , [dʒəult] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

The	ram	,	jolted	out	of	its	seat	by	the	force	of	the	collision	,
这	内存	,	猛然一震	出去	的	它是	座位	经过	这	力量	的	这	碰撞	,

撞击的冲击力将公羊从羊座上震了起来。

[fel] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ə'laʊɪŋ] [dʒeɪk] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [kən'trəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

fell	out	to	one	side	,	allowing	Jake	to	resume	control	of	the	wheel	.
跌倒	出去	到	一	边	,	允许	杰克	到	恢复	控制	的	这	车轮	.

车子向一侧倒去，让杰克重新控制了方向盘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] !

But	the	runabout	!
但	这	小型快艇	!

但是那辆小型快艇！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪtʃ] ,

It	was	ditched	,
它	曾是	抛弃	,

它被抛弃了。

[ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɒkjəpənt] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

its	unfortunate	occupant	being	pitched	headlong	into	a	ditch	at	the	side	of	the
它是	不幸	居住者	存在	投球	一头扎	进入	一个	沟	在	这	边	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

车内不幸的乘客被甩进了路边的沟里。

[daʊn] [swept] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Down	swept	the	aëroplanes	,	and	there	was	a	wild	rush	to	the	rescue	.
向下	扫荡	这	飞机	,	和	那里	曾是	一个	荒野	匆忙	到	这	救援	.

飞机俯冲而下，救援行动随即展开。

['pegɪ] , [dʒes][ænd; ənd] [bes] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Peggy	,	Jess	and	Bess	ran	to	the	side	of	the	injured	occupant	of	the
佩吉	,	杰西	和	贝丝	跑	到	这	边	的	这	受伤	居住者	的	这

[streɪndʒ] ['rʌnəbaʊt] .

strange	runabout	.
奇怪的	小型快艇	.

佩吉、杰西和贝丝跑到那辆奇怪的敞篷车里受伤的乘客身边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

The	boys	divided	themselves	,	attending	to	everything	.
这	男孩们	分割	他们自己	,	参加	到	一切	.

男孩们分头行动，各司其职。

" [rɔi] ! [rɔi] ! ['hʌri] , [ʃi:z] [ʌn'kɒnʃəs] !
" **Roy** ! **Roy** ! **hurry** , **she's** **unconscious** !
" 罗伊 ! 罗伊 ! 匆忙 , 她是 无意识 !

“罗伊！罗伊！快点，她昏迷了！”

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pegɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst]
" **The** **cry** **came** **from** **Peggy** **as** **she** **rushed** **to** **the** **side** **of** **the** **young** **motorist**
" 这 哭 来了 从 佩吉 作为 她 匆忙 到 这 边 的 这 年轻的 驾车者
.
:
.

“佩吉一边喊着，一边冲到那位年轻司机的身边。”

[rɔi] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [kraɪ] , [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Roy **was** **not** **far** **off** **,** **and** **,** **at** **his** **sister's** **cry** **,** **he** **hastened** **to** **her**
罗伊 曾是 不是 远的 离开 , 和 , 在 他的 姐妹 哭 , 他 加快 到 她
[saɪd] .
side **.**
边 .

罗伊离得不远，听到妹妹的呼喊声，便赶紧跑到她身边。

['pegɪ] [hæd; həd][ðə; ði][gɜ:rlz] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .
Peggy **had** **the** **girl's** **head** **in** **her** **lap** **.**
佩吉 有 这 女孩们 头 在 她 膝 .

佩吉把女孩的头放在自己的腿上。

" [get] ['wɔ:tə(r)] !
" **Get** **water** **!**
" 得到 水 !

“去拿水！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv]
But **Jimsy** **was** **already** **on** **hand** **with** **a** **collapsible** **aluminum** **cup** **full** **of**
但 - 曾是 已经 在 手 和 一个 可折叠的 铝 杯子 满的 的
['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)][baɪ] [sprɪŋ] .
water **from** **a** **near** **by** **spring** **.**
水 从 一个 靠近 经过 春天 .

但吉姆西早已准备好了一个可折叠的铝制杯子，里面装满了附近泉水。

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , " [saɪd] ['pegɪ] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [fʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] —
" **Oh** **,** **the** **poor** **dear** **,** **"** **sighed** **Peggy** **,** **"** **to** **think** **that** **our** **fun** **should** **have** **—**
" 哦 , 这 贫穷的 亲爱的 , " 叹了口气 佩吉 , " 到 思考 那 我们的 乐趣 应该 有 —

“哦，可怜的孩子，”佩吉叹了口气，“想到我们的快乐竟然会——”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:l] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **The** **strange** **girl** **opened** **her** **eyes** **.**
" 这 奇怪的 女孩 打开 她 眼睛 .

那个陌生的女孩睁开了眼睛。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [mə'ʃi:n] ? "
" Where is my machine ? "
" 在哪里 是 我的 机器 ? "

我的机器在哪里?

" ['nevə(r)][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [spəʊk] ['pegɪ] ,
" Never mind for a minute , " spoke Peggy ,
" 绝不 头脑 为了 一个 分钟 , " 辐 佩吉 ,

“先别管它,”佩吉说道。

['si:ɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][dʒeɪk][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
seeing that Jimsy and Jake were trying to drag the machine out of the
看到 那 - 和 杰克 是 尝试 到 拖 这 机器 出去 的 这

[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

看到吉姆西和杰克正试图把机器从沟里拖出来,

" [wi:l; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , ['nevə(r)][fɪə(r)] . "
" we'll fix it , never fear . "
" 出色地 使固定 它 , 绝不 害怕 . "

“我们会解决的,别担心。”

" [əʊ] , [maɪ] [hed] ! " [grəʊn] [ðə; ði][gɜ:l] .
" Oh , my head ! " groaned the girl .
" 哦 , 我的 头 ! " 呻吟 这 女孩 .

“哦,我的头!”女孩呻吟道。

" [ðæt] ['peski] [ræm] , " [ɪk'spləʊdɪd] [rɔi] ['æŋgrəli] ; " [let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] ,
" That pesky ram , " exploded Roy angrily ; " let me help you up into the road ,
" 那 讨厌的 内存 , " 爆炸了 罗伊 愤怒地 ; " 让 我 帮助 你 向上 进入 这 路 ,

“那只讨厌的公羊!”罗伊怒吼道,“让我扶你上路去吧。”

[jʊl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] . "
you'll be more comfortable . "
你会 是 更多的 舒服的 . "

你会感觉更舒服。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ai][kæn; kən][stænd] , " [keɪm] ['feɪntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [gɜ:l] .
" Oh , thank you , I can stand , " came faintly from the injured girl .
" 哦 , 感谢 你 , 我 能 站立 , " 来了 淡淡的 从 这 受伤 女孩 .

“哦,谢谢,我可以站起来了。”受伤的女孩虚弱地说道。

" [ai] — [ˌeɪ 'em] — [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] .
" I — am — much better now .
" 我 — 是 — 很多 更好的 现在 .

“我现在好多了。”

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么? ”

" [waɪ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][kɑ:(r)] ,
" Why a sort of volunteer driver was experimenting with our car ,
" 为什么 一个 种类 的 志愿者 司机 曾是 实验 和 我们的 车 ,

“为什么一位志愿者司机要用我们的车做实验? ”

[ænd; ənd][ai] [ges] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['draɪvɪŋ] , " ['smaɪlɪŋli] [ɪk'spleɪnd] [rɔi] .
and I guess he made a mistake in driving , " smilingly explained Roy .
和 我 猜测 他 制成 一个 错误 在 驾驶 , " 微笑着 解释 罗伊 .

“我猜他开车时犯了个错误,”罗伊笑着解释道。

" [əʊ] , [ðæt] [ræm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [hɑːf] [hɪ'sterɪkli] .

"	Oh	,	that	ram	!	"	cried	the	girl	half	hysterically	.
"	哦	,	那	内存	!	"	哭	这	女孩	一半	歇斯底里地	.

“哦，那只公羊！”女孩近乎歇斯底里地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [æt; ət] [fɜːst] . "

"	I	thought	I	had	a	nightmare	at	first	.	"
"	我	想法	我	有	一个	恶梦	在	第一的	.	"

“我一开始以为自己做了个噩梦。”

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [smaɪld] ['pegɪ] ,

"	I	don't	blame	you	,	"	smiled	Peggy	,
"	我	不	责备	你	,	"	微笑	佩吉	,

“我不怪你，”佩吉笑着说。

" ['siːɪŋ] [ə; eɪ][ræm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)][ɪz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] . "

"	seeing	a	ram	driving	a	motor	car	is	apt	to	give	one	such	ideas	.	"
"	看到	一个	内存	驾驶	一个	发动机	车	是	易于	到	给	一	这样的	想法	.	"

“看到一只公羊开着汽车，很容易让人产生这样的想法。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['betə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒes] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

"	Are	you	really	better	?	"	asked	Jess	sympathetically	as	she	came	up	.
"	是	你	真的	更好的	?	"	问	杰西	同情地	作为	她	来了	向上	.

“你真的好些了吗？”杰西走过来，同情地问道。

" ['pegɪ] , [get] [maɪ] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] ! " [kraɪd] [mɪs] ['preskət]

"	Peggy	,	get	my	smelling	salts	out	of	the	traveling	bag	!	"	cried	Miss	Prescott
"	佩吉	,	得到	我的	闻起来	盐	出去	的	这	旅行	包	!	"	哭	错过	普雷斯科特

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“佩吉，快从旅行包里把我的嗅盐拿出来！”普雷斯科特小姐焦急地喊道。

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] .

The	accident	had	disturbed	her	sadly	.
这	事故	有	不安	她	令人遗憾的是	.

这场事故让她非常难过。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌnpə'tɜːbd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][dʒeɪk] .

The	only	unperturbed	one	in	the	party	was	Jake	.
这	仅有的	镇定自若	一	在	这	派对	曾是	杰克	.

聚会中唯一不受影响的人是杰克。

[hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kɑːm] .

He	took	things	with	philosophical	calm	.
他	采取	事物	和	哲学	冷静的	.

他以一种超然的冷静态度看待事物。

" [njuː] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ]

"	Knew	more	trouble	was	comin	'	,	"	said	he	,	and	contented	himself	by
"	知道	更多的	麻烦	曾是	即将到来	-	,	"	说	他	,	和	满足	他自己	经过

[dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] .

dismissing	the	situation	with	that	.
解雇	这	情况	和	那	.

“我知道会有更多麻烦事发生，”他说，并以此为由结束了这场争论。

" [aɪv] [gɒt] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] - , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; " [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)]['ɪz(ə)nt] [hɜːt]

"	I've	got	good	news	for	you	,	"	said	Jimsy	,	coming	up	;	"	your	car	isn't	hurt
"	我已经	得到	好的	消息	为了	你	,	"	说	-	,	未来	向上	;	"	你的	车	不是	伤害

[ə; eɪ][bɪt] . "

a	bit	.	"
一个	少量	.	"

“我有个好消息要告诉你，”吉姆西走过来说道，“你的车一点儿也没受伤。”

" [əʊ] , [gʊd] !
" Oh , good !
" 哦 , 好的 !

“哦，太好了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] .
" cried the girl , clasping her hands and flushing .
" 哭 这 女孩 , 紧握 她 双手 和 冲洗 .

“女孩哭了起来，双手紧握，脸颊绯红。”

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] [reɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [blɒnd] ,
Her veil was raised now and they saw that she was very blonde ,
她 面纱 曾是 提高 现在 和 他们 锯 那 她 曾是 非常 金发 ,

她的面纱被掀开了，他们看到她有一头金发。

['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] ['veri] [peɪl] .
very pretty and just now very pale .
非常 漂亮的 和 只是 现在 非常 苍白 .

非常漂亮，但现在脸色很苍白。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ræm'bʌŋkʃəs] [ræm] ! " [pʌn] [rɔi] ; " [hiː; hi] ['ræmɪfaɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ? "
" My , what a rambunctious ram ! " punned Roy ; " he ramified all over , didn't he ? "
" 我的 , 什么 一个 喧闹的 内存 ! " 双关语 罗伊 ; " 他 分枝状 全部 超过 , 没有 他 ? "

“哎呀，这只公羊真是太活泼了！”罗伊打趣道，“它到处乱窜，不是吗？”

" ['greɪʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" Gracious , for a time I thought I was seeing things ! " gasped the girl ,
" 亲切 , 为了 一个 时间 我 想法 我 曾是 看到 事物 ! " 倒吸一口气 这 女孩 ,

“天哪，我刚才还以为自己眼花了！”女孩喘着气说。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʌftɪd] ['hʌmək] [ɒv; əv] [grɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
who was seated on a tufted hummock of grass at the side of the road .
WHO 曾是 坐着 在 一个 簇绒 小丘 的 草 在 这 边 的 这 路 .

他坐在路边一丛簇生的草丘上。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [felt] [ðem; ðəm] , " [lɑːft] - .
" And then you felt them , " laughed Jimsy .
" 和 然后 你 毛毡 他们 , " 笑了 - .

“然后你就感觉到了，”吉姆西笑着说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [θɪŋz] [rʌn] .
" That's the way such things run .
" 那就是 这 方式 这样的 事物 跑步 .

事情就是这样发展的。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
" They all laughed .
" 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [rɔi] , - [ænd; ənd] [dʒeɪk] [drægd] [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌnəbaʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
Soon after , Roy , Jimsy and Jake dragged the small runabout out of the ditch .
很快 后 , 罗伊 , - 和 杰克 拖拽 这 小的 小型快艇 出去 的 这 沟 .

不久之后，罗伊、吉姆西和杰克把那辆小型快艇从沟里拖了出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pegɪ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [ænd; ənd] [dʒes] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
In the meantime Peggy had introduced herself and Jess to the young girl .
在 这 与此同时 佩吉 有 介绍 她自己 和 杰西 到 这 年轻的 女孩 .

与此同时，佩吉向那个小女孩介绍了自己和杰西。

[ðə; ði] ['lætərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lə'viniə] ['nɛzbɪt] .

The	**latter's**	**name**	**was**	**Lavinia**	**Nesbitt**	**.**
这	后者的	姓名	曾是	拉维尼亚	内斯比特	.

后者的名字是拉维尼亚·内斯比特。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

She	**lived**	**not**	**far**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**accident**	**,**
她	居住地	不是	远的	从	这	场景	的	这	事故	,

她居住的地方离事故现场不远。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔːnt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .

and	**had**	**been**	**taking**	**a**	**jaunt**	**in**	**her**	**machine**	**.**
和	有	到过	采取	一个	短途旅行	在	她	机器	.

她当时正驾驶着她的机器四处游览。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第5/8页

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] ,
The runabout had been rescued ,
这 小型快艇 有 到过 获救 ,

那艘小艇已被救起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['merəli] [wen] [dʒes][set] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ] .
and the whole party introduced and talking merrily when Jess set up a cry .
和 这 所有的 派对 介绍 和 说 兴高采烈地什么时候 杰西 放 向上 一个 哭 .

大家互相介绍，谈笑风生，这时杰西突然放了个哭声。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [ræm] [ə'gen] !
here comes that ram again !
这里 来 那 内存 再次 !

那只公羊又来了！

" [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] ['draɪvəz] [æt; ət] [ɪts] [hiːlz] , [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]
" Down the road , with the two sheep drivers at its heels , the beast was indeed
" 向下 这 路 , 和 这 二 羊 司机 在 它是 高跟鞋 , 这 兽 曾是 的确
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“沿着这条路走下去，两个牧羊人紧随其后，那头野兽果然来了。”

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɑːd] ['gæləp] , [wɪð] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [hɔːnz]
It advanced at a hard gallop , with head lowered and formidable horns
它 先进的 在 一个 难的 驰骋 , 和 头 降低 和 强大 角
['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
ready for a charge ,
准备好 为了 一个 收费 ,

它疾驰而来，低着头，露出威猛的犄角，随时准备发起冲锋。

['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
into the midst of the group .
进入 这 中间 的 这 团体 .

进入人群之中。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! " [jeld] [ðə; ði] [ʃiːp] ['hɜːdə(r)] .
" Look out for him ! " yelled the sheep herders .
" 看 出去 为了 他 ! " 大喊 这 羊 牧羊人 .

“小心他！”牧羊人喊道。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
They needed no second injunction .
他们 需要 不 第二 禁令 .

他们不需要第二次禁令。

[ɔːl] [skɪpt] [ə'drɔɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [biːst] ,
All skipped adroitly out of the path of the oncoming beast ,
全部 跳过 巧妙地 出去 的 这 小路 的 这 即将到来的 兽 ,

所有人都灵巧地躲开了迎面而来的野兽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

which	**was**	**rushing**	**on**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
哪个	曾是	匆忙	在	喜欢	一个	旋风	.

它像旋风一样席卷而来。

- [pruːvd] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

Jimsy	**proved**	**equal**	**to**	**the**	**emergency**	**.**
-	已证实	平等的	到	这	紧急情况	.

吉姆西经受住了考验，足以应对紧急情况。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɒnd] .

From	**his**	**aëroplane**	**he**	**took**	**the**	**rope**	**which**	**had**	**already**	**done**	**good**	**service**	**in**	**rescuing**	**the**	**Golden**	**Butterfly**	**from**	**the**	**pond**	**.**
从	他的	飞机	他	采取	这	绳索	哪个	有	已经	完毕	好的	服务	在	救援	这	金的	蝴蝶	从	这	池塘	.

他从飞机上取下那根绳子，这根绳子之前已经成功地将金蝴蝶从池塘里救了出来。

[hiː; hi] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə; eɪ] [luːp] — [ðə; ði]['læriət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [pleɪnz] .

He	**formed**	**it**	**into**	**a**	**loop**	**—**	**the**	**lariat**	**of**	**the**	**Western**	**plains**	**.**
他	形成	它	进入	一个	环形	—	这	套索	的	这	西	平原	.

他把它弯成一个环——西部平原的套索。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt] [hɪm] !

"	**Now**	**we've**	**got**	**him**	**!**
"	现在	我们已经	得到	他	!

“现在我们抓到他了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] .

"	**he**	**exclaimed**	**;**	**"**	**that**	**is**	**,**	**if**	**we**	**are**	**careful**	**.**
"	他	惊呼	;	"	那	是	, 如果		我们	是	小心	.

“他惊呼道：‘也就是说，如果我们小心谨慎的话。’”

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [aʊt] ! "

But	**watch**	**out**	**!**	**"**
但	手表	出去	!	"

但是要小心！

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['pegɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ;

"	**No**	**danger**	**of**	**that**	**,**	**"**	**responded**	**Peggy**	**,**	**from**	**the**	**vantage**	**of**	**the**	**tonneau**	**of**	**the**	**car**	**;**
"	不	危险	的	那	,	"	回应	佩吉	,	从	这	优势	的	这	货箱盖	的	这	车	;

“不会有那种危险，”佩吉从汽车后备箱盖上回答道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊp] [hɪm] ? "

"	**but**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**rope**	**him**	**?**	**"**
"	但	如何	是	你	去	到	绳索	他	?	"

“但是你要怎么套住他呢？”

" [wɒtʃ] !

"	**Watch**	**!**
"	手表	!

“手表！

" - [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːp] [ɪn] ['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] .

"	**Jimsy**	**began**	**swinging**	**his**	**loop**	**in**	**ever**	**widening**	**circles**	**.**
"	-	开始	摇摆	他的	环形	在	曾经	扩大	界	.

吉姆西开始挥舞他的绳圈，画着越来越大的圆圈。

[ðə; ði][ræm][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .

The	ram	was	now	within	a	few	feet	of	him	.
这	内存	曾是	现在	之内	一个	很少	脚	的	他	.

那只公羊现在离他只有几英尺远了。

" [əʊ] , [ðə; ði] [dɑːt] ! " [ʃriːk] [bes] ; " [hiːl] [gəʊ] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	the	Dart	!	"	shrieked	Bess	;	"	he'll	go	right	through	it	!
"	哦	,	这	镖	!	"	尖叫	贝丝	;	"	地狱	去	正确的	通过	它	!

“哦，飞镖！”贝丝尖叫道；“他会直接穿过去的！”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mædən] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] .

"	Indeed	it	did	appear	as	if	the	maddened	animal	would	.
"	的确	它	做过	出现	作为	如果	这	疯狂的	动物	会	.

“事实上，那只发狂的动物似乎真的会这么做。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [slɪps] [bɪ'twiːn] [kʌp] [ænd; ənd][lɪp][səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni]

But	just	as	there	are	many	slips	between	cup	and	lip	so	there	are	many
但	只是	作为	那里	是	许多	滑倒	之间	杯子	和	唇	所以	那里	是	许多

[slɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræm][ænd; ənd][ðə; ði] .

slips	between	the	ram	and	the	aëroplane	.
滑倒	之间	这	内存	和	这	飞机	.

但正如杯子和嘴唇之间有很多滑移一样，公羊和飞机之间也有很多滑移。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fæbrɪk]

Just	as	it	appeared	that	he	would	plow	his	way	right	through	the	delicate	fabric
只是	作为	它	出现	那	他	会	犁	他的	方式	正确的	通过	这	精美的	织物

,

,

,

眼看他就要轻易地把那层精致的布料撕开时，

- [həːl] [hɪz; ɪz] [luːp] .

Jimsy	hurled	his	loop	.
-	投掷	他的	环形	.

吉姆西投出了他的环形球。

[ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hɔːnz] .

It	settled	round	the	animal's	horns	.
它	定居	圆形的	这	动物	角	.

它落在了动物的角周围。

['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] .

Planting	his	heels	in	the	ground	Jimsy	held	tight	to	the	rope	.
种植	他的	高跟鞋	在	这	地面	-	握住	紧的	到	这	绳索	.

吉姆西双脚稳稳地踩在地上，紧紧抓住绳子。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] " [snʌb] " [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ræm] [lɒst] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [rəʊld]

The	next	minute	he	"	snubbed	"	it	tight	and	the	ram	lost	its	feet	and	rolled
这	下一个	分钟	他	"	冷落	"	它	紧的	和	这	内存	丢失的	它是	脚	和	滚动

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

over	and	over	in	the	dust	.
超过	和	超过	在	这	灰尘	.

下一分钟，他猛地“勒紧”住缰绳，公羊失去平衡，在尘土中翻滚起来。

[dʒeɪk][ænd; ənd] [rɔi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

Jake	and	Roy	rushed	in	and	completed	the	job	of	tying	the	creature	.
杰克	和	罗伊	匆忙	在	和	完全的	这	工作	的	捆绑	这	生物	.

杰克和罗伊冲进去，完成了捆绑这只动物的工作。

" ['gʊdnəs] , - , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [b'rɒntʃəʊ] ['bʌstə(r)] ! " [kraɪd] ['pegɪ] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Goodness	,	Jimsy	,	you're	a	regular	broncho	buster	!	"	cried	Peggy	admiringly	.
"	善良	,	-	,	你是	一个	常规的	支气管	巴斯特	!	"	哭	佩吉	钦佩地	.

“天哪，吉姆西，你真是个除支气管高手！”佩吉赞叹道。

" [əʊ] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [trɪks] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ['hʌntəz] [aʊt][ɪn]
" **Oh** , **I** **learned** **to** **do** **some** **tricks** **with** **a** **rope** **with** **the** **horse** **hunters** **out** **in**
" 哦 , 我 学习 到 做 一些 技巧 和 一个 绳索 和 这 马 猎人 出去 在
[nə'vɑːdə] ,
Nevada ,
内华达州 ,

“哦，我在内华达州跟那些猎马人学了一些用绳子耍花招。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" **was** **the** **response** .
" 曾是 这 回复 .

这是对方的回答。

[bʌt; bət] ['keələs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] , - [aɪz] [gləu] [wɪð] ['traɪʌmf] .
But **careless** **as** **his** **manner** **was** , **Jimsy's** **eyes** **glowed** **with** **triumph** .
但 粗心 作为 他的 方式 曾是 , - 眼睛 发光 和 胜利 .

尽管吉姆西举止漫不经心，但他的眼中却闪烁着胜利的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
It **was** **plainly** **to** **be** **seen** **that** **he** **was** **delighted** **with** **his** **success** .
它 曾是 显然 到 是 已见 那 他 曾是 高兴极了 和 他的 成功 .

很明显，他对自己取得的成功感到非常高兴。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] ['draɪvəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
Just **then** **the** **two** **sheep** **drivers** **came** **running** **up** .
只是 然后 这 二 羊 司机 来了 跑步 向上 .

就在这时，两个赶羊人跑了过来。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] .
The **girls** **looked** **rather** **alarmed** .
这 女孩们 看起来 相当 惊慌 .

女孩们看上去颇为惊慌。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði][ræm] .
Suppose **they** **should** **blame** **them** **for** **trying** **to** **kidnap** **the** **ram** .
认为 他们 应该 责备 他们 为了 尝试 到 绑架 这 内存 .

假设他们应该指责这些人试图绑架公羊。

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ] , - , [ðeə(r)] [mait]
" **I'll** **do** **the** **talking** , " **declared** **Roy** ; " **if** **you** **said** **anything** , **Jimsy** , **there** **might**
" 患病的 做 这 说 , " 声明 罗伊 ; " 如果 你 说 任何事物 , - , 那里 可能
[biː; bi][ə; eɪ] [rəʊ] . "
be **a** **row** . "
是 一个 排 . "

“我来说吧，”罗伊说道，“吉姆西，你要是开口说话，可能会闹出一场争吵。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] - , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] " [rəʊpt] [ænd; ənd] [taɪd] ['kæptɪv] . "
" **All** **right** , " **laughed** **Jimsy** , **regarding** **his** " **roped** **and** **tied** **captive** . "
" 全部 正确的 , " 笑了 - , 关于 他的 " 绳索 和 系 俘虏 . "

“好吧，”吉姆西看着他“被绳子捆绑的俘虏”笑道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ræm]['əʊnə(r)z] . "
" **I** **suppose** **you** **are** **an** **expert** **on** **dealing** **with** **ram** **owners** . "
" 我 认为 你 是 一个 专家 在 处理 和 内存 所有者 . "

“我想你一定很擅长和公羊主人打交道吧。”

" [wel] , [aɪm][ɒn][tuː; tə][ðeə(r)]['ment(ə)l][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , " [lɑːft] [rɔi] .
" **Well** , **I'm** **on** **to** **their** **mental** **ramifications** , " **laughed** **Roy** .
" 出色地 , 我是 在 到 他们的 精神的 后果 , " 笑了 罗伊 .

“嗯，我已经考虑到它们对心理的影响了，”罗伊笑着说。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['draɪvə(r)] , [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

The	sheep	driver	,	an	elderly	man	,	accompanied	by	a	youth	,	came	up	to
这	羊	司机	,	一个	老年	男人	,	伴随	经过	一个	青年	,	来了	向上	到

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

牧羊人，一位上了年纪的老人，带着一个年轻人，走到了他们面前。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ['sɪvəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

He	touched	his	hat	civilly	as	he	approached	.
他	感动	他的	帽子	文明地	作为	他	接近	.

他走近时，礼貌地摸了摸帽子。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Good	afternoon	.
"	好的	下午	.

“下午好。

[nəʊ][wʌn] [hɜːt] , [ai][həʊp] , " [hiː; hi] [sed] .

No	one	hurt	,	I	hope	,	"	he	said	.
不	一	伤害	,	我	希望	,	"	他	说	.

“希望没有人受伤，”他说。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

The	girls	looked	greatly	relieved	.
这	女孩们	看起来	非常	松了口气	.

女孩们看起来如释重负。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ruːd] [ɔː(r)]['æŋgri][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] .

After	all	,	the	man	was	not	rude	or	angry	as	they	had	feared	.
后	全部	,	这	男人	曾是	不是	粗鲁的	或者	生气的	作为	他们	有	害怕	.

事实证明，这个人既不粗鲁也不生气，正如他们所担心的那样。

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [dʒes] , [bɪ'fɔː(r)] [rɔi] [ɔː(r)] - [kʊd; kəd]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] .

"	Oh	,	no	,	thank	you	,	"	cried	Jess	,	before	Roy	or	Jimsy	could	open	their	mouths	.
"	哦	,	不	,	感谢	你	,	"	哭	杰西	,	前	罗伊	或者	-	可以	打开	他们的	嘴	.

“哦，不，谢谢，”杰西在罗伊和吉姆西开口之前喊道。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ðəʊ] . "

"	I	hope	he	isn't	though	.	"
"	我	希望	他	不是	尽管	.	"

“但我希望他不是。”

" [hɜːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ræmz]['əʊnə(r)] , " [waɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːm]

"	Hurt	!	"	exclaimed	the	ram's	owner	,	"	why	you	couldn't	hurt	him	with	a	steam
"	伤害	!	"	惊呼	这	公羊的	所有者	,	"	为什么	你	不能	伤害	他	和	一个	蒸汽

['hæmə(r)] .

hammer	.
锤	.

“疼！”公羊的主人喊道，“你用蒸汽锤都伤不了他。”

[waɪ] , [deɪ] - [ə'fɔː] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] [went] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .

Why	,	day	'	afore	yesterday	the	blame	thing	went	for	my	wife	.
为什么	,	天	-	之前	昨天	这	责备	事物	去	为了	我的	妻子	.

为什么？前天，责任都推到我妻子身上了。

[huːf] [ænd; ənd] [hɔːnz] — [jes] , [sɜː(r)] !

Hoofs	and	horns	—	yes	,	sir	!
蹄子	和	角	—	是的	,	先生	!

蹄子和角——是的，先生！

[məʊst] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [hiː; hi][dɪd] .

Most	knocked	her	down	,	he	did	.
最多	敲门	她	向下	,	他	做过	.

大多数人都击倒了她，他也做到了。

[aɪl] [fɪks] [hɪm] . "

I'll	fix	him	.	"
患病的使固定		他	.	"

我会治好他。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [bes] .

"	What's	his	name	?	"	asked	Bess	.
"	是什么	他的	姓名	?	"	问	贝丝	.

“他叫什么名字？”贝丝问道。

" ['hænɪbəl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)l] .

"	Hannibal	,	"	said	the	man	,	without	the	flicker	of	a	facial	muscle	.
"	汉尼拔	,	"	说	这	男人	,	没有	这	闪烁	的	一个	面部的	肌肉	.

“汉尼拔，”那人说道，脸上的肌肉没有丝毫颤动。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['kænənbɔːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [strʌk] [ɪn] - ,

"	I	should	think	Cannonball	would	be	a	better	name	for	him	,	"	struck	in	Jimsy	,
"	我	应该	思考	炮弹	会	是	一个	更好的	姓名	为了	他	,	"	击	在	-	,

“我觉得叫他‘炮弹’更适合他，”吉姆西突然说道。

[wɪð] [ðæt] ['fʌni] , ['sɪəriəs] [feɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [wen] - [dʒɔʃ] - .

with	that	funny	,	serious	face	he	always	assumed	when	'	joshing	'	.
和	那	有趣的	,	严肃的	脸	他	总是	假定	什么时候	-	开玩笑	-	.

他总是摆出一副滑稽又严肃的表情，好像在开玩笑似的。

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [æt; ət] [ðæt] , " [ə'sent] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	sir	,	I	guess	it	would	be	more	appropriate	at	that	,	"	assented	the	man	.
"	是的	,	先生	,	我	猜测	它	会	是	更多的	合适的	在	那	,	"	同意	这	男人	.

“是的，先生，我想那样会更合适，”那人同意道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] [mə'ʃiːn] .

He	looked	at	the	disabled	machine	.
他	看起来	在	这	已禁用	机器	.

他看了看那台故障的机器。

" ['bʌstɪd] ?

"	Busted	?
"	被捕	?

“被抓了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə'pærənt] [kən'sɜːn] .

"	he	asked	with	apparent	concern	.
"	他	问	和	明显	忧虑	.

他带着明显的关切问道。

" [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔi] , " ['əʊnli] ,

"	To	some	extent	,	"	rejoined	Roy	,	"	only	,
"	到	一些	程度	,	"	重新加入	罗伊	,	"	仅有的	,

“在某种程度上，”罗伊重新说道，“只是……”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['endʒɪn] [hʊd] ['biːɪŋ] ['dentɪd] [ðeə(r)] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]

except	for	that	engine	hood	being	dented	there	doesn't	appear	to	be	much	the
除了	为了	那	引擎	兜帽	存在	凹陷	那里	不	出现	到	是	很多	这

['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

matter	with	it	.	"
事情	和	它	.	"

除了发动机盖有点凹陷之外，似乎没什么大问题。

" [glæd][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] ['draɪvə(r)] .

"	Glad	to	pay	if	there	be	,	"	said	the	sheep	driver	.
"	高兴的	到	支付	如果	那里	是	,	"	说	这	羊	司机	.

“如果有费用，我很乐意付，”牧羊人说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tɜː] [gɪt][rɪd][ɒv; əv] [ðər] ['peskɪ] ['krɪtə(r)] .

"	I'm	going	ter	git	rid	of	ther	pesky	critter	.
"	我是	去	特尔	git	摆脱	的	那里	讨厌的	小动物	.

“我要除掉这只讨厌的小家伙。”

[hiːz] [kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɪn] ['dæmɪdʒ] [suːts] [ɔːl'redi] . "

He's	cost	me	a	lot	in	damage	suits	already	.	"
他是	成本	我	一个	很多	在	损害	西装	已经	.	"

他已经让我损失惨重，全是损害赔偿诉讼费了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][pʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [ræm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	don't	you	put	him	on	the	stage	as	the	boxing	ram	,	or	something	like	that	?
"	为什么	不	你	放	他	在	这	阶段	作为	这	拳击	内存	,	或者	某物	喜欢	那	?

“为什么不让他上台扮演拳击公羊之类的角色呢？”

" [ɪn'kwaɪə] - .

"	inquired	Jimsy	.
"	询问	-	.

“吉姆西问道。”

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l]

"	Might	be	a	good	scheme	,	"	said	the	man	,	as	if	considering	the	proposal
"	可能	是	一个	好的	方案	,	"	说	这	男人	,	作为	如果	考虑	这	提议

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“这或许是个好主意，”那人说道，仿佛在认真考虑这个提议。

" ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræm] — " [lɑːft] - ; [huː] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [təʊld][nɒt][tuː; tə]

"	Mary	had	a	little	ram	—	"	laughed	Jimsy	;	who	was	thereupon	told	not	to
"	玛丽	有	一个	小的	内存	—	"	笑了	-	;	WHO	曾是	于是	讲述	不是	到

[biː; bi] " ['hɒrɪd] . "

be	"	horrid	.	"
是	"	可怕的	.	"

“玛丽有只小公羊——”吉姆西笑着说；结果有人告诉他不要“太粗鲁”。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][bɒks][ðə; ði]['nɑːsti] [θɪŋz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['raɪdɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)] ?

"	Why	don't	you	box	the	nasty	thing's	ears	for	riding	in	our	car	?
"	为什么	不	你	盒子	这	可恶的	事物	耳朵	为了	骑术	在	我们的	车	?

“你为什么不揍那讨厌的家伙一顿，让它别再坐我们的车了？”

" [ɑːskt] [rɔi] [ɒv; əv] ['pegɪ] .

"	asked	Roy	of	Peggy	.
"	问	罗伊	的	佩吉	.

罗伊问佩吉。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔːsi] [θɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['pegɪ] [wɪð] ['viːəməns] .

"	I'd	like	to	do	something	,	the	saucy	thing	,	"	declared	Peggy	with	vehemence	.
"	ID	喜欢	到	做	某物	,	这	风骚的	事物	,	"	声明	佩吉	和	激烈	.

“我想做点什么，一些刺激的事，”佩吉激动地宣称。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !

"	Tell	you	what	!
"	告诉	你	什么	!

“告诉你吧！”

[lets] [bai] [hɪm] .
Let's **buy** **him** **.**
我们来吧 买 他 .

我们把他买下来吧。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] - .
" **The** **suggestion** **came** **from** **Jimsy** **.**
" 这 建议 来了 从 - .

“这个建议来自吉姆西。”

" [jes] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz][skɪn] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtəʊ][rəʊb] , " [sə'dʒestid] [rɔi] .
" **Yes** **,** **and** **have** **his** **skin** **made** **up** **into** **an** **auto** **robe** **,** **"** **suggested** **Roy** **.**
" 是的 , 和 有 他的 皮肤 制成 向上 进入 一个 汽车 长袍 , " 建议 罗伊 .

“是的，把他的皮做成一件汽车战袍，”罗伊建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːrnt] [rɪ'dɪkjələs] , " [kraɪd] ['pegɪ] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
" **If** **you** **boys** **aren't** **ridiculous** **,** **"** **cried** **Peggy** **;** **"** **I** **want** **to** **forget** **the** **incident** **,**
" 如果 你 男孩们 不是 荒谬的 , " 哭 佩吉 ; " 我 想 到 忘记 这 事件 ,

“如果你们这些男孩不是太荒唐，”佩吉喊道，“我想忘记这件事。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪm][ʃʊə(r)] [dʌz] [lə'viniə] ,
and **so** **I'm** **sure** **does** **Lavinia** **,**
和 所以 我是 当然 做 拉维尼亚 ,

我相信拉维尼亚也是这么想的。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .
" **the** **name** **of** **the** **girl** **who** **had** **been** **spilled** **out** **of** **her** **machine** **.**
" 这 姓名 的 这 女孩 WHO 有 到过 洒了 出去 的 她 机器 .

“那个从机器里掉出来的女孩的名字。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [wɪð] ['emfəsɪs] .
" **You** **may** **be** **sure** **I** **do** **,** **"** **she** **declared** **with** **emphasis** **.**
" 你 可能 是 当然 我 做 , " 她 声明 和 强调 .

“我当然会这么做，”她强调道。

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [skeəd] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **I** **was** **never** **so** **scared** **in** **my** **life** **.** **"**
" 我 曾是 绝不 所以 害怕的 在 我的 生活 . "

“我这辈子都没这么害怕过。”

" [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ,
" **Want** **to** **buy** **him** **?** **"** **asked** **the** **man** **,**
" 想 到 买 他 ? " 问 这 男人 ,

“你想买他吗？”那人问道。

['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [hɪm] [ɪn]
grasping **at** **a** **chance** **of** **selling** **an** **animal** **that** **had** **already** **placed** **him** **in**
抓握 在 一个 机会 的 销售 一个 动物 那 有 已经 放置 他 在
[sʌm; səm] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃnz] .
some **embarrassing** **positions** **.**
一些 尴尬的 职位 .

他抓住机会卖掉这只已经让他陷入一些尴尬境地的动物。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [rɔi] , [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" **How** **much** **do** **you** **want** **?** **"** **asked** **Roy** **,** **more** **as** **a** **joke** **than** **anything** **else** **.**
" 如何 很多 做 你 想 ? " 问 罗伊 , 更多的 作为 一个 开玩笑 比 任何事物 别的 .

“你想要多少钱？”罗伊问道，与其说是认真的，不如说是开玩笑。

" [θriː] [d'ɒləz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Three** **dollars** **,** **"** **said** **the** **man** **.**
" 三 美元 , " 说 这 男人 .

“三美元，”那人说。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [gˈɜːlz] !
" There you are , girls !
" 那里 你 是 , 女孩们 !

“你们在这儿呢，姑娘们！”

[huːl] [bɪd] ?
Who'll bid ?
谁会 出价 ?

谁来竞标?

[huːl] [bɪd] ?
Who'll bid ?
谁会 出价 ?

谁来竞标?

[ðɪs] [faɪn] [jʌŋ] [ræm] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] .
This fine young ram going at a sacrifice .
这 美好的 年轻的 内存 去 在 一个 牺牲 .

这只漂亮的年轻公羊将被用于献祭。

" - [ˈɪmɪteɪtɪd] [æn; ən][ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɪtʃ] .
" Jimsy imitated an auctioneer , raising his voice to a sharp pitch .
" - 模仿 一个 拍卖 , 提高 他的 嗓音 到 一个 锋利的 沥青 .

吉姆西模仿拍卖师，提高了嗓门，声音尖锐。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪs] .
AN INVITATION TO RACE .
一个 邀请 到 种族 .

参赛邀请。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɔnsəˌmeit] .
It is almost needless to say that the purchase was not consummated .
它 是 几乎 不必要 到 说 那 这 购买 曾是 不是 完成 .

几乎不用说，这笔交易最终并未完成。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv][ˈprəʊtest] .
The girls raised a chorus of protest .
这 女孩们 提高 一个 合唱 的 反对 .

女孩们齐声抗议。

[ðə; ði] " [ˈnɑːsti] [θɪŋ] " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈepəˌθets] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] .
The " nasty thing " was the mildest of the epithets they applied to the beast .
这 " 可恶的 事物 " 曾是 这 最温和 的 这 绰号 他们 应用 到 这 兽 .

“讨厌的东西”是他们用来形容这头野兽的最温和的称呼。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [skɪn] [dʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəʊb] .
I thought we might have his skin done into a robe .
我 想法 我们 可能 有 他的 皮肤 完毕 进入 一个 长袍 .

我当时想，或许我们可以把他的皮做成一件长袍。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][best] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒn]

We	could	give	it	as	a	prize	to	the	girl	that	makes	the	best	record	on
我们	可以	给	它	作为	一个	奖	到	这	女孩	那	制作	这	最好的	记录	在

[ðɪs] ['məʊtə(r)] [flaɪt] ,

this	motor	flight	,
这	发动机	航班	,

我们可以把它作为奖品，颁发给在这次机动飞行中创造最佳纪录的女孩。

" [sə'dʒestid] - .

"	suggested	Jimsy	.
"	建议	-	.

吉姆西建议道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] ,

"	I	wish	you'd	take	him	up	a	thousand	feet	and	drop	him	,
"	我	希望	你会	拿	他	向上	一个	千	脚	和	降低	他	,

“我真希望你能把他带到一千英尺高空然后扔下去。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ræmz] ['əʊnə(r)] .

"	declared	the	unfortunate	ram's	owner	.
"	声明	这	不幸	公羊的	所有者	.

“这只不幸的公羊的主人说道。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[hiː; hi]['əʊnli]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , " [dɪ'fendɪd] ['pegɪ] ;

he	only	acted	according	to	his	nature	,	"	defended	Peggy	;
他	仅有的	行动	根据	到	他的	自然	,	"	辩护	佩吉	;

“他只是按照自己的本性行事，”佩吉辩解道；

" [let] [hɪm] [luːs] [ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɒk] . "

"	let	him	loose	and	he'll	go	back	to	the	flock	.	"
"	让	他	松动的	和	地狱	去	后退	到	这	群	.	"

“放了他，他就会回到羊群里去。”

" [nɒt] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] ; " [id] ['əʊnli] [reɪz] [mɔː(r)] [keɪn] .

"	Not	him	,	"	declared	his	owner	;	"	he'd	only	raise	more	Cain	.
"	不是	他	,	"	声明	他的	所有者	;	"	他会	仅有的	增加	更多的	该隐	.

“不是他，”他的主人宣称；“他只会招来更多的该隐。”

['betə(r)] [let] [hɪm] [biː; bi] .

Better	let	him	be	.
更好的	让	他	是	.

还是让他走吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

"	But	the	girls	raised	a	chorus	of	protest	.
"	但	这	女孩们	提高	一个	合唱	的	反对	.

但女孩们却发出了抗议的呐喊。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [taɪd] [ʌp] ,

It	was	a	shame	to	leave	the	poor	thing	tied	up	,
它	曾是	一个	耻辱	到	离开	这	贫穷的	事物	系	向上	,

把可怜的小家伙绑起来不管真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [let] [luːs] .

and	they	insisted	that	he	be	let	loose	.
和	他们	坚持	那	他	是	让	松动的	.

他们坚持要释放他。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪn] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [kɪn] , " [grɪnd] [ðə; ði] [mæn] .

"	All	right	,	if	you	kin	stand	it	I	kin	,	"	grinned	the	man	.
"	全部	正确的	,	如果	你	亲属	站立	它	我	亲属	,	"	咧嘴一笑	这	男人	.

“好吧，如果你能忍受，我也能忍受。”那人咧嘴一笑。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ræm] [ænd; ənd] [kɑːst] [hɪm] [luːs] .

He	and	the	boy	bent	over	the	captive	ram	and	cast	him	loose	.
他	和	这	男生	弯曲	超过	这	俘虏	内存	和	投掷	他	松动的	.

他和男孩弯下腰，将那只被俘的公羊放了出来。

[ðə; ði] [biːst] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	beast	struggled	to	his	feet	,
这	兽	挣扎	到	他的	脚	,

那野兽挣扎着站了起来，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [stʊd] ['gleərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jeləʊɪʃ] [aɪz] [ðæt]

and	for	an	instant	stood	glaring	about	him	out	of	his	yellowish	eyes	that
和	为了	一个	立即的	站立	刺眼	关于	他	出去	的	他的	淡黄色	眼睛	那

[gliːm] [laɪk] ['ægət] .

gleamed	like	agates	.
闪闪发光	喜欢	玛瑙	.

他愣愣地站在那里，用那双像玛瑙一样闪闪发光的黄色眼睛环顾四周。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] .

But	it	was	only	for	an	instant	that	he	remained	thus	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	那	他	剩余	因此	.

但他只是短暂地保持了这个姿势。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [prɪ'lɪməˌneri] [dæʃt] [raɪt] [æt; ət]

Suddenly	he	lowered	his	head	and	without	more	preliminaries	dashed	right	at
突然	他	降低	他的	头	和	没有	更多的	预备工作	虚线	正确的	在

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] .

the	Golden	Butterfly	.
这	金的	蝴蝶	.

他突然低下头，没有丝毫预兆，径直冲向金蝴蝶。

" ['greɪʃəs] , [hiːz] [ə; eɪ] [geɪm] [əʊld] [spɔːt] !

"	Gracious	,	he's	a	game	old	sport	!
"	亲切	,	他是	一个	游戏	老的	运动	!

“老兄，他真是个老练的运动员！”

" [jeld] - ; " ['hæznt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [eɪ] ?

"	yelled	Jimsy	;	"	Hasn't	had	enough	of	it	yet	,	eh	?
"	大喊	-	;	"	还没有	有	足够的	的	它	然而	,	嗯	?

“吉姆西喊道：‘还没玩够吗？’”

" [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ðə; ði] [ræm] [rʌʃt] .

"	Right	at	the	Butterfly	the	ram	rushed	.
"	正确的	在	这	蝴蝶	这	内存	匆忙	.

“公羊径直冲向蝴蝶。”

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæsi] .

Reaching	it	,	with	one	bound	he	was	in	the	chassis	.
到达	它	,	和	一	边界	他	曾是	在	这	机壳	.

他一步跃入车架，便到达了那里。

" [naʊ] [wiːl; wil] [get] [hɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræm] .

"	Now	we'll	get	him	,	"	whispered	the	owner	of	the	ram	.
"	现在	出色地	得到	他	,	"	低声说道	这	所有者	的	这	内存	.

“现在我们就能抓住他了，”公羊的主人低声说道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][let][gəʊ] [id] [stɑːt] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [rʌf] . "

"	I	told	you	if	he	was	let	go	he'd	start	cutting	up	rough	.	"
"	我	讲述	你	如果	他	曾是	让	去	他会	开始	切割	向上	粗糙的	.	"

“我早就跟你说过，如果他被放了，他肯定会开始胡作非为。”

" [wel] , [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] , " [lɑːft] - .

"	Well	,	you	surely	proved	a	good	prophet	,	"	laughed	Jimsy	.
"	出色地	,	你	一定	已证实	一个	好的	先知	,	"	笑了	-	.

“嗯，你果然是个好预言家，”吉姆西笑着说。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Now	we've	got	to	catch	him	,	"	said	the	man	.
"	现在	我们已经	得到	到	抓住	他	,	"	说	这	男人	.

“现在我们得抓住他，”那人说道。

" [haʊ] ? " ['wɪspəd] - .

"	How	?	"	whispered	Jimsy	.
"	如何	?	"	低声说道	-	.

“怎么会这样？”吉姆西低声问道。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][læ'suː][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Someone	must	lasso	him	as	you	did	before	.
"	某人	必须	套索	他	作为	你	做过	前	.

“必须有人像你以前那样用绳索套住他。”

['iːzi] [naʊ] .

Easy	now	.
简单的	现在	.

现在很简单。

[doʊnt][skeə(r)][hɪm][ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [duː; də]['dæmɪdʒ] .

Don't	scare	him	or	he	might	do	damage	.
不	吓	他	或者	他	可能	做	损害	.

不要吓唬他，否则他可能会造成破坏。

" [ðə; ði][ræm][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	ram	was	seated	in	the	aëroplane	for	all	the	world	as	if	he	was
"	这	内存	曾是	坐着	在	这	飞机	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	曾是

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

a	scientific	investigator	of	some	sort	.
一个	科学	研究者	的	一些	种类	.

“那只公羊坐在飞机里，看起来就像是一位科学调查员。”

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪm] ,

He	paid	no	attention	whatever	to	those	who	were	creeping	up	on	him	,
他	有薪酬的	不	注意力	任何	到	那些	WHO	是	爬行	向上	在	他	,

他丝毫不理会那些悄悄靠近他的人。

- [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [luːp] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n]

Jimsy	with	his	rope	in	his	hand	,	the	loop	trailing	behind	him	all	ready	for	action
-	和	他的	绳索	在	他的	手	,	这	环形	尾随	在后面	他	全部	准备好	为了	行动

.

:

.

吉姆西手里拿着绳子，绳圈拖在他身后，一副随时准备行动的样子。

" [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪə(r)] [hʌnt] ! " [dɪ'kleəd] [rɔi] .

"	This	is	more	fun	than	a	deer	hunt	!	"	declared	Roy	.
"	这	是	更多的	乐趣	比	一个	鹿	打猎	!	"	声明	罗伊	.

“这比打猎有趣多了！”罗伊说道。

" [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] , [juː; jʊ] [miːn] , " [riˈtɔːt] - ;

"	Than	a	bull	fight	,	you	mean	,	"	retorted	Jimsy	;
"	比	一个	公牛	斗争	,	你	意思是	,	"	反驳	-	;

“你是说比斗牛还刺激吧？”吉姆西反驳道；

" [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] [best] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] .

"	this	creature	gives	the	best	imitation	of	a	wild	bull	I	ever	saw	.
"	这	生物	给予	这	最好的	模仿	的	一个	荒野	公牛	我	曾经	锯	.

“这只动物模仿野牛模仿得惟妙惟肖，是我见过的最好的。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

"	They	all	laughed	.
"	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

[ðə; ði][ræm] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˌændəˈluːziən]

The	ram	certainly	had	given	a	realistic	interpretation	of	a	savage	Andalusian
这	内存	当然	有	给定	一个	实际的	解释	的	一个	野蛮的	安达卢西亚

[ˈfaɪtə(r)] .

fighter	.
战斗机	.

这只公羊确实生动地诠释了安达卢西亚野蛮战士的形象。

" [naʊ] [ðen] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈdraɪvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .

"	Now	then	,	"	whispered	the	sheep	driver	as	they	drew	near	.
"	现在	然后	,	"	低声说道	这	羊	司机	作为	他们	画	靠近	.

“好了，”牧羊人走近时低声说道。

- [rəʊp] [swəːl] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ræmz] [hɔːnz] .

Jimsy's	rope	swirled	and	settled	about	the	ram's	horns	.
-	绳索	旋转	和	定居	关于	这	公羊的	角	.

吉姆西的绳子旋转着缠绕在公羊的角上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɑːtld] [biːst] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [səˈpraɪz] .

But	the	startled	beast	was	due	to	give	them	another	surprise	.
但	这	惊慌	兽	曾是	到期的	到	给	他们	其他	惊喜	.

但受惊的野兽还要给他们带来另一个惊喜。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd] - [rəʊp] [ˈfɔːlən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [kliːn] [ɪn]

Hardly	had	Jimsy's	rope	fallen	about	it	when	with	a	snort	it	leaped	clean	in
几乎	有	-	绳索	倒下	关于	它	什么时候	和	一个	哼哼	它	跳跃	干净的	在

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] .

the	air	and	out	of	the	aëroplane	.
这	空气	和	出去	的	这	飞机	.

吉姆西的绳子刚一落到它身上，它就“哼”了一声，轻盈地跃入空中，飞出了飞机。

[ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] [streɪt] [æt; ət] - .

It	tore	like	an	express	train	straight	at	Jimsy	.
它	撕裂	喜欢	一个	表达	火车	直的	在	-	.

它像一列高速列车一样径直朝吉姆西冲过来。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pɑːθ] " [bɪf] !

Before	the	boy	could	get	out	of	its	path	"	Biff	!
前	这	男生	可以	得到	出去	的	它是	小路	"	比夫	!

男孩还没来得及躲开，“砰！”

" [ðə; ði][ˈɪmpækt][hæd; həd] [kʌm] .

"	the	impact	had	come	.
"	这	影响	有	来	.

冲击已经到来。

- [ə'rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pə'ræbələ] .

Jimsy	arose	into	the	atmosphere	and	described	a	distinct	parabola	.
-	出现	进入	这	气氛	和	描述	一个	清楚的	抛物线	.

吉姆西升入大气层，并描述了一条清晰的抛物线。

[hiː; hi]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

He	landed	with	a	bump	in	a	clump	of	bushes	,
他	登陆	和	一个	撞	在	一个	丛	的	灌木丛	,

他重重地摔进一丛灌木里。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ræm] [rʌʃt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [flɒk] .

while	Mr	.	Ram	rushed	off	down	the	road	to	join	his	flock	.
尽管	先生	.	内存	匆忙	离开	向下	这	路	到	加入	他的	群	.

拉姆先生则沿着路跑去和他的羊群会合。

" [hɔː] ! [hɔː] !

"	Haw	!	haw	!
"	霍	!	霍	!

“哈哈！哈哈！”

[hɔː] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [mæn] ; " [eɪnt] [hɜːt] , [biː; bi][juː; jʊ] ? "

haw	!	"	roared	the	sheep	man	;	"	ain't	hurt	,	be	you	?	"
霍	!	"	咆哮	这	羊	男人	;	"	不是	伤害	,	是	你	?	"

“哈！”牧羊人吼道，“你没受伤吧？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [suː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - ,

"	No	;	but	I've	a	good	mind	to	sue	you	for	damages	,	"	rejoined	Jimsy	,
"	不	;	但	我已经	一个	好的	头脑	到	起诉	你	为了	损害	,	"	重新加入	-	,

“不，但我真想起诉你，要求赔偿损失。”吉姆西反驳道。

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] ;

picking	himself	out	of	the	clump	of	brush	;
挑选	他自己	出去	的	这	丛	的	刷子	;

他从灌木丛中爬了出来；

" [juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['leɪblɪŋ]

"	you've	no	right	to	drive	an	animal	like	that	around	the	country	without	labeling
"	你已经	不	正确的	到	驾驶	一个	动物	喜欢	那	大约	这	国家	没有	标签

[hɪm] - ['daɪnəmaɪt] .

him	'	Dynamite	.
他	-	炸药	.

“你没有权利开着这样的动物在全国各地兜风而不给它贴上‘炸药’的标签。”

['deɪndʒərəs] - . "

Dangerous	'	.	"
危险的	-	.	"

危险的'。”

" [ges] [aɪ] [wɪl] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Guess	I	will	,	too	,	"	said	the	man	,	who	appeared	to	think	well	of	the
"	猜测	我	将要	,	也	,	"	说	这	男人	,	WHO	出现	到	思考	出色地	的	这

[sə'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

“我想我也会这么做，”那人说道，他似乎觉得这个建议不错；

" [hiː; hi][ʃʊə(r)] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	he	sure	will	get	me	in	a	pile	of	trouble	one	of	these	days	.
"	他	当然	将要	得到	我	在	一个	桩	的	麻烦	一	的	这些	天	.

“总有一天他会给我惹上大麻烦。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	raised	his	hat	and	strode	off	,	followed	by	the	boy	.
"	他	提高	他的	帽子	和	大步走	离开	,	随后	经过	这	男生	.

他摘下帽子，大步走开，男孩跟在他身后。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][ræm][wɒz; wəz] ['keɪpə] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃiːp] .

In	the	distance	the	ram	was	capering	about	among	the	other	sheep	.
在	这	距离	这	内存	曾是	嬉戏	关于	之中	这	其他	羊	.

远处，那只公羊正和其他绵羊一起欢快地奔跑着。

- [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Jimsy	brushed	the	dust	off	himself	and	then	looked	about	him	.
-	刷过	这	灰尘	离开	他自己	和	然后	看起来	关于	他	.

吉姆西拍了拍身上的灰尘，然后环顾四周。

" ['enibɒdi] ['lɑːfɪŋ] ?

"	Anybody	laughing	?
"	任何人	笑	?

有人在笑吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] .

"	he	demanded	suspiciously	.
"	他	要求	可疑地	.

他狐疑地问道。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði][g'ɜːlz]['baɪtɪŋ] [ðeə(r)][lɪps][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['smaɪlɪŋ] .

They	all	shook	their	heads	,	the	girls	biting	their	lips	to	avoid	smiling	.
他们	全部	摇晃	他们的	头部	,	这	女孩们	咬	他们的	嘴唇	到	避免	微笑	.

她们都摇了摇头，女孩们咬着嘴唇，努力不让自己笑出来。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ;

"	All	right	then	,	I	suggest	that	we	get	out	of	here	right	away	;
"	全部	正确的	然后	,	我	建议	那	我们	得到	出去	的	这里	正确的	离开	;

“好吧，我建议我们立刻离开这里；

[ə; eɪ]['taɪgərz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['straɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊdz] [nekst] . "

a	tiger's	liable	to	come	striding	out	of	those	woods	next	.	"
一个	老虎的	容易	到	来	大步走	出去	的	那些	树林	下一个	.	"

接下来说不定会有一只老虎从树林里大摇大摆地走出来。

" [jes] ; [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ; ['mɪlˌbrʊk] , ['aʊə(r)][nekst][stɒp] , [ɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒf] , "

"	Yes	;	we'd	better	be	getting	along	;	Millbrook	,	our	next	stop	,	is	several	miles	off	,	"
"	是的	;	我们会	更好的	是	获得	沿着	;	米尔布鲁克	,	我们的	下一个	停止	,	是	一些	英里	离开	,	"

[sed] ['pegɪ] ,

said	Peggy	,
说	佩吉	,

“是的，我们最好相处融洽；我们的下一站米尔布鲁克还有好几英里远呢，”佩吉说道。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][mæp] .

consulting	the	map	.
咨询	这	地图	.

查阅地图。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ri'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)]['ræpɪd] [flaɪt] .

No	further	time	was	lost	in	resuming	their	rapid	flight	.
不	更远	时间	曾是	丢失的	在	恢复	他们的	迅速的	航班	.

他们没有再耽搁时间，继续快速飞行。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ə'rəʊz] ,

In	the	distance	,	as	the	flock	of	aëroplanes	arose	,
在	这	距离	,	作为	这	群	的	飞机	出现	,

远处，成群的飞机升空了，

[ðə; ði] [ʃiːp] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] .

the	sheep	man	waved	his	hat	and	shouted	his	adieus	.
这	羊	男人	挥手	他的	帽子	和	喊叫	他的	再见	.

牧羊人挥舞着帽子，高声告别。

['mɪlˌbrʊk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] .

Millbrook	was	reached	that	evening	just	at	dusk	.
米尔布鲁克	曾是	达到	那	晚上	只是	在	黄昏	.

那天傍晚，天色渐暗时分，他们抵达了米尔布鲁克。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [taʊn] ,

It	proved	to	be	a	fair	-	sized	town	,
它	已证实	到	是	一个	公平的	-	尺寸	镇	,

事实证明，这是一个规模相当大的城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['miːdvɪl]

and	the	aëroplanes	excited	as	much	curiosity	there	as	they	had	in	Meadville
和	这	飞机	兴奋的	作为	很多	好奇心	那里	作为	他们	有	在	米德维尔

— [mɔː(r)][səʊ] , [ɪn][fækt] ,

—	more	so	,	in	fact	,
—	更多的	所以	,	在	事实	,

飞机在那里引起的好奇心与在米德维尔一样强烈——事实上，甚至更强烈。

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fleərɪŋ] ['poʊstərz] ,

for	,	from	some	flaring	posters	,
为了	,	从	一些	燃烧	海报	,

因为，从一些张贴的海报来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

it	appeared	that	an	aëroplane	exhibition	and	race	had	been	arranged	for
它	出现	那	一个	飞机	展览	和	种族	有	到过	安排	为了

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eɪvieɪtə(r)] .

the	next	day	by	a	traveling	company	of	aviators	.
这	下一个	天	经过	一个	旅行	公司	的	飞行员	.

看来第二天有一家巡回飞行员公司安排了一场飞机表演和比赛。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

That	evening	,	at	the	hotel	,
那	晚上	,	在	这	酒店	,

当晚在酒店里，

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

a	deputation	of	citizens	waited	on	the	boys	and	asked	them	if	they	would	not
一个	代表团	的	公民	等待	在	这	男孩们	和	问	他们	如果	他们	会	不是

[prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [spɔːts] .

prolong	their	stay	and	take	part	in	the	air	sports	.
延长	他们的	停留	和	拿	部分	在	这	空气	运动的	.

一群市民接待了这些男孩，并询问他们是否愿意延长停留时间并参加航空运动。

[ðə; ði] [meə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] [hæŋks] ,

The	mayor	,	whose	name	was	Jasper	Hanks	,
这	市长	,	谁	姓名	曾是	碧玉	汉克斯	,

市长名叫贾斯珀·汉克斯，

['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'djʊərəns] [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

mentioned	a	prize	of	five	hundred	dollars	for	an	endurance	flight	as	a
提及	一个	奖	的	五	百	美元	为了	一个	耐力	航班	作为	一个

['speʃ(ə)l] [ɪn'djuːsmənt] .

special	inducement	.
特别的	诱导	.

提到，为了鼓励参与者进行耐力飞行，将提供五百美元的奖金。

[ðə; ði] [lædz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	lads	said	they	would	think	things	over	and	report	in	the	morning	.
这	小伙子们	说	他们	会	思考	事物	超过	和	报告	在	这	早晨	.

小伙子们说他们会仔细考虑一下，明天早上汇报。

[ðeə(r)] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

Their	real	object	in	delaying	their	decision	was	,	of	course	,	to	consult	the
他们的	真实的	目的	在	延迟	他们的	决定	曾是	,	的	课程	,	到	咨询	这

[g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ə'piəriŋ] .

girls	about	appearing	.
女孩们	关于	出现	.

当然，他们拖延决定的真正目的是为了征求女孩们的意见，看她们是否愿意出场。

['pegɪ] , [dʒes][ænd; ənd] [bes] [went] ['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [mɪs]

Peggy	,	Jess	and	Bess	went	into	raptures	over	the	idea	,	and	Miss
佩吉	,	杰西	和	贝丝	去	进入	狂喜	超过	这	主意	,	和	错过

['prɛskəts] [kən'sent] [wɒz; wəz] ['redɪli] [əb'teɪnd] .

Prescott's	consent	was	readily	obtained	.
普雷斯科特的	同意	曾是	容易	获得	.

佩吉、杰西和贝丝对这个主意欣喜若狂，普雷斯科特小姐也很快同意了。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	I'll	be	glad	to	rest	for	a	day	after	all	our	exciting	times	,	"	she	declared	,
"	患病的	是	高兴的	到	休息	为了	一个	天	后	全部	我们的	激动人心	时代	,	"	她	声明	,

“经历了这么多激动人心的时刻，我很高兴能休息一天，”她说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [renz] ['aʊtfɪt] [tuː] . "

"	and	I	mean	to	add	to	Wren's	outfit	too	.	"
"	和	我	意思是	到	添加	到	鹪鹩的	全套服装	也	.	"

“我还打算给 Wren 的服装也添置一些。”

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [saɪd] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

"	Oh	,	how	good	you	are	to	me	,	"	sighed	the	odd	little	figure	,
"	哦	,	如何	好的	你	是	到	我	,	"	叹了口气	这	奇怪的	小的	数字	,

“哦，你对我真好，”那个古怪的小身影叹了口气。

['nestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] .

nestling	close	to	her	benefactress	.
雏鸟	关闭	到	她	慈善家	.

依偎在恩人身边。

" [tʊʃ] ! [tʊʃ] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Tush	!	tush	,	my	dear	!
"	屁股	!	屁股	,	我的	亲爱的	!

“呸！呸，亲爱的！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [biːmd] [ðə; ði]['kaɪndlɪ]['leɪdɪ] .

I'm	going	to	make	a	wonderful	girl	out	of	you	,	"	beamed	the	kindly	lady	.
我是	去	到	制作	一个	精彩的	女孩	出去	的	你	,	"	光束	这	亲切地	女士	.

“我一定会把你培养成一个很棒的女孩，”这位和蔼的女士笑容满面地说。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['pəʊstkɑːd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt]

Descending	to	the	office	to	buy	some	postcards	,	the	boys	found	,	lounging	about
下降	到	这	办公室	到	买	一些	明信片	,	这	男孩们	成立	,	休闲	关于

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

男孩们下楼去办公室买明信片时，发现有人懒洋洋地趴在桌子旁。

[ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] [feɪs] , ['pʌfi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi]

a	stoutish	man	with	a	rather	dissipated	face	,	puffy	under	the	eyes	and	heavy
一个	结实的	男人	和	一个	相当	消散	脸	,	蓬松	在下面	这	眼睛	和	重的

[ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɔːz] .

about	the	jaws	.
关于	这	下颚	.

一个身材矮胖、面容憔悴的男人，眼下浮肿，下巴沉重。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] ['nektaɪ] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] [wɪð] [klɒθ] [tɒps]

A	bright	red	necktie	and	patent	-	leather	boots	with	cloth	tops
一个	明亮的	红色的	领带	和	专利	-	皮革	靴子	和	布	最高额

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] " ['nɔɪzi] " [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'veɪd] .

accentuated	the	decidedly	"	noisy	"	impression	he	conveyed	.
强调	这	绝对地	"	嘈杂	"	印象	他	传递	.

鲜红色的领带和布面漆皮靴，更加突显了他给人留下的“吵闹”印象。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] .

As	the	boys	came	down	he	eyed	them	sharply	.
作为	这	男孩们	来了	向下	他	眼睛	他们	尖锐地	.

男孩们下来时，他锐利地打量着他们。

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

Then	he	addressed	them	.
然后	他	已解决	他们	.

然后他向他们发表了讲话。

" [maɪ] [neɪmz] [lɪʃ] ['kelɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	name's	Lish	Kelly	,	"	he	said	.
"	我的	名字	利什	凯莉	,	"	他	说	.

“我叫利什·凯利，”他说。

" [aɪm]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['eɪvieɪtə(r)] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

"	I'm	manager	of	the	United	Aviators	'	Exhibition	Company	.
"	我是	经理	的	这	团结的	飞行员	-	展览	公司	.

“我是联合飞行员展览公司的经理。”

[wɪr] ['ʃəʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [pɑːk] [tə'mɒrəʊ] .

We're	showing	out	at	the	City	Park	tomorrow	.
是	显示	出去	在	这	城市	公园	明天	.

我们明天将在市立公园演出。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kidz] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] . "

I	understand	that	you	kids	have	been	asked	to	butt	in	.	"
我	理解	那	你	孩子们	有	到过	问	到	屁股	在	.	"

我知道你们这些孩子被要求插手这件事。

" [wɪv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔi] ['rɑːðə(r)]

"	We've	been	asked	to	participate	,	if	that's	what	you	mean	,	"	rejoined	Roy	rather
"	我们已经	到过	问	到	参加	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	重新加入	罗伊	相当

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“如果你的意思是说，我们被邀请参加了，”罗伊语气生硬地反驳道。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] .

The	fellow's	manner	was	offensive	and	overbearing	.
这	同伴们	方式	曾是	进攻	和	霸道	.

那人的态度令人反感，而且盛气凌人。

" [wel] , [siː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][mæn] ,

"	Well	,	see	here	,	you	stay	out	,	"	rejoined	the	man	,
"	出色地	,	看	这里	,	你	停留	出去	,	"	重新加入	这	男人	,

“好了，你给我出去！”那人重新说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fæt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['glisən] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz]

shaking	a	fat	forefinger	on	which	glistened	a	diamond	ring	of	such	proportions	as
摇晃	一个	胖的	食指	在	哪个	闪闪发光	一个	钻石	戒指	的	这样的	比例	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['djuːbiəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [stəʊn] .

to	make	it	dubious	if	it	boasted	a	genuine	stone	.
到	制作	它	可疑	如果	它	吹嘘	一个	真的	石头	.

他晃动着一根粗壮的食指，上面戴着一枚闪闪发光的钻石戒指，戒指的尺寸之大，让人怀疑它是否镶嵌着真钻。

" [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	You	stay	out	of	it	,	"	he	repeated	.
"	你	停留	出去	的	它	,	"	他	重复	.

“你别插手，”他重复道。

[rɔi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dʌm'faʊnd] .

Roy	and	Jimsy	were	almost	dumfounded	.
罗伊	和	-	是	几乎	目瞪口呆	.

罗伊和吉姆西几乎惊呆了。

[ðə; ði] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [kə'mɑːnd] .

The	man's	tone	was	one	of	actual	command	.
这	男人的	语气	曾是	一	的	实际的	命令	.

男子的语气带有明显的命令意味。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [rɔi] .

Why	should	we	stay	out	of	it	?	"	demanded	Roy	.
为什么	应该	我们	停留	出去	的	它	?	"	要求	罗伊	.

“我们为什么要置身事外？”罗伊质问道。

" [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] , " [keɪm] [frɒm; frəm] - ;

"	The	mayor	of	the	town	has	asked	us	to	take	part	,	"	came	from	Jimsy	;
"	这	市长	的	这	镇	有	问	我们	到	拿	部分	,	"	来了	从	-	;

“镇长邀请我们参加，”吉姆西说道；

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	what	have	you	got	to	do	with	it	?	"
"	什么	有	你	得到	到	做	和	它	?	"

“这跟你有什么关系？”

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] ,

"	It's	this	way	,
"	它是	这	方式	,

就是这样，

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [les] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [weɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'dɒptɪd]

"	said	the	man	in	rather	a	less	overbearing	way	than	he	had	hitherto	adopted
"	说	这	男人	在	相当	一个	较少的	霸道	方式	比	他	有	迄今为止	已采用

;

;
;

“那人说道，语气比他以往任何时候都温和得多；

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['gɪvɪŋ] [flaɪts] .

"	we're	going	about	the	country	giving	flights	.
"	是	去	关于	这	国家	给予	航班	.

“我们正在全国各地提供航班服务。”

[ðə; ði] ['sɪti] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][get][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːts]

The	city	gives	us	the	park	in	this	town	and	we	get	so	much	of	the	receipts
这	城市	给予	我们	这	公园	在	这	镇	和	我们	得到	所以	很多	的	这	收据

.

:

.

市政府把镇上的公园给了我们，我们也从中获得了大量的收入。

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɒn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [siː] .

But	we	rely	on	winning	the	prizes	,	see	.
但	我们	依靠	在	获胜	这	奖品	,	看	.

但我们就是要靠赢得奖项来赢取奖品，明白吗?

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kidz] [bʌt] [ɪn] ,

Now	if	you	kids	butt	in	,
现在	如果	你	孩子们	屁股	在	,

如果你们这些孩子插嘴，

[waɪ] [juː; jʊ] [mait] [wɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [nɔk] [maɪ] ['prɒfɪt] [aʊt] .

why	you	might	win	some	of	them	and	that	knocks	my	profit	out	.
为什么	你	可能	赢	一些	的	他们	和	那	敲门声	我的	利润	出去	.

为什么你可能会赢一些比赛，而这会抵消我的利润。

[get] [ˌem 'iː] ? "

Get	me	?	"
得到	我	?	"

明白我的意思吗?

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔi] ;

"	I	understand	you	,	if	that's	what	you	mean	,	"	rejoined	Roy	;
"	我	理解	你	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	重新加入	罗伊	;

“我明白了，如果你的意思就是这样的话，”罗伊重新说道；

" [bʌt; bət][ai] [stɪl] [feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'piːt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	but	I	still	fail	to	see	why	we	should	not	compete	if	we	want	to	.
"	但	我	仍然	失败	到	看	为什么	我们	应该	不是	竞争	如果	我们	想	到	.

但我仍然不明白，如果我们想竞争，为什么我们不能竞争。

" [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪm'presɪvli] .

"	The	man	placed	his	hand	on	the	boy's	shoulder	impressively	.
"	这	男人	放置	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	令人印象深刻	.

“那人很有气势地把手放在男孩的肩膀上。”

" - [kəz; kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['itl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sʌni] . "

"	'	Cos	if	you	do	it'll	make	trouble	for	you	,	sonny	.	"
"	-	成本	如果	你	做	它将	制作	麻烦	为了	你	,	桑尼	.	"

“因为如果你那样做，会给你惹麻烦的，小子。”

" [huːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [flæʃt] [bæk] [rɔi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Who'll	make	it	?	"	flashed	back	Roy	indignantly	.
"	谁会	制作	它	?	"	闪光灯	后退	罗伊	愤慨地	.

“谁能成功？”罗伊愤愤不平地回想道。

" [ai] [wɪl] , [sʌn] , [ænd; ənd][aɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['meɪkə(r)] [wen] [ai] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm]

"	I	will	,	son	,	and	I'm	some	trouble	maker	when	I	start	anything	along	them
"	我	将要	,	儿子	,	和	我是	一些	麻烦	制造商	什么时候	我	开始	任何事物	沿着	他们

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

“我会的，儿子，而且我一旦开始做这类事情，就会惹出不少麻烦。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

take	it	from	me	.
拿	它	从	我	.

相信我。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

"	He	turned	on	his	heel	,
"	他	转向	在	他的	脚跟	,

他转身就走，

[stʌk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'kjuːt]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

stuck	his	cigar	at	a	more	acute	angle	in	the	side	of	his	mouth	,	and
卡住	他的	雪茄	在	一个	更多的	急性	角度	在	这	边	的	他的	嘴	,	和

[strəʊd] [ɒf] ,

strode	off	,
大步走	离开	,

他把雪茄以更小的角度叼在嘴边，然后大步走开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dʌm'faʊnd] .

leaving	the	two	boys	dumfounded	.
离开	这	二	男孩们	目瞪口呆	.

留下两个男孩目瞪口呆。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [rɔi] ,

"	Well	,	what	do	you	make	of	that	?	"	demanded	Roy	,
"	出色地	,	什么	做	你	制作	的	那	?	"	要求	罗伊	,

“那你怎么看？”罗伊问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [səb'said] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

as	soon	as	his	astonishment	had	subsided	a	trifle	.
作为	很快	作为	他的	惊讶	有	平静下来	一个	琐事	.

他的惊讶稍稍平复下来后。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɪʃ] ['kelɪ] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] . "

"	Just	this	,	that	Mr	.	Lish	Kelly	thinks	he	can	run	this	thing	to	suit	himself	.	"
"	只是	这	,	那	先生	.	利什	凯莉	思考	他	能	跑步	这	事物	到	套装	他自己	.	"

“只是，利什·凯利先生认为他可以随心所欲地掌控这件事。”

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	will	we	do	about	it	?	"
"	什么	将要	我们	做	关于	它	?	"

我们该怎么办?

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	For	my	part	I	wanted	to	compete	before	.
"	为了	我的	部分	我	通缉	到	竞争	前	.

“就我而言，我之前就想参加比赛了。”

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] . "

I	desire	to	more	than	ever	now	.	"
我	欲望	到	更多的	比	曾经	现在	.	"

我现在比以往任何时候都更渴望这样做。

" [seɪm] [hɪə(r)] . "

"	Same	here	.	"
"	相同的	这里	.	"

“同样在这里。”

" ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['blʌfɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	Maybe	he	was	only	bluffing	after	all	.	"
"	或许	他	曾是	仅有的	虚张声势	后	全部	.	"

“也许他只是在虚张声势。”

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es]

"	Maybe	;	but	just	the	same	I	wouldn't	trust	him	not	to	try	to	do	us
"	或许	;	但	只是	这	相同的	我	不会	相信	他	不是	到	尝试	到	做	我们

[sʌm; səm] [hɑːm] .

some	harm	.
一些	伤害	.

“也许吧；但即便如此，我还是不敢相信他不会想办法伤害我们。”

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [hɪz; ɪz] [meɪn] ['prɑːfɪts] [kʌm] [frɒm; frəm] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]

As	he	says	,	his	main	profits	come	from	winning	the	prizes	offered	by	the
作为	他	说道	,	他的	主要的	利润	来	从	获胜	这	奖品	提供	经过	这

['dɪfrənt] [kə'mjuːnətiz] . "

different	communities	.	"
不同的	社区	.	"

正如他所说，他的主要收入来自赢得各个社区提供的奖项。

" [həmf] ! [wel] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,

"	Humph	!	well	,	so	far	as	that	goes	,
"	哼	!	出色地	,	所以	远的	作为	那	去	,

“哼！好吧，就目前而言……”

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [niːd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	why	that	need	keep	us	out	of	it	.	"
我	不	看	为什么	那	需要	保持	我们	出去	的	它	.	"

我不明白为什么这种需求会阻止我们参与其中。

" [nɔː(r)][aɪ] ; [bʌt; bət] [wɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [rʌn]

"	Nor	I	;	but	we've	had	troubles	enough	,	and	I	don't	want	willingly	to	run
"	也不	我	;	但	我们已经	有	麻烦	足够的	,	和	我	不	想	心甘情愿	到	跑步

['ɪntuː] ['eni] [mɔː(r)] . "

into	any	more	.	"
进入	任何	更多的	.	"

“我也不想；但我们已经遇到够多麻烦了，我不想再主动惹麻烦了。”

" [nɔː(r)][aɪ] . [wel] , [lets] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nor	I	.	Well	,	let's	sleep	on	it	.
"	也不	我	.	出色地	,	我们来吧	睡觉	在	它	.

“我也是。好吧，我们再想想吧。”

[wiːl; wil] [dɪ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

We'll	decide	in	the	morning	.	"
出色地	决定	在	这	早晨	.	"

我们明天早上再决定。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	That's	a	good	idea	.
"	那就是	一个	好的	主意	.

“这是个好主意。”

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [ʌp][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [æz; əz]['əʊnli] ['helθi] [lædz] [kæn; kən] .

"	The	two	lads	went	up	to	bed	and	slept	as	only	healthy	lads	can	.
"	这	二	小伙子们	去	向上	到	床	和	睡着了	作为	仅有的	健康	小伙子们	能	.

“这两个小伙子上床睡觉，睡得像所有健康的小伙子一样香甜。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

The	next	morning	dawned	bright	and	clear	.
这	下一个	早晨	黎明	明亮的	和	清除	.

第二天早晨阳光明媚，万里无云。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [wɪnd] .

There	was	hardly	any	wind	.
那里	曾是	几乎	任何	风	.

几乎没有风。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːəl] " [ˈflaɪɪŋ] " [ˈweðə(r)] .

It	was	real	"	flying	"	weather	.
它	曾是	真实的	"	飞行	"	天气	.

真是"适合飞行"的好天气。

[ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃeltəd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃed] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

The	aëroplanes	had	been	sheltered	in	a	big	shed	belonging	to	the	hotel	.
这	飞机	有	到过	避难所	在	一个	大的	棚	属于	到	这	酒店	.

这些飞机一直停放在酒店的一个大棚里。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] .

Before	breakfast	the	boys	went	out	and	looked	them	over	.
前	早餐	这	男孩们	去	出去	和	看起来	他们	超过	.

早餐前，男孩们出去仔细查看了一番。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

All	were	in	good	shape	.
全部	是	在	好的	形状	.

所有人身体状况良好。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heild] [baɪ][nəʊ] [les] [ə; eɪ]

As	they	were	coming	out	of	the	shed	they	were	hailed	by	no	less	a
作为	他们	是	未来	出去	的	这	棚	他们	是	赞誉	经过	不	较少的	一个

[ˈpɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [meə(r)] [hæŋks] .

personage	than	Mayor	Hanks	.
人士	比	市长	汉克斯	.

当他们走出棚子时，迎接他们的竟然是汉克斯市长本人。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flai] ? "

"	Well	,	"	said	he	,	"	are	you	going	to	fly	?	"
"	出色地	,	"	说	他	,	"	是	你	去	到	飞	?	"

"那么，"他说，"你要坐飞机吗？"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , " [sed] [rɔi] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	We	think	of	doing	so	,	"	said	Roy	,	hesitating	a	little	.
"	我们	思考	的	正在做	所以	,	"	说	罗伊	,	犹豫不决	一个	小的	.

"我们正在考虑这么做，"罗伊犹豫了一下说道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [lɪʃ] ['kelɪ] ,

He	wanted	to	speak	of	the	conduct	of	Lish	Kelly	,
他	通缉	到	说话	的	这	执行	的	利什	凯莉	,

他想谈谈利什·凯利的行为，

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ;

but	on	second	thought	he	decided	not	to	;
但	在	第二	想法	他	决定	不是	到	;

但转念一想，他还是决定不这么做了；

[ðə; ði][mæn] [mait] ['mɪəli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][bæd]['tempə(r)][ɒn][hɪm] .

the	man	might	merely	have	had	a	fit	of	bad	temper	on	him	.
这	男人	可能	仅仅	有	有	一个	合身	的	坏的	脾气	在	他	.

这个人可能只是突然发了脾气。

[hɪz; ɪz] [θrets] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] ['empti] [wʌnz] .

His	threats	might	have	been	only	empty	ones	.
他的	威胁	可能	有	到过	仅有的	空的	一个	.

他的威胁可能只是空话。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] ['entri] [blæŋks] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]
" If you're going to fly I have got some entry blanks with me , " said the
" 如果 你是 去 到 飞 我 有 得到 一些 入口 空白 和 我 , " 说 这
[meə(r)] .
mayor .
市长 .

“如果你要乘飞机，我这里有一些入境表格，”市长说。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [saɪn] - [ɪm] .
" I wish you'd sign - em .
" 我 希望 你会 符号 - 呃 .

我希望你能把它们签下来。

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['peɪpəz] [wɪð] [blæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
" He drew out a bunch of blue papers with blanks for describing the name
" 他 画 出去 一个 束 的 蓝色的 文件 和 空白 为了 描述 这 姓名
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
of the machine ,
的 这 机器 ,

他拿出一堆蓝色的纸，上面留有空白处，用来描述机器的名称。

[ɪts] ['paʊə(r)] , ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .
its power , driver and other details .
它是 力量 , 司机 和 其他 细节 .

它的动力、驱动装置和其他细节。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
This decided the boys .
这 决定 这 男孩们 .

这让男孩们做出了决定。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] ['entə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] , " [sed] [rɔi] ;
" All right , we'll enter all our machines , " said Roy ;
" 全部 正确的 , 出色地 进入 全部 我们的 机器 , " 说 罗伊 ;

“好吧，我们把所有机器都放进去，”罗伊说；

" [let] [juː 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [saɪn] [ðə; ði] ['entri] [blæŋks] . "
" let us go into the writing room and we'll sign the entry blanks . "
" 让 我们 去 进入 这 写作 房间 和 出色地 符号 这 入口 空白 . "

“我们去写作室签报名表吧。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [meə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] ; " [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['drɔːɪŋ] [kɑːd] ,
" Good for you , " cried the mayor delightedly ; " you'll be a big drawing card ,
" 好的 为了 你 , " 哭 这 市长 欣喜地 ; " 你会 是 一个 大的 绘画 卡片 ,

“真为你高兴！”市长欣喜地喊道，“你将会成为一张吸金王牌！”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
especially the young ladies .
尤其 这 年轻的 女士们 .

尤其是年轻女士们。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [gælz] ['flaɪɪn] - , [ɔːl'ðəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ['ʃudnt]
I never heard of gals flyin - , although , come to think of it , why shouldn't
我 绝不 听到 的 女孩们 飞行 - , 虽然 , 来 到 思考 的 它 , 为什么 不应该
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

我从没听说过女孩会飞，不过仔细想想，她们为什么不应该飞呢?

" [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
" In the writing room they concluded the business .
" 在 这 写作 房间 他们 结束 这 商业 .

“他们在写作室里敲定了这件事。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [biːn] [ˈentəd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɒntest] ,

When	it	was	done	all	the	machines	had	been	entered	in	every	contest	,
什么时候	它	曾是	完毕	全部	这	机器	有	到过	进入	在	每一个	竞赛	,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [æn; ən] [ˈæltɪtjuːd] [wʌn] .

including	an	altitude	one	.
包括	一个	高度	一	.

完成后，所有机器都参加了每一项比赛，包括高空比赛。

" [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət] [ten] [ʃɑːp] , [səʊ][biː; bi] [ðeə(r)] , " [ədˈmɔnɪʃ] [ðə; ði] [meə(r)] [æz; əz] [hiː; hi]

"	We	start	at	ten	sharp	,	so	be	there	,	"	admonished	the	mayor	as	he
"	我们	开始	在	十	锋利的	,	所以	是	那里	,	"	告诫	这	市长	作为	他

[dɪˈpɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

“我们十点准时开始，所以一定要到场，”市长临走前叮嘱道。

[ˈhaɪli] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈeɪvɪeɪtə(r)] [æt; ət] [nəʊ] [kɒst] [æt; ət]

highly	pleased	at	having	secured	quite	a	flock	of	young	aviators	at	no	cost	at
高度	高兴	在	拥有	安全	相当	一个	群	的	年轻的	飞行员	在	不	成本	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

非常高兴能够免费获得一大批年轻飞行员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɪgə(r)] [ˈvænɪʃd] , [ðæt] [lɪʃ] [ˈkelɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ruːm] .

It	was	as	his	figure	vanished	,	that	Lish	Kelly	crossed	the	writing	room	.
它	曾是	作为	他的	数字	消失了	,	那	利什	凯莉	交叉	这	写作	房间	.

就在他的身影消失的那一刻，莉什·凯利穿过了写作室。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [buːð] ,

He	had	been	sitting	in	a	telephone	booth	,
他	有	到过	坐着	在	一个	电话	展位	,

他当时正坐在电话亭里，

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] [ˈəʊpən][hæd; həd] [hɜːd] [ˈevri] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	leaving	the	door	a	crack	open	had	heard	every	word	that	had	passed	.
和	离开	这	门	一个	裂缝	打开	有	听到	每一个	单词	那	有	通过了	.

门微微敞开着，他听到了门里说的每一句话。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋgri] [skaʊl] .

He	greeted	the	boys	with	an	angry	scowl	.
他	问候	这	男孩们	和	一个	生气的	皱眉头	.

他怒气冲冲地瞪着男孩们。

" [səʊ][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

"	So	you	ain't	going	to	stay	out	?	"	he	said	gruffly	,	as	he	passed	.
"	所以	你	不是	去	到	停留	出去	?	"	他	说	粗声粗气地	,	作为	他	通过了	.

“所以你不打算一直待在外面吗？”他经过时粗声粗气地说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] !

"	All	right	;	look	out	for	squalls	!
"	全部	正确的	;	看	出去	为了	暴风雨	!

“好的；小心暴风雨！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [spɑːk] [plʌg] .

THE	TWISTED	SPARK	PLUG	.
这	扭曲	火花	插头	.

扭曲的火花塞。

" ['greɪʃəs] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ?
" Gracious , are we in for more trouble ?
" 亲切 , 是 我们 在 为了 更多的 麻烦 ?

“天哪，我们是不是要遇到更多麻烦了？”

" - [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [rɔi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['sɪəriəs]
" Jimsy looked blankly at Roy ; but the latter only laughed at his chum's serious
" - 看起来 茫然地 在 罗伊 ; 但 这 后者 仅有的 笑了 在 他的 朋友的 严肃的
[feɪs] .
face .
脸 .

“吉姆西茫然地看着罗伊；但罗伊只是嘲笑他朋友严肃的表情。

['sʌmhaʊ] , [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪ] ,
Somehow , viewed in the bright light of early day ,
不知何故 , 已查看 在 这 明亮的 光 的 早期的 天 ,

不知为何，在清晨明亮的阳光下，

[lɪʃ] ['kɛliz] [θrets] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊvə(r)] [naɪt] .
Lish Kelly's threats did not appear nearly as formidable as they had over night .
利什 凯利的 威胁 做过 不是 出现 几乎 作为 强大 作为 他们 有 超过 夜晚 .

莉什·凯利的威胁似乎远没有一夜之间看起来那么可怕了。

" ['nɒns(ə)ns] ; [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][ˌjuː 'es] ['enihaʊ] ?
" Nonsense ; what harm can he do us anyhow ?
" 废话 ; 什么 伤害 能 他 做 我们 无论如何 ?

“胡说八道；他能对我们造成什么伤害呢？”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [reɪs] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [tuː] .
We're going to go into this race , and we're going to win too .
是 去 到 去 进入 这 种族 , 和 是 去 到 赢 也 .

我们会参加这场比赛，而且我们一定会赢。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] . "
Just watch us . "
只是 手表 我们 . "

看着吧。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kelɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ? "
" Going to tell the girls anything about Kelly and his remarks ? "
" 去 到 告诉 这 女孩们 任何事物 关于 凯莉 和 他的 评论 ? "

“你会把凯利和他那些言论的事告诉女孩们吗？”

" [nəʊ] ; [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?
" No ; what good would that do ?
" 不 ; 什么 好的 会 那 做 ?

“不，那样有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][skeə(r)][ðem; ðəm] . "
It would only scare them . "
它 会 仅有的 吓 他们 . "

那样只会吓到他们。

" [ðæts] [səʊ] , [tuː] ;
" That's so , too ;
" 那就是 所以 , 也 ;

“确实如此；

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɛliz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] .

but	just	the	same	I	didn't	like	the	look	of	Kelly's	face	when	he	came	through	.
但	只是	这	相同的	我	没有	喜欢	这	看	的	凯利的	脸	什么时候	他	来了	通过	.

"

"

"

但即便如此，我还是不喜欢凯利走过来时的表情。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] [ðæt] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [buːt] [ænd; ənd]

"	He	looked	to	me	like	a	bulldog	that	had	swallowed	a	baby's	boot	and
"	他	看起来	到	我	喜欢	一个	斗牛犬	那	有	吞咽	一个	婴儿的	启动	和

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	like	the	taste	of	the	blacking	on	it	,
没有	喜欢	这	品尝	的	这	黑化	在	它	,

“在我看来，他就像一只吞下了婴儿靴子的斗牛犬，不喜欢靴子上黑色涂料的味道。”

" [lɑːft] [rɔi] .

"	laughed	Roy	.
"	笑了	罗伊	.

罗伊笑了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

At	this	juncture	the	girls	came	into	the	room	.
在	这	契机	这	女孩们	来了	进入	这	房间	.

这时，女孩们走进了房间。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [spɔːt] .

All	were	radiant	and	smiling	in	anticipation	of	the	day's	sport	.
全部	是	辐射状	和	微笑	在	预期	的	这	天	运动	.

所有人都容光焕发，面带笑容，满怀期待地迎接当天的体育赛事。

" [wel] , [wɪv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [əˈnaʊnst] [rɔi] .

"	Well	,	we've	been	and	gone	and	done	it	,	"	announced	Roy	.
"	出色地	,	我们已经	到过	和	已消失	和	完毕	它	,	"	宣布	罗伊	.

“好了，我们已经去过那里，也做完了，”罗伊宣布道。

" [dʌn] [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['pegɪ] .

"	Done	what	?	"	demanded	Peggy	.
"	完毕	什么	?	"	要求	佩吉	.

“做了什么？”佩吉质问道。

" [saɪnd] [ðə; ði] - - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [es] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndə(r)] , ['rendəd] [wɪð] [greɪt]

"	Signed	the	paperrr	-	r	-	r	-	s	,	"	was	the	rejoinder	,	rendered	with	great
"	签名	这	-	-	r	-	r	-	s	,	"	曾是	这	回复	,	渲染	和	伟大的

[drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] .

dramatic	effect	.
戏剧性	影响	.

“签了字”——这是对方的回应，语气极具戏剧效果。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði]['djuːplɪkeɪt] ['entri] [blæŋks] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	waved	the	duplicate	entry	blanks	above	his	head	.
他	挥手	这	复制	入口	空白	多于	他的	头	.

他把补填的登记表举过头顶挥舞着。

" [lets] [siː] [ðem; ðəm] , " [begd] [dʒes] .

"	Let's	see	them	,	"	begged	Jess	.
"	我们来吧	看	他们	,	"	乞求	杰西	.

“让我们看看他们吧，”杰西恳求道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[lʊk] [wɒt] [aɪv] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ! "

Look	what	I've	let	us	in	for	!	"
看	什么	我已经	让	我们	在	为了	!	"

瞧瞧我让我们看到了什么!

" [waɪ] — [waɪ] — [gʊd] ['greɪʃəs] , [rɔi] , [juːv] [gɒt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , " [gɑːspt]

"	Why	—	why	—	good	gracious	,	Roy	,	you've	got	us	down	for	everything	,	"	gasped
"	为什么	—	为什么	—	好的	亲切	,	罗伊	,	你已经	得到	我们	向下	为了	一切	,	"	倒吸一口气

['pegɪ] .

Peggy	.
佩吉	.

“为什么——为什么——我的天哪，罗伊，你把我们都牵扯进来了，”佩吉喘着气说。

" [ðæts] [raɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [suːp] [tuː; tə] [nʌts] , " [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['slæŋi] -

"	That's	right	,	all	the	way	across	from	soup	to	nuts	,	"	struck	in	the	slangy	Jimsy
"	那就是	正确的	,	全部	这	方式	穿过	从	汤	到	坚果	,	"	击	在	这	俚语	-

.

:
.

“没错，从头到尾都是如此，”吉姆西用俚语说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

They	all	laughed	.
他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - ['feɪsɪz] .

The	color	rose	in	the	girls	'	faces	.
这	颜色	玫瑰	在	这	女孩们	-	面孔	.

女孩们的脸涨得通红。

" [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [dʒes] .

"	If	only	we	can	win	some	of	them	,	"	cried	Jess	.
"	如果	仅有的	我们	能	赢	一些	的	他们	,	"	哭	杰西	.

“要是我们能赢下其中几场就好了，”杰西喊道。

" [wel] , [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

"	Well	,	the	machines	are	all	in	fine	shape	.
"	出色地	,	这	机器	是	全部	在	美好的	形状	.

“嗯，这些机器状态都很好。”

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [hæv; həv] ['betə(r)] [məˈʃiːnz] . "

If	we	don't	win	it	will	be	because	the	other	fellows	have	better	machines	.	"
如果	我们	不	赢	它	将要	是	因为	这	其他	伙伴们	有	更好的	机器	.	"

如果我们输了，那肯定是因为对手的机器更好。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] [graʊndz] ? " [inˈkwaiə] [bes] .

"	Where	are	the	aviation	grounds	?	"	inquired	Bess	.
"	在哪里	是	这	航空	理由	?	"	询问	贝丝	.

“航空基地在哪里？”贝丝问道。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [pɑːk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	At	the	City	Park	,	about	a	mile	out	of	town	to	the	south	.
"	在	这	城市	公园	,	关于	一个	英里	出去	的	镇	到	这	南	.

“在城市公园，位于城南约一英里处。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['trɒli] [træks] , " [sed] [rɔi] ,

We	can	get	to	it	by	looking	down	at	the	trolley	tracks	,	"	said	Roy	,
我们	能	得到	到	它	经过	寻找	向下	在	这	手推车	轨道	,	"	说	罗伊	,

“我们往下看电车轨道就能看到它了，”罗伊说。

[huː] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

who	had	consulted	the	mayor	on	this	point	.
WHO	有	咨询	这	市长	在	这	观点	.

他曾就此咨询过市长。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][aʊt] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['preskət] ,

"	Then	you	are	going	to	fly	out	there	?	"	asked	Miss	Prescott	,
"	然后	你	是	去	到	飞	出去	那里	?	"	问	错过	普雷斯科特	,

“那你打算飞过去吗？”普雷斯科特小姐问道。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

who	was	also	by	this	time	a	party	to	the	conference	.
WHO	曾是	还	经过	这	时间	一个	派对	到	这	会议	.

当时他也是会议的参与者之一。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['prɪti]

"	Of	course	;	and	,	by	the	way	,	we	ought	to	be	getting	out	there	pretty
"	的	课程	;	和	,	经过	这	方式	,	我们	应该	到	是	获得	出去	那里	漂亮的

[suːn] ;

soon	;
很快	;

“当然；顺便说一句，我们应该很快就要出发了；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

I	want	to	be	looking	over	the	grounds	and	selecting	the	best	places	for
我	想	到	是	寻找	超过	这	理由	和	选择	这	最好的	地方	为了

['lændɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

landing	and	so	on	,
降落	和	所以	在	,

我想勘察场地，选择最佳着陆地点等等。

" [sed] [rɔi] .

"	said	Roy	.
"	说	罗伊	.

罗伊说道。

" [wel] , [pliːz] [doʊnt][get]['ɪntuː]['eni][mɔː(r)] [skreɪps] , " [saɪd] [mɪs] ['preskət] ; " [wɒt] [wɪð]

"	Well	,	please	don't	get	into	any	more	scrapes	,	"	sighed	Miss	Prescott	;	"	what	with
"	出色地	,	请	不	得到	进入	任何	更多的	刮伤	,	"	叹了口气	错过	普雷斯科特	;	"	什么	和

['dʒɪpsi] ,

gipsies	,
吉普赛人	,

“唉，千万别再惹麻烦了，”普雷斯科特小姐叹了口气，“尤其是跟吉普赛人那边。”

['faɪəbʌg] [ænd; ənd][ræmz] , ['aʊə(r)][trɪp][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

firebugs	and	rams	,	our	trip	has	been	quite	exciting	enough	for	me	.
纵火犯	和	公羊	,	我们的	旅行	有	到过	相当	激动人心	足够的	为了	我	.

纵火犯和公羊们，我们的旅行对我来说已经足够精彩了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	The	boys	exchanged	glances	.
"	这	男孩们	交换	眼神	.

男孩们交换了一下眼神。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['kelɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] [θɪŋz] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [jet] ,

If	the	man	Kelly	tried	to	carry	out	his	threats	things	might	be	more	exciting	yet	,
如果	这	男人	凯莉	尝试	到	携带	出去	他的	威胁	事物	可能	是	更多的	激动人心	然而	,

如果凯利真的试图实施他的威胁，事情可能会更加精彩。

[ðeɪ] [θɔːt] .

they	thought	.
他们	想法	.

他们心想。

[bʌt; bət] [bəuθ] [kept] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

But	both	kept	their	knowledge	to	themselves	.
但	两个都	保留	他们的	知识	到	他们自己	.

但两人都对自己掌握的信息秘而不宣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [mɪs] ['preskət] [ʃʊd; ʃəd] ['məʊtə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [pɑːk] .

It	was	arranged	that	Miss	Prescott	should	motor	out	to	the	City	Park	.
它	曾是	安排	那	错过	普雷斯科特	应该	发动机	出去	到	这	城市	公园	.

安排普雷斯科特小姐乘车前往市立公园。

[suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [pleɪst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ,

Soon	thereafter	the	young	aviators	placed	finishing	touches	on	their	machines	,
很快	此后	这	年轻的	飞行员	放置	精加工	触摸	在	他们的	机器	,

此后不久，这些年轻的飞行员们便对他们的飞机进行了最后的润色。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] ['gæðəd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	while	a	curious	crowd	gathered	they	took	to	the	air	.
和	尽管	一个	好奇的	人群	聚集	他们	采取	到	这	空气	.

当好奇的人群聚集起来时，他们飞上了天空。

" [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Looks	just	like	a	flock	of	pigeons	,	"	said	a	man	in	the	crowd	,
"	看起来	只是	喜欢	一个	群	的	鸽子	,	"	说	一个	男人	在	这	人群	,

“看起来就像一群鸽子，”人群中有人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['skaɪwədz] [kwaɪt] ['kləʊsli] [bʌntʃt] .

as	they	climbed	skyward	quite	closely	bunched	.
作为	他们	攀登	向天空	相当	密切	成束的	.

它们紧紧地聚在一起，向上攀升。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [dʌz] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	It	sure	does	,	"	agreed	his	companion	,
"	它	当然	做	,	"	同意	他的	伴侣	,

“确实如此，”他的同伴同意道。

" [bʌt; bət] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] [pɹ'ɪtɪe] [ðæn; ðən] ['eni] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [aɪ] ['evə(r)] [siː] .

"	but	them	things	is	prettier	than	any	flock	of	pigeons	I	ever	see	.
"	但	他们	事物	是	更漂亮	比	任何	群	的	鸽子	我	曾经	看	.

但它们比我见过的任何一群鸽子都漂亮。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

"	And	this	opinion	was	echoed	by	many	of	the	throng	.
"	和	这	观点	曾是	回声	经过	许多	的	这	人群	.

“这种观点得到了人群中许多人的赞同。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['evriwʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]

At	any	rate	everyone	who	saw	the	aëroplanes	start	made	up	his	or	her	mind
在	任何	速度	每个人	WHO	锯	这	飞机	开始	制成	向上	他的	或者	她	头脑

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [flaɪts] ,

to	pay	a	visit	to	the	park	and	see	some	more	extended	flights	,
到	支付	一个	访问	到	这	公园	和	看	一些	更多的	扩展	航班	,

总之，所有看到飞机起飞的人都决定去公园参观，观看更长时间的飞行表演。

[səʊ] [ðæt] [meə(r)] [hæŋks] - [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] .

so	that	Mayor	Hanks	'	prediction	was	verified	.
所以	那	市长	汉克斯	-	预言	曾是	已验证	.

因此，汉克斯市长的预言得到了证实。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] ['sɪti] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

As	the	young	aviators	hovered	above	City	Park	for	a	short	space	of	time	,
作为	这	年轻的	飞行员	悬停	多于	城市	公园	为了	一个	短的	空间	的	时间	,

当这些年轻的飞行员在城市公园上空盘旋了一小段时间后，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] ['ɜːθwəd] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] .

and	then	dropped	earthward	,	a	veritable	sensation	was	created	.
和	然后	掉落	向地球	,	一个	真正的	感觉	曾是	创建	.

然后它猛地坠向地面，产生了一种奇妙的感觉。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] " ['hæŋəz] " [mɛkənɪʃənz] [ænd; ənd]['eɪvɪeɪtə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

From	a	row	of	"	hangars	"	mechanicians	and	aviators	came	running	.
从	一个	排	的	"	机库	"	机械师	和	飞行员	来了	跑步	.

从一排“机库”里，机械师和飞行员跑了出来。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['eɪvɪeɪtə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒft] ['præktɪsɪŋ] " [stʌnts] , " [drɒpt] ['swɪftli] [tuː; tə] [ɜːθ]

One	or	two	aviators	who	were	aloft	practicing	"	stunts	,	"	dropped	swiftly	to	earth
一	或者	二	飞行员	WHO	是	高空	练习	"	特技	,	"	掉落	迅速地	到	地球

.

:
.

一两名正在高空练习“特技”的飞行员突然坠落到地面。

[lɪʃ] ['kɛliz] [truːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [faɪv] [men] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən]

Lish	Kelly's	troupe	was	a	large	one	,	consisting	of	five	men	and	one	woman
利什	凯利的	剧团	曾是	一个	大的	一	,	由	的	五	男人	和	一	女士

['flaɪə(r)] ,

flyer	,
传单	,

莉什·凯利的飞行表演队规模很大，由五名男性和一名女性飞行员组成。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['kɑːlɒs] [ˌel'iː] [rɔi] , [ə; eɪ]['kjuːbən]['eɪvɪeɪtə(r)] .

the	wife	of	Carlos	Le	Roy	,	a	Cuban	aviator	.
这	妻子	的	卡洛斯	乐	罗伊	,	一个	古巴	飞行员	.

古巴飞行员卡洛斯·勒罗伊的妻子。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fruːg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Outside	the	grounds	several	of	the	frugal	individuals	who	desired	to	see	the
外部	这	理由	一些	的	这	节俭	个人	WHO	想要的	到	看	这

[flaɪts] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪn'tet] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

flights	without	paying	admission	also	watched	as	the	quintette	of	strange
航班	没有	付费	入学	还	观看	作为	这	五重奏	的	奇怪的

[drɒpt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

aëroplanes	dropped	to	earth	.
飞机	掉落	到	地球	.

在场地外，一些节俭的游客为了不花钱观看飞行表演，也观看了这五架奇特的飞机降落到地面。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['set(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

One	by	one	the	graceful	craft	of	the	air	settled	to	the	ground	,
一	经过	一	这	优美	工艺	的	这	空气	定居	到	这	地面	,

一架架优雅的飞行器缓缓降落到地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)] [ə'laɪt] .

and	the	young	aviators	alighted	.
和	这	年轻的	飞行员	下车	.

年轻的飞行员们下了飞机。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kə'mɪti] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] ,

Members	of	the	Arrangement	Committee	hastened	to	their	sides	,
成员	的	这	安排	委员会	加快	到	他们的	侧面	,

筹备委员会成员迅速回到各自身边，

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

shaking	hands	warmly	and	thanking	them	for	their	interest	in	the	coming
摇晃	双手	热情地	和	谢谢	他们	为了	他们的	兴趣	在	这	未来

['kɒntests; kən'tests] .

contests	.
比赛	.

热情地与他们握手，并感谢他们对即将到来的比赛的关注。

[ðə; ði] ['kelɪ] ['eɪvieɪtə(r)] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zentfəli] , [æt; ət][ðə; ði]

The	Kelly	aviators	gazed	curiously	,	some	of	them	resentfully	,	at	the
这	凯莉	飞行员	凝视	奇怪的是	,	一些	的	他们	怨恨地	,	在	这

['njʊ'kʌmər] .

newcomers	.
新来者	.

凯利飞行员们好奇地打量着新来者，其中一些人还带着怨恨的神色。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [prə'fɛʃənəlz] [æn'tɪpəθi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['æmətə(r)] [pə'fɔrmə-z] .

They	had	all	the	professional's	antipathy	and	jealousy	of	amateur	performers	.
他们	有	全部	这	专业人士	反感	和	妒忌	的	业余	表演者	.

他们对业余表演者抱有专业人士所有的反感和嫉妒。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kə'mɪti] ['bʌsl] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [meɪk]

As	the	Arrangement	Committee	bustled	off	after	telling	our	friends	to	make
作为	这	安排	委员会	熙熙攘攘	离开	后	讲述	我们的	朋友们	到	制作

[ðəm'selvz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] ,

themselves	perfectly	at	home	,
他们自己	完美	在	家	,

筹备委员会匆匆离开，临走前还叮嘱我们的朋友们随意放松。

[pə'piːtə][ˌel'iː] [rɔi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Pepita	Le	Roy	came	up	to	them	.
南瓜子	乐	罗伊	来了	向上	到	他们	.

佩皮塔·勒罗伊走到他们面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [weɪ] , [wɪð] [lɑːdʒ] ,

She	was	a	handsome	woman	,	in	a	foreign	way	,	with	large	,
她	曾是	一个	英俊的	女士	,	在	一个	外国的	方式	,	和	大的	,

她是一位容貌姣好的女性，带着异国风情，身材高大，

[dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] [blæk] [heə(r)] .

dark	eyes	and	an	abundance	of	raven	black	hair	.
黑暗的	眼睛	和	一个	丰富	的	乌鸦	黑色的	头发	.

深邃的眼睛和浓密的乌黑头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['flæʃɪli] [drest] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['swægə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

She	was	rather	flashily	dressed	and	walked	with	a	sort	of	swagger	that	in	a
她	曾是	相当	华丽地	穿着	和	步行	和	一个	种类	的	昂首阔步	那	在	一个

[veɪg] [weɪ] [rɪ'maɪndɪd] ['pegɪ] [ɒv; əv] " ['kɑːmen] . "

vague	way	reminded	Peggy	of	"	Carmen	.	"
模糊的	方式	提醒	佩吉	的	"	卡门	.	"

她穿着相当艳丽，走路带着一种傲慢的姿态，这让佩吉隐约想起了“卡门”。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ziː] [gɜːl]['eɪvieɪtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

"	So	you	are	zee	girl	aviators	,	"	she	remarked	,	as	she	came	up	.
"	所以	你	是	泽	女孩	飞行员	,	"	她	评论	,	作为	她	来了	向上	.

“原来你们是女飞行员啊，”她走过来说道。

" [jes] ; [ai] [ges] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][juː 'es] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['pegɪ] ;

"	Yes	;	I	guess	that's	what	they	call	us	,	"	rejoined	Peggy	;
"	是的	;	我	猜测	那就是	什么	他们	称呼	我们	,	"	重新加入	佩吉	;

“是的，我想他们就是这么称呼我们的，”佩吉回答道；

" [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	we	enjoy	flying	and	have	done	a	lot	of	it	.	"
"	我们	享受	飞行	和	有	完毕	一个	很多	的	它	.	"

“我们喜欢飞行，而且飞行次数很多。”

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

[ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɪn] [ziː] ['peɪpəz] . "

I	have	read	your	names	in	zee	papers	.	"
我	有	读	你的	姓名	在	泽	文件	.	"

我在报纸上看到了你们的名字。

" [əʊ] , [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['peɪpəz] ! " [kraɪd][dʒes] , [huː] [heit] [pʌb'lɪsəti] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]

"	Oh	,	those	awful	papers	!	"	cried	Jess	,	who	hated	publicity	;	"	they	are	always
"	哦	,	那些	可怕	文件	!	"	哭	杰西	,	WHO	憎恨	宣传	;	"	他们	是	总是

['prɪntɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

printing	things	about	us	.	"
印刷	事物	关于	我们	.	"

“哦，那些讨厌的报纸！”讨厌媒体曝光的杰西喊道，“他们总是刊登关于我们的事情。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	do	not	like	it	?	"
你	做	不是	喜欢	它	?	"

你不喜欢吗?

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]['əʊnli][flai][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

You	see	,	we	only	fly	for	fun	.
你	看	,	我们	仅有的	飞	为了	乐趣	.

你看，我们飞行只是为了好玩。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] —

Not	as	a	business	and	—
不是	作为	一个	商业	和	—

并非出于商业目的——

" ['pegɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	Peggy	stopped	short	.
"	佩吉	停止	短的	.

佩吉突然停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['tæktfʊlnɪs] .

She	felt	she	had	committed	a	grave	breach	of	tactfulness	.
她	毛毡	她	有	坚定的	一个	严重	违反	的	委婉	.

她觉得自己犯了严重的失礼行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

It	was	not	the	thing	,	she	felt	,
它	曾是	不是	这	事物	,	她	毛毡	,

她觉得，那并不是重点。

[tuː; tə] [bəʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['wʊmən] ['flaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['æməˌtʃʊr] .

to	boast	to	a	professional	woman	flyer	of	their	standing	as	amateurs	.
到	夸	到	一个	专业的	女士	传单	的	他们的	常设	作为	业余爱好者	.

向职业女飞行员吹嘘自己是业余飞行员。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kjuːbən] ['wʊmən] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [æn; ən]

Nor	was	the	Cuban	woman	slow	to	take	umbrage	at	what	she	considered	an
也不	曾是	这	古巴	女士	慢的	到	拿	愤慨	在	什么	她	经过考虑的	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

这位古巴妇女也很快对她认为的侮辱感到愤慨。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] , ['slendə(r)][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)]

Her	eyes	flashed	indignantly	as	she	regarded	the	fair	-	haired	,	slender	girl	before
她	眼睛	闪光灯	愤慨地	作为	她	认为	这	公平的	-	头发	,	苗条	女孩	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她怒视着眼前这位金发碧眼、身材苗条的女孩，眼中闪过一丝愤慨。

" [səʊ][juː; jʊ][flaɪ]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['viːəməntli] ; " ['veri] [wel] ,

"	So	you	fly	only	for	fun	,	"	she	said	vehemently	;	"	very	well	,
"	所以	你	飞	仅有的	为了	乐趣	,	"	她	说	强烈地	;	"	非常	出色地	,

“所以你飞行只是为了好玩？”她斩钉截铁地说；“很好，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ziː] [fʌn] [juː; jʊ] [wɒnt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] - .

you	have	all	zee	fun	you	want	before	to	-	day	is	ovaire	.
你	有	全部	泽	乐趣	你	想	前	到	-	天	是	-	.

在今天结束之前，你可以尽情享受你想要的所有乐趣。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] , [wɪð] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [wɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .

"	Without	another	word	she	walked	off	,	with	the	swinging	walk	of	her	race	.
"	没有	其他	单词	她	步行	离开	,	和	这	摇摆	走	的	她	种族	.

她一言不发地走了，迈着她种族特有的摇摆步伐。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈmjuːzd] [dɪsˈmeɪ] .

The	girls	looked	at	each	other	with	a	sort	of	amused	dismay	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	一个	种类	的	觉得好笑	沮丧	.

女孩们面面相觑，脸上带着一丝好笑的无奈。

" ['gʊdnəs] , ['pegɪ] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , " [kraɪd] [bes] ; " [juːv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Goodness	,	Peggy	;	you	should	be	more	careful	,	"	cried	Bess	;	"	you've	hurt	her
"	善良	,	佩吉	;	你	应该	是	更多的	小心	,	"	哭	贝丝	;	"	你已经	伤害	她

['fiːlɪŋz] ['dredfəli] . "

feelings	dreadfully	.	"
情怀	极其糟糕	.	"

“天哪，佩吉，你应该更小心点，”贝丝喊道，“你把她伤透了心。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " [dɪ'kleəd] ['pegɪ] [rɪ'mɔːsfəli] .

"	I'm	sure	I	didn't	mean	to	,	"	declared	Peggy	remorsefully	.
"	我是	当然	我	没有	意思是	到	,	"	声明	佩吉	懊悔地	.

“我肯定不是故意的，”佩吉懊悔地说。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fleə(r)] [ʌp] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	—	I	had	no	idea	that	she	would	flare	up	like	that	.	"
"	我	—	我	有	不	主意	那	她	会	耀斑	向上	喜欢	那	.	"

“我……我完全没想到她会那样发火。”

" [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , " [suːðd] [dʒes] , ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl][ɒn][ðə; ði] ['trʌbld]
" Well , after all , it doesn't matter much , " soothed Jess , pouring oil on the troubled
" 出色地 , 后 全部 , 它 不 事情 很多 , " 舒缓 杰西 , 浇注 油 在 这 麻烦
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

“嗯，说到底，这也没什么大不了的，”杰西安慰道，试图平息这场风波。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

" [aɪm][glæd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] . "
" I'm glad the boys didn't hear it though . "
" 我是 高兴的 这 男孩们 没有 听到 它 尽管 . "

“还好孩子们没听到。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [siː] , ['ðer] ['bɪzi] [ɒn] [rɔɪz] [mə'ʃiːn] , " [ɪk'skleɪmd] [bes] .
" So am I . See , they're busy on Roy's machine , " exclaimed Bess .
" 所以 是 我 . 看 , 它们是 忙碌的 在 罗伊的 机器 , " 惊呼 贝丝 .

“我也是。你看，他们都在忙着修理罗伊的机器呢。”贝丝惊呼道。

" [jes] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] [wɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [wɔːpt] , " [ɪk'spleɪnd] ['pegɪ] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪksɪŋ]
" Yes ; the lower left wing is rather warped , " explained Peggy ; " they are fixing
" 是的 ; 这 降低 左边 翼 是 相当 扭曲的 , " 解释 佩吉 ; " 他们 是 定影
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“是的，左下翼有点变形，”佩吉解释说，“他们正在修理。”

" ['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] [huː] [ɪz] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['drægən] ? " [sed] ['pegɪ] ,
" Wonder who that man is who is monkeying with the Red Dragon ? " said Peggy ,
" 想知道 WHO 那 男人 是 WHO 是 猴子 和 这 红色的 龙 ? " 说 佩吉 ,

“真想知道那个跟红龙打交道的人是谁？”佩吉说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
the next instant .
这 下一个 立即的 .

下一刻。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['hɒrɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃek] [suːt] . "
" I mean that horrid looking man in the check suit . "
" 我 意思是 那 可怕的 寻找 男人 在 这 查看 套装 . "

“我是指那个穿着格子西装、长相丑陋的男人。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] [bes] .
See , he has a monkey wrench in his hand , too , " exclaimed Bess .
看 , 他 有 一个 猴 扳手 在 他的 手 , 也 , " 惊呼 贝丝 .

“瞧，他手里也拿着一把扳手呢！”贝丝惊呼道。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['baɪpleɪn][ænd; ənd]
Almost simultaneously the boys looked round from their work on the biplane and
几乎 同时地 这 男孩们 看起来 圆形的 从 他们的 工作 在 这 双翼飞机 和
[sɔː] [ðə; ði][mæn] .
saw the man .
锯 这 男人 .

几乎与此同时，男孩们从双翼飞机上的工作中回过头来，看到了那个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɪʃ] [ˈkelɪ] .

It	was	Lish	Kelly	.
它	曾是	利什	凯莉	.

是莉什·凯利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rentʃ] .

He	was	bending	over	the	engine	and	doing	something	to	it	with	his	wrench	.
他	曾是	弯曲	超过	这	引擎	和	正在做	某物	到	它	和	他的	扳手	.

他弯下腰，用扳手摆弄着发动机。

" [heɪ] ! [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] ? " [jeld] [rɔi] .

"	Hey	!	What	are	you	doing	there	?	"	yelled	Roy	.
"	嘿	!	什么	是	你	正在做	那里	?	"	大喊	罗伊	.

“嘿！你在那儿干什么？”罗伊喊道。

" [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [məˈʃiːn] .

"	Just	looking	at	your	machine	.
"	只是	寻找	在	你的	机器	.

“只是看看你的机器。”

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [ɪz] [ðeə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈkelɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] .

No	harm	in	that	,	is	there	?	"	demanded	Kelly	,	with	a	red	face	.
不	伤害	在	那	,	是	那里	?	"	要求	凯莉	,	和	一个	红色的	脸	.

“这样做没什么坏处吧？”凯莉脸涨得通红，问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˈaʊə(r)] [məˈʃiːnz] [tʌtʃt] .

"	None	at	all	,	except	that	we	don't	want	our	machines	touched	.
"	没有任何	在	全部	,	除了	那	我们	不	想	我们的	机器	感动	.

“没有任何异议，只是我们不希望我们的机器被人碰。”

[haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ˈmʌŋki] [rentʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ?

How	comes	it	you	have	that	monkey	wrench	in	your	hands	if	you	weren't	tampering	with	the	machinery	?
如何	来	它	你	有	那	猴	扳手	在	你的	双手	如果	你	不是	篡改	和	这	机械	?

如果你没有动过机器，为什么手里会有扳手?

" - [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈfeəli] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

"	Jimsy	spoke	in	a	voice	that	fairly	bubbled	over	with	indignation	.
"	-	辐	在	一个	嗓音	那	相当	冒泡	超过	和	愤慨	.

吉姆西说话的声音里充满了愤慨。

" [doʊnt] [get] [sɔː(r)] , [kɪd] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] [hɑːm] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ˈməʊɪŋ] [məˈʃiːn] .

"	Don't	get	sore	,	kid	;	I	wouldn't	harm	your	old	mowing	machine	.
"	不	得到	疮	,	孩子	;	我	不会	伤害	你的	老的	割草	机器	.

“别生气，孩子；我不会损坏你的旧割草机。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv] [maɪn] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [fɑːstɪst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] [fluː] .

There	isn't	one	of	mine	but	could	beat	it	the	fastest	day	it	ever	flew	.
那里	不是	一	的	矿	但	可以	打	它	这	最快	天	它	曾经	飞翔	.

我没有自己的飞机，但我可以打破它最快的飞行纪录。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ˈkelɪ] [slaʊtʃ] [ɒf] .

"	As	he	spoke	Kelly	slouched	off	.
"	作为	他	辐	凯莉	懒散地	离开	.

“他说话的时候，凯利懒洋洋地走开了。”

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪvieɪtə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:nɪstli]

They	saw	him	go	up	to	a	group	of	his	aviators	and	begin	talking	earnestly
他们	锯	他	去	向上	到	一个	团体	的	他的	飞行员	和	开始	说	切实

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们看到他走到一群飞行员面前，开始认真地和他们交谈。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

Once	or	twice	he	motioned	with	his	head	in	their	direction	.
一次	或者	两次	他	示意	和	他的	头	在	他们的	方向	.

他曾一两次朝他们的方向点头示意。

" [səʊ] [hi:; hi] [dʌz] [mi:n] ['mɪstʃɪf] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , " [sed] [rɔi] ;

"	So	he	does	mean	mischief	,	after	all	,	"	said	Roy	;
"	所以	他	做	意思是	恶作剧	,	后	全部	,	"	说	罗伊	;

“所以他终究还是想搞恶作剧，”罗伊说道；

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægənz] ['endʒɪn] .

"	let's	take	a	good	look	at	the	Dragon's	engine	.
"	我们来吧	拿	一个	好的	看	在	这	龙的	引擎	.

让我们仔细看看“龙”式发动机。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [id] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:t]

He	may	have	injured	it	,	although	I	don't	think	he'd	have	had	time	to	hurt
他	可能	有	受伤	它	,	虽然	我	不	思考	他会	有	有	时间	到	伤害

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] .

it	seriously	.
它	严重地	.

他可能伤到了它，但我认为他没有时间造成严重的伤害。

" [ðeɪ] [strəul] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drægən] , [wɪð] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	They	strolled	over	to	the	Dragon	,	with	the	girls	trailing	behind	.
"	他们	漫步	超过	到	这	龙	,	和	这	女孩们	尾随	在后面	.

“他们悠闲地走向龙，女孩们跟在后面。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['pegɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [spɑ:k] [plʌg] . "

"	Oh	!	"	cried	Peggy	,	as	they	came	up	,	"	look	at	that	spark	plug	.	"
"	哦	!	"	哭	佩吉	,	作为	他们	来了	向上	,	"	看	在	那	火花	插头	.	"

“哦！”佩吉喊道，“看那个火花塞。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - ,

"	What's	the	matter	with	it	?	"	demanded	Jimsy	,
"	是什么	这	事情	和	它	?	"	要求	-	,

“它怎么了？”吉姆西问道。

" [lʊk] , [ɪts] [ɔ:l] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] . "

"	Look	,	it's	all	bent	and	twisted	out	of	shape	.	"
"	看	,	它是	全部	弯曲	和	扭曲	出去	的	形状	.	"

“你看，它全都弯曲变形了。”

" [dʒəʊv] , [sɪs] , [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	Jove	,	sis	,	so	it	is	.
"	朱庇特	,	妹妹	,	所以	它	是	.

“天哪，姐姐，真是这样。”

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] !

Your	eyes	are	as	sharp	as	they	are	pretty	!
你的	眼睛	是	作为	锋利的	作为	他们	是	漂亮的	!

你的眼睛既漂亮又敏锐！

" [kraɪd] [rɔi] .
" cried Roy .
" 哭 罗伊 .

“罗伊喊道。”

" [nəʊ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [pliːz] .
" No compliments , please .
" 不 赞美 , 请 .

请不要恭维。

[əʊ] , [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] ! "
Oh , that horrid man ! "
哦 , 那 可怕的 男人 ! "

哦，那个可怕的男人！

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [dʒes] .
" Who is he ? " asked Jess .
" WHO 是 他 ? " 问 杰西 .

“他是谁？”杰西问道。

" [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . "
" You appeared to know him . "
" 你 出现 到 知道 他 . "

“你好像认识他。”

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [lɑːft] [rɔi] ;
" Yes , we had some conversation with him this morning , " laughed Roy ;
" 是的 , 我们 有 一些 对话 和 他 这 早晨 , " 笑了 罗伊 ;

“是的，我们今天早上和他谈过一会儿，”罗伊笑着说；

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [spɑːk] [plʌg] ; [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] ['kæri] ['ekstrə] [wʌnz] . "
" but to return to the spark plug ; it's a good thing we carry extra ones . "
" 但 到 返回 到 这 火花 插头 ; 它是 一个 好的 事物 我们 携带 额外的 一个 . "

“但回到火花塞的话题；幸好我们随身携带备用火花塞。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] ! " [kraɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [təʊn] .
" But we don't ! " cried Jimsy , in a dismayed tone .
" 但 我们 不 ! " 哭 - , 在 一个 沮丧 语气 .

“可是我们没有！”吉姆西沮丧地喊道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] .
you had a supply in a locker on your machine .
你 有 一个 供应 在 一个 储物柜 在 你的 机器 .

你的机器储物柜里有补给品。

" - [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
" Jimsy looked confused .
" - 看起来 使困惑 .

吉姆西看起来很困惑。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got to make a confession , " he said .
" 我已经 得到 到 制作 一个 忏悔 , " 他 说 .

“我必须坦白一件事，”他说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] !
" You didn't bring them !
" 你 没有 带来 他们 !

你没带他们来！

" [kraɪd] ['pegɪ] .
" cried Peggy .
" 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

" [nəʊ] , [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] — [aɪ] [fə'gɒt] .
" No , the fact is I — I forgot .
" 不 , 这 事实 是 我 — 我 忘了 .

“不，事实是我——我忘了。”

" - [lʊkt] ['mɪzrəbli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Jimsy looked miserably from one to the other .
" - 看起来 惨痛地 从 一 到 这 其他 .

“吉姆西痛苦地看着他们俩。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒndəri] [ɪn'diːd] .
Here was a quandary indeed .
这里 曾是 一个 困惑 的确 .

这的确是个难题。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [hɑːd][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːk] [plʌg] [ɪn] ['mɪlˌbrʊk] .
It might prove hard to get such a commodity as a spark plug in Millbrook .
它 可能 证明 难的 到 得到 这样的 一个 商品 作为 一个 火花 插头 在 米尔布鲁克 .

在米尔布鲁克，可能很难买到火花塞这种小东西。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [plʌg] .
IN SEARCH OF A NEW PLUG .
在 搜索 的 一个 新的 插头 .

寻找新的插头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð]
It was while they were still discussing the situation that the automobile with
它 曾是 尽管 他们 是 仍然 讨论 这 情况 那 这 汽车 和
[dʒeɪk][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [mɪs] ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
Jake at the wheel and Miss Prescott and The Wren in the tonneau ,
杰克 在 这 车轮 和 错过 普雷斯科特 和 这 鹪 在 这 货箱盖 ,

就在他们还在讨论情况的时候，杰克开着车，普雷斯科特小姐和鹪鹩坐在后车厢里。

[drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .
drove into the grounds .
驾驶 进入 这 理由 .

开车驶入园区。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['benifæktə] [hæd; həd] ['fɪtɪd]
What a difference there was in the child since her benefactors had fitted
什么 一个 不同之处 那里 曾是 在 这 孩子 自从 她 恩人 有 适配
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !
her out !
她 出去 !

自从恩人给她添置了衣物后，这孩子的变化真是太大了！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪnti] ,
She looked like a dainty ,
她 看起来 喜欢 一个 纤巧 ,

她看起来像个娇小玲珑的人，

[ɪ'θɪərɪəl] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd]

ethereal	little	princess	instead	of	the	ragged	little	waif	that	had	been	rescued
空灵的	小的	公主	反而	的	这	破烂不堪	小的	孤儿	那	有	到过	获救

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] .

from	the	gipsy	camp	.
从	这	吉普赛人	营	.

一个是仙气飘飘的小公主，而不是从吉普赛营地救出的衣衫褴褛的小孤女。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'tent] [ɒn] ['dɪfrənt] ['mætəz] .

But	the	minds	of	our	young	friends	were	now	intent	on	different	matters	.
但	这	思想	的	我们的	年轻的	朋友们	是	现在	意图	在	不同的	事情	.

但我们这些年轻朋友的心思却转移到了其他事情上。

[taɪm] [prest] .

Time	pressed	.
时间	按下	.

时间紧迫。

[ðə; ði]['æltɪtjuːd] [flaɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,

The	altitude	flight	,	in	which	Jimsy	had	planned	to	take	part	,
这	高度	航班	,	在	哪个	-	有	计划	到	拿	部分	,

吉姆西原本计划参加的那次高空飞行，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] .

was	to	be	the	first	thing	on	the	program	.
曾是	到	是	这	第一的	事物	在	这	程序	.

这将是节目中的第一个环节。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌriːɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði]['drægən][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

If	anything	was	to	be	done	about	reequipping	the	Dragon	it	must	be
如果	任何事物	曾是	到	是	完毕	关于	重新装备	这	龙	它	必须	是

[dʌn] ['kwɪkli] .

done	quickly	.
完毕	迅速地	.

如果要对“巨龙”号进行重新装备，就必须尽快行动。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [rɔi] ['sʌd(ə)nli] , " [wiːl; wil] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [draɪv] [bæk]

"	Tell	you	what	,	"	said	Roy	suddenly	,	"	we'll	get	into	the	car	and	drive	back
"	告诉	你	什么	,	"	说	罗伊	突然	,	"	出色地	得到	进入	这	车	和	驾驶	后退

[tuː; tə] [taʊn] .

to	town	.
到	镇	.

“这样吧，”罗伊突然说道，“我们上车回城里去。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg][ʌp][æn; ən]['ekstrə][wʌn][sʌm; səm] [pleɪs] . "

It	won't	take	long	and	maybe	we	can	dig	up	an	extra	one	some	place	.	"
它	惯于	拿	长的	和	或许	我们	能	挖	向上	一个	额外的	一	一些	地方	.	"

用不了多久，也许我们还能再挖到一个。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][aɪm][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , " [grəʊn] - ; " [əʊ] , [ðæt] ['kelɪ] .

"	If	we	don't	I'm	out	of	it	for	keeps	,	"	groaned	Jimsy	;	"	oh	,	that	Kelly	.
"	如果	我们	不	我是	出去	的	它	为了	保持	,	"	呻吟	-	;	"	哦	,	那	凯莉	.

“如果我们不这样做，我就永远退出了，”吉姆西呻吟道；“哦，那个凯利。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .

I'd	like	to	punch	his	head	.
ID	喜欢	到	冲床	他的	头	.

我想揍他一顿。

" [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'gresɪvli] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

"	He	doubled	up	his	fists	aggressively	;	but	,	after	all	,
"	他	双倍	向上	他的	拳头	咄咄逼人	;	但	,	后	全部	,

他气势汹汹地握紧双拳；但是，毕竟，

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['kelɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [plʌg] .

what	chance	had	he	to	prove	that	Kelly	had	actually	damaged	the	plug	.
什么	机会	有	他	到	证明	那	凯莉	有	实际上	损坏的	这	插头	.

他有什么机会证明凯利确实损坏了插头?

[ɪf] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	confronted	the	man	would	have	probably	denied	all	knowledge	of	it	.
如果	面对	这	男人	会	有	大概	否认	全部	知识	的	它	.

如果被质问，这名男子很可能会否认对此事知情。

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] ['pɒzətɪv] [pruːf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

Nobody	had	actually	seen	him	do	it	,	so	that	positive	proof	was	out	of
无人	有	实际上	已见	他	做	它	,	所以	那	积极的	证明	曾是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

实际上没有人亲眼见过他这样做，所以不可能有确凿的证据。

[nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

No	,	they	must	repair	the	damage	as	best	they	could	.
不	,	他们	必须	维修	这	损害	作为	最好的	他们	可以	.

不，他们必须尽最大努力修复损坏。

[bʌt; bət] [rɔi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] .

But	Roy	determined	to	have	the	machines	closely	guarded	.
但	罗伊	决定	到	有	这	机器	密切	守卫	.

但罗伊决心严加看管这些机器。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['preskət] ,

The	situation	was	explained	to	Miss	Prescott	,
这	情况	曾是	解释	到	错过	普雷斯科特	,

已向普雷斯科特小姐解释了情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['prəʊtəʒeɪ] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd][dʒeɪk]

and	while	she	and	her	small	protégé	took	seats	in	the	grand	stand	Jake
和	尽管	她	和	她	小的	门徒	采取	座位	在	这	盛大	站立	杰克

[wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] .

was	detailed	to	guard	the	aëroplanes	.
曾是	详细的	到	警卫	这	飞机	.

当她和她的小徒弟在看台上就座时，杰克被安排去守卫飞机。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .

This	done	,	the	boys	got	into	the	machine	and	prepared	to	start	for	town	.
这	完毕	,	这	男孩们	得到	进入	这	机器	和	准备	到	开始	为了	镇	.

一切就绪后，男孩们坐进机器，准备出发前往镇上。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˌɪntəˈfiəd] .

But	the	girls	interfered	.
但	这	女孩们	干扰	.

但女孩们从中作梗。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [juːðz] !

"	Aren't	you	going	to	take	us	along	,	you	impolite	youths	!
"	不是	你	去	到	拿	我们	沿着	,	你	不礼貌	青年	!

“你们这些没礼貌的年轻人，难道不打算带我们一起走吗！”

" [kraɪd] [bes] .

"	cried	Bess	.
"	哭	贝丝	.

“贝丝喊道。”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ]
" Oh , certainly , your company is always charming , " returned Jimsy , with a low
" 哦 , 当然 , 你的 公司 是 总是 迷人 , " 返回 - , 和 一个 低的
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

“哦，当然，您的陪伴总是令人愉悦的，”吉姆西微微鞠躬，回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Of course it is ,
" 的 课程 它 是 ,

当然是这样，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] [ɑː'selvz]
but you wouldn't have asked us to come if we had not invited ourselves
但 你 不会 有 问 我们 到 来 如果 我们 有 不是 受邀 我们自己
,
,
,

如果我们没有主动提出，你们也不会邀请我们来。

" [dɪ'kleəd] ['pegɪ] ['viːəməntli] .
" declared Peggy vehemently .
" 声明 佩吉 强烈地 .

“佩吉义愤填膺地宣称。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" How can you say so ?
" 如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说?

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][draɪ] ['dezət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɜːl]['eɪvieɪtə(r)][tuː; tə]['laɪvn] [θɪŋz] [ʌp] ,
Our lives would be a dry desert without the girl aviators to liven things up ,
我们的 生活 会 是 一个 干燥 沙漠 没有 这 女孩 飞行员 到 活 事物 向上 ,

如果没有这些女飞行员来活跃气氛，我们的生活将会像一片枯燥的沙漠。

" [dɪ'kleəd] - .
" declared Jimsy .
" 声明 - .

吉姆西宣布道。

" - ['bænˌkrɒft] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][pəʊ'etɪkəl] [jʊl] [liːv] [ðɪs] [kɑː(r)] , " [kraɪd]
" Jimsy Bancroft , if you are going to get poetical you'll leave this car , " cried
" - 班克罗夫特 , 如果 你 是 去 到 得到 诗意的 你会 离开 这 车 , " 哭
[dʒes] .
Jess .
杰西 .

“吉姆西·班克罗夫特，你要是想说些诗，就下车！”杰西喊道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] - , " [g'ɜːlz][kæn; kən][kraɪ][ðeə(r)] [aɪz] [aʊt]['əʊvə(r)][rəʊ'mæntɪk]
" That's just it , " declared Jimsy , " girls can cry their eyes out over romantic
" 那就是 只是 它 , " 声明 - , " 女孩们 能 哭 他们的 眼睛 出去 超过 浪漫的
['hɪərəʊz] ,
heroes ,
英雄 ,

“就是这样，”吉姆西说道，“女孩子会为浪漫英雄哭得稀里哗啦的。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['feləʊ] [stɑːrts][tuː; tə][get] - ['mʌʃi] - [ðeɪ] [gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
but when a regular fellow starts to get ' mushy ' they go up in the air .
但 什么时候 一个 常规的 同伴 开始 到 得到 - 糊状 - 他们 去 向上 在 这 空气 .

但当一个普通人开始变得“软弱”时，他们就会飞起来。

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'gæləntˌ] [spiːtʃ] [rɔi] ['stɑːtɪd]
" Amidst the chorus of protestations aroused by this ungallant speech Roy started
" 在……之中 这 合唱 的 抗议 被唤醒 经过 这 不绅士 演讲 罗伊 开始
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

在对这番无礼言论的一片抗议声中，罗伊发动了汽车。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ;
Swiftly it sped out of the grounds ;
迅速地 它 加速 出去 的 这 理由 ;

它迅速驶出了场地；

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv] [lɪʃ] ['kelɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but not so swiftly that the keen eyes of Lish Kelly did not see it .
但 不是 所以 迅速地 那 这 敏锐的 眼睛 的 利什 凯莉 做过 不是 看 它 .

但速度之快，还是被莉什·凯利敏锐的目光发现了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['hɜːmən] [ˌel'iː] [rɔi] , [ðə; ði]['kjuːbən]['eɪvieɪtə(r)] , [tuː; tə][hɪm] .
He called Herman Le Roy , the Cuban aviator , to him .
他 称为 赫尔曼 乐 罗伊 , 这 古巴 飞行员 , 到 他 .

他打电话给古巴飞行员赫尔曼·勒罗伊。

" [ˌel'iː] [rɔi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['æltɪtjuːd] ['kɒntest] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Le Roy , you are not in the altitude contest , " he said ,
" 乐 罗伊 , 你 是 不是 在 这 高度 竞赛 , " 他 说 ,

“勒罗伊，你没资格参加海拔竞赛，”他说。

" [hɒp] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [kidz] .
" hop in my car with me and we'll follow those kids .
" 跳 在 我的 车 和 我 和 出色地 跟随 那些 孩子们 .

“跟我一起上车，我们去跟踪那些孩子。”

['ðer] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
They're up to something .
它们是 向上 到 某物 .

他们肯定在密谋什么。

" [ðə; ði]['kjuːbən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] ['ʌndə(r)]
" The Cuban looked at him and smiled , showing two rows of white teeth under
" 这 古巴 看起来 在 他 和 微笑 , 显示 二 行 的 白色的 牙齿 在下面
[hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
his small ,
他的 小的 ,

“古巴人看了他一眼，笑了笑，露出他小嘴下的两排洁白牙齿，

[ˊdæpəli] [kɜːld] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
dapperly curled mustache .
衣冠楚楚 卷曲 胡子 .

潇洒的卷曲胡须。

" [ai] [θɪŋk] , [seɪ'njɔːr] ['kelɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [jɔː'self] . "
" I think , Señor Kelly , you have been up to something yourself . "
" 我 思考 , 先生 凯莉 , 你 有 到过 向上 到 某物 你自己 . "

“凯利先生，我觉得您自己也一直在密谋什么。”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] .
" Well , you know what I told you .
" 出色地 , 你 知道 什么 我 讲述 你 .

“嗯，你知道我跟你说过什么。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [praɪz] , ['kɑːlɒs] ,

We	want	that	five	-	hundred	-	dollar	prize	,	Carlos	,
我们	想	那	五	-	百	-	美元	奖	,	卡洛斯	,

卡洛斯，我们想要那五百美元的奖金。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðəʊz] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli]

and	by	the	looks	of	things	if	we	don't	do	something	those	kids	are	likely
和	经过	这	看起来	的	事物	如果	我们	不	做	某物	那些	孩子们	是	可能

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	get	it	.	"
到	得到	它	.	"

照目前的情况来看，如果我们不采取措施，这些孩子很可能会感染这种病毒。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [mə'ʃiːnz] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	They	have	fine	machines	,	"	agreed	the	other	.
"	他们	有	美好的	机器	,	"	同意	这	其他	.

“他们的机器很棒，”另一个人赞同道。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]

"	Yes	;	and	they	are	equipped	with	a	balancing	device	that	makes	them	much
"	是的	;	和	他们	是	配备	和	一个	平衡	设备	那	制作	他们	很多

[mɔː(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['aʊəz] . "

more	reliable	than	ours	.	"
更多的	可靠的	比	我们的	.	"

“是的；而且它们配备了平衡装置，这使得它们比我们的可靠得多。”

" [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [dɪ'vaɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kjuːbən] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

"	A	balancing	device	!	"	exclaimed	the	Cuban	,	as	the	two	men	got	into	the	car	,
"	一个	平衡	设备	!	"	惊呼	这	古巴	,	作为	这	二	男人	得到	进入	这	车	,

“平衡装置！”古巴人惊呼道，这时两人上了车。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['jeləʊ] ['rʌnəbaʊt] [ɒv; əv] ['reɪsi] [ə'pɪərəns] .

a	small	yellow	runabout	of	racy	appearance	.
一个	小的	黄色的	小型快艇	的	色情	外貌	.

一辆外观时尚的小型黄色跑车。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .

"	That's	what	I	said	,	and	it's	a	good	one	,	too	.
"	那就是	什么	我	说	,	和	它是	一个	好的	一	,	也	.

“我就是这么说的，而且这话说得也很好。”

[aɪ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['peɪpə(r)] ;

I	read	an	account	of	it	in	an	aviation	paper	;
我	读	一个	帐户	的	它	在	一个	航空	纸	;

我在一份航空报纸上读到过相关报道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [tuː] ['sketʃi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

but	the	description	was	too	sketchy	for	me	to	see	how	the	thing	was
但	这	描述	曾是	也	粗糙的	为了	我	到	看	如何	这	事物	曾是

[wɜːkt] . "

worked	.	"
工作	.	"

但描述太过简略，我无法看出这东西是如何运作的。

" [ðəʊz] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wʌndər] . "

"	Those	boys	must	be	wonders	.	"
"	那些	男孩们	必须	是	奇迹	.	"

“那些男孩一定是天才。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I'm	afraid	they	are	.
"	我是	害怕的	他们	是	.

恐怕他们就是。

[ðæts] [waɪ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

That's	why	we've	got	to	be	careful	of	them	.
那就是	为什么	我们已经	得到	到	是	小心	的	他们	.

所以我们必须小心提防他们。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

But	I've	got	a	plan	to	fix	them	,	the	whole	lot	of	them	.	"
但	我已经	得到	一个	计划	到	使固定	他们	,	这	所有的	很多	的	他们	.	"

但我已经有了解决它们的计划，把它们全部解决掉。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	I'll	tell	you	as	we	go	along	.
"	患病的	告诉	你	作为	我们	去	沿着	.

“我会边走边告诉你。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [rəʊld] [pɑːst] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [wɪð] [dʒeɪk] ['feɪθfəli] ['stændɪŋ]

"	As	the	car	rolled	past	the	group	of	aëroplanes	with	Jake	faithfully	standing
"	作为	这	车	滚动	过去的	这	团体	的	飞机	和	杰克	忠实	常设

[gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

guard	over	them	,
警卫	超过	他们	,

“当汽车驶过那群飞机时，杰克忠实地守卫着它们。”

['kelɪ] [heɪld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [swɑːv] [vɔɪs] .

Kelly	hailed	him	in	a	suave	voice	.
凯莉	赞誉	他	在	一个	温文尔雅	嗓音	.

凯利用温文尔雅的声音向他致意。

" ['enɪ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [hæv; həv] [gɒn] ?

"	Any	idea	where	the	young	folks	have	gone	?
"	任何	主意	在哪里	这	年轻的	各位	有	已消失	?

“你知道年轻人都去哪儿了吗？”

" [dʒeɪk] , [huː] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['kelɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]

"	Jake	,	who	had	no	idea	that	Kelly	had	a	sinister	motive	in	asking	the
"	杰克	,	WHO	有	不	主意	那	凯莉	有	一个	险恶	动机	在	问	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

杰克完全不知道凯利问这个问题另有图谋。

[rɪ'plaɪd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

replied	readily	enough	.
回复	容易	足够的	.

回复很及时。

" [jes] , [ðev] [gɒn] ['ɪntuː] ['mɪlˌbrʊk] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [spɑːk] [plʌg] .

"	Yes	,	they've	gone	into	Millbrook	to	get	another	spark	plug	.
"	是的	,	他们有	已消失	进入	米尔布鲁克	到	得到	其他	火花	插头	.

“是的，他们去了米尔布鲁克去买另一个火花塞。”

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌgz] [ɒv; əv] [ðæt] [red] [mə'ʃiːn] ['jɒndə(r)] . "

Something	happened	to	one	of	the	plugs	of	that	red	machine	yonder	.	"
某物	发生	到	一	的	这	插头	的	那	红色的	机器	远处	.	"

那边那台红色机器的一个插头出了点问题。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" ['kelɪ] [drəʊv] [ɒn] .
" Kelly drove on .
" 凯莉 驾驶 在 .

凯利继续开车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第6/8页

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðæt] [plʌg] , ['kɑːlɒs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Do you know what happened to that plug , Carlos ? " he asked ,
" 做 你 知道 什么 发生 到 那 插头 , 卡洛斯 ? " 他 问 ,

“卡洛斯，你知道那个插头怎么了吗？”他问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən][rəʊd][ænd; ənd] [boʊld] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] .
as they reached the open road and bowled forward at a good speed .
作为 他们 达到 这 打开 路 和 保龄球 向前 在 一个 好的 速度 .

他们到达开阔的道路后，便以很快的速度向前冲去。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] .
" I've got a pretty good guess .
" 我已经 得到 一个 漂亮的 好的 猜测 .

我大概猜对了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] , [eɪ] ? "
It was not altogether an accident , eh ? "
它 曾是 不是 共 一个 事故 , 嗯 ? "

这并非完全是意外，对吧?

" [æn; ən]['æksɪdənt] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] .
" An accident , well , it was , in a sense .
" 一个 事故 , 出色地 , 它 曾是 , 在 一个 感觉 .

“从某种意义上说，这是一场意外。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ðæt] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ]
I happened to be near that machine with a monkey wrench and in some way
我 发生 到 是 靠近 那 机器 和 一个 猴 扳手 和 在 一些 方式
[wɒz; wəz] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ðæt] [plʌg] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
was careless enough to let it put that plug out of business .
曾是 粗心 足够的 到 让 它 放 那 插头 出去 的 商业 .

我当时正好拿着扳手在那台机器附近，不知怎么的，我粗心大意地让它把那个插头弄坏了。

" [bəuθ] [men] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,
" Both men laughed heartily ,
" 两个都 男人 笑了 衷心地 ,

两人都开怀大笑。

[æz; əz] [ɪf] ['kɛliz] ['rɑːskəli] [ækt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
as if Kelly's rascally act had been the most amusing thing in the world .
作为 如果 凯利的 赖皮 行为 有 到过 这 最多 有趣 事物 在 这 世界 .

仿佛凯利的淘气行为是世界上最有趣的事情似的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " [dɪ'kleəd] [ˌel'iː] [rɔi] .
" You are a genius , " declared Le Roy .
" 你 是 一个 天才 , " 声明 乐 罗伊 .

“你真是个天才，”勒罗伊赞叹道。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒdɪst] [rɪ'spɒns] ; " [bɪ'saɪdz] ,
" Well , I reckon I know a thing or two , " was the modest response ; " besides ,
" 出色地 , 我 估计 我 知道 一个 事物 或者 二 , " 曾是 这 谦虚的 回复 ; " 除了 ,

“嗯，我想我懂一点儿，”他谦虚地回答道；“此外，

[aɪ] [niːd] [ðæt] ['mʌni] . "
I need that money . "
我 需要 那 钱 . "

我需要那笔钱。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] ? "

"	But	what	is	your	plan	?	"
"	但	什么	是	你的	计划	?	"

“但是你的计划是什么？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	I'll	tell	you	as	we	go	along	.
"	患病的	告诉	你	作为	我们	去	沿着	.

“我会边走边告诉你。”

[draɪv] [fɑːst] ,

Drive	fast	,
驾驶	快速地	,

快速行驶，

[bʌt; bət][dəʊnt] [kiːp] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)][kɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

but	don't	keep	so	close	to	that	other	car	that	they	can	get	sight	of	us	.	"
但	不	保持	所以	关闭	到	那	其他	车	那	他们	能	得到	视线	的	我们	.	"

但不要离那辆车太近，以免他们看到我们。

" [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Not	much	fear	of	that	.
"	不是	很多	害怕	的	那	.

“我对此并不太担心。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [naʊ] . "

They	had	a	long	start	of	us	and	are	out	of	sight	now	.	"
他们	有	一个	长的	开始	的	我们	和	是	出去	的	视线	现在	.	"

他们一开始领先我们很久，现在已经遥遥领先了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	So	much	the	better	.
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ][plænz][ə; eɪ][bɪt] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [bæk] . "

It	doesn't	interfere	with	my	plans	a	bit	,	provided	they	take	the	same	road	back	.	"
它	不	干扰	和	我的	计划	一个	少量	,	假如	他们	拿	这	相同的	路	后退	.	"

只要他们走同一条路回来，这丝毫不会影响我的计划。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	do	you	mean	to	do	?	"
"	什么	做	你	意思是	到	做	?	"

“你打算怎么做？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Are	you	good	with	a	shovel	?	"	was	the	cryptic	reply	.
"	是	你	好的	和	一个	铲	?	"	曾是	这	神秘的	回复	.

“你擅长用铲子吗？”对方的回答意味深长。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "

"	I	don't	understand	you	,	I	must	say	.	"
"	我	不	理解	你	,	我	必须	说	.	"

说实话，我不太明白你的意思。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪtə(r)][ɒn] .

"	You	will	later	on	.
"	你	将要	之后	在	.

你以后会的。

[wiːl; wil] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] ['jɒndə(r)] . "

We'll	drive	up	to	that	farmhouse	yonder	.	"
出色地	驾驶	向上	到	那	农家	远处	.	"

我们开车去那边那座农舍。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? "
" Yes , and what then ? "
" 是的 , 和 什么 然后 ? "

“是啊，然后呢？”

" [wiːl; wil] ['bɒrəʊ] [tuː] ['ʃʌvəl] . "
" We'll borrow two shovels . "
" 出色地 借 二 铲子 . "

“我们借两把铲子。”

" [tuː] ['ʃʌvəl] ! "
" Two shovels ! "
" 二 铲子 ! "

“两把铲子！”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] . "
" That's what I said . "
" 那就是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv] [tuː] ['ʃʌvəl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kidz]
" But what on earth have two shovels to do with stopping a bunch of kids
" 但 什么 在 地球 有 二 铲子 到 做 和 停止 一个 束 的 孩子们
[frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [reɪs] ? "
from entering in an aëroplane race ? "
从 进入 在 一个 飞机 种族 ? "

“但是，两把铲子跟阻止一群孩子参加飞机比赛有什么关系呢？”

" ['kɑːlɒs] , [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Carlos , your brain is dull to - day . "
" 卡洛斯 , 你的 脑 是 乏味的 到 - 天 . "

“卡洛斯，你今天脑子有点迟钝。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] . "
" It would take a wizard to understand what you intend to do . "
" 它 会 拿 一个 巫师 到 理解 什么 你 打算 到 做 . "

“只有巫师才能明白你的意图。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['leɪtə(r)][ɒn] .
" Well , you will see later on .
" 出色地 , 你 将要 看 之后 在 .

“嗯，你以后就会知道了。”

[draɪv] [ɪn] [ðɪs] [geɪt] .
Drive in this gate .
驾驶 在 这 门 .

车从这扇门驶入。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌvəl] .
That's it , and now for the shovels .
那就是 它 , 和 现在 为了 这 铲子 .

好了，现在该用铲子了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER XIX .
" 章 十九 .

“第十九章

[ðə; ði] [træp] .
THE TRAP .
这 陷阱 .

陷阱。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['mɪlˌbrʊk] [fɔː(r); fə(r)]

For	more	than	half	an	hour	eager	inquiries	were	made	in	Millbrook	for
为了	更多的	比	一半	一个	小时	渴望的	查询	是	制成	在	米尔布鲁克	为了

[ə; eɪ] [spɑːk] [plʌg] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

a	spark	plug	such	as	they	wanted	.
一个	火花	插头	这样的	作为	他们	通缉	.

在米尔布鲁克，人们焦急地询问了半个多小时，希望能找到他们想要的那种火花塞。

[bʌt; bət][ɔːl][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

But	all	their	search	was	to	no	avail	.
但	全部	他们的	搜索	曾是	到	不	可用	.

但他们的所有搜寻都毫无结果。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ][mæn] ,

But	suddenly	,	just	as	they	were	about	to	give	up	in	despair	,	a	man	,
但	突然	,	只是	作为	他们	是	关于	到	给	向上	在	绝望	,	一个	男人	,

但就在他们绝望地即将放弃的时候，突然出现了一个人，

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ,

of	whom	they	had	made	inquiries	,
的	谁	他们	有	制成	查询	,

他们曾对其中的人进行过调查，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [nɒt][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['gærɑːʒ] .

recalled	that	not	far	out	of	town	there	was	a	small	garage	.
召回	那	不是	远的	出去	的	镇	那里	曾是	一个	小的	车库	.

记得离镇子不远的地方有个小修车厂。

" [wiːl; wil][traɪ][ðeə(r)] , " [dɪ'tɜːmɪnd] - .

"	We'll	try	there	,	"	determined	Jimsy	.
"	出色地	尝试	那里	,	"	决定	-	.

“我们会去那里试试，”吉姆西坚定地说。

['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] ['spiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Finding	out	the	road	,	they	speeded	to	the	place	.
寻找	出去	这	路	,	他们	加速	到	这	地方	.

找到路线后，他们迅速赶往目的地。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] , [ə; eɪ][smɔːl] , ['bædli] ['fɪtɪd] [ʌp]['ɔːtəʊ]['steɪʃ(ə)n] ,

It	did	not	look	very	promising	,	a	small	,	badly	fitted	up	auto	station	,
它	做过	不是	看	非常	有前途	,	一个	小的	,	糟糕	适配	向上	汽车	车站	,

看起来不太靠谱，那是一个很小、装修很简陋的汽车服务站。

[rʌn] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [red] - [rɪmd] , ['wɔːtəri] [aɪz] ,

run	by	an	elderly	man	with	red	-	rimmed	,	watery	eyes	,
跑步	经过	一个	老年	男人	和	红色的	-	带边	,	水状的	眼睛	,

由一位双眼通红、泪汪汪的老人经营。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːn] ['spektək(ə)lz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]

looking	out	from	behind	a	pair	of	horn	spectacles	that	somehow	gave	him	the
寻找	出去	从	在后面	一个	一对	的	喇叭	眼镜	那	不知何故	给予	他	这

[ɒd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] .

odd	look	of	a	frog	.
奇怪的	看	的	一个	青蛙	.

他透过一副角质眼镜向外看去，这副眼镜让他看起来有点像青蛙。

" [gɒt] ['eni] [spɑːk] [plʌgz] ? " [ɑːskt] - , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	Got	any	spark	plugs	?	"	asked	Jimsy	,	as	the	machine	came	to	a	halt	.
"	得到	任何	火花	插头	?	"	问	-	,	作为	这	机器	来了	到	一个	停止	.

“有火花塞吗？”吉姆西问道，机器停了下来。

" [jes] , [ɔːl][kaɪndz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wiːzi] ,
" Yes , all kinds , " said the man , in a wheezy ,
" 是的 , 全部 种类 , " 说 这 男人 , 在 一个 喘息 ,

“是的，各种各样的都有，”那人喘着粗气说。

[æs'mætɪk] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] - [daʊn] ['endʒɪn] .
asthmatic voice that sounded like the exhaust of a dying - down engine .
哮喘 嗓音 那 听起来 喜欢 这 排气 的 一个 垂死 - 向下 引擎 .

哮喘病般的嗓音，听起来像引擎熄火前的尾气。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" [kraɪd] - , ['hɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" cried Jimsy , hopping out of the car .
" 哭 - , 跳跃 出去 的 这 车 .

“吉姆西跳下车，喊道。”

" [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][nekst] [wiːk] , " [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] ; " [aɪv] ['ɔːdəd] -
" That is , we will have all kinds next week , " went on the man ; " I've ordered '
" 那 是 , 我们 将要 有 全部 种类 下一个 星期 , " 去 在 这 男人 ; " 我已经 订购 -
[ɪm] . "
em . "
呃 . "

“也就是说，下周我们将有各种各样的，”那人继续说道，“我已经订购了。”

" ['gʊdnəs] , [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [naʊ] ? "
" Goodness , then you haven't any right now ? "
" 善良 , 然后 你 还没有 任何 正确的 现在 ? "

“天哪，那你现在一个都没有吗？”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] .
" I've got a few .
" 我已经 得到 一个 很少 .

“我有一些。”

['pɒsəbli] [juː; jʊ] [mait] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
Possibly you might find what you want among them . "
可能 你 可能 寻找 什么 你 想 之中 他们 . "

或许你能从中找到你想要的东西。

" [aɪl] [traɪ] , ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] - .
" I'll try , anyway , " declared Jimsy .
" 患病的 尝试 , 反正 , " 声明 - .

“无论如何，我都会试试，”吉姆西说道。

[ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪndʒi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃed] .
The man led the way into a dingy sort of shed .
这 男人 引领 这 方式 进入 一个 昏暗的 种类 的 棚 .

那人领着我们走进了一间昏暗的棚子。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] .
On a shelf in a dusty corner was a box .
在 一个 架子 在 一个 尘土飞扬 角落 曾是 一个 盒子 .

在一个布满灰尘的角落架子上，放着一个盒子。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [hʌnt] [θruː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['wɪərəli] ;
" You can hunt through that , " said the man wearily ;
" 你 能 打猎 通过 那 , " 说 这 男人 疲劳 ;

“你可以去那里找找，”那人疲惫地说；

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [weɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] . "

"	if	you	find	what	you	want	wake	me	up	.	"
"	如果	你	寻找	什么	你	想	唤醒	我	向上	.	"

“如果你找到了想要的东西，就叫醒我。”

" [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] ? "

"	Wake	you	up	?	"
"	唤醒	你	向上	?	"

“叫醒你？”

" [jes] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

"	Yes	,	I	always	take	a	sleep	at	this	time	of	day	.
"	是的	,	我	总是	拿	一个	睡觉	在	这	时间	的	天	.

“是的，我总是在这个时间睡觉。”

[juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem ˈiː][ʌp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

You	woke	me	up	when	you	came	in	.
你	觉醒	我	向上	什么时候	你	来了	在	.

你进来的时候把我吵醒了。

[naʊ] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dəʊz] [ɒf] [əˈgen] .

Now	I'm	going	to	doze	off	again	.
现在	我是	去	到	瞌睡	离开	再次	.

我现在又要打瞌睡了。

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ]

"	So	saying	he	sank	into	a	chair	,	closed	his	eyes	and	presently	was	snoring
"	所以	说	他	沉没	进入	一个	椅子	,	关闭	他的	眼睛	和	目前	曾是	打鼾

.

:

.

说完，他瘫坐在椅子上，闭上眼睛，很快就打起了鼾。

" [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ! " [gɑːspt] - ; " [wel] ,

"	Dead	to	the	world	!	"	gasped	Jimsy	;	"	well	,
"	死的	到	这	世界	!	"	倒吸一口气	-	;	"	出色地	,

“死透了！”吉姆西喘着气说；“好吧，

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [laɪn] [aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] !

that's	the	quickest	thing	in	the	sleep	line	I	ever	saw	!
那就是	这	最快	事物	在	这	睡觉	线	我	曾经	锯	!

这是我见过的睡眠线里最快的东西！

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [weɪst] [ˈfɜːðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈgæn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	As	it	was	no	use	to	waste	further	time	the	boy	began	rummaging	in	the
"	作为	它	曾是	不	使用	到	浪费	更远	时间	这	男生	开始	翻找	在	这

[bɒks] .

box	.
盒子	.

“既然浪费时间已经没有意义，男孩便开始在箱子里翻找。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [plʌgz] .

It	contained	all	sorts	of	odds	and	ends	,	among	them	several	plugs	.
它	包含	全部	排序	的	赔率	和	结束	,	之中	他们	一些	插头	.

里面装着各种各样的零碎物品，其中包括几个插头。

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [wʌn] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [maɪ] [ˈendʒɪn] ! " [ˈgrʌmbld] - ; " [aɪ][doʊnt] —

"	I'll	bet	there	isn't	one	here	that	will	fit	my	engine	!	"	grumbled	Jimsy	;	"	I	don't	—
"	患病的	赌注	那里	不是	一	这里	那	将要	合身	我的	引擎	!	"	咕哝	-	;	"	我	不	—

[wɒt] !

what	!
什么	!

“我敢打赌这里没有一个能装到我的发动机上！”吉姆西咕哝道；“我不——什么！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[baɪ]['dʒɪmɪni] ! [ju'riːkə] !
By Jiminy ! Eureka !
经过 吉米尼 ! 尤里卡 !

我的天哪！我找到了！

[hʊ'reɪ] , [aɪv] [faʊnd] [wʌn] !
Hurray , I've found one !
欢呼 , 我已经 成立 一 !

太好了，我找到一个了！

" [ðə; ði][mæn] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
" The man woke up with a start .
" 这 男人 觉醒 向上 和 一个 开始 .

“那人猛然惊醒。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['draʊzɪli] .
" he demanded drowsily .
" 他 要求 昏昏欲睡地 .

他昏昏欲睡地问道。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么!

[ðæt] [ɪz] , ['evriθɪŋ] !
That is , everything !
那 是 , 一切 !

也就是说，一切!

" [kraɪd] - .
" cried Jimsy .
" 哭 - .

“吉姆西喊道。”

" [aɪv] [faʊnd] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] . "
" I've found just what I want . "
" 我已经 成立 只是 什么 我 想 . "

“我找到了我想要的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [ðæt] [ʃelf] [ðeə(r)] .
Leave the money on that shelf there .
离开 这 钱 在 那 架子 那里 .

把钱放在架子上吧。

[ɪts] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
It's a dollar .
它是 一个 美元 .

一美元。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [waɪl] - , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] ,
" So saying , off he went to sleep again , while Jimsy , overjoyed ,
" 所以 说 , 离开 他 去 到 睡觉 再次 , 尽管 - , 欣喜若狂 ,

说完，他又睡着了，而吉姆西则欣喜若狂。

['heɪstɪli] [piːld] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " [rəʊl] " [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
hastily peeled a dollar from his " roll " and departed .
草草 去皮 一个 美元 从 他的 " 卷 " 和 已离开 .

他匆匆从钞票里抽出一美元，然后离开了。

[ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedi] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] [mæn] .
The last sound he heard was the steady snoring of the garage man .
这 最后的 声音 他 听到 曾是 这 稳定的 打鼾 的 这 车库 男人 .

他最后听到的声音是修车工持续不断的鼾声。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['feləʊ] [ðæt] ['mʌni] [kænt] [kiːp] [ə'weɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tɔːk] ,
" Well , there's one fellow that money can't keep awake , even if it does talk ,
" 出色地 , 有 一 同伴 那 钱 不能 保持 醒 , 甚至 如果 它 做 讲话 ,

“嗯，有一个人，即使会说话，金钱也无法让他保持清醒。”

" [sed] - ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [hiː; hi][,riː'dʒɔin, ri-]
" said Jimsy laughingly to himself as , with a cry of triumph , he rejoined
" 说 - 笑着 到 他自己 作为 , 和 一个 哭 的 胜利 , 他 重新加入
[ðə; ði] ['pɑːti] ,
the party ,
这 派对 ,

“吉姆西一边自言自语地笑着，一边得意地喊了一声，重新加入了聚会。”

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)][ɔː(r)][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
waving the plug like a banner or an emblem of victory .
挥手 这 插头 喜欢 一个 横幅 或者 一个 徽 的 胜利 .

挥舞着插头，就像挥舞旗帜或胜利的象征一样。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːl] [bæk] [θruː]
No time was lost in starting the auto up again and they whirled back through
不 时间 曾是 丢失的 在 开始 这 汽车 向上 再次 和 他们 旋转 后退 通过
['mɪlˌbrʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
Millbrook in a cloud of dust .
米尔布鲁克 在 一个 云 的 灰尘 .

他们立即发动汽车，扬起一阵尘土，飞驰而回米尔布鲁克。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Passing through the village they retraced their way along the road by which they
通过 通过 这 村庄 他们 重走 他们的 方式 沿着 这 路 经过 哪个 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

穿过村庄后，他们沿着来时的路原路返回。

" [dʒʌst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['æltɪtjuːd] [flaɪt] , " [rɪ'mɑːk] - [tuː; tə] [rɔi] , [huː]
" Just half an hour before that altitude flight , " remarked Jimsy to Roy , who
" 只是 一半 一个 小时 前 那 高度 航班 , " 评论 - 到 罗伊 , WHO
[wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,
was driving ,
曾是 驾驶 ,

“就在那次高空飞行前半小时，”吉姆西对正在开车的罗伊说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
as they sped through the town .
作为 他们 加速 通过 这 镇 .

他们飞速穿过小镇。

" [faɪn] ; [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	Fine	;	we'll	make	it	all	right	,	"	was	the	rejoinder	.
"	美好的	;	出色地	制作	它	全部	正确的	,	"	曾是	这	回复	.

“好的，我们会解决的。”对方回答道。

[rɔi] [tɜːnd] [ɒn][mɔː(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ʃɒt] [ə'hed] [laɪk][sʌm; səm] [skeəd] [waɪld] [θɪŋ] .

Roy	turned	on	more	power	and	the	auto	shot	ahead	like	some	scared	wild	thing	.
罗伊	转向	在	更多的	力量	和	这	汽车	射击	前方	喜欢	一些	害怕的	荒野	事物	.

罗伊加大了油门，汽车像受惊的野兽一样猛地向前冲去。

" [wiːl; wil]['əʊnli][hɪt][ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [ðɪs] [trɪp] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] ,

"	We'll	only	hit	the	high	spots	this	trip	,	"	declared	Roy	,
"	出色地	仅有的	打	这	高的	地点	这	旅行	,	"	声明	罗伊	,

“这次旅行我们只会去一些比较热门的景点，”罗伊宣称。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

as	the	machine	plunged	and	rolled	along	at	top	speed	.
作为	这	机器	暴跌	和	滚动	沿着	在	顶部	速度	.

机器俯冲而下，以最高速度向前滚动。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃek] .

All	at	once	,	as	they	turned	a	corner	,	they	received	a	sudden	check	.
全部	在	一次	,	作为	他们	转向	一个	角落	,	他们	已收到	一个	突然	查看	.

就在他们转过街角的时候，突然有人对他们进行了检查。

[raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [kaʊz] .

Right	ahead	of	them	a	man	was	driving	some	cows	.
正确的	前方	的	他们	一个	男人	曾是	驾驶	一些	牛	.

他们前面有个男人正在赶牛。

[rɔi] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] ,

Roy	jammed	down	the	emergency	brake	,
罗伊	卡住	向下	这	紧急情况	制动	,

罗伊猛地拉下紧急制动踏板。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

causing	them	all	to	hold	on	for	dear	life	to	avoid	being	pitched	out	by	the
导致	他们	全部	到	抓住	在	为了	亲爱的	生活	到	避免	存在	投球	出去	经过	这

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [spiːd] .

sudden	change	of	speed	.
突然	改变	的	速度	.

突然的速度变化导致他们都拼命抓住扶手，以免被甩出去。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[wɒt] [ə; eɪ][dʒəʊlt] !

what	a	jolt	!
什么	一个	颠簸	!

真是晴天霹雳！

" [ɪk'skleɪmd] - ; " [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][dɪd] — —

"	exclaimed	Jimsy	;	"	it	sure	did	—	—
"	惊呼	-	;	"	它	当然	做过	—	—

“吉姆西惊呼道：‘确实如此——’”

" [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'plitɪd] .

"	The	sentence	was	never	completed	.
"	这	句子	曾是	绝不	完全的	.

这句话还没说完。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

The	auto	gave	a	pitch	sideways	and	then	plunged	into	a	pit	that	had	been
这	汽车	给予	一个	沥青	侧身	和	然后	暴跌	进入	一个	坑	那	有	到过

[dʌg] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [dʌst] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk]

dug	across	the	road	and	covered	with	leaves	and	dust	placed	on	a	framework
挖	穿过	这	路	和	涵盖	和	树叶	和	灰尘	放置	在	一个	框架

[ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] .

of	branches	.
的	分支	.

汽车向一侧倾斜，然后一头栽进路中央挖的一个坑里。这个坑是用树枝搭建的框架，上面覆盖着树叶和灰尘。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] [kræʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒəʊlt] .

Down	into	this	pit	crashed	the	machine	with	a	sickening	jolt	.
向下	进入	这	坑	崩溃了	这	机器	和	一个	令人作呕	颠簸	.

机器猛地一震，坠入这个坑里，发出令人作呕的冲击声。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [skriːmd] [ə'laʊd] [ɪn][fɪə(r)] .

The	girls	screamed	aloud	in	fear	.
这	女孩们	尖叫	大声	在	害怕	.

女孩们吓得大声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] .

It	appeared	as	if	the	machine	would	be	a	total	wreck	.
它	出现	作为	如果	这	机器	会	是	一个	全部的	破坏	.

机器看起来好像要彻底报废了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	not	the	worst	of	it	.
但	那	曾是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [rɔi] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl]

In	the	sudden	fall	into	the	pit	Roy	had	been	pitched	out	and	now	lay	quite	still
在	这	突然	落下	进入	这	坑	罗伊	有	到过	投球	出去	和	现在	躺	相当	仍然

[æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

at	the	roadside	.
在	这	路边	.

罗伊突然坠入坑中，被甩了出来，现在静静地躺在路边。

- [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

Jimsy	had	saved	himself	from	being	thrown	by	clutching	tight	hold	of	the	seat	.
-	有	已保存	他自己	从	存在	抛掷	经过	紧握	紧的	抓住	的	这	座位	.

吉姆西紧紧抓住座椅，才避免了被甩出去。

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɔɪz]

He	stopped	the	engine	and	then	clambering	out	of	the	car	hastened	to	Roy's
他	停止	这	引擎	和	然后	攀爬	出去	的	这	车	加快	到	罗伊的

[saɪd] .

side	.
边	.

他熄灭了引擎，然后爬出车外，迅速跑到罗伊身边。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm] , [rɔi] [sæt][ʌp] ,

To	his	delight	,	just	as	he	reached	him	,	Roy	sat	up	,
到	他的	喜	,	只是	作为	他	达到	他	,	罗伊	卫星	向上	,

令他欣喜的是，就在他走到罗伊身边时，罗伊坐了起来。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] [peɪn] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəriz]

and	although	his	face	was	drawn	with	pain	he	declared	that	his	injuries
和	虽然	他的	脸	曾是	绘制	和	疼痛	他	声明	那	他的	受伤

[kənˈsistid] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] .

consisted	of	nothing	more	serious	than	a	sprained	ankle	.
由……组成	的	没有什么	更多的	严肃的	比	一个	扭伤	踝	.

尽管他脸上露出痛苦的表情，但他宣称自己的伤势不过是扭伤了脚踝，并无其他更严重的后果。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃiːn] !

"	But	look	at	the	machine	!
"	但	看	在	这	机器	!

“但是看看这台机器！”

" [kraɪd] - ; " [ɪts] [smæʃt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	cried	Jimsy	;	"	it's	smashed	,	I'm	sure	of	it	.
"	哭	-	;	"	它是	粉碎	,	我是	当然	的	它	.

“吉姆西喊道：‘它摔碎了，我敢肯定。’”

" [ðə; ði][pɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd]

"	The	pit	which	had	been	dug	across	the	road	was	about	three	feet	deep	and
"	这	坑	哪个	有	到过	挖	穿过	这	路	曾是	关于	三	脚	深的	和

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['restɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

the	front	wheels	of	the	auto	rested	in	it	.
这	正面	车轮	的	这	汽车	休息	在	它	.

“路上挖的坑大约有三英尺深，汽车的前轮就陷在里面。”

[ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] [hæd; həd][nɒt] ['entəd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][waɪd] [wʌn] .

The	hind	wheels	had	not	entered	,	as	the	excavation	was	not	a	wide	one	.
这	后	车轮	有	不是	进入	,	作为	这	挖掘	曾是	不是	一个	宽的	一	.

由于挖掘面不宽，后轮没有进入。

[bəuθ] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] .

Both	boys	hastened	to	examine	the	car	.
两个都	男孩们	加快	到	检查	这	车	.

两个男孩赶紧上前查看汽车。

[tuː; tə][ðeə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ]

To	their	satisfaction	they	found	that	not	much	damage	had	been	done	beyond	a
到	他们的	满意	他们	成立	那	不是	很多	损害	有	到过	完毕	超过	一个

[slaɪt] ['rentʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] .

slight	wrenching	of	the	steering	gear	.
轻微	扭动	的	这	转向	齿轮	.

令他们满意的是，他们发现除了转向机构轻微变形外，并没有造成太大的损坏。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [rɪˈdjuːst] [spiːd] .

This	was	due	to	the	fact	that	they	had	been	going	at	reduced	speed	.
这	曾是	到期的	到	这	事实	那	他们	有	到过	去	在	减少	速度	.

这是因为他们当时的行驶速度较慢。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[səˈpəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [wɪd] [biːn] ['hɪtɪŋ] [ʌp] [raɪt]

Suppose	we	had	been	coming	along	at	the	same	pace	we'd	been	hitting	up	right
认为	我们	有	到过	未来	沿着	在	这	相同的	步伐	我们会	到过	击中	向上	正确的

[əˈlɒŋ] ,

along	,
沿着	,

假设我们一直以同样的速度前进，就像我们之前一路取得的成就一样，

" [ɪk'skleɪmd] - .
" **exclaimed** **Jimsy** **.**
" 惊呼 - .

“吉姆西惊呼道。”

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] ; " [wɪd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti] [ɔː(r)]
" **We** **wouldn't** **be** **here** **now** **,** " **declared** **Roy** **;** " **we'd** **be** **in** **the** **next** **county** **or**
" 我们 不会 是 这里 现在 , " 声明 罗伊 ; " 我们会 是 在 这 下一个 县 或者
[ˌðeərə'baʊts] . "
thereabouts **.** **"**
大约 . "

“我们现在就不会在这里了，”罗伊说道，“我们会在隔壁县或者附近。”

" [jes] , [wɪd] [hæv; həv] [kept] [raɪt] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , " [ə'griːd] - ; " [tɔːk] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] !
" **Yes** **,** **we'd** **have** **kept** **right** **on** **going** **,** " **agreed** **Jimsy** **;** " **talk** **about** **flying** **!**
" 是的 , 我们会 有 保留 正确的 在 去 , " 同意 - ; " 讲话 关于 飞行 !

“是的，我们会一直飞下去，”吉姆西同意道；“这才是真正的飞行！”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? "
But **,** **say** **,** **who** **can** **have** **done** **this** **?** **"**
但 , 说 , WHO 能 有 完毕 这 ? "

但是，究竟是谁干的呢?

" [nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪts] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['kɛliz] .
" **Not** **much** **doubt** **in** **my** **mind** **it's** **the** **work** **of** **that** **outfit** **of** **Kelly's** **.**
" 不是 很多 怀疑 在 我的 头脑 它是 这 工作 的 那 全套服装 的 凯利的 .

“我几乎毫不怀疑这是凯利那伙人所为。”

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ]
He **told** **us** **to** **look** **out** **for** **trouble** **,** **and** **he** **appears** **to** **be** **making**
他 讲述 我们 到 看 出去 为了 麻烦 , 和 他 出现 到 是 制作
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
it **for** **us** **.** **"**
它 为了 我们 . "

他警告我们要小心麻烦，而他似乎正在给我们制造麻烦。

" [ðə; ði] ['preʃəs] ['rɑːskl] ; [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['brəʊkən][ɔːl]['aʊə(r)] [neks] . "
" **The** **precious** **rascal** **;** **he** **might** **have** **broken** **all** **our** **necks** **.** **"**
" 这 宝贵的 恶棍 ; 他 可能 有 破碎的 全部 我们的 脖子 . "

“这个小淘气，他差点把我们都扭断脖子。”

" [ðæts] [truː] , [ɪf] [wɪd] [biːn] ['hɪtɪŋ] [ʌp] [haɪ] [spiːd] . "
" **That's** **true** **,** **if** **we'd** **been** **hitting** **up** **high** **speed** **.** **"**
" 那就是 真的 , 如果 我们会 到过 击中 向上 高的 速度 . "

“如果我们当时速度很快的话，那确实如此。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" **How** **are** **we** **going** **to** **get** **out** **of** **this** **?**
" 如何 是 我们 去 到 得到 出去 的 这 ?

我们该如何摆脱困境?

" ['pegɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l]
" **Peggy** **asked** **the** **question** **just** **as** **the** **man** **who** **had** **been** **driving** **the** **cattle**
" 佩吉 问 这 问题 只是 作为 这 男人 WHO 有 到过 驾驶 这 牛
[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
came **running** **up** **.**
来了 跑步 向上 .

佩吉刚问完这个问题，赶牛的男人就跑了过来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] [siːn] .
" **What's** **the** **trouble** **?** " **he** **asked** **,** **gazing** **at** **the** **odd** **scene** **.**
" 是什么 这 麻烦 ? " 他 问 , 凝视 在 这 奇怪的 场景 .

“出什么事了？”他问道，目光落在这奇怪的景象上。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [rɔi] ;
" You can see for yourself , " rejoined Roy ;
" 你 能 看 为了 你自己 , " 重新加入 罗伊 ;

“你自己去看吧，”罗伊重新说道；

" [sʌm; səm][ˈrɑːskəl, ˈræ-] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rek] [ˈaʊə(r)] [məˈʃiːn]
" some rascals dug a trench across the road so as to wreck our machine
" 一些 无赖 挖 一个 沟 穿过 这 路 所以 作为 到 破坏 我们的 机器
[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] . "
if possible . "
如果 可能的 . "

“一些恶棍在路上挖了一条沟，企图破坏我们的机器。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[səʊ][aɪ] [siː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndə(r)] ; " [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tɜː] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)]
So I see , " was the rejoinder ; " how be you goin ' ter git out of thar
所以 我 看 , " 曾是 这 回复 ; " 如何 是 你 去 - 特尔 git 出去 的 那里
? "
? "
? "

“我明白了，”对方回答道，“你打算怎么离开那里？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɒbləm] .
" That's a problem .
" 那就是 一个 问题 .

“那是个问题。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] — — " [ðə; ði][mæn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [rɔi] , [huː] [wɒz; wəz]
If we could get a team of horses — — " The man interrupted Roy , who was
如果 我们 可以 得到 一个 团队 的 马匹 — — " 这 男人 中断 罗伊 , WHO 曾是
[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈspəʊksmən] .
acting as spokesman .
表演 作为 发言人 .

“如果我们能弄到一队马——”那人打断了正在担任发言人的罗伊的话。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [tuː] [ɒv; əv][maɪ][ˈkæt(ə)l] [bæk] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑː(r); ə(r)] [plaʊ] [ˈɒks(ə)n] .
" Tell you what , two of my cattle back thar are plow oxen .
" 告诉 你 什么 , 二 的 我的 牛 后退 那里 是 犁 牛 .

“告诉你吧，我背上的两头牛是耕地牛。”

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [θər] [fɑːm] , [gɪt] [ðeə(r)] [jəʊks] [ɒn] - [ɪm] [ænd; ənd] [jæŋk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
I'll go back to ther farm , git their yokes on ' em and yank you out of here .
患病的 去 后退 到 那里 农场 , git 他们的 轭 在 - 呃 和 扬克 你 出去 的 这里 .

我会回到他们的农场，给他们套上轭，然后把你拽出去。

[ðæt] [ɪz] - - [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem ˈiː] , [ˌjuː ˈviː] [kɔːs] . "
That is pervidin ' you pay me , uv course . "
那 是 - - 你 支付 我 , 紫外线 课程 . "

当然，前提是你得付钱给我。

" [doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" Don't worry about that .
" 不 担心 关于 那 .

别担心。

[wɪr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] . "
We're willing to pay anything in reason . "
是 愿意的 到 支付 任何事物 在 原因 . "

我们愿意支付任何合理的价格。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪl] [hʊk] [ʌp] [dʒɛb] [ænd; ənd] ['dʒuːəl] .

"	All	right	,	then	,	I'll	hook	up	Jeb	and	Jewel	.
"	全部	正确的	,	然后	,	患病的	钩	向上	杰布	和	宝石	.

“好吧，那我安排杰布和朱厄尔见面。”

" [ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪdli] ['braʊzɪŋ] [æt; ət]

"	The	man	walked	back	toward	his	cattle	,	which	were	contentedly	browsing	at
"	这	男人	步行	后退	朝向	他的	牛	,	哪个	是	心满意足地	浏览	在

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

the	side	of	the	road	.
这	边	的	这	路	.

“那人走回他的牛群身边，牛群正在路边悠闲地吃草。

[klʌk] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] ['mænə(r)] ,

Clucking	in	an	odd	manner	,
咯咯叫	在	一个	奇怪的	方式	,

发出奇怪的咯咯声，

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

he	drove	two	of	them	out	of	the	herd	and	started	back	toward	a
他	驾驶	二	的	他们	出去	的	这	一群	和	开始	后退	朝向	一个

['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

farmhouse	which	was	not	far	distant	.
农家	哪个	曾是	不是	远的	遥远	.

他把其中两只赶出了牛群，然后往不远处的一座农舍走去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] [ɪn] ['hɑːnɪs] .

In	a	wonderfully	short	time	he	was	back	with	his	oxen	in	harness	.
在	一个	太棒了	短的	时间	他	曾是	后退	和	他的	牛	在	马具	.

很快，他就赶着套好牛回来了。

" [dʒiː] , [dʒɛb] ! [hɔː] , ['dʒuːəl] !

"	Gee	,	Jeb	!	Haw	,	Jewel	!
"	吉	,	杰布	!	霍	,	宝石	!

“哎呀，杰布！哈，朱厄尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	he	cried	,	as	he	came	up	.
"	他	哭	,	作为	他	来了	向上	.

他边哭边走上来。

[ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [jəʊk] [wɒz; wəz]

The	oxen	swung	round	and	the	heavy	chain	attached	to	their	yoke	was
这	牛	摇摆	圆形的	和	这	重的	链	随附的	到	他们的	轭	曾是

[hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

hitched	to	the	front	axle	of	the	car	.
搭便车	到	这	正面	轴	的	这	车	.

牛群转过身，系在牛轭上的沉重链条被拴在了汽车的前轴上。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [rɔi] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

"	Now	for	it	!	"	cried	Roy	,	when	this	had	been	done	.
"	现在	为了	它	!	"	哭	罗伊	,	什么时候	这	有	到过	完毕	.

“现在开始！”罗伊喊道，一切就绪后。

" [gɪt] [ˌeɪ 'piː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Git	ap	!	"	shouted	the	man	.
"	git	ap	!	"	喊叫	这	男人	.

“滚开！”那人喊道。

[ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] ['ɒks(ə)n] [streɪnd] [ðeə(r)] ['mʌskjələ(r)] [bæks] .

The	slow	but	powerful	oxen	strained	their	muscular	backs	.
这	慢的	但	强大的	牛	紧张	他们的	肌肉发达的	背部	.

这些行动缓慢但力气很大的牛绷紧了它们强壮的背部肌肉。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][kɑː(r)] ,

The	chain	tightened	and	the	next	moment	the	car	,
这	链	收紧	和	这	下一个	片刻	这	车	,

链条收紧了，下一刻，汽车.....

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pegɪ] [ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] [bes] [hæd; həd] [ə'lait] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

from	which	Peggy	and	Jess	and	Bess	had	alighted	,	rose	from	the	pit	.
从	哪个	佩吉	和	杰西	和	贝丝	有	下车	,	玫瑰	从	这	坑	.

佩吉、杰西和贝丝从坑里下来，然后从坑里升了起来。

[ðen] [ðə; ði][haɪnd] [wiːlz] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɛbs'ɔːbəz]

Then	the	hind	wheels	dropped	into	it	with	a	bump	,	but	the	shock	absorbers
然后	这	后	车轮	掉落	进入	它	和	一个	撞	,	但	这	震惊	吸收器

[prɪ'ventɪd] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .

prevented	serious	damage	.
阻止	严肃的	损害	.

然后后轮猛地撞了上去，发出了一声巨响，但减震器防止了严重的损坏。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd]

With	the	oxen	straining	and	pulling	it	was	finally	hauled	into	the	road
和	这	牛	紧张	和	拉	它	曾是	最后	拖拽	进入	这	路

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [trɪp] .

and	they	were	ready	to	resume	the	trip	.
和	他们	是	准备好	到	恢复	这	旅行	.

牛儿使劲拉着，终于把车拉到了路上，他们准备继续赶路。

[rɔi] [ri'wɔːdid] [ðeə(r)]['helpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wɔːm] [ɪn]

Roy	rewarded	their	helper	with	a	substantial	bill	,	and	they	were	all	warm	in
罗伊	奖励	他们的	帮手	和	一个	重大的	账单	,	和	他们	是	全部	温暖的	在

[ðeə(r)] [θæŋks] .

their	thanks	.
他们的	谢谢	.

罗伊给了他们的帮手一张数额可观的账单作为酬谢，他们都热情地表达了感谢。

" - [twɑːznt] ['nʌθɪn] - , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] ,

"	'	Twasn't	nuthin	'	,	"	declared	the	man	,
"	-	不是	什么也没有	-	,	"	声明	这	男人	,

“没什么，”那人说道。

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [θər] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]['haɪəd][mæn] [fɪl] [ɪn] [ðɪs]

"	an	'	now	I	guess	I'll	go	to	ther	house	and	have	my	hired	man	fill	in	this
"	一个	-	现在	我	猜测	患病的	去	到	那里	房子	和	有	我的	雇用	男人	充满	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

“现在我想我该去他们家，让我雇的人把这条路填平了。”

[θɪŋz] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɑːs] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kɪn] ['hæpən] .

Things	is	come	to	a	fine	pass	when	such	things	kin	happen	.
事物	是	来	到	一个	美好的	经过	什么时候	这样的	事物	亲属	发生	.

当这类事情发生时，事情就会朝着好的方向发展。

" [æz; əz][ðə; ði] ['reskjuːd] ['pɑːti] [sped] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [ðeɪ] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði]

"	As	the	rescued	party	sped	on	toward	the	aviation	field	they	fully	agreed	with	the
"	作为	这	获救	派对	加速	在	朝向	这	航空	场地	他们	完全	同意	和	这

- [ə'pɪnjən] .

rustic's	opinion	.
-	观点	.

“获救人员迅速赶往机场，他们完全同意这位乡下人的看法。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [lʌk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪk'striːmli] ['sɪəriəs]

Had	it	not	been	for	sheer	luck	they	would	have	suffered	extremely	serious
有	它	不是	到过	为了	透明	运气	他们	会	有	遭受	极其	严肃的

['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræskəlz] [dɪ'vaɪs] .

consequences	as	the	result	of	a	rascal's	device	.
结果	作为	这	结果	的	一个	无赖的	设备	.

如果不是纯粹的运气，他们本会因为某个恶棍的装置而遭受极其严重的后果。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɛliz] [plɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] .

But	as	it	was	Kelly's	plot	against	them	appeared	to	have	failed	.
但	作为	它	曾是	凯利的	阴谋	反对	他们	出现	到	有	失败的	.

但凯利针对他们的阴谋似乎失败了。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .

AN	ATTACK	IN	THE	AIR	.
一个	攻击	在	这	空气	.

空中袭击。

" [biː] - [əʊ] - [əʊ] - [em] !

"	B	-	o	-	o	-	m	!
"	B	-	o	-	o	-	米	!

“繁荣！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [kræʃt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	sound	of	a	gun	crashed	out	as	the	auto	sped	through	the	gates	of	the
"	这	声音	的	一个	枪	崩溃了	出去	作为	这	汽车	加速	通过	这	大门	的	这

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [skɪmd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn]

aviation	field	and	rapidly	skimmed	across	to	where	the	aëroplanes	had	been
航空	场地	和	快速	脱脂	穿过	到	在哪里	这	飞机	有	到过

[pɑːkt] .

parked	.
停放	.

“一声枪响传来，汽车飞驰穿过机场大门，迅速掠过飞机停放的地方。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ! " [kraɪd] ['pegɪ] ; " [ðæts] [ðə; ði] [faɪv] - ['mɪnɪt] ['wɔːnɪŋ] [gʌn] .

"	Just	in	time	!	"	cried	Peggy	;	"	that's	the	five	-	minute	warning	gun	.
"	只是	在	时间	!	"	哭	佩吉	;	"	那就是	这	五	-	分钟	警告	枪	.

“真是及时！”佩吉喊道，“那是五分钟倒计时警报。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['grænstænd] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['laɪvli]

"	By	this	time	the	grandstand	was	well	filled	and	a	band	was	playing	lively
"	经过	这	时间	这	看台	曾是	出色地	已填	和	一个	乐队	曾是	玩耍	热闹

[eəz] .

airs	.
播出	.

“此时看台上已经坐满了人，一支乐队正在演奏欢快的乐曲。”

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kelɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

At	the	starting	line	three	of	the	Kelly	aëroplanes	were	gathered	ready	for
在	这	开始	线	三	的	这	凯莉	飞机	是	聚集	准备好	为了

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æltɪtjuːd] [flaɪt] .

the	signal	for	the	start	of	the	altitude	flight	.
这	信号	为了	这	开始	的	这	高度	航班	.

在起跑线上，三架凯利航空飞机集结完毕，准备等待高空飞行开始的信号。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] - [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]

The	instant	the	car	came	to	a	standstill	Jimsy	was	out	and	in	a	jiffy
这	立即的	这	车	来了	到	一个	停顿	-	曾是	出去	和	在	一个	瞬间

[hæd; həd][ðə; ði] [njuː] [spɑːk] [plʌg] [ə'dʒʌstɪd] .

had	the	new	spark	plug	adjusted	.
有	这	新的	火花	插头	调整	.

汽车刚一停下来，吉姆西就跳下车，迅速调整好了新的火花塞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	time	to	test	it	,
那里	曾是	不	时间	到	测试	它	,

没有时间进行测试。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] .

but	he	felt	pretty	confident	that	it	would	work	all	right	.
但	他	毛毡	漂亮的	自信的	那	它	会	工作	全部	正确的	.

但他很有信心，觉得应该没问题。

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ə'rendʒmənts] .

"	All	ready	!	"	shouted	the	official	in	charge	of	the	starting	arrangements	.
"	全部	准备好	!	"	喊叫	这	官方的	在	收费	的	这	开始	安排	.

“一切就绪！”负责发车安排的官员喊道。

" ['redi] ! " [ˌriː'dʒɔin, ri-] - ['hɑːtɪli] ,

"	Ready	!	"	rejoined	Jimsy	heartily	,
"	准备好	!	"	重新加入	-	衷心地	,

“准备好了！”吉姆西热情地回应道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['helmɪt] [ænd; ənd][dʒeɪk][ænd; ənd] [rɔi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

as	he	adjusted	his	leather	helmet	and	Jake	and	Roy	started	the	engine	.
作为	他	调整	他的	皮革	头盔	和	杰克	和	罗伊	开始	这	引擎	.

他调整了一下皮头盔，杰克和罗伊发动了引擎。

['kelɪ] , [huːz] [bæk] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,

Kelly	,	whose	back	had	been	turned	while	he	talked	to	some	of	his	troup	,
凯莉	,	谁	后退	有	到过	转向	尽管	他	谈话	到	一些	的	他的	剧团	,

凯利当时正背对着他，和他的几个剧团成员说话。

[feɪst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] .

faced	round	at	the	sound	of	the	boy's	voice	.
面对	圆形的	在	这	声音	的	这	男孩们	嗓音	.

听到男孩的声音，他转过身来。

" [wɒt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] !

"	What	,	you	here	!
"	什么	,	你	这里	!

“什么？你在这里！”

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜːp(ə)l] .

"	he	choked	out	,	his	face	purple	.
"	他	窒息	出去	,	他的	脸	紫色的	.

他哽咽着说，脸涨得通红。

" [jes] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] - , [wɪð] ['miːnɪŋ]

"	Yes	;	do	you	know	any	reason	why	I	shouldn't	be	?	"	asked	Jimsy	,	with	meaning
"	是的	;	做	你	知道	任何	原因	为什么	我	不应该	是	?	"	问	-	,	和	意义

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

“是的；你知道我有什么理由不应该来吗？”吉姆西意味深长地问道。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lædz] [də'rekt] [geɪz] ['kɛliz] [aɪz] [fel] .

Under	the	lad's	direct	gaze	Kelly's	eyes	fell	.
在下面	这	小伙子的	直接的	目光	凯利的	眼睛	跌倒	.

在男孩直视的目光下，凯莉的目光垂了下来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [feɪs] [ðə; ði] [læd] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

He	couldn't	face	the	lad	,	but	turned	away	.
他	不能	脸	这	小伙子	,	但	转向	离开	.

他不敢面对那个男孩，于是转过身去。

" [ðeə(r)] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ,

"	There	,	if	that	isn't	proof	of	his	guilt	I'd	like	to	know	what	is	,
"	那里	,	如果	那	不是	证明	的	他的	有罪	ID	喜欢	到	知道	什么	是	,

“如果这都不能证明他有罪，那我倒想知道什么才能证明。”

" [dɪ'kleəd] - [tuː; tə] [rɔi] .

"	declared	Jimsy	to	Roy	.
"	声明	-	到	罗伊	.

吉姆西对罗伊说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːskl] ['kʌvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [træks] [səʊ] ['kleɪvəli] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɒn]

"	But	the	rascal	covered	up	his	tracks	so	cleverly	that	we	can't	prove	anything	on
"	但	这	恶棍	涵盖	向上	他的	轨道	所以	巧妙地	那	我们	不能	证明	任何事物	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

“但是这个恶棍掩盖罪行的手法太高明了，我们根本无法找到任何证据证明他有罪。”

" ['mʌtə] [rɔi] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	muttered	Roy	disgustedly	.
"	低声说道	罗伊	厌恶地	.

“罗伊厌恶地嘟囔道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [bɒm] [bu:m] [aʊt] .

At	the	same	instant	the	starting	bomb	boomed	out	.
在	这	相同的	立即的	这	开始	炸弹	蓬勃发展	出去	.

就在同一时刻，发射的炸弹轰然爆炸。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]

The	crowd	yelled	,	and	the	drummer	of	the	band	pounded	his	instrument
这	人群	大喊	,	和	这	鼓手	的	这	乐队	猛击	他的	乐器

['fjʊəriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

人群发出呐喊声，乐队的鼓手疯狂地敲击着他的乐器。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [krækɜ-laɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] .

Above	the	uproar	sounded	the	sharp	,	crackerlike	report	of	the	motors	.
多于	这	骚动	听起来	这	锋利的	,	饼干状	报告	的	这	电机	.

在喧闹声之上，传来马达尖锐、噼啪作响的声音。

[æz; əz][mɔː(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ðeɪ] [rɔːd] [laɪk] ['bætəris] [ɒv; əv] ['gætlɪŋ] [gʌnz] .

As	more	power	was	applied	they	roared	like	batteries	of	Gatling	guns	.
作为	更多的	力量	曾是	应用	他们	咆哮	喜欢	电池	的	加特林	枪支	.

随着功率的增加，它们发出如同加特林机枪连队般的轰鸣声。

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [blæk] ['baɪpleɪn] .

Into	the	air	shot	one	of	them	,	a	black	biplane	.
进入	这	空气	射击	一	的	他们	,	一个	黑色的	双翼飞机	.

其中一架黑色双翼飞机被射向空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [tuː] [ˈmɒnəpleɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtraɪpleɪn] .

It	was	followed	by	the	others	,	two	monoplanes	and	a	triplane	.
它	曾是	随后	经过	这	其他的	,	二	单平面	和	一个	三平面	.

随后其他飞机也相继起飞，包括两架单翼飞机和一架三翼飞机。

- [əˈsendɪd] [lɑːst] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] - [ˈklaɪmɪŋ] [ˈkɒntest] ,

Jimsy	ascended	last	,	but	as	this	was	not	a	race	,	but	a	cloud	-	climbing	contest	,
-	上升	最后的	,	但	作为	这	曾是	不是	一个	种族	,	但	一个	云	-	攀登	竞赛	,

吉姆西最后登顶，但这并不是一场比赛，而是一场攀登云层的竞赛，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] .

he	was	in	no	hurry	.
他	曾是	在	不	匆忙	.

他一点也不着急。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][eə(r)][krɑːft][kʊd; kəd][duː; də] .

He	was	anxious	to	see	what	the	other	air	craft	could	do	.
他	曾是	焦虑的	到	看	什么	这	其他	空气	工艺	可以	做	.

他很想看看其他飞机能做到什么。

[ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] , [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈləʊ] [stɛərd] [ʌp] ,

Up	they	climbed	,	ascending	the	aërial	stairway	,	while	the	crowd	below	stared	up	,
向上	他们	攀登	,	上升	这	天线	楼梯	,	尽管	这	人群	以下	凝视	向上	,

他们向上攀登，沿着空中阶梯向上走去，下面的人群则抬头仰望。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [stɪf] [neks] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃə(r)] .

at	the	risk	of	stiff	necks	in	the	immediate	future	.
在	这	风险	的	僵硬的	脖子	在	这	即时	未来	.

但这样做可能会在不久的将来导致颈部僵硬。

- [tʃəʊz] [ˈspaɪrəlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈraɪzɪŋ] .

Jimsy	chose	spiraling	as	his	method	of	rising	.
-	选择	螺旋式	作为	他的	方法	的	上升	.

吉姆西选择了螺旋上升的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [went] [ˈʌpwəd] [ɪn][ˈkjʊəriəs][ˈzigzæg] .

But	the	others	went	upward	in	curious	zigzags	.
但	这	其他的	去	向上	在	好奇的	之字形	.

但其他的山峰则以奇特的之字形向上攀升。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [məˈʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [stəˈbɪlətɪ] [dɪˈvaɪs] ,

This	was	because	their	machines	were	not	equipped	with	the	stability	device	,
这	曾是	因为	他们的	机器	是	不是	配备	和	这	稳定	设备	,

这是因为他们的机器没有配备稳定装置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əˈtempt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtæktɪks] .

and	they	could	not	attempt	the	same	tactics	.
和	他们	可以	不是	试图	这	相同的	策略	.

他们无法尝试同样的策略。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] - [wɒz; wəz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

Before	long	Jimsy	was	high	above	the	others	.
前	长的	-	曾是	高的	多于	这	其他的	.

不久之后，吉姆西就远远超过了其他人。

[frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][mɪə(r)][dɒt][ɪn][ðə; ði] [bluː] .

From	below	he	appeared	a	mere	dot	in	the	blue	.
从	以下	他	出现	一个	仅仅	点	在	这	蓝色的	.

从下方看去，他只是蓝色天空中的一个小点。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [fluː] [ɒn] .

But	still	he	flew	on	.
但	仍然	他	飞翔	在	.

但他仍然继续飞行。

[wʌns] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bærəgrɑːf] .

Once	he	glanced	at	his	barograph	.
一次	他	瞥了一眼	在	他的	气压计	.

他瞥了一眼气压计。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [faɪv] , - [fiːt] .

It	showed	he	had	ascended	5	,	000	feet	.
它	显示	他	有	上升	5	,	-	脚	.

显示他已上升到 5000 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept]

It	was	higher	than	the	boy	had	ever	been	before	,	but	he	kept
它	曾是	更高	比	这	男生	有	曾经	到过	前	,	但	他	保留

[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ɒn] .

perseveringly	on	.
坚持不懈	在	.

这比男孩以前爬过的任何高度都高，但他仍然坚持不懈地攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,

It	was	cold	up	there	in	the	regions	of	the	upper	air	,
它	曾是	寒冷的	向上	那里	在	这	地区	的	这	上	空气	,

高空区域很冷。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['swetə(r)] .

and	Jimsy	found	himself	wishing	he	had	put	on	a	sweater	.
和	-	成立	他自己	祝	他	有	放	在	一个	毛衣	.

吉姆西后悔自己没穿件毛衣。

" [ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [wʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It's	too	long	a	drop	to	go	down	and	get	one	,	"	he	remarked	to	himself	,
"	它是	也	长的	一个	降低	到	去	向下	和	得到	一	,	"	他	评论	到	他自己	,

“下去拿一个太费劲了，”他自言自语道。

[wɪð] [grɪm] ['hjuːmə(r)] .

with	grim	humor	.
和	严峻	幽默	.

带着黑色幽默。

[bɪ'niːθ] [hɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

Beneath	him	he	could	see	the	other	aëroplanes	;
下面	他	他	可以	看	这	其他	飞机	;

他可以看到下方的其他飞机；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪv(ə)l] .

but	the	black	one	was	the	only	one	that	appeared	to	be	a	serious	rival	.
但	这	黑色的	一	曾是	这	仅有的	一	那	出现	到	是	一个	严肃的	竞争对手	.

但只有那辆黑色的看起来才算得上是真正的对手。

[ðə; ði] [rest] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɜːlətɪv] [haɪt] .

The	rest	did	not	seem	to	be	trying	very	hard	to	reach	a	superlative	height	.
这	休息	做过	不是	似乎	到	是	尝试	非常	难的	到	抵达	一个	最高级	高度	.

其余的人似乎并没有努力去达到卓越的高度。

[ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] .

The	black	machine	,	however	,	was	steadily	rising	.
这	黑色的	机器	,	然而	,	曾是	稳步	上升	.

然而，这股黑色势力正在稳步崛起。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒkjəpənt] .

After	a	while	Jimsy	could	see	the	face	of	its	occupant	.
后	一个	尽管	-	可以	看	这	脸	的	它是	居住者	.

过了一会儿，吉姆西终于看清了里面的人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kjuːbən] , [ˌel'iː] [rɔi] .

It	was	the	Cuban	,	Le	Roy	.
它	曾是	这	古巴	,	乐	罗伊	.

是古巴人，勒罗伊。

" [naʊ] , [wʌts] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [θɔːt] - ,

"	Now	,	what's	he	trying	to	do	,	I	wonder	?	"	thought	Jimsy	,
"	现在	,	是什么	他	尝试	到	做	,	我	想知道	?	"	想法	-	,

“他到底想干什么呢？”吉姆西心想。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['baɪpleɪn] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

as	the	black	biplane	rose	to	the	same	level	as	himself	and	appeared	to
作为	这	黑色的	双翼飞机	玫瑰	到	这	相同的	等级	作为	他自己	和	出现	到

[biː; bi]['gəʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ɒd] [mə'nuːvərɪŋ] .

be	going	through	some	odd	maneuvering	.
是	去	通过	一些	奇怪的	机动	.

黑色双翼飞机升至与他相同的高度，似乎正在进行某种奇怪的机动动作。

" [ðæts] ['maɪti] ['fʌni] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ;

"	That's	mighty	funny	,	"	mused	the	boy	,	watching	his	rival	;
"	那就是	强大的	有趣的	,	"	沉思	这	男生	,	观看	他的	竞争对手	;

“真有趣，”男孩看着他的对手，若有所思地说；

" [ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .

"	I	can't	make	out	what	he's	up	to	.
"	我	不能	制作	出去	什么	他是	向上	到	.

我看不懂他在做什么。

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [blæk] ['baɪpleɪn][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['kwɪəli] .

"	Indeed	the	black	biplane	was	behaving	queerly	.
"	的确	这	黑色的	双翼飞机	曾是	行为	奇怪地	.

“那架黑色双翼飞机的确行为怪异。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swuːp] [tə'wɔːd] - [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [dɑːt] , ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Now	it	would	swoop	toward	Jimsy	and	then	would	dart	,	only	to	return	.
现在	它	会	俯冲	朝向	-	和	然后	会	镖	,	仅有的	到	返回	.

现在它会俯冲向吉姆西，然后猛地一窜，接着又返回。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .

Suddenly	it	came	driving	straight	at	him	.
突然	它	来了	驾驶	直的	在	他	.

突然，它径直朝他冲了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] - ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	then	that	Jimsy	suddenly	realized	what	his	rival	was	trying	to	do	.
它	曾是	然后	那	-	突然	已实现	什么	他的	竞争对手	曾是	尝试	到	做	.

这时，吉姆西突然意识到他的对手想做什么。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['slæŋi] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [freɪz] , [ˌel'iː] [rɔi] , [ðə; ði] ['vetərən] ['eɪvieɪtə(r)] ,

To	use	a	slangy	but	expressive	phrase	,	Le	Roy	,	the	veteran	aviator	,
到	使用	一个	俚语	但	富有表现力的	短语	,	乐	罗伊	,	这	老将	飞行员	,

用一句俚语但生动的短语来说，这位名叫勒罗伊的资深飞行员

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] .

was	trying	to	rattle	the	boy	.
曾是	尝试	到	嘎嘎作响	这	男生	.

试图惊吓那个男孩。

" [səʊ] [ðæts] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] - ; " [wel] , [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

" So that's his game , is it , " thought Jimsy ; " well , I'll give him a surprise .

" 所以 那就是 他的 游戏 , 是 它 , " 想法 - ; " 出色地 , 患病的 给 他 一个 惊喜 .

“原来这就是他的伎俩啊，”吉姆西心想；“好吧，我要给他一个惊喜。”

" [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɑːk] [ænd; ənd][gæs] ['liːvəz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [red] [krɑːft] [fʊl]

" Manipulating his spark and gas levers the boy gave his graceful red craft full

" 操纵 他的 火花 和 气体 杠杆 这 男生 给予 他的 优美 红色的 工艺 满的

['paʊə(r)] .

power .

力量 .

男孩操纵着火花塞和燃气阀，让他的优雅红色飞行器充满了动力。

[ðə; ðɪ]['drægən] [ʃɒt] ['ʃɑːpli] ['ʌpwəd] , ['krɒsɪŋ] [ˌel'iː] [rɔɪz] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts]

The Dragon shot sharply upward , crossing Le Roy's machine about twenty feet above its

这 龙 射击 尖锐地 向上 , 过境 乐 罗伊的 机器 关于 二十 脚 多于 它是

['ʌpə(r)] [pleɪn] .

upper plane .

上 飞机 .

“龙”号猛地向上冲去，从勒罗伊的飞机上方约二十英尺处掠过。

- [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

Jimsy laughed aloud at the astonished expression on the man's face as he

- 笑了 大声 在 这 惊讶 表达 在 这 男人的 脸 作为 他

[skɪmd] [ə'bʌv] [hɪm] .

skimmed above him .

脱脂 多于 他 .

吉姆西从那人头顶掠过，看到他脸上惊讶的表情，不禁大笑起来。

" [aɪ] ['rekən] [hiːl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] , ['ɑːftə(r)]

" I reckon he'll think that I do know something about driving an aëroplane , after

" 我 估计 地狱 思考 那 我 做 知道 某物 关于 驾驶 一个 飞机 , 后

[ɔːl] ,

all ,

全部 ,

“我想他最终会认为我确实懂一些驾驶飞机的知识。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bærəgrɑːf] [rɪ'kɔːdɪd] [sɪks] , - [fiːt] .

" he chuckled as he rose till his barograph recorded 6 , 000 feet .

" 他 轻笑 作为 他 玫瑰 直到 他的 气压计 记录 6 , - 脚 .

他一边笑着一边上升，直到气压计显示高度达到 6000 英尺。

[bɪ'niːθ] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌel'iː] [rɔi] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .

Beneath him he could see Le Roy starting to descend .

下面 他 他 可以 看 乐 罗伊 开始 到 下降 .

他看到勒罗伊开始向下走去。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] ['baɪˌpleɪnz]['məʊtə(r)] .

Something appeared to be wrong with the black biplane's motor .

某物 出现 到 是 错误的 和 这 黑色的 双翼飞机 发动机 .

那架黑色双翼飞机的发动机似乎出了问题。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪd] ['slʌgɪʃli] .

It acted sluggishly .

它 行动 迟缓地 .

它行动迟缓。

" [wel] , [æz; əz] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , [tuː] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] ;

" Well , as he's going down I guess I will , too , " said Jimsy to himself ;

" 出色地 , 作为 他是 去 向下 我 猜测 我 将要 , 也 , " 说 - 到 他自己 ;

“好吧，既然他要下去了，我想我也要下去了。”吉姆西自言自语道；

" [sɪks] , - [fiːt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət] [ɪts] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	6	,	000	feet	is	by	no	means	a	record	,	but	it's	high	enough	for	me	.
"	6	,	-	脚	是	经过	不	方法	一个	记录	,	但	它是	高的	足够的	为了	我	.

“6000 英尺绝对算不上纪录，但对我来说已经足够高了。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['tʃɪli]

"	Suddenly	he	was	plunged	into	what	appeared	to	be	a	wet	and	chilly
"	突然	他	曾是	暴跌	进入	什么	出现	到	是	一个	湿的	和	寒冷

[fɒg] .

fog	.
多雾路段	.

“突然间，他仿佛置身于一片湿冷的雾气之中。”

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ɒn] [hɪm] .

In	reality	it	was	a	cloud	that	had	drifted	in	on	him	.
在	现实	它	曾是	一个	云	那	有	漂移	在	在	他	.

实际上，那是一团飘到他身上的云。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['frɒsti] [tʃɪl] .

It	grew	suddenly	cold	with	an	almost	frosty	chill	.
它	生长	突然	寒冷的	和	一个	几乎	霜冻	寒意	.

天气骤然转冷，几乎到了霜冻的程度。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [drentʃt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

The	moisture	of	the	cloud	drenched	him	to	the	skin	.
这	水分	的	这	云	湿透了	他	到	这	皮肤	.

云层中的水汽将他淋透了。

[ðə; ði] [læd] ['ʃivə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['plʌkəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk]

The	lad	shivered	and	his	teeth	chattered	,	but	he	kept	pluckily	to	his	task
这	小伙子	瑟瑟发抖	和	他的	牙齿	喋喋不休	,	但	他	保留	勇敢地	到	他的	任务

.

:
.

那小伙子浑身发抖，牙齿打颤，但他仍然勇敢地继续完成他的任务。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

Before	long	he	emerged	into	the	sunlight	once	more	.
前	长的	他	出现	进入	这	阳光	一次	更多的	.

不久之后，他又一次出现在阳光下。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪpə(r)][set]

The	crowd	which	had	thrilled	when	the	young	aviator	vanished	into	the	vapor	set
这	人群	哪个	有	激动不已	什么时候	这	年轻的	飞行员	消失了	进入	这	汽	放

[ʌp] [ə; eɪ] [jel] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] .

up	a	yell	when	he	reappeared	.
向上	一个	叫喊	什么时候	他	再次出现	.

当这位年轻的飞行员消失在蒸汽中时，人群兴奋不已；当他再次出现时，人群又爆发出一阵欢呼声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	at	the	height	he	was	Jimsy	,	of	course	,	did	not	hear	it	.
但	在	这	高度	他	曾是	-	,	的	课程	,	做过	不是	听到	它	.

但当时吉姆西正处于事业巅峰，当然没听到这些话。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] ['ləʊə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [bɪ'keɪm] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

But	as	he	dropped	lower	the	shouts	and	cheers	became	plainly	audible	.
但	作为	他	掉落	降低	这	喊叫	和	干杯	成为	显然	可听见的	.

但随着他越降越低，欢呼声和喝彩声也变得清晰可闻。

[ðə; ði] [læd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

The	lad	waved	his	hand	in	acknowledgment	.
这	小伙子	挥手	他的	手	在	致谢	.

男孩挥手致意。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	,	as	he	neared	the	ground	,
然后	,	作为	他	接近	这	地面	,

然后，当他接近地面时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [set] [ðə; ði] [kraʊd]

he	put	his	machine	through	a	series	of	graceful	evolutions	that	set	the	crowd
他	放	他的	机器	通过	一个	系列	的	优美	进化	那	放	这	人群

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

他让他的机器进行了一系列优雅的演变，让观众们为之疯狂。

" [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] [flaɪt] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] ,

"	The	altitude	flight	is	won	by	Number	Four	,
"	这	高度	航班	是	韩元	经过	数字	四	,

“高空飞行比赛的获胜者是四号选手，

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bærəgrɑːf] ; " [wɪð] [ə; eɪ] [haɪt]

"	announced	the	officials	after	they	had	examined	the	barograph	;	"	with	a	height
"	宣布	这	官员	后	他们	有	检查	这	气压计	;	"	和	一个	高度

[ɒv; əv][sɪks] , - [fiːt] .

of	6	,	000	feet	.
的	6	,	-	脚	.

官员们在检查了气压计后宣布：“高度为 6,000 英尺。”

['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['bænˌkɹɒft] . "

Number	Four	is	Mr	.	James	Bancroft	.	"
数字	四	是	先生	.	詹姆斯	班克罗夫特	.	"

第四位是詹姆斯·班克罗夫特先生。

" [dʒiː] ; [ðæt] [saʊndz] ['riːəl] ['dɪgnɪfaɪd] , " [lɑːft] - ;

"	Gee	;	that	sounds	real	dignified	,	"	laughed	Jimsy	;
"	吉	;	那	声音	真实的	凝重	,	"	笑了	-	;

“哇，听起来真有尊严，”吉姆西笑着说；

" [ɪts] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	it's	a	treat	to	be	treated	with	becoming	dignity	once	in	a	while	.
"	它是	一个	对待	到	是	治疗	和	成为	尊严	一次	在	一个	尽管	.

“偶尔被人以尊严对待，是一种享受。”

" [ðə; ði] [nekst] [flaɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [sɪks] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] .

"	The	next	flight	was	a	race	six	times	round	the	course	.
"	这	下一个	航班	曾是	一个	种族	六	时代	圆形的	这	课程	.

“下一趟飞行是绕着赛道跑六圈。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kelɪ] [fl'aɪəz] .

This	was	won	by	one	of	the	Kelly	flyers	.
这	曾是	韩元	经过	一	的	这	凯莉	传单	.

这场比赛是由凯利飞行员中的一位选手赢得的。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'djʊərəns] ['kɒntest] [wɪtʃ] [rɔi] ['kæptʃəd] ['hændɪli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Then	came	an	endurance	contest	which	Roy	captured	handily	and	some	exhibition
然后	来了	一个	耐力	竞赛	哪个	罗伊	捕获	方便地	和	一些	展览

['flaɪɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [bes] [dɪd] [sʌm; səm] ['klevə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self]

flying	in	which	Bess	did	some	clever	work	and	was	delighted	to	find	herself
飞行	在	哪个	贝丝	做过	一些	聪明的	工作	和	曾是	高兴极了	到	寻找	她自己

[ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

a	winner	.
一个	优胜者	.

接下来是一场耐力赛，罗伊轻松获胜；然后是一些表演飞行，贝丝表现出色，并很高兴地发现自己赢得了比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt]

It	was	soon	after	this	that	the	gun	was	fired	as	a	note	of	warning	that
它	曾是	很快	后	这	那	这	枪	曾是	被解雇	作为	一个	笔记	的	警告	那

[ðə; ði][bɪg] [reɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

the	big	race	was	about	to	begin	.
这	大的	种族	曾是	关于	到	开始	.

随后不久，鸣枪示警，大赛即将开始。

['pɛgiz] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [rɔɪz] ['entri] , [ðə; ði] [red] ['drægən] ,

Peggy's	Golden	Butterfly	and	Roy's	entry	,	the	Red	Dragon	,
佩吉的	金的	蝴蝶	和	罗伊的	入口	,	这	红色的	龙	,

佩吉的金蝴蝶和罗伊的参赛作品，红龙

['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['baɪpleɪn][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi]

borrowed	for	this	race	because	the	biplane	was	too	heavy	and	clumsy
借来的	为了	这	种族	因为	这	双翼飞机	曾是	也	重的	和	笨拙

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fɑːst] [wɜːk] ,

for	such	fast	work	,
为了	这样的	快速地	工作	,

这次比赛借用这架飞机，因为双翼飞机对于这种高速飞行来说太重太笨了。

[wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] .

were	wheeled	to	the	starting	line	.
是	带轮子的	到	这	开始	线	.

被用轮椅推到起跑线。

[ɔːl'redi] [θriː] [ɒv; əv] ['kɛliz] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]

Already	three	of	Kelly's	machines	were	there	,	among	them	being	that	of
已经	三	的	凯利的	机器	是	那里	,	之中	他们	存在	那	的

[sɪ'njɔːɹə][ˌel'iː] [rɔi] ,

Señora	Le	Roy	,
夫人	乐	罗伊	,

凯利的三台机器已经摆在那里了，其中一台是勒罗伊夫人的。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪld] , [ðə; ði]['kjuːbən] ['skaɪlɑːk] , [ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] ['flaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

or	,	as	she	was	billed	,	the	Cuban	Skylark	,	the	Only	Woman	Flyer	in	the	World
或者	,	作为	她	曾是	账单	,	这	古巴	云雀	,	这	仅有的	女士	传单	在	这	世界

.

:

.

或者，正如她被誉为"古巴云雀"，世界上唯一的女飞行员。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

It	appeared	now	that	she	had	small	claim	to	the	title	.
它	出现	现在	那	她	有	小的	宣称	到	这	标题	.

现在看来，她对这个头衔的资格似乎并不充分。

[ðə; ði] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] -

The	crowd	set	up	a	cheer	for	her	as	she	took	her	seat	in	a	neat	-
这	人群	放	向上	一个	欢呼	为了	她	作为	她	采取	她	座位	在	一个	整洁的	-

['lʊkɪŋ] ['mɒnəpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌblɛri'oʊ] [taɪp] .

looking	monoplane	of	the	Bleriot	type	.
寻找	单平面	的	这	布莱里奥	类型	.

当她坐进一架外形整洁的布莱里奥式单翼飞机时，人群爆发出欢呼声。

[bʌt; bət] [wen] ['pɛgiz] ['dæpə(r)] ['fɪgə(r)] , ['smɑːtli] [ə'taɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['kɒstjuːm] ,

But	when	Peggy's	dapper	figure	,	smartly	attired	in	her	aviation	costume	,
但	什么时候	佩吉的	衣着考究	数字	,	聪明地	穿着	在	她	航空	戏服	,

但当佩吉身着笔挺的飞行员制服，神态优雅地出现在众人面前时，

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] [stɪl] [laʊdə] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
appeared **a** **still** **louder** **shout** **went** **up** **.**
出现 一个 仍然 更大声 喊 去 向上 .

似乎又传来一声更响亮的喊叫。

['kelɪ] [skaul] ['blækli] .
Kelly **scowled** **blackly** **.**
凯莉 皱着眉头 黑 .

凯莉阴沉地皱起了眉头。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fl'aɪəz] .
He **stepped** **up** **to** **his** **flyers** **.**
他 步 向上 到 他的 传单 .

他走上前去接应他的传球手。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] [ɔː(r)] [get] ['faɪəd] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" **You've** **got** **to** **win** **this** **race** **or** **get** **fired** **,** **"** **he** **snarled** **.**
" 你已经 得到 到 赢 这 种族 或者 得到 被解雇 , " 他 纠缠 .

“你必须赢得这场比赛，否则就等着被炒鱿鱼吧，”他咆哮道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['pɛgiz] ['splendɪd] [reɪs] .
PEGGY'S **SPLENDID** **RACE** **.**
佩吉的 灿烂 种族 .

佩吉的精彩比赛。

" ['ðer] [ɒf] ! "
" **They're** **off** **!** **"**
" 它们是 离开 ! "

“他们出发了！”

" [hə'rɑː] ! "
" **Hurrah** **!** **"**
" 欢呼 ! "

“万岁！”

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
" **There** **they** **go** **!**
" 那里 他们 去 !

“他们走了！”

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
" **These** **and** **hundreds** **of** **other** **cries** **and** **exclamations** **followed** **the** **report** **of**
" 这些 和 数百 的 其他 哭泣 和 感叹词 随后 这 报告 的
[ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] [gʌn] .
the **starting** **gun** **.**
这 开始 枪 .

“随着发令枪响，随之而来的是数百声其他的叫喊和惊叹。

[ðə; ðɪ] ['kjuːbən] ['wʊmən] ['flaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɒf] [fɜːst] , [ðen] [keɪm] [tuː] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l]
The **Cuban** **woman** **flyer** **was** **off** **first** **,** **then** **came** **two** **other** **of** **the** **professional**
这 古巴 女士 传单 曾是 离开 第一的 , 然后 来了 二 其他 的 这 专业的
[fl'aɪəz] ,
flyers **,**
传单 ,

那位古巴女飞行员第一个起飞，接着是另外两名职业飞行员。

[waɪl] [rɔi] [ænd; ənd] ['pegɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [lɑːst] .

while	Roy	and	Peggy	got	away	last	.
尽管	罗伊	和	佩吉	得到	离开	最后的	.

罗伊和佩吉最后才逃脱。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪksti] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kɔːld] [leɪk]

The	race	was	to	be	sixty	miles	out	to	a	small	body	of	water	called	Lake
这	种族	曾是	到	是	六十	英里	出去	到	一个	小的	身体	的	水	称为	湖

[luːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .

Loon	and	return	.
潜鸟	和	返回	.

比赛路线是前往六十英里外的卢恩湖（Lake Loon）附近一个小型水域，然后返回。

[ə; eɪ] ['trɒli] [laɪn] [ræn] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [graʊndz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

A	trolley	line	ran	past	the	aviation	grounds	and	out	to	the	lake	.
一个	手推车	线	跑	过去的	这	航空	理由	和	出去	到	这	湖	.

一条有轨电车线路从机场经过，一直延伸到湖边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fl'aɪəz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ə'merɪkən] [flæg] ['flaɪɪŋ]

For	the	guidance	of	the	flyers	a	car	with	a	huge	American	flag	flying
为了	这	指导	的	这	传单	一个	车	和	一个	巨大的	美国人	旗帜	飞行

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ə; eɪ] [treɪl] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

from	it	blazed	a	trail	below	them	,
从	它	燃烧的	一个	踪迹	以下	他们	,

为了给飞行员们指引方向，一辆挂着巨大美国国旗的汽车在他们下方开辟了一条道路。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[rɔɪz] [krɑːft] [geɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [liːd] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kelɪ]

Roy's	craft	gained	a	slight	lead	on	the	Golden	Butterfly	and	two	of	the	Kelly
罗伊的	工艺	获得	一个	轻微	带领	在	这	金的	蝴蝶	和	二	的	这	凯莉

[fl'aɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pɑːst] [baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

flyers	were	soon	passed	by	both	the	boy	and	his	sister	.
传单	是	很快	通过了	经过	两个都	这	男生	和	他的	姐姐	.

罗伊的飞行器略微领先于金蝴蝶号，凯利家的两名飞行员很快就被罗伊和他的妹妹超越了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['wʊmən] ['flaɪə(r)] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] .

But	the	professional	woman	flyer	still	maintained	her	lead	.
但	这	专业的	女士	传单	仍然	维持	她	带领	.

但职业女飞行员仍然保持领先地位。

['sekənd] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [lɪʃ] ['kɛliz] ['eɪvieɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [mə'ʃiːn] .

Second	came	another	of	Lish	Kelly's	aviators	in	a	blue	machine	.
第二	来了	其他	的	利什	凯利的	飞行员	在	一个	蓝色的	机器	.

其次是利什·凯利的另一位飞行员，他驾驶着一架蓝色飞机。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ben] ['spiːdwel] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd]

This	was	Ben	Speedwell	,	who	enjoyed	quite	a	reputation	as	a	skillful	and
这	曾是	本	速生草	,	WHO	享受	相当	一个	名声	作为	一个	熟练	和

['deərɪŋ] [eə(r)] ['draɪvə(r)] .

daring	air	driver	.
大胆	空气	司机	.

这位是本·斯皮德韦尔，他作为一名技术精湛、胆识过人的飞行员，享有盛名。

[ðə; ði] [fl'aɪəz] [hæd; həd] [ɔːl] [strʌk] [ə; eɪ] ['levə(l)] [ə'baʊt] [wʌn] , - [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	flyers	had	all	struck	a	level	about	1	,	500	feet	in	the	air	.
这	传单	有	全部	击	一个	等级	关于	1	,	-	脚	在	这	空气	.

所有飞行员都到达了大约 1500 英尺高空的水平面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [hed] [wɪnd] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	light	head	wind	,	but	not	enough	to	deter	any	of	the
那里	曾是	一个	光	头	风	,	但	不是	足够的	到	阻止	任何	的	这

['pəʊəfəli] ['endʒɪnd] [krɑ:ft] .

powerfully	engined	craft	.
强大的	引擎	工艺	.

虽然刮着轻微的逆风，但这点风力不足以阻挡任何一艘动力强劲的船只前进。

['glɑ:nsɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɔi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'testɪŋ] ['eɪvieɪtə(r)] ['drɒpɪŋ]

Glancing	back	for	an	instant	Roy	saw	one	of	the	contesting	aviators	dropping
瞥了一眼	后退	为了	一个	立即的	罗伊	锯	一	的	这	竞争	飞行员	下降

[tu:; tə] [ɜ:θ] .

to	earth	.
到	地球	.

罗伊回头瞥了一眼，看到其中一名参赛飞行员坠落到地面。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [su:n] ['fɒləʊd] .

His	companion	soon	followed	.
他的	伴侣	很快	随后	.

他的同伴随后也跟了上来。

" [ˌəʊvə'hi:tɪd] ['endʒɪnz] ['prɒbəbli] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	Overheated	engines	probably	,	"	thought	the	boy	;
"	过热	发动机	大概	,	"	想法	这	男生	;

“可能是引擎过热了，”男孩心想；

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:]['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [peɪs]

"	I	must	be	careful	the	same	thing	doesn't	happen	to	me	going	at	this	pace
"	我	必须	是	小心	这	相同的	事物	不	发生	到	我	去	在	这	步伐

.

:
.

“我必须小心，不要让同样的事情发生在我身上，否则以这样的速度下去，后果不堪设想。”

" ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðə(r)] [lu:m] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Suddenly	another	aëroplane	loomed	up	beside	him	.
"	突然	其他	飞机	迫近	向上	旁	他	.

突然，另一架飞机出现在他旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] .

It	was	the	Golden	Butterfly	.
它	曾是	这	金的	蝴蝶	.

那是金蝴蝶。

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɪs] ! " [kraɪd] [rɔi] , [æz; əz] ['pegɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [rɔ:d] [pɑ:st]

"	Good	for	you	,	sis	!	"	cried	Roy	,	as	Peggy	,	waving	her	hand	,	roared	past
"	好的	为了	你	,	妹妹	!	"	哭	罗伊	,	作为	佩吉	,	挥手	她	手	,	咆哮	过去的

.

:
.

“好样的，妹妹！”罗伊喊道，佩吉挥着手，呼啸而过。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [ʃɒt] [pɑ:st] ['spi:dwel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['li:də(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən]

In	another	minute	she	had	shot	past	Speedwell	,	but	the	leader	,	the	woman
在	其他	分钟	她	有	射击	过去的	速生草	,	但	这	领导者	,	这	女士

['flaɪə(r)] ,

flyer	,
传单	,

又过了一分钟，她就超过了斯皮德韦尔，但领头的，那位女飞行员，

[wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['stedəli] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [liːd]

was	still	some	distance	ahead	,	and	appeared	to	steadily	maintain	the	lead
曾是	仍然	一些	距离	前方	,	和	出现	到	稳步	维持	这	带领

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

she	had	.
她	有	.

她仍然领先一段距离，并且似乎稳步保持着领先优势。

[æt; ət][lɑːst] [leɪk] [luːn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

At	last	Lake	Loon	came	into	view	.
在	最后的	湖	潜鸟	来了	进入	看法	.

最后，卢恩湖出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ʃæləʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

It	was	a	more	or	less	shallow	body	of	water	with	a	small	island	in	the
它	曾是	一个	更多的	或者	较少的	浅的	身体	的	水	和	一个	小的	岛	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

middle	of	it	.
中间	的	它	.

那是一片水深较浅的水域，中间有一个小岛。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdwel] [ænd; ənd] [rɔi] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'brest] ,

As	they	neared	it	Speedwell	and	Roy	were	flying	almost	abreast	,
作为	他们	接近	它	速生草	和	罗伊	是	飞行	几乎	并排	,

当他们接近目标时，斯皮德韦尔和罗伊几乎并排飞行。

[wɪð] ['spiːdwel] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

with	Speedwell	just	a	shade	in	the	lead	.
和	速生草	只是	一个	阴影	在	这	带领	.

Speedwell 略微领先。

['sʌd(ə)nli] ['spiːdwel] [meɪd] [ə; eɪ] [spɜːt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] .

Suddenly	Speedwell	made	a	spurt	and	shot	ahead	of	the	Dragon	.
突然	速生草	制成	一个	喷	和	射击	前方	的	这	龙	.

突然，斯皮德威尔猛地一冲，超过了龙。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [rɔi] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [lɑːst] ,

At	a	distance	of	half	a	mile	from	Roy	,	who	was	now	last	,
在	一个	距离	的	一半	一个	英里	从	罗伊	,	WHO	曾是	现在	最后的	,

距离罗伊（此时他垫底）还有半英里，

['spiːdwel] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .

Speedwell	was	above	the	lake	.
速生草	曾是	多于	这	湖	.

斯皮德韦尔位于湖泊上方。

['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['flaɪə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]

Peggy	and	the	woman	flyer	had	already	turned	and	were	on	their	way
佩吉	和	这	女士	传单	有	已经	转向	和	是	在	他们的	方式

[bæk] ,

back	,
后退	,

佩吉和那位女传单员已经转身往回走了。

[wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

with	the	latter	still	in	the	lead	.
和	这	后者	仍然	在	这	带领	.

后者仍保持领先。

[rɔi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['spiːdwel] [ɪn'tentli] .

Roy	was	watching	Speedwell	intently	.
罗伊	曾是	观看	速生草	专注地	.

罗伊正全神贯注地看着斯皮德韦尔。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][bæŋk][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði]

He	saw	the	man	bank	his	machine	to	take	the	curve	in	order	to	round	the
他	锯	这	男人	银行	他的	机器	到	拿	这	曲线	在	命令	到	圆形的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他看到那人倾斜车身，驶过弯道，绕过湖泊。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['klaɪmæks] ['fɒləʊd] .

An	appalling	climax	followed	.
一个	令人震惊	高潮	随后	.

随后发生了一场骇人听闻的高潮。

" [hiːz] [tɜːnd] [tuː] [ʃɑːp] .

"	He's	turned	too	sharp	.
"	他是	转向	也	锋利的	.

“他转向太急了。”

[hiːl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He'll	never	make	it	,	"	exclaimed	Roy	,	holding	his	breath	.
地狱	绝不	制作	它	,	"	惊呼	罗伊	,	保持	他的	气息	.

“他肯定做不到，”罗伊屏住呼吸喊道。

[ðə; ði] [sweɪd] ['mædli] .

The	aëroplane	swayed	madly	.
这	飞机	摇摆	疯狂地	.

飞机剧烈摇晃。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] [ɒn] - [pɑːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

Then	began	a	fierce	fight	on	Speedwell's	part	to	settle	it	on	an	even	keel	.
然后	开始	一个	凶猛的	斗争	在	-	部分	到	定居	它	在	一个	甚至	龙骨	.

然后，斯皮德威尔展开了激烈的斗争，力图使之达到公平的局面。

[bʌt; bət] ['skɪlf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'bælənst] [mə'ʃiːn] .

But	skillful	as	he	was	he	could	not	master	the	overbalanced	machine	.
但	熟练	作为	他	曾是	他	可以	不是	掌握	这	过平衡	机器	.

但他虽然技艺精湛，却无法驾驭这台失衡的机器。

" [hiː; hi][ɪz] [lɒst] ! " [briːðd] [rɔi] , ['evri] [nɜːv] [ə'θrɪl] .

"	He	is	lost	!	"	breathed	Roy	,	every	nerve	athrill	.
"	他	是	丢失的	!	"	呼吸	罗伊	,	每一个	神经	刺激	.

“他迷路了！”罗伊喘着粗气，神经紧绷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] :

And	then	the	next	minute	:
和	然后	这	下一个	分钟	:

然后下一分钟：

" ['kræki] !

"	Cracky	!
"	裂纹	!

“咔嚓！”

[hiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	got	it	.
他是	得到	它	.

他明白了。

[nəʊ] , [hiːz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] — [ɑː] !

No	,	he's	falling	again	—	ah	!
不	,	他是	坠落	再次	—	啊	!

不，他又要摔倒了——啊！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	There	was	a	note	of	horror	in	the	exclamation	.
"	那里	曾是	一个	笔记	的	恐怖	在	这	感叹	.

“这句感叹中带着一丝惊恐。”

[ðə; ði] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [rɔi] [daɪvd] ['waɪldli] , [ðen] ['feəli] ['sʌməsɔːlt] .

The	aëroplane	in	front	of	Roy	dived	wildly	,	then	fairly	somersaulted	.
这	飞机	在	正面	的	罗伊	潜水	疯狂地	,	然后	相当	翻筋斗	.

罗伊前面的飞机猛地俯冲下去，然后翻了个跟头。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	strain	was	too	great	.
这	拉紧	曾是	也	伟大的	.

压力太大了。

[ə; eɪ] [wɪŋ] ['pɑːtɪd] .

A	wing	parted	.
一个	翼	分手了	.

一只翅膀分开。

" [ɪts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	It's	the	end	of	him	!	"	exclaimed	Roy	,	in	a	whisper	.
"	它是	这	结尾	的	他	!	"	惊呼	罗伊	,	在	一个	耳语	.

“他完蛋了！”罗伊低声喊道。

[daʊn] [ʃɒt] [ðə; ði]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Down	shot	the	broken	aëroplane	with	the	velocity	of	lightning	.
向下	射击	这	破碎的	飞机	和	这	速度	的	闪电	.

那架残破的飞机以闪电般的速度向下坠落。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɒdʒd] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

It	just	dodged	the	trees	on	the	little	island	and	then	it	plunged	into	the	lake
它	只是	躲避	这	树木	在	这	小的	岛	和	然后	它	暴跌	进入	这	湖

,

,

,

它险险避开了小岛上的树木，然后一头扎进了湖里。

[fɜːst] ['spɪlɪŋ] ['spiːdwel] [aʊt] .

first	spilling	Speedwell	out	.
第一的	溢出	速生草	出去	.

首先倒出Speedwell。

[ðen] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv]['kænvəs] , [wʊd] [ænd; ənd]['waɪərz] .

Then	down	on	top	of	him	came	the	smother	of	canvas	,	wood	and	wires	.
然后	向下	在	顶部	的	他	来了	这	窒息	的	帆布	,	木头	和	电线	.

然后，帆布、木头和铁丝一下子压在了他身上，让他窒息而死。

" [hiːl] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] , " [mˈɜːməd] [rɔi] ;

"	He'll	be	suffocated	if	I	don't	go	to	his	rescue	,	"	murmured	Roy	;
"	地狱	是	窒息	如果	我	不	去	到	他的	救援	,	"	低声说道	罗伊	;

“如果我不去救他，他会窒息而死的，”罗伊低声说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] .

"	it	will	put	me	out	of	the	race	,	but	I	must	save	him	.
"	它	将要	放	我	出去	的	这	种族	,	但	我	必须	节省	他	.

“这会让我退出比赛，但我必须救他。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪvd] .

"	There	was	a	clear	spot	on	the	island	,	and	toward	this	the	boy	dived	.
"	那里	曾是	一个	清除	点	在	这	岛	,	和	朝向	这	这	男生	潜水	.

岛上有一块空地，男孩朝着那里跳了下去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪntaɪm] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] .

In	the	meantime	men	were	putting	out	from	shore	in	a	small	boat	.
在	这	与此同时	男人	是	推杆	出去	从	支撑	在	一个	小的	船	.

与此同时，有人正乘着小船从岸边出发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['spi:dwel] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

But	the	boy	knew	that	they	could	not	reach	the	unfortunate	Speedwell	in	time	to	save	his	life	.
但	这	男生	知道	那	他们	可以	不是	抵达	这	不幸	速生草	在	时间	到	节省	他的	生活	.

但男孩知道，他们不可能及时赶到不幸的斯皮德韦尔身边，救他一命。

[rɔi] [meɪd] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði][hɑ:f] ['fləʊtɪŋ] ,

Roy	made	a	clever	landing	on	the	island	and	then	lost	no	time	in	wading	out	to	the	half	floating	,
罗伊	制成	一个	聪明的	降落	在	这	岛	和	然后	丢失的	不	时间	在	涉水	出去	到	这	一半	漂浮的	,

罗伊巧妙地登陆了小岛，然后立即涉水走到半漂浮的海面上。

[hɑ:f] [səb'mɜ:dʒd] ['rekɪdʒ] .

half	submerged	wreckage	.
一半	湮	残骸	.

半淹没的残骸。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['spi:dwel] .

In	the	midst	of	it	lay	Speedwell	.
在	这	中间	的	它	躺	速生草	.

其中就躺着一棵速生草。

[rɔi] [drægd] [hɪm] [ə'ʃɔ:(r)] .

Roy	dragged	him	ashore	.
罗伊	拖拽	他	岸上	.

罗伊把他拖上了岸。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɜ:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃəʊkt] ['gɑ:spɪŋli] .

The	man's	face	was	purple	,	his	limbs	limp	and	lifeless	and	he	choked	gaspingly	.
这	男人的	脸	曾是	紫色的	,	他的	四肢	跛行	和	无生命	和	他	窒息	喘息着	.

那人脸色发紫，四肢无力，奄奄一息，喘息不止。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz][lɑ:st] , [æz; əz] [rɔi] ['ri:əlaɪzd] .

Another	minute	in	the	water	would	have	been	his	last	,	as	Roy	realized	.
其他	分钟	在	这	水	会	有	到过	他的	最后的	,	作为	罗伊	已实现	.

罗伊意识到，如果再在水里待一分钟，那就是他的最后一分钟了。

[hi:; hi][dɪd] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,

He	did	what	he	could	for	the	man	,
他	做过	什么	他	可以	为了	这	男人	,

他尽其所能帮助了那个人。

['rəʊlɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] .

rolling	him	on	his	face	to	get	out	the	water	he	had	swallowed	.
滚动	他	在	他的	脸	到	得到	出去	这	水	他	有	吞咽	.

他翻过身来，让他脸朝下，以便吐出他吞下的水。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

By	this	time	the	boat	from	the	shore	landed	on	the	island	.
经过	这	时间	这	船	从	这	支撑	登陆	在	这	岛	.

这时，岸边来的船已经登陆了岛屿。

[ðə; ði] [tuː] [men] [gɒt] [aʊt] .
The two men got out .
这 二 男人 得到 出去 .

两人下了车。

" [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ?
" Is he alive ?
" 是 他 活 ?

他还活着吗?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv] [rɔi] .
" they asked of Roy .
" 他们 问 的 罗伊 .

他们问罗伊。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiːl] [get] ['betə(r)] , [tuː] , [ai] [ges] .
" Yes , and he'll get better , too , I guess .
" 是的 , 和 地狱 得到 更好的 , 也 , 我 猜测 .

“是的，我想他也会好起来的。”

['lʌki] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Lucky he fell in the water .
幸运的 他 跌倒 在 这 水 .

他掉进水里真是幸运。

[nəʊ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] . "
No limbs are broken . "
不 四肢 是 破碎的 . "

没有肢体骨折。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [help] [æn; ən]
you're a pretty decent sort of fellow to get out of the race to help an
你是 一个 漂亮的 体面的 种类 的 同伴 到 得到 出去 的 这 种族 到 帮助 一个
['ɪndʒəd] [mæn] ,
injured man ,
受伤 男人 ,

你真是个好人，竟然放弃比赛去帮助受伤的人。

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
" said one of the men .
" 说 一 的 这 男人 .

“其中一人说道。”

" [wel] , [aɪl] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔi] ; " [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [nɪə(r)] [hɪə(r)]
" Well , I'll leave him to you now , " rejoined Roy ; " is there a hospital near here
" 出色地 , 患病的 离开 他 到 你 现在 , " 重新加入 罗伊 ; " 是 那里 一个 医院 靠近 这里
? "
? "
? "

“好了，那我就把他交给你了，”罗伊接着说，“这附近有医院吗？”

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" There's one ' bout a mile away .
" 有 一 - 回合 一个 英里 离开 .

“大约一英里外就有一个。”

[wiː; wi][kæn; kən] [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmbjələns] . "

We	can	phone	for	an	ambulance	.	"
我们	能	电话	为了	一个	救护车	.	"

我们可以打电话叫救护车。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .

Well	,	good	-	bye	.
出色地	,	好的	-	再见	.

好了，再见。

" [wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	With	a	whirr	and	a	buzz	the	boy	was	gone	,
"	和	一个	呼呼	和	一个	嗡嗡声	这	男生	曾是	已消失	,

“一阵呼啸和嗡嗡声后，男孩不见了。”

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	speedily	became	a	speck	in	the	sky	.
和	迅速地	成为	一个	斑点	在	这	天空	.

迅速变成天空中的一个小点。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

In	the	meantime	the	aviation	field	was	in	an	uproar	.
在	这	与此同时	这	航空	场地	曾是	在	一个	骚动	.

与此同时，航空领域一片混乱。

['dæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [tuː] ['liːdɪŋ] .

Dashing	toward	it	had	come	the	two	leading	aëroplanes	.
帅气	朝向	它	有	来	这	二	领导	飞机	.

两架领头的飞机朝着它疾驰而来。

[frɒm; frəm][dɑːts][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃuː] ['bʌtnz] [ðeɪ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest]

From	dots	in	the	sky	no	bigger	than	shoe	buttons	they	speedily	became	manifest
从	点	在	这	天空	不	大	比	鞋	按钮	他们	迅速地	成为	显现

[æz; əz] [tuː] [ə'kwɪvə(r)] [wɪð] [spiːd] .

as	two	aëroplanes	aquiver	with	speed	.
作为	二	飞机	箭筒	和	速度	.

天空中原本只有鞋扣大小的小点，很快变成了两架高速飞行的飞机。

[bluː] [sməʊk] [pɔː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪg'zɔːsts] .

Blue	smoke	poured	from	their	exhausts	.
蓝色的	抽烟	倾倒	从	他们的	排气管	.

他们的排气管冒出滚滚蓝烟。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [tuː] ['eɪvieɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)][krɑːft][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] .

Evidently	the	two	aviators	were	straining	their	craft	to	the	utmost	.
显然	这	二	飞行员	是	紧张	他们的	工艺	到	这	极致	.

显然，这两位飞行员都已将飞机性能发挥到了极致。

" [ɪts] [ðæt] ['kjuːbən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl]['flaɪə(r)] !

"	It's	that	Cuban	woman	and	the	young	girl	flyer	!
"	它是	那	古巴	女士	和	这	年轻的	女孩	传单	!

“是那个古巴女人和那个年轻女飞行员！”

" [jeld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] ['glɑːsɪz] .

"	yelled	a	man	who	had	a	pair	of	field	glasses	.
"	大喊	一个	男人	WHO	有	一个	一对	的	场地	眼镜	.

“一个拿着望远镜的男人喊道。”

[ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ˌriː'dʌbld] .

The	uproar	redoubled	.
这	骚动	加倍	.

骚动愈演愈烈。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɒnwəd] .

The	two	aëroplanes	were	almost	side	by	side	as	they	rushed	onward	.
这	二	飞机	是	几乎	边	经过	边	作为	他们	匆忙	向前	.

两架飞机几乎并排疾驰而去。

[wɪtʃ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] $500 [reɪs] ?

Which	would	win	the	$500	race	?
哪个	会	赢	这	$500	种族	?

谁会赢得这场500美元的比赛?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] .

It	was	a	struggle	that	had	begun	some	miles	back	.
它	曾是	一个	斗争	那	有	开始	一些	英里	后退	.

这场斗争早在几英里前就开始了。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['pegɪ] ,

After	leaving	the	lake	Peggy	,
后	离开	这	湖	佩吉	,

离开湖边后，佩吉

[huː] [hæd; həd] [held] [sʌm; səm] [spiːd] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] [hæd; həd] [kiːd]

who	had	held	some	speed	in	reserve	while	her	opponent	had	keyed
WHO	有	握住	一些	速度	在	预订	尽管	她	对手	有	按键

[hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ɪts] [tɒp] [pɪtʃ] ,

her	machine	to	its	top	pitch	,
她	机器	到	它是	顶部	沥青	,

她保留了一些速度，而她的对手则将球杆调到最高速位。

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [geɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

had	gradually	gained	on	her	.
有	逐步地	获得	在	她	.

逐渐追上了她。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

But	still	there	was	a	gap	between	the	two	aëroplanes	.
但	仍然	那里	曾是	一个	差距	之间	这	二	飞机	.

但两架飞机之间仍然存在差距。

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp][nəʊ][kɑː(r)] [bleiz] [ðə; ði] [wei] .

On	the	return	trip	no	car	blazed	the	way	.
在	这	返回	旅行	不	车	燃烧的	这	方式	.

返程途中，没有一辆车开路。

[ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	speed	was	too	great	for	that	.
这	速度	曾是	也	伟大的	为了	那	.

速度太快了，那样做是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['smʌdʒɪz] , [ɔː(r)]['sməʊki]['faɪərz] , [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]

For	this	reason	smudges	,	or	smoky	fires	,	had	been	lighted	to	guide	the
为了	这	原因	污迹	,	或者	烟	火灾	,	有	到过	照明	到	指导	这

[flaɪəz] .

flyers	.
传单	.

因此，人们点燃了烟火或烟雾来引导飞行员。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [ˈpegɪ] [meɪd] [ðə; ði]

At	a	place	where	it	was	necessary	to	make	a	slight	turn	Peggy	made	the
在	一个	地方	在哪里	它	曾是	必要的	到	制作	一个	轻微	转动	佩吉	制成	这

[geɪn] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst] [əˌlɒŋˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpetɪtə(r)] .

gain	that	brought	her	almost	alongside	her	competitor	.
获得	那	带来	她	几乎	旁边	她	竞争者	.

在需要稍微转弯的地方，佩吉获得了优势，使她几乎与竞争对手并驾齐驱。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈmɒnəpleɪn] [fləʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈkjuːbən][ˈeɪvaɪətrɪks][kʊd; kəd] [nɒt] [nɪˈgəʊʃieɪt]

In	making	the	turn	the	monoplane	flown	by	the	Cuban	aviatrix	could	not	negotiate
在	制作	这	转动	这	单平面	飞行	经过	这	古巴	女飞行员	可以	不是	谈判

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][æz; əz] [ʃɑːp] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l][æz; əz] [ˈpɛgiz] [məˈʃiːn] ,

it	at	as	sharp	an	angle	as	Peggy's	machine	,
它	在	作为	锋利的	一个	角度	作为	佩吉的	机器	,

在转弯时，古巴女飞行员驾驶的单翼飞机无法像佩吉的飞机那样以如此锐利的角度转弯。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːkwəlaɪzɪŋ] , [ɔː(r)] [stəˈbɪlətɪ] [dɪˈvaɪs] .

owing	to	its	not	being	equipped	with	an	equalizing	,	or	stability	device	.
欠款	到	它是	不是	存在	配备	和	一个	均衡	,	或者	稳定	设备	.

由于它没有配备均衡或稳定装置。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈpegɪ] [ˈtenʃnd] [ʌp] [ðə; ði]['gəʊldən] [ˈbʌtəflaɪ] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ˈpaʊə(r)] .

Now	it	was	that	Peggy	tensioned	up	the	Golden	Butterfly	to	its	full	power	.
现在	它	曾是	那	佩吉	张力	向上	这	金的	蝴蝶	到	它是	满的	力量	.

现在，佩吉将金蝴蝶的能量发挥到了极致。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈfeəli] [rɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [blɜːd] [raʊnd] .

The	engine	fairly	roared	as	the	propeller	blurred	round	.
这	引擎	相当	咆哮	作为	这	螺旋桨	模糊	圆形的	.

引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，螺旋桨飞速旋转。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæbrɪk] [ˈtrembld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

The	whole	fabric	trembled	under	the	strain	.
这	所有的	织物	颤抖	在下面	这	拉紧	.

整块布料在拉力下颤抖起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [baɪ][mæn][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] .

It	seemed	as	if	nothing	made	by	man	could	stand	the	pressure	.
它	似乎	作为	如果	没有什么	制成	经过	男人	可以	站立	这	压力	.

似乎没有任何人造之物能够承受住这种压力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)]

But	the	Golden	Butterfly	had	been	built	by	one	of	the	foremost	young	aviators
但	这	金的	蝴蝶	有	到过	建造	经过	一	的	这	首先	年轻的	飞行员

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

但“金蝴蝶”号是由当时国内最杰出的年轻飞行员之一建造的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .

and	it	was	sound	and	true	in	every	part	.
和	它	曾是	声音	和	真的	在	每一个	部分	.

它的每个部分都准确无误。

['pegɪ] [felt] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

Peggy	felt	no	fear	of	anything	giving	out	under	the	strain	.
佩吉	毛毡	不	害怕	的	任何事物	给予	出去	在下面	这	拉紧	.

佩吉丝毫没有担心身体会在压力下损坏。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [pɑːk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

And	now	the	aviation	park	appeared	in	the	distance	.
和	现在	这	航空	公园	出现	在	这	距离	.

远处出现了航空公园。

['pegɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Peggy	**headed**	**straight**	**for**	**it**	**,**
佩吉	标题	直的	为了	它	,

佩吉径直朝它走去。

['həʊpɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] [wʊd] [nɒt] [hiːt] [ʌp] [ænd; ənd][dʒæm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] .

hoping	**devoutly**	**that**	**her**	**motor**	**would**	**not**	**heat**	**up**	**and**	**jam**	**under**	**the**	**terrific**	**speed**	**it**	**was**	**being**	**forced**	**to**	**.**
希望	虔诚地	那	她	发动机	会	不是	热	向上	和	果酱	在下面	这	了不起	速度	它	曾是	存在	强制	到	.

她虔诚地祈祷，她的发动机不会因为被迫以如此惊人的速度运转而过热卡死。

[ðə; ði]['kjuːbən] ['wʊmən] [glɑːns, glæns] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] .

The	**Cuban**	**woman**	**glanced**	**round**	**anxiously**	**.**
这	古巴	女士	瞥了一眼	圆形的	焦虑地	.

那位古巴妇女焦急地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	**was**	**a**	**bad**	**move**	**for**	**her**	**.**
它	曾是	一个	坏的	移动	为了	她	.

对她来说，这是个糟糕的决定。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] ['wɔbl] ['bædli] .

Like	**a**	**flash**	**the**	**Golden**	**Butterfly**	**shot**	**by**	**the**	**other**	**machine**	**as**	**the**	**latter**	**wobbled**	**badly**	**.**
喜欢	一个	闪光	这	金的	蝴蝶	射击	经过	这	其他	机器	作为	这	后者	摇晃	糟糕	.

金蝴蝶像一道闪电般从另一台摇摇晃晃的机器旁射出。

['pɛgiz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

Peggy's	**delight**	**was**	**mixed**	**with**	**apprehension**	**.**
佩吉的	喜	曾是	混合	和	忧虑	.

佩吉既高兴又忐忑。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] .

The	**motor**	**was**	**beginning**	**to**	**smoke**	**.**
这	发动机	曾是	开始	到	抽烟	.

发动机开始冒烟了。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hiːtɪŋ] [ʌp] .

Plainly	**it**	**was**	**heating**	**up**	**.**
显然	它	曾是	加热	向上	.

显然，气温正在升高。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ?

"	**Will**	**it**	**last**	**five**	**minutes**	**longer**	**?**
"	将要	它	最后的	五	分钟	更长	?

“还能再持续五分钟吗？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] ['pɛgiz] [maɪnd] .

"	**That**	**was**	**the**	**thought**	**in**	**Peggy's**	**mind**	**.**
"	那	曾是	这	想法	在	佩吉的	头脑	.

“那是佩吉当时的想法。”

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æn; ən] ['eəʃɪp] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

The	**Golden**	**Butterfly**	**was**	**hardly**	**an**	**airship**	**any**	**longer**	**.**
这	金的	蝴蝶	曾是	几乎	一个	飞艇	任何	更长	.

“金蝴蝶”号几乎已经不再是一艘飞艇了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] — [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈærəʊ] .

It	was	a	thunderbolt	—	a	flying	arrow	.
它	曾是	一个	霹雳	—	一个	飞行	箭	.

那是一道闪电——一支飞箭。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈpɛgiz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] " ['paɪlən] "

Before	Peggy's	eyes	there	was	nothing	now	but	the	tall	red	and	white	"	pylon	"
前	佩吉的	眼睛	那里	曾是	没有什么	现在	但	这	高的	红色的	和	白色的	"	塔架	"

[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪnɪŋ] [pəʊst] .

that	marked	the	winning	post	.
那	标记	这	获胜	邮政	.

佩吉眼前现在除了高耸的红白相间的“终点线标志杆”之外什么也没有了。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈhed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] ?

Could	she	make	it	ahead	of	her	rival	?
可以	她	制作	它	前方	的	她	竞争对手	?

她能战胜对手吗?

[kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)] ,

Close	behind	her	she	could	hear	the	roar	of	the	other	motor	,
关闭	在后面	她	她	可以	听到	这	吼	的	这	其他	发动机	,

她身后不远处传来另一辆引擎的轰鸣声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

but	she	did	not	dare	to	look	round	for	fear	of	losing	ground	.
但	她	做过	不是	敢	到	看	圆形的	为了	害怕	的	输	地面	.

但她不敢回头看，生怕失去优势。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd] ,

Swiftly	she	mentally	selected	the	spot	where	she	would	land	,
迅速地	她	精神上	已选	这	点	在哪里	她	会	土地	,

她迅速在心中选定了降落地点。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ʃɒt] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['paʊnsɪŋ] [fɪʃ] [hɔːk] .

and	then	down	shot	the	Golden	Butterfly	like	a	pouncing	fish	hawk	.
和	然后	向下	射击	这	金的	蝴蝶	喜欢	一个	猛扑	鱼	鹰	.

然后，金蝴蝶像猛扑的鱼鹰一样俯冲而下。

[ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] ['feəli] [tʊk] ['pɛgiz] [breθ] [ə'weɪ] .

The	speed	of	the	descent	fairly	took	Peggy's	breath	away	.
这	速度	的	这	下降	相当	采取	佩吉的	气息	离开	.

下降的速度几乎让佩吉喘不过气来。

[hɜː(r); hə(r)][kæp][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [stɹ'iːmd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz]

Her	cap	had	come	off	and	her	golden	hair	streamed	out	in	the	breeze
她	帽	有	来	离开	和	她	金的	头发	流媒体	出去	在	这	微风

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

她的帽子掉了，金色的头发在微风中狂野地飘扬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [triːz] , [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['grænstænd] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [smʌdʒ]

There	was	a	blur	of	flying	trees	,	then	came	the	grandstand	,	a	mere	smudge
那里	曾是	一个	模糊	的	飞行	树木	,	然后	来了	这	看台	,	一个	仅仅	弄脏

[ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

of	color	,
的	颜色	,

眼前是一片飞舞的树木，然后是看台，只剩下一抹模糊的色彩。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['dɪmli] [siːn] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

a	sea	of	dimly	seen	faces	and	a	roar	that	was	like	that	of	a	hundred
一个	海	的	依稀	已见	面孔	和	一个	吼	那	曾是	喜欢	那	的	一个	百

['wɔtəːˌfɔls] .

waterfalls	.
瀑布	.

一片模糊不清的面孔，伴随着如同百座瀑布齐鸣般的轰鸣声。

[daʊn] [ʃɒt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] " ['paɪlən] .

Down	shot	the	Golden	Butterfly	just	inside	the	"	pylon	.
向下	射击	这	金的	蝴蝶	只是	里面	这	"	塔架	.

向下射击，金蝴蝶正好落在"塔架"内侧。

" [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

"	It	ran	for	about	a	hundred	yards	and	was	then	brought	to	a	stop	.
"	它	跑	为了	关于	一个	百	码	和	曾是	然后	带来	到	一个	停止	.

"它跑了大约一百码，然后就停了下来。"

['pegɪ] ['preskət] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] .

Peggy	Prescott	had	won	the	great	race	.
佩吉	普雷斯科特	有	韩元	这	伟大的	种族	.

佩吉·普雷斯科特赢得了这场伟大的比赛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['pɛgiz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

PEGGY'S	GENEROSITY	.
佩吉的	慷慨	.

佩吉的慷慨。

" [əʊ] , ['pegɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] !

"	Oh	,	Peggy	,	it's	the	proudest	moment	of	my	life	!
"	哦	,	佩吉	,	它是	这	最引以为豪	片刻	的	我的	生活	!

"哦，佩吉，这是我一生中最自豪的时刻！"

" [kraɪd] - , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] ['pegɪ]

"	cried	Jimsy	,	as	a	shouting	,	excited	crowd	surrounded	the	aëroplane	in	which	Peggy
"	哭	-	,	作为	一个	喊叫	,	兴奋的	人群	包围	这	飞机	在	哪个	佩吉

[stɪl] [sæt] ,

still	sat	,
仍然	卫星	,

"吉姆西喊道，一群兴奋的人群围住了佩吉仍然坐着的飞机。"

['fiːlɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪzi] .

feeling	dazed	and	a	little	dizzy	.
感觉	茫然	和	一个	小的	晕眩的	.

感觉有点晕乎乎的，还有点头晕。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl] ! " [kraɪd] [aʊt] [bes] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kraɪɪŋ] ; " ['greɪʃəs]

"	Oh	,	you	wonderful	girl	!	"	cried	out	Bess	,	half	laughing	and	half	crying	;	"	gracious
"	哦	,	你	精彩的	女孩	!	"	哭	出去	贝丝	,	一半	笑	和	一半	哭泣	;	"	亲切

,

,

,

"哦，你这个好姑娘！"贝丝喊道，半哭半笑；"天哪，

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .

what	an	exciting	finish	.
什么	一个	激动人心	结束	.

多么激动人心的结局！

[ai] [θɔːt] [aɪd][gəʊ][waɪld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .

I	thought	I'd	go	wild	when	it	looked	as	if	you	weren't	going	to	win	.
我	想法	ID	去	荒野	什么时候	它	看起来	作为	如果	你	不是	去	到	赢	.

眼看你就要输了，我简直要疯了。

" [ðeɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪl] [pəˈliːsmən] [pʊʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .

"	They	helped	her	from	the	aëroplane	while	policemen	pushed	the	crowd	back	.
"	他们	帮助	她	从	这	飞机	尽管	警察	推动	这	人群	后退	.

“他们帮助她下了飞机，而警察则将人群推开。”

[ˈsʌmbədi] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ˈstiːmɪŋ] [hɒt] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkrækəz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

Somebody	brought	a	tray	with	steaming	hot	tea	and	crackers	on	it	.
某人	带来	一个	托盘	和	蒸煮	热的	茶	和	饼干	在	它	.

有人端来一盘热气腾腾的茶和饼干。

[bʌt; bət] [ˈpegɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .

But	Peggy	could	not	eat	.
但	佩吉	可以	不是	吃	.

但佩吉吃不下东西。

[ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] .

She	felt	faint	and	dreamy	.
她	毛毡	头晕的	和	梦幻般的	.

她感到头晕目眩，神情恍惚。

" [breɪs] [ʌp] ! " [ɜːrdʒd] - .

"	Brace	up	!	"	urged	Jimsy	.
"	支撑	向上	!	"	敦促	-	.

“振作起来！”吉姆西催促道。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	I'll	be	all	right	in	a	minute	.
"	患病的	是	全部	正确的	在	一个	分钟	.

“我马上就没事了。”

[ɪts] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

It's	the	strain	of	those	last	few	minutes	.
它是	这	拉紧	的	那些	最后的	很少	分钟	.

是最后几分钟的压力。

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [aɪd][wɪn] . "

I	never	thought	I'd	win	.	"
我	绝不	想法	ID	赢	.	"

我从没想过自己会赢。

" [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈkleəd] [dʒes] [ˈstaʊtli] .

"	And	I	never	doubted	it	,	"	declared	Jess	stoutly	.
"	和	我	绝不	怀疑	它	,	"	声明	杰西	坚定地	.

“我对此从未怀疑过，”杰西坚定地说道。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [rɔi] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ˈpegɪ] [ˈæŋkʃəsli] ,

"	I	wonder	where	Roy	is	?	"	asked	Peggy	anxiously	,
"	我	想知道	在哪里	罗伊	是	?	"	问	佩吉	焦虑地	,

“罗伊在哪儿呢？”佩吉焦急地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkluːdɪd] [frɒm; frəm]

as	they	entered	a	box	in	the	grandstand	where	they	could	be	secluded	from
作为	他们	进入	一个	盒子	在	这	看台	在哪里	他们	可以	是	僻	从

[ðə; ði] [ˈʃʌvɪŋ] ,

the	shoving	,
这	推搡	,

当他们进入看台上的一个包厢，在那里他们可以免受推搡时，

['kjʊəriəs] , ['steərɪŋ] [kraʊd] .
curious , staring crowd .
好奇的 , 凝视 人群 .

好奇的围观人群。

" [doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['tʃɪəfəli] ; " [hə'ləʊ] ,
" Don't know ; but he's all right , depend upon it , " said Jimsy cheerfully ; " hello ,
" 不 知道 ; 但 他是 全部 正确的 , 依赖 之上 它 , " 说 - 愉快地 ; " 你好 ,

“不知道；但他没事，放心吧，”吉姆西兴高采烈地说；“你好，

[wʌts] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ? "
what's that coming now ? "
是什么 那 未来 现在 ? "

接下来会发生什么?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] .
" It's a homing aëroplane .
" 它是 一个 归巢 飞机 .

这是一架自航飞机。

" [ðen] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] :
" Then , a minute later :
" 然后 , 一个 分钟 之后 :

“然后，一分钟后:

" [ɪts] [rɔi] .
" It's Roy .
" 它是 罗伊 .

是罗伊。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [kʌm] .
Look at him come .
看 在 他 来 .

看他来了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] ['drægən] [kʊd; kəd] [gəʊ] [æz; əz] [fɑːst] .
I didn't think the Red Dragon could go as fast .
我 没有 思考 这 红色的 龙 可以 去 作为 快速地 .

我没想到红龙的速度能这么快。

" [rɔi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
" Roy it was , sure enough .
" 罗伊 它 曾是 , 当然 足够的 .

“果然是罗伊。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['lændɪd] [hɪm] [æz; əz] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He was coming at a pace that might have landed him as winner of the
他 曾是 未来 在 一个 步伐 那 可能 有 登陆 他 作为 优胜者 的 这
[reɪs] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
race if he had not been delayed by his errand of mercy .
种族 如果 他 有 不是 到过 延迟 经过 他的 差事 的 怜悯 .

如果不是因为执行救人任务耽搁了时间，他原本的速度足以让他赢得比赛。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
Ten minutes later he had joined them .
十 分钟 之后 他 有 加入 他们 .

十分钟后，他也加入了他们。

[fɜːst] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] .
First he explained what had happened to the judges of the course .
第一的 他 解释 什么 有 发生 到 这 法官 的 这 课程 .

他首先向比赛的评委们解释了事情的经过。

['kelɪ] , [krest] - ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ,

Kelly	,	crest	-	fallen	and	wretched	-	looking	,
凯莉	,	波峰	-	倒下	和	可怜	-	寻找	,

凯莉，神情沮丧，一副凄惨的样子，

[θæŋkt] [hɪm] [hɑːf] ['hɑːrtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

thanked	him	half	heartedly	for	what	he	had	done	and	said	that	he	would
谢谢	他	一半	衷心地	为了	什么	他	有	完毕	和	说	那	他	会

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdwel] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['betə(r)] ,

care	for	Speedwell	till	he	got	better	,
关心	为了	速生草	直到	他	得到	更好的	,

他敷衍地道了谢，说他会照顾斯皮德威尔直到他康复。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'fɔːm] .

which	,	by	the	way	,	was	a	promise	that	he	did	not	perform	.
哪个	,	经过	这	方式	,	曾是	一个	承诺	那	他	做过	不是	履行	.

顺便一提，他并没有履行这个承诺。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

A	sudden	stir	in	the	crowd	caused	the	little	party	in	the	box	to	look	up	.
一个	突然	搅拌	在	这	人群	导致	这	小的	派对	在	这	盒子	到	看	向上	.

人群中突然一阵骚动，让包厢里的小团体抬起头来。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['tʃɔːkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['ledʒənd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .

A	man	was	hastily	chalking	up	some	legend	on	the	big	black	bulletin	board	.
一个	男人	曾是	草草	粉笔	向上	一些	传奇	在	这	大的	黑色的	公告	木板	.

一个男人正匆匆忙忙地用粉笔在黑色的大公告板上写着一些文字。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

[lɒŋ] - ['dɪstəns] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] $500 [praɪz] .

Long	-	distance	Race	for	$500	prize	.
长的	-	距离	种族	为了	$500	奖	.

长距离赛跑，奖金500美元。

[stɑːt] [ɒv; əv] [flaɪt] — - : - : [ˌtuː'tuː] .

Start	of	Flight	—	11	:	01	:	2	.
开始	的	航班	—	-	:	-	:	2	.

航班开始时间——11:01:2。

['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [flaɪt] — - : - : - .

Finish	of	Flight	—	12	:	02	:	0	.
结束	的	航班	—	-	:	-	:	-	.

航班结束——12:02:00。

['mæksɪməm] [haɪt] — [wʌn] , - [fiːt] .

Maximum	Height	—	1	,	500	feet	.
最大限度	高度	—	1	,	-	脚	.

最高高度——1500英尺。

[wɪnd] [və'lɒsəti] — - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'iːst] .

Wind	Velocity	—	10	miles	from	southeast	.
风	速度	—	-	英里	从	东南	.

风速——东南风 10 英里/小时。

['wɪnə(r)] — ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] .

Winner	—	Golden	Butterfly	.
优胜者	—	金的	蝴蝶	.

获奖者——金蝴蝶奖。

['wɪnɪŋ] ['eɪvieɪtə(r)] — [mɪs] ['mɑːgrət] ['preskət] .

Winning	**Aviator**	**—**	**Miss**	**Margaret**	**Prescott**	**.**
获胜	飞行员	—	错过	玛格丽特	普雷斯科特	.

获奖飞行员——玛格丽特·普雷斯科特小姐。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [ðen] .

What	**a**	**cheer**	**went**	**up**	**then**	**.**
什么	一个	欢呼	去	向上	然后	.

当时现场爆发出热烈的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ɒf] [ðə; ði] ['grænstænd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**roof**	**would**	**be**	**raised**	**off**	**the**	**grandstand**	**by**	**it**	**.**
它	似乎	作为	如果	这	屋顶	会	是	提高	离开	这	看台	经过	它	.

它似乎要把看台的屋顶都掀起来了。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ! " [saɪd] ['pegɪ] , " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . "

"	**It's**	**like**	**a**	**dream**	**!**	**"**	**sighed**	**Peggy**	**,**	**"**	**just**	**like**	**a**	**dream**	**.**	**"**
"	它是	喜欢	一个	梦	!	"	叹了口气	佩吉	,	"	只是	喜欢	一个	梦	.	"

“简直像做梦一样！”佩吉叹了口气，“就像做梦一样。”

" [naʊ] , [doʊnt] [get] [feɪntɪ] , ['pegɪ] , [ɔː(r)] [mɪs] ['mɑːgrət] ['preskət] , " [ədˈmɔnɪʃ] [dʒes] ; " [æz; əz]

"	**Now**	**,**	**don't**	**get**	**fainty**	**,**	**Peggy**	**,**	**or**	**Miss**	**Margaret**	**Prescott**	**,**	**"**	**admonished**	**Jess**	**;**	**"**	**as**
"	现在	,	不	得到	昏厥	,	佩吉	,	或者	错过	玛格丽特	普雷斯科特	,	"	告诫	杰西	;	"	作为

- [sez] ,

Jimsy	**says**	**,**
-	说道	,

“佩吉，还有玛格丽特·普雷斯科特小姐，别晕倒了，”杰西告诫道；“正如吉姆西所说，

- [breɪs] [ʌp] , - [ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

'	**brace**	**up**	**,**	**'**	**the**	**best**	**is**	**yet**	**to**	**come**	**.**
-	支撑	向上	,	-	这	最好的	是	然而	到	来	.

做好准备，最好的还在后头。

" [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

"	**A**	**man**	**came**	**up**	**to**	**where**	**they**	**were**	**sitting**	**.**
"	一个	男人	来了	向上	到	在哪里	他们	是	坐着	.

一个男人走到他们坐着的地方。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['peɪpə(r)] .

In	**his**	**hand**	**he**	**had**	**a**	**slip**	**of**	**pink**	**paper**	**.**
在	他的	手	他	有	一个	滑	的	粉色的	纸	.

他手里拿着一张粉红色的纸条。

[rɔi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Roy	**reached**	**out**	**for**	**it**	**,**
罗伊	达到	出去	为了	它	,

罗伊伸手去拿它，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnlɪ] [tuː; tə] ['pegɪ] .

but	**the**	**man**	**said**	**that**	**he**	**had**	**instructions**	**to**	**hand**	**it**	**only**	**to**	**Peggy**	**.**
但	这	男人	说	那	他	有	指示	到	手	它	仅有的	到	佩吉	.

但那人说他接到指示，只能把东西交给佩吉。

" [ɪts] [ðə; ði] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	**It's**	**the**	**check**	**for**	**the**	**prize**	**-**	**winning**	**money**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	它是	这	查看	为了	这	奖	-	获胜	钱	,	"	他	解释	.

“这是奖金支票，”他解释说。

['pegɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Peggy	**took**	**it**	**and**	**sat**	**gazing**	**at**	**it**	**for**	**a**	**minute**	**.**
佩吉	采取	它	和	卫星	凝视	在	它	为了	一个	分钟	.

佩吉接过它，坐下来凝视了一会儿。

" [əʊ] , ['pegɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bes] .

"	Oh	,	Peggy	,	what	are	you	going	to	do	with	it	?	"	asked	Bess	.
"	哦	,	佩吉	,	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"	问	贝丝	.

“哦，佩吉，你打算怎么处理它？”贝丝问道。

" [baɪ] [sʌm; səm] [dresɪz] [ɔː(r)][hæts][ɔː(r)] — — "

"	Buy	some	dresses	or	hats	or	—	—	"
"	买	一些	连衣裙	或者	帽子	或者	—	—	"

“买些裙子、帽子或者——”

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [sed] ['pegɪ] ;

"	None	of	those	things	,	"	said	Peggy	;
"	没有任何	的	那些	事物	,	"	说	佩吉	;

“都不是那些事，”佩吉说；

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð]

"	I	made	up	my	mind	before	I	went	into	the	race	as	to	what	I	would	do	with
"	我	制成	向上	我的	头脑	前	我	去	进入	这	种族	作为	到	什么	我	会	做	和

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [wʌn] . "

the	money	if	I	won	.	"
这	钱	如果	我	韩元	.	"

“在比赛开始前，我就已经想好了如果赢了要怎么花这笔钱。”

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['preskət] .

"	And	what's	that	?	"	asked	Miss	Prescott	.
"	和	是什么	那	?	"	问	错过	普雷斯科特	.

“那是什么？”普雷斯科特小姐问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [renz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][gɜːl] .

"	Why	,	it	must	go	toward	The	Wren's	education	,	"	rejoined	the	girl	.
"	为什么	,	它	必须	去	朝向	这	鹪鹩的	教育	,	"	重新加入	这	女孩	.

“为什么呢？这笔钱必须用于小鹪鹩的教育，”女孩回答道。

" [əʊ] , ['pegɪ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ! " [kraɪd][dʒes] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

"	Oh	,	Peggy	,	you	darling	!	"	cried	Jess	,	flinging	her	arms	round	her	chum	,
"	哦	,	佩吉	,	你	亲爱的	!	"	哭	杰西	,	投掷	她	武器	圆形的	她	密友	,

“哦，佩吉，你这个宝贝！”杰西喊道，一把抱住了她的朋友。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] .

in	full	view	of	the	grandstand	and	the	crowd	below	.
在	满的	看法	的	这	看台	和	这	人群	以下	.

在看台和下方观众的注视下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ren] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [braʊn] [aɪz] .

As	for	The	Wren	,	she	gazed	up	at	the	girl	with	wide	-	open	brown	eyes	.
作为	为了	这	鹪	,	她	凝视	向上	在	这	女孩	和	宽的	-	打开	棕色的	眼睛	.

至于鹪鹩，她睁大棕色的眼睛，仰望着那个女孩。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;

"	You	are	too	good	to	me	—	too	good	,	"	she	said	simply	;
"	你	是	也	好的	到	我	—	也	好的	,	"	她	说	简单地	;

“你对我太好了——太好了，”她简单地说；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['kwɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

but	there	was	a	plaintive	quiver	in	her	voice	.
但	那里	曾是	一个	哀怨	颤动	在	她	嗓音	.

但她的声音里带着一丝哀怨的颤抖。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['pɑːkə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

Mr	.	James	Parker	sat	on	the	porch	of	his	home	,	in	the	foothills	of	the	Big
先生	.	詹姆斯	帕克	卫星	在	这	门廊	的	他的	家	,	在	这	山麓	的	这	大的

['smoʊkiz] ,

Smokies	,
烟熏火腿	,

詹姆斯·帕克先生坐在他位于大烟山山麓的家门廊上。

['geɪzɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

gazing	out	over	the	landscape	.
凝视	出去	超过	这	景观	.

眺望远方的景色。

['siːmɪŋli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Seemingly	he	was	watching	for	something	.
似乎	他	曾是	观看	为了	某物	.

他似乎在观察着什么。

" [hiː; hi] [dʌn] [wɒtʃ] [diː][skaɪ][læk][hiː; hi] - [spɛktəd] [diː] ['bɒtəm] [dræp] [kliːn] [aʊt] [ˌjuː ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti]

"	He	done	watch	de	sky	lak	he	'	spected	de	bottom	drap	clean	out	uv	it	pretty
"	他	完毕	手表	德	天空	拉克	他	-	受监视	德	底部	垂帘	干净的	出去	紫外线	它	漂亮的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“他一直盯着天空，好像在期待底部的帷幕很快就会被清理干净。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒuːp] , [hɪz; ɪz][fæk'təʊtəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['mændi] .

"	said	Uncle	Jupe	,	his	factotum	,	to	his	wife	Mandy	.
"	说	叔叔	朱佩	,	他的	杂务工	,	到	他的	妻子	曼迪	.

“他的管家朱普叔叔对他的妻子曼迪说道。”

" - [gwɑːn] , [juː; jʊ] [fuːl] ['nɪgə(r)] ,

"	'	Gwan	,	you	fool	nigger	,
"	-	关	,	你	傻子	黑鬼	,

“滚开，你这个傻黑鬼，

[dɒn] - [juː; jʊ] [nəʊ] [dæt][ˌdiː iː 'em] ['flaɪɪŋ] [bɔɪz] [æn; ən] - [gælz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [heɪr] [tɜː] - [deɪ] ? "

don	'	you	know	dat	dem	flying	boys	an	'	gals	is	to	be	hayr	ter	-	day	?	"
大学教师	-	你	知道	数据	民主	飞行	男孩们	一个	-	女孩们	是	到	是	海尔	特尔	-	天	?	"

难道你知道那些飞行员们每天都要出去玩吗?

" [əʊ] , [dæts][dʒes][ə; eɪ][dʒəʊk] , [dæt][ɪz] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['ʌŋk(ə)l][dʒuːp] ;

"	Oh	,	dat's	jes	a	joke	,	dat	is	,	"	rejoined	Uncle	Jupe	;
"	哦	,	数据	杰斯	一个	开玩笑	,	数据	是	,	"	重新加入	叔叔	朱佩	;

“哦，那只是个玩笑，真的，”朱普叔叔重新说道；

" [haʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔɪn] - [tɜː] [flai] [æːd] [læk][tuː; tə] [nəʊ] . "

"	how's	they	all	goin	'	ter	fly	ah'd	lak	to	know	.	"
"	怎么样	他们	全部	去	-	特尔	飞	啊	拉克	到	知道	.	"

“我很想知道他们要怎么飞。”

" [ai] [dɒn] - [nəʊ] , [bʌt; bət] [dæts] [wɒt] [mɑːs] ['pɑːkə(r)] [sez] . "

"	I	don	'	know	,	but	dat's	what	Marse	Parker	says	.	"
"	我	大学教师	-	知道	,	但	数据	什么	马尔斯	帕克	说道	.	"

“我不知道，但马尔斯·帕克是这么说的。”

" [den] [hiːz] [biːn] - [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [baɪ] ['sʌmbədi] .

"	Den	he's	been	grocersly	imposed	upon	by	somebody	.
"	丹	他是	到过	-	强加	之上	经过	某人	.

“他被某人像杂货店老板一样欺骗了。”

[eɪnt] ['laɪkli] [dæt][ef][diː] [lɔːd] [hæd; həd] [ment] [ˌjuː 'es] [tɜː][flai] [id] [hæv; həv] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] ,

Ain't	**likely**	**dat**	**ef**	**de**	**Lawd**	**had**	**meant**	**us**	**ter**	**fly**	**he'd**	**have**	**give**	**us**	**wings**	**,**
不是	可能	数据	ef	德	老天	有	意思是	我们	特尔	飞	他会	有	给	我们	翅膀	,

如果上帝真的想让我们飞翔，他肯定会给我们翅膀。

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] ? "

wouldn't	**he**	**?**	**"**
不会	他	?	"

难道不是吗?

" [gəʊ] - [lɒŋ] , [naʊ] , [dɒn] - - [raʊn] - [haɪɚ] .

"	**Go**	**'**	**long**	**,**	**now**	**,**	**Don**	**'**	**flossyfying**	**roun**	**'**	**hyar**	**.**
"	去	-	长的	,	现在	,	大学教师	-	-	圆	-	hyar	.

“现在，唐，继续炫耀吧。”

[juː; jʊ][gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [həʊ][dæt] [koʊn] .

You	**git**	**out**	**an**	**'**	**hoe**	**dat**	**cohn**	**.**
你	git	出去	一个	-	锄	数据	科恩	.

你出去锄那个家伙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第7/8页

[lʊk] - , [naʊ] .
Look libely , now .
看 - , 现在 .

现在，请随意看看。

[juː; jʊ][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌef 'əʊ] - ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] - [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
You git it done fo ' dinner or dere'll be trouble .
你 git 它 完毕 fo - 晚餐 或者 - 是 麻烦 .

你得在晚饭前把它做完，否则会有麻烦。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒuːp] ['ʃʌfld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk]
" Uncle Jupe shuffled out of the kitchen , but in a minute he came rushing back
" 叔叔 朱佩 洗牌 出去 的 这 厨房 , 但 在 一个 分钟 他 来了 匆忙 后退
.
.
.

“朱普叔叔拖着脚步走出了厨房，但过了一会儿，他又冲了回来。”

" [wɑː] - [diː]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪldli] ['steərɪŋ] [aɪz]
" Wha ' de matter ? " demanded his wife , noticing his wildly staring eyes
" 世界卫生大会 - 德 事情 ? " 要求 他的 妻子 , 注意到 他的 疯狂地 凝视 眼睛
[ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] ;
and open mouth ;
和 打开 嘴 ;

“怎么了？”他的妻子注意到他眼神疯狂、张着嘴，问道；

" [juː; jʊ] [gɒn] [fuːl] ['kreɪzi] ? "
" you gone fool crazy ? "
" 你 已消失 傻子 疯狂的 ? "

你疯了吗?

" [em] - [em] - [em] - [em] - ['mændi] , [ɪts] [truː] !
" M - m - m - m - mandy , it's true !
" M - 米 - 米 - 米 - 曼迪 , 它是 真的 !

“嗯，曼迪，是真的！”

[ɪts] [truː] !
It's true !
它是 真的 !

是真的!

" [gɑːspt] ['ʌŋk(ə)l][dʒuːp] .
" gasped Uncle Jupe .
" 倒吸一口气 叔叔 朱佩 .

“朱普叔叔倒吸了一口气。”

" [wɑːz] [truː] , — [dæt][juː; jʊ] [ɔːlz] ['kreɪzi] ? "
" Wha's true , — dat you all's crazy ? "
" 什么? 真的 , — 数据 你 一切 疯狂的 ? "

“到底什么是真的？——你们都疯了吗？”

" [jes] — [nəʊ] , [ɪts] - [baʊt] [ˌdiː iː 'em]['flaɪɪn] - [θɪŋz] .
" Yes — no , it's ' bout dem flyin ' things .
" 是的 — 不 , 它是 - 回合 民主 飞行 - 事物 .

“是——不，是关于那些会飞的东西。”

[deɪz] ['kʌmɪn] - .
Dey's comin ' .
他们的 即将到来 - .

他们来了。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] .
Come and look wid your own eyes .
来 和 看 宽 你的 自己的 眼睛 .

亲自来看看吧。

" ['mændi] ['ʃʌfld] [aʊt] .
" Mandy shuffled out .
" 曼迪 洗牌 出去 .

曼迪蹒跚地走了出去。

[ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
There , sure enough , coming toward them ,
那里 , 当然 足够的 , 未来 朝向 他们 ,

果然，就在那里，朝他们走来，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mens] [bɝdz] .
was a flock of what at first sight appeared to be immense birds .
曾是 一个 群 的 什么 在 第一的 视线 出现 到 是 巨大 鸟类 .

那是一群乍一看体型巨大的鸟。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaɪ] ['krʊzər] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
But it was the young sky cruisers nearing their destination .
但 它 曾是 这 年轻的 天空 巡洋舰 临近 他们的 目的地 .

但那是即将抵达目的地的年轻空中巡洋舰。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] .
On the porch Mr . Parker stood up and waved his newspaper .
在 这 门廊 先生 . 帕克 站立 向上 和 挥手 他的 报纸 .

帕克先生站在门廊上，挥舞着他的报纸。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [frʌnt] [lɔːn] ,
Ten minutes later the aëroplanes came to earth in the smooth front lawn ,
十 分钟 之后 这 飞机 来了 到 地球 在 这 光滑的 正面 草地 ,

十分钟后，飞机降落在平坦的前院草坪上。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒuːp] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
while Uncle Jupe restrained a strong inclination to run away .
尽管 叔叔 朱佩 克制 一个 强的 倾角 到 跑步 离开 .

而朱普叔叔则强忍着想要逃跑的强烈冲动。

" [deɪ] [eɪnt] ['kæni] , [ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ;
" Dey ain't canny , dem things , " he declared ;
" 戴伊 不是 精明 , 民主 事物 , " 他 声明 ;

“那些东西一点也不精明，”他宣称；

" [ef] [diː] [lɔːd] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [flaɪ] [ɪd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] , [aɪ] [ges] .
" ef de Lord had wanted us to fly he'd have given us wings , I guess .
" ef 德 主 有 通缉 我们 到 飞 他会 有 给定 我们 翅膀 , 我 猜测 .

“如果上帝想让我们飞翔，我想他会给我们翅膀的。”

" [jes] , [sɜː(r)] , [ɪd] [ʃʊə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] [dez] [diː] [seɪm] [æz; əz] ['eɪndʒəls] [hɛv] ,
" Yes , sir , he'd sure have given us wings des de same as angels hev ,
" 是的 , 先生 , 他会 当然 有 给定 我们 翅膀 德斯 德 相同的 作为 天使 赫夫 ,

“是的，先生，他肯定会给我们像天使一样的翅膀。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['mjuːzɪŋli] .
" he repeated musingly .
" 他 重复 若有所思地 .

他若有所思地重复道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] ['muːnʃaɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] .

THE	MOONSHINERS	AND	THE	AËROPLANE	.
这	私酒贩	和	这	飞机	.

私酒贩子和飞机。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [sɪs] . "

"	This	is	a	beautiful	country	,	sis	.	"
"	这	是	一个	美丽的	国家	,	妹妹	.	"

“姐姐，这里是个美丽的国家。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['pegɪ] ['wɔːmli] .

"	Yes	,	indeed	,	"	agreed	Peggy	warmly	.
"	是的	,	的确	,	"	同意	佩吉	热情地	.

“是的，的确如此，”佩吉热情地表示赞同。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [sməʊk]

The	two	were	flying	high	above	the	romantic	scenery	of	the	Big	Smoke
这	二	是	飞行	高的	多于	这	浪漫的	风景	的	这	大的	抽烟

['maʊntənz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] .

Mountains	of	North	Carolina	in	the	Golden	Butterfly	.
山脉	的	北	卡罗莱纳	在	这	金的	蝴蝶	.

两人乘坐金色蝴蝶号飞机，翱翔在北卡罗来纳州大烟山脉浪漫的景色之上。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['kʌntri] , — [piːks] ,

Beneath	them	lay	a	wild	-	looking	expanse	of	country	,	—	peaks	,
下面	他们	躺	一个	荒野	-	寻找	广阔	的	国家	,	—	高峰	,

它们下方是一片看起来荒凉广袤的乡村，——山峰，

[diːp] [ænd; ənd] [klɪfs] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][beə(r)] ['pætʃɪz]

deep	cañons	and	cliffs	heavily	wooded	and	here	and	there	bare	patches
深的	峡谷	和	悬崖	重度	树木繁茂的	和	这里	和	那里	裸	补丁

['krɒpɪŋ] [aʊt] .

cropping	out	.
裁剪	出去	.

深邃的峡谷和陡峭的悬崖上树木茂密，不时有裸露的岩层露出地面。

" [lets] [drɒp] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] [ɪk'splɔːrɪŋ] , "

"	Let's	drop	down	on	one	of	those	patches	and	do	some	exploring	,	"
"	我们来吧	降低	向下	在	一	的	那些	补丁	和	做	一些	探索	,	"

[sə'dʒestid] ['pegɪ] .

suggested	Peggy	.
建议	佩吉	.

“咱们下去探索一下其中一块地吧，”佩吉建议道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [rɔi] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .

"	All	right	,	"	agreed	Roy	,	nothing	loath	.
"	全部	正确的	,	"	同意	罗伊	,	没有什么	厌恶	.

“好吧，”罗伊同意道，没什么不情愿的。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] [wɒz; wəz] ['hedɪd] ['daʊnwəd] .

The	Golden	Butterfly	was	headed	downward	.
这	金的	蝴蝶	曾是	标题	向下	.

金蝴蝶正向下飞去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [spɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] .

In	a	few	minutes	they	landed	on	a	smooth	spot	surrounded	by	trees	.
在	一个	很少	分钟	他们	登陆	在	一个	光滑的	点	包围	经过	树木	.

几分钟后，他们降落在一片被树木环绕的平坦地面上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] , [ðeɪ] [strʌk] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Leaving	the	aëroplane	,	they	struck	off	on	a	path	through	the	woods	.
离开	这	飞机	,	他们	击	离开	在	一个	小路	通过	这	树林	.

他们离开飞机，沿着林间小路出发了。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [sʌm; səm] ['hʌklbəri] [ˌhɪərə'baʊts] , " [sə'dʒestid] [rɔi] .

"	Wonder	if	we	can't	find	some	huckleberries	hereabouts	,	"	suggested	Roy	.
"	想知道	如果	我们	不能	寻找	一些	越橘	附近	,	"	建议	罗伊	.

“不知道我们能不能在这附近找到一些越橘，”罗伊建议道。

" [əʊ] , [jes] , [lɒts] .

"	Oh	,	yes	,	lots	.
"	哦	,	是的	,	很多	.

“哦，是的，很多。”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dændi][tuː; tə] [teɪk] [həʊm][ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [baɪ] ! "

Wouldn't	it	be	dandy	to	take	home	a	bucketful	by	aëroplane	!	"
不会	它	是	花花公子	到	拿	家	一个	一桶	经过	飞机	!	"

要是能乘飞机带一桶回家该多好啊！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒf] ['jɒndə(r)] , ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

"	There's	a	little	hut	off	yonder	,	maybe	we	could	get	a	bucket	or	something
"	有	一个	小的	小屋	离开	远处	,	或许	我们	可以	得到	一个	桶	或者	某物

[ðeə(r)] . "

there	.	"
那里	.	"

“那边有个小木屋，也许我们可以去那里弄个水桶什么的。”

" [lets] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['beriz] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['pegɪ] .

"	Let's	see	if	there	are	any	berries	first	,	"	said	the	practical	Peggy	.
"	我们来吧	看	如果	那里	是	任何	浆果	第一的	,	"	说	这	实际的	佩吉	.

“我们先看看有没有浆果吧，”务实的佩吉说道。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['ʃʌfld] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

From	out	of	the	hut	shuffled	an	old	woman	.
从	出去	的	这	小屋	洗牌	一个	老的	女士	.

一个老妇人从小屋里蹒跚而出。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [əʊld][hæg] ,

She	was	a	wrinkled	and	hideous	old	hag	,
她	曾是	一个	皱	和	可怕	老的	魔女	,

她是个满脸皱纹、相貌丑陋的老巫婆，

[braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] ['mɪəʃəm] [paɪp][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

brown	as	a	seasoned	meerschaum	pipe	and	in	her	mouth	was	a
棕色的	作为	一个	经验丰富的	海泡石	管道	和	在	她	嘴	曾是	一个

['riːkɪŋ] [kɔːn] [kɒb] .

reeking	corn	cob	.
臭气熏天	玉米	玉米	.

她肤色棕褐色，像一根陈年的海泡石烟斗，嘴里叼着一根散发着浓烈气味的玉米芯。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [əʊld]

Her	feet	were	bare	,	and	altogether	she	was	a	most	repulsive	old
她	脚	是	裸	,	和	共	她	曾是	一个	最多	丑恶	老的

[krəʊn] .

crone	.
老妪	.

她赤着脚，浑身上下都是个令人作呕的老巫婆。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɔi] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	saw	Roy	and	Peggy	almost	as	soon	as	they	saw	her	.
她	锯	罗伊	和	佩吉	几乎	作为	很快	作为	他们	锯	她	.

她几乎在罗伊和佩吉看到她的同时，也看到了他们。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

For	an	instant	she	stood	looking	at	them	and	then	raised	her	voice
为了	一个	立即的	她	站立	寻找	在	他们	和	然后	提高	她	嗓音

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [ʃriːk] .

in	a	sort	of	shrill	shriek	.
在	一个	种类	的	尖锐	尖叫	.

她愣愣地看着他们，然后突然发出了一声尖锐的叫喊。

['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [men] [ə'pɪəd] — [waɪld] - ['lʊkɪŋ] , ['bɪədɪd]

Instantly	from	the	woods	around	several	men	appeared	—	wild	-	looking	,	bearded
即刻	从	这	树林	大约	一些	男人	出现	—	荒野	-	寻找	,	留着胡子的

['feloʊz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ['kærɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

fellows	,	each	of	whom	carried	a	rifle	.
伙伴们	,	每个	的	谁	携带	一个	步枪	.

突然，周围树林里冒出几个男人——他们外表粗犷，留着胡子，每个人都拿着一支步枪。

" [wɒt] [juː; jʊ][ɔːlz] [wɒnt] [haɪɜ˞] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] .

"	What	you	alls	want	hyar	?	"	demanded	one	who	seemed	to	be	the	leader	.
"	什么	你	所有	想	hyar	?	"	要求	一	WHO	似乎	到	是	这	领导者	.

“你们到底想要什么？”一个看起来像是领头的人问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [ɪk'spleɪnd] [rɔi] .

"	We	were	just	taking	a	walk	,	"	explained	Roy	.
"	我们	是	只是	采取	一个	走	,	"	解释	罗伊	.

“我们当时只是在散步，”罗伊解释说。

" - , [wiː; wi][ɔːl][doʊnt][laɪk] ['strendʒər] [pɑːrtɪklɑː] . "

"	Wa'al	,	we	all	don't	like	strangers	particlar	.	"
"	-	,	我们	全部	不	喜欢	陌生人	特别的	.	"

“瓦尔，我们都不太喜欢陌生人。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [rɔi] , [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] [vɔɪs] ,

"	So	it	would	seem	,	"	rejoined	Roy	,	with	a	bold	voice	,
"	所以	它	会	似乎	,	"	重新加入	罗伊	,	和	一个	大胆的	嗓音	,

“看来确实如此，”罗伊用洪亮的声音重新说道。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['rɑːðə(r)][fɑːst] .

although	his	heart	was	beating	rather	fast	.
虽然	他的	心	曾是	殴打	相当	快速地	.

虽然他的心跳得很快。

" [haʊd] [juː; jʊ][ɔːlz] [get] [haɪɜ˞] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .

"	How'd	you	alls	get	hyar	?	"	was	the	next	question	from	the	inquisitor	.
"	怎么做到的	你	所有	得到	hyar	?	"	曾是	这	下一个	问题	从	这	审判官	.

“你们是怎么到这儿来的？”审问者接着问道。

" [wiː; wi] [fluː] [hɪə(r)] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [rɔi] ['truːθfəli] .

"	We	flew	here	,	"	rejoined	Roy	truthfully	.
"	我们	飞翔	这里	,	"	重新加入	罗伊	说实话	.

“我们是飞过来的，”罗伊如实回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [gruː] [blæk] [wɪð] [rɒθ] .

But	the	man's	face	grew	black	with	wrath	.
但	这	男人的	脸	生长	黑色的	和	愤怒	.

但那男人的脸因愤怒而变得黝黑。

" [dɒn] - [juː; jʊ][ɔːlz] [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['helθi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don	'	you	alls	lie	to	me	;	it	ain't	healthy	,	"	he	said	.
"	大学教师	-	你	所有	说谎	到	我	;	它	不是	健康	,	"	他	说	.

“你们都别骗我，这样不好，”他说。

" [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

"	I'm	not	in	the	habit	of	doing	so	.	"
"	我是	不是	在	这	习惯	的	正在做	所以	.	"

“我没有这样的习惯。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [fluː] [haɪɜˠ] . "

"	But	you	said	you	flew	hyar	.	"
"	但	你	说	你	飞翔	hyar	.	"

“但你说你飞过去了。”

" [wel] , [wiː; wi] [dɪd] . "

"	Well	,	we	did	.	"
"	出色地	,	我们	做过	.	"

“嗯，我们做到了。”

" [siː] [haɪɜˠ] , [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,

"	See	hyar	,	young	stranger	,
"	看	hyar	,	年轻的	陌生人	,

“看看这位年轻的陌生人，

[juː; jʊ] [dʒes] - [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] - [baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

you	jes	'	tell	me	the	truth	'	bout	how	you	came	or	by	the	eternal	I'll	make	it
你	杰斯	-	告诉	我	这	真相	-	回合	如何	你	来了	或者	经过	这	永恒	患病的	制作	它

[hɒt] [fˈɜː] [juː; jʊ] . "

hot	fer	you	.	"
热的	fer	你	.	"

你最好告诉我你是怎么来的，否则我发誓我会让你付出代价。

" [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['spiːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði]

"	I	can	only	show	you	that	I'm	speaking	nothing	but	the	truth	,	"	rejoined	the
"	我	能	仅有的	展示	你	那	我是	请讲	没有什么	但	这	真相	,	"	重新加入	这

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

“我只能向你证明，我说的都是实话，”男孩回答道；

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [fluː] [hɪə(r)] [ɪn] .

"	if	you'll	come	with	me	I'll	show	you	what	we	flew	here	in	.
"	如果	你会	来	和	我	患病的	展示	你	什么	我们	飞翔	这里	在	.

“如果你跟我来，我带你看看我们坐的是什么飞机来的。”

" [ðə; ðɪ] [mæn] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] .

"	The	man	glanced	at	him	suspiciously	.
"	这	男人	瞥了一眼	在	他	可疑地	.

那人狐疑地看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ] [træp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .

It	was	plain	that	he	feared	a	trap	of	some	sort	.
它	曾是	清楚的	那	他	害怕	一个	陷阱	的	一些	种类	.

很明显，他担心自己中了某种陷阱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlfs] .

His	eyes	were	wild	and	shifty	as	a	wolf's	.
他的	眼睛	是	荒野	和	狡猾的	作为	一个	狼的	.

他的眼神像狼一样狂野而狡黠。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [fruːm] [ðə; ði] [gʌv] - [mənt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Ain't	you	frum	the	guv	-	ment	?	"	he	asked	.
"	不是	你	弗鲁姆	这	州长	-	精神	?	"	他	问	.

“你不是政府官员吗？”他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	don't	know	just	what	you	mean	.	"
"	我	不	知道	只是	什么	你	意思是	.	"

我不太明白你的意思。

" [ai] [ðæts] [ʒuː] - [mɔː(r)] [dʌm] - ['laɪɪn] - . "

"	I	reckin	that's	jus	'	more	dum	'	lyin	'	.	"
"	我	计算	那就是	果汁	-	更多的	笨蛋	-	躺着	-	.	"

“我觉得那纯粹是愚蠢的谎言。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [dɒn] - [get] ['sæsi] , [jʌŋ] ['felə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] .

"	Don	'	get	sassy	,	young	feller	,	it	won't	do	you	no	good	.
"	大学教师	-	得到	俏皮的	,	年轻的	伙计	,	它	惯于	做	你	不	好的	.

“别耍脾气，小伙子，那样对你没好处。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	I'll	come	with	you	.
但	患病的	来	和	你	.

但我会和你一起去。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['flaɪɪn] - [θɪŋ] .

Come	on	,	boys	,	we'll	take	a	look	at	this	flyin	'	thing	.
来	在	,	男孩们	,	出色地	拿	一个	看	在	这	飞行	-	事物	.

来吧，伙计们，我们一起来看看这个会飞的东西。

[ai] ['rekən] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træp][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

I	reckon	that	even	if	it	is	a	trap	there's	enough	of	us	to	take	care	of
我	估计	那	甚至	如果	它	是	一个	陷阱	有	足够的	的	我们	到	拿	关心	的

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

a	pack	of	them	.	"
一个	盒	的	他们	.	"

我认为，即使这是个陷阱，我们人多势众，也足以对付他们一群人。

" [ðæts] [raɪt] , [dʒɛb] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [men] .

"	That's	right	,	Jeb	,	"	agreed	the	men	.
"	那就是	正确的	,	杰布	,	"	同意	这	男人	.

“没错，杰布，”男人们一致同意道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [naʊ] [keɪm]

Some	of	them	,	who	had	been	hanging	back	in	the	bushes	,	now	came
一些	的	他们	,	WHO	有	到过	绞刑	后退	在	这	灌木丛	,	现在	来了

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

一些原本躲在灌木丛里的人现在也走了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æz; əz][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] , [dʒɛb] .

They	were	all	as	wild	-	looking	as	their	leader	,	Jeb	.
他们	是	全部	作为	荒野	-	寻找	作为	他们的	领导者	,	杰布	.

他们都和他们的领袖杰布一样，长相狂野。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] [ɒf] [bɪ'haɪnd] [rɔi]

The	old	woman	mumbled	and	talked	to	herself	as	they	strode	off	behind	Roy
这	老的	女士	喃喃自语	和	谈话	到	她自己	作为	他们	大步走	离开	在后面	罗伊

[ænd; ənd] ['pegɪ] .

and	Peggy	.
和	佩吉	.

老妇人一边嘟囔着，一边自言自语，跟在罗伊和佩吉身后走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['naɪðə(r)][wʌn]

It	was	one	of	the	strangest	adventures	of	their	lives	and	neither	one
它	曾是	一	的	这	最奇怪的	冒险	的	他们的	生活	和	两者都不	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hɪt][ɒn]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [kən'dʌkt] .

of	them	could	hit	on	any	explanation	of	the	hillmen's	conduct	.
的	他们	可以	打	在	任何	解释	的	这	-	执行	.

这是他们一生中最离奇的冒险之一，他们两人都无法解释山民的行为。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [rɔi] [tɜːnd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə]

It	did	not	take	long	to	reach	the	aëroplane	,	and	Roy	turned	triumphantly	to
它	做过	不是	拿	长的	到	抵达	这	飞机	,	和	罗伊	转向	凯旋而归	到

[dʒɛb] .

Jeb	.
杰布	.

没过多久，他们就到达了飞机旁，罗伊得意地转向杰布。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? "

"	Well	,	"	he	said	,	"	what	do	you	think	now	?	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	什么	做	你	思考	现在	?	"

“那么，”他说，“你现在怎么看？”

" - , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['flaɪɪn] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Wa'al	,	it	ain't	flyin	'	,	is	it	?	"
"	-	,	它	不是	飞行	-	,	是	它	?	"

“哇，它飞不起来，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Of	course	not	,	but	I	can	make	it	.	"
"	的	课程	不是	,	但	我	能	制作	它	.	"

“当然不是，但我可以做到。”

" [juː; jʊ][kɪn] ? "

"	You	kin	?	"
"	你	亲属	?	"

你是亲戚吗?

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [flæp][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːd] ? "

"	Flap	its	wings	and	all	that	like	a	burd	?	"
"	瓣膜	它是	翅膀	和	全部	那	喜欢	一个	鸟	?	"

“像鸟儿一样拍打翅膀什么的？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [flæp][ɪts] [wɪŋz] . "

"	No	,	it	doesn't	flap	its	wings	.	"
"	不	,	它	不	瓣膜	它是	翅膀	.	"

“不，它不会拍打翅膀。”

" [ðen] [haʊ] [kɪn][ˌaɪ 'tiː][flaɪ] ? " [prəu'paund] [dʒɛb] .

"	Then	how	kin	it	fly	?	"	propounded	Jeb	.
"	然后	如何	亲属	它	飞	?	"	提出的	杰布	.

“那它怎么飞呢？”杰布问道。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ræn] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

A	murmur	of	approval	ran	through	the	throng	.
一个	低语	的	赞同	跑	通过	这	人群	.

人群中响起一阵低低的赞许声。

[dʒɛbz]['lɒdʒɪk] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['ɪntəlekt] .

Jeb's	logic	appealed	to	their	primitive	intellects	.
杰布的	逻辑	上诉	到	他们的	原始	知识分子	.

杰布的逻辑迎合了他们原始的智力。

" ['nʌθɪŋ] [kænt][flai] [ðæt] [doʊnt][flæp][ɪts] [wɪŋz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Nothing	can't	fly	that	don't	flap	its	wings	,	"	said	one	of	them	.
"	没有什么	不能	飞	那	不	瓣膜	它是	翅膀	,	"	说	一	的	他们	.

“不拍打翅膀就飞不起来的东西，”其中一人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][flai] , [haʊ] [ɪn] [tɑ:'neɪʃn] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][gɪt][hɪə(r)] ?

"	But	if	it	didn't	fly	,	how	in	tarnation	did	it	git	here	?
"	但	如果	它	没有	飞	,	如何	在	该死	做过	它	git	这里	?

“但如果它没飞起来，那它到底是怎么到这儿来的？”

" [ɑ:skt] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪəd] [ænd; ənd] ['blækənd] [stʌmps] [ɒv; əv] [ti:θ]

"	asked	an	old	man	with	a	grizzled	beard	and	blackened	stumps	of	teeth
"	问	一个	老的	男人	和	一个	斑白	胡须	和	变黑	树桩	的	牙齿

[prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʃrʌŋkən] [gʌmz] .

projecting	from	shrunken	gums	.
投影	从	缩小	牙龈	.

“一位满脸胡须、牙龈萎缩、露出几截焦黑牙根的老人问道。

[ðɪs] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊzə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][dʒɛb] .

This	appeared	to	be	a	poser	for	even	Jeb	.
这	出现	到	是	一个	装腔作势	为了	甚至	杰布	.

这似乎连杰布都觉得是个难题。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

He	had	nothing	to	say	.
他	有	没有什么	到	说	.

他无话可说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " ['prɔfə] [rɔi] [tu:; tə][dʒɛb] .

"	If	you	like	I'll	give	you	a	ride	in	it	,	"	proffered	Roy	to	Jeb	.
"	如果	你	喜欢	患病的	给	你	一个	骑	在	它	,	"	提供的	罗伊	到	杰布	.

“如果你愿意，我可以载你一程，”罗伊对杰布说。

" [ɔ:l] [raɪt] ; ['əʊnli][nəʊ] ['mʌŋki] [trɪks] [naʊ] . "

"	All	right	;	only	no	monkey	tricks	now	.	"
"	全部	正确的	;	仅有的	不	猴	技巧	现在	.	"

“好吧，不过现在不许耍猴子把戏了。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" - , [ɪn] [kɔ:s] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][flai] ,

"	Wa'al	,	in	course	I	know	it	won't	fly	,
"	-	,	在	课程	我	知道	它	惯于	飞	,

“瓦尔，我当然知道这行不通。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [jʊl] [hɛv] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] .

but	if	it	does	you'll	hev	to	let	me	out	.
但	如果	它	做	你会	赫夫	到	让	我	出去	.

但如果真发生了，你就得放我出去。

" [wɪð] [ðɪs] [seɪdʒ] [rɪ'mɑ:k] [dʒɛb] [stept] ['dʒɪndʒəli]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæsi] [ɒv; əv][ðə; ði] .

"	With	this	sage	remark	Jeb	stepped	gingerly	into	the	chassis	of	the	aëroplane	.
"	和	这	圣人	评论	杰布	步	小心翼翼地	进入	这	机壳	的	这	飞机	.

“说完这番睿智的话，杰布小心翼翼地踏进了飞机的机身。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd] [rɔi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

He	sat	down	where	he	was	told	and	Roy	took	the	wheel	.
他	卫星	向下	在哪里	他	曾是	讲述	和	罗伊	采取	这	车轮	.

他被安排坐在指定的地方，罗伊接过方向盘。

[dʒɛbz] [kəm'pænjənz] [geɪzd] [ɒn][ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] .

Jeb's	companions	gazed	on	in	awed	silence	.
杰布的	同伴	凝视	在	在	敬畏	沉默	.

杰布的同伴们屏息凝视，敬畏不已。

" [lʊk] [aʊt] , [dʒɛb] , " [kraɪd] [wʌn] .

"	Look	out	,	Jeb	,	"	cried	one	.
"	看	出去	,	杰布	,	"	哭	一	.

“小心，杰布！”有人喊道。

" [doʊnt] [hɪt] [ðə; ði] [skaɪ] , " [jeld] [ə'nʌðə(r)] .

"	Don't	hit	the	sky	,	"	yelled	another	.
"	不	打	这	天空	,	"	大喊	其他	.

“别撞到天上！”另一个人喊道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , " [haul] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [əʊld][mæn] .

"	Bring	me	back	a	star	,	"	howled	the	facetious	old	man	.
"	带来	我	后退	一个	星星	,	"	嚎叫	这	滑稽的	老的	男人	.

“给我带回一颗星星！”这位爱开玩笑的老人嚎叫道。

" [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , " [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] .

"	Me	a	bit	of	the	moon	,	"	called	another	.
"	我	一个	少量	的	这	月亮	,	"	称为	其他	.

“给我一点月亮，”另一个人说道。

[dʒɛb] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['reɪləri] .

Jeb	said	nothing	to	this	raillery	.
杰布	说	没有什么	到	这	玩笑	.

杰布对这种嘲讽没有回应。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

Instead	,	he	looked	uneasily	about	him	and	held	his	rifle	,
反而	,	他	看起来	不安地	关于	他	和	握住	他的	步枪	,

相反，他不安地环顾四周，握紧了步枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

which	he	had	insisted	on	bringing	with	him	,	between	his	knees	.
哪个	他	有	坚持	在	带来	和	他	,	之间	他的	膝盖	.

他坚持要把它夹在膝盖中间随身携带。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [rɔi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

"	All	right	?	"	asked	Roy	,	looking	back	at	him	.
"	全部	正确的	?	"	问	罗伊	,	寻找	后退	在	他	.

“你没事吧？”罗伊回头看着他问道。

" [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][dʒɛb] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sɪkli] [grɪn] .

"	As	right	as	I	ever	will	be	,	"	rejoined	Jeb	,	with	a	rather	sickly	grin	.
"	作为	正确的	作为	我	曾经	将要	是	,	"	重新加入	杰布	,	和	一个	相当	病弱的	咧嘴笑	.

“我说的永远都是对的，”杰布带着一丝病态的笑容回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld] [taɪt] , " [wɔːnd] ['pegɪ] .

"	You	must	hold	tight	,	"	warned	Peggy	.
"	你	必须	抓住	紧的	,	"	警告	佩吉	.

“你一定要抓紧，”佩吉警告道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [sed] [dʒɛb] .

"	I'm	doing	that	,	"	said	Jeb	.
"	我是	正在做	那	,	"	说	杰布	.

“我正在做这件事，”杰布说。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪkli] [grɪn] :

And	then	with	the	same	sickly	grin	:
和	然后	和	这	相同的	病弱的	咧嘴笑	:

然后，他脸上浮现出同样的病态笑容：

" [seɪ] , [mɪs] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [flaɪ] ? "

"	Say	,	miss	,	does	it	really	fly	?	"
"	说	,	错过	,	做	它	真的	飞	?	"

“小姐，请问它真的会飞吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Of	course	it	does	.
"	的	课程	它	做	.

当然会。

[æz; əz] [ðæt] [əʊld][mæn] [sed] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] . "

As	that	old	man	said	,	how	could	it	have	got	here	if	it	didn't	.	"
作为	那	老的	男人	说	,	如何	可以	它	有	得到	这里	如果	它	没有	.	"

正如那位老人所说，如果它没来过这里，怎么可能到这里来呢?

" [aɪ] [ges] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][gɪt][maɪ][kəʊt] , " [sed] [dʒɛb] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .

"	I	guess	I'd	better	go	home	and	git	my	coat	,	"	said	Jeb	,	trying	to	climb	out	.
"	我	猜测	ID	更好的	去	家	和	git	我的	外套	,	"	说	杰布	,	尝试	到	爬	出去	.

“我想我最好回家拿外套，”杰布一边说着，一边试图爬出去。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæsi] .

His	demeanor	had	completely	changed	since	he	had	climbed	into	the	chassis	.
他的	风度	有	完全地	已更改	自从	他	有	攀登	进入	这	机壳	.

自从他爬进底盘后，他的神态就完全变了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [wel] - ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn]

Something	in	its	well	-	cushioned	seats	and	the	sight	of	the	powerful	engine
某物	在	它是出色地		-	缓冲	座位	和	这	视线	的	这	强大的	引擎

[ænd; ənd][prə'pelə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv]

and	propeller	seemed	to	have	changed	his	mind	about	the	capabilities	of
和	螺旋桨	似乎	到	有	已更改	他的	头脑	关于	这	能力	的

[ðə; ði]['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] .

the	Golden	Butterfly	.
这	金的	蝴蝶	.

舒适的座椅、强劲的发动机和螺旋桨似乎改变了他对“金蝴蝶”号性能的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːtɪd] .

With	a	roar	the	engine	started	.
和	一个	吼	这	引擎	开始	.

引擎轰鸣一声启动了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

Instantly	the	little	plateau	was	deserted	.
即刻	这	小的	高原	曾是	荒凉的	.

小高原瞬间变得空无一人。

[ðə; ði] [ˌmaunti'niə] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bɪ'haɪnd] [triːz] .

The	mountaineers	were	all	behind	trees	.
这	登山者	是	全部	在后面	树木	.

登山者们都躲在树后。

[dʒɛb] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Jeb	rushed	for	the	side	of	the	car	.
杰布	匆忙	为了	这	边	的	这	车	.

杰布冲到车边。

" [sɪt] [daʊn] ! " [skriːtʃt] ['pegɪ] , ['riːəli] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]['əʊvə(r)] .

"	Sit	down	!	"	screeched	Peggy	,	really	fearing	he	would	fall	over	.
"	坐	向下	!	"	尖叫	佩吉	,	真的	害怕	他	会	落下	超过	.

“坐下！”佩吉尖叫道，她真担心他会摔倒。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɛbz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔɪld] .

But	if	Jeb's	intention	had	been	to	climb	out	it	was	foiled	.
但	如果	杰布的	意图	有	到过	到	爬	出去	它	曾是	挫败	.

但如果杰布的意图是爬出去，那么他的计划失败了。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ə'gen] , " [waʊ] - [aʊ] - [aʊ] !

"	he	yelled	,	and	again	,	"	Wow	-	ow	-	ow	!
"	他	大喊	,	和	再次	,	"	哇	-	现在	-	现在	!

他大喊道，然后又喊道：“哇哇哇！”

['lemi] [aʊt] . "

Lemme	out	.	"
让我	出去	.	"

放我出去。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [rɔi] .

"	Too	late	now	,	"	shouted	Roy	.
"	也	晚的	现在	,	"	喊叫	罗伊	.

“现在太晚了，”罗伊喊道。

[ðə; ði] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , ['kæriɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ə; eɪ][mæn] ['temprərəli] ['kreɪzi]

The	aëroplane	shot	upward	,	carrying	as	a	passenger	a	man	temporarily	crazy
这	飞机	射击	向上	,	携带	作为	一个	乘客	一个	男人	暂时地	疯狂的

[frɒm; frəm] [fraɪt] .

from	fright	.
从	惊吓	.

飞机猛地向上飞去，机上载着一名因惊吓而暂时精神失常的男子。

['sʌd(ə)nli] [rɔi] [felt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

Suddenly	Roy	felt	the	muzzle	of	a	rifle	press	against	the	back	of	his	neck	.
突然	罗伊	毛毡	这	枪口	的	一个	步枪	按	反对	这	后退	的	他的	脖子	.

突然，罗伊感到一支步枪的枪口抵在了他的后颈上。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɜː(r)] [aɪl] [ʃuːt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Take	me	back	to	earth	er	I'll	shoot	,	"	said	a	voice	in	his	ear	.
"	拿	我	后退	到	地球	呃	患病的	射击	,	"	说	一个	嗓音	在	他的	耳朵	.

“带我回到地球，否则我就开枪，”一个声音在他耳边响起。

[rɔi] [əu'bei] , [ænd; ənd][səʊ] [endid] [dʒɛbz][fɜːst] [raɪd] .

Roy	obeyed	,	and	so	ended	Jeb's	first	aëroplane	ride	.
罗伊	服从	,	和	所以	结束	杰布的	第一的	飞机	骑	.

罗伊照做了，杰布的第一次飞机之旅就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][lɑːst] .

It	may	be	added	that	it	was	also	his	last	.
它	可能	是	额外	那	它	曾是	还	他的	最后的	.

需要补充的是，这也是他的最后一部作品。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['pɑːrkərz] ['stɔːri] .

PARKER'S	STORY	.
帕克的	故事	.

帕克的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	It	was	a	gang	of	moonshiners	that	you	stumbled	across	,	"	said	Mr	.
"	它	曾是	一个	帮派	的	私酒贩	那	你	踉跄	穿过	,	"	说	先生	.

['pɑːkə(r)] ,

Parker	,
帕克	,

帕克先生说："你偶然撞见的是一群私酒贩子。"

[wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] ; " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]

when	they	told	him	of	their	adventure	;	"	you	were	fortunate	to	escape	as
什么时候	他们	讲述	他	的	他们的	冒险	;	"	你	是	幸运	到	逃脱	作为

[juː; jʊ][dɪd] . "

you	did	.	"
你	做过	.	"

当他们告诉他他们的冒险经历时，他说："你们能像这样逃脱真是幸运。"

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [raɪd][wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə][dʒɛb][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	I	guess	we	have	that	aëroplane	ride	we	gave	to	Jeb	to	thank	for	that	,
"	我	猜测	我们	有	那	飞机	骑	我们	给予	到	杰布	到	感谢	为了	那	,

我想我们应该感谢我们之前送杰布坐飞机的那次经历。"

" [lɑːft] [rɔi] .

"	laughed	Roy	.
"	笑了	罗伊	.

罗伊笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['lɑːfəbl] , [ðəʊ] , [wen] [hiː; hi] [prest] [ðæt] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nek] , "

"	It	wasn't	so	laughable	,	though	,	when	he	pressed	that	rifle	to	your	neck	,	"
"	它	不是	所以	可笑	,	尽管	,	什么时候	他	按下	那	步枪	到	你的	脖子	,	"

[dɪ'kleəd] ['pegɪ] .

declared	Peggy	.
声明	佩吉	.

"但是，当他把步枪抵在你脖子上时，这就一点也不好笑了，"佩吉说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

"不，确实如此。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

That	was	a	mighty	uncomfortable	feeling	,	I	can	tell	you	.	"
那	曾是	一个	强大的	不舒服	感觉	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，那感觉非常不舒服。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] ['muːnʃaɪnə(r)] [wʌns] , " [sed]
" It reminds me of an experience I had with moonshiners once , " said
" 它 提醒 我 的 一个 经验 我 有 和 私酒贩 一次 , " 说
['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .
Mr . Parker .
先生 . 帕克 .

帕克先生说："这让我想起了我曾经与私酒贩子打交道的一次经历。"

" [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Would you care to hear about it ?
" 会 你 关心 到 听到 关于 它 ?

你愿意听听吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] .
" Of course they would .
" 的 课程 他们 会 .

他们当然会这么做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
They were sitting on the porch in the twilight after dinner .
他们 是 坐着 在 这 门廊 在 这 暮 后 晚餐 .

晚饭后，他们坐在门廊上，暮色渐浓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)]
It was a happy group and they had been exploding with laughter over
它 曾是 一个 快乐的 团体 和 他们 有 到过 爆炸 和 笑声 超过
[rɔɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][dʒɛbz][raɪd] .
Roy's account of Jeb's ride .
罗伊的 帐户 的 杰布的 骑 .

这是一个欢乐的群体，他们听罗伊讲述杰布的骑行经历时都笑个不停。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It was a good many years ago , when I was in the employ of the
" 它 曾是 一个 好的 许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 在 这 采用 的 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

"那是很多年前的事了，当时我还在政府部门工作。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , " [ðæt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['hæpənd] .
" said Mr . Parker , " that what I am going to tell you about happened .
" 说 先生 . 帕克 , " 那 什么 我 是 去 到 告诉 你 关于 发生 .

帕克先生说："我要告诉你们的事情发生了。"

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][deə(r)] - ['dev(ə)l] ,
I was a young fellow then , and a good bit of a dare - devil ,
我 曾是 一个 年轻的 同伴 然后 , 和 一个 好的 少量 的 一个 敢 - 魔鬼 ,

我当时是个年轻小伙子，而且相当胆大妄为。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [raʊt] [aʊt] ['muːnʃaɪnə(r)] .
so I was sent at the head of a body of men to rout out moonshiners .
所以 我 曾是 发送 在 这 头 的 一个 身体 的 男人 到 路线 出去 私酒贩 .

于是我被派去率领一队人马去剿灭私酿酒者。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" As you may know from your experience this morning ,
" 作为 你 可能 知道 从 你的 经验 这 早晨 ,

正如你今天早上的经历所表明的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	mighty	dangerous	to	be	suspected	of	being	in	the	employ	of	the
它	是	强大的	危险的	到	是	怀疑	的	存在	在	这	采用	的	这

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

被怀疑受雇于政府是非常危险的。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [pəʊzd] [æz; əz] ['drʌmə] [ænd; ənd] ['pedləz] , ['skætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	so	we	posed	as	drummers	and	peddlers	,	scattering	through	the
和	所以	我们	摆拍	作为	鼓手	和	小贩	,	散射	通过	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

于是我们假扮成鼓手和小贩，散落在群山之中。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːkt] [ə'ləʊn] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Each	of	us	worked	alone	so	as	not	to	attract	attention	.
"	每个	的	我们	工作	独自的	所以	作为	不是	到	吸引	注意力	.

“我们每个人都单独行动，以免引起注意。”

['aʊə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [stɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [mə'lɪʃə] [wʊd] [biː; bi]

Our	job	was	merely	to	locate	the	illicit	stills	and	then	militia	would	be
我们的	工作	曾是	仅仅	到	定位	这	非法	静止画面	和	然后	民兵	会	是

[sent] [tuː; tə] [reɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

sent	to	raid	and	destroy	them	,
发送	到	袭击	和	破坏	他们	,

我们的任务仅仅是找到非法酿酒窝点，然后派民兵去突袭并摧毁它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] [ðeɪ] [kən'kɒkt] .

and	the	vile	stuff	they	concoct	.
和	这	卑鄙的	东西	他们	编造	.

以及他们炮制的那些令人作呕的东西。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ai] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['desələt]

"	I	had	been	on	the	job	about	a	week	when	I	came	one	night	to	a	desolate
"	我	有	到过	在	这	工作	关于	一个	星期	什么时候	我	来了	一	夜晚	到	一个	荒凉

- ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntənsaɪd] .

-	looking	little	shack	on	a	high	mountainside	.
-	寻找	小的	窝棚	在	一个	高的	山坡	.

“我工作大约一周后，一天晚上来到一座高山上看起来荒凉的小棚屋。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

It	did	not	look	inviting	,	but	I	had	to	have	shelter	for	the	night	,
它	做过	不是	看	邀请	,	但	我	有	到	有	庇护所	为了	这	夜晚	,

它看起来并不吸引人，但我当晚需要一个栖身之所。

[səʊ][ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] .

so	I	stepped	to	the	door	and	knocked	.
所以	我	步	到	这	门	和	敲门	.

于是我走到门口敲了敲门。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kʌmli] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sʌmənz] .

A	rather	comely	looking	woman	replied	to	my	summons	.
一个	相当	漂亮	寻找	女士	回复	到	我的	传票	.

一位相貌颇为姣好的女子回应了我的召唤。

" - [aɪm][ə; eɪ] ['pedlə(r)] , - [ai] [ɪk'spleɪnd] ,

"	'	I'm	a	peddler	,	'	I	explained	,
"	-	我是	一个	小贩	,	-	我	解释	,

“我是个小贩，”我解释道。

- [kʊd; kəd][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? -

'	could	I	get	something	to	eat	and	a	room	here	for	the	night	?	'
-	可以	我	得到	某物	到	吃	和	一个	房间	这里	为了	这	夜晚	?	-

“我能在这里吃点东西，再找个房间住一晚吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	She	looked	at	me	twice	before	answering	.
"	她	看起来	在	我	两次	前	回答	.

她看了我两眼才回答。

" - [wɒt] [juː; jʊ]['treɪdɪn] - [ɪn] ? -

"	'	What	you	tradin	'	in	?	'
"	-	什么	你	交易	-	在	?	-

“你拿什么来换？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

she	asked	,	with	a	trace	of	suspicion	.
她	问	,	和	一个	痕迹	的	怀疑	.

她带着一丝怀疑问道。

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	I	judged	from	her	manner	that	there	was	an	illicit	still	in	the
"	我	评判	从	她	方式	那	那里	曾是	一个	非法	仍然	在	这

['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [sə'spɪʃəs] .

neighborhood	and	that	was	what	made	her	so	suspicious	.
邻里	和	那	曾是	什么	制成	她	所以	可疑的	.

“从她的举止来看，我判断附近可能有非法酿酒作坊，这让她非常怀疑。”

" - [əʊ] , ['leɪsɪz] , ['rɪbənz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Oh	,	laces	,	ribbons	and	so	forth	,	'	I	replied	.
"	-	哦	,	鞋带	,	丝带	和	所以	前进	,	-	我	回复	.

“哦，鞋带、丝带等等，”我回答道。

" [aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['sæmpl] .

"	I	showed	her	some	samples	.
"	我	显示	她	一些	样品	.

我给她看了一些样品。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['brekfəst] , ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [fˈɜː] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [red] ['rɪbən] , - [ʃiː; ʃi]

"	I'll	give	you	breakfast	,	supper	and	a	bed	fer	that	bit	of	red	ribbon	,	'	she
"	患病的	给	你	早餐	,	晚餐	和	一个	床	fer	那	少量	的	红色的	丝带	,	-	她

[sed] .

said	.
说	.

“就凭那一小段红丝带，我就给你早饭、晚饭和一张床，”她说。

" - [aɪl] [θrəʊ] [ɪn] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [bluː] , - [sed] [aɪ] ['gæləntli] .

"	'	I'll	throw	in	this	bit	of	blue	,	'	said	I	gallantly	.
"	-	患病的	扔	在	这	少量	的	蓝色的	,	-	说	我	英勇地	.

“我再添上一点蓝色吧，”我英勇地说。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] .

"	And	so	the	bargain	was	struck	.
"	和	所以	这	便宜货	曾是	击	.

于是，交易达成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] .

It	was	a	small	place	,	but	neat	and	tidy	.
它	曾是	一个	小的	地方	,	但	整洁的	和	整齐的	.

地方虽小，但干净整洁。

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
Two **children** **were** **playing** **about** **and** **in** **a** **corner** **sat** **a** **man** **trying** **to** **read**
二 孩子们 是 玩耍 关于 和 在 一个 角落 卫星 一个 男人 尝试 到 读
[ə; eɪ] [mʌnθ] - [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] .
a **month** **-** **old** **newspaper** **.**
一个 月 - 老的 报纸 .

两个孩子在附近玩耍，角落里坐着一个男人，正试图阅读一份一个月前的报纸。

" [pɒp] , [ðɪs] ['felə(r)] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['bɪts] [ɒv; əv] ['rɪbən] [fɜː] [bed] [ænd; ənd] [tuː] [miːlz] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
" **Pop** **,** **this** **feller** **traded** **in** **these** **bits** **of** **ribbon** **fer** **bed** **and** **two** **meals** **,** **'** **she** **said**
" 流行音乐 , 这 伙计 交易 在 这些 比特 的 丝带 fer 床 和 二 餐 , - 她 说
,
,
,

“爸，这家伙用这些零碎的丝带换了张床和两顿饭，”她说。

['praʊdli] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
proudly **exhibiting** **her** **goods** **and** **evidently** **thinking** **she** **had** **made** **an**
自豪地 展出 她 商品 和 显然 思维 她 有 制成 一个
['eksələnt] ['bɑːgən] .
excellent **bargain** **.**
出色的 便宜货 .

她自豪地展示着自己的商品，显然认为自己买到了非常划算的商品。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
I **could** **see** **the** **gleam** **of** **triumph** **in** **her** **eye** **.**
我 可以 看 这 闪耀 的 胜利 在 她 眼睛 .

我能看到她眼中闪烁着胜利的光芒。

" - [həmf] ! - [grʌnt] [ðə; ði] [mæn] , - [mʌtʃ] [gʊd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] . -
" **'** **Humph** **!** **'** **grunted** **the** **man** **,** **'** **much** **good** **those** **are** **.** **'**
" - 哼 ! - 哼哼 这 男人 , - 很多 好的 那些 是 . -

“哼！”那人咕哝道，“这些东西有什么用呢？”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Then** **he** **turned** **to** **me** **.**
" 然后 他 转向 到 我 .

然后他转向我。

" - ['pedlə(r)] ? -
" **'** **Peddler** **?** **'**
" - 小贩 ? -

“小贩？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

" - [jes] , - [sed] [aɪ] .
" **'** **Yes** **,** **'** **said** **I** **.**
" - 是的 , - 说 我 .

“是的，”我说。

" - [wɒt] [juː; jʊ] ['treɪdɪn] - [ɪn] ? -
" **'** **What** **you** **tradin** **'** **in** **?** **'**
" - 什么 你 交易 - 在 ? -

“你拿什么来换？”

" - [əʊ] , [sɪlks] , ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-] [aɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] ['fɔːmjələ] .
" **'** **Oh** **,** **silks** **,** **laces** **and** **so** **forth** **,** **'** **rejoined** **I** **,** **repeating** **my** **formula** **.**
" - 哦 , 帛 , 鞋带 和 所以 前进 , - 重新加入 我 , 重复 我的 公式 .

“哦，丝绸、蕾丝等等，”我重复着我的套路，重新说道。

" - [həmf] ! -
" ' **Humph** ! '
" - 哼 ! -

“哼！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['nærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **He** **looked** **at** **me** , **narrowing** **his** **eyes** .
" 他 看起来 在 我 , 收窄 他的 眼睛 .

他眯起眼睛看着我。

" - [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" ' **You** **don't** **look** **much** **like** **a** **peddler** , " **said** **he** .
" - 你 不 看 很多 喜欢 一个 小贩 , " 说 他 .

“你看上去不太像个小贩，”他说。

" - [nəʊ] , [aɪv] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , - [ai] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" ' **No** , **I've** **seen** **better** **days** , ' **I** **said** , **with** **a** **sigh** .
" - 不 , 我已经 已见 更好的 天 , - 我 说 , 和 一个 叹 .

“不，我以前的日子更好，”我叹了口气说。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [səˈspɪʃəs] .
" **But** **I** **could** **see** **that** **he** **was** **still** **suspicious** .
" 但 我 可以 看 那 他 曾是 仍然 可疑的 .

但我看得出来他仍然心存疑虑。

" - [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] .
" ' **Where'd** **you** **come** **from** **?** ' **was** **his** **next** **question** .
" - 在哪里? 你 来 从 ? - 曾是 他的 下一个 问题 .

“你从哪里来？”他接着问道。

" - [saʊθ] , - [sed] [ai] .
" ' **South** , ' **said** **I** .
" - 南 , - 说 我 .

“‘南方，’”我说。

" - [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? -
" ' **Where** **you** **going** **?** '
" - 在哪里 你 去 ? -

“你要去哪儿？”

" - [nɔːθ] . -
" ' **North** . '
" - 北 . -

“‘北。'

" - [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [biː; bi][jə(r)] ? -
" ' **Ain't** **much** **on** **conversation** , **be** **yer** **?** '
" - 不是 很多 在 对话 , 是 你的 ? -

“你们不怎么聊天，是吧？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he **asked** .
他 问 .

他问道。

" - [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ['feləʊ] , - [ai][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .
" ' **No** , **I'm** **not** **considered** **a** **very** **talkative** **fellow** , ' **I** **rejoined** .
" - 不 , 我是 不是 经过考虑的 一个 非常 健谈 同伴 , - 我 重新加入 .

“不，我并不被认为是一个很爱说话的人，”我回答道。

" [wiː; wi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" **We** **lapsed** **into** **silence** .
" 我们 失效 进入 沉默 .

我们陷入了沉默。

[ðə; ði][mæn] [smǝʊkt] .

The	man	smoked	.
这	男人	熏制	.

那人抽烟。

[ai][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['ǝʊvə(r)] .

I	just	sat	and	thought	the	situation	over	.
我	只是	卫星	和	想法	这	情况	超过	.

我只是坐着，仔细思考了一下这件事。

[æt; ət][lɑːst] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

At	last	supper	was	announced	.
在	最后的	晚餐	曾是	宣布	.

最后，晚宴的安排被宣布了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] .

It	was	eaten	almost	in	silence	.
它	曾是	吃	几乎	在	沉默	.

它几乎是在无声中被吃掉的。

[ðə; ði][mæn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['efəts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The	man	discouraged	all	his	wife's	efforts	at	conversation	.
这	男人	灰心	全部	他的	妻子的	努力	在	对话	.

这位男士不以为然，打击了妻子与人交谈的所有努力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

He	was	sullen	and	nervous	.
他	曾是	忧郁	和	紧张的	.

他闷闷不乐，神情紧张。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	More	than	ever	did	I	begin	to	suspect	that	there	was	a	still	in	the
"	更多的	比	曾经	做过	我	开始	到	怀疑	那	那里	曾是	一个	仍然	在	这

[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .

immediate	neighborhood	.
即时	邻里	.

“我比以往任何时候都更加怀疑附近有酿酒作坊。”

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪ] ['pliːdɪd] [fə'tiːg] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

Soon	after	supper	I	pleaded	fatigue	and	was	shown	up	a	flight	of	stairs	,
很快	后	晚餐	我	恳求	疲劳	和	曾是	所示	向上	一个	航班	的	楼梯	,

晚饭后不久，我装作疲惫，被人领着上了楼。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ætɪk] .

or	rather	a	ladder	,	to	a	sort	of	attic	.
或者	相当	一个	梯子	,	到	一个	种类	的	阁楼	.

或者更确切地说，是一架通往阁楼的梯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌsk] ['mætrəs] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ]

There	was	a	husk	mattress	there	,	and	a	pile	of	rather	dirty	-	looking
那里	曾是	一个	外壳	床垫	那里	,	和	一个	桩	的	相当	肮脏的	-	寻找

['blæŋkɪts] .

blankets	.
毯子	.

那里有一张用稻草做的床垫，还有一堆看起来很脏的毯子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] .

But	in	those	hills	you	learn	to	put	up	with	what	you	can	get	.
但	在	那些	丘陵	你	学习	到	放	向上	和	什么	你	能	得到	.

但在那片山区，你学会了忍受你能得到的一切。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

I	was	glad	to	have	found	shelter	at	all	.
我	曾是	高兴的	到	有	成立	庇护所	在	全部	.

能找到栖身之所我已经很庆幸了。

" [bʌt; bət]['taɪəd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] .

"	But	tired	as	I	was	for	some	reason	I	couldn't	sleep	.
"	但	疲劳的	作为	我	曾是	为了	一些	原因	我	不能	睡觉	.

“但我虽然很累，却不知为何睡不着。”

[ai] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] .

I	felt	a	sort	of	vague	uneasiness	.
我	毛毡	一个	种类	的	模糊的	不安	.

我感到一种莫名的不安。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][mæn][get][ʌp][ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ðen] ['leɪtə(r)][ɒn][ai] [hɜːd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz]

I	heard	the	man	get	up	and	go	out	and	then	later	on	I	heard	several	voices
我	听到	这	男人	得到	向上	和	去	出去	和	然后	之后	在	我	听到	一些	声音

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

我听到那人起身出去，后来我听到楼下传来几个人的声音。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] .

"	There	were	broad	chinks	in	the	floor	,	and	through	these	I	could	look	down	.
"	那里	是	广阔	裂缝	在	这	地面	,	和	通过	这些	我	可以	看	向下	.

地板上有宽大的缝隙，我可以透过这些缝隙往下看。

[ðə; ði] [men] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ,

The	men	—	there	were	four	of	them	—	were	talking	in	low	voices	,
这	男人	—	那里	是	四	的	他们	—	是	说	在	低的	声音	,

这四个男人低声交谈着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	now	and	then	I	could	catch	a	word	.
但	现在	和	然后	我	可以	抓住	一个	单词	.

但偶尔我还能听到几个字。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [hɜːd] [wʌn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gʌvənmənt] [spaɪ] .

All	of	a	sudden	I	heard	one	say	something	about	government	spy	.
全部	的	一个	突然	我	听到	一	说	某物	关于	政府	间谍	.

突然，我听到有人说起政府间谍的事。

" [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɒk] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	gave	me	a	shock	,	I	can	tell	you	.
"	那	给予	我	一个	震惊	,	我	能	告诉	你	.

“说实话，这让我很震惊。”

[ai] [njuː] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	knew	then	they	were	talking	about	me	.
我	知道	然后	他们	是	说	关于	我	.

我当时就知道他们在说我。

[maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .

My	predicament	was	a	bad	one	if	they	suspected	me	.
我的	困境	曾是	一个	坏的	一	如果	他们	怀疑	我	.

如果他们怀疑我，那我的处境就糟了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] .

I	began	to	look	about	me	for	a	way	to	get	out	.
我	开始	到	看	关于	我	为了	一个	方式	到	得到	出去	.

我开始环顾四周，寻找逃脱的方法。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ai] [ə'keɪʒnəli] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

While	**doing**	**this**	**I**	**occasionally**	**looked**	**down**	**below**	**.**
尽管	正在做	这	我	偶尔	看起来	向下	以下	.

在做这件事的过程中，我偶尔会向下看一眼。

" [ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai] [lʊkt] [ai][gɒt][ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [meɪd] [maɪ][heə(r)][stænd] .

"	**The**	**last**	**time**	**I**	**looked**	**I**	**got**	**a**	**shock**	**that**	**made**	**my**	**hair**	**stand**	**.**
"	这	最后的	时间	我	看起来	我	得到	一个	震惊	那	制成	我的	头发	站立	.

“我上次看到的时候，吓得汗毛都竖起来了。”

[ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

The	**fellows**	**were**	**moving**	**about**	**the**	**room**	**.**
这	伙伴们	是	移动	关于	这	房间	.

几个家伙在房间里走来走去。

[frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [naɪf] .

From	**one**	**corner**	**one**	**of**	**them**	**got**	**a**	**formidable**	**-**	**looking**	**knife**	**.**
从	一	角落	一	的	他们	得到	一个	强大	-	寻找	刀	.

其中一人从角落里掏出一把看起来很厉害的刀。

" [skeəd] [tuː; tə] [deθ] , [ai] [ˌriː'dʌbld] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

"	**Scared**	**to**	**death**	**,**	**I**	**redoubled**	**my**	**efforts**	**to**	**find**	**a**	**way**	**out**	**.**
"	害怕的	到	死亡	,	我	加倍	我的	努力	到	寻找	一个	方式	出去	.

“我吓得魂飞魄散，更加努力地寻找出路。”

[æt; ət][lɑːst][æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

At	**last**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**I**	**found**	**a**	**chimney**	**,**
在	最后的	在	一	结尾	的	这	房间	我	成立	一个	烟囱	,

最后，我在房间的一端找到了一根烟囱。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [stəʊn] [ə'feəz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] .

one	**of**	**those**	**big**	**stone**	**affairs**	**as**	**big**	**as**	**all**	**outdoors**	**.**
一	的	那些	大的	石头	事务	作为	大的	作为	全部	户外	.

那种规模宏大的户外石砌建筑。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] .

I	**decided**	**to**	**try**	**this**	**.**
我	决定	到	尝试	这	.

我决定试一试。

" [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

"	**I**	**found**	**that**	**it**	**was**	**rough**	**inside**	**,**	**and**	**I**	**had**	**not**	**much**	**difficulty**	**in**
"	我	成立	那	它	曾是	粗糙的	里面	,	和	我	有	不是	很多	困难	在

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

clambering	**up**	**it**	**.**
攀爬	向上	它	.

“我发现它的内部很粗糙，但我爬上去并没有遇到太多困难。”

[ai][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [seɪ] :

I	**was**	**near**	**the**	**top**	**when**	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**room**	**below**	**say**	**:**
我	曾是	靠近	这	顶部	什么时候	我	听到	一个	嗓音	从	这	房间	以下	说	:

我快爬到顶楼的时候，听到楼下房间里传来一个声音：

" - [ðen] [wiː; wi] ['ʌnz] - [ʊl] [kɪl] [hɪm] [raɪt] [naʊ] . -

"	**'**	**Then**	**we**	**uns**	**'**	**ull**	**kill**	**him**	**right**	**now**	**.**	**'**
"	-	然后	我们	联合国	-	满	杀	他	正确的	现在	.	-

“那么我们现在就杀了他。”

" - [jep] , [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	**'**	**Yep**	**,**	**he's**	**lived**	**long**	**enough**	**.**
"	-	是的	,	他是	居住地	长的	足够的	.

“是啊，他活得够久了。”

[hiːz] [nəʊ] [gʊd] . -
He's no good . '
他是 不 好的 . -

他不行。

" [maɪ] [hɑːt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .
" My heart jumped into my mouth .
" 我的 心 跳了起来 进入 我的 嘴 .

我当时吓得心都提到了嗓子眼。

[ai] [ˌriːˈdʌbld] [maɪ] ['efəts] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
I redoubled my efforts and emerged from the top of the chimney .
我 加倍 我的 努力 和 出现 从 这 顶部 的 这 烟囱 .

我加倍努力，从烟囱顶上爬了出来。

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Reaching it , I lowered myself to the roof as gently as possible .
到达 它 , 我 降低 我 到 这 屋顶 作为 轻轻地 作为 可能的 .

到达屋顶后，我尽可能轻柔地把自己放了下来。

" [ðə; ði] [iːvz] [keɪm] [daʊn] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
" The eaves came down low to the ground and I had not much difficulty in
" 这 檐 来了 向下 低的 到 这 地面 和 我 有 不是 很多 困难 在
['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['nɔɪzləsli] .
making my escape noiselessly .
制作 我的 逃脱 无声 .

“屋檐很低，几乎贴着地面，所以我很轻松地就悄无声息地逃走了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
" CHAPTER XXV .
" 章 25 .

“第二十五章

[ðə; ði] [ren] [ˌdisə'piə] .
THE WREN DISAPPEARS .
这 鹪 消失 .

鹪鹩消失了。

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" But as I reached the ground a startling thing happened .
" 但 作为 我 达到 这 地面 一个 令人震惊 事物 发生 .

“但当我落地时，发生了一件令人震惊的事情。”

[ai] [mɪst] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['stiːpɪʃ] [bæŋk] .
I missed my footing and found myself rolling down a steepish bank .
我 错过 我的 立足点 和 成立 我 滚动 向下 一个 陡峭 银行 .

我脚下一滑，滚下了比较陡峭的河岸。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ai] [fetʃt] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'grəʊn]
At the bottom I fetched up against an odd - looking little hut almost overgrown
在 这 底部 我 已获取 向上 反对 一个 奇怪的 - 寻找 小的 小屋 几乎 长得太茂盛了
[wɪð] [bʊʃɪz] .
with bushes .
和 灌木丛 .

走到谷底，我看到了一间造型奇特的小屋，几乎被灌木丛完全覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .
It was bright moonlight and the door was open .
它 曾是 明亮的 月光 和 这 门 曾是 打开 .

月光皎洁，门开着。

" [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
" **Inside** **was** **a** **fire** **,**
" 里面 曾是 一个 火 ,

里面着火了，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,
and **by** **its** **light** **I** **could** **see** **that** **the** **place** **was** **empty** **of** **human** **life** **,**
和 经过 它是 光 我 可以 看 那 这 地方 曾是 空的 的 人类 生活 ,

借着灯光，我看到这里空无一人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
but **that** **a** **collection** **of** **objects** **already** **familiar** **to** **me** **almost** **filled** **it** **.**
但 那 一个 收藏 的 对象 已经 熟悉的 到 我 几乎 已填 它 .

但里面几乎全是我熟悉的物品。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [stɪl] !
" **It** **was** **an** **illicit** **still** **!**
" 它 曾是 一个 非法 仍然 !

“那是一个非法酿酒厂！”

" ['klɪəli] [ɪ'nʌf] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ][maɪ][hoʊsts][ʌp] [ə'bʌv] .
" **Clearly** **enough** **,** **also** **,** **it** **was** **operated** **by** **my** **hosts** **up** **above** **.**
" 清楚地 足够的 , 还 , 它 曾是 经营的 经过 我的 主持人 向上 多于 .

“显然，它也是由我上面的主人操控的。”

" [aɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət] [hɜːd] [nʌn] .
" **I** **listened** **for** **sounds** **of** **pursuit** **,** **but** **heard** **none** **.**
" 我 听着 为了 声音 的 追逐 , 但 听到 没有任何 .

我侧耳倾听是否有追赶的声音，但什么也没听到。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [rɪ'zɒlv] .
Possibly **they** **had** **not** **yet** **crept** **into** **my** **room** **to** **perform** **their** **horrible** **resolve** **.**
可能 他们 有 不是 然而 悄悄地爬 进入 我的 房间 到 履行 他们的 可怕 解决 .

或许他们还没有潜入我的房间，实施他们可怕的计划。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] [ə'pɔːlɪŋ] [jel] [ænd; ənd] [skriːmz] .
" **Suddenly** **the** **silence** **was** **broken** **by** **appalling** **yells** **and** **screams** **.**
" 突然 这 沉默 曾是 破碎的 经过 令人震惊 喊叫 和 尖叫 .

“突然，寂静被可怕的叫喊声和尖叫声打破。”

[maɪ][heə(r)] ['brɪs(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
My **hair** **bristled** **for** **an** **instant** **and** **then** **I** **burst** **into** **a** **laugh** **.**
我的 头发 竖起的 为了 一个 立即的 和 然后 我 爆裂 进入 一个 笑 .

我的头发瞬间竖了起来，然后我忍不住大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] .
" **It** **was** **a** **pig** **that** **I** **heard** **.**
" 它 曾是 一个 猪 那 我 听到 .

我听到的是猪叫声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pɪg] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
At **the** **same** **instant** **it** **dawned** **on** **me** **that** **it** **was** **the** **pig** **that** **they** **had**
在 这 相同的 立即的 它 黎明 在 我 那 它 曾是 这 猪 那 他们 有
[biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [dɪ'spætʃɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
been **discussing** **dispatching** **and** **not** **me** **at** **all** **.**
到过 讨论 调度 和 不是 我 在 全部 .

就在那一瞬间，我突然意识到他们一直在讨论要处理掉的是那头猪，而不是我。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
You **can** **imagine** **the** **revulsion** **of** **my** **feelings** **.**
你 能 想象 这 厌恶 的 我的 情怀 .

你可以想象我当时的感受有多么厌恶。

[bʌt; bət][aɪ][felt][sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][skeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

But	I	felt	sore	at	the	scare	they	had	given	me	,
但	我	毛毡	疮	在	这	吓	他们	有	给定	我	,

但我对他们吓到我这件事感到很受伤。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌp] [skɔːz]

so	I	decided	to	do	some	work	for	the	government	and	even	up	scores
所以	我	决定	到	做	一些	工作	为了	这	政府	和	甚至	向上	得分

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

所以我决定为政府做点工作，同时也能扳回一些分数。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃæk] , [aɪ] ['skætəd] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

"	Entering	the	shack	,	I	scattered	the	coals	of	the	fire	right	and	left	.
"	进入	这	窝棚	,	我	疏散	这	煤炭	的	这	火	正确的	和	左边	.

“我走进小屋，把火堆的余烬撒向左右两边。”

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

Then	I	came	away	.
然后	我	来了	离开	.

然后我就离开了。

[nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

No	,	I	did	not	go	back	to	the	cabin	.
不	,	我	做过	不是	去	后退	到	这	舱	.

不，我没有回到小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [dʒɛb] [sed] , [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	would	,	as	your	friend	Jeb	said	,	not	have	been	healthy	for	me	.
它	会	,	作为	你的	朋友	杰布	说	,	不是	有	到过	健康	为了	我	.

正如你的朋友杰布所说，那对我的健康不利。

" [ɪn'sted] [aɪ][set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Instead	I	set	off	running	at	top	speed	through	the	woods	.
"	反而	我	放	离开	跑步	在	顶部	速度	通过	这	树林	.

“但我却以最快的速度跑进了树林。”

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

Before	long	I	saw	a	glow	on	the	sky	behind	me	,
前	长的	我	锯	一个	辉光	在	这	天空	在后面	我	,

不久后，我看到身后的天空出现了一道光晕。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] [ðæt] ['muːnˌʃaɪnə(r)] [meɪk] .

and	knew	that	flames	were	devouring	the	vile	stuff	that	moonshiners	make	.
和	知道	那	火焰	是	吞噬	这	卑鄙的	东西	那	私酒贩	制作	.

他知道火焰正在吞噬私酿酒者酿造的那些劣质酒。

" [aɪ] [left] [maɪ] [pæk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

"	I	left	my	pack	behind	me	,	however	,
"	我	左边	我的	盒	在后面	我	,	然而	,

“但我把背包落在了身后。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] ['kɑːmpenseɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɪl] .

and	I	hope	that	compensated	them	for	the	loss	of	their	still	.
和	我	希望	那	补偿	他们	为了	这	损失	的	他们的	仍然	.

我希望这能补偿他们失去酿酒设备的损失。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] ['vælju:][ɪts] ['kɒntents] [mɔː(r)] ['haɪli] .

I'm	sure	the	woman	,	at	any	rate	,	would	value	its	contents	more	highly	.
我是	当然	这	女士	,	在	任何	速度	,	会	价值	它是	内容	更多的	高度	.

我相信，至少这位女士会更珍视它的内容。

" [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [ɒd] ['stɔːri] .

" They all burst into a laugh at the conclusion of Mr . Parker's odd story .

" 他们 全部 爆裂 进入 一个 笑 在 这 结论 的 先生 . 帕克的 奇怪的 故事 .

"帕克先生讲完这个古怪的故事后，大家都哄堂大笑起来。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [wen] ['mændi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

They were still laughing when Mandy rushed out on the porch .

他们 是 仍然 笑 什么时候 曼迪 匆忙 出去 在 这 门廊 .

他们还在笑着，曼迪就冲到了门廊上。

" [mɪs] [ren] [dʌn] [biː; bi] [gɒn] !

" Miss Wren done be gone !

" 错过 鹪 完毕 是 已消失 !

"Wren小姐已经走了！"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

" she shouted .

" 她 喊叫 .

她喊道。

" [gɒn] !

" Gone !

" 已消失 !

"走了！"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ekəud] , [ɪn] [dɪs'meɪd] [təʊnz] .

" they all echoed , in dismayed tones .

" 他们 全部 回声 , 在 沮丧 音调 .

他们齐声附和，语气中充满了沮丧。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[ai] [dʌn] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [diː] [puː] - [læm] [ɪz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ðeə(r)] .

I done go to her room to see de poo ' lamb is com'foble , and she not there .

我 完毕 去 到 她 房间 到 看 德 粪便 - 羊肉 是 - , 和 她 不是 那里 .

我去她房间看了看，想看看小羊羔是否舒服，结果她不在那里。

[ai] [dʌn] [faɪnd][dɪs] ['raɪtɪn] - , [tuː] . "

I done find dis writin ' , too . "

我 完毕 寻找 迪斯 写作 - , 也 . "

我也找到了这篇文章。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

" Let me look at it , " demanded Mr . Parker .

" 让 我 看 在 它 , " 要求 先生 . 帕克 .

"让我看看，"帕克先生要求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɑːd][tuː; tə] [riːd] .

" It mighty hard to read .

" 它 强大的 难的 到 读 .

"读起来非常困难。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][skæn] - [laʊz] [bɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪn] - .

It sure is a scan - lous bit of writin ' .

它 当然 是 一个 扫描 - lous 少量 的 写作 - .

这段文字确实很糟糕。

" [wɪð] [ðɪs] ['kɒment] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['wʊmәn] ['hændɪd]['әʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][ə; eɪ][bɪt]
" With this comment the colored woman handed over to her master a bit
" 和 这 评论 这 有色 女士 递交 超过 到 她 掌握 一个 少量
[ɒv; әv] ['dɜ:ti] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .
of dirty wrapping paper .
的 肮脏的 包装 纸 .

说完这番话，黑人妇女递给她的主人一小块脏兮兮的包装纸。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [skrɔ:l] [ɪn]['ɔ:lməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['kærəktəz] :
On it was scrawled in almost illegible characters :
在 它 曾是 潦草的 在 几乎 无法辨认 人物 :

上面潦草地写着几乎无法辨认的字迹:

" [ju:][wəʊnt][gɪt][hɜ:r][ə'gɪn] . — [ðə; ði] - . "
" U wont git hur agin . — The Romanys . "
" U 惯于 git 呃 再次 . — 这 - . "

“你再也见不到她了。——罗姆人。”

" [ðə; ði] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] .
" The Romanys ! " exclaimed Peggy .
" 这 - ! " 惊呼 佩吉 .

“罗姆人！”佩吉惊呼道。

" [jes] ; [ðæts] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] .
" Yes ; that's the gipsy word for themselves , " said Mr . Parker .
" 是的 ; 那就是 这 吉普赛人 单词 为了 他们自己 , " 说 先生 . 帕克 .

“是的，那是吉普赛人对自己的称呼，”帕克先生说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bænd] [ðæt] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæz; həz]['stəʊlən][hɜ:(r); hə(r)]
" I'm afraid that the same band that had her before has stolen her
" 我是 害怕的 那 这 相同的 乐队 那 有 她 前 有 被盗 她
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“我担心之前把她挖走的那个乐队又把她挖走了。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ? " [weɪld] [bes] .
" What are we to do ? " wailed Bess .
" 什么 是 我们 到 做 ? " 哀嚎 贝丝 .

“我们该怎么办？”贝丝哭喊道。

" [hʌʃ] ! " [sed] [dʒes] ; " [let] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [best] .
" Hush ! " said Jess ; " let Mr . Parker decide what is best .
" 嘘 ! " 说 杰西 ; " 让 先生 . 帕克 决定 什么 是 最好的 .

“嘘！”杰西说，“让帕克先生决定什么才是最好的。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð] [dɪs'meɪd] ['feɪsɪz] .
" They stood about with dismayed faces .
" 他们 站立 关于 和 沮丧 面孔 .

他们一脸惊愕地站在那里。

[mɪs] ['preskət] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['sɒftli] .
Miss Prescott was weeping softly .
错过 普雷斯科特 曾是 哭泣 轻轻 .

普雷斯科特小姐低声啜泣着。

['pegɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
Peggy could hardly keep back her tears .
佩吉 可以 几乎 保持 后退 她 眼泪 .

佩吉几乎忍不住泪流满面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ren] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	little	brown	Wren	had	become	very	dear	to	all	of	them	.
这	小的	棕色的	鹪	有	变得	非常	亲爱的	到	全部	的	他们	.

那只棕色的小鹪鹩成了他们所有人的挚爱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [bləʊ] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

It	was	a	hard	blow	indeed	to	lose	her	like	this	.
它	曾是	一个	难的	吹	的确	到	失去	她	喜欢	这	.

失去她，对我们来说确实是一个巨大的打击。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] - .

"	But	how	could	they	know	that	she	was	here	?	"	objected	Jimsy	.
"	但	如何	可以	他们	知道	那	她	曾是	这里	?	"	反对	-	.

“可是他们怎么会知道她在这里呢？”吉姆西反驳道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðæt] ['sɪli] ['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [went] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'ventʃəz]

that	silly	newspaper	report	that	went	out	when	you	arrived	here	about	your	adventures
那	愚蠢的	报纸	报告	那	去	出去	什么时候	你	到达的	这里	关于	你的	冒险

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['reskju:] [ɒv; əv] [ren] .

on	the	way	and	the	romantic	rescue	of	Wren	.
在	这	方式	和	这	浪漫的	救援	的	鹪	.

你抵达这里时，报纸上刊登了一篇关于你沿途冒险经历以及浪漫营救 Wren 的报道，真是愚蠢至极。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [klu:] . "

If	they	had	come	across	that	it	would	have	given	them	a	clew	.	"
如果	他们	有	来	穿过	那	它	会	有	给定	他们	一个	线索	.	"

如果他们偶然发现了这一点，就能给他们提供一些线索。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [saʊθ] [ðen] , [ren] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

"	They	were	traveling	south	then	,	Wren	said	,	and	that	was	two	weeks	ago	.
"	他们	是	旅行	南	然后	,	鹪	说	,	和	那	曾是	二	周	前	.

“他们当时正向南行进，”雷恩说，“那是两周前的事了。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [və'sɪnəti] . "

They	would	have	had	ample	time	to	reach	this	vicinity	.	"
他们	会	有	有	充足	时间	到	抵达	这	附近	.	"

他们有足够的时间到达这个附近地区。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] ['spləmli] ; " [aɪl] [meɪk] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] [wʌns] .

"	That	is	so	,	"	rejoined	Mr	.	Parker	solemnly	;	"	I'll	make	telephonic	inquiries	at	once	.
"	那	是	所以	,	"	重新加入	先生	.	帕克	庄严地	;	"	患病的	制作	电话	查询	在	一次	.

“正是如此，”帕克先生郑重地回答道，“我马上打电话询问。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] . "

They	may	have	been	seen	in	the	vicinity	.	"
他们	可能	有	到过	已见	在	这	附近	.	"

他们可能在附近出现过。

" [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wi:l; wil] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

"	While	you	are	doing	that	we'll	examine	the	room	.
"	尽管	你	是	正在做	那	出色地	检查	这	房间	.

“趁你忙的时候，我们来检查一下房间。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [kluː] [ðeə(r)] , " [sed] [rɔi] .

They	may	have	left	a	clew	there	,	"	said	Roy	.
他们	可能	有	左边	一个	线索	那里	,	"	说	罗伊	.

“他们可能在那里留下了线索，”罗伊说。

[rɔi] [ænd; ənd] - [dɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] .

Roy	and	Jimsy	darted	upstairs	on	this	errand	.
罗伊	和	-	飞镖	楼上	在	这	差事	.

罗伊和吉姆西飞快地跑上楼去办这件事。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðə; ði] [æb'dʌktə] [hæd; həd] ['gɒtn]

On	looking	round	the	place	it	was	clear	enough	how	the	abductors	had	gotten
在	寻找	圆形的	这	地方	它	曾是	清除	足够的	如何	这	绑架者	有	获得

[ɪn] .

in	.
在	.

环顾四周，很容易就明白绑匪是如何进来的了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ruːf] .

Outside	the	window	was	an	extension	roof	.
外部	这	窗户	曾是	一个	扩大	屋顶	.

窗外是延伸的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪpsi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

It	would	have	been	very	easy	for	an	active	man	such	as	gipsies	usually
它	会	有	到过	非常	简单的	为了	一个	积极的	男人	这样的	作为	吉普赛人	通常

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['klæmbə] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

are	to	have	clambered	in	and	out	again	without	detection	.
是	到	有	攀爬	在	和	出去	再次	没有	检测	.

对于像吉普赛人那样行动敏捷的人来说，很容易就能悄无声息地爬进爬出而不被发现。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

Taking	a	lantern	they	examined	the	ground	outside	.
采取	一个	灯笼	他们	检查	这	地面	外部	.

他们拿着灯笼，向外面观察地面。

[ɒn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [bed] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [fiːt] .

On	a	flower	bed	below	the	roof	was	the	imprint	of	a	man's	feet	.
在	一个	花	床	以下	这	屋顶	曾是	这	印记	的	一个	男人的	脚	.

屋檐下的花坛里留着一个人脚印。

" ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - , [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ]

"	Notice	anything	peculiar	about	it	?	"	asked	Jimsy	,	for	Roy	was	bending
"	注意	任何事物	奇特	关于	它	?	"	问	-	,	为了	罗伊	曾是	弯曲

['ɜːnɪstli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪnts] .

earnestly	over	the	prints	.
切实	超过	这	印刷	.

“你注意到它有什么特别之处吗？”吉姆西问道，因为罗伊正俯身认真地研究那些印记。

" [jes] , [aɪ'd] [nəʊ] [ðæt] [fʊt] [prɪnt] [ə'gen] ['eniweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [siː] ,

"	Yes	,	I'd	know	that	foot	print	again	anywhere	,	"	he	said	;	"	see	,
"	是的	,	ID	知道	那	脚	打印	再次	任何地方	,	"	他	说	;	"	看	,

“是的，我无论在哪里都能认出那个脚印，”他说；“你看，

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [buːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ðə; ði][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] .

one	side	of	the	man's	boot	was	broken	,	the	one	of	the	right	foot	.
一	边	的	这	男人的	启动	曾是	破碎的	,	这	一	的	这	正确的	脚	.

男子的一只靴子一侧断了，是右脚的那只。

[hɪz; ɪz] [təʊz] [ʃəʊ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . "

His	toes	show	here	on	the	ground	.	"
他的	脚趾	展示	这里	在	这	地面	.	"

他的脚趾露在地上。

" [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kluː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] —

"	That	might	be	a	good	clew	if	it	was	daylight	;	but	right	now	—
"	那	可能	是	一个	好的	线索	如果	它	曾是	日光	;	但	正确的	现在	—

“如果是白天，这或许是个不错的线索；但现在——”

" - [saɪd] .

"	Jimsy	sighed	.
"	-	叹了口气	.

吉姆西叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['trækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	manifestly	impossible	to	do	any	tracking	of	the	man	with	the
它	曾是	显然	不可能的	到	做	任何	追踪	的	这	男人	和	这

['brəʊkən] [buːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

broken	boot	in	the	darkness	.
破碎的	启动	在	这	黑暗	.

在黑暗中追踪那个靴子坏了的男人显然是不可能的。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] . "

"	We'll	have	to	wait	till	daylight	.	"
"	出色地	有	到	等待	直到	日光	.	"

“我们得等到天亮。”

" [jes] , ['bɒðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	Yes	,	bother	it	all	.
"	是的	,	打扰	它	全部	.

“是的，麻烦了这一切。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "

They	may	be	miles	away	by	that	time	.	"
他们	可能	是	英里	离开	经过	那	时间	.	"

到那时，他们可能已经远在千里之外了。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [haɪd] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

I	wouldn't	wonder	if	they	hide	right	around	here	.
我	不会	想知道	如果	他们	隐藏	正确的	大约	这里	.

他们可能就藏在这附近，我一点也不觉得奇怪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] ['pleɪsɪz] ,

There	are	lots	of	good	places	,
那里	是	很多	的	好的	地方	,

有很多好地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	they	know	that	the	hue	and	cry	will	be	so	hot	that	they	would	be
和	他们	知道	那	这	色调	和	哭	将要	是	所以	热的	那	他们	会	是

[kɔːt] [ɪf] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] . "

caught	if	they	traveled	.	"
捕捉	如果	他们	旅行	.	"

他们知道，一旦出行，会引起轩然大波，他们肯定会被抓获。

" [ðæts] [səʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

Maybe	**we**	**can**	**find**	**them**	**,**	**after**	**all**	**.**	**"**
或许	我们	能	寻找	他们	,	后	全部	.	"

或许我们最终还是能找到他们。

" [lets] [həʊp] [səʊ] .

"	**Let's**	**hope**	**so**	**.**
"	我们来吧	希望	所以	.

但愿如此。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [hɪə(r)] .

Well	**,**	**we**	**can**	**do**	**no**	**more**	**good**	**here**	**.**
出色地	,	我们	能	做	不	更多的	好的	这里	.

唉，我们在这里已经无能为力了。

[lets] [gəʊ][ɪn] .

Let's	**go**	**in**	**.**
我们来吧	去	在	.

我们进去吧。

" ['pegɪ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Peggy**	**met**	**them**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	佩吉	遇见	他们	在	这	门	.

佩吉在门口迎接了他们。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

She	**seemed**	**wildly**	**excited**	**over**	**something**	**.**
她	似乎	疯狂地	兴奋的	超过	某物	.

她似乎对某件事异常兴奋。

" [ðə; ði] [meɪl] ['raɪdərz] [dʒʌst] [biːn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] .

"	**The**	**mail**	**rider's**	**just**	**been**	**here**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**and**	**listen**	**to**	**this**	**letter**	**.**
"	这	邮件	骑手的	只是	到过	这里	,	"	她	惊呼	,	"	和	听	到	这	信	.

“邮递员刚刚来过，”她惊呼道，“听听这封信。”

[ɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] [njuː] [jɔːk] .

It's	**from**	**a**	**woman**	**living**	**near**	**New**	**York**	**.**
它是	从	一个	女士	活的	靠近	新的	约克	.

发件人是一位住在纽约附近的女士。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

She	**just**	**got**	**back**	**from**	**Europe**	**and**	**in**	**an**	**old**	**newspaper**	**she**	**read**	**an**	**account**
她	只是	得到	后退	从	欧洲	和	在	一个	老的	报纸	她	读	一个	帐户

[ɒv; əv]['aʊə(r)][skaɪ] [kruːz] .

of	**our**	**sky**	**cruise**	**.**
的	我们的	天空	巡航	.

她刚从欧洲回来，在一份旧报纸上读到了我们空中巡游的报道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ren] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

"	**She**	**is**	**certain**	**that**	**The**	**Wren**	**is**	**her**	**daughter**	**and**	**gives**	**a**	**description**	**of**
"	她	是	肯定	那	这	鹪	是	她	女儿	和	给予	一个	描述	的

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['tæli] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .

her	**that**	**tallies**	**in**	**every**	**particular**	**.**
她	那	统计	在	每一个	特别的	.

“她确信‘鹪鹩’是她的女儿，并且对她的描述与每个细节都吻合。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ren] [wɒz; wəz] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndəstɔːm] [ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn]

She	**said**	**that**	**Wren**	**was**	**caught**	**out**	**in**	**a**	**heavy**	**thunderstorm**	**and**	**sought**	**refuge**	**in**
她	说	那	鹪	曾是	捕捉	出去	在	一个	重的	雷雨	和	寻求	避难所	在

[ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp] ,

a	**gipsy**	**camp**	**,**
一个	吉普赛人	营	,

她说，Wren 被困在一场暴风雨中，于是到吉普赛人营地避难。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] ['ɑ:ftəwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .

as	she	learned	afterward	from	a	farmer	who	had	seen	her	.
作为	她	学习	之后	从	一个	农民	WHO	有	已见	她	.

后来她从一位见过她的农民那里得知了这件事。

[ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [bʌt; bət][hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [hæd; həd] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

She	hunted	high	and	low	but	has	never	since	had	word	of	the	child	.
她	猎杀	高的	和	低的	但	有	绝不	自从	有	单词	的	这	孩子	.

她四处寻找，但始终没有孩子的消息。

[hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [neɪm] [ɪz] ['sɪlviə] ['hɑ:vi] .

Her	right	name	is	Sylvia	Harvey	.
她	正确的	姓名	是	西尔维娅	哈维	.

她的真名是西尔维娅·哈维。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['hɑ:vi] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Mrs	.	James	Harvey	is	her	mother	,
太太	.	詹姆斯	哈维	是	她	母亲	,

詹姆斯·哈维夫人是她的母亲。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['rʌʃɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [wɪl] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] . "

and	she's	rushing	here	as	fast	as	a	train	will	carry	her	.	"
和	她是	匆忙	这里	作为	快速地	作为	一个	火车	将要	携带	她	.	"

她正以火车最快的速度赶来这里。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['sɪlviə] ['hɑ:vi] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][tu:; tə]

"	If	it	is	really	Sylvia	Harvey	then	her	mother	has	found	her	only	to
"	如果	它	是	真的	西尔维娅	哈维	然后	她	母亲	有	成立	她	仅有的	到

[lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,

lose	her	again	,
失去	她	再次	,

“如果她真的是西尔维娅·哈维，那么她的母亲好不容易找到了她，却又再次失去了她。”

" [saɪd] [dʒes] .

"	sighed	Jess	.
"	叹了口气	杰西	.

杰西叹了口气。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:kə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

"	Don't	say	that	,	"	said	Mr	.	Parker	,	coming	into	the	room	at	that	moment	,
"	不	说	那	,	"	说	先生	.	帕克	,	未来	进入	这	房间	在	那	片刻	,

“别这么说，”帕克先生这时走进房间说道。

" [wi:l; wɪl] [li:v] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜ:nd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] . "

"	we'll	leave	no	stone	unturned	to	find	her	.	"
"	出色地	离开	不	石头	未翻阅	到	寻找	她	.	"

“我们会竭尽全力找到她。”

" [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ? "

"	Did	you	have	any	success	with	the	telephone	?	"
"	做过	你	有	任何	成功	和	这	电话	?	"

你打电话过去有进展吗?

" [nəʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

['nəʊbədi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ju:; jʊ] [geɪv]

nobody	has	seen	a	band	of	people	answering	to	the	descriptions	you	gave
无人	有	已见	一个	乐队	的	人们	回答	到	这	描述	你	给予

[ɒv; əv][ðə; ði] [renz] [æb'dʌktə] . "

of	The	Wren's	abductors	.	"
的	这	鹪鹩的	绑架者	.	"

“没有人见过符合你对绑架‘鹪鹩号’的绑匪描述的那群人。”

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ?

"	Then	we	can	do	nothing	more	?
"	然后	我们	能	做	没有什么	更多的	?

“那我们就真的无能为力了吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] [rɔi] .

"	The	question	came	from	Roy	.
"	这	问题	来了	从	罗伊	.

这个问题是罗伊提出的。

" [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Not	to	-	night	.
"	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

It	would	be	useless	.
它	会	是	无用	.

这样做毫无用处。

[ai][hæv; həv]['nəutifaid][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑ:m] [wɪl] [bi:; bi][sent] [aʊt]

I	have	notified	all	the	police	around	and	a	general	alarm	will	be	sent	out
我	有	已通知	全部	这	警察	大约	和	一个	一般的	警报	将要	是	发送	出去

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我已经通知了附近所有警察，马上会发出全面警报。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai]['ɔ:də(r)] ['evri] [wʌn][tu:; tə][bed] .

And	now	I	order	every	one	to	bed	.
和	现在	我	命令	每一个	一	到	床	.

现在我命令所有人去睡觉。

[wɪv] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es] [tə'mɒrəʊ] .

We've	hard	work	in	front	of	us	tomorrow	.
我们已经	难的	工作	在	正面	的	我们	明天	.

明天我们有艰巨的任务要做。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVI	.
"	章	26	.

“第二十六章

['kæptʃəd] [baɪ] ['dʒɪpsi] .

CAPTURED	BY	GIPSIES	.
捕获	经过	吉普赛人	.

被吉普赛人俘虏。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɔi] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

About	noon	the	next	day	Roy	and	Jimsy	found	themselves	at	the	edge	of	a
关于	中午	这	下一个	天	罗伊	和	-	成立	他们自己	在	这	边缘	的	一个

[waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

wild	-	looking	section	of	country	.
荒野	-	寻找	部分	的	国家	.

第二天中午左右，罗伊和吉姆西发现自己来到了一片看起来很荒凉的乡村地带的边缘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][glen] ['densli] ['wʊdɪd] [wɪð] [dɑːk] ,
They **were** **standing** **at** **the** **entrance** **to** **a** **glen** **densely** **wooded** **with** **dark** **,**
他们 是 常设 在 这 入口 到 一个 格伦 密集地 树木繁茂的 和 黑暗的 ,
[fə'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [triːz] ,
forbidding **-** **looking** **trees** **,**
禁止 - 寻找 树木 ,

他们站在一个山谷的入口处，山谷里长满了阴暗、令人望而生畏的树木。

[ænd; ənd] [wɔːld] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [rɒks] .
and **walled** **by** **precipitous** **and** **rugged** **rocks** **.**
和 有围墙的 经过 陡峭 和 崎岖 岩石 .

四周环绕着陡峭崎岖的岩石。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][treɪl] [endz][hɪə(r)] , " [sed] - [dɪs'kɒnsələtli] .
" **Looks** **as** **if** **the** **trail** **ends** **here** **,** **"** **said** **Jimsy** **disconsolately** **.**
" 看起来 作为 如果 这 踪迹 结束 这里 , " 说 - 沮丧地 .

“看来这条线索到此就断了。”吉姆西沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [dʌz] .
" **It** **sure** **does** **.**
" 它 当然 做 .

确实如此。

[wiː; wi] [kænt] — — [dʒiː] , - ! "
We **can't** **—** **—** **Gee** **,** **Whillikens** **!** **"**
我们 不能 — — 吉 , - ! "

我们不能——哎呀，惠利肯斯！

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ʌp] [naʊ] ? "
" **What** **on** **earth** **is** **up** **now** **?** **"**
" 什么 在 地球 是 向上 现在 ? "

“这到底是怎么回事？”

" [ɪts] [ðə; ði]['brəʊkən] - [təʊd] [buːt] .
" **It's** **the** **broken** **-** **toed** **boot** **.**
" 它是 这 破碎的 - 脚趾 启动 .

“这是只断趾靴。”

[lʊk] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] [bæŋk][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] . "
Look **here** **on** **the** **muddy** **bank** **of** **this** **little** **stream** **.** **"**
看 这里 在 这 浑 银行 的 这 小的 溪流 . "

看这里，这条小溪的泥泞河岸上。

" [baɪ] ['hʊki] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **By** **hooky** **,** **it** **is** **!**
" 经过 钩子 , 它 是 !

“通过逃学！”

[wɪv] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
We've **struck** **the** **trail** **instead** **of** **ending** **it** **.** **"**
我们已经 击 这 踪迹 反而 的 结束 它 . "

我们开辟了道路，而不是终结它。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ; [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What** **will** **we** **do** **;** **go** **back** **for** **reënforcements** **?** **"**
" 什么 将要 我们 做 ; 去 后退 为了 增援 ? "

“我们该怎么办？回去请求增援吗？”

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
" **Not** **just** **yet** **.**
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[wiːl; wil] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ə; eɪ][bɪt] .

We'll	reconnoiter	a	bit	.
出色地	侦察	一个	少量	.

我们先侦察一下。

[siː] , [ðə; ði] ['feləʊ] [went] [ʌp] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] — [lʊk] [ðeə(r)] , - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

See	,	the	fellow	went	up	this	bank	and	—	look	there	,	Jimsy	—	there's	a	little
看	,	这	同伴	去	向上	这	银行	和	—	看	那里	,	-	—	有	一个	小的

['fʊtprɪnt] [bɪ'saɪd] .

footprint	beside	.
脚印	旁	.

你看，那家伙爬上了这道河岸，然后——吉姆西，你看——旁边有个小脚印。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'lɒŋ] .

He	was	dragging	the	child	along	.
他	曾是	拖拽	这	孩子	沿着	.

他拖着孩子走。

" [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːts] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [glen] .

"	With	beating	hearts	the	two	boys	entered	the	forbidding	-	looking	glen	.
"	和	殴打	心	这	二	男孩们	进入	这	禁止	-	寻找	格伦	.

两个男孩心跳加速地走进了看起来十分险峻的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

It	was	almost	dark	under	the	trees	,
它	曾是	几乎	黑暗的	在下面	这	树木	,

树下几乎已经黑了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['desələt] ['lʊkɪŋ] .

which	made	the	aspect	of	the	place	even	more	gloomy	and	desolate	looking	.
哪个	制成	这	方面	的	这	地方	甚至	更多的	阴沉	和	荒凉	寻找	.

这使得这个地方看起来更加阴森荒凉。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	This	is	a	nice	,	cheerful	sort	of	place	,	"	said	Jimsy	,	in	a	low	tone	,
"	这	是	一个	好的	,	快乐	种类	的	地方	,	"	说	-	,	在	一个	低的	语气	,

“这里真是个令人愉快、心情舒畅的地方，”吉姆西低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

as	they	walked	along	,	following	the	bank	of	the	stream	,
作为	他们	步行	沿着	,	下列的	这	银行	的	这	溪流	,

他们沿着溪岸边走着，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['eniweə(r)] [els] ,

for	the	brush	was	too	thick	to	admit	of	their	walking	anywhere	else	,
为了	这	刷子	曾是	也	厚的	到	承认	的	他们的	步行	任何地方	别的	,

因为灌木丛太茂密了，他们根本无法走到其他地方。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['brəʊkən] - ['buːtɪd] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [treɪl]

which	is	what	had	driven	the	broken	-	booted	man	to	leave	a	tell	-	tale	trail
哪个	是	什么	有	驱动	这	破碎的	-	已启动	男人	到	离开	一个	告诉	-	故事	踪迹

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

正是这一点驱使着那个靴子破了的男人在身后留下明显的痕迹。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , " [sed] - .

"	I	rather	wish	I	had	a	gun	,	"	said	Jimsy	.
"	我	相当	希望	我	有	一个	枪	,	"	说	-	.

“我真希望我有一把枪，”吉姆西说。

" [wiː; wi][woʊnt][get] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪˈtiː] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [rɔi] ;

"	We	won't	get	close	enough	to	them	to	need	it	,	"	rejoined	Roy	;
"	我们	惯于	得到	关闭	足够的	到	他们	到	需要	它	,	"	重新加入	罗伊	;

“我们离他们还不够近，用不着它，”罗伊重新说道；

" [wiːl; wil][dʒʌst][spaɪ][aʊt][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	we'll	just	spy	out	their	hiding	place	and	then	go	back	for	reënforcements	.	"
"	出色地	只是	间谍	出去	他们的	隐藏	地方	和	然后	去	后退	为了	增援	.	"

“我们先侦查一下他们的藏身之处，然后再回去请求增援。”

" [ðæts] [ðə; ði][best][aɪˈdɪə] .

"	That's	the	best	idea	.
"	那就是	这	最好的	主意	.

这是最好的主意。

[aɪ][doʊnt] [mʌtʃ] ['fænsi][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['despərət]

I	don't	much	fancy	a	hand	-	to	-	hand	encounter	with	a	band	of	such	desperate
我	不	很多	想要	一个	手	-	到	-	手	遇到	和	一个	乐队	的	这样的	绝望的

[ˈrʌfiən] [æz; əz] [ðəʊz] ['dʒɪpsi] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] . "

ruffians	as	those	gipsies	have	shown	themselves	to	be	.	"
恶棍	作为	那些	吉普赛人	有	所示	他们自己	到	是	.	"

我不太想和那些吉普赛人一样丧心病狂的暴徒进行肉搏战。

" [doʊnt][biː; bi] [skeəd] .

"	Don't	be	scared	.
"	不	是	害怕的	.

别害怕。

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wɪr] ['keəf(ə)l] . "

We	won't	have	any	trouble	if	we're	careful	.	"
我们	惯于	有	任何	麻烦	如果	是	小心	.	"

只要我们小心谨慎，就不会有任何问题。

" [aɪm][nɒt] [skeəd] ;

"	I'm	not	scared	;
"	我是	不是	害怕的	;

“我不害怕；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][get][ɪn][ə; eɪ]['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌəʊvəˈpaʊə(r)][ˌjuː 'es]

but	if	we	did	get	in	a	tussle	with	them	they	could	easily	overpower	us
但	如果	我们	做过	得到	在	一个	争执	和	他们	他们	可以	容易地	压倒	我们

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [teɪk] [fraɪt]

and	then	we'd	have	done	more	harm	than	good	for	they'd	take	fright
和	然后	我们会	有	完毕	更多的	伤害	比	好的	为了	他们会	拿	惊吓

[ænd; ənd] [muːv] [raɪt] [ɒf] . "

and	move	right	off	.	"
和	移动	正确的	离开	.	"

但如果我们和他们发生冲突，他们很容易就能制服我们，那样的话我们就得不偿失了，因为他们会吓得赶紧逃走。

" [ðæts] [maɪ][aɪˈdɪə] .

"	That's	my	idea	.
"	那就是	我的	主意	.

“这是我的想法。”

[wiːl; wil][biː; bi][æz; əz] ['kɔːʃəs] [æz; əz] ['maʊsɪŋ] [kæts] . "

We'll	be	as	cautious	as	mousing	cats	.	"
出色地	是	作为	谨慎	作为	鼠标操作	猫	.	"

我们会像捕鼠猫一样谨慎。

" ['betə(r)] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [ðen] .

"	Better	stop	talking	,	then	.
"	更好的	停止	说	,	然后	.

“那你最好别再说了。”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['maʊsɪŋ] [kæt][miː] - [aʊw] .

I	never	heard	a	mousing	cat	mi	-	ouw	.
我	绝不	听到	一个	鼠标操作	猫	米	-	我们的	.

我从没听过猫咪捕鼠的叫声。

" ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [krept] [ɒn] .

"	Cautiously	they	crept	on	.
"	谨慎地	他们	悄悄地爬	在	.

他们小心翼翼地向前移动。

[ðə; ði] [treɪl] [stɪl] [held] [gʊd] .

The	trail	still	held	good	.
这	踪迹	仍然	握住	好的	.

这条小径依然完好。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen] [weə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [sɔːs]

At	last	they	reached	the	head	of	the	glen	where	a	spring	showed	the	source
在	最后的	他们	达到	这	头	的	这	格伦	在哪里	一个	春天	显示	这	来源

[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

of	the	brook	.
的	这	溪	.

最后，他们到达了山谷的尽头，那里有一处泉眼，表明这是小溪的源头。

" [wɒt] [nekst] ? " ['wɪspəd] - .

"	What	next	?	"	whispered	Jimsy	.
"	什么	下一个	?	"	低声说道	-	.

“接下来呢？”吉姆西低声问道。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðæt] ['feləʊ] [went] .

"	Let's	see	if	we	can	find	which	way	that	fellow	went	.
"	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	哪个	方式	那	同伴	去	.

“我们看看能不能找到那家伙往哪个方向去了。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['spʌndʒi] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] — [ɑː] ! [ðɪs] [weɪ] !

The	ground	is	spongy	all	around	here	and	—	ah	!	this	way	!
这	地面	是	海绵状的	全部	大约	这里	和	—	啊	!	这	方式	!

周围的地面都很松软——啊！这边走！

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

See	it	?
看	它	?

看到了吗?

" - [n'ɒdɪd] .

"	Jimsy	nodded	.
"	-	点头	.

吉姆西点了点头。

[ðeɪ] [strʌk] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

They	struck	off	to	the	right	,
他们	击	离开	到	这	正确的	,

他们向右侧猛击，

['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] .

clambering	over	rocks	till	they	reached	the	summit	of	a	small	hill	.
攀爬	超过	岩石	直到	他们	达到	这	首脑	的	一个	小的	爬坡道	.

他们攀爬过岩石，最终到达了一座小山顶。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ded] [triː] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] - [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [spaɪ]

A	tall	dead	tree	stood	there	and	Jimsy	volunteered	to	climb	it	in	order	to	spy
一个	高的	死的	树	站立	那里	和	-	自愿	到	爬	它	在	命令	到	间谍

[aʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

out	the	surrounding	country	for	traces	of	the	gipsys	.
出去	这	周围	国家	为了	痕迹	的	这	-	.

那里矗立着一棵高大的枯树，吉姆西自告奋勇爬上去，以便窥探周围乡村是否有吉普赛人的踪迹。

[bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ]

But	on	his	return	to	the	ground	he	was	compelled	to	admit	that	they
但	在	他的	返回	到	这	地面	他	曾是	被迫	到	承认	那	他们

[hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .

had	gained	nothing	.
有	获得	没有什么	.

但回到地面后，他不得不承认他们一无所获。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [siː] [sʌm; səm] [sməʊk] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðeə(r)]

"	I	thought	I	might	see	some	smoke	that	would	give	me	a	clew	to	their
"	我	想法	我	可能	看	一些	抽烟	那	会	给	我	一个	线索	到	他们的

['weərəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

“我以为我会看到一些烟雾，从而找到他们的下落。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] .

"	Not	much	chance	of	their	being	as	foolish	as	that	.
"	不是	很多	机会	的	他们的	存在	作为	愚蠢	作为	那	.

“他们不太可能那么愚蠢。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	guess	they	know	searching	parties	are	out	all	over	by	this	time	,
我	猜测	他们	知道	搜索	各方	是	出去	全部	超过	经过	这	时间	,

我想他们现在应该知道搜救队已经在各地展开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɒksi] [tuː; tə] [laɪt] ['faɪərz] . "

and	they	are	too	foxy	to	light	fires	.	"
和	他们	是	也	狐狸	到	光	火灾	.	"

它们太狡猾了，不会放火。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] - ;

"	I	might	have	thought	of	that	,	"	admitted	Jimsy	;
"	我	可能	有	想法	的	那	,	"	承认	-	;

“我可能想到过这一点，”吉姆西承认道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .

"	it	would	be	about	the	last	thing	they	would	do	.
"	它	会	是	关于	这	最后的	事物	他们	会	做	.

“这大概是他们最后才会做的事。”

[wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ? "

What	will	we	do	now	?	"
什么	将要	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] .

"	I	hardly	know	.
"	我	几乎	知道	.

我几乎一无所知。

[həˈləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɒd] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] .
there's an odd - looking place .
有 一个 奇怪的 - 寻找 地方 .

有个看起来很奇特的地方。

[raɪt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
Right over there .
正确的 超过 那里 .

就在那边。

[siː] [ðæt] [diːp] [ˈkænjən] ?
See that deep cañon ?
看 那 深的 峡谷 ?

看到那条深谷了吗?

[ðæt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
That one with the fallen tree across it ? "
那 一 和 这 倒下 树 穿过 它 ? "

就是那块地上有棵倒树横跨着的地吗?

" [jes] , [ai][duː; də] [naʊ] .
" Yes , I do now .
" 是的 , 我 做 现在 .

“是的，我现在明白了。”

[lets] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] . "
Let's look over there . "
我们来吧 看 超过 那里 . "

我们去那边看看。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[jʊr; jər] [ɒn] .
You're on .
你是 在 .

你已上线。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [strʌk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɔɪz] [dɪˈskʌvəri] .
" The two boys struck off in the direction of Roy's discovery .
" 这 二 男孩们 击 离开 在 这 方向 的 罗伊的 发现 .

两个男孩朝着罗伊发现的方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ɒd] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
It was indeed an odd freak of nature .
它 曾是 的确 一个 奇怪的 怪物 的 自然 .

这的确是一个罕见的自然奇观。

[sʌm; səm] [kənˈvʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [kwaɪt][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][frɒm; frəm]
Some convulsion of the earth had detached quite a section of land from
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] .
the surrounding country .
这 周围 国家 .

地壳的剧烈震动使相当一部分土地与周围的乡村地区分离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
It **was** **,** **in** **fact** **,**
它 曾是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
an **island** **in** **the** **midst** **of** **the** **woods** **with** **only** **the** **fallen** **tree** **for** **a** **bridge** **.**
一个 岛 在 这 中间 的 这 树林 和 仅有的 这 倒下 树 为了 一个 桥 .

森林中央的一座小岛，只有一棵倒下的树干充当桥梁。

" [lets] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sə'dʒestid] [rɔi] , [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪz]
" **Let's** **cross** **it** **and** **examine** **the** **place** **,** **"** **suggested** **Roy** **,** **with** **all** **a** **boy's**
" 我们来吧 叉 它 和 检查 这 地方 , " 建议 罗伊 , 和 全部 一个 男孩们
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity **.**
好奇心 .

“我们穿过去看看那地方吧，”罗伊带着孩子特有的好奇心建议道。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][əʊld] [triː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɔːlən] [ðeə(r)][baɪ]['æksɪdənt] ,
Together **they** **crossed** **the** **old** **tree** **,** **which** **had** **evidently** **fallen** **there** **by** **accident** **,**
一起 他们 交叉 这 老的 树 , 哪个 有 显然 倒下 那里 经过 事故 ,
[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] [ri'æləti] ,
although **,** **in** **reality** **,**
虽然 , 在 现实 ,

他们一起穿过那棵老树，这棵树显然是意外倒在那里的，尽管实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [brɪdʒ] .
it **formed** **a** **perfect** **bridge** **.**
它 形成 一个 完美的 桥 .

它形成了一座完美的桥梁。

[ðə; ði] " ['aɪlənd] " [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]
The **"** **island** **"** **was** **thickly** **wooded** **and** **they** **pushed** **forward** **across** **it** **,** **not**
这 " 岛 " 曾是 浓密 树木繁茂的 和 他们 推动 向前 穿过 它 , 不是
[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
without **some** **difficulty** **.**
没有 一些 困难 .

“岛屿”上树木茂密，他们艰难地向前推进。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][hɔːlt] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [træks] .
Suddenly **they** **came** **upon** **a** **sight** **that** **made** **them** **halt** **dead** **in** **their** **tracks** **.**
突然 他们 来了 之上 一个 视线 那 制成 他们 停止 死的 在 他们的 轨道 .

他们突然看到的一幕让他们愣住了。

[ə; eɪ][mæn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɒg] .
A **man** **holding** **a** **rifle** **was** **sitting** **on** **a** **fallen** **log** **.**
一个 男人 保持 一个 步枪 曾是 坐着 在 一个 倒下 日志 .

一名男子手持步枪，坐在倒下的圆木上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
The **instant** **he** **saw** **them** **he** **raised** **his** **weapon** **.**
这 立即的 他 锯 他们 他 提高 他的 武器 .

他一看到他们就举起了武器。

" [dəʊnt] [kʌm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **come** **no** **further** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 来 不 更远 , " 他 说 .

“别再往前走了，”他说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [rɔi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Why** **not** **?** **"** **demanded** **Roy** **indignantly** **.**
" 为什么 不是 ? " 要求 罗伊 愤慨地 .

“为什么不行？”罗伊愤愤不平地质问道。

" [siː] [ðæt] [saɪn] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	See	that	sign	?	"	said	the	man	.
"	看	那	符号	?	"	说	这	男人	.

“看到那个标志了吗？”那人说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːdlɪ] ['peɪntɪd] [saɪn][ɒn][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	pointed	to	a	rudely	painted	sign	on	a	tree	at	his	back	.
他	尖	到	一个	粗鲁地	绘	符号	在	一个	树	在	他的	后退	.

他指着身后树上一个粗糙地涂着油漆的牌子。

" - .

"	Dangir	.
"	-	.

“丹吉尔。

[nəʊ] - .

No	Trespasin	.
不	-	.

不含 Trespasin。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][bəʊld] ['lɛtəz] [ðæt] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪn][æn; ən]

"	That	was	what	it	said	in	bold	letters	that	sprawled	across	its	surface	in	an
"	那	曾是	什么	它	说	在	大胆的	信件	那	蔓延	穿过	它是	表面	在	一个

[ʌn'taɪdi] ['fæʃ(ə)n] .

untidy	fashion	.
凌乱	时尚	.

“上面用粗体字写着这样一句话，杂乱无章地铺满了整个表面。”

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɪts] ['spelɪŋ] .

The	execution	of	the	thing	was	as	bad	as	its	spelling	.
这	执行	的	这	事物	曾是	作为	坏的	作为	它是	拼写	.

这件事的执行效果和它的拼写一样糟糕。

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [sɪk] [mæn] ['peɪntɪd] [ðæt] [saɪn] , " [grɪnd] - .

"	I	guess	a	pretty	sick	man	painted	that	sign	,	"	grinned	Jimsy	.
"	我	猜测	一个	漂亮的	生病的	男人	绘	那	符号	,	"	咧嘴一笑	-	.

“我猜画那块牌子的人肯定病得很重，”吉姆西咧嘴一笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːlɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	What	do	you	mean	?	"	was	the	surly	reply	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	曾是	这	粗鲁	回复	.

“你什么意思？”对方不耐烦地回答道。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Why	,	I	should	judge	he	was	having	an	awful	bad	spell	at	the	time	,
"	为什么	,	我	应该	法官	他	曾是	拥有	一个	可怕	坏的	拼写	在	这	时间	,

“我猜他当时正经历一段非常糟糕的时期。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	was	the	boy's	rejoinder	.
"	曾是	这	男孩们	回复	.

“这是男孩的回答。”

[ðə; ði][mæn] [skaul] [æt; ət][hɪm] ['fɪəslɪ] .

The	man	scowled	at	him	fiercely	.
这	男人	皱着眉头	在	他	激烈地	.

那人狠狠地瞪了他一眼。

" [nəʊ]['dʒəʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [graul] ; " [naʊ] , [ðen] ,

"	No	joking	round	here	,	"	he	growled	;	"	now	,	then	,
"	不	开玩笑	圆形的	这里	,	"	他	咆哮	;	"	现在	,	然后	,

“这里不许开玩笑，”他低声咆哮道；“好了，那么……”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][juː; jʊ] [tuː] [kidz] [wɪl] [və'muːs] . "

if	you	know	what's	good	for	you	you	two	kids	will	vamoose	.	"
如果	你	知道	是什么	好的	为了	你	你	二	孩子们	将要	逃跑	.	"

如果你识相的话，你们两个孩子最好赶紧溜走。

" [wʌts] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ? " [ɑːskt] [rɔi] .

"	What's	the	danger	if	we	keep	on	?	"	asked	Roy	.
"	是什么	这	危险	如果	我们	保持	在	?	"	问	罗伊	.

“如果我们继续下去会有什么危险？”罗伊问道。

" [waɪ] , ['ðer] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [bæk] [ðeə(r)] .

"	Why	,	they're	trying	a	new	kind	of	explosive	back	there	.
"	为什么	,	它们是	尝试	一个	新的	种类	的	爆炸物	后退	那里	.

“为什么？他们正在那里试验一种新型炸药。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

It	might	go	off	the	wrong	way	,	your	way	,	for	instance	,	and	hurt	you	,
它	可能	去	离开	这	错误的	方式	,	你的	方式	,	为了	实例	,	和	伤害	你	,

事情可能会朝着错误的方向发展，比如朝着你认为错误的方向发展，从而伤害到你。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“”是对方的回答。

" [siːm] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ɪk'sploʊsɪvz] , " [sed] [rɔi] .

"	Seems	a	funny	sort	of	place	to	try	out	explosives	,	"	said	Roy	.
"	似乎	一个	有趣的	种类	的	地方	到	尝试	出去	爆炸物	,	"	说	罗伊	.

罗伊说：“这似乎是个试验炸药的好地方。”

" [siːm] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [kidz] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Seems	a	queer	sort	of	place	for	you	two	kids	to	come	.
"	似乎	一个	酷儿	种类	的	地方	为了	你	二	孩子们	到	来	.

“对你们两个孩子来说，来这里似乎有点奇怪。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? "

Who	are	you	,	anyhow	?	"
WHO	是	你	,	无论如何	?	"

你究竟是谁?

" [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] .

"	Oh	,	we	are	camping	down	below	and	we	just	came	out	for	a	stroll	.
"	哦	,	我们	是	野营	向下	以下	和	我们	只是	来了	出去	为了	一个	漫步	.

"

"

“哦，我们在下面露营，只是出来散散步。”

" [wel] , [strəʊl][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] , [ðen] .

"	Well	,	stroll	some	other	place	,	then	.
"	出色地	,	漫步	一些	其他	地方	,	然后	.

“那好，就去别的地方逛逛吧。”

[gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [raʊnd] [hɪə(r)] . "

Git	away	from	round	here	.	"
git	离开	从	圆形的	这里	.	"

滚出这儿去。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [flæʃt] [bæk] [rɔi] ; " [kʌm] [ɒn] , - .

"	We	certainly	will	,	"	flashed	back	Roy	;	"	come	on	,	Jimsy	.
"	我们	当然	将要	,	"	闪光灯	后退	罗伊	;	"	来	在	,	-	.

“我们当然会，”罗伊回忆道；“来吧，吉姆西。”

" [æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] - [ə'griːd] .

"	As	there	seemed	nothing	else	to	do	Jimsy	agreed	.
"	作为	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	-	同意	.

“既然似乎没有其他办法，吉姆西同意了。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,

They	turned	away	and	began	retracing	their	steps	,
他们	转向	离开	和	开始	回溯	他们的	步骤	,

他们转身往回走，

[nəʊ]['waɪzə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [buːt] [ðæn; ðən]

no	wiser	as	to	the	whereabouts	of	the	man	with	the	broken	boot	than
不	更明智	作为	到	这	下落	的	这	男人	和	这	破碎的	启动	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

they	had	been	when	they	set	out	.
他们	有	到过	什么时候	他们	放	出去	.

他们出发时对那个靴子坏了的男人的下落一无所知，现在依然如此。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	as	they	turned	to	go	,	however	,
只是	作为	他们	转向	到	去	,	然而	,

然而，就在他们转身要走的时候，

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

another	man	came	out	of	the	woods	behind	the	man	with	the	rifle	.
其他	男人	来了	出去	的	这	树林	在后面	这	男人	和	这	步枪	.

持步枪男子身后，又从树林里走了出来一个男人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːt] .

When	he	saw	the	boys	he	gave	an	abrupt	start	.
什么时候	他	锯	这	男孩们	他	给予	一个	突然	开始	.

他看到那几个男孩时，猛地一惊。

" [weə(r)] [dɪd] [ðəʊz] [bɔɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Where	did	those	boys	come	from	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	做过	那些	男孩们	来	从	?	"	他	要求	.

“这些男孩是从哪里来的？”他质问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [kɪdz] [aʊt] ['kæmpɪn] - [ænd; ənd]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ][strəʊl] . "

Said	they	was	two	kids	out	campin	'	and	takin	'	a	stroll	.	"
说	他们	曾是	二	孩子们	出去	露营	-	和	拿	-	一个	漫步	.	"

他们说那是两个孩子，出来露营散步。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fə'rəʊʃəsli] ;

"	Taking	a	stroll	,	eh	?	"	said	the	other	ferociously	;
"	采取	一个	漫步	,	嗯	?	"	说	这	其他	凶猛地	;

“出去散步啊？”另一个人恶狠狠地说；

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ren] . "

"	they	were	taking	a	stroll	looking	for	that	Wren	.	"
"	他们	是	采取	一个	漫步	寻找	为了	那	鹪	.	"

“他们当时正在散步，寻找那只鹪鹩。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [kidz] [huː] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz]

"	Because	they	are	the	same	two	kids	who	stole	her	from	us	just	as
"	因为	他们	是	这	相同的	二	孩子们	WHO	偷窃	她	从	我们	只是	作为

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

we	were	going	to	demand	a	ransom	for	her	.	"
我们	是	去	到	要求	一个	赎金	为了	她	.	"

“因为就在我们准备向他们索要赎金的时候，就是这两个孩子把她从我们身边偷走了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bænd] .

"	That	was	before	I	joined	the	band	.
"	那	曾是	前	我	加入	这	乐队	.

“那是在我加入乐队之前的事了。”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] — —

No	wonder	I	didn't	know	them	;	if	I	had	—	—
不	想知道	我	没有	知道	他们	; 如果		我	有	—	—

难怪我不认识他们；如果我认识的话——

" [hiː; hi] [skaul] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	He	scowled	vindictively	.
"	他	皱着眉头	怀有报复心理	.

他恶狠狠地瞪着他。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] .

"	Well	,	we	can't	let	'	em	get	away	.
"	出色地	,	我们	不能	让	-	呃	得到	离开	.

“我们不能让他们逃脱。”

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

Here	,	give	me	that	rifle	,	"	demanded	the	newcomer	.
这里	,	给	我	那	步枪	,	"	要求	这	新人	.

“把那支步枪给我，”新来者命令道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

The	other	handed	it	to	him	.
这	其他	递交	它	到	他	.

另一个人把东西递给了他。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] .

The	next	instant	a	report	rang	out	and	a	bullet	whizzed	over	the	boys	'	heads	.
这	下一个	立即的	一个	报告	响铃	出去	和	一个	子弹	嗖嗖	超过	这	男孩们	-	头部	.

下一刻，一声枪响划破夜空，一颗子弹从男孩们的头顶呼啸而过。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['faɪəd] [ðə; ði] [ʃɒt] ; " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Come	back	here	,	"	shouted	the	man	who	had	fired	the	shot	;	"	I	want	to	see	you	.
"	来	后退	这里	,	"	喊叫	这	男人	WHO	有	被解雇	这	射击	;	"	我	想	到	看	你	.

“回来！”开枪的人喊道，“我要见你。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	boys	hesitated	for	a	minute	.
"	这	男孩们	犹豫了一下	为了	一个	分钟	.

男孩们犹豫了一会儿。

" [ðə; ði][nekst] [ʃɒt] - [ʊl] [kʌm] ['ləʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [wɔːnd] [ðə; ði][mæn] ; " [kʌm] [ɒn] , [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] .

"	The	next	shot	'	ull	come	lower	if	you	don't	,	"	warned	the	man	;	"	come	on	,	no	nonsense	.
"	这	下一个	射击	-	满	来	降低	如果	你	不	,	"	警告	这	男人	;	"	来	在	,	不	废话	.

“如果你不听话，下一枪就会打得更低，”那人警告说；“快点，别胡闹。”

" [æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [bɔɪz] [əu'bei] .

"	As	there	seemed	to	be	nothing	else	to	do	the	boys	obeyed	.
"	作为	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	到	做	这	男孩们	服从	.

“由于似乎没有其他事可做，男孩们只好服从命令。”

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['feləʊ] .

As	they	drew	closer	they	recognized	the	fellow	.
作为	他们	画	更近	他们	认可	这	同伴	.

他们走近后认出了这个人。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [snɑːrld] ; " [wel] , [jʊl] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

"	Oh	,	you	know	me	,	eh	?	"	he	snarled	;	"	well	,	you'll	know	me	better	before	we
"	哦	,	你	知道	我	,	嗯	?	"	他	纠缠	;	"	出色地	,	你会	知道	我	更好的	前	我们

[get] [θruː] .

get	through	.
得到	通过	.

“哦，你认识我，是吗？”他咆哮道；“好吧，在我们继续下去之前，你会更了解我。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

Follow	me	,	now	.
跟随	我	,	现在	.

现在跟我来。

['piːdrəʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][fɔːl][ɪn][bɪ'haɪnd] .

Pedro	,	you	take	the	rifle	and	fall	in	behind	.
佩德罗	,	你	拿	这	步枪	和	落下	在	在后面	.

佩德罗，你拿上步枪，跟在后面。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

If	they	try	to	escape	shoot	them	down	.
如果	他们	尝试	到	逃脱	射击	他们	向下	.

如果他们试图逃跑，就把他们击毙。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Here	was	a	fine	situation	.
"	这里	曾是	一个	美好的	情况	.

“这本来是个不错的局面。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

They	had	found	the	gipsies	'	camp	with	a	vengeance	,
他们	有	成立	这	吉普赛人	-	营	和	一个	复仇	,

他们气势汹汹地找到了吉普赛人的营地。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ren] ,

but	for	all	the	good	it	was	going	to	do	The	Wren	,
但	为了	全部	这	好的	它	曾是	去	到	做	这	鹪	,

但就它所能带来的所有好处而言，《鹪鹩》

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] .

unless	they	could	get	her	away	,	they	might	as	well	not	have	come	.
除非	他们	可以	得到	她	离开	,	他们	可能	作为	出色地	不是	有	来	.

除非他们能把她带走，否则他们来得还不如不来。

[ðiːz] ['gluːmi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['sɪftɪd] [θruː] [ðeə(r)][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ə'lɒŋ] ,

These	gloomy	reflections	sifted	through	their	minds	as	they	paced	along	,
这些	阴沉	反思	筛过的	通过	他们的	思想	作为	他们	踱步	沿着	,

他们一边踱步，一边在脑海中浮现出这些阴郁的想法。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'keɪʒnəli] ['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk]

the	man	with	the	rifle	occasionally	prodding	them	with	it	just	to	make
这	男人	和	这	步枪	偶尔	催促	他们	和	它	只是	到	制作

[ðem; ðəm] " [step] ['laɪvli] ,

them	"	step	lively	,
他们	"	步	热闹	,

持枪男子偶尔用枪指着他们，只是为了让他们“加快步伐”。

" [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	phrased	it	.
"	作为	他	措辞	它	.

正如他所说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女飞行员的摩托蝴蝶(The Girl Aviators' Motor Butterfly)
第8/8页

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [pleɪs] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,
At **length** **they** **came** **to** **a** **sort** **of** **large** **open** **place** **shaped** **like** **a** **basin** **,**
在 长度 他们 来了 到 一个 种类 的 大的 打开 地方 形状 喜欢 一个 盆地 ,

最后，他们来到一个形状像水盆的大型空地上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['aɪlənd] .
and **placed** **in** **the** **middle** **of** **this** **natural** **island** **.**
和 放置 在 这 中间 的 这 自然的 岛 .

并位于这座天然岛屿的中央。

[ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] ['sevrəl] ['skwɒlɪd] [tents] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜː(r); wə(r)]
In **this** **basin** **were** **set** **up** **several** **squalid** **tents** **,** **about** **which** **the** **gipsies** **were**
['skwɒtɪŋ] .
squatting **.**
蹲姿 .

在这个盆地里搭起了几个简陋的帐篷，吉普赛人就蹲在帐篷周围。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] .
They **set** **up** **a** **yell** **of** **surprise** **as** **the** **two** **boys** **were** **brought** **in** **.**
他们 放 向上 一个 叫喊 的 惊喜 作为 这 二 男孩们 是 带来 在 .

当两个男孩被带进来时，他们发出了一声惊讶的叫喊。

" [weə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , ['bɛpoʊ] ?
" **Where** **under** **the** **sun** **did** **you** **find** **them** **,** **Beppo** **?**
" 在哪里 在下面 这 太阳 做过 你 寻找 他们 , 贝波 ?

“贝波，你究竟是从哪里找到它们的？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðə; ði] [ren] [ðə; ði] [taɪm]
" **exclaimed** **the** **same** **woman** **who** **had** **so** **cruelly** **ill** **-** **treated** **The** **Wren** **the** **time**
" 惊呼 这 相同的 女士 WHO 有 所以 残酷地 患病的 - 治疗 这 鹪 这 时间
[ðə; ði] [bɔɪz] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] .
the **boys** **rescued** **her** **.**
这 男孩们 获救 她 .

“那个女人惊呼道，她曾在男孩们救出雷恩时，对她百般虐待。”

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][strəʊl][ɪn][hɪə(r)] , " [sed]
" **Oh** **,** **they** **were** **just** **taking** **a** **stroll** **,** **and** **happened** **to** **stroll** **in** **here** **,** **"** **said**
" 哦 , 他们 是 只是 采取 一个 漫步 , 和 发生 到 漫步 在 这里 , " 说
['bɛpoʊ] ['vɪʃəsli] .
Beppo **viciously** **.**
贝波 恶毒地 .

“哦，他们只是在散步，碰巧走进了这里，”贝波恶狠狠地说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] .
" **I** **guess** **they** **won't** **have** **a** **chance** **to** **bother** **us** **again** **.**
" 我 猜测 他们 惯于 有 一个 机会 到 打扰 我们 再次 .

“我想他们以后不会有机会再来烦我们了。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [steɪ] [hɪə(r)] .
They're **going** **to** **make** **quite** **a** **stay** **here** **.**
它们是 去 到 制作 相当 一个 停留 这里 .

他们打算在这里待上一段时间。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [lɑːf] .

"	The	gipsies	set	up	a	taunting	laugh	.
"	这	吉普赛人	放	向上	一个	嘲讽	笑	.

吉普赛人发出嘲讽的笑声。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪgə(r)] [dɑːtɪd] .

Suddenly	,	from	one	of	the	tents	,	a	tiny	figure	darted	.
突然	,	从	一	的	这	帐篷	,	一个	微小的	数字	飞镖	.

突然，从其中一个帐篷里，一个矮小的身影窜了出来。

" [əʊ] , [aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] !

"	Oh	,	I	knew	you'd	come	!
"	哦	,	我	知道	你会	来	!

“哦，我就知道你会来！”

[aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] , " [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

I	knew	you'd	come	,	"	it	cried	.
我	知道	你会	来	,	"	它	哭	.

“我就知道你会来，”它喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ren] .

It	was	the	poor	little	Wren	.
它	曾是	这	贫穷的	小的	鹪	.

那是可怜的小鹪鹩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['fɪlθi] [rægz] ,

She	had	been	stripped	of	her	nice	clothes	and	put	into	some	filthy	rags	,
她	有	到过	脱衣舞	的	她	好的	衣服	和	放	进入	一些	污秽	破布	,

她漂亮的衣服被剥光了，换上了肮脏的破布。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bruːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

her	face	was	stained	with	crying	and	there	was	a	bruise	on	her
她	脸	曾是	染色	和	哭泣	和	那里	曾是	一个	挫伤	在	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

她脸上满是哭痕，额头上还有一块淤青。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ['bɛpoʊ] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [wʌn] [ɑːm] ,

With	a	curse	Beppo	seized	the	child	by	one	arm	,
和	一个	诅咒	贝波	查获	这	孩子	经过	一	手臂	,

贝波咒骂一声，一把抓住孩子的一只胳膊。

[swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [delt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

swung	her	round	and	dealt	her	a	savage	box	on	the	ear	.
摇摆	她	圆形的	和	已处理	她	一个	野蛮的	盒子	在	这	耳朵	.

他把她转过来，狠狠地打了她耳朵一拳。

" [get] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] !

"	Get	back	where	you	belong	!
"	得到	后退	在哪里	你	属于	!

滚回你该待的地方去！

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['bɛpoʊ] [hæd; həd] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]

The	next	instant	Beppo	had	measured	his	length	on	the	ground	and	beneath
这	下一个	立即的	贝波	有	测量	他的	长度	在	这	地面	和	下面

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plʌm] - ['kʌləd] ['swelɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] .

one	of	his	eyes	a	beautiful	plum	-	colored	swelling	was	developing	.
一	的	他的	眼睛	一个	美丽的	李子	-	有色	肿胀	曾是	发展	.

下一刻，贝波用手在地上量了量自己的长度，发现他的一只眼睛下方出现了一个漂亮的紫红色肿块。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [rɔi] [kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] .

As	has	been	said	,	Roy	could	hit	a	powerful	blow	.
作为	有	到过	说	,	罗伊	可以	打	一个	强大的	吹	.

正如之前所说，罗伊能打出强力一击。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[dɪ'lɪvərəns] .

DELIVERANCE	.
解救	.

解救。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːl][wɒz; wəz][waɪld] [kən'fjuːʒn] .

The	next	minute	all	was	wild	confusion	.
这	下一个	分钟	全部	曾是	荒野	困惑	.

下一分钟，一切都陷入了混乱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	boys	found	themselves	on	the	ground	,
这	男孩们	成立	他们自己	在	这	地面	,

男孩们发现自己倒在了地上，

['biːɪŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bɪtn] [ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .

being	scratched	and	bitten	and	kicked	by	men	and	women	alike	.
存在	刮痕	和	被咬	和	踢	经过	男人	和	女性	同样	.

被男人和女人抓挠、撕咬、踢打。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðɪs] [hɔːd] [ɒv; əv][hɑːf] ['sævɪdʒ] ['wɔndərəz] .

They	did	not	have	a	chance	against	this	horde	of	half	savage	wanderers	.
他们	做过	不是	有	一个	机会	反对	这	部落	的	一半	野蛮的	流浪者	.

他们根本没有机会对抗这群半野蛮的流浪者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [bruːzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]

At	length	beaten	and	bruised	they	were	tied	with	ropes	and	thrown	into
在	长度	被打败	和	瘀伤	他们	是	系	和	绳索	和	抛掷	进入

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][set][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	of	the	tents	and	a	man	set	to	guard	it	.
一	的	这	帐篷	和	一个	男人	放	到	警卫	它	.

最后，他们被打得遍体鳞伤，被绳子捆绑起来，扔进其中一个帐篷里，并安排一个人看守。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm]

All	day	they	lay	there	without	anything	to	eat	or	drink	and	no	one	to	come
全部	天	他们	躺	那里	没有	任何事物	到	吃	或者	喝	和	不	一	到	来

[nɪə(r)][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hed] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [ɪn][tuː; tə] [hɜːl]

near	them	except	that	occasionally	a	tangled	head	would	be	thrust	in	to	hurl
靠近	他们	除了	那	偶尔	一个	纠缠不清	头	会	是	推力	在	到	投

[sʌm; səm] [tɔːnt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

some	taunt	at	them	.
一些	嘲讽	在	他们	.

他们整天躺在那里，什么吃的喝的都没有，也没有人靠近他们，只有偶尔会有一个乱糟糟的脑袋伸过来对他们冷嘲热讽。

['dɑːknəs] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [leɪ] [ðeə(r)] , ['sʌfərɪŋ] ['terəb(ə)l] [peɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wuːndz]

Darkness	fell	and	they	still	lay	there	,	suffering	terrible	pain	from	their	wounds
黑暗	跌倒	和	他们	仍然	躺	那里	,	痛苦	糟糕的	疼痛	从	他们的	伤口

[ænd; ənd] [bɒndz] .

and	bonds	.
和	债券	.

夜幕降临，他们依然躺在那里，伤口和束缚带来的剧痛让他们痛苦不堪。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['lɪmɪt] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ;

"	This	is	the	uttermost	limit	,	"	declared	Roy	,	in	a	low	tone	;
"	这	是	这	极致	限制	,	"	声明	罗伊	,	在	一个	低的	语气	;

“这是极限了，”罗伊低声说道；

" [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [fɪks] [wiː; wi] ['evə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] [taɪm] . "

"	we're	in	the	worst	fix	we	ever	got	into	this	time	.	"
"	是	在	这	最差	使固定	我们	曾经	得到	进入	这	时间	.	"

“我们这次陷入了前所未有的困境。”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] .

"	We	certainly	are	.
"	我们	当然	是	.

当然是。

[wɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bæd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːskl] ['bɛpoʊ] [keɪm] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [dɪd] !

What	a	bit	of	bad	luck	that	the	rascal	Beppo	came	up	when	he	did	!
什么	一个	少量	的	坏的	运气	那	这	恶棍	贝波	来了	向上	什么时候	他	做过	!

真倒霉，偏偏在这个时候遇到了那个讨厌的贝波！

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [huː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] . "

That	other	gipsy	had	no	idea	who	we	were	.	"
那	其他	吉普赛人	有	不	主意	WHO	我们	是	.	"

另一个吉普赛人根本不知道我们是谁。

" [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɑːstə(r)] ['bɛpoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [aɪ] , "

"	Well	,	I	had	the	satisfaction	of	giving	Master	Beppo	a	good	black	eye	,	"
"	出色地	,	我	有	这	满意	的	给予	掌握	贝波	一个	好的	黑色的	眼睛	,	"

['mʌtə] [rɔi] .

muttered	Roy	.
低声说道	罗伊	.

“嗯，我把贝波少爷打得眼眶发青，感觉挺爽的。”罗伊嘟囔道。

" [jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] .

"	Yes	;	that	was	a	peach	.
"	是的	;	那	曾是	一个	桃	.

“是的，那真是个好东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [lænd] . "

It	did	me	good	to	see	it	land	.	"
它	做过	我	好的	到	看	它	土地	.	"

看到它落地，我感到很欣慰。

" [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɔːl] [raɪt] .

"	It	landed	all	right	.
"	它	登陆	全部	正确的	.

“它安全着陆了。”

[aʊtʃ] , [maɪ] [bæk] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] . "

Ouch	,	my	back	feels	as	if	it	was	broken	.	"
哎哟	,	我的	后退	感觉	作为	如果	它	曾是	破碎的	.	"

哎哟，我的背感觉像是断了一样。

" [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:fli] [sɔ:(r)] .

"	My	wrists	and	ankles	are	awfully	sore	.
"	我的	手腕	和	脚踝	是	非常	疼	.

我的手腕和脚踝非常疼。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [lu:s] [ɔ:(r)] [gɪv] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "

I	wonder	if	they	mean	to	let	us	loose	or	give	us	anything	to	eat	.	"
我	想知道	如果	他们	意思是	到	让	我们	松动的	或者	给	我们	任何事物	到	吃	.	"

我不知道他们是打算放我们走，还是打算给我们点吃的。

" [wel] , [wi:; wi] [woʊnt] [lɑ:st] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

"	Well	,	we	won't	last	long	at	this	rate	.
"	出色地	,	我们	惯于	最后的	长的	在	这	速度	.

“照这样下去，我们坚持不了多久了。”

[ai] [ges] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['kru:əl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]

I	guess	they	mean	to	be	as	cruel	as	they	can	to	us	in	return	for
我	猜测	他们	意思是	到	是	作为	残忍的	作为	他们	能	到	我们	在	返回	为了

[ðæt] [pʌntʃ] [ai] [geɪv] ['bɛpoʊ] . "

that	punch	I	gave	Beppo	.	"
那	冲床	我	给予	贝波	.	"

我想他们是想狠狠地报复我们，以报复我打了贝波一拳。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] . "

"	I	wouldn't	have	spoken	to	you	again	if	you	hadn't	.	"
"	我	不会	有	说	到	你	再次	如果	你	之前没有	.	"

“如果你没有那样做，我就不会再跟你说话了。”

" [ai] [doʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .

"	I	don't	blame	you	.
"	我	不	责备	你	.

我不怪你。

" [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] .

"	It	grew	dark	.
"	它	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mɜ:mə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [bɪ'keɪm]

Outside	they	heard	the	murmur	of	voices	for	a	time	and	then	all	became
外部	他们	听到	这	低语	的	声音	为了	一个	时间	和	然后	全部	成为

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他们听到外面传来一阵低语声，过了一会儿，一切都安静了下来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd] [snɔ:z] [bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] ['dju:ti] [æz; əz]

Just	before	silence	fell	and	snores	became	audible	they	heard	the	man	on	duty	as
只是	前	沉默	跌倒	和	打鼾	成为	可听见的	他们	听到	这	男人	在	责任	作为

[ðeə(r)] [gɑ:d] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['kɒfi] [tu:; tə] [ki:p] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

their	guard	call	for	some	coffee	to	keep	by	his	side	during	the	night	.
他们的	警卫	称呼	为了	一些	咖啡	到	保持	经过	他的	边	期间	这	夜晚	.

就在寂静降临，鼾声开始响起的时候，他们听到值班的保安喊着要些咖啡，好让他晚上喝。

" [aɪl] [send] [ðæt] [bræt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ren] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [də'rektli] ,

"	I'll	send	that	brat	of	a	Wren	to	you	with	it	directly	,
"	患病的	发送	那	小子	的	一个	鹪	到	你	和	它	直接地	,

“我会直接派那只小鹪鹩把它带给你。”

" [ðeɪ] [hɜ:d] - [waɪf] [rɪ'plaɪ] ; " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bi:st] , ['itl] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [wɜ:k] .

"	they	heard	Beppo's	wife	reply	;	"	the	little	beast	,	it'll	do	her	good	to	work	.
"	他们	听到	-	妻子	回复	;	"	这	小的	兽	,	它将	做	她	好的	到	工作	.

他们听到贝波的妻子回答说：“这小畜生，干点活对她有好处。”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][slæp][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] .
" Then came the sound of a slap and a sob .
" 然后 来了 这 声音 的 一个 拍击 和 一个 哭泣 .

然后传来一声耳光和一声抽泣。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [blʌd] [bɔɪld] .
The boys ' blood boiled .
这 男孩们 - 血 煮沸 .

男孩们怒火中烧。

" [əʊ] , [wɒt] [ˌwʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv]['mɑːstə(r)] ['bɛpoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] - [fʊt] [rɪŋ] ,
" Oh , what wouldn't I give to have Master Beppo in a twenty - four - foot ring ,
" 哦 , 什么 不会 我 给 到 有 掌握 贝波 在 一个 二十 - 四 - 脚 戒指 ,
" [briːðd] [rɔi] .
" breathed Roy .
" 呼吸 罗伊 .

“哦，我多么希望贝波大师能站在二十四英尺的擂台上啊！”罗伊喘着气说。

" [aɪ] [θɪŋk] [id] [lʊk] [wel] ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [triː] , " ['greɪtɪd] [aʊt] - ['vɪʃəsli] .
" I think he'd look well decorating a tree , " grated out Jimsy viciously .
" 我 思考 他会 看 出色地 装饰 一个 树 , " 磨碎的 出去 - 恶毒地 .

“我觉得他很适合去装饰圣诞树，”吉姆西恶狠狠地说。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [sliːp] .
The night wore on , but the boys did not sleep .
这 夜晚 穿着 在 , 但 这 男孩们 做过 不是 睡觉 .

夜色渐深，但男孩们却彻夜未眠。

[ðeə(r)] [taɪt] [bɒndz] [ænd; ənd] ['wʌri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] .
Their tight bonds and worry over their situation prevented this .
他们的 紧的 债券 和 担心 超过 他们的 情况 阻止 这 .

他们之间紧密的联系以及对自身处境的担忧阻止了这件事的发生。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [rɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmbədi] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][flæp][æt; ət][ðə; ði]
All at once Roy's attention was attracted by somebody raising the flap at the
全部 在 一次 罗伊的 注意力 曾是 吸引 经过 某人 提高 这 瓣膜 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
back of the tent .
后退 的 这 帐篷 .

突然，罗伊的注意力被掀开帐篷后帘的举动吸引了过去。

[nekst] ['sʌmθɪŋ] [krɔːl] [ɪn] .
Next something crawled in .
下一个 某物 爬行 在 .

接着，有什么东西爬了进来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] .
At first he thought it was a large dog .
在 第一的 他 想法 它 曾是 一个 大的 狗 .

起初他以为那是一条大狗。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
But then came a whisper :
但 然后 来了 一个 耳语 :

但随后传来一声低语：

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [ren] . "
" It's me , Wren . "
" 它是 我 , 鹪 . "

“是我，雷恩。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	What	are	you	doing	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [hʌʃ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [friː] .

"	Hush	,	I've	come	to	get	you	free	.
"	嘘	,	我已经	来	到	得到	你	自由的	.

“嘘，我是来救你的。”

[jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

You'll	take	me	with	you	,	won't	you	?	"
你会	拿	我	和	你	,	惯于	你	?	"

你会带我一起走，对吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] !

"	Of	course	;	what	a	question	to	ask	!
"	的	课程	;	什么	一个	问题	到	问	!

“当然；这真是个好问题！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [friː] [ˌjuː 'es] ? "

But	how	can	you	free	us	?	"
但	如何	能	你	自由的	我们	?	"

但你们如何才能解放我们?

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [naɪf] [hɪə(r)] .

"	I've	got	a	knife	here	.
"	我已经	得到	一个	刀	这里	.

我这里有把刀。

[aɪl] [kʌt] [ðəʊz] [rəʊps] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I'll	cut	those	ropes	in	a	minute	.	"
患病的	切	那些	绳索	在	一个	分钟	.	"

我马上就去割断那些绳子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] ? "

"	But	the	guard	outside	?	"
"	但	这	警卫	外部	?	"

“但是外面的警卫呢？”

" [aɪv] [fɪkst] [hɪm] .

"	I've	fixed	him	.
"	我已经	固定的	他	.

我已经把他治好了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Was	it	very	wrong	of	me	?
曾是	它	非常	错误的	的	我	?

我这样做错了吗?

[waɪl] ['mʌðə(r)] ['bɛpoʊ] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [aɪ][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðæt] ['kɒfi] [aɪ] [brɔːt]

While	Mother	Beppo	wasn't	looking	I	put	some	of	the	stuff	in	that	coffee	I	brought
尽管	母亲	贝波	不是	寻找	我	放	一些	的	这	东西	在	那	咖啡	我	带来

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

趁贝波妈妈不注意，我把一些东西放进了我给他带的咖啡里。

" [wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ren] !

"	Well	,	upon	my	word	,	Wren	!
"	出色地	,	之上	我的	单词	,	鹪	!

“好吧，我发誓，雷恩！”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] ? " [gɑːspt] - .

What	sort	of	stuff	?	"	gasped	Jimsy	.
什么	种类	的	东西	?	"	倒吸一口气	-	.

“什么东西？”吉姆西倒吸了一口气。

" [əʊ] , [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [braʊn] [stʌf] .

"	Oh	,	some	sort	of	brown	stuff	.
"	哦	,	一些	种类	的	棕色的	东西	.

“哦，某种棕色的东西。”

[aɪv] [siːn] ['mʌðə(r)] ['bɛpoʊ] [smәʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	seen	Mother	Beppo	smoke	it	.
我已经	已见	母亲	贝波	抽烟	它	.

我见过贝波妈妈抽烟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]

It	makes	her
它	制作	她

这让她

[əʊ][səʊ] ['sliːpi] .

oh	so	sleepy	.
哦	所以	困	.

好困啊。

[səʊ][aɪ] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [hiːz] [saʊnd] [ə'sliːp] [naʊ] . "

So	I	gave	some	to	him	and	he's	sound	asleep	now	.	"
所以	我	给予	一些	到	他	和	他是	声音	睡着了	现在	.	"

所以我给他吃了一些，他现在睡得很香。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊpiəm] , " [dɪ'kleəd] [rɔi] .

"	Must	have	been	opium	,	"	declared	Roy	.
"	必须	有	到过	鸦片	,	"	声明	罗伊	.

“一定是鸦片，”罗伊断言道。

" [ren] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	Wren	,	do	you	know	that	you	are	a	very	bad	young	lady	?	"
"	鹪	,	做	你	知道	那	你	是	一个	非常	坏的	年轻的	女士	?	"

“雷恩，你知道你是个非常坏的小姑娘吗？”

" [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'd	do	anything	for	you	.
"	ID	做	任何事物	为了	你	.

我愿意为你做任何事。

[jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [kʌt] [ðə; ðɪ]

You're	so	good	and	kind	to	me	,	"	said	the	child	,	as	she	rapidly	cut	the
你是	所以	好的	和	种类	到	我	,	"	说	这	孩子	,	作为	她	快速	切	这

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

“你对我真好，”孩子一边说着，一边迅速割断了绳子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [friːd] , [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

For	a	time	the	boys	,	after	being	freed	,	just	lay	there	,	unable	to	move	.
为了	一个	时间	这	男孩们	,	后	存在	自由	,	只是	躺	那里	,	无法	到	移动	.

男孩们获救后，有一段时间只能躺在那里，动弹不得。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][set][ɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [lɪmz] .

But	after	a	while	circulation	set	in	and	they	began	to	move	their	limbs	.
但	后	一个	尽管	循环	放	在	和	他们	开始	到	移动	他们的	四肢	.

但过了一会儿，血液循环恢复了，他们开始活动四肢。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['triːəʊ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] " ['aɪlənd] ,

In	half	an	hour	the	trio	crept	out	of	the	tent	and	,	crossing	the	"	island	,
在	一半	一个	小时	这	三人组	悄悄地爬	出去	的	这	帐篷	和	,	过境	这	"	岛	,

半小时后，三人悄悄溜出帐篷，穿过“岛屿”，

" ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [trʌŋk] [brɪdʒ] .

"	traversed	the	trunk	bridge	.
"	穿越	这	树干	桥	.

穿过了主干桥。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [rɔi] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Roy	,	when	they	reached	the	other	side	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	罗伊	,	什么时候	他们	达到	这	其他	边	.

“等一下，”当他们到达对岸时，罗伊说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [meɪk] [ðæt] [həʊl] ['aʊtfɪt] ['prɪznər] [tɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [get] [ʌp] [hɪə(r)] .

"	Make	that	whole	outfit	prisoners	till	the	officers	of	the	law	can	get	up	here	.
"	制作	那	所有的	全套服装	囚犯	直到	这	警官	的	这	法律	能	得到	向上	这里	.

“把那帮人全部抓起来，直到执法人员赶到这里。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [brɑːntʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] - [ə'sɪstəns] ['tɔpl]

"	He	took	a	broken	branch	as	a	lever	and	with	Jimsy's	assistance	toppled
"	他	采取	一个	破碎的	分支	作为	一个	杠杆	和	和	-	协助	倾覆

[ðə; ði] [lɒg] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] .

the	log	down	into	the	cañon	.
这	日志	向下	进入	这	峡谷	.

“他用一根断树枝作杠杆，在吉姆西的帮助下，把原木推倒在峡谷里。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ðel] [steɪ] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	guess	they'll	stay	put	for	a	while	,	"	he	said	.
"	现在	我	猜测	他们会	停留	放	为了	一个	尽管	,	"	他	说	.

“我想他们会在原地待上一段时间，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['pɒsi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [bænd] ,

That	was	why	,	when	a	posse	came	up	to	capture	the	band	,
那	曾是	为什么	,	什么时候	一个	民兵	来了	向上	到	捕获	这	乐队	,

正因如此，当一群人前来抓捕乐队时，

[ðeɪ] ['kærid] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kænjən] .

they	carried	materials	for	building	a	bridge	across	the	cañon	.
他们	携带	材料	为了	建筑	一个	桥	穿过	这	峡谷	.

他们运送了在峡谷上修建桥梁所需的材料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bænd] [rɪ'siːvd] ['hevi] ['sentənsɪz] ,

It	may	as	well	be	said	here	that	the	band	received	heavy	sentences	,
它	可能	作为	出色地	是	说	这里	那	这	乐队	已收到	重的	句子	,

这里不妨补充一点，该乐队受到了重判。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pruːvd] [æt; ət][ðeə(r)]['traɪəl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ]

it	being	proved	at	their	trial	that	they	had	made	a	practice	of	kidnapping
它	存在	已证实	在	他们的	审判	那	他们	有	制成	一个	实践	的	绑架

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

children	and	then	trying	to	collect	ransoms	for	them	.
孩子们	和	然后	尝试	到	收集	赎金	为了	他们	.

审判证实，他们惯于绑架儿童，然后试图索要赎金。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [siːn] [nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [həʊm] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːvi] ,

There	was	a	happy	scene	next	day	at	the	Parker	home	when	Mrs	.	Harvey	,
那里	曾是	一个	快乐的	场景	下一个	天	在	这	帕克	家	什么时候	太太	.	哈维	,

第二天，帕克家出现了一幕令人高兴的景象，哈维太太……

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ə'raɪvd] .

a	sweet	-	faced	woman	of	middle	age	,	arrived	.
一个	甜的	-	面对	女士	的	中间	年龄	,	到达的	.

一位面容和善的中年妇女到了。

['ɑːftə(r)][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ren] [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ,

After	one	look	at	Wren	she	swayed	and	then	,	recovering	herself	,
后	一	看	在	鹪	她	摇摆	和	然后	,	恢复中	她自己	,

她看了一眼雷恩，身子晃了一下，然后稳住身形。

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊz] :

called	out	in	the	voice	that	only	a	mother	knows	:
称为	出去	在	这	嗓音	那	仅有的	一个	母亲	知道	:

用只有母亲才懂的声音喊道：

" ['sɪlviə] ! "

"	Sylvia	!	"
"	西尔维娅	!	"

“西尔维娅！”

" ['mʌðə(r)] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [ɑːmz] .

"	Mother	!	"	screamed	the	child	,	and	rushed	into	her	open	arms	.
"	母亲	!	"	尖叫	这	孩子	,	和	匆忙	进入	她	打开	武器	.

“妈妈！”孩子尖叫着，扑进了她张开的双臂里。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['meməri] , ['drɪvn] [tuː; tə] [ləʊ] [eb] [baɪ] [ɪl] - ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] ,

The	tide	of	memory	,	driven	to	low	ebb	by	ill	-	treatment	and	hardship	,
这	潮	的	记忆	,	驱动	到	低的	落潮	经过	患病的	-	治疗	和	困境	,

记忆的潮水，因虐待和苦难而退却。

[hæd; həd] [rʌʃt] [bæk] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] .

had	rushed	back	with	full	force	.
有	匆忙	后退	和	满的	力量	.

全力冲了回来。

[ðə; ði] [ren] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [weɪf] , [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['sɪlviə] ['hɑːvi] .

The	Wren	,	the	gipsy	waif	,	was	once	more	Sylvia	Harvey	.
这	鹪	,	这	吉普赛人	孤儿	,	曾是	一次	更多的	西尔维娅	哈维	.

那个吉普赛流浪女 Wren，其实就是 Sylvia Harvey。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] .

A	doctor	said	later	that	such	cases	were	frequent	following	a	severe	shock	.
一个	医生	说	之后	那	这样的	案例	是	频繁	下列的	一个	严重	震惊	.

一位医生后来表示，严重休克后经常会出现这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ˌrekə'lektɪd] [sʌm; səm]

It	was	then	that	they	recalled	how	the	child	had	almost	recollected	some
它	曾是	然后	那	他们	召回	如何	这	孩子	有	几乎	回忆	一些

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] .

of	her	past	life	during	the	thunderstorm	.
的	她	过去的	生活	期间	这	雷雨	.

这时，他们才想起，在暴风雨中，那个孩子几乎回忆起了她过去的一些事情。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ren] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][ˌriː'juːniən][wɒz; wəz] [ʃed]

The	happiness	of	little	Wren	and	her	mother	in	their	reunion	was	shared
这	幸福	的	小的	鹪	和	她	母亲	在	他们的	团圆	曾是	共享

[baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [i'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	all	of	the	party	who	had	been	instrumental	in	effecting	it	,
经过	全部	的	这	派对	WHO	有	到过	乐器演奏	在	产生影响	它	,

小雷恩和她母亲重逢的喜悦，也感染了所有促成此事的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒeɪk] ,

for	every	one	of	them	,	including	Jake	,
为了	每一个	一	的	他们	,	包括	杰克	,

对他们每个人来说，包括杰克在内，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

had	become	attached	to	the	quiet	little	girl	and	rejoiced	in	her	good
有	变得	随附的	到	这	安静的	小的	女孩	和	欣喜若狂	在	她	好的

['fɔːtʃuːn] .

fortune	.
财富	.

他很喜欢这个安静的小女孩，并为她的好运感到高兴。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːvi] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

When	Mrs	.	Harvey	and	Sylvia	departed	for	the	railway	station	the	following
什么时候	太太	.	哈维	和	西尔维娅	已离开	为了	这	铁路	车站	这	下列的

[deɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] ['stedi] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

day	behind	a	pair	of	Mr	.	Parker's	steady	horses	they	were	accompanied	by
天	在后面	一个	一对	的	先生	.	帕克的	稳定的	马匹	他们	是	伴随	经过

[ðə; ði][fɔː(r)] ,

the	four	aëroplanes	,
这	四	飞机	,

第二天，哈维夫人和西尔维娅骑着帕克先生的两匹骏马前往火车站，四架飞机也一路伴随在她们身边。

[wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['stɜːdi] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] .

which	hovered	over	them	like	so	many	sturdy	guardian	angels	.
哪个	悬停	超过	他们	喜欢	所以	许多	结实的	监护人	天使	.

它们像许多坚固的守护天使一样笼罩着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['eskɔːt] [ʌn'tɪl]

And	when	the	train	bore	them	away	they	watched	the	returning	aërial	escort	until
和	什么时候	这	火车	钻孔	他们	离开	他们	观看	这	返回	天线	护送	直到

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][fɔː(r)]['taɪni][dɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] .

there	was	nothing	visible	but	four	tiny	dots	against	the	blue	heaven	.
那里	曾是	没有什么	可见的	但	四	微小的	点	反对	这	蓝色的	天堂	.

当火车载着他们离开时，他们目送着返航的空中护卫队，直到蔚蓝的天空中只剩下四个小点。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ren] , " [ðeɪ] [lʊk] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bʌtəflaɪz] [naʊ] !

"	Oh	,	mother	,	"	exclaimed	Wren	,	"	they	look	no	bigger	than	butterflies	now	!
"	哦	,	母亲	,	"	惊呼	鹪	,	"	他们	看	不	大	比	蝴蝶	现在	!

“哦，妈妈，”雷恩惊呼道，“它们现在看起来和蝴蝶一样小了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['eɪvieɪtə(r)] ,

"	And	the	Girl	Aviators	,
"	和	这	女孩	飞行员	,

“还有女飞行员们，

['flaɪɪŋ] ['evrɪ] ['məʊmənt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən]

flying	every	moment	higher	and	farther	on	the	powerful	wings	of	the	Golden
飞行	每一个	片刻	更高	和	更远	在	这	强大的	翅膀	的	这	金的

['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] [dɑːt] ,

Butterfly	and	the	delicate	plane	of	the	dainty	Dart	,
蝴蝶	和	这	精美的	飞机	的	这	纤巧	镖	,

每一刻都乘着金蝴蝶强劲的翅膀和轻盈飞镖纤细的机身飞得更高更远，

[lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [treɪn] ['krɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɪnsekt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vælɪ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

looked	back	at	the	train	crawling	like	a	humble	insect	in	the	valley	below	and
看起来	后退	在	这	火车	爬行	喜欢	一个	谦逊的	昆虫	在	这	谷	以下	和

['glɔːrɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'træmld] [flaɪt] .

gloried	in	their	untrammeled	flight	.
光荣的	在	他们的	奔放	航班	.

回头望去，只见火车像一只卑微的昆虫一样在山谷中缓缓爬行，不禁为他们自由自在的飞行而感到自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [rɔɪ] [ænd; ənd] - [ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

As	they	followed	Roy	and	Jimsy	in	an	irregular	procession	through	the	air	,
作为	他们	随后	罗伊	和	-	在	一个	不规律的	游行	通过	这	空气	,

[ðeə(r)] [θɔːts] [fluː] [ə'hed] ,

their	thoughts	flew	ahead	,
他们的	想法	飞翔	前方	,

当他们跟随罗伊和吉姆西在空中进行着不规则的行进时，他们的思绪飞向了前方。

[ˌaut'dɪstəns] [ðə; ðɪ]['baɪpleɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] ['drægən][ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['kɒnfɪdəntlɪ] [tə'wɔːd]

outdistancing	the	biplane	and	the	Red	Dragon	and	speeding	confidently	toward
保持距离	这	双翼飞机	和	这	红色的	龙	和	超速	自信地	朝向

[ðə; ðɪ] ['hæpɪ] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .

the	happy	realizations	of	the	future	.
这	快乐的	实现	的	这	未来	.

甩开双翼飞机和红龙，自信地朝着美好的未来飞驰而去。

[mɪs] ['preskət] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

Miss	Prescott	,	watching	from	the	home	of	Mr	.	Parker	for	their	return	,
错过	普雷斯科特	,	观看	从	这	家	的	先生	.	帕克	为了	他们的	返回	,

普雷斯科特小姐在帕克先生的家中等待他们回来。

['ɔːlsəʊ] [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪʒnz] ,

also	dreamed	dreams	and	saw	visions	,
还	梦见	梦境	和	锯	愿景	,

他还做了梦，看到了异象。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] " [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] " [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['prɔfɪsɪz]

and	in	them	her	"	dear	children	"	were	fulfilling	the	bright	prophecies
和	在	他们	她	"	亲爱的	孩子们	"	是	满足	这	明亮的	预言

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

of	the	present	.
的	这	展示	.

而她“亲爱的孩子们”正在实现当今美好的预言。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][strɒŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [əd'vɜːsətɪ] , ['breɪvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sək'ses] ,

She	saw	them	stronger	because	of	adversity	,	braver	because	of	success	,
她	锯	他们	更强	因为	的	逆境	,	更勇敢	因为	的	成功	,

[ænd; ənd][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][ɔːl][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;

and	ennobled	by	all	their	experiences	;
和	贵族	经过	全部	他们的	经历	;

她看到他们因逆境而变得更坚强，因成功而变得更勇敢，因所有经历而变得更加高尚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜːˈself] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['ʃæpərəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]

and	she	deemed	herself	happy	in	her	capacity	of	chaperon	to	the	Girl
和	她	被认为	她自己	快乐的	在	她	容量	的	监护人	到	这	女孩

['eɪvieɪtə(r)] .

Aviators	.
飞行员	.

她认为自己很乐意担任女飞行员的监护人。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [bɔɪ] [skaʊts]

THE	VICTORY	BOY	SCOUTS
这	胜利	男生	侦察兵

胜利童子军

[baɪ] ['kæptɪn] ['ælən] ['dʌgləs]

BY	CAPTAIN	ALAN	DOUGLAS
经过	队长	艾伦	道格拉斯

作者：艾伦·道格拉斯上尉

['skaʊtmɑːstə(r)]

SCOUTMASTER
童子军领队

童子军领队

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Stories	from	the	pen	of	a	writer	who	possesses	a	thorough	knowledge	of
故事	从	这	笔	的	一个	作家	WHO	拥有	一个	彻底	知识	的

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

his	subject	.
他的	主题	.

出自一位对自己的主题有着透彻了解的作家之手的故事。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'dendə] [ɪn] [wɪtʃ] ['juːsf(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] ['neɪtʃə(r)][lɔː(r)]

In	addition	to	the	stories	there	is	an	addenda	in	which	useful	boy	scout	nature	lore
在	添加	到	这	故事	那里	是	一个	附加物	在	哪个	有用	男生	侦察	自然	知识

[ɪz]['gɪv(ə)n] ,

is	given	,
是	给定	,

除了故事之外，还有一个附录，其中提供了一些有用的童子军自然知识。

[ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] .

all	illustrated	.
全部	插图	.

全部配有插图。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [twelv] ['taɪtlz] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] : [wʌn] .

There	are	the	following	twelve	titles	in	the	series	:	1	.
那里	是	这	下列的	十二	标题	在	这	系列	:	1	.

该系列共有以下十二个标题：1.

[ðə; ði]['kæmp,faiə][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl] . [ˌtuː'tuː] .

The	Campfires	of	the	Wolf	Patrol	.	2	.
这	篝火	的	这	狼	巡逻	.	2	.

狼巡逻队的篝火.2.

['wʊdˌkrɑːft] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [meɪd] [gʊd] . [θriː] .

Woodcraft	;	or	,	How	a	Patrol	Leader	Made	Good	.	3	.
木工	;	或者	,	如何	一个	巡逻	领导者	制成	好的	.	3	.

野外生存技能；或者，巡逻队长如何取得成功。3.

['pɑːθfaɪndə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tendəfʊt] . [fɔːr] .

Pathfinder	**;**	**or**	**,**	**the**	**Missing**	**Tenderfoot**	**.**	**4**	**.**
探路者	;	或者	,	这	丢失的	嫩脚	.	4	.

探路者；或者，失踪的新手。4.

[greɪt] [haɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [pv; əv] ['kɑːki] [truːp] . [faɪv] .

Great	**Hike**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Pride**	**of**	**Khaki**	**Troop**	**.**	**5**	**.**
伟大的	远足	;	或者	,	这	自豪	的	卡其色	部队	.	5	.

伟大的远征；或者，卡其步兵团的骄傲。5.

[ɪn'djʊərəns] [test] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [klɪə(r)] [grɪt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] . [sɪks] .

Endurance	**Test**	**;**	**or**	**,**	**How**	**Clear**	**Grit**	**Won**	**the**	**Day**	**.**	**6**	**.**
耐力	测试	;	或者	,	如何	清除	砂砾	韩元	这	天	.	6	.

耐力测试；或者，清晰的毅力如何赢得胜利。6.

['ʌndə(r)] ['kænvəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːrtərət] [gəʊst] . ['sɛvən] .

Under	**Canvas**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Search**	**for**	**the**	**Carteret**	**Ghost**	**.**	**7**	**.**
在下面	帆布	;	或者	,	这	搜索	为了	这	卡特雷特	鬼	.	7	.

帆布之下；或者，寻找卡特雷特幽灵。7.

[stɔːm] - [baʊnd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] . [eit] .

Storm	**-**	**bound**	**;**	**or**	**,**	**a**	**Vacation**	**Among**	**the**	**Snow**	**-**	**Drifts**	**.**	**8**	**.**
风暴	-	边界	;	或者	,	一个	假期	之中	这	雪	-	漂移	.	8	.

暴风雪困住；或者，雪堆中的假期。8.

[ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [əd'ventʃəz] [ɒn] ['wɔːtəri] [treɪlz] . [naɪn] .

Afloat	**;**	**or**	**,**	**Adventures**	**on**	**Watery**	**Trails**	**.**	**9**	**.**
漂浮	;	或者	,	冒险	在	水状的	小径	.	9	.

水上探险；或水上小径上的冒险。9.

['tendəfʊt] [skwɒd] ; [ɔː(r)] , ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [rə'kuːn] [lɒdʒ] . - .

Tenderfoot	**Squad**	**;**	**or**	**,**	**Camping**	**at**	**Raccoon**	**Lodge**	**.**	**10**	**.**
嫩脚	队	;	或者	,	野营	在	狸	小屋	.	-	.

新手小队；或者，在浣熊小屋露营。10.

[bɔɪ] [skaʊt] [ɪˌlɛktrɪ'kænz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['daɪnəməʊ] - . - .

Boy	**Scout**	**Electricans**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Hidden**	**Dynamo**	**-**	**.**	**11**	**.**
男生	侦察	电工	;	或者	,	这	隐	发电机	-	.	-	.

童子军电工；或者，隐藏的发电机-.11。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn]['əʊpən] [pleɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [nɒt] ['ɔːdəd] - . - .

Boy	**Scouts**	**in**	**Open**	**Plains**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Round**	**-**	**up**	**not**	**Ordered**	**-**	**.**	**12**	**.**
男生	童子军	在	打开	平原	;	或者	,	这	圆形的	-	向上	不是	订购	-	.	-	.

童子军在开阔的平原上；或者，未下令的围捕-.12。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði][skaɪ] .

Boy	**Scouts**	**in**	**an**	**Airplane**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Warning**	**from**	**the**	**Sky**	**.**
男生	童子军	在	一个	飞机	;	或者	,	这	警告	从	这	天空	.

飞机上的童子军；或者，来自天空的警告。

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] Series1 .

Radio	**Boys**	**Series1**	**.**
收音机	男孩们	Series1	.

广播男孩系列1。

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] ['aɪsbɜːg] — [fræŋk]

Radio	**Boys**	**in**	**the**	**Secret**	**Service**	**;**	**or**	**,**	**Cast**	**Away**	**on**	**an**	**Iceberg**	**—**	**FRANK**
收音机	男孩们	在	这	秘密	服务	;	或者	,	投掷	离开	在	一个	冰山	—	坦率

HONEYWELL2 .

HONEYWELL2	**.**
HONEYWELL2	.

秘密情报局的无线电男孩；或者，被困在冰山上——弗兰克·霍尼韦尔2.

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['jæŋki] [kə'neɪdiən] ['waɪələs] [treɪl] — [fræŋk]

Radio	Boys	on	the	Thousand	Islands	;	or	,	The	Yankee	Canadian	Wireless	Trail	—	FRANK
收音机	男孩们	在	这	千	岛屿	;	或者	,	这	扬基	加拿大	无线的	踪迹	—	坦率

HONEYWELL3 .

HONEYWELL3 .

HONEYWELL3 .

千岛群岛上的无线电男孩；或，美国加拿大无线电之路——弗兰克·霍尼韦尔3.

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜːvɪs] ; [ɔː(r)] , [held] [fɔː(r); fə(r)] ['rænsəm] [baɪ]['meksɪkən]['bændits] — [dʒeɪ] .

Radio	Boys	in	the	Flying	Service	;	or	,	Held	for	Ransom	by	Mexican	Bandits	—	J	.
收音机	男孩们	在	这	飞行	服务	;	或者	,	握住	为了	赎金	经过	墨西哥	强盗	—	J	.

['dʌbljuː] . DUFFIELD4 .

W . DUFFIELD4 .

W . DUFFIELD4 .

飞行队的无线电男孩；或，被墨西哥匪徒绑架勒索赎金——JW DUFFIELD4。

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] — [dʒeɪ] . ['dʌbljuː]

Radio	Boys	Under	the	Sea	;	or	,	The	Hunt	for	the	Sunken	Treasure	—	J	.	W
收音机	男孩们	在下面	这	海	;	或者	,	这	打猎	为了	这	凹陷	宝藏	—	J	.	W

. DUFFIELD5 .

. DUFFIELD5 .

. DUFFIELD5 .

海底广播男孩；或，寻找沉没的宝藏——JW DUFFIELD5。

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['krəʊniːz] ; [ɔː(r)] , [bɪl] [braʊnz] ['reɪdiəʊ] — [weɪn] WHIPPLE6 .

Radio	Boys	Cronies	;	or	,	Bill	Brown's	Radio	—	WAYNE	WHIPPLE6	.
收音机	男孩们	亲信	;	或者	,	账单	布朗的	收音机	—	韦恩	WHIPPLE6	.

广播男孩的伙伴；或者，比尔·布朗的广播——韦恩·惠普尔6。

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['lɔɪəlti] ; [ɔː(r)] , [bɪl] [braʊn] ['lisən] [ɪn] — [weɪn] ['wipl]

Radio	Boys	Loyalty	;	or	,	Bill	Brown	Listens	In	—	WAYNE	WHIPPLE
收音机	男孩们	忠诚	;	或者	,	账单	棕色的	听着	在	—	韦恩	惠普尔

电台男孩的忠诚；或者，比尔·布朗的监听——韦恩·惠普尔

['pegɪ] ['pɑːrsənz] ['sɪəriːz]

Peggy	Parson's	Series
佩吉	牧师的	系列

佩吉·帕森斯系列

[baɪ] ['ænəbel] [ʃɑːp]

By	ANNABEL	SHARP
经过	安娜贝尔	锋利的

作者：安娜贝尔·夏普

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][gɜːrlz] [bʊks] ['diːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

A	popular	and	charming	series	of	Girl's	books	dealing	in	an	interesting	and
一个	受欢迎的	和	迷人	系列	的	女孩们	图书	处理	在	一个	有趣的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][g'ɜːlz]

fascinating	manner	with	the	life	and	adventures	of	Girlhood	so	dear	to	all	Girls
迷人	方式	和	这	生活	和	冒险	的	少女时代	所以	亲爱的	到	全部	女孩们

[frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

from	eight	to	fourteen	years	of	age	.
从	八	到	十四	年	的	年龄	.

这是一套深受喜爱、充满魅力的女孩系列丛书，以有趣而引人入胜的方式讲述了八至十四岁女孩们珍视的少女时代的生活和冒险故事。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] [taɪp] [ɒn][suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] ['peɪpə(r)] , [ˌmʌltɪ'kʌlə(r)] ['dʒækɪt] .

Printed	from	large	clear	type	on	superior	quality	paper	,	multicolor	jacket	.
打印	从	大的	清除	类型	在	优越的	质量	纸	,	多色的	夹克	.

采用优质纸张，大号清晰字体印刷，彩色封套。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] . [wʌn] .

Bound	**in**	**cloth**	**.**	**1**	**.**
边界	在	布	.	1	.

布面精装。

['pegɪ] ['pɑːsn] ['hæmptən] Freshman2 .

Peggy	**Parson**	**Hampton**	**Freshman2**	**.**
佩吉	牧师	汉普顿	Freshman2	.

佩吉·帕森·汉普顿，大一新生2。

['pegɪ] ['pɑːsn] [æt; ət] [prep] [skuːl]

Peggy	**Parson**	**at**	**Prep**	**School**
佩吉	牧师	在	准备	学校

佩吉·帕森在预科学校

[ðə; ði] ['sɪəriːz]

The	**Aëroplane**	**Series**
这	飞机	系列

飞机系列

[baɪ] [dʒɒn] ['luːθə(r)] LANGWORTHY1 .

By	**JOHN**	**LUTHER**	**LANGWORTHY1**	**.**
经过	约翰	路德	LANGWORTHY1	.

作者：约翰·路德·兰沃西1.

[ðə; ði] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪləts] [fɜːst] [eə(r)] Voyage2 .

The	**Aëroplane**	**Boys**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Young**	**Pilots**	**First**	**Air**	**Voyage2**	**.**
这	飞机	男孩们	;	或者	,	这	年轻的	飞行员	第一的	空气	Voyage2	.

飞机男孩；或，年轻飞行员的第一次飞行2。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔː(r)] , [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] Tropics3 .

The	**Aëroplane**	**Boys**	**on**	**the**	**Wing**	**;**	**or**	**,**	**Aëroplane**	**Chums**	**in**	**the**	**Tropics3**	**.**
这	飞机	男孩们	在	这	翼	;	或者	,	飞机	伙伴们	在	这	Tropics3	.

翱翔蓝天的飞机男孩；或者，热带地区的飞机伙伴3。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔː(r)] , [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] Wreck4 .

The	**Aëroplane**	**Boys**	**Among**	**the**	**Clouds**	**;**	**or**	**,**	**Young**	**Aviators**	**in**	**a**	**Wreck4**	**.**
这	飞机	男孩们	之中	这	云	;	或者	,	年轻的	飞行员	在	一个	Wreck4	.

云端之上的飞机男孩；或者，坠机中的年轻飞行员4。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [flaɪts] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] [raʊnd] - up5 .

The	**Aëroplane**	**Boys**	**'**	**Flights**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Hydroplane**	**Round**	**-**	**up5**	**.**
这	飞机	男孩们	-	航班	;	或者	,	一个	水滑	圆形的	-	up5	.

飞机男孩的飞行；或水上飞机大集合5。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [rɑːntʃ]

The	**Aëroplane**	**Boys**	**on**	**a**	**Cattle**	**Ranch**
这	飞机	男孩们	在	一个	牛	牧场

飞机男孩们在牧场

[ðə; ði] [gɜːl] ['eɪvieɪtə(r)] ['sɪəriːz]

The	**Girl**	**Aviator**	**Series**
这	女孩	飞行员	系列

女飞行员系列

[baɪ] ['mɑːgrət] [bɜːnəm]

By	**MARGARET**	**BURNHAM**
经过	玛格丽特	伯纳姆

作者：玛格丽特·伯纳姆

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [waɪd] [ə'weɪk] [g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði]

Just	the	type	of	books	that	delight	and	fascinate	the	wide	awake	Girls	of	the
只是	这	类型	的	图书	那	喜	和	吸引	这	宽的	醒	女孩们	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] .

present	day	who	are	between	the	ages	of	eight	and	fourteen	years	.
展示	天	WHO	是	之间	这	年龄	的	八	和	十四	年	.

这正是当今8至14岁之间那些思维敏捷、充满好奇心的女孩们会喜欢和着迷的那种书籍。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] [rɪ'gɑ:dz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [best] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]

The	great	author	of	these	books	regards	them	as	the	best	products	of
这	伟大的	作者	的	这些	图书	问候	他们	作为	这	最好的	产品	的

[hɜ:(r); hə(r)][pen] .

her	pen	.
她	笔	.

这些书的伟大作者认为它们是她笔下最好的作品。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑ:dʒ] [klɪə(r)] [taɪp] [ɒn][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ;

Printed	from	large	clear	type	on	a	superior	quality	of	paper	;
打印	从	大的	清除	类型	在	一个	优越的	质量	的	纸	;

采用优质纸张，字体清晰大号印刷;

[ə'træktɪv] ['mʌlti] - ['kʌlə(r)]['dʒækɪt] ['ræpə(r)] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [bʊk] .

attractive	multi	-	color	jacket	wrapper	around	each	book	.
吸引人的	多	-	颜色	夹克	包装纸	大约	每个	书	.

每本书都配有精美的多色封套。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] . [wʌn] .

Bound	in	cloth	.	1	.
边界	在	布	.	1	.

布面精装。

[ðə; ði][gɜ:l]['eɪvieɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] Airship2 .

The	Girl	Aviators	and	the	Phantom	Airship2	.
这	女孩	飞行员	和	这	幻影	Airship2	.

女飞行员与幻影飞艇2。

[ðə; ði][gɜ:l]['eɪvieɪtə(r)][ɒn]['gəʊldən] Wings3 .

The	Girl	Aviators	on	Golden	Wings3	.
这	女孩	飞行员	在	金的	Wings3	.

金色翅膀上的女飞行员3。

[ðə; ði][gɜ:l]['eɪvieɪtə(r)] - [skaɪ] Cruise4 .

The	Girl	Aviators	'	Sky	Cruise4	.
这	女孩	飞行员	-	天空	Cruise4	.

女飞行员的空中巡航4。

[ðə; ði][gɜ:l]['eɪvieɪtə(r)] - ['məʊtə(r)] ['bʌtəflaɪ] .

The	Girl	Aviators	'	Motor	Butterfly	.
这	女孩	飞行员	-	发动机	蝴蝶	.

女飞行员的摩托蝴蝶。

['fɪl] ['brædli] ['maʊntən] [bɔɪz] ['sɪəri:z]

Phil	Bradley	Mountain	Boy's	Series
菲尔	布拉德利	山	男孩们	系列

菲尔·布拉德利《山地男孩》系列

[baɪ]['saɪləs][ɑ:(r)] . [bu:n]

By	SILAS	R	.	BOONE
经过	西拉斯	拉	.	布恩

作者：西拉斯·R·布恩

[ðiːz] [bʊks] [dɪ'skraɪb] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz]

These	**books**	**describe**	**with**	**interesting**	**detail**	**the**	**experience**	**of**	**a**	**party**	**of**	**boys**
这些	图书	描述	和	有趣的	细节	这	经验	的	一个	派对	的	男孩们

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [paɪnz] .

among	**the**	**mountain**	**pines**	**.**
之中	这	山	松树	.

这些书以有趣的细节描述了一群男孩在山松林中的经历。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

They	**teach**	**the**	**young**	**reader**	**how**	**to**	**protect**	**themselves**	**against**	**the**	**elements**	**,**
他们	教	这	年轻的	读者	如何	到	保护	他们自己	反对	这	元素	,

它们教导小读者如何保护自己免受恶劣天气的侵害。

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [self] - [rɪ'laɪənt]

what	**to**	**do**	**and**	**what**	**to**	**avoid**	**,**	**and**	**above**	**all**	**to**	**become**	**self**	**-**	**reliant**
什么	到	做	和	什么	到	避免	,	和	多于	全部	到	变得	自己	-	依赖

[ænd; ənd] ['mænli] .

and	**manly**	**.**
和	男子气概	.

应该做什么，应该避免什么，最重要的是要学会自立自强，展现男子气概。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['taɪtlz] : [wʌn] .

There	**are**	**five**	**titles**	**:**	**1**	**.**
那里	是	五	标题	:	1	.

共有五个标题：1.

['fɪl] ['brædliz] ['maʊntən] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɑːk] [lɒdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

Phil	**Bradley's**	**Mountain**	**Boys**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Birch**	**Bark**	**Lodge**	**.**	**2**	**.**
菲尔	布拉德利的	山	男孩们	;	或者	,	这	桦木	吠	小屋	.	2	.

菲尔·布拉德利的山地男孩；或者，桦树皮小屋。2.

['fɪl] ['brædli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] [bɔɪz] - [mæd]['ɔːtəʊ] [dæʃ] . [θriː] .

Phil	**Bradley**	**at**	**the**	**Wheel**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mountain**	**Boys**	**'**	**Mad**	**Auto**	**Dash**	**.**	**3**	**.**
菲尔	布拉德利	在	这	车轮	;	或者	,	这	山	男孩们	-	疯狂的	汽车	短跑	.	3	.

菲尔·布拉德利掌舵；或者，山地男孩的疯狂汽车冲刺。3.

['fɪl] ['brædliz] ['ʃuːtɪŋ] [bɒks] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] [bɔɪz] [ɒn] ['kɜːrɪˌtʌk] [saʊnd] . [fɔːr] .

Phil	**Bradley's**	**Shooting**	**Box**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mountain**	**Boys**	**on**	**Currituck**	**Sound**	**.**	**4**	**.**
菲尔	布拉德利的	射击	盒子	;	或者	,	这	山	男孩们	在	柯里塔克	声音	.	4	.

Phil Bradley 的射击盒；或者，Currituck Sound 上的山地男孩。4.

['fɪl] ['brædliz] [snəʊ] - [ʃuː] [treɪl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['maʊntən] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [waɪldz] . [faɪv] .

Phil	**Bradley's**	**Snow**	**-**	**shoe**	**Trail**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mountain**	**Boys**	**in**	**the**	**Canadian**	**Wilds**	**.**	**5**	**.**
菲尔	布拉德利的	雪	-	鞋	踪迹	;	或者	,	这	山	男孩们	在	这	加拿大	荒野	.	5	.

菲尔·布拉德利的雪鞋小径；或者，加拿大荒野中的山地男孩。5.

['fɪl] ['brædliz] ['wɪnɪŋ] [wei] .

Phil	**Bradley's**	**Winning**	**Way**	**.**
菲尔	布拉德利的	获胜	方式	.

菲尔·布拉德利的制胜之道。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [spɔːts] ['sɪəriːz]

The	**American**	**Boy's**	**Sports**	**Series**
这	美国人	男孩们	运动的	系列

美国男孩体育系列

[baɪ] [mɑːk] ['əʊvətən]

BY	**MARK**	**OVERTON**
经过	标记	奥弗顿

作者：马克·奥弗顿

[ðiːz] ['stɔːriz] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ['nɪəli] ['evri] [spɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktɪv] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] .

These	stories	touch	upon	nearly	every	sport	in	which	the	active	boy	is	interested	.
这些	故事	触碰	之上	几乎	每一个	运动	在	哪个	这	积极的	男生	是	感兴趣的	.

这些故事几乎涵盖了这位活泼男孩感兴趣的所有运动。

['beɪsbɔːl] , ['rəʊɪŋ] , ['fʊtbɔːl] , ['hɒkɪ] , ['skeɪtɪŋ] , [aɪs] - ['bəʊtɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ,

Baseball	,	rowing	,	football	,	hockey	,	skating	,	ice	-	boating	,	sailing	,
棒球	,	划船	,	足球	,	曲棍球	,	溜冰	,	冰	-	划船	,	帆船	,

棒球、赛艇、橄榄球、曲棍球、滑冰、冰上帆船、帆船

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [sɜːv] [tuː; tə] [lend] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks]

camping	and	fishing	all	serve	to	lend	interest	to	an	unusual	series	of	books
野营	和	钓鱼	全部	服务	到	借	兴趣	到	一个	异常	系列	的	图书

.

:

.

露营和钓鱼都为这套不同寻常的系列书籍增添了趣味。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r)] ['taɪtlz] :

There	are	the	following	four	titles	:
那里	是	这	下列的	四	标题	:

共有以下四个标题：

[wʌn] . [dʒæk] [w'ɪntəz] - ['beɪsbɔːl] [tiːm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

1	.	Jack	Winters	'	Baseball	Team	;	or	,	The	Mystery	of	the	Diamond	.
1	.	杰克	冬季	-	棒球	团队	;	或者	,	这	神秘	的	这	钻石	.

1.杰克·温特斯的棒球队；或者，钻石之谜。

[ˌtuː'tuː] . [dʒæk] [w'ɪntəz] - ['kæmpˌmeɪts] ; [ɔː(r)] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

2	.	Jack	Winters	'	Campmates	;	or	,	Vacation	Days	in	the	Woods	.
2	.	杰克	冬季	-	营友	;	或者	,	假期	天	在	这	伍兹	.

2.杰克·温特斯的露营伙伴；或者，在森林里的假期。

[θriː] . [dʒæk] [w'ɪntəz] - ['grɪdaɪən] [tʃʌm] ; [ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [hɑːf] - [bæk] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

3	.	Jack	Winters	'	Gridiron	Chums	;	or	,	When	the	Half	-	back	Saved	the	Day	.
3	.	杰克	冬季	-	烤架	伙伴们	;	或者	,	什么时候	这	一半	-	后退	已保存	这	天	.

3.杰克·温特斯的橄榄球伙伴；或者，当半后卫拯救了比赛时。

[fɔːr] . [dʒæk] [w'ɪntəz] - ['aɪsˌbəʊt] ['wʌndə(r)] ; [ɔː(r)] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [tiːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

4	.	Jack	Winters	'	Iceboat	Wonder	;	or	,	Leading	the	Hockey	Team	to	Victory	.
4	.	杰克	冬季	-	冰船	想知道	;	或者	,	领导	这	曲棍球	团队	到	胜利	.

4.杰克·温特斯的冰船奇迹；或者，带领冰球队走向胜利。

['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] ['sɪəriːz]

Motor	Boat	Boys	Series
发动机	船	男孩们	系列

摩托艇男孩系列

[baɪ] ['luːɪs] ARUNDEL1 .

By	LOUIS	ARUNDEL1	.
经过	路易斯	ARUNDEL1	.

作者：路易斯·阿伦德尔1.

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [klʌbz] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] . [ˌtuː'tuː] .

The	Motor	Club's	Cruise	Down	the	Mississippi	;	or	The	Dash	for	Dixie	.	2	.
这	发动机	俱乐部的	巡航	向下	这	密西西比州	;	或者	这	短跑	为了	迪克西	.	2	.

汽车俱乐部的密西西比河巡游；或奔向迪克西。2.

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [klʌb] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] ; [ɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

The	Motor	Club	on	the	St	.	Lawrence	River	;	or	Adventures	Among	the	Thousand
这	发动机	俱乐部	在	这	英石	.	劳伦斯	河	;	或者	冒险	之中	这	千

['aɪləndz] . [θriː] .

Islands	.	3	.
岛屿	.	3	.

圣劳伦斯河上的汽车俱乐部；或千岛群岛探险记。3.

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [klʌb] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔː(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] [ɒv; əv] ['mækɪˌnɔː] . [fɔːr] .

The	Motor	Club	on	the	Great	Lakes	;	or	Exploring	the	Mystic	Isle	of	Mackinac	.	4	.
这	发动机	俱乐部	在	这	伟大的	湖泊	;	或者	探索	这	神秘	小岛	的	麦基诺	.	4	.

五大湖上的汽车俱乐部；或探索神秘的麦基诺岛。4.

['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kiːz] ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] .

Motor	Boat	Boys	Among	the	Florida	Keys	;	or	The	Struggle	for	the	Leadership	.
发动机	船	男孩们	之中	这	佛罗里达	钥匙	;	或者	这	斗争	为了	这	领导	.

佛罗里达群岛上的摩托艇男孩；或领导权的争夺。

[faɪv] . ['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ; [ɔː(r)] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] .

5	.	Motor	Boat	Boys	Down	the	Coast	;	or	Through	Storm	and	Stress	.
5	.	发动机	船	男孩们	向下	这	海岸	;	或者	通过	风暴	和	压力	.

5. 沿海的摩托艇男孩；或经历风暴和压力。

[sɪks] . ['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] ['rɪvə(r)] [tʃeɪs] ; [ɔː(r)][sɪks] [tʃʌm] [ə'fləʊt] [ɔː(r)] [ə'ʃɔː(r)] . ['sɛvən] .

6	.	Motor	Boat	Boys	River	Chase	;	or	Six	Chums	Afloat	or	Ashore	.	7	.
6	.	发动机	船	男孩们	河	追赶	;	或者	六	伙伴们	漂浮	或者	岸上	.	7	.

6. 摩托艇男孩河上追逐；或六个伙伴水上或岸上。7.

['məʊtə(r)] [bəʊt] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði]['dænjuːb] ; [ɔː(r)] [fɔː(r)] [tʃʌm] [ə'brɔːd]

Motor	Boat	Boys	Down	the	Danube	;	or	Four	Chums	Abroad
发动机	船	男孩们	向下	这	多瑙河	;	或者	四	伙伴们	国外

多瑙河上的摩托艇男孩；或四个朋友出国旅行

['məʊtə(r)] [meɪd] ['sɪəriːz]

Motor	Maid	Series
发动机	女佣	系列

摩托女仆系列

[baɪ] ['kæθərɪn] [stəʊks]

By	KATHERINE	STOKES
经过	凯瑟琳	斯托克斯

作者：凯瑟琳·斯托克斯

[wʌn] . ['məʊtə(r)] [meɪdz] - [skuːl] [deɪz]

1	.	Motor	Maids	'	School	Days
1	.	发动机	女佣	-	学校	天

1. 汽车女佣的学校生活

[ˌtuː'tuː] . ['məʊtə(r)] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] Pine3 .

2	.	Motor	Maids	by	Palm	and	Pine3	.
2	.	发动机	女佣	经过	棕榈	和	Pine3	.

2. Palm and Pine 的 Motor Maids3.

['məʊtə(r)] [meɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

Motor	Maids	Across	the	Continent
发动机	女佣	穿过	这	大陆

遍布欧洲大陆的汽车女佣

[fɔːr] . ['məʊtə(r)] [meɪdz] [baɪ] [rəʊz] , ['ʃæmrɒk] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

4	.	Motor	Maids	by	Rose	,	Shamrock	and	Thistle	.
4	.	发动机	女佣	经过	玫瑰	,	三叶草	和	蓟	.

4. 由 Rose、Shamrock 和 Thistle 出品的 Motor Maids。

[faɪv] . ['məʊtə(r)] [meɪdz] [ɪn][feə(r)][dʒə'pæn][sɪks] .

5	.	Motor	Maids	in	Fair	Japan	6	.
5	.	发动机	女佣	在	公平的	日本	6	.

5. 日本博览会上的汽车女仆 6.

['məʊtə(r)] [meɪdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kæmp]

Motor	Maids	at	Sunrise	Camp
发动机	女佣	在	日出	营

日出营地的汽车女佣

[ðə; ði] " [haʊ] - [tuː; tə] - [duː; də] - [ˌaɪ 'tiː] " [bʊks]

THE	"	HOW	-	TO	-	DO	-	IT	"	BOOKS
这	"	如何	-	到	-	做	-	它	"	图书

“操作指南”系列书籍

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [zɜːrb]

By	J	.	S	.	ZERBE
经过	J	.	S	.	泽尔贝

作者：JS ZERBE

['kɑːpəntri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

Carpentry	for	Boys
木工	为了	男孩们

男孩木工课

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [triːts] ,

A	book	which	treats	,
一个	书	哪个	款待	,

一本探讨以下内容的书籍：

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [kɪŋ]

in	a	most	practical	and	fascinating	manner	all	subjects	pertaining	to	the	"	King
在	一个	最多	实际的	和	迷人	方式	全部	主题	相关的	到	这	"	国王

[ɒv; əv] [treɪdz] " ;

of	Trades	"	;
的	交易	"	;

以最实用、最引人入胜的方式探讨了所有与“贸易之王”相关的主题；

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [tuːlz] ; ['drɔːɪŋ] ; [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt]

showing	the	care	and	use	of	tools	;	drawing	;	designing	,	and	the	laying	out
显示	这	关心	和	使用	的	工具	;	绘画	;	设计	,	和	这	躺下	出去

[ɒv; əv] [wɜːk] ;

of	work	;
的	工作	;

展示工具的保养和使用；绘图；设计和工作布局；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [st'rʌktʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	principles	involved	in	the	building	of	various	kinds	of	structures	,	and	the
这	原则	涉及	在	这	建筑	的	各种各样的	种类	的	结构	,	和	这

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

rudiments	of	architecture	.
基本原理	的	建筑学	.

各种建筑物的建造原理以及建筑学的基础知识。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

It	contains	over	two	hundred	and	fifty	illustrations	made	especially	for	this
它	包含	超过	二	百	和	五十	插图	制成	尤其	为了	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

本书收录了两百五十多幅专为本书绘制的插图。

[ænd; ənd] [ɪnk'luːdz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['glɒsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] .

and	includes	also	a	complete	glossary	of	the	technical	terms	used	in	the	art	.
和	包括	还	一个	完全的	词汇表	的	这	技术的	条款	用过的	在	这	艺术	.

此外，还包括本领域使用的技术术语的完整词汇表。

[ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['vɒljuːm] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	most	comprehensive	volume	on	this	subject	ever	published	for	boys	.
这	最多	综合的	体积	在	这	主题	曾经	已发布	为了	男孩们	.

这是迄今为止为男孩出版的关于这个主题最全面的著作。

[ɪˌlek'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

Electricity	for	Boys
电	为了	男孩们

男孩们的电力

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [juˈniːk] [plæn][ɒv; əv] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

The	author	has	adopted	the	unique	plan	of	setting	forth	the	fundamental
这	作者	有	已采用	这	独特的	计划	的	环境	前进	这	基本的

['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [iːtʃ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

principles	in	each	phase	of	the	science	,
原则	在	每个	阶段	的	这	科学	,

作者采用了一种独特的方案，即在科学的每个阶段阐述基本原理。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] .

and	practically	applying	the	work	in	the	successive	stages	.
和	几乎	申请	这	工作	在	这	连续	阶段	.

并在后续阶段实际应用该理论。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

It	shows	how	the	knowledge	has	been	developed	,	and	the	reasons	for
它	演出	如何	这	知识	有	到过	发达	,	和	这	原因	为了

[ðə; ði] ['veərɪəs] [fə'nɒmɪnə] ,

the	various	phenomena	,
这	各种各样的	现象	,

它展示了知识是如何发展的，以及各种现象出现的原因。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [wɜːdz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['evrɪ]

without	using	technical	words	so	as	to	bring	it	within	the	compass	of	every
没有	使用	技术的	字	所以	作为	到	带来	它	之内	这	罗盘	的	每一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

尽量避免使用专业术语，以便每个男孩都能理解。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd]

It	has	a	complete	glossary	of	terms	,	and	is	illustrated	with	two	hundred
它	有	一个	完全的	词汇表	的	条款	,	和	是	插图	和	二	百

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] .

original	drawings	.
原来的	图画	.

它包含完整的术语表，并配有两百幅原创插图。

['præktɪkl] [mə'kænɪks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

Practical	Mechanics	for	Boys
实际的	机械学	为了	男孩们

男孩实用机械学

[ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ʃɒp] [wɜːk] ,

This	book	takes	the	beginner	through	a	comprehensive	series	of	practical	shop	work	,
这	书	需要	这	初学者	通过	一个	综合的	系列	的	实际的	店铺	工作	,

本书将带领初学者完成一系列全面的实用车间操作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒp]

in	which	the	uses	of	tools	,	and	the	structure	and	handling	of	shop
在	哪个	这	用途	的	工具	,	和	这	结构	和	处理	的	店铺

[mə'ʃiːnəri] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] ;

machinery	are	set	forth	;
机械	是	放	前进	;

其中阐述了工具的用途以及车间机械的结构和操作；

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːtəlaɪzd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːk] ,

how	they	are	utilized	to	perform	the	work	,
如何	他们	是	利用	到	履行	这	工作	,

如何利用它们来完成工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːk] [ɪz] ['kærid] [aʊt] .

and	the	manner	in	which	all	dimensional	work	is	carried	out	.
和	这	方式	在	哪个	全部	维度	工作	是	携带	出去	.

以及所有尺寸测量工作的执行方式。

['evri] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .

Every	subject	is	illustrated	,	and	model	building	explained	.
每一个	主题	是	插图	,	和	模型	建筑	解释	.

每个主题都有图示，模型制作过程也有讲解。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['glɒsəri] [wɪtʃ] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [krɒs] ['refərənsɪz] ,

It	contains	a	glossary	which	comprises	a	new	system	of	cross	references	,
它	包含	一个	词汇表	哪个	包括	一个	新的	系统	的	叉	参考	,

它包含一个术语表，其中包含一个新的交叉引用系统，

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['welkəm] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

a	feature	that	will	prove	a	welcome	departure	in	explaining	subjects	.
一个	特征	那	将要	证明	一个	欢迎	离开	在	解释	主题	.

这项功能将为讲解主题带来令人欣喜的改变。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神